叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000001

2. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000002

3. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000003

4. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000004

5. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000005

6. 乌鸦角俱乐部(the Club At Crow's Corner) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第1/6页

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ?
Have You Had Your Dinner ?
有 你 有 你的 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗?

[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['kroʊz] ['kɔ:rnər]
The Club at Crow's Corner
这 俱乐部 在 乌鸦的 角落

乌鸦角俱乐部

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs]
By JAMES OTIS
经过 詹姆斯 奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɪzəbel] ['dʌblju:] . ['keɪli]
Illustrated by ISABEL W . CALEY
插图 经过 伊莎贝尔 W . 卡利

由伊莎贝尔·W·凯利绘制插图

['kɑ:piraɪt]
COPYRIGHT
版权

版权

- [baɪ]
1915 BY
- 经过

1915年

[ðə; ði] [pen]
THE PENN
这 宾夕法尼亚

宾夕法尼亚

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

['kʌmpəni]
COMPANY
公司

公司

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] . ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][naɪn]

I	.	Mr	.	Crow	and	Mr	.	Turtle	9
我	.	先生	.	乌鸦	和	先生	.	龟	9

一、乌鸦先生和乌龟先生 9

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ɪn]['deɪndʒər] -

Cheeko	in	Danger	20
脸颊	在	危险	-

Cheeko 遇险 20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['bʌni] ['ræbɪts] ['efərts] -

Bunny	Rabbit's	Efforts	30
兔子	兔子的	努力	-

兔子兔的努力 30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['sʌni] ['bʌniz] ['perəl] -

Sonny	Bunny's	Peril	41
桑尼	兔子的	危险	-

索尼兔的危险 41

[viː] . [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] -

V	.	A	Meeting	of	the	Club	51
V	.	一个	会议	的	这	俱乐部	-

五、俱乐部会议 51

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] -

Mr	.	Man's	Boy	Tommy	62
先生	.	男人的	男生	汤米	-

曼先生的男孩汤米 62

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

- [ˌkjʊri'ɑːsəti] -

Cheeko's	Curiosity	74
-	好奇心	-

Cheeko的好奇心74

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['dʒɪmi] ['hɛdʒˌhɑːgz] [ɪ'skeɪp] -
Jimmy Hedgehog's Escape 85
吉米 刺猬的 逃脱 -

吉米刺猬的逃脱 85

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['fuːlɪŋ] ['mɪstər] . [fɑːks] -
Fooling Mr . Fox 96
愚弄 先生 . 狐狸 -

愚弄狐狸先生 96

[eks] . ['bɑːbi] [kuːnz] [trɪk] -
X . Bobby Coon's Trick 107
X . 鲍比 浣熊的 诡计 -

X. Bobby Coon 的诡计 107

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

['taʊzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər] -
Towser and the Senator 118
托瑟 和 这 参议员 -

托瑟和参议员118

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['fɑːli] , [nɑːt] ['breɪvəri] -
Folly , Not Bravery 130
蠢事 , 不是 勇敢 -

愚蠢而非勇敢 130

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['disiplinɪŋ] ['dʒɪmi] -
Disciplining Jimmy 141
纪律处分 吉米 -

对吉米进行纪律处分 141

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['mɪstər] . ['kroʊz] [plɑːt] -
Mr . Crow's Plot 153
先生 . 乌鸦的 阴谋 -

克劳先生的地块 153

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] -
Mr **.** **Turtle** **165**
先生 . 龟 -

龟先生 165

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] -
Trouble **in** **the** **Club** **177**
麻烦 在 这 俱乐部 -

俱乐部里的麻烦 177

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ?
" **Have** **You** **Had** **Your** **Dinner** **?**
" 有 你 有 你的 晚餐 ?

你吃过晚饭了吗?

" ['frʌntɪspiːs]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] -
We **Heard** **a** **Terrible** **Noise** **Among** **the** **Bushes** **69**
我们 听到 一个 糟糕的 噪音 之中 这 灌木丛 -

我们在灌木丛中听到可怕的噪音 69

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] - [ɪm] ! " -
" **Let** **Me** **at** **'** **Em** **!** **"** **125**
" 让 我 在 - 艾米 ! " -

“让我上!”125

[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] -
Straight **in** **the** **Air** **158**
直的 在 这 空气 -

直入空中 158

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['kroʊz] ['kɔːrnər]
The **Club** **at** **Crow's** **Corner**
这 俱乐部 在 乌鸦的 角落

乌鸦角俱乐部

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]
MR . CROW AND MR . TURTLE
先生 . 乌鸦 和 先生 . 龟

乌鸦先生和乌龟先生

['oʊvər][ɪn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [swɪŋz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
Over in that portion of the big woods where the brook swings around a clump of
超过 在 那 部分 的 这 大的 树林 在哪里 这 溪 摇摆 大约 一个 丛 的
['ɔːldər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri]
alders in order to wind in and out among the trees is a very large and very
桤木 在 命令 到 风 在 和 出去 之中 这 树木 是 一个 非常 大的 和 非常
[oʊld] [oʊk] [triː] [huːz] ['brænʧɪz] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [ruːstɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['feðərd] [ɪn'hæbɪtənts]
old oak tree whose branches afford a roosting place for all the feathered inhabitants
老的 橡木 树 谁 分支 买得起 一个 栖息 地方 为了 全部 这 羽毛 居民
[ʌv; əv] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
of that vicinity ,
的 那 附近 ,

在那片大树林里，小溪绕过一丛桤木，蜿蜒穿梭于树林间，那里有一棵非常高大古老的橡树，它的树枝为附近所有长着羽毛的居民提供了栖息之处。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʃeɪd] [ɑːn][wɔːrm] [deɪz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [fɜːr] [koʊts] ['dʊrɪŋ]
and give shade on warm days to all who are forced to wear fur coats during
和 给 阴影 在 温暖的 天 到 全部 WHO 是 强制 到 穿 毛皮 外套 期间
[ðə; ði] ['sʌmər] .
the summer .
这 夏天 .

在炎热的日子里，为所有被迫在夏季穿皮草大衣的人们提供阴凉。

[ðɪs] [oʊk] [triː] [stændz] [nɪr] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['kɔːrnər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
This oak tree stands near what might be called a " corner " of the brook ,
这 橡木 树 站立 靠近 什么 可能 是 称为 一个 " 角落 " 的 这 溪 ,

这棵橡树位于小溪的“拐角”附近。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][oʊld]['mɪstər] . [dʒeɪmz] [kroʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['brænʧɪz] ['evri]
and because old Mr . James Crow is to be found among its branches every
和 因为 老的 先生 . 詹姆斯 乌鸦 是 到 是 成立 之中 它是 分支 每一个
['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ɪk'sept] [wen] [aʊt] [ɪn] [sɜːrʧ] [ʌv; əv] [fuːd] ,
moment of the day or night except when out in search of food ,
片刻 的 这 天 或者 夜晚 除了 什么时候 出去 在 搜索 的 食物 ,

因为除了外出觅食之外，老乌鸦詹姆斯·克劳先生一天24小时都待在树枝间，

[ðə; ði] [oʊk] [triː] , [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
the oak tree , the bend of the brook ,
这 橡木 树 , 这 弯曲 的 这 溪 ,

橡树，溪流的弯道，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪn] [ðæt] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] "
and the land in that immediate neighborhood have come to be known as "
和 这 土地 在 那 即时 邻里 有 来 到 是 已知 作为 "
['kroʊz] ['kɔːrnər] ,
Crow's Corner ,
乌鸦的 角落 ,

而附近那片土地后来被称为“乌鸦角”。

" [soʊ]['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] [di'klɛəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

"	so	Mr	.	Bunny	Rabbit	declares	,	and	there	is	no	reason	to	doubt	his	word	.
"	所以	先生	.	兔子	兔子	声明	,	和	那里	是	不	原因	到	怀疑	他的	单词	.

“兔子先生如此宣称，我们没有理由怀疑他的话。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['mɪstər] . ['bʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['feloʊ] .

Mr	.	Bunny	is	a	very	old	fellow	.
先生	.	兔子	是	一个	非常	老的	同伴	.

兔子先生年纪很大了。

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [teɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] - ['skwaɪər] [aʊl] ,

He	never	had	any	tail	to	speak	of	,	and	in	his	younger	days	'	Squire	Owl	,
他	绝不	有	任何	尾巴	到	说话	的	,	和	在	他的	年轻	天	-	乡绅	猫头鹰	,

他几乎没有尾巴，年轻时被称为“猫头鹰乡绅”。

[hu:z] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [stu:] ,

whose	wife	and	little	ones	were	in	need	of	rabbit	stew	,
谁	妻子	和	小的	一个	是	在	需要	的	兔子	炖	,

他的妻子和孩子们需要兔肉炖菜，

[dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . ['bʌni] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

decided	to	take	Mr	.	Bunny	home	with	him	;	but	the	old	fellow	,
决定	到	拿	先生	.	兔子	家	和	他	;	但	这	老的	同伴	,

他决定把邦尼先生带回家；但是这位老人家，

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [spraɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	was	very	spry	during	the	earlier	portion	of	his	life	,
WHO	曾是	非常	轻快	期间	这	早些时候	部分	的	他的	生活	,

他年轻时非常敏捷，

[dʒʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] [soʊ] ['nɪmbli] [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪər]['oʊnli]

jumped	into	a	thicket	of	thorn	bushes	so	nimbly	that	the	'	Squire	only
跳了起来	进入	一个	灌木丛	的	刺	灌木丛	所以	敏捷地	那	这	-	乡绅	仅有的

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['nɪpɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:f] [pʊr] ['bʌniz] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][teɪl] .

succeeded	in	nipping	about	half	an	inch	off	poor	Bunny's	apology	for	a	tail	.
成功了	在	轻咬	关于	一半	一个	英寸	离开	贫穷的	兔子的	道歉	为了	一个	尾巴	.

他敏捷地跳进一片荆棘丛中，结果乡绅只成功地咬掉了可怜的兔子那可怜的尾巴大约半英寸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [ɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [splɪt] ['ɪntu:] [tu:] ['pi:sɪz] [baɪ][æn; ən]['oʊvər] - ['i:gər]

One	of	the	old	fellow's	ears	has	been	split	into	two	pieces	by	an	over	-	eager
一	的	这	老的	同伴们	耳朵	有	到过	分裂	进入	二	件	经过	一个	超过	-	渴望的

[hɔ:k] ,

hawk	,
鹰	,

一只过于积极的鹰把老人的一只耳朵咬成了两截。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [skɑ:r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [wer] ['mɪstər] . ['renəd; -nɑ:d; 'rei-][fɑ:ks]

and	he	has	a	great	scar	on	his	left	side	where	Mr	.	Reynard	Fox
和	他	有	一个	伟大的	瘢痕	在	他的	左边	边	在哪里	先生	.	雷纳德	狐狸

[snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

snapped	at	him	,
啪啪	在	他	,

他左侧有一道很明显的疤痕，那是雷纳德·福克斯先生咬他时留下的。

[bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][get] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] ['maʊθfʊl] ['æftər][ɔ:l] .

but	failed	to	get	more	than	a	small	mouthful	after	all	.
但	失败的	到	得到	更多的	比	一个	小的	一口气	后	全部	.

但最终只吃到了一小口。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['mɪstər] . ['bʌni] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['skɑːrz] [wɪtʃ] [tel] [ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	,	Mr	.	Bunny	has	so	many	scars	which	tell	of
作为	一个	事情	的	事实	,	先生	.	兔子	有	所以	许多	疤痕	哪个	告诉	的

['hɛəbredθ] [is'keips] ,

hairbreadth	escapes	,
毫厘之间	逃脱	,

事实上，邦尼先生身上有很多伤疤，这些伤疤都记录着他多次死里逃生的经历。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['veri] [laɪf] ,

and	has	been	forced	to	run	so	many	times	for	very	life	,
和	有	到过	强制	到	跑步	所以	许多	时代	为了	非常	生活	,

并且被迫在一生中多次逃亡，

[ðæt] [noʊ] [mis'teik] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [ʌv; əv]

that	no	mistake	can	be	made	in	setting	him	down	as	an	old	fellow	of
那	不	错误	能	是	制成	在	环境	他	向下	作为	一个	老的	同伴	的

[væst] [ɪk'spɪriəns] ,

vast	experience	,
广阔的	经验	,

把他描述成一位经验丰富的老者，这一点毋庸置疑。

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ['meni] [æn; ən] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] ;

who	could	tell	many	an	entertaining	story	of	his	own	adventures	;
WHO	可以	告诉	许多	一个	娱乐	故事	的	他的	自己的	冒险	;

他能讲述许多自己精彩的冒险故事；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	because	he	is	ready	and	willing	to	talk	at	almost	any	time	to	a
和	因为	他	是	准备好	和	愿意的	到	讲话	在	几乎	任何	时间	到	一个

['frendli] ['lɪsənər] ,

friendly	listener	,
友好的	听众	,

而且因为他随时都愿意与友好的倾听者交谈，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['feðər] [klʌb] , [huːz] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪz][æt; ət]

I	came	to	know	about	the	Fur	and	Feather	Club	,	whose	meeting	place	is	at
我	来了	到	知道	关于	这	毛皮	和	羽毛	俱乐部	,	谁	会议	地方	是	在

['kroʊz] ['kɔːrnər] .

Crow's	Corner	.
乌鸦的	角落	.

我了解到皮毛羽毛俱乐部，他们的聚会地点在乌鸦角。

['mɪstər] . ['bʌni] [ɪz] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] [kroʊ] [ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Mr	.	Bunny	is	free	to	admit	that	Mr	.	James	Crow	is	older	than	himself	and
先生	.	兔子	是	自由的	到	承认	那	先生	.	詹姆斯	乌鸦	是	老	比	他自己	和

[hæz; həz] [siːn] ['veri]

has	seen	very
有	已见	非常

邦尼先生可以坦然承认，詹姆斯·克劳先生比他年长，而且见识过很多事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['evər] [dɪd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] ,

much	more	of	the	world	than	ever	did	any	single	member	of	the	Rabbit	family	,
很多	更多的	的	这	世界	比	曾经	做过	任何	单身的	成员	的	这	兔子	家庭	,

比兔子家族任何一个成员所了解的世界都要多得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

because	of	the	ease	with	which	he	can	travel	;	but	at	the	same	time
因为	的	这	舒适	和	哪个	他	能	旅行	;	但	在	这	相同的	时间

[hiː; hi] [di'klɛəz] ,

he	declares	,
他	声明	,

因为他出行十分便利；但与此同时，他又宣称：

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

with	many	a	sigh	and	groan	because	of	the	wickedness	of	this	world	,
和	许多	一个	叹	和	呻吟	因为	的	这	邪恶	的	这	世界	,

因这世界的邪恶，人们发出许多叹息和呻吟。

[ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['ɔːf(ə)n] [telz] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [truːθ] [wət'evər] ,

that	Mr	.	Crow	often	tells	stories	in	which	is	no	truth	whatever	,
那	先生	.	乌鸦	经常	讲述	故事	在	哪个	是	不	真相	任何	,

克劳先生经常讲一些完全没有事实依据的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]

and	this	he	does	in	order	to	make	it	appear	that	he	is	a	bird	of
和	这	他	做	在	命令	到	制作	它	出现	那	他	是	一个	鸟	的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['eni] ['neɪbərhʊd] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] .

considerable	importance	in	any	neighborhood	where	he	may	chance	to	be	.
大量	重要性	在	任何	邻里	在哪里	他	可能	机会	到	是	.

他这样做是为了让自己看起来像是在任何他可能出现的街区里都非常重要的一只鸟。

[haʊ] [ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['kroʊz] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] ['mɪstər] . ['bʌni] ['kænɑːt] [seɪ] .

How	the	club	at	Crow's	Corner	was	started	Mr	.	Bunny	cannot	say	.
如何	这	俱乐部	在	乌鸦的	角落	曾是	开始	先生	.	兔子	不能	说	.

邦尼先生说不清克罗角俱乐部是如何成立的。

[hiː; hi] [hɪm'self] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] ,

He	himself	came	upon	it	by	mistake	,
他	他自己	来了	之上	它	经过	错误	,

他本人也是偶然发现的。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌndər] ['evri] ['frendli] [bʊʃ] [ænd; ənd] [liːf] [ɪn]

while	he	was	scurrying	here	and	there	under	every	friendly	bush	and	leaf	in
尽管	他	曾是	匆匆忙忙	这里	和	那里	在下面	每一个	友好的	衬套	和	叶子	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪtʃ] - ['skwaɪər] [aʊl] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [hiː; hi]

order	to	refuse	an	invitation	to	dinner	which	'	Squire	Owl	was	very	eager	he
命令	到	拒绝	一个	邀请	到	晚餐	哪个	-	乡绅	猫头鹰	曾是	非常	渴望的	他

[ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] ,

should	accept	,
应该	接受	,

当他四处奔走，躲在每一丛友好的灌木和树叶下，试图拒绝猫头鹰乡绅非常希望他接受的晚餐邀请时

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ['mɪstər] . [kroʊ]

and	when	he	arrived	at	that	particular	place	in	the	big	woods	Mr	.	Crow
和	什么时候	他	到达的	在	那	特别的	地方	在	这	大的	树林	先生	.	乌鸦

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['skwɜːrəl] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'baʊt] [ðə; ði]

was	telling	Cheeko	Squirrel	and	two	or	three	members	of	his	family	about	the
曾是	讲述	脸颊	松鼠	和	二	或者	三	成员	的	他的	家庭	关于	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wiːzl] ,

wickedness	of	Mr	.	Weasel	,
邪恶	的	先生	.	黄鼠狼	,

当乌鸦先生到达大森林里的那个特定地点时，他正在向松鼠奇科和他的两三个家人讲述黄鼠狼先生的邪恶行径。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [ɔːl]['mɪsɪz] . [θrʌʃs] ['tʃɪldrən] .

who	had	just	killed	all	Mrs	.	Thrush's	children	.
WHO	有	只是	被杀	全部	太太	.	画眉的	孩子们	.

他刚刚杀死了画眉太太的所有孩子。

- ['skwaɪər] [aʊl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

'	Squire	Owl	put	an	end	to	the	meeting	at	that	time	,
-	乡绅	猫头鹰	放	一个	结尾	到	这	会议	在	那	时间	,

“猫头鹰先生当时就结束了会议。”

[fɔːr; fər] ['mæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]

for	Master	Cheeko	and	his	little	ones	believed	it	necessary	they	should	get
为了	掌握	脸颊	和	他的	小的	一个	相信	它	必要的	他们	应该	得到

['ʌndər] ['kʌvər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ;

under	cover	in	the	shortest	possible	space	of	time	;
在下面	覆盖	在	这	最短	可能的	空间	的	时间	;

因为奇科大师和他的孩子们认为他们必须在最短的时间内找到掩体；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['bʌni] [hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [hiː; hi] [went] [bæk]

but	when	Mr	.	Bunny	had	more	leisure	he	went	back
但	什么时候	先生	.	兔子	有	更多的	闲暇	他	去	后退

但当邦尼先生有更多空闲时间时，他就回去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[tuː; tə] ['kroʊz] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] .

to	Crow's	Corner	and	was	speedily	made	a	member	of	the	club	.
到	乌鸦的	角落	和	曾是	迅速地	制成	一个	成员	的	这	俱乐部	.

他来到克罗角，很快就成为了俱乐部的一员。

" [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] ['regjələr] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] ,

"	We	don't	have	any	regular	hours	for	meeting	,
"	我们	不	有	任何	常规的	小时	为了	会议	,

我们没有固定的会议时间，

" ['mɪstər] . ['bʌni] [sed] [waɪl] [fɜːrst] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

"	Mr	.	Bunny	said	while	first	telling	about	the	association	.
"	先生	.	兔子	说	尽管	第一的	讲述	关于	这	协会	.

“邦尼先生在首次介绍协会时说道。

" [wen] - ['skwaɪər] [aʊl] [ɔːr] [prə'fesər] [hɔːk] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪnər] [ðæt] [ðeɪ]

"	When	'	Squire	Owl	or	Professor	Hawk	have	had	such	a	big	dinner	that	they
"	什么时候	-	乡绅	猫头鹰	或者	教授	鹰	有	有	这样的	一个	大的	晚餐	那	他们

[fər'get] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌŋgri] ,

forget	to	be	hungry	,
忘记	到	是	饥饿的	,

“当猫头鹰侍从或鹰教授吃得太饱以至于忘记了饥饿的时候，

[wiː; wi] [get] [tə'geðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːr] ['sekʃ(ə)n] ,

we	get	together	around	the	tree	,	those	of	us	who	belong	to	the	fur	section	,
我们	得到	一起	大约	这	树	,	那些	的	我们	WHO	属于	到	这	毛皮	部分	,

我们这些属于毛皮部门的人会聚在树旁，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɑːn] [ðə; ði] ['brəntʃɪz] ,

with	the	associates	of	the	feather	department	on	the	branches	,
和	这	同事	的	这	羽毛	部门	在	这	分支	,

与各分部羽毛部门的同事们一起，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [sʌm; səm] [rer] ['stɔːriz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] .

and	then	it	is	that	you	might	hear	some	rare	stories	if	you	happened	along	that	way	.
和	然后	它	是	那	你	可能	听到	一些	稀有的	故事	如果	你	发生	沿着	那	方式	.

如果你碰巧路过那里，或许会听到一些罕见的故事。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['bʌni] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

"	At	that	moment	Mr	.	Bunny	suddenly	dropped	his	ears	over	his	eyes	and
"	在	那	片刻	先生	.	兔子	突然	掉落	他的	耳朵	超过	他的	眼睛	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['hɑːrtɪli] ,

began	to	laugh	heartily	,
开始	到	笑	衷心地	,

“就在这时，兔先生突然把耳朵垂下来遮住眼睛，开始放声大笑。”

[ˌwerə'pɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːpər][tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd]

whereupon	,	as	a	matter	of	course	,	it	seemed	proper	to	ask	what	had
于是	,	作为	一个	事情	的	课程	,	它	似乎	恰当的	到	问	什么	有

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] .

caused	his	mirth	.
导致	他的	欢笑	.

于是，很自然地，我们便应该问问他为什么这么高兴。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [trɪk] ['skwɜːrəl] [pleɪd] [ɑːn]['mɪstər] . [kroʊ]

"	I	just	happened	to	think	of	a	rare	trick	Cheeko	Squirrel	played	on	Mr	.	Crow
"	我	只是	发生	到	思考	的	一个	稀有的	诡计	脸颊	松鼠	玩	在	先生	.	乌鸦

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

not	long	ago	,
不是	长的	前	,

“我碰巧想起不久前奇科松鼠捉弄乌鸦先生的一个罕见恶作剧。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪk'spɛlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] ;

and	there	was	a	good	deal	of	talk	about	expelling	him	from	the	club	;
和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	讲话	关于	排出	他	从	这	俱乐部	;

当时有很多关于将他逐出俱乐部的讨论；

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] ['mɪstər] . [kroʊ] [hɪm'self] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ðeɪ]

but	everybody	except	Mr	.	Crow	himself	thought	it	was	so	funny	that	they
但	大家	除了	先生	.	乌鸦	他自己	想法	它	曾是	所以	有趣的	那	他们

['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ,

didn't	have	the	heart	to	turn	Cheeko	out	,
没有	有	这	心	到	转动	脸颊	出去	,

除了克劳先生本人之外，所有人都觉得这太有趣了，不忍心把奇科赶出去。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [miːnz] [wel] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

for	he	means	well	,	as	a	general	thing	,
为了	他	方法	出色地	,	作为	一个	一般的	事物	,

因为他本意是好的，总的来说。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [spend] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['skoʊldɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]

even	though	he	does	spend	the	most	of	his	time	scolding	somebody	or	something
甚至	尽管	他	做	花费	这	最多	的	他的	时间	责骂	某人	或者	某物

.

:

.

尽管他大部分时间都在责骂某人或某事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

" [juː; jʊ] [siː] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ]

"	You	see	Cheeko	had	the	idea	that	it	was	his	duty	to	get	square	with
"	你	看	脸颊	有	这	主意	那	它	曾是	他的	责任	到	得到	正方形	和

['mɪstər] . [kroʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ɔːl]

Mr	.	Crow	because	the	old	fellow	gave	him	a	downright	talking	to	before	all
先生	.	乌鸦	因为	这	老的	同伴	给予	他	一个	彻头彻尾	说	到	前	全部

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [waɪl] [ðə; ði]

the	members	of	the	club	on	account	of	his	chattering	so	much	while	the
这	成员	的	这	俱乐部	在	帐户	的	他的	喋喋不休	所以	很多	尽管	这

['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

speeches	were	being	made	.
演讲	是	存在	制成	.

“你看，奇科觉得他有责任和克劳先生算账，因为克劳先生在俱乐部所有成员面前狠狠地训斥了他一顿，因为他在演讲时喋喋不休。”

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːrdər] ,

It	really	wasn't	to	be	wondered	at	that	Mr	.	Crow	called	him	to	order	,
它	真的	不是	到	是	想知道	在	那	先生	.	乌鸦	称为	他	到	命令	,

克劳先生斥责他，这其实并不奇怪。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [hiː; hi] [meɪks] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [θɔːt]

for	you	know	what	a	disturbance	he	makes	over	nothing	;	but	Cheeko	thought
为了	你	知道	什么	一个	干扰	他	制作	超过	没有什么	;	但	脸颊	想法

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'bjuːzd] ,

he	was	abused	,
他	曾是	受虐	,

你知道他有多么爱为小事闹事；但奇科却以为自己受到了虐待。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

and	didn't	get	more	than	half	the	sleep	he	needed	,
和	没有	得到	更多的	比	一半	这	睡觉	他	需要	,

他的睡眠时间连所需睡眠时间的一半都不到。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [naɪts] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][best][ʌv; əv]

on	account	of	lying	awake	nights	to	figure	out	how	he	could	get	the	best	of
在	帐户	的	说谎	醒	夜晚	到	数字	出去	如何	他	可以	得到	这	最好的	的

[pʊr] [oʊld] ['dʒɪmi] [kroʊ] .

poor	old	Jimmy	Crow	.
贫穷的	老的	吉米	乌鸦	.

因为他夜不能寐，苦苦思索如何才能战胜可怜的老吉米·克劳。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] [wer] [ðə; ði] [giːs] ['fæməli] [spend] [soʊ] [mʌtʃ]

one	day	while	he	was	down	near	the	pond	where	the	Geese	family	spend	so	much
一	天	尽管	他	曾是	向下	靠近	这	池塘	在哪里	这	鹅	家庭	花费	所以	很多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['dæblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['fuːlɪʃ] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən]

of	their	time	dabbling	around	in	the	water	in	the	most	foolish	way	you	can
的	他们的	时间	浅尝辄止	大约	在	这	水	在	这	最多	愚蠢	方式	你	能

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

有一天，当他走到鹅一家经常在水里嬉戏玩耍的池塘边时，他看到了……

[hɪt][ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [plæn] ;

Cheeko	hit	upon	what	he	thought	was	a	great	plan	;
脸颊	打	之上	什么	他	想法	曾是	一个	伟大的	计划	;

奇科想出了一个他认为很棒的计划；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] ['mætər] ,

but	it	turned	out	to	be	a	very	serious	matter	,
但	它	转向	出去	到	是	一个	非常	严肃的	事情	,

但结果却发现这是一件非常严重的事情。

[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] - ['skwaɪər] [aʊl] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] .

or	might	have	been	if	'	Squire	Owl	hadn't	interfered	.
或者	可能	有	到过	如果	-	乡绅	猫头鹰	之前没有	干扰	.

如果不是猫头鹰侍从从中作梗，或许就不是这样了。

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][laɪvz; lɪvz][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sloʊli] ['tɜːrt(ə)l] ,

"	Down	at	the	pond	lives	an	old	fellow	by	the	name	of	Slowly	Turtle	,
"	向下	在	这	池塘	生活	一个	老的	同伴	经过	这	姓名	的	缓慢地	龟	,

“池塘边住着一位名叫慢龟的老先生，

[ænd; ənd] [brˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] [sens] ,

and	between	you	and	me	,	I	don't	think	he	has	very	much	sense	,
和	之间	你	和	我	,	我	不	思考	他	有	非常	很多	感觉	,

说实话，我觉得他脑子不太灵光。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] ['riːəli] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

although	you	can't	really	say	he	is	foolish	.
虽然	你	不能	真的	说	他	是	愚蠢	.

虽然你不能说他很愚蠢。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ðæt] [hiː; hi]

I	suppose	it	takes	him	so	long	to	go	from	one	place	to	another	that	he
我	认为	它	需要	他	所以	长的	到	去	从	一	地方	到	其他	那	他

[gets] [hɪmˈself] [ɔːl] [mɪkst]

gets	himself	all	mixed
获得	他自己	全部	混合

我猜他从一个地方到另一个地方要花太长时间，所以才会把自己搞得一团糟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʌp][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] .

up	with	watching	out	to	see	if	he	is	moving	.
向上	和	观看	出去	到	看	如果	他	是	移动	.

时刻留意他是否在移动。

[hiː; hi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [juːd] ['riːəli] [wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ;

He	isn't	the	kind	of	fellow	you'd	really	want	for	a	friend	;
他	不是	这	种类	的	同伴	你会	真的	想	为了	一个	朋友	;

他并不是那种你会真心想结交的朋友；

[bʌt; bət][brˈkəz, brˈkɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [duː] ['eni] [greɪt] [hɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

but	because	he	doesn't	do	any	great	harm	in	the	world	,
但	因为	他	不	做	任何	伟大的	伤害	在	这	世界	,

但因为他没有对世界造成任何大的危害，

[wiː; wi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

we	members	of	the	club	pass	the	time	of	day	with	him	when	we	meet	.
我们	成员	的	这	俱乐部	经过	这	时间	的	天	和	他	什么时候	我们	见面	.

我们俱乐部的成员每次见面都会和他闲聊几句。

" [wel] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,

"	Well	,	at	this	time	I'm	going	to	tell	you	about	,
"	出色地	,	在	这	时间	我是	去	到	告诉	你	关于	,

“那么，现在我要告诉你们的是……”

['skwɜːrəl] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Cheeko	**Squirrel**	**happened**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**pond**	**just**	**out**	**of**	**curiosity**	**,**
脸颊	松鼠	发生	到	去	向下	到	这	池塘	只是	出去	的	好奇心	,

奇科松鼠出于好奇，碰巧走到池塘边去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [oʊld] ['sloʊli] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] .

and	**there**	**he**	**saw**	**old**	**Slowly**	**,**	**lying**	**on**	**a**	**rock**	**sunning**	**himself**	**.**
和	那里	他	锯	老的	缓慢地	,	说谎	在	一个	岩石	日光浴	他自己	.

他看到老斯洛利躺在岩石上晒太阳。

" - ['haʊdi] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , - [sed] ['frendli] - [laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] , ['biːɪŋ]

"	**'**	**Howdy**	**,**	**Mr**	**.**	**Turtle**	**,**	**'**	**Cheeko**	**said**	**friendly**	**-**	**like**	**,**	**and**	**the**	**old**	**fellow**	**,**	**being**
"	-	你好	,	先生	.	龟	,	-	脸颊	说	友好的	-	喜欢	,	和	这	老的	同伴	,	存在

[tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [spiːk] ,

too	**lazy**	**to**	**speak**	**,**
也	懒惰的	到	说话	,

“你好，龟先生，”奇科友好地说，而那位老先生懒得说话，

[wiŋkt] [wʌn] [aɪ] [æt; ət]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] .

winked	**one**	**eye**	**at**	**Mr**	**.**	**Squirrel**	**.**
眨眼	一	眼睛	在	先生	.	松鼠	.

她朝松鼠先生眨了眨眼。

" - [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] [jet] ? -

"	**'**	**Have**	**you**	**had**	**your**	**dinner**	**yet**	**?**	**'**
"	-	有	你	有	你的	晚餐	然而	?	-

“你吃过晚饭了吗？”

[æskt] ,

Cheeko	**asked**	**,**
脸颊	问	,

Cheeko问道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['dredfəli] [bæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz]

as	**if**	**it**	**would**	**make**	**him**	**feel**	**dreadfully**	**bad**	**to**	**know**	**that**	**Mr**	**.**	**Turtle**	**was**
作为	如果	它	会	制作	他	感觉	极其糟糕	坏的	到	知道	那	先生	.	龟	曾是

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

仿佛知道龟先生饿了就会让他感到非常难过似的。

" - [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**'**	**I**	**haven't**	**had**	**time**	**to**	**go**	**after**	**it**	**,**
"	-	我	还没有	有	时间	到	去	后	它	,

“我一直没时间去追查这件事。”

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [nɪr] ['sʌnset] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	**it's**	**so**	**near**	**sunset**	**now**	**that**	**I'm**	**afraid**	**I'll**	**have**	**to**	**wait**	**till**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
和	它是	所以	靠近	日落	现在	那	我是	害怕的	患病的	有	到	等待	直到	到	-	明天	.

-

'

-

-

现在天色已近黄昏，恐怕我得等到明天了。

" - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [fæt][frɑːg] ? -

"	**'**	**Why**	**don't**	**you**	**catch**	**a**	**big**	**,**	**fat**	**frog**	**?**	**'**
"	-	为什么	不	你	抓住	一个	大的	,	胖的	青蛙	?	-

“你为什么不去抓一只又大又肥的青蛙呢？”

[æskt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [rest] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [wʌz; wəz]

Cheeko	asked	as	if	he	couldn't	rest	easy	until	he	knew	that	Mr	.	Turtle	was
脸颊	问	作为	如果	他	不能	休息	简单的	直到	他	知道	那	先生	.	龟	曾是

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

Cheeko 问道，好像只有知道龟先生舒服了才能安心休息。

" - [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪr] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['hʌntɪŋ]

"	-	I	haven't	seen	any	around	here	lately	,	and	there	isn't	time	to	go	hunting
"	-	我	还没有	已见	任何	大约	这里	最近	,	和	那里	不是	时间	到	去	打猎

[tuː; tə] - [deɪ] . -

to	-	day	.	'
到	-	天	.	-

“我最近没在这附近看到过，今天也没时间去打猎。”

" - [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [plæn] [ʌv; əv] [maɪn] , - ['mɪstər] . ['skwɜːrəl]

"	'	I	don't	suppose	you'd	be	willing	to	follow	any	plan	of	mine	,	'	Mr	.	Squirrel
"	-	我	不	认为	你会	是	愿意的	到	跟随	任何	计划	的	矿	,	-	先生	.	松鼠

[sed] , ['spiːkɪŋ]

said	,	speaking
说	,	请讲

“我想你大概不会愿意接受我的任何计划吧，”松鼠先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[sɔːft] [æz; əz] [sɪlk] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,

soft	as	silk	;	'	but	if	you	did	,
柔软的	作为	丝绸	;	-	但	如果	你	做过	,

柔软如丝；但如果你那样做，

[aɪm] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ɔːl] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʊd]

I'm	almost	certain	I	could	put	you	in	a	place	where	all	you'd	have	to	do	would
我是	几乎	肯定	我	可以	放	你	在	一个	地方	在哪里	全部	你会	有	到	做	会

[biː; bi] [tuː; tə] ['oʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [baɪt] . -

be	to	open	your	mouth	when	you	wanted	a	bite	.	'
是	到	打开	你的	嘴	什么时候	你	通缉	一个	咬	.	-

我几乎可以肯定，我可以把你安置在一个地方，在那里你只需要想吃东西的时候张开嘴就行了。

" [ðæt] [pliːzd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] - [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	That	pleased	Mr	.	Turtle	'	way	down	to	the	ground	,
"	那	高兴	先生	.	龟	-	方式	向下	到	这	地面	,

“这让龟先生高兴极了，他一路滑到地面。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] ['hiːd] [duː] [wət'evər] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [sed] , [prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]

and	he	agreed	he'd	do	whatever	Mr	.	Squirrel	said	,	providing	he	didn't	have
和	他	同意	他会	做	任何	先生	.	松鼠	说	,	提供	他	没有	有

[tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [fɑːr] ,

to	walk	too	far	,
到	走	也	远的	,

他同意听从松鼠先生的任何吩咐，只要不用走太远就行。

[soʊ] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] ['hiːd] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ]

so	Cheeko	set	about	the	plan	he'd	figured	out	in	his	mind	for	getting	square	with
所以	脸颊	放	关于	这	计划	他会	想	出去	在	他的	头脑	为了	获得	正方形	和

['mɪstər] . [kroʊ] .

Mr	.	Crow	.
先生	.	乌鸦	.

于是，奇科开始实施他心中想好的计划，以报复克劳先生。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [dɔːbd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kleɪ] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

In	the	first	place	he	daubed	Mr	.	Turtle	all	over	with	clay	till	he	looked	like	a
在	这	第一的	地方	他	涂抹	先生	.	龟	全部	超过	和	黏土	直到	他	看起来	喜欢	一个

[bɔːl] [ʌv; əv] [mʌd] ,

ball	of	mud	,
球	的	泥	,

首先，他用黏土把乌龟先生全身涂满，直到他看起来像一团泥巴。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .

and	while	doing	this	he	told	the	old	fellow	how	to	act	.
和	尽管	正在做	这	他	讲述	这	老的	同伴	如何	到	行为	.

与此同时，他还告诉了老人应该如何表现。

" - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	'	I'm	going	to	carry	you	over	into	the	woods	a	little	way	and	you	are
"	-	我是	去	到	携带	你	超过	进入	这	树林	一个	小的	方式	和	你	是

[tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [tɪl] [juː; jʊ] [fiːl] [sʌm; səm][wʌn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd]

to	keep	as	still	as	a	mouse	till	you	feel	some	one	meddling	with	the	mud
到	保持	作为	仍然	作为	一个	老鼠	直到	你	感觉	一些	一	干预	和	这	泥

[aɪm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃel] .

I'm	sticking	to	your	shell	.
我是	粘性	到	你的	壳	.

“我要把你带到树林里去，你要像老鼠一样一动不动，直到你感觉到有人在动我粘在你壳上的泥巴。”

[ðen] [juːl] [noʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['dɪnər] ,

Then	you'll	know	it's	time	to	get	your	dinner	,
然后	你会	知道	它是	时间	到	得到	你的	晚餐	,

那时你就知道该吃晚饭了。

[ænd; ənd][ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər][dʒɔːz][ɑːn] [wət'evər] [ɪz] [wɪ'ðɪn]

and	all	you'll	have	to	do	will	be	to	shut	your	jaws	on	whatever	is	within
和	全部	你会	有	到	做	将要	是	到	关闭	你的	下颚	在	任何	是	之内

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

你只需要把手边能拿到的东西都吃掉就行了。

[aɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [miːt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fætɪst] [frɑːg]

I'll	promise	that	you	shall	have	meat	that	will	be	sweeter	than	the	fattest	frog
患病的	承诺	那	你	将	有	肉	那	将要	是	更甜	比	这	最胖的	青蛙

[juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [kroʊk] . -

you	ever	heard	croak	.	'
你	曾经	听到	发牢骚	.	-

我保证，你吃到的肉比你听过的最肥的青蛙叫声还要甜美。

" ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][let] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Turtle	let	Cheeko	do	what	he	pleased	,	and	if	you'll	believe	it	,
"	先生	.	龟	让	脸颊	做	什么	他	高兴	,	和	如果	你会	相信	它	,

“龟先生任由奇科为所欲为，如果你相信的话，

[ðæt] ['skwɜːrəl] [roʊld] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]

that	squirrel	rolled	the	old	fellow	in	his	covering	of	clay	all	the	way	from	the
那	松鼠	滚动	这	老的	同伴	在	他的	覆盖	的	黏土	全部	这	方式	从	这

[pɑːnd][ʌp][tuː; tə] ['kroʊz] ['kɔːrnər] .

pond	up	to	Crow's	Corner	.
池塘	向上	到	乌鸦的	角落	.

那只松鼠把裹着泥土的老人从池塘一路滚到了乌鸦角。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

It	must
它	必须

它必须

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɑːb] ,
have been a terrible job ,
有 到过 一个 糟糕的 工作 ,

这份工作糟透了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]
but Cheeko was willing to do it for the sake of getting a joke on
但 脸颊 曾是 愿意的 到 做 它 为了 这 清酒 的 获得 一个 开玩笑 在
['mɪstər] . [kroʊ] ,
Mr . Crow ,
先生 . 乌鸦 ,

但奇科为了捉弄克劳先生，愿意这么做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt]
and when he came to the foot of the tree he sat down in front of what
和 什么时候 他 来了 到 这 脚 的 这 树 他 卫星 向下 在 正面 的 什么
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kleɪ] [bɔːl] ,
appeared to be nothing more than a clay ball ,
出现 到 是 没有什么 更多的 比 一个 黏土 球 ,

他走到树下，坐在一个看起来只不过是一个泥球的东西前面。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [spred] [aʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] ['maɪti] ['sɪriəs]
with his tail spread out over his head as if he were thinking mighty serious
和 他的 尾巴 传播 出去 超过 他的 头 作为 如果 他 是 思维 强大的 严肃的
.
:
.

它的尾巴张开在头顶，好像在认真地思考什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm]
It wasn't long before old Mr . Crow espied him
它 不是 长的 前 老的 先生 . 乌鸦 窥视 他

没过多久，老乌鸦先生就发现了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [bɜːrd] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪm'self] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ,
and it really did seem as if that bird would shake himself into little pieces ,
和 它 真的 做过 似乎 作为 如果 那 鸟 会 摇 他自己 进入 小的 件 ,

那只鸟看起来真的好像要把自己抖成碎片似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
he was so curious to know what Cheeko was doing .
他 曾是 所以 好奇的 到 知道 什么 脸颊 曾是 正在做 .

他非常好奇奇科在做什么。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [tɪp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
He sat on the very tip of one of the branches ,
他 卫星 在 这 非常 提示 的 一 的 这 分支 ,

他坐在其中一根树枝的顶端，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [stɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] ,
looking at the odd thing until he could keep still no longer ,
寻找 在 这 奇怪的 事物 直到 他 可以 保持 仍然 不 更长 ,

他一直盯着那个奇怪的东西看，直到再也无法保持静止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] .
and then he hopped down by the side of Cheeko .
和 然后 他 跳跃 向下 经过 这 边 的 脸颊 .

然后他跳到奇科旁边。

" - [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ? -

"	'	What	have	you	got	with	you	,	Mr	.	Squirrel	?	'
"	-	什么	有	你	得到	和	你	,	先生	.	松鼠	?	-

“松鼠先生，你身上带了什么？”

[hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [sed] ['kerləs] - [laɪk] ,

he	asked	,	trying	to	turn	the	clay	ball	over	,	and	Cheeko	said	careless	-	like	,
他	问	,	尝试	到	转动	这	黏土	球	超过	,	和	脸颊	说	粗心	-	喜欢	,

他一边试图把黏土球翻过来一边问道，奇科漫不经心地回答道：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] ['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt][ðə; ði]

as	if	it	didn't	make	very	much	difference	to	him	whether	Mr	.	Crow	got	the
作为	如果	它	没有	制作	非常	很多	不同之处	到	他	无论	先生	.	乌鸦	得到	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] :

information	he	wanted	:
信息	他	通缉	:

仿佛克劳先生是否得到他想要的信息对他来说无关紧要：

" - [roʊl][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː]

"	'	Roll	it	over	two	or	three	times	and	you	may	know	as	much	as	I	do
"	-	卷	它	超过	二	或者	三	时代	和	你	可能	知道	作为	很多	作为	我	做

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

about	it	.	'
关于	它	.	-

“把它翻个两三遍，你或许就能和我一样了解它了。”

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

"	Mr	.	Crow	twisted	his	head	first	on	one	side	and	then	on	the	other	until	he
"	先生	.	乌鸦	扭曲	他的	头	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	直到	他

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kleɪ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] ,

had	looked	at	the	clay	ball	with	both	eyes	,
有	看起来	在	这	黏土	球	和	两个都	眼睛	,

“克劳先生先是把头扭向一边，然后又扭向另一边，直到他双眼都看到了那个泥球。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] ['dɪdnt] ['ɔːfər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd]

but	Mr	.	Squirrel	didn't	offer	to	explain	anything	more	,	and
但	先生	.	松鼠	没有	提供	到	解释	任何事物	更多的	,	和

但松鼠先生并没有主动解释更多，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['faɪnəli] [hiː; hi] [gruː] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][duː]

finally	he	grew	so	excited	that	it	seemed	as	if	he	just	really	had	to	do
最后	他	生长	所以	兴奋的	那	它	似乎	作为	如果	他	只是	真的	有	到	做

[æz; əz] ['wɑːntɪd] .

as	Cheeko	wanted	.
作为	脸颊	通缉	.

最后他变得非常兴奋，似乎非得按照奇科的意愿去做才行。

[hiː; hi] [roʊld] [ðə; ði] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

He	rolled	the	funny	looking	thing	to	and	fro	without	learning	anything	regarding
他	滚动	这	有趣的	寻找	事物	到	和	弗	没有	学习	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把那个长相滑稽的东西来回滚动，却对它一无所知。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [pekɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn][wʌn][end] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl][hæd; həd][left]

and	then	began	pecking	at	the	hole	in	one	end	which	Mr	.	Squirrel	had	left
和	然后	开始	啄食	在	这	洞	在	一	结尾	哪个	先生	.	松鼠	有	左边

['oʊpən][soʊ]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd][get] [er] .

open	so	Mr	.	Turtle	could	get	air	.
打开	所以	先生	.	龟	可以	得到	空气	.

然后，它开始啄松鼠先生为了让乌龟先生呼吸而特意留出的一端的小洞。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sloʊ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [miːt]

"	By	this	time	poor	old	Mr	.	Turtle	made	up	his	slow	mind	that	the	meat	Cheeko
"	经过	这	时间	贫穷的	老的	先生	.	龟	制成	向上	他的	慢的	头脑	那	这	肉	脸颊

[toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

told	him	about	was	near	at	hand	,
讲述	他	关于	曾是	靠近	在	手	,

“这时，可怜的老乌龟先生终于下定决心，奇科告诉他的肉就在附近了。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [kroʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] [æn; ən] [aɪ] ,

and	before	Mr	.	Crow	could	wink	an	eye	,
和	前	先生	.	乌鸦	可以	眨眼	一个	眼睛	,

克劳先生还没来得及眨眼，

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][dʒɔːz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['bɜːdz] [leg] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

out	came	a	queer	-	looking	head	with	jaws	that	fastened	on	the	bird's	leg	in	a	way
出去	来了	一个	酷儿	-	寻找	头	和	下颚	那	系紧	在	这	鸟类	腿	在	一个	方式

[ðæt] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] [ɔːr]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

that	wasn't	pleasant	or	comfortable	.
那	不是	令人愉快的	或者	舒服的	.

一个长相怪异的脑袋伸了出来，它的下颚以一种既不愉快也不舒服的方式咬住了鸟的腿。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	There's	no	need	of	my	saying	that	Mr	.	Crow	was	frightened	.
"	有	不	需要	的	我的	说	那	先生	.	乌鸦	曾是	害怕	.

“无需我多说，克劳先生当时很害怕。”

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] ['nɪrli] [skerd] [hɪm; ɪm] [waɪt] ,

The	idea	of	being	bitten	by	a	lump	of	clay	nearly	scared	him	white	,
这	主意	的	存在	被咬	经过	一个	块	的	黏土	几乎	害怕的	他	白色的	,

一想到会被一块黏土咬到，他就吓得脸色发白。

[ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [triː] [hiː; hi] [fluː] [kɔː] - [kɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

and	up	into	the	tree	he	flew	caw	-	cawing	at	the	full	strength	of	his	lungs	,
和	向上	进入	这	树	他	飞翔	啼	-	嘎嘎叫	在	这	满的	力量	的	他的	肺	,

他飞上树去，用尽全力发出嘎嘎的叫声。

[waɪl] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ,

while	Mr	.	Turtle	hung	on	the	best	he	knew	how	,
尽管	先生	.	龟	悬挂	在	这	最好的	他	知道	如何	,

龟先生竭尽全力地坚持着，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

for	it	must	have	startled	him	a	good	bit	to	feel	that	instead	of
为了	它	必须	有	惊慌	他	一个	好的	少量	到	感觉	那	反而	的

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] .

getting	a	dinner	he	was	going	up	into	the	air	like	a	balloon	.
获得	一个	晚餐	他	曾是	去	向上	进入	这	空气	喜欢	一个	气球	.

因为他一定被吓了一跳，感觉自己不是在享用晚餐，而是像气球一样升到了空中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [oʊld] ['sloʊli] ['kudnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] ;

Of	course	,	old	Slowly	couldn't	make	any	noise	;
的	课程	,	老的	缓慢地	不能	制作	任何	噪音	;

当然，老慢悠悠是发不出声音的；

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	Mr	.	Crow	was	doing	that	for	both	of	them	,
但	先生	.	乌鸦	曾是	正在做	那	为了	两个都	的	他们	,

但克劳先生这样做是为了他们俩。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [sæt] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] , [soʊ]['mɪstər] .

and	down	at	the	foot	of	the	tree	Cheeko	sat	laughing	until	,	so	Mr	.
和	向下	在	这	脚	的	这	树	脸颊	卫星	笑	直到	,	所以	先生	.

['pɔːrkjupaɪn] [di'klɛəz] ,

Porcupine	declares	,
豪猪	声明	,

就在这时，奇科坐在树下哈哈大笑，正如豪猪先生所说：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [bɜːrst] .

it	seemed	certain	he	would	burst	.
它	似乎	肯定	他	会	爆裂	.

他看起来肯定会爆发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

" [dʒʌst] [ðen] - ['skwaɪər] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] ,

"	Just	then	'	Squire	Owl	,	who	had	been	awakened	by	the	disturbance	,
"	只是	然后	-	乡绅	猫头鹰	,	WHO	有	到过	觉醒	经过	这	干扰	,

就在这时，被动静吵醒的猫头鹰乡绅

[keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

came	out	to	learn	what	the	matter	was	,
来了	出去	到	学习	什么	这	事情	曾是	,

出来了解发生了什么事，

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l]

but	Mr	.	Crow	was	so	frightened	that	he	couldn't	give	him	the	least	little
但	先生	.	乌鸦	曾是	所以	害怕	那	他	不能	给	他	这	至少	小的

[bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

bit	of	information	,
少量	的	信息	,

但克劳先生吓坏了，一点信息都说不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪər][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	the	'	Squire	had	to	find	out	for	himself	.
和	这	-	乡绅	有	到	寻找	出去	为了	他自己	.

于是，乡绅不得不亲自去查明真相。

['biːɪŋ] [nɪr] - ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] .

Being	near	-	sighted	in	the	daytime	,	it	was	quite	a	while	before	he	saw	Mr	.
存在	靠近	-	目击者	在	这	白天	,	它	曾是	相当	一个	尽管	前	他	锯	先生	.

['tɜːtəlz] [hed] ,

Turtle's	head	,
乌龟的	头	,

由于白天近视，他过了好一会儿才看清龟先生的头。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] :

and	then	he	cried	out	angrily	:
和	然后	他	哭	出去	愤怒地	:

然后他愤怒地喊道：

" - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [juː; jʊ] ['ræskl] ?

"	'	What	are	you	doing	up	a	tree	,	you	rascal	?
"	-	什么	是	你	正在做	向上	一个	树	,	你	恶棍	?

“你这小家伙，在树上干什么呢？”

[let] [goʊ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kroʊz] [leg] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑːnd] [ðɪs] ['ɪnstənt] . -

Let	go	of	Mr	.	Crow's	leg	,	and	go	back	to	your	pond	this	instant	.	'
让	去	的	先生	.	乌鸦的	腿	,	和	去	后退	到	你的	池塘	这	立即的	.	-

放开乌鸦先生的腿，立刻回到你的池塘去!

" - [ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ'self][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , - ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] ,

"	'	If	I	do	that	I	shall	break	myself	all	to	pieces	,	'	Mr	.	Turtle	said	,
"	-	如果	我	做	那	我	将	休息	我	全部	到	件	,	-	先生	.	龟	说	,

“如果我那样做，我会把自己彻底毁掉的，”龟先生说。

['spiːkɪŋ] ['ræðər] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] ; [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]

speaking	rather	indistinctly	because	his	mouth	was	so	full	;	and	,	hearing	the
请讲	相当	模糊不清	因为	他的	嘴	曾是	所以	满的	;	和	,	听力	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

他说话含糊不清，因为嘴里塞满了东西；听到这些话，

['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [læft] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] ,

Mr	.	Squirrel	laughed	harder	than	ever	,
先生	.	松鼠	笑了	更难	比	曾经	,

松鼠先生笑得比以往任何时候都更厉害了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['skwaɪər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .

until	the	'	Squire	began	to	get	an	idea	of	how	it	all	happened	.
直到	这	-	乡绅	开始	到	得到	一个	主意	的	如何	它	全部	发生	.

直到乡绅开始明白这一切是怎么发生的。

" - [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋz] , ['skwɜːrəl] , - [hiː; hi] [sed] , ['sævɪdʒli] .

"	'	This	is	some	of	your	doings	,	Cheeko	Squirrel	,	'	he	said	,	savagely	.
"	-	这	是	一些	的	你的	行为	,	脸颊	松鼠	,	-	他	说	,	野蛮地	.

“‘这是你的一些恶行，奇科松鼠，’”他恶狠狠地说。

- [kɔːl] [ɔːf][jʊr; jər]['tɜːrt(ə)l] , [ɔːr] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] . -

'	Call	off	your	turtle	,	or	I'll	come	down	there	and	eat	you	without	butter	.	'
-	称呼	离开	你的	龟	,	或者	患病的	来	向下	那里	和	吃	你	没有	黄油	.	-

“别再养乌龟了，否则我就下去把你连黄油都不放就吃了。”

" - [juːv] [traɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][ðə; ði] [best]

"	'	You've	tried	to	do	that	a	good	many	times	,	and	I've	always	got	the	best
"	-	你已经	尝试	到	做	那	一个	好的	许多	时代	,	和	我已经	总是	得到	这	最好的

[ʌv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“你已经尝试过很多次了，但我总是能战胜你。”

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [laɪt] ,

even	when	it	wasn't	very	light	,
甚至	什么时候	它	不是	非常	光	,

即使天色不是很亮的时候，

[soʊ][dəunt] [pʌf] [jɔːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

so	don't	puff	yourself	up	with	the	idea	that	I'm	afraid	of	a	big	bunch	of
所以	不	噗	你自己	向上	和	这	主意	那	我是	害怕的	的	一个	大的	束	的

所以别自以为是地认为我会害怕一大群人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['fɛðɚz] [laɪk] [juː; jʊ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , - [sed] ,

feathers	like	you	while	the	sun	is	shining	,	'	Cheeko	said	,
羽毛	喜欢	你	尽管	这	太阳	是	灼灼	,	-	脸颊	说	,

“像你这样在阳光下闪闪发光的羽毛，”奇科说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tɪl] ['mɪstɚ] . ['pɔːrkjupaɪn] [sez] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɑːp] [ɔːf] .

shaking	his	tail	till	Mr	.	Porcupine	says	he	was	afraid	it	would	drop	off	.
摇晃	他的	尾巴	直到	先生	.	豪猪	说道	他	曾是	害怕的	它	会	降低	离开	.

它不停地摇尾巴，豪猪先生都怕尾巴掉下来了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ðɪ] - ['skwaɪər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] - ['ɪmpjədəns] ,

"	Of	course	the	'	Squire	was	dreadfully	angry	because	of	Cheeko's	impudence	,
"	的	课程	这	-	乡绅	曾是	极其糟糕	生气的	因为	的	-	厚颜无耻	,

“当然，乡绅对奇科的无礼行为非常生气。”

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [blaɪnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

and	down	he	came	out	of	the	tree	without	stopping	to	think	how	blind	he	was	,
和	向下	他	来了	出去	的	这	树	没有	停止	到	思考	如何	瞎的	他	曾是	,

他从树上下来，根本没想过自己有多么盲目。

[waɪl] ['mɪstɚ] . [kroʊ] ['ʃaʊtɪd] :

while	Mr	.	Crow	shouted	:
尽管	先生	.	乌鸦	喊叫	:

克劳先生大喊道：

- ['nevər] [maɪnd] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['skwɜːrəl] , - ['skwaɪər] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [leg] ,

'	Never	mind	that	miserable	squirrel	,	'	Squire	;	but	take	this	terrible	thing	off	my	leg	,
-	绝不	头脑	那	悲惨的	松鼠	,	-	乡绅	;	但	拿	这	糟糕的	事物	离开	我的	腿	,

“别管那只可怜的松鼠了，乡绅；但请把这可怕的东西从我腿上拿走。”

- [ænd; ənd] ['mɪstɚ] . ['tɜːrt(ə)l] ['mʌmbld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] :

'	and	Mr	.	Turtle	mumbled	as	well	as	he	could	without	opening	his	jaws	:
-	和	先生	.	龟	喃喃自语	作为	出色地	作为	他	可以	没有	开幕	他的	下颚	:

“龟先生含糊不清地嘟囔着，尽量不张开嘴：

" - [aɪm] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [helpt] ,

"	'	I'm	the	one	who	should	be	helped	,
"	-	我是	这	一	WHO	应该	是	帮助	,

“我才是应该被帮助的人，

[fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] . -

for	I	can't	afford	to	fall	out	of	a	tree	at	my	time	of	life	.	'
为了	我	不能	买得起	到	落下	出去	的	一个	树	在	我的	时间	的	生活	.	-

因为我这把年纪可不能从树上摔下来。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] - ['skwaɪər] [aʊl] ['blʌndəd] [ə'raʊnd] , [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] ,

"	All	the	while	'	Squire	Owl	blundered	around	,	not	able	to	see	even	his	own	nose	,
"	全部	这	尽管	-	乡绅	猫头鹰	犯错	大约	,	不是	有能力的	到	看	甚至	他的	自己的	鼻子	,

“与此同时，猫头鹰乡绅跌跌撞撞地四处乱窜，甚至连自己的鼻子都看不见。”

[ænd; ənd] ['skwɜːrəl] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tɪl] ['evri] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [fluː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

and	Cheeko	Squirrel	jumped	around	him	laughing	and	shouting	till	every	bird	in	the	woods	flew	over	to	the	Corner	to	find	out	what	was	happening	.
和	脸颊	松鼠	跳了起来	大约	他	笑	和	喊叫	直到	每一个	鸟	在	这	树林	飞翔	超过	到	这	角落	到	寻找	出去	什么	曾是	发生	.

奇科松鼠在他周围又蹦又跳，又笑又叫，直到树林里的每一只鸟都飞到角落里来看看发生了什么事。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] ['deɪndʒər]
CHEEKO IN DANGER
脸颊 在 危险

CHEEKO 危险了

['mɪstər] . ['bʌni] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . Bunny had paused in the midst of his story to laugh at the
先生 . 兔子 有 暂停 在 这 中间 的 他的 故事 到 笑 在 这
['kɑːmɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm'self] ,
comical situation as described by himself ,
滑稽 情况 作为 描述 经过 他自己 ,

邦尼先生讲故事讲到一半，突然停下来，笑了起来，因为他自己描述的情景实在太滑稽了。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['klɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf][tuː; tə]['mɪstər] . ['kroʊz] [leg] ,
with Mr . Turtle clinging for dear life to Mr . Crow's leg ,
和 先生 . 龟 依恋 为了 亲爱的 生活 到 先生 . 乌鸦的 腿 ,

龟先生死死地抱着乌鸦先生的腿，仿佛抓住了救命稻草。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][bɜːrd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [fɔːr; fər] [help] ,
and the old bird screaming at the full strength of his lungs for help ,
和 这 老的 鸟 尖叫 在 这 满的 力量 的 他的 肺 为了 帮助 ,

那只老鸟用尽全力发出求救的尖叫声。

[waɪl] - ['skwaɪər] [aʊl] ['dɑːrtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['blaɪndli] ,
while ' Squire Owl darted here and there blindly ,
尽管 - 乡绅 猫头鹰 飞镖 这里 和 那里 盲目地 ,

当“猫头鹰侍从”盲目地四处乱窜时，

['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æŋgri] [æz; əz] ['skwɜːrəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
growing more and more angry as Cheeko Squirrel continued to say disagreeable
生长 更多的 和 更多的 生气的 作为 脸颊 松鼠 持续 到 说 令人不快的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

Cheeko Squirrel 不断说一些令人不快的话，他越来越生气。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['fʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] - ['skwaɪər] [reɪvd]
" You see what made it altogether too funny was the way the ' Squire raved
" 你 看 什么 制成 它 共 也 有趣的 曾是 这 方式 这 - 乡绅 赞不绝口
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ,
because he couldn't find Cheeko ,
因为 他 不能 寻找 脸颊 ,

“你看，最搞笑的地方就是乡绅因为找不到奇科而大发雷霆的样子，

" ['bʌni] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" Bunny continued as he wiped away with his ears the tears which had been
" 兔子 持续 作为 他 擦拭 离开 和 他的 耳朵 这 眼泪 哪个 有 到过
[kɔːzd] [baɪ] [mɜːrθ] .
caused by mirth .
导致 经过 欢笑 .

“兔子一边用耳朵擦去因欢笑而流下的眼泪，一边继续说道。

" [ɪf] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [sens] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['kærid] [ɑːn][kwaɪt][soʊ]
" If Cheeko only had a bit more sense , he wouldn't have carried on quite so
" 如果 脸颊 仅有的 有 一个 少量 更多的 感觉 , 他 不会 有 携带 在 相当 所以
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

“如果奇科稍微有点理智，他就不会做得那么糟糕了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪər] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
for he must have realized that the ' Squire would lay it up against him ;
为了 他 必须 有 已实现 那 这 - 乡绅 会 躺 它 向上 反对 他 ;

因为他肯定意识到乡绅会以此要挟他；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][fʌn] ,
but all he thought of at the time was the fun ,
但 全部 他 想法 的 在 这 时间 曾是 这 乐趣 ,

但他当时满脑子想的都是享乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .
and the way he talked to that old bird was something dreadful .
和 这 方式 他 谈话 到 那 老的 鸟 曾是 某物 可怕 .

他跟那只老鸟说话的方式简直令人毛骨悚然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['dɪdnt] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
" Now you must remember that Mr . Crow didn't hold his tongue all this time ,
" 现在 你 必须 记住 那 先生 . 乌鸦 没有 抓住 他的 舌头 全部 这 时间 ,

“现在你必须记住，克劳先生并非一直保持沉默。”

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd]
but kept on shouting for help until you would have thought he was afraid
但 保留 在 喊叫 为了 帮助 直到 你 会 有 想法 他 曾是 害怕的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

但他一直大声呼救，直到你觉得他已经害怕得要命为止。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and we couldn't hear very much of what Mr . Turtle was trying to say .
和 我们 不能 听到 非常 很多 的 什么 先生 . 龟 曾是 尝试 到 说 .

我们几乎听不清龟先生在说什么。

['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] - ['skwaɪər] [aʊl] ,
Cheeko didn't have time to pay attention to any one except ' Squire Owl ,
脸颊 没有 有 时间 到 支付 注意力 到 任何 一 除了 - 乡绅 猫头鹰 ,

Cheeko 除了“猫头鹰侍从”之外，根本没空注意任何人。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ʌn'tɪl] ,
and danced from one branch to another screaming and chattering until ,
和 跳舞 从 一 分支 到 其他 尖叫 和 喋喋不休 直到 ,
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

它从一根树枝跳到另一根树枝，尖叫着、叽叽喳喳地叫着，直到突然间，

[daʊn] ['dɑːrtɪd] [prə'fesər] [hɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .
down darted Professor Hawk with his mouth wide open .
向下 飞镖 教授 鹰 和 他的 嘴 宽的 打开 .

霍克教授张着大嘴，猛地俯冲下来。

" [oʊ] [ˌem ˈiː] ,
" Oh me ,
" 哦 我 ,

“哦，我的天哪，

[oʊ] [maɪ] , [haʊ] [ðæt] ['skwɜːrəl] [dɪd] ['hʌs(ə)l] !
oh my , how that squirrel did hustle !
哦 我的 , 如何 那 松鼠 做过 努力奋斗 !

我的天哪，那只松鼠跑得真快!

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [wʌns] [gɑːt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] - [baɪ] ,
If the Professor had once got a grip on him , it was good - bye Cheeko ,
如果 这 教授 有 一次 得到 一个 紧握 在 他 , 它 曾是 好的 - 再见 脸颊 ,

如果教授一旦控制住他，奇科就完了。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən] ['mæstər] [hɪm'self] .
and nobody knew that better than Master Cheeko himself .
和 无人 知道 那 更好的 比 掌握 脸颊 他自己 .

而没有人比奇科大师本人更清楚这一点。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [liːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [gruː] [nɪr] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] [triː]
He gave one leap for a lot of thorn bushes which grew near the old oak tree
他 给予 一 飞跃 为了 一个 很多 的 刺 灌木丛 哪个 生长 靠近 这 老的 橡木 树
[æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]
as if somebody had put them there for the especial benefit of us
作为 如果 某人 有 放 他们 那里 为了 这 特别的 益处 的 我们
['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] ['sekʃ(ə)n] ,
members of the fur section ,
成员 的 这 毛皮 部分 ,

他纵身一跃，越过老橡树旁长满荆棘的灌木丛，仿佛有人特意为我们这些皮毛部门的成员栽种了这些灌木似的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer]
and it seemed to me as if he alighted a good fifty feet from where
和 它 似乎 到 我 作为 如果 他 下车 一个 好的 五十 脚 从 在哪里
[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .
he started .
他 开始 .

在我看来，他似乎降落的地方离他出发的地方足足有五十英尺远。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɔːrn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [pleɪs] ,
He must have torn his coat in more than one place ,
他 必须 有 撕裂 他的 外套 在 更多的 比 一 地方 ,

他的外套肯定不止一处破了。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʒʌmps] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [pɪk] [aʊt] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] [fɔːr; fər]
for when a fellow jumps like that he can't pick out just the right spot for
为了 什么时候 一个 同伴 跳跃 喜欢 那 他 不能 挑选 出去 只是 这 正确的 点 为了
['stɑːpɪŋ] ,
stopping ,
停止 ,

因为像那样跳跃的人，很难找到合适的停点。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɑːroʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [fɑːks] [ðə; ði] [slɪp] .
as I know to my sorrow when I've been trying to give Mr . Fox the slip .
作为 我 知道 到 我的 悲哀 什么时候 我已经 到过 尝试 到 给 先生 . 狐狸 这 滑 .

令我懊悔的是，当我试图摆脱狐狸先生时，我却总是碰壁。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prəˈfesər] [hɔːk] [ˈdɪdnt] [stænd] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wʌns] [hiː; hi]
" Of course , Professor Hawk didn't stand any chance of getting at him once he
" 的 课程 , 教授 鹰 没有 站立 任何 机会 的 获得 在 他 一次 他
[wʌz; wəz] [əˈmʌŋ]
was among
曾是 之中

当然，一旦霍克教授身处其中，他就没有任何机会接近他了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ðə; ði] [θɔːrnz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [seɪld] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] ,
the thorns , and he would have sailed off in a huff ,
这 荆棘 , 和 他 会 有 航行 离开 在 一个 哼 ,

那些荆棘，他本会一气之下扬帆远航。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈskwaɪər] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] .
but that the ' Squire shouted for him to stop .
但 那 这 - 乡绅 喊叫 为了 他 到 停止 .

但乡绅大声喝令他住手。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [oʊld] [aʊl] ,
Then he came back to the angry old owl ,
然后 他 来了 后退 到 这 生气的 老的 猫头鹰 ,

然后他又回到了那只愤怒的老猫头鹰身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv]
and the two whispered together a long time without paying the least little bit of
和 这 二 低声说道 一起 一个 长的 时间 没有 付费 这 至少 小的 少量 的
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊr] [ˈdʒɪmi] [kroʊ] .
attention to poor Jimmy Crow .
注意力 到 贫穷的 吉米 乌鸦 .

两人低声交谈了很久，丝毫没有理会可怜的吉米·克劳。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [bɪg] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈhætʃɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [plæn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best]
I knew the big fellows were hatching up some kind of plan to get the best
我 知道 这 大的 伙伴们 是 孵化 向上 一些 种类 的 计划 到 得到 这 最好的
[ʌv; əv] ,
of Cheeko ,
的 脸颊 ,

我知道那些大人物正在密谋某种计划，想要打败奇科。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [gʊd] [tʃæns] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
and at the first good chance I told him the wisest course for him
和 在 这 第一的 好的 机会 我 讲述 他 这 最明智的 课程 为了 他
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['kroʊz] ['kɔːrnər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm]
was to get as far from Crow's Corner as his legs would carry him
曾是 到 得到 作为 远的 从 乌鸦的 角落 作为 他的 腿 会 携带 他
[bɪˈtwiːn] [ðen] [ænd; ənd] ['sʌnset] .
between then and sunset .
之间 然后 和 日落 .

我一有机会就告诉他，对他来说最明智的做法就是在日落之前尽可能远离乌鸦角。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [ʌv; əv] ['veri] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] ,
" It isn't of very much use to give Cheeko advice ,
" 它 不是 的 非常 很多 使用 到 给 脸颊 建议 ,

“给奇科提建议没什么用。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

for	he	always	thinks	he	knows	better	than	any	one	else	,	and	this	time	,
为了	他	总是	思考	他	知道	更好的	比	任何	一	别的	,	和	这	时间	,

因为他总是觉得自己比任何人都懂得多，而这一次，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz]

instead	of	thanking	me	for	taking	the	trouble	to	find	him	among	all	those
反而	的	谢谢	我	为了	采取	这	麻烦	到	寻找	他	之中	全部	那些

[θɔːrnz] ,

thorns	,
荆棘	,

他非但没有感谢我费尽周折从荆棘丛中找到他，

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['pɜːrtli] [æz; əz] ['eni] ['spæroʊ] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] :

he	said	as	pertly	as	any	sparrow	you	ever	heard	:
他	说	作为	活泼地	作为	任何	麻雀	你	曾经	听到	:

他说的语气就像你听过的任何一只麻雀一样轻快：

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ['bʌni] ['ræbɪt] , [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [oʊld]

"	I	want	you	to	understand	,	Bunny	Rabbit	,	that	I'm	not	afraid	of	those	two	old
"	我	想	你	到	理解	,	兔子	兔子	,	那	我是	不是	害怕的	的	那些	二	老的

['fəʊdʒɪz] — [noʊ] ,

fogies	—	no	,
老古董	—	不	,

“我想让你明白，兔子，我并不害怕那两个老古董——不，

[nɔːr][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['fæməliz] .

nor	of	all	their	families	.
也不	的	全部	他们的	家庭	.

也不是他们所有家人。

[aɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

I've	taken	care	of	myself	in	these	woods	a	good	many	years	,
我已经	已采取	关心	的	我	在	这些	树林	一个	好的	许多	年	,

多年来，我一直在这片树林里照顾自己。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [aʊl] [naʊ] -

and	I'm	not	to	be	scared	by	an	old	owl	now	'
和	我是	不是	到	是	害怕的	经过	一个	老的	猫头鹰	现在	-

我现在可不会被一只老猫头鹰吓到。

" - [its] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ðæn; ðən] ['iːtn] , ,

"	'	It's	better	to	be	scared	than	eaten	,	Cheeko	,
"	-	它是	更好的	到	是	害怕的	比	吃	,	脸颊	,

“与其被吃掉，不如害怕，奇科。”

- [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] [rʌbd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ,

'	I	said	as	I	rubbed	two	or	three	spots	of	blood	from	his	coat	,
-	我	说	作为	我	摩擦	二	或者	三	地点	的	血	从	他的	外套	,

我一边擦掉他外套上的两三处血迹一边说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	it	was	in	a	shocking	condition	by	this	time	.
为了	它	曾是	在	一个	令人震惊	状况	经过	这	时间	.

因为此时它的情况已经糟糕透了。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

'	You	can't	stay	here	among	the
-	你	不能	停留	这里	之中	这

你不能留在这里，和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[θɔːrnz] ['veri] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['wiːzl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] ,
thorns very long , because Mr . Weasel is sure to hear all this row ,
荆棘 非常 长的 , 因为 先生 . 黄鼠狼 是 当然 到 听到 全部 这 排 ,

刺很长，因为黄鼠狼先生肯定会听到这一切争吵。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] [jʊr; jər] [treɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gɔːn] ['skwɜːrəl] . -
and once he gets on your trail you're a gone squirrel . '
和 一次 他 获得 在 你的 踪迹 你是 一个 已消失 松鼠 . -

一旦他盯上你，你就死定了。

" - [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] [læst] [fɔːl] ; [bʌt; bət] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [slɪp] [ɔːl] [raɪt] ,
" ' He tried to run me down last fall ; but I gave him the slip all right ,
" - 他 尝试 到 跑步 我 向下 最后的 落下 ; 但 我 给予 他 这 滑 全部 正确的 ,

“去年秋天他想开车撞我，但我成功躲开了。”

- [sed] ['kwɪkli] ,
' Cheeko said quickly ,
- 脸颊 说 迅速地 ,

奇科迅速说道：

['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [weɪ] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
puffing his chest way out because he was mighty proud of escaping from
抽气 他的 胸部 方式 出去 因为 他 曾是 强大的 自豪的 的 逃脱 从
[ðə; ði] ['blʌdθɜːrsti] ['mɪstər] . ['wiːzl] .
the bloodthirsty Mr . Weasel .
这 嗜血 先生 . 黄鼠狼 .

他挺起胸膛，为自己能从嗜血的黄鼠狼先生手中逃脱而感到无比自豪。

" - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ðæt] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['æftər] ['mɪstər] .
" ' It isn't likely that a squirrel could get away more than once after Mr .
" - 它 不是 可能 那 一个 松鼠 可以 得到 离开 更多的 比 一次 后 先生 .
['wiːzl] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Weasel had started for him ,
黄鼠狼 有 开始 为了 他 ,

“黄鼠狼先生开始追捕松鼠之后，松鼠不太可能逃脱超过一次。”

- [aɪ] [sed] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [prə'vəukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['skwɜːrəl] [θɔːt] [hɪm'self] [soʊ] [smɑːrt] ,
' I said , just a bit provoked because Cheeko Squirrel thought himself so smart ,
- 我 说 , 只是 一个 少量 挑衅 因为 脸颊 松鼠 想法 他自己 所以 聪明的 ,

我说，我只是有点被激怒了，因为奇科松鼠自以为很聪明。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [sweld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
and then I left him all swelled up with pride ,
和 然后 我 左边 他 全部 肿胀 向上 和 自豪 ,

然后我离开时，他骄傲自满，目空一切。

['getɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] ['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
getting out from the bushes as Mr . Blue Jay came along screaming with
获得 出去 从 这 灌木丛 作为 先生 . 蓝色的 杰伊 来了 沿着 尖叫 和
['æŋgər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['kwɔːrtərz] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
anger on account of the hubbub in the club quarters where everything is usually
愤怒 在 帐户 的 这 尘嚣 在 这 俱乐部 四分之一 在哪里 一切 是 通常
[kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['siːmli] ['mænər] .
conducted in the most seemly manner .
实施 在 这 最多 似乎 方式 .

蓝鸟先生从灌木丛中走出来，愤怒地大喊大叫，因为俱乐部宿舍里一片喧闹，而那里的一切通常都以最体面的方式进行。

" ['mɪstər] . [dʒeɪ][ɪz][ə; eɪ][waɪz][bɜːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Mr	.	Jay	is	a	wise	bird	,	and	you	can	make	a	note	of	that	.
"	先生	.	杰伊	是	一个	明智的	鸟	,	和	你	能	制作	一个	笔记	的	那	.

“杰伊先生是一只聪明的鸟，这一点你可以记住。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kleɪ] [bɔːl] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kroʊz] [leg][ænd; ənd]

Just	as	soon	as	he	saw	that	clay	ball	hanging	to	Mr	.	Crow's	leg	and
只是	作为	很快	作为	他	锯	那	黏土	球	绞刑	到	先生	.	乌鸦的	腿	和

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mʌd] ,

understood	what	was	beneath	all	the	mud	,
理解	什么	曾是	下面	全部	这	泥	,

他一看到挂在克劳先生腿上的那颗泥球，就立刻明白了泥巴下面是什么。

[hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [θɪŋz] ;

he	knew	exactly	how	to	fix	things	;
他	知道	确切地	如何	到	使固定	事物	;

他非常清楚如何解决问题；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

but	it	was	quite	a	while	before	he	could	make	Mr	.	Crow	and	Mr	.
但	它	曾是	相当	一个	尽管	前	他	可以	制作	先生	.	乌鸦	和	先生	.

['tɜːrt(ə)l] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

Turtle	hear	him	,
龟	听到	他	,

但他过了好一会儿才让乌鸦先生和乌龟先生听到他的声音。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]

which	is	saying	a	good	deal	when	you	come	to	understand	what	a	loud	voice
哪个	是	说	一个	好的	交易	什么时候	你	来	到	理解	什么	一个	大声	嗓音

当你理解了大声说话的含义之后，这番话就显得意义非凡了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hiː; hi][hæz; həz] .

he	has	.
他	有	.

他有。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [oʊld] ['dʒɪmi] [hoʊld][hɪz; ɪz] [piːs]

After	a	while	,	however	,	he	succeeded	in	making	old	Jimmy	hold	his	peace
后	一个	尽管	,	然而	,	他	成功了	在	制作	老的	吉米	抓住	他的	和平

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,

and	then	he	said	,
和	然后	他	说	,

然而过了一会儿，他成功地让老吉米安静下来，然后他说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd]

as	if	he	were	the	president	of	the	club	instead	of	only	a	small	-	sized
作为	如果	他	是	这	总统	的	这	俱乐部	反而	的	仅有的	一个	小的	-	尺寸

['membər] :

member	:
成员	:

就好像他是俱乐部的会长，而不是一个普通成员一样：

" - [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]

"	'	You	can't	expect	Mr	.	Turtle	to	tumble	out	of	the	tree	just	to	please	you
"	-	你	不能	预计	先生	.	龟	到	翻滚	出去	的	这	树	只是	到	请	你

,

,

,

“你不能指望乌龟先生为了取悦你而从树上掉下来，

[dʒeɪmz] [kroʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

James	Crow	,	for	he	would	break	himself	to	pieces	and	besides	,
詹姆斯	乌鸦	,	为了	他	会	休息	他自己	到	件	和	除了	,

詹姆斯·克劳，因为他会把自己彻底摧毁，而且，

[ɪf] [wʌt] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [telz] [ˌem 'iː] [ɪz] [truː] ,

if	what	Cock	Robin	tells	me	is	true	,
如果	什么	公鸡	罗宾	讲述	我	是	真的	,

如果知更鸟告诉我的都是真的，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] . -

he	didn't	come	up	here	of	his	own	free	will	.	'
他	没有	来	向上	这里	的	他的	自己的	自由的	将要	.	-

他并非自愿来到这里。

" - [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] , - ['mɪstər] . [kroʊ] [snæpt] [aʊt] [ʃɔːrt] [æz; əz] [paɪ] [krʌst] .

"	'	I'm	not	saying	he	did	,	'	Mr	.	Crow	snapped	out	short	as	pie	crust	.
"	-	我是	不是	说	他	做过	,	-	先生	.	乌鸦	啪啪	出去	短的	作为	馅饼	地壳	.

“我没说他做了，”克劳先生厉声说道，语气短促得像馅饼皮一样。

- [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [leg] [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [get] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

'	He	took	hold	of	my	leg	and	I	couldn't	get	here	without	him	,
-	他	采取	抓住	的	我的	腿	和	我	不能	得到	这里	没有	他	,

“他抓住了我的腿，没有他我根本到不了这里。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . -

and	that's	why	the	miserable	creature	is	making	so	much	trouble	.	'
和	那就是	为什么	这	悲惨的	生物	是	制作	所以	很多	麻烦	.	-

这就是这只可怜的家伙惹出这么多麻烦的原因。

" - [aɪm] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] ,

"	'	I'm	not	doing	a	thing	,	'	Mr	.	Turtle	said	,
"	-	我是	不是	正在做	一个	事物	,	-	先生	.	龟	说	,

“我什么也没做，”龟先生说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [tʃiːks] .

speaking	as	if	the	tears	were	just	ready	to	run	down	his	muddy	cheeks	.
请讲	作为	如果	这	眼泪	是	只是	准备好	到	跑步	向下	他的	浑	脸颊	.

说话的语气仿佛泪水就要顺着他沾满泥土的脸颊流下来。

- [aɪm] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz]

'	I'm	too	old	to	be	tumbling	around	like	a	jumping	-	jack	and	if	anybody	is
-	我是	也	老的	到	是	翻滚	大约	喜欢	一个	跳	-	杰克	和	如果	任何人	是

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪts] [ðɪs] ['retʃɪd] [kroʊ] ,

making	trouble	it's	this	wretched	crow	,
制作	麻烦	它是	这	可怜	乌鸦	,

“我年纪大了，没法像蹦蹦跳跳的一样到处乱窜了，要说谁惹事，那也是这只可恶的乌鸦。”

[huː] [hæz; həz] [pʊt] [ɑːn] [mɔːr] ['ɛrz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [sɪns] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] . -

who	has	put	on	more	airs	than	a	peacock	since	the	club	was	started	.	'
WHO	有	放	在	更多的	播出	比	一个	孔雀	自从	这	俱乐部	曾是	开始	.	-

自俱乐部成立以来，他一直比孔雀还爱装腔作势。

" - [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][hoʊld][ʌv; əv] ['kroʊz] [leg][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? -
" ' How did he get hold of Crow's leg in the first place ? '
" - 如何 做过 他 得到 抓住 的 乌鸦的 腿 在 这 第一的 地方 ? -

“他究竟是怎么抓住克劳的腿的？”

['mɪstər] . [dʒeɪ] [æskt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['regjələr] [dʒʌdʒ] ,
Mr . Jay asked as if he were a regular judge ,
先生 . 杰伊 问 作为 如果 他 是 一个 常规的 法官 ,

杰伊先生用一种仿佛普通法官的口吻问道：

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] .
and had a right to pry into other people's business .
和 有 一个 正确的 到 撬 进入 其他 人们的 商业 .

他们有权窥探他人的私事。

" [ðen] [pʊr] [oʊld] ['sloʊli] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,
" Then poor old Slowly told the whole story ,
" 然后 贫穷的 老的 缓慢地 讲述 这 所有的 故事 ,

“然后可怜的老斯洛利就把整个故事讲了出来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[waɪl] ['snɪkəd] [ænd; ənd] [skriːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] ,
while Cheeko snickered and screamed from his hiding place among the thorns ,
尽管 脸颊 窃笑 和 尖叫 从 他的 隐藏 地方 之中 这 荆棘 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

而奇科则躲在荆棘丛中，一边窃笑一边尖叫，

['æftər]['mɪstər] . [dʒeɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] ,
after Mr . Jay had studied the whole thing over , he said ,
后 先生 . 杰伊 有 研究 这 所有的 事物 超过 , 他 说 ,

杰伊先生仔细研究了整件事之后，说道：

['brɪslɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , - [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [fer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
bristling up the feathers on his head , ' There's only one fair thing for you to
竖起的 向上 这 羽毛 在 他的 头 , - 有 仅有的 一 公平的 事物 为了 你 到
[duː] ,
do ,
做 ,

他竖起头上的羽毛，说道：“你只有一件公平的事可做。”

[dʒeɪmz] [kroʊ] :
James Crow :
詹姆斯 乌鸦 :

詹姆斯·克劳：

[teɪk] [oʊld] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [let][goʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
Take old Slowly back to the shore of the pond and then he'll let go of your
拿 老的 缓慢地 后退 到 这 支撑 的 这 池塘 和 然后 地狱 让 去 的 你的
[leg] . -
leg . '
腿 . -

慢慢地把老家伙带回池塘边，他就会放开你的腿了。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [aɪ][get][ɔːl] [ðɪs] [mʌd] [ɔːf][maɪ] [ʃel] ? -
" ' But how will I get all this mud off my shell ? '
" - 但 如何 将要 我 得到 全部 这 泥 离开 我的 壳 ? -

“可是我该怎么把壳上的泥巴洗掉呢？”

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Mr	.	Turtle	asked	,	speaking	quite	distinctly	for	a	fellow	who	had	his	mouth
先生	.	龟	问	,	请讲	相当	明显地	为了	一个	同伴	WHO	有	他的	嘴

[fʊl] [ʌv; əv] ['kroʊz] [leg] .

full	of	crow's	leg	.
满的	的	乌鸦的	腿	.

“龟先生”问道，尽管嘴里塞满了炸鱼薯条，但他说话的语气却十分清晰。

" - [soʊk] [jɔːr'self] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] , - ['mɪstər] . [dʒeɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	-	Soak	yourself	till	it	comes	off	,	'	Mr	.	Jay	said	with	a	laugh	,
"	-	浸泡	你自己	直到	它	来	离开	,	-	先生	.	杰伊	说	和	一个	笑	,

“泡在水里直到它脱落为止，”杰伊先生笑着说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]

and	the	president	of	the	club	asked	,	as	if	he	were	in	a	good	deal	of
和	这	总统	的	这	俱乐部	问	,	作为	如果	他	是	在	一个	好的	交易	的

[peɪn] :

pain	:
疼痛	:

俱乐部主席痛苦地问道：

" - [wɪl] [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ɪf] [aɪ] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ?

"	'	Will	you	open	your	mouth	if	I	carry	you	back	to	the	pond	?
"	-	将要	你	打开	你的	嘴	如果	我	携带	你	后退	到	这	池塘	?

“如果我把你抱回池塘边，你会张开嘴吗？”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dʒɑːb][tuː; tə][flaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ]

It's	going	to	be	a	dreadful	job	to	fly	such	a	distance	with	you	hanging
它是	去	到	是	一个	可怕	工作	到	飞	这样的	一个	距离	和	你	绞刑

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

带着你吊在那儿飞这么远的距离，那可真是一项可怕的任务；

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][traɪ] [ɪf] [juːl] [ə'griː] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] . [dʒeɪ][hæz; həz] [sed]

but	I'm	willing	to	make	the	try	if	you'll	agree	that	what	Mr	.	Jay	has	said
但	我是	愿意的	到	制作	这	尝试	如果	你会	同意	那	什么	先生	.	杰伊	有	说

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] . -

will	be	the	square	thing	.	'
将要	是	这	正方形	事物	.	-

但如果你同意杰伊先生所说的是正确的做法，我愿意尝试一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['prɑːmɪst] ,

"	Of	course	Mr	.	Turtle	promised	,
"	的	课程	先生	.	龟	承诺	,

“当然，龟先生承诺过，

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ə; eɪ] [triː] [soʊ][fɑːr] ,

for	what	else	could	he	do	while	he	was	up	a	tree	so	far	,
为了	什么	别的	可以	他	做	尽管	他	曾是	向上	一个	树	所以	远的	,

他爬到那么高的树上还能做什么呢?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	all	the	members	of	the	club	who	had	come	to	learn	what	was	going
和	全部	这	成员	的	这	俱乐部	WHO	有	来	到	学习	什么	曾是	去

[ɑːn][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . [kroʊ] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

on	got	out	of	the	way	to	give	Mr	.	Crow	a	fair	chance	.
在	得到	出去	的	这	方式	到	给	先生	.	乌鸦	一个	公平的	机会	.

前来了解情况的俱乐部成员都让开了路，给克劳先生一个公平的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [wɜːrk] [tuː; tə][flaɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊld] [soʊ]

It	was	a	good	deal	like	work	to	fly	while	his	leg	was	being	pulled	so
它	曾是	一个	好的	交易	喜欢	工作	到	飞	尽管	他的	腿	曾是	存在	拉	所以

对他来说，一边飞一边被人拉腿，简直就像在做苦差事一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['bædli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

badly	;	but	he	contrived	to	do	it	and	,
糟糕	;	但	他	人为的	到	做	它	和	,

虽然做得不好；但他还是设法做到了，而且，

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

after	watching	until	he	settled	down	at	the	edge	of	the	pond	,
后	观看	直到	他	定居	向下	在	这	边缘	的	这	池塘	,

一直看着他，直到他安静地坐在池塘边。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] ['skwɜːrəl] .

I	began	to	look	around	for	Cheeko	Squirrel	.
我	开始	到	看	大约	为了	脸颊	松鼠	.

我开始四处寻找奇科松鼠。

" - ['skwaɪər] [aʊl] [ænd; ənd] [prə'fesər] [hɔːk] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , ['telɪŋ] ['mɪstər] . ['pɔːrkjupaɪn] [ðeɪ]

"	'	Squire	Owl	and	Professor	Hawk	had	gone	away	,	telling	Mr	.	Porcupine	they
"	-	乡绅	猫头鹰	和	教授	鹰	有	已消失	离开	,	讲述	先生	.	豪猪	他们

[wɜːr; wər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪknɪk] ;

were	off	for	a	picnic	;
是	离开	为了	一个	野餐	;

“猫头鹰先生和鹰教授已经离开了，他们告诉豪猪先生，他们要去野餐；

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	that	didn't	seem	reasonable	to	me	,
但	那	没有	似乎	合理的	到	我	,

但我觉得这并不合理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] ['veri] [wɔːrm] [frendz] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ,

for	the	pair	were	not	such	very	warm	friends	as	all	that	,
为了	这	一对	是	不是	这样的	非常	温暖的	朋友们	作为	全部	那	,

因为这两人其实并没有那么亲密的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [aʊt][ə; eɪ]

and	I	knew	there	was	trouble	in	store	for	Cheeko	if	he	didn't	watch	out	a
和	我	知道	那里	曾是	麻烦	在	店铺	为了	脸颊	如果	他	没有	手表	出去	一个

[gʊd] [diːl] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .

good	deal	sharper	than	I	ever	knew	of	his	doing	.
好的	交易	更锐利	比	我	曾经	知道	的	他的	正在做	.

我知道，如果奇科不比我以往所知的更加谨慎小心，他就会遇到麻烦。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['skwɜːrəl] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət]

"	I	just	wish	you	could	have	seen	that	squirrel	when	I	found	him	sitting	at
"	我	只是	希望	你	可以	有	已见	那	松鼠	什么时候	我	成立	他	坐着	在

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] ['sʌni] ['hɛdʒˌhɑːgz] [hoʊl] ,

the	front	door	of	Sonny	Hedgehog's	hole	,
这	正面	门	的	桑尼	刺猬的	洞	,

“我真希望你能看到我发现那只松鼠坐在索尼刺猬洞穴门口时的情景。”

['redi] [tuː; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['deɪndʒər] !

ready	to	get	under	cover	at	the	first	sign	of	danger	!
准备好	到	得到	在下面	覆盖	在	这	第一的	符号	的	危险	!

一旦发现危险迹象，就做好躲藏的准备！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd]['taɪərd][aʊt][ðə; ði] - ['skwaɪər][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni]
he really believed he had tired out the ' Squire and that there wasn't any
他 真的 相信 他 有 疲劳的 出去 这 - 乡绅 和 那 那里 不是 任何
['deɪndʒər][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] !
danger he could come to harm !
危险 他 可以 来 到 伤害 !

他真的相信他已经把侍从累垮了，不会再有任何危险了！

" - [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [hʌnt] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' You won't find me in a pickle , no matter how long you hunt , ' he said ,
" - 你 惯于 寻找 我 在 一个 泡菜 , 不 事情 如何 长的 你 打猎 , - 他 说 ,

“无论你找多久，你都找不到我陷入困境，”他说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['siːsɪk] .
shaking his tail till it really made me seasick .
摇晃 他的 尾巴 直到 它 真的 制成 我 晕船 .

他摇晃着尾巴，让我都晕船了。

- [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [aʊl] , [ɔːr][ðə; ði] [hɔːk] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
' I'd like to see the owl , or the hawk , for that matter ,
- ID 喜欢 到 看 这 猫头鹰 , 或者 这 鹰 , 为了 那 事情 ,

“我想看看猫头鹰，或者鹰也行。”

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [fuːl] [wen] [aɪ][leɪd][maɪ'self] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] .
that I couldn't fool when I laid myself right out to do the job .
那 我 不能 傻子 什么时候 我 铺设 我 正确的 出去 到 做 这 工作 .

即使我竭尽全力做好这份工作，也无法蒙混过关。

[ðeɪv] [rʌn] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]
They've run things their own way so long around here that they think everybody
他们有 跑步 事物 他们的 自己的 方式 所以 长的 大约 这里 那 他们 思考 大家
[els] [mʌst; məst][get] [ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
else must get off the earth when they say the word .
别的 必须 得到 离开 这 地球 什么时候 他们 说 这 单词 .

他们在这里一直我行我素，以至于他们一开口，就觉得其他人都得滚出地球。

[aɪl] [ʃoʊ] - [ɪm] [wʌt] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['skwɜːrəl][kæn; kən][duː] . -
I'll show ' em what an up - to - date squirrel can do . ' -
患病的 展示 - 呃 什么 一个 向上 - 到 - 日期 松鼠 能 做 . -

我要让他们见识见识一下一只与时俱进的松鼠能做什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

" - [juːl] [biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['maɪti] [suːn] , , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə]
" ' You'll be showing nothing mighty soon , Cheeko , if you don't take a tumble to
" - 你会 是 显示 没有什么 强大的 很快 , 脸颊 , 如果 你 不 拿 一个 翻滚 到
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“奇科，如果你不摔个狗啃泥，很快你就什么都看不见了。”

- [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːrt] ,
' I said , and I couldn't help speaking a bit short ,
- 我 说 , 和 我 不能 帮助 请讲 一个 少量 短的 ,

我说，而且我说话的语气不免有些简短。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] ['terəbli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

for	it	provoked	me	terribly	to	see	him	throwing	out	his	chest	as	if	he
为了	它	挑衅	我	可怕	到	看	他	投掷	出去	他的	胸部	作为	如果	他

[wɜːr; wər] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] ['senətər] [ber] .

were	second	cousin	to	Senator	Bear	.
是	第二	表哥	到	参议员	熊	.

看到他挺起胸膛，好像他是参议员贝尔的远房表亲一样，这让我非常恼火。

- [jʊə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ði] - ['skwaɪər][ænd; ənd] [prə'fesər] [hɔːk] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪ] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði]

'	You're	letting	the	'	Squire	and	Professor	Hawk	shut	your	eye	,	that's	what's	the
-	你是	出租	这	-	乡绅	和	教授	鹰	关闭	你的	眼睛	,	那就是	是什么	这

['mætər] !

matter	!
事情	!

“你让侍从和霍克教授对你视而不见，这就是问题所在！”

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [tuː; tə][jʊr; jər][hɑːrm] ,

I'm	telling	you	that	those	two	have	had	their	heads	together	to	your	harm	,
我是	讲述	你	那	那些	二	有	有	他们的	头部	一起	到	你的	伤害	,

我告诉你，那两个人合谋害你。

[ænd; ənd] [juːl] [suːn] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər]

and	you'll	soon	know	what	they	were	talking	about	if	you	keep	the	idea	in	your
和	你会	很快	知道	什么	他们	是	说	关于	如果	你	保持	这	主意	在	你的

[hed] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

head	that	you're	the	biggest	little	animal	in	the	woods	.
头	那	你是	这	最大	小的	动物	在	这	树林	.

如果你始终牢记自己是森林里最大的小动物，你很快就会明白他们在说什么了。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kroʊz] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Take	my	advice	and	get	away	from	Crow's	Corner	for	a	while	.
拿	我的	建议	和	得到	离开	从	乌鸦的	角落	为了	一个	尽管	.

听我的劝告，暂时离开克罗角吧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [naɪs] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn]['oʊvər][ɑːn]['mɪstər] . ['mænz] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

There	are	some	nice	ears	of	corn	over	on	Mr	.	Man's	place	now	and	it
那里	是	一些	好的	耳朵	的	玉米	超过	在	先生	.	男人的	地方	现在	和	它

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l][veɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðɪs]

would	be	a	pleasant	little	vacation	to	go	there	for	a	few	days	until	this
会	是	一个	令人愉快的	小的	假期	到	去	那里	为了	一个	很少	天	直到	这

['mætər] ['simәz] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] . -

matter	simmers	down	a	bit	.	'
事情	慢炖	向下	一个	少量	.	-

曼先生家现在长了一些漂亮的玉米，去他家待几天，等这件事平息下来，应该会是个不错的小假期。

" - [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðoʊz] [oʊld][bɜːrdz] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? -

"	'	Do	you	suppose	I'm	going	to	let	those	old	birds	think	I'm	afraid	of	them	?	'
"	-	做	你	认为	我是	去	到	让	那些	老的	鸟类	思考	我是	害怕的	的	他们	?	-

“你以为我会让那些老家伙以为我怕它们吗？”

[æskt] , [boʊld][æz; əz] [bræs] ,

Cheeko	asked	,	bold	as	brass	,
脸颊	问	,	大胆的	作为	黄铜	,

Cheeko 厚着脸皮问道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['tempər] [wɪ'ðɪn] [baʊndz]

and	it	was	no	use	for	me	to	try	to	keep	my	temper	within	bounds
和	它	曾是	不	使用	为了	我	到	尝试	到	保持	我的	脾气	之内	界限

['eni] [lɔːŋgər] .

any	longer	.
任何	更长	.

我再怎么努力控制自己的脾气也无济于事了。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! -
" ' Of course you're afraid of them ! '
" - 的 课程 你是 害怕的 的 他们 ! -

“你当然会害怕他们！”

[aɪ] [kraɪd] .
I cried .
我 哭 .

我哭了。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [pruːvz] [ðæt] [juːv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ,
' It only proves that you've fallen in love with yourself , when you talk like that ,
- 它 仅有的 证明 那 你已经 倒下 在 爱 和 你自己 , 什么时候 你 讲话 喜欢 那 ,

你这样说话，只能说明你爱上自己了。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [juː; jʊ] . -
and I'm not going to waste any more time on you . '
和 我是 不是 去 到 浪费 任何 更多的 时间 在 你 . -

我不会再在你身上浪费时间了。

" - [ˈnoʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [taɪm] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] -
" ' Nobody asked you for your time , you long -
" - 无人 问 你 为了 你的 时间 , 你 长的 -

“没人问过你时间，你这懒鬼——”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɪrd] , [bɑːb] - [teɪld] [oʊld] [frɔːd] ! -
eared , bob - tailed old fraud ! '
耳朵 , 鲍勃 - 有尾巴的 老的 欺诈罪 ! -

长着耳朵、断了尾巴的老骗子！

[sed] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɪmpjədənt] [ˈmænər] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [ænd; ənd] [aɪ]
Cheeko said , swinging his tail in the most impudent manner imaginable , and I
脸颊 说 , 摇摆 他的 尾巴 在 这 最多 厚颜无耻 方式 可以想象的 , 和 我
[hɑːpt] [ɔːf] ,
hopped off ,
跳跃 离开 ,

奇科一边说着，一边以你能想象到的最无礼的方式甩着尾巴，然后我就跳了下来。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [aɪd] [ˈnevər] [reɪz] [ə; eɪ] [pɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
determined that I'd never raise a paw in his behalf ,
决定 那 ID 绝不 增加 一个 爪子 在 他的 代表 ,

我决心永远不会为他出手相助。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
no matter how much trouble he might be in ; but , of course ,
不 事情 如何 很多 麻烦 他 可能 是 在 ; 但 , 的 课程 ,

无论他身处多大的麻烦之中；当然，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhiːd] [biː; bi] [meɪd] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [paɪ] ,
when it seemed certain he'd be made over into a pie ,
什么时候 它 似乎 肯定 他会 是 制成 超过 进入 一个 馅饼 ,

当他似乎肯定会被做成馅饼的时候，

[æz; əz] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ,
as I'm going to tell you about ,
作为 我是 去 到 告诉 你 关于 ,

正如我将要告诉你们的，

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

I	quite	forgot	that	he	had	insulted	me	when	I	was	trying	to	do	him	a
我	相当	忘了	那	他	有	受辱	我	什么时候	我	曾是	尝试	到	做	他	一个

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

我完全忘记了，当我试图帮他一个忙时，他却侮辱了我。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['sʌni] ['hɛdʒˌhɑːgz] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tɔːrd]

"	I	left	him	at	the	door	of	Sonny	Hedgehog's	home	and	went	down	toward
"	我	左边	他	在	这	门	的	桑尼	刺猬的	家	和	去	向下	朝向

[ðə; ðɪ][paːnd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [lʌk] [pʊr] [oʊld] ['sloʊli] [hæd; həd][ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃel]

the	pond	to	see	what	luck	poor	old	Slowly	had	in	scraping	the	mud	off	his	shell
这	池塘	到	看	什么	运气	贫穷的	老的	缓慢地	有	在	刮擦	这	泥	离开	他的	壳

;

;
;

“我把他留在索尼刺猬家门口，然后走到池塘边，看看可怜的老慢悠悠能不能把壳上的泥巴刮干净；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - ['skwaɪər][ænd; ənd]

but	before	reaching	there	whom	should	I	come	across	but	the	'	Squire	and
但	前	到达	那里	谁	应该	我	来	穿过	但	这	-	乡绅	和

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌts] .

the	Professor	hunting	for	nuts	.
这	教授	打猎	为了	坚果	.

但还没到那里，我就遇到了正在寻找坚果的乡绅和教授。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ðɪ] [aʊl]

Now	you	know	as	well	as	I	do	that	there	isn't	a	member	of	either	the	Owl
现在	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	那里	不是	一个	成员	的	任何一个	这	猫头鹰

[ɔːr][ðə; ðɪ] [hɔːk] ['fæməli] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌts] .

or	the	Hawk	family	who	has	a	hankering	for	nuts	.
或者	这	鹰	家庭	WHO	有	一个	渴望	为了	坚果	.

现在你我都清楚，猫头鹰和鹰科的任何成员都不会对坚果感兴趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti]

Of	course	there	was	some	mischief	in	the	wind	and	I	had	a	pretty
的	课程	那里	曾是	一些	恶作剧	在	这	风	和	我	有	一个	漂亮的

[gʊd] [aɪ'diːə] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] [nʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

good	idea	that	Cheeko	was	the	particular	nut	they	were	looking	for	,
好的	主意	那	脸颊	曾是	这	特别的	坚果	他们	是	寻找	为了	,

当然，事情总有些蹊跷，我几乎可以肯定，奇科就是他们要找的那个怪人。

[soʊ][aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɝːnz] [tɪl] [aɪ'd][gɑːt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] .

so	I	hid	behind	a	lot	of	ferns	till	I'd	got	at	the	root	of	their	scheme	.
所以	我	隐藏	在后面	一个	很多	的	蕨类植物	直到	ID	得到	在	这	根	的	他们的	方案	.

于是我躲在很多蕨类植物后面，直到我弄清了他们的阴谋。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [nʌts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;

"	It	was	too	early	in	the	season	to	find	nuts	on	the	ground	;
"	它	曾是	也	早期的	在	这	季节	到	寻找	坚果	在	这	地面	;

“现在离坚果成熟还早，地上找不到坚果；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz]

but	they	didn't	come	to	realize	that	until	after	searching	around	among	the	leaves
但	他们	没有	来	到	意识到	那	直到	后	搜索	大约	之中	这	树叶

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [fluː]

a	long	while	and	then	the	Professor	flew
一个	长的	尽管	和	然后	这	教授	飞翔

但他们直到在落叶中搜寻了很久之后才意识到这一点，然后教授飞走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [triː] , [wer] [hiː; hi] [nɪpt] [ɔːf] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

into	the	top	of	the	walnut	tree	,	where	he	nipped	off	two	or	three	.
进入	这	顶部	的	这	核桃	树	,	在哪里	他	轻咬	离开	二	或者	三	.

他爬到核桃树顶，摘了两三个核桃。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] - ['skwaɪər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed]

Then	he	came	down	to	where	the	'	Squire	was	waiting	for	him	and	said
然后	他	来了	向下	到	在哪里	这	-	乡绅	曾是	等待	为了	他	和	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :

with	a	chuckle	:
和	一个	轻笑	:

然后他走到等候他的乡绅面前，笑着说：

" - [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [fuːl] [kroʊ] [gets] [bæk] ,

"	'	Just	as	soon	as	that	fool	crow	gets	back	,
"	-	只是	作为	很快	作为	那	傻子	乌鸦	获得	后退	,

“那只愚蠢的乌鸦一回来，

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [wɪl] ['gæðər] [nɪr] [ðə; ði][oʊk] [triː] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi]

all	the	members	of	the	club	will	gather	near	the	oak	tree	to	hear	what	he
全部	这	成员	的	这	俱乐部	将要	收集	靠近	这	橡木	树	到	听到	什么	他

[hæz; həz][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][mɪks] - [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sloʊli] ['tɜːrt(ə)l] .

has	to	say	about	the	mix	-	up	with	Slowly	Turtle	.
有	到	说	关于	这	混合	-	向上	和	缓慢地	龟	.

俱乐部所有成员都会聚集在橡树附近，听听他对与“慢龟”的误会有何解释。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [tuː] ,

Of	course	Cheeko	will	be	there	too	,
的	课程	脸颊	将要	是	那里	也	,

当然，奇科也会到场。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd] [ðiːz] [wʊdz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv]

for	there	is	nothing	going	on	around	these	woods	that	he	doesn't	try	to	have
为了	那里	是	没有什么	去	在	大约	这些	树林	那	他	不	尝试	到	有

[ə; eɪ] [pɔː] [ɪn] .

a	paw	in	.
一个	爪子	在	.

因为在这片树林里发生的任何事情，他都想插手。

[wiːl] [pʊt][ðə; ði] [nʌts] [wer] ['hiːl] [siː] [ðem; ðəm] ,

We'll	put	the	nuts	where	he'll	see	them	,
出色地	放	这	坚果	在哪里	地狱	看	他们	,

我们会把坚果放在他能看到的地方。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wəʊnt][hɜːrt][jʊr; jər] [aɪz] .

and	you	shall	get	in	the	shade	where	the	sun	won't	hurt	your	eyes	.
和	你	将	得到	在	这	阴影	在哪里	这	太阳	惯于	伤害	你的	眼睛	.

你应该到阴凉处去，那里阳光不会伤害你的眼睛。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [jʊr; jər] [miːt] , [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['dinəz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -

Then	,	if	he	isn't	your	meat	,	I'll	agree	to	furnish	the	dinners	to	-	morrow	.	'
然后	,	如果	他	不是	你的	肉	,	患病的	同意	到	提供	这	晚餐	到	-	明天	.	-

那么，如果他不是你想要的肉，我就同意明天提供晚餐。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [tuː] [bɪg] ['buliz] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][wʌn]['lɪt(ə)l]

"	The	idea	of	two	big	bullies	taking	so	much	time	to	get	the	best	of	one	little
"	这	主意	的	二	大的	欺凌者	采取	所以	很多	时间	到	得到	这	最好的	的	一	小的

['skwɜːrəl] !

squirrel	!
松鼠	!

“两个大恶霸花了这么长时间才制服一只小松鼠！”

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] - ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][oʊld]

I	forgot	all	about	Cheeko's	impudence	to	me	and	,	instead	of	looking	after	old
我	忘了	全部	关于	-	厚颜无耻	到	我	和	,	反而	的	寻找	后	老的

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,

Mr	.	Turtle	,
先生	.	龟	,

我完全忘记了奇可对我无礼的样子，而且，我没有照顾老乌龟先生，

[aɪ] [s'kʌtld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlənz] [waɪl] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər][træp] .

I	scuttled	back	through	the	bushes	to	watch	the	villains	while	they	laid	their	trap	.
我	沉没	后退	通过	这	灌木丛	到	手表	这	反派	尽管	他们	铺设	他们的	陷阱	.

我迅速穿过灌木丛，观察那些恶徒设下陷阱。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	30	]
"	[	页	-	]

[第30页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['bʌni] ['ræbɪts] ['efərts]

BUNNY	RABBIT'S	EFFORTS
兔子	兔子的	努力

兔子的努力

['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] [hɑːpt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['betər] [biː; bi]

Mr	.	Bunny	Rabbit	hopped	up	on	a	fallen	tree	where	he	could	the	better	be
先生	.	兔子	兔子	跳跃	向上	在	一个	倒下	树	在哪里	他	可以	这	更好的	是

[siːn] [waɪl] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

seen	while	telling	his	story	,
已见	尽管	讲述	他的	故事	,

兔子先生跳到一棵倒下的树上，这样大家就能更清楚地看到他，方便他讲故事。

[ænd; ənd] [wer] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['deɪndʒər]

and	where	,	also	,	he	might	have	eyes	and	ears	on	the	alert	for	danger
和	在哪里	,	还	,	他	可能	有	眼睛	和	耳朵	在	这	警报	为了	危险

.

:
.

而且，他可能还会留意周围的危险情况。

[ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['bʌni] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] [ðɪs] [deɪ] ,

A	cautious	old	fellow	is	Bunny	,	else	he	would	not	be	alive	this	day	,
一个	谨慎	老的	同伴	是	兔子	,	别的	他	会	不是	是	活	这	天	,

邦尼是个谨慎的老家伙，否则他今天就不会活着了。

[fɔːr; fər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] [foʊk][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər]
for **among** **the** **wood** **folk** **there** **is** **more** **than** **one** **who** **has** **a** **fondness** **for**
为了 之中 这 木头 民间 那里 是 更多的 比 一 WHO 有 一个 喜爱 为了
[ˈræbɪt] [paɪ][ɔːr] [stuː] ,
rabbit **pie** **or** **stew** **,**
兔子 馅饼 或者 炖 ,

因为在森林居民中，有不少人喜爱兔肉馅饼或炖兔肉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbɪt] [ˈfæməli] [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **that** **member** **of** **the** **Rabbit** **family** **who** **lives** **to** **have** **children** **of** **his**
和 那 成员 的 这 兔子 家庭 WHO 生活 到 有 孩子们 的 他的
[oʊn] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n] [gʊd] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːrʃ(ə)n]
own **has** **given** **good** **proof** **that** **he** **keeps** **his** **wits** **about** **him** **the** **greater** **portion**
自己的 有 给定 好的 证明 那 他 保持 他的 智慧 关于 他 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of **the** **time** **.**
的 这 时间 .

而兔子家族中那位活到有了自己的孩子的成员，已经充分证明他大部分时间都头脑清醒。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] - [ˈfuːlɪʃnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnɪrli] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm]
" **I** **was** **telling** **you** **about** **Cheeko's** **foolishness** **,** **and** **how** **nearly** **it** **cost** **him**
" 我 曾是 讲述 你 关于 - 愚蠢 , 和 如何 几乎 它 成本 他
[hɪz; ɪz] [laɪf] ,
his **life** **,**
他的 生活 ,

“我刚才跟你说过奇科的愚蠢行为，以及他差点因此丢了性命的事。”

" [ˈmɪstər] . [ˈbʌni] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
" **Mr** **.** **Bunny** **said** **after** **a** **pause** **so** **long** **that** **it** **really** **seemed** **,** **for** **the** **time** **,**
" 先生 . 兔子 说 后 一个 暂停 所以 长的 那 它 真的 似乎 , 为了 这 时间 ,

“邦尼先生停顿了很久才开口，久到让人觉得，就当时的情况而言，这真是太久了。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
as **if** **he** **had** **forgotten** **the** **story** **.**
作为 如果 他 有 被遗忘的 这 故事 .

仿佛他已经忘记了这个故事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" **Of** **course** **,**
" 的 课程 ,

“当然，

[oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈsloʊli] [ˈtɜːrt(ə)l][hæd; həd][let]
old **Mr** **.** **Crow** **flew** **back** **to** **the** **oak** **tree** **as** **soon** **as** **Slowly** **Turtle** **had** **let**
老的 先生 . 乌鸦 飞翔 后退 到 这 橡木 树 作为 很快 作为 缓慢地 龟 有 让
[goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,
go **of** **his** **leg** **,**
去 的 他的 腿 ,

老乌鸦先生一松开腿，就飞回了橡树上。

[ænd; ənd] , [oʊ][ˌem ˈiː] !
and **,** **oh** **me** **!**
和 , 哦 我 !

哦，我的天！

[oʊ][maɪ] !
oh **my** **!**
哦 我的 !

我的天哪！

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][skoʊld] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , ['nevər] [wʌns] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]

how	he	did	scold	about	Mr	.	Turtle	,	never	once	seeming	to	think
如何	他	做过	骂	关于	先生	.	龟	,	绝不	一次	似乎	到	思考

他是如何责骂龟先生的，似乎从未想过这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðæt] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

that	Cheeko	Squirrel	had	anything	to	do	with	the	matter	.
那	脸颊	松鼠	有	任何事物	到	做	和	这	事情	.

这件事和奇科松鼠有任何关系吗?

['nɪrli] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sloʊli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

Nearly	every	member	of	the	club	pretended	to	believe	that	Slowly	was	the	only
几乎	每一个	成员	的	这	俱乐部	假装	到	相信	那	缓慢地	曾是	这	仅有的

[wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bleɪmd] ,

one	who	should	be	blamed	,
一	WHO	应该	是	被指责	,

俱乐部几乎所有成员都假装相信，只有斯洛利应该受到指责。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['mɪstʃɪf] ;

although	they	knew	that	Cheeko	is	a	master	hand	at	making	mischief	;
虽然	他们	知道	那	脸颊	是	一个	掌握	手	在	制作	恶作剧	;

尽管他们知道奇科是个捣蛋高手;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

but	it	so	happened	that	he	wasn't	there	to	make	trouble	,
但	它	所以	发生	那	他	不是	那里	到	制作	麻烦	,

但碰巧他不是来惹事的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	result	was	that	the	president	of	the	club	had	everything	his
和	这	结果	曾是	那	这	总统	的	这	俱乐部	有	一切	他的

[oʊn] [wei] .

own	way	.
自己的	方式	.

结果是，俱乐部主席事事都随心所欲。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] ['welkəm] [æt; ət] ['kroʊz]

"	It	was	voted	that	Mr	.	Turtle	should	never	be	made	welcome	at	Crow's
"	它	曾是	投票	那	先生	.	龟	应该	绝不	是	制成	欢迎	在	乌鸦的

['kɔːrnər] ;

Corner	;
角落	;

"经投票决定，永远不应该在乌鸦角欢迎龟先生;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'siːmli] ['mænər] ,

that	he	had	behaved	in	an	unseemly	manner	,
那	他	有	表现	在	一个	不体面的	方式	,

他的行为举止不得体。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

and	ought	to	be	shunned	by	every	member	of	the	club	.
和	应该	到	是	被排斥	经过	每一个	成员	的	这	俱乐部	.

俱乐部所有成员都应该避而远之。

[ðɪs] ['mætər] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪn] ['setld] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['mæstər] ['skwɜːrəl]
This matter had no more than been settled when we heard Master Squirrel
这 事情 有 不 更多的 比 到过 定居 什么时候 我们 听到 掌握 松鼠
['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
screaming and chattering as if he were the only real thing in the woods ,
尖叫 和 喋喋不休 作为 如果 他 是 这 仅有的 真实的 事物 在 这 树林 ,

这件事刚解决，我们就听到松鼠大师又叫又叫，好像他是森林里唯一真实存在的东西似的。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , ['telɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
and as his voice sounded nearer and nearer , telling that he was coming
和 作为 他的 嗓音 听起来 更近 和 更近 , 讲述 那 他 曾是 未来
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
to join the company ,
到 加入 这 公司 ,

他的声音越来越近，仿佛在说他要来加入公司了。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['skwaɪər]
I looked around to see what had become of the Professor and the ' Squire
我 看起来 大约 到 看 什么 有 变得 的 这 教授 和 这 - 乡绅
.
:
.

我环顾四周，想看看教授和侍从现在怎么样了。

" [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli]
" If you'll believe it , they were nowhere to be seen , and I'm such a silly
" 如果 你会 相信 它 , 他们 是 无处 到 是 已见 , 和 我是 这样的 一个 愚蠢的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“你信不信，他们当时根本就不见踪影，而我真是个傻瓜。”

['sʌmtaɪmz] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [skiːm] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]
sometimes , that I really believed they had given up the scheme I saw them
有时 , 那 我 真的 相信 他们 有 给定 向上 这 方案 我 锯 他们
['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .
working on .
在职的 在 .

有时，我真的以为他们放弃了我看到他们正在实施的计划。

[ðen] [aɪ][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
Then I got interested in what Mr . Crow was saying ,
然后 我 得到 感兴趣的 在 什么 先生 . 乌鸦 曾是 说 ,

后来我对克劳先生所说的话产生了兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]
for he started in the best he knew how to have all the
为了 他 开始 在 这 最好的 他 知道 如何 到 有 全部 这

因为他一开始就用他所知的最好的方式去拥有一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [voʊt] [ðæt] ['sloʊli] ['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
members of the club vote that Slowly Turtle and his entire family should be
成员 的 这 俱乐部 投票 那 缓慢地 龟 和 他的 全部的 家庭 应该 是
[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
turned out of the pond ,
转向 出去 的 这 池塘 ,

俱乐部成员投票决定将慢龟及其全家赶出池塘。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and never allowed to come near it again .
和 绝不 允许 到 来 靠近 它 再次 .

并且永远不允许再靠近它。

" ['kɑːki] ['rɑːbɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['huːd] [duː][ðə; ðɪ] - ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ,
" Cocky Robin wanted to know who'd do the ' turning out ,
" 自大 罗宾 通缉 到 知道 谁会 做 这 - 转弯 出去 ,

“傲慢的罗宾想知道谁会负责‘出去’，

- [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
' and how it was to be done ,
- 和 如何 它 曾是 到 是 完毕 ,

以及具体该如何去做，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kroʊ] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but the old man Crow was so angry he wouldn't go into that part of the
但 这 老的 男人 乌鸦 曾是 所以 生气的 他 不会 去 进入 那 部分 的 这
['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] ,
business at all ,
商业 在 全部 ,

但老克劳非常生气，根本不愿涉足那部分生意。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ] [voʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf]
and claimed that after the vote had been taken it would be time enough
和 声称 那 后 这 投票 有 到过 已采取 它 会 是 时间 足够的
[tuː; tə]['set(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - ['maɪnər] [pɔɪnts] . -
to settle what he called the ' minor points . '
到 定居 什么 他 称为 这 - 次要的 积分 . -

他声称，投票结束后，就有足够的时间来解决他所谓的“次要问题”。

" [dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] ,
" Just then up came Cheeko ,
" 只是 然后 向上 来了 脸颊 ,

就在这时，奇科出现了，

[hɪz; ɪz] [teɪl] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ðæt] [weɪ] [wɪtʃ]
his tail spread over his head and waving to and fro in that way which
他的 尾巴 传播 超过 他的 头 和 挥手 到 和 弗 在 那 方式 哪个
['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['siːsɪk] .
always makes me feel seasick .
总是 制作 我 感觉 晕船 .

他的尾巴摊开在头上，来回摆动，每次看到它都会让我感到晕船。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt]
It doesn't seem possible , as I tell it to you now , but it is a fact that
它 不 似乎 可能的 , 作为 我 告诉 它 到 你 现在 , 但 它 是 一个 事实 那
,
,
,

现在听起来似乎不可能，但事实是：

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [ðə; ðɪ] [sɔː(r)] [leg][juː; jʊ]
not content with having been the means of giving Mr . Crow the sorest leg you
不是 内容 和 拥有 到过 这 方法 的 给予 先生 . 乌鸦 这 最痛 腿 你
['evər] [sɔː] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːrd] ,
ever saw on a bird ,
曾经 锯 在 一个 鸟 ,

它不仅让克劳先生的腿伤得你这辈子都没见过这么严重的，

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

he	must	needs	begin	to	brag	about	what	he	had	done	in	the	way	of
他	必须	需求	开始	到	吹牛	关于	什么	他	有	完毕	在	这	方式	的

['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

making	trouble	in	the	club	.
制作	麻烦	在	这	俱乐部	.

他肯定要开始吹嘘自己在俱乐部里惹是生非的种种行径了。

" [ðen] ['mɪstər] . [dʒeɪ] ,

"	Then	Mr	.	Jay	,
"	然后	先生	.	杰伊	,

“然后杰伊先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ruːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krest] ['stɪkɪŋ]

who	had	been	roosting	in	the	very	top	of	the	tree	with	his	crest	sticking
WHO	有	到过	栖息	在	这	非常	顶部	的	这	树	和	他的	波峰	粘性

[streɪt] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tɔːrd] ['streitniŋ] [aʊt] ['mætərz] ,

straight	up	because	of	what	he	had	done	toward	straightening	out	matters	,
直的	向上	因为	的	什么	他	有	完毕	朝向	拉直	出去	事情	,

它一直栖息在树顶，头顶的冠羽直直地竖着，因为它为解决问题做出了贡献。

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

lost	his	temper	,
丢失的	他的	脾气	,

他失去了脾气，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['lektʃər] [æz; əz] ['evər] ['eni] ['skwɜːrəl] ['lisnd]

and	began	giving	Cheeko	about	as	severe	a	lecture	as	ever	any	squirrel	listened
和	开始	给予	脸颊	关于	作为	严重	一个	演讲	作为	曾经	任何	松鼠	听着

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

然后开始对奇科进行一番严厉的训斥，其严厉程度堪称任何一只松鼠都未曾听过的。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

but	all	the
但	全部	这

但所有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[waɪl] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]

while	the	foolish	mischief	-	maker	chattered	and	screamed	as	if	he	were	the
尽管	这	愚蠢	恶作剧	-	制造商	喋喋不休	和	尖叫	作为	如果	他	是	这

[hoʊl] [ʃoʊ] .

whole	show	.
所有的	展示	.

而那个愚蠢的捣蛋鬼却喋喋不休、尖叫连连，仿佛他就是整场演出的主角。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['skwaɪər][ænd; ənd] [prə'fesər] [hɔːk] ,

"	I	had	forgotten	entirely	about	the	'	Squire	and	Professor	Hawk	,
"	我	有	被遗忘的	完全	关于	这	-	乡绅	和	教授	鹰	,

“我完全忘记了侍从和霍克教授的事了。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔ:rd] [wer] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['wɔ:lnʌts] [wɜ:r; wər]

until	I	saw	Cheeko	running	along	the	ground	toward	where	three	or	four	walnuts	were
直到	我	锯	脸颊	跑步	沿着	这	地面	朝向	在哪里	三	或者	四	核桃	是

['laɪɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][fɜ:r] [bʊʃɪz] ,

lying	near	a	clump	of	fir	bushes	,
说谎	靠近	一个	丛	的	冷杉	灌木丛	,

直到我看到奇科沿着地面跑向一丛冷杉树附近散落着三四个核桃的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑ:t] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][maɪ][haɪnd][legz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hi:d] [best]

and	then	I	got	right	up	on	my	hind	legs	and	shouted	to	him	that	he'd	best
和	然后	我	得到	正确的	向上	在	我的	后	腿	和	喊叫	到	他	那	他会	最好的

[ki:p] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

keep	under	cover	if	he	wanted	to	save	his	skin	.
保持	在下面	覆盖	如果	他	通缉	到	节省	他的	皮肤	.

然后我立刻站了起来，用后腿站着，冲他喊道，如果他想保命，最好躲在掩体后面。

" - [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ju:; jʊ][bɑ:b] - [teɪld] [oʊld] [frɔ:d] ,

"	'	Take	care	of	yourself	,	if	you	can	,	you	bob	-	tailed	old	fraud	,
"	-	拿	关心	的	你自己	,	如果	你	能	,	你	鲍勃	-	有尾巴的	老的	欺诈罪	,

“如果你还能照顾好自己，就好好照顾自己吧，你这个短尾巴的老骗子。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [saɪz] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə][du:] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]

and	I'll	show	that	a	fellow	about	my	size	is	able	to	do	pretty	much	as	he
和	患病的	展示	那	一个	同伴	关于	我的	尺寸	是	有能力的	到	做	漂亮的	很多	作为	他

[pli:ziz] [ɪn] [ði:z] [wʊdz] . -

pleases	in	these	woods	.	'
请	在	这些	树林	.	-

我会证明，像我这样体型的人，在这片树林里几乎可以为所欲为。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [aɪl]

every	member	of	the	club	was	looking	at	Cheeko	by	this	time	and	I'll
每一个	成员	的	这	俱乐部	曾是	寻找	在	脸颊	经过	这	时间	和	患病的

['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn]['prez(ə)nt] [hu:] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

venture	to	say	there	was	not	one	present	who	didn't	think	he	was	making	a
风险投资	到	说	那里	曾是	不是	一	展示	WHO	没有	思考	他	曾是	制作	一个

[fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ,

fool	of	himself	by	talking	in	such	a	strain	,
傻子	的	他自己	经过	说	在	这样的	一个	拉紧	,

这时，俱乐部里的每个人都在看着奇科，我敢说，在场的所有人都认为他这样说话很愚蠢。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['preʃəs] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wʊd] [foʊk] [hu:] [kæn; kən][du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] [ɔ:l]

for	there	are	precious	few	of	us	wood	folk	who	can	do	as	they	please	all
为了	那里	是	宝贵的	很少	的	我们	木头	民间	WHO	能	做	作为	他们	请	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

因为我们这些林中居民，能一直随心所欲的人少之又少。

" [wel] , ['mæstər] [skɪpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nʌts] ,

"	Well	,	Master	Cheeko	skipped	toward	the	nuts	,
"	出色地	,	掌握	脸颊	跳过	朝向	这	坚果	,

“嗯，奇科大师蹦蹦跳跳地朝坚果走去，”

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] [breɪv] ['feloʊ] ,

shaking	his	tail	to	show	that	he	was	a	terribly	brave	fellow	,
摇晃	他的	尾巴	到	展示	那	他	曾是	一个	可怕	勇敢的	同伴	,

它摇着尾巴，以示自己是个非常勇敢的家伙。

[ænd; ənd] [ɪf] - ['skwaɪər] ['hædnt] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ] [blaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [læst] [teɪl] -

and	if	'	Squire	hadn't	been	quite	so	blind	it	would	have	been	the	last	tail	-
和	如果	-	乡绅	之前没有	到过	相当	所以	瞎的	它	会	有	到过	这	最后的	尾巴	-

[ʃeɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['skwɜːrəl] .

shake	for	that	squirrel	.
摇	为了	那	松鼠	.

如果"乡绅"不是那么瞎，那只松鼠的尾巴可能就此结束了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪər] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːr] [bʊʃɪz] [ɪn]

You	must	know	that	the	'	Squire	was	hiding	among	the	fir	bushes	in
你	必须	知道	那	这	-	乡绅	曾是	隐藏	之中	这	冷杉	灌木丛	在

你必须知道，乡绅就藏在杉树丛里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl]

front	of	which	the	nuts	had	been	laid	and	somewhere	among	the	small
正面	的	哪个	这	坚果	有	到过	铺设	和	某处	之中	这	小的

['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesər] ['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [plæn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

branches	was	the	Professor	watching	out	to	take	a	hand	in	the	plan	in	case	the
分支	曾是	这	教授	观看	出去	到	拿	一个	手	在	这	计划	在	案件	这

[fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] ;

first	part	of	it	missed	;
第一的	部分	的	它	错过	;

坚果被摆放在前面，教授则在小树枝间伺机而动，以防计划的第一部分失败；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

but	,	of	course	,	we	didn't	know	all	that	at	the	time	.
但	,	的	课程	,	我们	没有	知道	全部	那	在	这	时间	.

当然，当时我们并不知道这一切。

" [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]

"	Cheeko	was	so	eager	to	show	the	members	of	the	club	that	he	had	no
"	脸颊	曾是	所以	渴望的	到	展示	这	成员	的	这	俱乐部	那	他	有	不

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['werɪŋ] ['fɛðɚz] [ɔːr] [fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə]

reason	to	be	afraid	of	anything	wearing	feathers	or	fur	that	he	didn't	look	to
原因	到	是	害怕的	的	任何事物	穿着	羽毛	或者	毛皮	那	他	没有	看	到

[ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

the	right	or	to	the	left	,
这	正确的	或者	到	这	左边	,

"奇科急于向俱乐部成员证明，他没有任何理由害怕任何长着羽毛或皮毛的东西，所以他根本不会向左或向右看。"

[bʌt; bət] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nʌts] , [ænd; ənd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɪk]

but	made	straight	for	the	nuts	,	and	,	just	as	he	was	about	to	pick
但	制成	直的	为了	这	坚果	,	和	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	挑选

[ʌp] [wʌn] ,

up	one	,
向上	一	,

但他径直走向坚果，正当他要拿起一个的时候，

[aʊt] [seɪld] [ðə; ði] - ['skwaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋ] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi]

out	sailed	the	'	Squire	with	a	rush	and	a	bang	,	which	showed	how	angry	he
出去	航行	这	-	乡绅	和	一个	匆忙	和	一个	砰	,	哪个	显示	如何	生气的	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

"乡绅"号猛地冲了出去，发出了一声巨响，这足以说明他有多生气。

" [naʊ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] [nʌts] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [bʊʃɪz] ,

" Now the Professor had laid the nuts in the shade of the fir bushes ,

" 现在 这 教授 有 铺设 这 坚果 在 这 阴影 的 这 冷杉 灌木丛 ,

“教授把坚果放在了杉树荫下，

[soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

so they would be sheltered from the sunlight ,

所以 他们 会 是 避难所 从 这 阳光 ,

这样它们就能免受阳光照射。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['laɪtər] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ;

but yet it was considerably lighter there than in the thicket ;

但 然而 它 曾是 相当 打火机 那里 比 在 这 灌木丛 ;

但那里的光线却比灌木丛中要明亮得多；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - ['skwaɪər] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ʃʌt]

consequently the instant the ' Squire popped his head out he had to shut

最后 这 立即的 这 - 乡绅 爆裂 他的 头 出去 他 有 到 关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his eyes ,

他的 眼睛 ,

因此，当“乡绅”探出头来时，他不得不闭上眼睛。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] .

of course , so by the time he struck the ground Cheeko had jumped aside .

的 课程 , 所以 经过 这 时间 他 击 这 地面 脸颊 有 跳了起来 旁边 .

当然，所以当他摔倒在地时，奇科已经跳到一边了。

" [ɪf] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['skwɜːrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðʌs] ['gɪvɪŋ] - ['skwaɪər] [aʊl] [ðə; ði] [slɪp] ,

" If the foolish squirrel had been satisfied with thus giving ' Squire Owl the slip ,

" 如果 这 愚蠢 松鼠 有 到过 使满意 和 因此 给予 - 乡绅 猫头鹰 这 滑 ,

“如果那只愚蠢的松鼠仅仅满足于这样摆脱猫头鹰先生，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['boʊstɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld]

he might have boasted for many a day about going straight into the old

他 可能 有 吹嘘 为了 许多 一个 天 关于 去 直的 进入 这 老的

['fɛloʊz] [træp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ;

fellow's trap and coming out again without a scratch ;

同伴们 陷阱 和 未来 出去 再次 没有 一个 划痕 ;

他或许可以吹嘘好多天，自己径直走进了老家伙的陷阱，却毫发无损地走了出来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [skriːm] [ænd; ənd] [læf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

but he must needs scream and laugh as if it were something very

但 他 必须 需求 尖叫 和 笑 作为 如果 它 是 某物 非常

但他必须像什么非常……一样尖叫和大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 35]

[页 -]

[第35页]

['fʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'fesər] [hɔːk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪm] .

funny , and then Professor Hawk came into the game .

有趣的 , 和 然后 教授 鹰 来了 进入 这 游戏 .

真搞笑，然后霍克教授就出场了。

[daʊn] [hiː; hi] [fluː] , ['eɪmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ,

Down he flew , aiming straight for Cheeko , and ,

向下 他 飞翔 , 瞄准 直的 为了 脸颊 , 和 ,

他俯冲而下，直奔奇科而去，然后，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] [sʌn] [maɪt] [ʃaɪn] ,

with	never	a	care	as	to	how	brightly	the	sun	might	shine	,
和	绝不	一个	关心	作为	到	如何	明亮地	这	太阳	可能	闪耀	,

从不在乎阳光多么强烈，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

for	there's	nothing	the	matter	with	his	eyes	,
为了	有	没有什么	这	事情	和	他的	眼睛	,

因为他的眼睛没有任何问题。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [biˈliːvd] ['mæstər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt]

and	then	was	the	time	when	I	believed	Master	Cheeko	was	down	and	out
和	然后	曾是	这	时间	什么时候	我	相信	掌握	脸颊	曾是	向下	和	出去

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

那时，我认为奇科大师已经彻底垮台了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] ,

And	so	he	would	have	been	but	for	Mr	.	Crow	,	who	,
和	所以	他	会	有	到过	但	为了	先生	.	乌鸦	,	WHO	,

如果不是克劳先生，他本该如此。

[fəˈgetiŋ] [ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

forgetting	the	trick	Cheeko	had	played	on	him	,
遗忘	这	诡计	脸颊	有	玩	在	他	,

他忘记了奇科对他耍的诡计。

[drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ]

dropped	down	from	the	top	of	the	old	oak	more	quickly	than	I	ever	saw	a
掉落	向下	从	这	顶部	的	这	老的	橡木	更多的	迅速地	比	我	曾经	锯	一个

[bɜːrd] [muːv] [bɪˈfɔːr] ,

bird	move	before	,
鸟	移动	前	,

它从老橡树顶上俯冲下来，速度之快，是我前所未见的。

['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [prəˈfɛsɚz] [biːk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

fluttering	his	wings	directly	under	the	Professor's	beak	just	as	he	was	on
飘动	他的	翅膀	直接地	在下面	这	教授们	喙	只是	作为	他	曾是	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fæt]['skwɜːrəl] ,

the	point	of	snapping	up	a	fat	squirrel	,
这	观点	的	啪啪	向上	一个	胖的	松鼠	,

就在教授即将扑向一只肥松鼠的时候，他猛地扑向教授的喙下。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːks] .

who	would	have	delighted	the	stomachs	of	the	little	Hawks	.
WHO	会	有	高兴极了	这	胃	的	这	小的	老鹰队	.

这会让小鹰们胃口大开。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . [kroʊ] [muːvd] [soʊ] ['swɪftli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	Even	though	Mr	.	Crow	moved	so	swiftly	,	it	was	the	narrowest	kind	of
"	甚至	尽管	先生	.	乌鸦	已搬	所以	迅速地	,	它	曾是	这	最窄	种类	的

[skwiːk] [fɔːr; fər] .

squeak	for	Cheeko	.
吱	为了	脸颊	.

“尽管克劳先生动作很快，但对奇科来说，那却是最轻微的吱吱声。”

[ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [klɔ:z] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['kʌtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pleɪsɪz]

The	Professor's	claws	struck	his	back	,	cutting	through	his	coat	in	three	or	four	places
这	教授们	爪子	击	他的	后退	,	切割	通过	他的	外套	在	三	或者	四	地方

,

,

,

教授的利爪击中了他的背部，在他的外套上划出了三四处口子。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd]

and	he	received	such	a	blow	that	it	was	quite	as	much	as	he	could
和	他	已收到	这样的	一个	吹	那	它	曾是	相当	作为	很多	作为	他	可以

[du:] [tu:; tə] ['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] ,

do	to	scramble	among	the	raspberry	bushes	,
做	到	争夺	之中	这	覆盆子	灌木丛	,

他受到的打击如此之大，以至于他只能勉强在覆盆子丛中爬来爬去。

[wɪtʃ] , ['fɔ:rtʃənətli] , [gru:] [nɪr] [æt; ət] [hænd] .

which	,	fortunately	,	grew	near	at	hand	.
哪个	,	幸运的是	,	生长	靠近	在	手	.

幸运的是，这种植物就在附近生长。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ðen] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] ;

He	didn't	have	his	tail	over	his	head	then	,	and	that's	a	fact	;
他	没有	有	他的	尾巴	超过	他的	头	然后	,	和	那就是	一个	事实	;

当时他并没有垂头丧气，这是事实；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] .

but	he	was	about	as	discouraged	an	animal	as	you	ever	saw	.
但	他	曾是	关于	作为	灰心	一个	动物	作为	你	曾经	锯	.

但他却是你见过的最沮丧的动物之一。

[haʊ] [ðæt] [oʊld] [aʊl] [dɪd] [reɪv] [ænd; ənd] [skoʊld] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt]

How	that	old	owl	did	rave	and	scold	when	he	found	that	Cheeko
如何	那	老的	猫头鹰	做过	锐舞	和	骂	什么时候	他	成立	那	脸颊

那只老猫头鹰发现奇科时，真是又叫又骂啊！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hæd; həd] [gɑ:t] [ɔ:f] [ə'laɪv] !

had	got	off	alive	!
有	得到	离开	活	!

他竟然活着逃出来了！

[hi:; hi] [ə'kju:zd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɔ:] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɪn]

He	accused	every	member	of	the	club	with	having	had	a	paw	or	a	wing	in
他	被告	每一个	成员	的	这	俱乐部	和	拥有	有	一个	爪子	或者	一个	翼	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'fi:t] ,

his	defeat	,
他的	击败	,

他指责俱乐部里的每个成员都参与了他的失败，并指责他们都从中作梗。

[ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['ni:dləs] [wɜ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es] [ɔ:f] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi]

and	threatened	with	many	a	needless	word	to	pay	us	off	even	though	he
和	威胁	和	许多	一个	不必要	单词	到	支付	我们	离开	甚至	尽管	他

[hæd; həd] [tu:; tə] [spend] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] .

had	to	spend	every	minute	of	his	time	for	the	next	month	.
有	到	花费	每一个	分钟	的	他的	时间	为了	这	下一个	月	.

他用许多不必要的言语威胁我们，要我们付钱给我们，尽管他接下来一个月的每一分钟都得用来支付房租。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [fluː] [ʌp] [ɑːn]['mɪstər] . ['kroʊz] [pɜːrtʃ] , ['lʊkɪŋ] ['saʊər]

"	The	Professor	didn't	say	anything	;	but	flew	up	on	Mr	.	Crow's	perch	,	looking	sour
"	这	教授	没有	说	任何事物	;	但	飞翔	向上	在	先生	.	乌鸦的	栖息	,	寻找	酸的

[æz; əz] ['vɪnɪgər] ,

as	vinegar	,
作为	醋	,

“教授什么也没说，只是飞到乌鸦先生的栖木上，一脸不高兴的样子，像醋一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

and	I	said	to	myself	then	that	he	was	the	one	we	had	the	most
和	我	说	到	我	然后	那	他	曾是	这	一	我们	有	这	最多

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] .

reason	to	fear	.
原因	到	害怕	.

我当时就对自己说，他是我们最应该害怕的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]

You	could	tell	by	the	look	in	his	eye	that	he	was	already	thinking	up	some
你	可以	告诉	经过	这	看	在	他的	眼睛	那	他	曾是	已经	思维	向上	一些

['wɪkɪd] [plæn] ,

wicked	plan	,
邪恶	计划	,

从他的眼神中就能看出，他已经在酝酿什么邪恶的计划了。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

and	I	really	had	palpitation	of	the	heart	because	of	imagining	what	he
和	我	真的	有	心悸	的	这	心	因为	的	想象	什么	他

[maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ɪf] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['getɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

might	be	able	to	do	if	he	set	himself	right	down	to	getting	revenge	.
可能	是	有能力的	到	做	如果	他	放	他自己	正确的	向下	到	获得	复仇	.

想到如果他下定决心复仇，他可能会做出什么事来，我真的心跳加速。

" [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	you'll	believe	it	,
"	如果	你会	相信	它	,

“如果你相信的话，

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [gler] [ɪn]

I	didn't	dare	stay	at	the	foot	of	the	tree	where	I	could	see	the	evil	glare	in
我	没有	敢	停留	在	这	脚	的	这	树	在哪里	我	可以	看	这	邪恶的	强光	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

我不敢待在树下，因为我能看到他眼中邪恶的光芒。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [snʌg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrn] [bʊʃɪz] ; [bʌt; bət] [hɑːpt] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði]

even	though	I	was	snug	among	the	thorn	bushes	;	but	hopped	off	through	the
甚至	尽管	我	曾是	舒适	之中	这	刺	灌木丛	;	但	跳跃	离开	通过	这

['ʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

虽然我躲在荆棘丛中很舒服；但我还是跳进了灌木丛里，

['teɪkɪŋ] ['maɪti] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ,

taking	mighty	good	care	not	to	show	myself	in	the	open	for	a	single	minute	,
采取	强大的	好的	关心	不是	到	展示	我	在	这	打开	为了	一个	单身的	分钟	,

我非常小心，一分钟都不让自己出现在公众视野中。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [pʊr] ,

until	I	found	poor	Cheeko	,
直到	我	成立	贫穷的	脸颊	,

直到我发现了可怜的奇科

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ,

who	looked	as	if	all	he	needed	in	this	world	was	a	deep	,
WHO	看起来	作为	如果	全部	他	需要	在	这	世界	曾是	一个	深的	,

他看起来好像这世上他所需要的只是一颗深沉的……

[diːp] [hoʊl] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [daɪ] [ɪn] [piːs] .

deep	hole	where	he	could	die	in	peace	.
深的	洞	在哪里	他	可以	死	在	和平	.

挖个深坑，让他可以安详地死去。

" - [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ? -

"	'	Have	you	found	out	that	you	can't	do	pretty	much	as	you	please	,	Cheeko	?	'
"	-	有	你	成立	出去	那	你	不能	做	漂亮的	很多	作为	你	请	,	脸颊	?	-

“奇科，你有没有发现你不能随心所欲？”

[aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] :

I	asked	,	and	he	answered	with	a	groan	:
我	问	,	和	他	回答	和	一个	呻吟	:

我问了，他呻吟着回答：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

" - [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,

"	'	I	suppose	you	think	it	is	funny	to	talk	that	way	when	a	fellow	is	dying	,
"	-	我	认为	你	思考	它	是	有趣的	到	讲话	那	方式	什么时候	一个	同伴	是	垂死	,

“我想你觉得在一个人临终之际这样说话很有趣吧？”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] ['kudnt] [muːv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [her] .

'	and	he	tried	to	swing	his	tail	a	bit	,	but	couldn't	move	a	single	hair	.
-	和	他	尝试	到	摇摆	他的	尾巴	一个	少量	,	但	不能	移动	一个	单身的	头发	.

他试着甩甩尾巴，却纹丝不动。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['bædli] [ɔːf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

I	can't	begin	to	tell	how	badly	off	he	was	.
我	不能	开始	到	告诉	如何	糟糕	离开	他	曾是	.

我根本无法形容他当时的处境有多糟糕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]

"	Of	course	I	couldn't	help	pitying	him	,	even	though	he	had	called	me	a
"	的	课程	我	不能	帮助	怜悯	他	,	甚至	尽管	他	有	称为	我	一个

[bɑːb] - [teɪld] [frɔːd] ,

bob	-	tailed	fraud	,
鲍勃	-	有尾巴的	欺诈罪	,

“我当然忍不住同情他，尽管他骂我是个短尾巴的骗子。”

[ænd; ənd] ['æftər] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ɔːr] [ðə; ði] [bɜːrd] , [fɔːr; fər]

and	after	doing	my	best	to	show	him	that	the	animal	,	or	the	bird	,	for
和	后	正在做	我的	最好的	到	展示	他	那	这	动物	,	或者	这	鸟	,	为了

[ðæt] ['mætər] ,

that	matter	,
那	事情	,

在我尽力向他展示那只动物，或者那只鸟之后，

[huː] [boʊsts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] ,

who	boasts	of	what	he	can	do	,
WHO	吹嘘	的	什么	他	能	做	,

他自夸自己能做什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第2/6页

[ænd; ənd] [stɪks] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [ə'freɪd] ,

and	sticks	his	nose	into	danger	simply	to	show	that	he	isn't	afraid	,
和	棍子	他的	鼻子	进入	危险	简单地	到	展示	那	他	不是	害怕的	,

他故意将自己置于危险之中，只是为了表明自己无所畏惧。

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['sɪliːəst] [θɪŋ] [ə'laɪv] ,

is	the	silliest	thing	alive	,
是	这	最愚蠢的	事物	活	,

是世上最愚蠢的事。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [fɪks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɜːrb] [tiː] [ʃiː; ʃi]

I	promised	to	have	Mrs	.	Bunny	fix	him	up	the	same	kind	of	herb	tea	she
我	承诺	到	有	太太	.	兔子	使固定	他	向上	这	相同的	种类	的	草本植物	茶	她

['ɔːlweɪz] [meɪks] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] [aɪv] [bɪn] ['hændəld] ['rʌfli] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʊd]

always	makes	for	me	when	I've	been	handled	roughly	by	some	of	the	wood
总是	制作	为了	我	什么时候	我已经	到过	处理	大致	经过	一些	的	这	木头

['buliz] .

bullies	.
欺凌者	.

我答应让兔太太给他泡一杯和她平时给我泡的那种草药茶，每当我被森林里的恶霸欺负的时候，她都会给我泡这种茶。

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['kudnt] [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

"	He	declared	he	couldn't	get	into	his	own	house	,
"	他	声明	他	不能	得到	进入	他的	自己的	房子	,

“他声称自己进不了自己的房子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪvli]

and	that	even	though	it	was	possible	for	him	to	move	about	as	lively
和	那	甚至	尽管	它	曾是	可能的	为了	他	到	移动	关于	作为	热闹

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [hɪt] [hɪm; ɪm] ,

as	before	the	Professor	hit	him	,
作为	前	这	教授	打	他	,

即使他还能像教授打他之前那样灵活地活动，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] ,

he	wouldn't	dare	go	up	a	tree	for	at	least	two	weeks	,
他	不会	敢	去	向上	一个	树	为了	在	至少	二	周	,

他至少两周内都不敢爬树。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

all	of	which	showed	that	he	realized	how	foolish	he	had	been	.
全部	的	哪个	显示	那	他	已实现	如何	愚蠢	他	有	到过	.

这一切都表明他意识到自己有多么愚蠢。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [snʌg] ['kwɔːrtərz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [paɪn] ,

I	hunted	around	until	I	found	snug	quarters	under	the	roots	of	an	old	pine	,
我	猎杀	大约	直到	我	成立	舒适	四分之一	在下面	这	根	的	一个	老的	松树	,

我四处寻找，终于在一棵老松树的树根下找到了一个舒适的藏身之处。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [muːv] [ɪn] ;

and	helped	him	move	in	;
和	帮助	他	移动	在	;

并帮助他搬家；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['setld]

but	I	tell	you	the	tears	came	to	his	eyes	more	than	once	before	he	settled
但	我	告诉	你	这	眼泪	来了	到	他的	眼睛	更多的	比	一次	前	他	定居

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但我告诉你，在他平静下来之前，他不止一次眼眶湿润。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

for	his	back	was	so	sore	that	the	least	movement	caused	him
为了	他的	后退	曾是	所以	疮	那	这	至少	移动	导致	他

因为他的背部疼痛难忍，哪怕最轻微的动作都会让他感到疼痛。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

疼痛。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

Then	I	started	for	home	,
然后	我	开始	为了	家	,

然后我便开始往家走。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]

little	dreaming	that	by	trying	to	help	Cheeko	I	was	at	the	same	time	laying	a
小的	做梦	那	经过	尝试	到	帮助	脸颊	我	曾是	在	这	相同的	时间	躺下	一个

[træp][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] ,

trap	for	my	own	little	Sonny	Bunny	,
陷阱	为了	我的	自己的	小的	桑尼	兔子	,

我当时做梦也没想到，我帮助奇科的同时，却在为我自己的小儿子桑尼兔设下陷阱。

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

which	,	as	you	shall	see	,	I	found	out	that	I	really	was	doing	.
哪个	,	作为	你	将	看	,	我	成立	出去	那	我	真的	曾是	正在做	.

正如你将看到的，我发现我确实在这样做。

" [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

"	Cheeko	made	me	agree	to	come	back	as	soon	as	possible	,	and	,
"	脸颊	制成	我	同意	到	来	后退	作为	很快	作为	可能的	,	和	,

“奇科让我同意尽快回来，而且，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] ['letɪs] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

remembering	that	I	had	promised	my	wife	some	nice	fresh	lettuce	from	Mr	.
记住	那	我	有	承诺	我的	妻子	一些	好的	新鲜的	莴苣	从	先生	.

['mænz] ['gɑːrdn] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

Man's	garden	that	night	for	supper	,
男人的	花园	那	夜晚	为了	晚餐	,

我记得我答应过妻子，那天晚上要从曼先生的花园里摘些新鲜漂亮的生菜做晚餐。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [maɪ] [tʃɔːrz] [dʌn] [ʌp] ['ɜːrli] ,

I	agreed	with	him	that	if	I	didn't	get	my	chores	done	up	early	,
我	同意	和	他	那	如果	我	没有	得到	我的	家务	完毕	向上	早期的	,

我同意他的说法，如果我早上没能早早完成家务，

[aɪ'd] [send] ['sʌni] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrb] [tiː] .

I'd	send	Sonny	Bunny	with	the	herb	tea	.
ID	发送	桑尼	兔子	和	这	草本植物	茶	.

我会派桑尼兔带着草药茶去。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nebəz] [hæd; həd] [toʊld] [maɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt]

"	Now	it	seems	that	some	of	the	neighbors	had	told	my	wife	of	all	that
"	现在	它	似乎	那	一些	的	这	邻居	有	讲述	我的	妻子	的	全部	那

['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

happened	at	the	club	,
发生	在	这	俱乐部	,

“现在看来，一些邻居已经把俱乐部里发生的一切都告诉了我妻子。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [steɪd]

and	she	was	nearly	frightened	out	of	her	wits	because	I	had	stayed
和	她	曾是	几乎	害怕	出去	的	她	智慧	因为	我	有	入住

[ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .

away	so	long	.
离开	所以	长的	.

因为我离开太久，她几乎吓坏了。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ,

When	I	told	her	of	my	promise	to	Cheeko	,
什么时候	我	讲述	她	的	我的	承诺	到	脸颊	,

当我告诉她我对奇科的承诺时，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['flætli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [lɪft] [ə; eɪ] [pɔː] [tuː; tə] [help] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz]

she	said	flatly	that	she	wouldn't	lift	a	paw	to	help	an	idle	fellow	who	was
她	说	断然	那	她	不会	举起	一个	爪子	到	帮助	一个	闲置的	同伴	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

always	finding	fault	with	everybody	instead	of	getting	in	his	winter's	supply	of
总是	寻找	过错	和	大家	反而	的	获得	在	他的	冬天的	供应	的

[nʌts] ;

nuts	;
坚果	;

她断然表示，她绝不会伸出援手去帮助一个游手好闲、总是挑剔别人而不是去储备过冬坚果的家伙；

[bʌt; bət] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [haʊ] ['bædli] [ɔːf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

but	after	hearing	how	badly	off	he	was	,
但	后	听力	如何	糟糕	离开	他	曾是	,

但听闻他的境况有多么糟糕之后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrb] [tiː] .

she	took	it	all	back	and	set	about	making	the	herb	tea	.
她	采取	它	全部	后退	和	放	关于	制作	这	草本植物	茶	.

她把一切都收回去，开始泡草药茶。

" - [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] ,

"	'	If	I	don't	get	back	by	the	time	it	is	done	,
"	-	如果	我	不	得到	后退	经过	这	时间	它	是	完毕	,

“如果我没能在事情完成之前赶回来，

[send] ['sʌni] ['bʌni] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

send	Sonny	Bunny	over	with	some	of	it	,
发送	桑尼	兔子	超过	和	一些	的	它	,

派桑尼兔带一些过来。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] ,

and	tell	the	little	fellow	to	stay	with	Cheeko	till	I	get	there	,
和	告诉	这	小的	同伴	到	停留	和	脸颊	直到	我	得到	那里	,

告诉那小家伙在我到之前待在奇科身边。

- [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['eniθɪŋ]

'	I	said	to	my	wife	,	for	if	anything
-	我	说	到	我的	妻子	,	为了	如果	任何事物

我对妻子说，如果有什么事

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[kʊd; kəd] [tʃɪr] [æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈkeipəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l]
could cheer an invalid it would be the funny capers of an innocent little
可以 欢呼 一个 无效的 它 会 是 这 有趣的 刺山柑 的 一个 清白的 小的
[ˈræbɪt] [laɪk] [maɪ] [ˈjʌŋ^ist] .
rabbit like my youngest .
兔子 喜欢 我的 最小的 .

如果能让病人高兴起来，那一定是像我最小的孩子那样天真无邪的小兔子的滑稽举动。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈduːɪŋz] ;
I only wish there was time for me to tell you of all his bright doings ;
我 仅有的 希望 那里 曾是 时间 为了 我 到 告诉 你 的 全部 他的 明亮的 行为 ;

我只希望有时间能告诉你他所有的英勇事迹；

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ˈbraɪtli] ,
you should see him dancing in the swamp when the moon shines brightly ,
你 应该 看 他 跳舞 在 这 沼泽 什么时候 这 月亮 闪耀 明亮地 ,

你该看看他在月光皎洁时在沼泽里跳舞的样子，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkjuːtɪst][ˈbeɪbi] [huː] [ˈevər] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr][koʊt]
and then if you didn't say he was the cutest baby who ever wore a fur coat
和 然后 如果 你 没有 说 他 曾是 这 最可爱 婴儿 WHO 曾经 穿着 一个 毛皮 外套
,
,
,

如果你没说他是穿过皮草大衣的最可爱的宝宝，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
it would be because you are not a judge of children .
它 会 是 因为 你 是 不是 一个 法官 的 孩子们 .

那是因为您不具备评判儿童的能力。

" [wel] , [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmænz] [ˈgɑːrdn] ,
" Well , I started off for Mr . Man's garden ,
" 出色地 , 我 开始 离开 为了 先生 . 男人的 花园 ,

“嗯，我一开始是去曼先生的花园。”

[ˈteɪkɪŋ] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
taking good care to keep out of sight even though it was too late for the
采取 好的 关心 到 保持 出去 的 视线 甚至 尽管 它 曾是 也 晚的 为了 这
[prəˈfɛsɚz] [ˈfæməli][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ,
Professor's family to be out ,
教授们 家庭 到 是 出去 ,

即使教授一家人已经出门太晚，他仍然小心翼翼地躲藏起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈwiːzəlz] [ɔːr][ðə; ði] [aulz] ,
and too early for either the Weasels or the Owls ,
和 也 早期的 为了 任何一个 这 黄鼠狼 或者 这 猫头鹰 ,

现在对黄鼠狼队和猫头鹰队来说都还太早了。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈdriːmiŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sent] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni] [ˈbʌni]
and never so much as dreaming I had almost sent poor little Sonny Bunny
和 绝不 所以 很多 作为 做梦 我 有 几乎 发送 贫穷的 小的 桑尼 兔子
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
to his death .
到 他的 死亡 .

我做梦也没想到，我差点就害死了可怜的小兔子桑尼。

" [aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][best] ['letɪs] ,

"	I	knew	exactly	where	to	find	the	best	lettuce	,
"	我	知道	确切地	在哪里	到	寻找	这	最好的	莴苣	,

“我知道哪里能找到最好的生菜，

[ænd; ənd][gɑːt][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['mɪstər] . [mæn][ɔːr] [ðæt] ['medlɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]

and	got	all	I	wanted	without	being	seen	by	Mr	.	Man	or	that	meddling	son	of
和	得到	全部	我	通缉	没有	存在	已见	经过	先生	.	男人	或者	那	干预	儿子	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

我得到了我想要的一切，而且没有被曼先生或他那个爱管闲事的儿子发现。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [aɪ] ['lɔɪtəd] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][tuː; tə][get] [jʌŋ]

Then	,	instead	of	going	home	in	a	hurry	,	I	loitered	here	or	there	to	get	young
然后	,	反而	的	去	家	在	一个	匆忙	,	我	徘徊	这里	或者	那里	到	得到	年轻的

['kærəts] ,

carrots	,
胡萝卜	,

然后，我没有急着回家，而是四处闲逛去摘嫩胡萝卜。

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['hedz] [ʌv; əv]['kloʊvər] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ə; eɪ]['regjələr] [fiːst] .

or	a	few	heads	of	clover	,	thinking	I	would	make	of	the	dinner	a	regular	feast	.
或者	一个	很少	头部	的	三叶草	,	思维	我	会	制作	的	这	晚餐	一个	常规的	盛宴	.

或者几棵三叶草，想着能把晚餐做成一顿丰盛的晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər]['æftər] ['sʌnset] [wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	It	was	a	full	hour	after	sunset	when	I	went	into	the	house	with	such	a
"	它	曾是	一个	满的	小时	后	日落	什么时候	我	去	进入	这	房子	和	这样的	一个

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

supply	of	good	things	as	would	have	surprised	Mrs	.	Rabbit	if	she
供应	的	好的	事物	作为	会	有	惊讶	太太	.	兔子	如果	她

“日落后整整一个小时，我才带着一大堆好东西进屋，这些东西如果让兔子太太看到，一定会感到惊讶。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['sɔːrli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌni] ['bʌni] .

hadn't	been	so	sorely	worried	about	Sonny	Bunny	.
之前没有	到过	所以	非常	担心	关于	桑尼	兔子	.

之前并没有那么担心索尼兔。

" - [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrb] [tiː] ['veri] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [left] ,

"	'	I	sent	him	off	with	the	herb	tea	very	soon	after	you	left	,
"	-	我	发送	他	离开	和	这	草本植物	茶	非常	很快	后	你	左边	,

“你走后不久，我就让他带着草药茶离开了。”

['kɔːʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɑːp] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wiːzl] [tuː; tə] [kʌm]

cautioning	him	to	hop	back	before	it	was	time	for	Mr	.	Weasel	to	come
警告	他	到	跳	后退	前	它	曾是	时间	为了	先生	.	黄鼠狼	到	来

[aʊt] ,

out	,
出去	,

叮嘱他赶紧跳回去，免得黄鼠狼先生还没出来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hɪr] [jet] .

and	he	hasn't	shown	his	ears	here	yet	.
和	他	还没有	所示	他的	耳朵	这里	然而	.

他还没在这里露过耳朵呢。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , ['bʌni] ,

You	must	go	after	him	at	once	,	Bunny	,
你	必须	去	后	他	在	一次	,	兔子	,

你必须立刻追上去，兔子。

[ænd; ənd][dəunt][let] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ,

and	don't	let	Cheeko	persuade	you	to	stay	a	single	minute	,
和	不	让	脸颊	说服	你	到	停留	一个	单身的	分钟	,

别让奇科说服你多待一分钟。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] . -

for	I	am	too	nervous	to	be	left	alone	.	'
为了	我	是	也	紧张的	到	是	左边	独自的	.	-

因为我太紧张，不敢一个人待着。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['ræbɪts] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	At	this	point	Mr	.	Rabbit's	story	was	interrupted	by	the	appearance	of	his
"	在	这	观点	先生	.	兔子的	故事	曾是	中断	经过	这	外貌	的	他的

[waɪf] , [huː] ,

wife	,	who	,
妻子	,	WHO	,

这时，兔子先生的妻子出现了，打断了他的话。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɝːnz] , ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

half	hidden	amid	the	ferns	,	beckoned	him	to	her	side	.
一半	隐	之中	这	蕨类植物	,	招手	他	到	她	边	.

她半隐在蕨类植物丛中，向他招手示意到她身边。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Stay	where	you	are	,	and	I'll	be	right	back	,	"	he	said	in	a	whisper	.
"	停留	在哪里	你	是	,	和	患病的	是	正确的	后退	,	"	他	说	在	一个	耳语	.

“你待在原地别动，我马上回来。”他低声说道。

" [dəunt] [muːv] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['tɪmɪd] ,

"	Don't	move	about	too	much	,	for	she	is	very	timid	,
"	不	移动	关于	也	很多	,	为了	她	是	非常	胆小	,

“不要走动太多，因为她很胆小。”

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] [set][hɪz; ɪz][dɔːg][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] .

especially	since	Mr	.	Man's	boy	Tommy	set	his	dog	to	chase	her	.
尤其	自从	先生	.	男人的	男生	汤米	放	他的	狗	到	追赶	她	.

尤其是曼先生的儿子汤米还让他的狗去追她。

" [ðen] [hiː; hi] [hɑːpt] [ə'weɪ] ,

"	Then	he	hopped	away	,
"	然后	他	跳跃	离开	,

然后他就跳走了，

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['bɑːdi][duː][bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

and	what	could	a	body	do	but	wait	until	he	should	be	at	liberty	to
和	什么	可以	一个	身体	做	但	等待	直到	他	应该	是	在	自由	到

['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] ?

finish	the	story	?
结束	这	故事	?

除了等到重获自由之后再把故事讲完，还能做什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['sʌni] ['bʌniz] ['perəl]

SONNY	BUNNY'S	PERIL
桑尼	兔子的	危险

索尼兔的危险

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]

It	was	possible	to	see	Mr	.	Bunny	Rabbit	talking	earnestly	with	his	wife
它	曾是	可能的	到	看	先生	.	兔子	兔子	说	切实	和	他的	妻子

[ə'mɪd][ðə; ði] ['fɜːnz] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] ,

amid	the	ferns	for	five	minutes	or	more	,
之中	这	蕨类植物	为了	五	分钟	或者	更多的	,

人们可以看到兔子先生和他的妻子在蕨类植物丛中认真地交谈了五分钟甚至更久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][lɔːg] ,

and	then	he	came	back	to	the	old	log	,
和	然后	他	来了	后退	到	这	老的	日志	,

然后他又回到了那根旧木头旁。

['kɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

curling	his	whiskers	and	otherwise	appearing	to	be	well	satisfied	with	the
冰壶	他的	胡须	和	否则	出现	到	是	出色地	使满意	和	这

[wɜːrld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

world	in	general	and	himself	in	particular	.
世界	在	一般的	和	他自己	在	特别的	.

他卷起胡须，看起来对这个世界，尤其是对自己，都非常满意。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [θɪŋ] [sɪns] ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] [set] [hɪz; ɪz][dɔːg][ɑːn]

"	My	wife	is	such	a	nervous	thing	since	Mr	.	Man's	boy	Tommy	set	his	dog	on
"	我的	妻子	是	这样的	一个	紧张的	事物	自从	先生	.	男人的	男生	汤米	放	他的	狗	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“自从曼先生的儿子汤米放狗咬我妻子后，我妻子就一直很紧张。”

" [hiː; hi] [sed] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [biː; bi] [siːn] .

"	he	said	,	hopping	up	on	the	log	that	he	might	the	better	be	seen	.
"	他	说	,	跳跃	向上	在	这	日志	那	他	可能	这	更好的	是	已见	.

“他说着，跳上圆木，以便更好地被人看到。”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] ['mɪstər] . ['wiːzl] [hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei]

"	Now	she	has	got	it	in	her	head	that	Mr	.	Weasel	has	found	his	way
"	现在	她	有	得到	它	在	她	头	那	先生	.	黄鼠狼	有	成立	他的	方式

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] ,

to	our	home	,
到	我们的	家	,

“现在她认定黄鼠狼先生已经来到我们家了，”

[ænd; ənd][ræn][ɔːl] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [wen] [aɪ] [keɪm]

and	ran	all	this	distance	up	here	to	warn	me	about	being	careful	when	I	came
和	跑	全部	这	距离	向上	这里	到	警告	我	关于	存在	小心	什么时候	我	来了

[tuː; tə] ['sʌpər] .

to	supper	.
到	晚餐	.

他跑了这么远的路来这里，就是为了提醒我吃晚饭时要小心。

[ʃiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['məːdərɪŋ] ['vɪlən] ,

She's	old	enough	to	know	that	I'm	keeping	my	eye	out	for	that	murdering	villain	,
她是	老的	足够的	到	知道	那	我是	保持	我的	眼睛	出去	为了	那	谋杀	恶棍	,

她年纪足够大，知道我一直在密切关注那个杀人犯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][aɪ'd] [muːv] .

and	the	first	time	I	heard	of	his	coming	around	where	we	live	I'd	move	.
和	这	第一的	时间	我	听到	的	他的	未来	大约	在哪里	我们	居住	ID	移动	.

我第一次听说他要来我们住的地方附近时，我就搬家了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][ˌjuː 'es] [wʊd] [foʊk][ɑːr; ər][soʊ]

"	I	suppose	it	seems	kind	of	queer	to	you	that	all	us	wood	folk	are	so
"	我	认为	它	似乎	种类	的	酷儿	到	你	那	全部	我们	木头	民间	是	所以

[ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wiːzl] ;

afraid	of	Mr	.	Weasel	;
害怕的	的	先生	.	黄鼠狼	;

“我想，在你看来，我们这些生活在森林里的人都如此害怕黄鼠狼先生，这似乎有点奇怪吧；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋz] ,

but	if	you	were	to	see	him	out	on	one	of	his	killings	,
但	如果	你	是	到	看	他	出去	在	一	的	他的	杀戮	,

但如果你碰巧看到他正在执行杀人任务，

[juːd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['redɪli] .

you'd	understand	it	very	readily	.
你会	理解	它	非常	容易	.

你很容易就能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɪfrənt] [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌp][fɔːr; fər]

It	would	seem	just	a	little	bit	different	if	he	picked	us	small	people	up	for
它	会	似乎	只是	一个	小的	少量	不同的	如果	他	挑选	我们	小的	人们	向上	为了

['dɪnər] [ɔːr] ['brekfəst] ;

dinner	or	breakfast	;
晚餐	或者	早餐	;

如果他来接我们这些小孩子吃晚饭或早饭，那感觉就会有点不一样了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .

but	he	does	nothing	of	the	kind	.
但	他	做	没有什么	的	这	种类	.

但他并没有这样做。

[hiː; hi] [kə'mits] ['mɜːrdər][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [self] ,

He	commits	murder	just	to	please	his	wicked	self	,
他	提交	谋杀	只是	到	请	他的	邪恶	自己	,

他杀人只是为了满足自己邪恶的欲望。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['dʌznt] [stɑːp][tuː; tə] [sʌk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm]

and	oftentimes	doesn't	stop	to	suck	a	single	drop	of	blood	from
和	经常	不	停止	到	吸	一个	单身的	降低	的	血	从

[hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

his	victim	.
他的	受害者	.

而且他常常不停下来，就吸干受害者的一滴血。

[ə; eɪ] ['despərətli] ['wɪkɪd] [oʊld] ['feloʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['wiːzl] ,

A	desperately	wicked	old	fellow	is	Mr	.	Weasel	,
一个	绝望地	邪恶	老的	同伴	是	先生	.	黄鼠狼	,

鼬鼠先生是个极其邪恶的老家伙。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] - ['skwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	even	the	-	Squire	and	the	Professor	are	afraid	of	him	.
和	甚至	这	-	乡绅	和	这	教授	是	害怕的	的	他	.

就连侍从和教授都害怕他。

" [jes] , [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][gɑ:t] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] ['ɪntu:]

"	Yes	,	yes	,	I'm	going	to	tell	you	how	much	trouble	I	got	poor	little	Sonny	Bunny	into
"	是的	,	是的	,	我是	去	到	告诉	你	如何	很多	麻烦	我	得到	贫穷的	小的	桑尼	兔子	进入

,

,

,

“是的，是的，我要告诉你我给可怜的小兔子桑尼惹了多大的麻烦。”

[θru:] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] ['skwɜ:rəl]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['ni:dləsli] [poʊkt] [hɪz; ɪz]

through	trying	to	help	Cheeko	Squirrel	after	he	had	so	needlessly	poked	his
通过	尝试	到	帮助	脸颊	松鼠	后	他	有	所以	不必要的	戳	他的

[noʊz]['ɪntu:]['deɪndʒər] .

nose	into	danger	.
鼻子	进入	危险	.

在奇科松鼠不必要地把自己置于危险境地后，他试图帮助奇科松鼠。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['wi:zl] ,

I	couldn't	help	saying	just	a	word	about	that	miserable	weasel	,
我	不能	帮助	说	只是	一个	单词	关于	那	悲惨的	黄鼠狼	,

我忍不住说了几句关于那个卑鄙的黄鼠狼的话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fraɪt] [maɪ][waɪf][hæd; həd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,

because	of	all	the	fright	my	wife	had	on	his	account	,
因为	的	全部	这	惊吓	我的	妻子	有	在	他的	帐户	,

因为我妻子因为他的事受到了惊吓，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri][aɪ][bɪ'gæn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] :

and	now	for	the	story	I	began	so	long	ago	:
和	现在	为了	这	故事	我	开始	所以	长的	前	:

现在，我要讲我很久以前就开始讲的故事了：

" [ju:l] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [sent] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

"	You'll	remember	that	my	wife	sent	the	poor	little	fellow	to	Cheeko	with	some
"	你会	记住	那	我的	妻子	发送	这	贫穷的	小的	同伴	到	脸颊	和	一些

[ɜ:rb] [ti:] ,

herb	tea	,
草本植物	茶	,

“你还记得我妻子派那个可怜的小家伙带着一些草药茶去奇科那里吗？”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['wɜ:rid]

and	when	I	got	back	with	the	things	for	dinner	she	was	terribly	worried
和	什么时候	我	得到	后退	和	这	事物	为了	晚餐	她	曾是	可怕	担心

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]['hædnt] [kʌm] [hoʊm] .

because	he	hadn't	come	home	.
因为	他	之前没有	来	家	.

当我带着晚餐食材回来时，她非常担心，因为他还没有回家。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [fi:l] ['ri:əli] ['i:zi] [ɪn][maɪnd][maɪ'self] ,

I'm	willing	to	confess	that	I	didn't	feel	really	easy	in	mind	myself	,
我是	愿意的	到	承认	那	我	没有	感觉	真的	简单的	在	头脑	我	,

我承认，我自己的精神状态也并不太好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn]['æftər][dɑ:rk] ,

for	he	was	too	young	to	be	out	in	the	woods	alone	after	dark	,
为了	他	曾是	也	年轻的	到	是	出去	在	这	树林	独自的	后	黑暗的	,

因为他年纪太小，天黑后不应该独自待在树林里。

['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn]
never having been taught to take care of himself in
绝不 拥有 到过 教授 到 拿 关心 的 他自己 在

他从未被教导过如何照顾自己

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [aɪ] [s'kʌtld] [ðə; ði] [best] [aɪ] [nu:] [haʊ] , [wɪtʃ] ['wɔznt] [sloʊ] ;
the night , and off I scuttled the best I knew how , which wasn't slow ;
这 夜晚 , 和 离开 我 沉没 这 最好的 我 知道 如何 , 哪个 不是 慢的 ;

夜幕降临，我便以我所知的最佳方式匆匆离去，我的速度并不慢；

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðæt] ['sʌni] [steɪd] [tu:; tə] [tʃɪr] .
but trying to make myself believe that Sonny stayed to cheer Cheeko .
但 尝试 到 制作 我 相信 那 桑尼 入住 到 欢呼 脸颊 .

但我努力让自己相信，桑尼留下来是为了给奇科加油。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['maɪti] [fæst] [wen] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [ɑ:n]
" I was hopping along mighty fast when whom should I see just ahead of me on
" 我 曾是 跳跃 沿着 强大的 快速地 什么时候 谁 应该 我 看 只是 前方 的 我 在
[ðə; ði] [pæθ] [bʌt; bət] ['mɪstər] . [fɑ:ks] ,
the path but Mr . Fox ,
这 小路 但 先生 . 狐狸 ,

“我正飞快地蹦蹦跳跳，突然看到前面路上站着的竟然是狐狸先生！”

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑ:kt] ['oʊvər] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [æz; əz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hoʊldz] [ˌaɪ 'ti:] [wen]
standing with his head cocked over on one side as he always holds it when
常设 和 他的 头 上膛 超过 在 一 边 作为 他 总是 持有 它 什么时候
['hi:z] [ʌp] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .
he's up to some mischief .
他是 向上 到 一些 恶作剧 .

他歪着头站着，就像他每次捣蛋时那样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hɜ:ri] ,
I was in a terrible hurry ,
我 曾是 在 一个 糟糕的 匆忙 ,

我当时非常着急。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['seɪfər] [tu:; tə] [stɑ:p] [ə; eɪ] [bɪt] [tɪl] [aɪ'd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] ,
but it seemed safer to stop a bit till I'd found out what he was up to ,
但 它 似乎 更安全 到 停止 一个 少量 直到 ID 成立 出去 什么 他 曾是 向上 到 ,

但我觉得还是先停下来，弄清楚他到底在搞什么鬼比较安全。

[ænd; ənd] ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [dɪd] .
and lucky it was that I did .
和 幸运的 它 曾是 那 我 做过 .

幸好我当时这么做了。

" [oʊld] ['mɪstər] . [fɑ:ks] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [soʊ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɑ:n] [hænd] [ðæt]
" Old Mr . Fox had his mind so taken up with the business on hand that
" 老的 先生 . 狐狸 有 他的 头脑 所以 已采取 向上 和 这 商业 在 手 那
[hi:; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɜ:nz] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
he didn't hear me when I crept under the ferns where I could see all that was
他 没有 听到 我 什么时候 我 悄悄地爬 在下面 这 蕨类植物 在哪里 我 可以 看 全部 那 曾是
['goʊɪŋ] [ɑ:n] .
going on .
去 在 .

“老狐狸先生一心扑在眼前的事情上，所以当我悄悄溜到蕨类植物下面，看到里面发生的一切时，他没有听到我的声音。”

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['saɪdweɪz] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [wʌt]

He	stood	looking	down	sideways	,	as	if	trying	to	make	up	his	mind	just	what
他	站立	寻找	向下	侧身	,	作为	如果	尝试	到	制作	向上	他的	头脑	只是	什么

[tuː; tə] [duː] ,

to	do	,
到	做	,

他侧着头低着头站在那里，似乎在思考该怎么办。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðə; ði] [dɜːrt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] .

and	then	,	suddenly	,	he	began	to	scratch	the	dirt	at	a	terrible	rate	.
和	然后	,	突然	,	他	开始	到	划痕	这	污垢	在	一个	糟糕的	速度	.

然后，突然间，他开始以惊人的速度抓挠泥土。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɔznt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Of	course	,	I	knew	he	wasn't	building	a	new	house	at	that	time	of	night	,
的	课程	,	我	知道	他	不是	建筑	一个	新的	房子	在	那	时间	的	夜晚	,

当然，我知道他不可能在那个时间点盖新房子。

[ænd; ənd] ['æftər] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [nek] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kræmp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

and	after	twisting	my	neck	till	I	got	a	cramp	in	it	trying	to	see	,
和	后	扭曲	我的	脖子	直到	我	得到	一个	抽筋	在	它	尝试	到	看	,

我扭着脖子想看清东西，结果扭得脖子都抽筋了。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] .

it	popped	into	my	head	that	he	was	working	at	the	very	place	where	Mr	.
它	爆裂	进入	我的	头	那	他	曾是	在职的	在	这	非常	地方	在哪里	先生	.

['wiːzl] [kɪld] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

Weasel	killed	my	poor	brother	the	summer	before	.
黄鼠狼	被杀	我的	贫穷的	兄弟	这	夏天	前	.

我突然想到，他竟然在去年夏天黄鼠狼先生杀害我可怜的弟弟的地方工作。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] ['maɪti] ['nɜːrvəs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ]

Then	I	got	mighty	nervous	,	for	I	knew	that	none	of	our	family	was	using
然后	我	得到	强大的	紧张的	,	为了	我	知道	那	没有任何	的	我们的	家庭	曾是	使用

然后我变得非常紧张，因为我知道我们家没有人使用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ðə; ði] [hoʊl] [ən'les] [ðeid] [gɔːn] [ɪn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] - [nuː] [flæt] .

the	hole	unless	they'd	gone	in	since	I	came	from	Cheeko's	new	flat	.
这	洞	除非	他们会	已消失	在	自从	我	来了	从	-	新的	平坦的	.

除非他们从我离开 Cheeko 的新公寓后就进去了，否则那个洞肯定不存在。

" - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər]

"	'	You	might	as	well	come	out	and	save	me	the	trouble	of	digging	for
"	-	你	可能	作为	出色地	来	出去	和	节省	我	这	麻烦	的	挖掘	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“你最好还是出来吧，省得我费劲挖洞找你。”

['sʌni] ['bʌni] , - ['mɪstər] . [fɑːks] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

Sonny	Bunny	,	'	Mr	.	Fox	said	,	as	he	stopped	to	catch	his	breath	,
桑尼	兔子	,	-	先生	.	狐狸	说	,	作为	他	停止	到	抓住	他的	气息	,

“桑尼兔，”狐狸先生停下来喘口气说道。

[ænd; ənd] [maɪ] [her] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [ɑːn] [end] ,

and	my	hair	stood	right	up	on	end	,
和	我的	头发	站立	正确的	向上	在	结尾	,

我的头发都竖了起来。

[fɔːr; fər][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] , ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][ɑːn][ðə; ði]

for	I	began	to	understand	that	my	little	Sonny	Bunny	,	meeting	Mr	.	Fox	on	the
为了	我	开始	到	理解	那	我的	小的	桑尼	兔子	,	会议	先生	.	狐狸	在	这

[wei] [hoʊm] ,

way	home	,
方式	家	,

因为我开始明白，我的小兔子桑尼在回家的路上遇到了狐狸先生，

[hæd; həd] [dɑːdʒd] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

had	dodged	in	there	to	get	out	of	his	way	.
有	躲避	在	那里	到	得到	出去	的	他的	方式	.

他躲到那里是为了避开他。

" - ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] ,

"	'	It'll	be	the	worse	for	you	if	you	make	me	do	all	this	work	,
"	-	它将	是	这	更糟	为了	你	如果	你	制作	我	做	全部	这	工作	,

“如果你让我做所有这些工作，对你来说会更糟。”

- ['mɪstər] . [fɑːks] [sed] , ['briːðɪŋ] [laʊd] ,

'	Mr	.	Fox	said	,	breathing	loud	,
-	先生	.	狐狸	说	,	呼吸	大声	,

“福克斯先生喘着粗气说道，”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][tuː; tə][dɪg][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] ['ræbɪt] ,

for	he	didn't	like	to	dig	so	hard	for	one	small	rabbit	,
为了	他	没有	喜欢	到	挖	所以	难的	为了	一	小的	兔子	,

因为他不愿意为了区区一只小兔子而费那么大劲儿挖洞。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['riːəli] [held][maɪ] [breθ] ,

and	I	just	really	held	my	breath	,
和	我	只是	真的	握住	我的	气息	,

我当时真的屏住了呼吸。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] ['sʌni] ['bʌni] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['mætərz] ['eni] ['iziə] [baɪ]

I	was	so	afraid	Sonny	Bunny	would	think	he	could	make	matters	any	easier	by
我	曾是	所以	害怕的	桑尼	兔子	会	思考	他	可以	制作	事情	任何	更轻松	经过

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['tretʃərəs] [fɑːks] .

trusting	to	that	treacherous	fox	.
信任	到	那	奸诈	狐狸	.

我非常担心桑尼兔会认为信任那只狡猾的狐狸会让事情变得更容易。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæd; həd] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,

But	the	little	fellow	had	good	sense	and	lay	still	as	a	mouse	,
但	这	小的	同伴	有	好的	感觉	和	躺	仍然	作为	一个	老鼠	,

但是这小家伙很机灵，像老鼠一样一动不动地躺着。

[soʊ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['vɪlən] [bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] [ə'gen] .

so	the	miserable	villain	began	digging	again	.
所以	这	悲惨的	恶棍	开始	挖掘	再次	.

于是，这个可怜的恶棍又开始挖掘了。

" [oʊ] [ˌem 'iː] , [oʊ][maɪ] ,

"	Oh	me	,	oh	my	,
"	哦	我	,	哦	我的	,

“哦，我的天哪，哦，我的……”

[haʊ] [hɑːrd][aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][help] [pʊr] ['sʌni] ['bʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

how	hard	I	did	try	to	think	up	some	plan	to	help	poor	Sonny	Bunny	out	of	the
如何	难的	我	做过	尝试	到	思考	向上	一些	计划	到	帮助	贫穷的	桑尼	兔子	出去	的	这

[skreɪp] ,

scrape	,
刮	,

我真的费尽心思想办法帮助可怜的桑尼兔摆脱困境，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	of	course	it	wouldn't	have	been	any	use	to	make	a	fight	with	a
为了	的	课程	它	不会	有	到过	任何	使用	到	制作	一个	斗争	和	一个

[ˈfeloʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

fellow	so	much	bigger	than	I	was	,
同伴	所以	很多	大	比	我	曾是	,

当然，跟一个比我强大得多的人打架是没有任何意义的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [strʌk] [dʒʌst][ðə; ði][plæn] .

and	at	last	it	seemed	as	if	I'd	struck	just	the	plan	.
和	在	最后的	它	似乎	作为	如果	ID	击	只是	这	计划	.

最后，我似乎终于想出了一个完美的计划。

" [aɪ] [snuːpt] [əˈraʊnd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [ˈmaɪti] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .

"	I	snooped	around	through	the	bushes	,	holding	my	breath	mighty	hard	,	for	Mr	.
"	我	窥探	大约	通过	这	灌木丛	,	保持	我的	气息	强大的	难的	,	为了	先生	.

[fɑːks][hæz; həz][ə; eɪ]

Fox	has	a
狐狸	有	一个

我屏住呼吸，在灌木丛中四处窥探，因为狐狸先生……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[gʊd] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] ,

good	pair	of	ears	,
好的	一对	的	耳朵	,

一双好耳朵，

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈræzberi] [vaɪnz] [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][oʊk] .

till	I	was	among	a	lot	of	raspberry	vines	not	so	very	far	from	the	old	oak	.
直到	我	曾是	之中	一个	很多	的	覆盆子	藤蔓	不是	所以	非常	远的	从	这	老的	橡木	.

直到我走到离那棵老橡树不远的一片覆盆子藤蔓丛中。

[aɪ] [krept] - [weɪ] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [ˈprɪti] [bæd] [ˈskrætʃɪz] ,

I	crept	-	way	in	among	them	,	although	I	got	some	pretty	bad	scratches	,
我	悄悄地爬	-	方式	在	之中	他们	,	虽然	我	得到	一些	漂亮的	坏的	划痕	,

我悄悄溜进了他们中间，虽然身上被划了好几道很深的伤口。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ðə; ði] - ['skwaɪər][kʊd; kəd]

and	when	I	was	so	far	in	that	there	was	no	danger	the	-	Squire	could
和	什么时候	我	曾是	所以	远的	在	那	那里	曾是	不	危险	这	-	乡绅	可以

[get][hoʊld][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

get	hold	of	me	,
得到	抓住	的	我	,

当我深入到乡绅不可能抓住我的地步时，

[aɪ] [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [aɪ] [nuː] [haʊ] :

I	sung	out	the	best	I	knew	how	:
我	唱	出去	这	最好的	我	知道	如何	:

我尽我所能地唱了起来：

" - [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . [kroʊ] , [send] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] ,

"	-	Oh	,	please	,	Mr	.	Crow	,	send	somebody	to	help	me	,
"	-	哦	,	请	,	先生	.	乌鸦	,	发送	某人	到	帮助	我	,

“哦，克劳先生，求求您派人来帮帮我吧。”

[fɔːr; fər][aɪm] [nɪr] [tʃoʊkt] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræzberi] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd]
for **I'm** **near** **choked** **to** **death** **here** **among** **the** **raspberry** **bushes** **and** **am** **afraid**
为了 我是 靠近 窒息 到 死亡 这里 之中 这 覆盆子 灌木丛 和 是 害怕的
[ˈmɪstər] . [ˈwiːzl] [wɪl] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] ! -
Mr **.** **Weasel** **will** **come** **along** **before** **I** **can** **get** **out** **!** **'**
先生 . 黄鼠狼 将要 来 沿着 前 我 能 得到 出去 ! -

因为我快要被这些覆盆子丛呛死了，恐怕在我出去之前，黄鼠狼先生就会过来！

" [ðen] [ˈmɪstər] . [fɑːks] [stɑːpt] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
" **Then** **Mr** **.** **Fox** **stopped** **digging** **and** **pricked** **up** **his** **ears** **,**
" 然后 先生 . 狐狸 停止 挖掘 和 刺痛 向上 他的 耳朵 ,

“然后狐狸先生停止了挖洞，竖起了耳朵。”

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [ˈmaɪti] [sɔːft][æz; əz][hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][best]
making **his** **voice** **sound** **mighty** **soft** **as** **he** **asked** **,** **as** **if** **he** **were** **my** **best**
制作 他的 嗓音 声音 强大的 柔软的 作为 他 问 , 作为 如果 他 是 我的 最好的
[frend] :
friend **:**
朋友 :

他问的时候声音非常轻柔，就像在问我最好的朋友一样：

" - [huː] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ? -
" **'** **Who** **is** **in** **trouble** **?** **'**
" - WHO 是 在 麻烦 ? -

“谁遇到麻烦了？”

" - [its] [ˈbʌni] [ˈræbɪt] ! -
" **'** **It's** **Bunny** **Rabbit** **!** **'**
" - 它是 兔子 兔子 ! -

“是兔子！”

[aɪ][kraɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [kroʊ] [huː] [spoʊk] .
I **cried** **,** **making** **believe** **I** **thought** **it** **was** **Mr** **.** **Crow** **who** **spoke** **.**
我 哭 , 制作 相信 我 想法 它 曾是 先生 . 乌鸦 WHO 辐 .

我哭了起来，假装以为是乌鸦先生在说话。

- [pliːz] [send] [ˈsʌmbɑːdi] [hɪr] [raɪt] [kwɪk] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [kroʊ] ! -
' **Please** **send** **somebody** **here** **right** **quick** **,** **dear** **Mr** **.** **Crow** **!** **'**
- 请 发送 某人 这里 正确的 快的 , 亲爱的 先生 . 乌鸦 ! -

“克劳先生，请您尽快派人过来！”

" - [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] , - [ˈmɪstər] . [fɑːks] [sed] , [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft] ,
" **'** **I'm** **coming** **right** **away** **,** **'** **Mr** **.** **Fox** **said** **,** **still** **making** **his** **voice** **soft** **,**
" - 我是 未来 正确的 离开 , - 先生 . 狐狸 说 , 仍然 制作 他的 嗓音 柔软的 ,

“我马上就来，”福克斯先生轻声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈpætərɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
and **then** **I** **heard** **him** **come** **pattering** **along** **.**
和 然后 我 听到 他 来 打节拍 沿着 .

然后我听到他轻快地走过来。

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈsʌni] [ˈbʌni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [skuːtid] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
" **Then** **was** **the** **time** **when** **Sonny** **Bunny** **should** **have** **scooted** **for** **dear** **life** **,**
" 然后 曾是 这 时间 什么时候 桑尼 兔子 应该 有 滑行 为了 亲爱的 生活 ,

“当时索尼兔就应该赶紧逃命。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ˈhædnt][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][bæd] [wʊd] [foʊks][ænd; ənd][leɪd] [snʌg]
but **the** **little** **fellow** **hadn't** **had** **experience** **with** **bad** **wood** **folks** **and** **laid** **snug**
但 这 小的 同伴 之前没有 有 经验 和 坏的 木头 各位 和 铺设 舒适
[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] .
when **he** **might** **have** **got** **away** **.**
什么时候 他 可能 有 得到 离开 .

但这个小家伙没有和坏木头人打过交道，所以趁着可能逃脱的时候，舒舒服服地躺下了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪkl] , [fɔːr; fər] [ɪf]

It	seemed	to	me	that	I	was	in	a	pickle	,	for	if
它	似乎	到	我	那	我	曾是	在	一个	泡菜	,	为了	如果

我觉得自己陷入了困境，因为如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['mɪstər] . [fɑːks] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [aɪ'd][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ]

Mr	.	Fox	came	up	while	I	was	in	the	raspberry	bushes	I'd	be	likely	to	go
先生	.	狐狸	来了	向上	尽管	我	曾是	在	这	覆盆子	灌木丛	ID	是	可能	到	去

[hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

home	to	supper	with	him	,
家	到	晚餐	和	他	,

当我在覆盆子丛里时，狐狸先生走了过来，我很有可能会和他一起回家吃晚饭。

[ən'les] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fæst][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ,

unless	I	got	a	fair	chance	to	show	how	fast	I	could	run	,
除非	我	得到	一个	公平的	机会	到	展示	如何	快速地	我	可以	跑步	,

除非我能得到一个公平的机会来展示我跑得有多快，

[soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn] [jelɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][hiː; hi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ˌem 'iː]

so	I	kept	on	yelling	for	help	and	Mr	.	Fox	he	kept	trying	to	soothe	me
所以	我	保留	在	大喊	为了	帮助	和	先生	.	狐狸	他	保留	尝试	到	舒缓	我

所以我一直大声呼救，而狐狸先生则一直试图安抚我。

['soʊz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['ʃʊdənt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː]

so's	the	rest	of	the	folks	who	might	be	hungry	shouldn't	come	up	to	invite	me
所以也是	这	休息	的	这	各位	WHO	可能	是	饥饿的	不应该	来	向上	到	邀请	我

[tuː; tə][ə; eɪ] [stuː] .

to	a	stew	.
到	一个	炖	.

所以其他可能饿着肚子的人也不应该过来邀请我吃炖菜。

" [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][dɜːrt][flaɪ] ,

"	You'd	better	believe	I	made	the	dirt	fly	,
"	你会	更好的	相信	我	制成	这	污垢	飞	,

你最好相信我把尘土都扬起来了，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'd] [gɔːn] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['sʌni]

trying	to	back	out	of	the	place	I'd	gone	into	with	the	idea	of	helping	Sonny
尝试	到	后退	出去	的	这	地方	ID	已消失	进入	和	这	主意	的	帮助	桑尼

['bʌni] ,

Bunny	,
兔子	,

我试图从我原本打算帮助桑尼兔的地方抽身出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [hoʊl] ['evri] ['mɪnɪt] ,

and	it	seemed	as	if	I	were	getting	into	a	worse	hole	every	minute	,
和	它	似乎	作为	如果	我	是	获得	进入	一个	更糟	洞	每一个	分钟	,

感觉自己每分钟都在陷入更糟糕的境地。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] — [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [maɪ] [her]

when	I	heard	something	that	made	my	blood	run	cold	—	it's	a	great	wonder	my	hair
什么时候	我	听到	某物	那	制成	我的	血	跑步	寒冷的	—	它是	一个	伟大的	想知道	我的	头发

['dɪdnt] [tɜːrn] [waɪt] .

didn't	turn	white	.
没有	转动	白色的	.

听到一些让我毛骨悚然的话——我的头发没变白简直是个奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sɔːft] ,

It	was	that	soft	,
它	曾是	那	柔软的	,

它就是那么柔软。

[hwɜːɪŋ] [nɔɪz] [ðə; ði] - ['skwaɪər] [meɪks] [wen] [hiː; hi] [flaɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [mɪs]

whirring	noise	the	-	Squire	makes	when	he	flies	and	it	looked	as	if	I'd	miss
嗡嗡声	噪音	这	-	乡绅	制作	什么时候	他	苍蝇	和	它	看起来	作为	如果	ID	错过

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kærəts] [aɪ'd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['gæðərɪŋ] .

my	share	of	the	lettuce	and	carrots	I'd	spent	so	much	time	gathering	.
我的	分享	的	这	莴苣	和	胡萝卜	ID	花费	所以	很多	时间	采集	.

“乡绅”飞行时发出嗡嗡声，看来我要错过我花了很多时间采摘的那份生菜和胡萝卜了。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][gɑːt][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑːks]

"	I	might	as	well	confess	that	I	got	all	mixed	up	with	knowing	that	Mr	.	Fox
"	我	可能	作为	出色地	承认	那	我	得到	全部	混合	向上	和	会心	那	先生	.	狐狸

[wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['skwaɪər]

was	after	me	on	one	side	and	somewhere	in	the	air	was	the	-	Squire
曾是	后	我	在	一	边	和	某处	在	这	空气	曾是	这	-	乡绅

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz][bɪg] [klɔːz] [ɪn][maɪ] [bæk] ,

watching	for	a	chance	to	stick	his	big	claws	in	my	back	,
观看	为了	一个	机会	到	戳	他的	大的	爪子	在	我的	后退	,

“我得承认，我当时完全被搞糊涂了，一方面知道狐狸先生在追我，另一方面，某个地方的乡绅也在伺机用他那双大爪子挠我的后背。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['wiːzl] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz]

to	say	nothing	of	the	fact	that	Mr	.	Weasel	might	have	heard	what	was
到	说	没有什么	的	这	事实	那	先生	.	黄鼠狼	可能	有	听到	什么	曾是

['goʊɪŋ] [ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

更何况，黄鼠狼先生可能听到了正在发生的事情。

" [aɪ][dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [get] [æt; ət][ˌem 'iː][fɜːrst] ,

"	I	just	shut	my	eyes	and	waited	,	wondering	which	one	would	get	at	me	first	,
"	我	只是	关闭	我的	眼睛	和	等待	,	好奇	哪个	一	会	得到	在	我	第一的	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

“我闭上眼睛等待，想知道哪一个会先攻击我，然后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [fɑːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

suddenly	,	I	heard	a	screech	from	Mr	.	Fox	,	with	a	yell	from	the	-
突然	,	我	听到	一个	尖叫	从	先生	.	狐狸	,	和	一个	叫喊	从	这	-

['skwaɪər] ,

Squire	,
乡绅	,

突然，我听到狐狸先生的尖叫声，紧接着是乡绅的喊叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] .

at	the	same	minute	.
在	这	相同的	分钟	.

同时。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [poʊkt] [maɪ] [noʊz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]

I	opened	my	eyes	in	a	hurry	and	poked	my	nose	out	to	see	what	had
我	打开	我的	眼睛	在	一个	匆忙	和	戳	我的	鼻子	出去	到	看	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

我急忙睁开眼睛，探出鼻子去看发生了什么事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]

but	there	was	such	a	mix	-	up	that	it	was	quite	a	while	before	I	could
但	那里	曾是	这样的	一个	混合	-	向上	那	它	曾是	相当	一个	尽管	前	我	可以

[siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][fɜːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] [laɪk] [mæd] .

see	anything	but	fur	and	feathers	swinging	around	together	like	mad	.
看	任何事物	但	毛皮	和	羽毛	摇摆	大约	一起	喜欢	疯狂的	.

但是现场一片混乱，过了好一会儿我才看清除了毛发和羽毛疯狂地乱舞之外的任何东西。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

"	You	can	guess	that	I	didn't	think	about	trying	to	save	myself	from	being
"	你	能	猜测	那	我	没有	思考	关于	尝试	到	节省	我	从	存在

[skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] ;

scratched	by	the	thorns	on	the	raspberry	bushes	;
刮痕	经过	这	荆棘	在	这	覆盆子	灌木丛	;

“你可以猜到，我当时根本没想过要小心别被覆盆子灌木丛上的刺划伤；

[bʌt; bət] [dʌg] [aʊt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eni] ['ræbɪt] ['evər] [dɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][oʊ] ,

but	dug	out	as	quick	as	any	rabbit	ever	did	in	this	world	,	and	oh	,
但	挖	出去	作为	快的	作为	任何	兔子	曾经	做过	在	这	世界	,	和	哦	,

但它挖洞的速度比世界上任何一只兔子都要快，哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [aɪ] [faʊnd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] !

what	a	row	I	found	going	on	!
什么	一个	排	我	成立	去	在	!

我发现这里正在发生一场激烈的争吵！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] - ['skwaɪər][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fɑːks] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ]

It	seems	that	the	'	Squire	had	caught	sight	of	Mr	.	Fox	,	and	,	thinking
它	似乎	那	这	-	乡绅	有	捕捉	视线	的	先生	.	狐狸	,	和	,	思维

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ,

it	was	me	,
它	曾是	我	,

看来乡绅看到了狐狸先生，他以为是我，

[dʌv] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tæklɪŋ] ,

dove	down	on	him	without	stopping	to	make	sure	what	he	was	tackling	,
鸽子	向下	在	他	没有	停止	到	制作	当然	什么	他	曾是	擒抱	,

他没有停下来确认自己正在对付的是什么，就猛地扑了过去。

['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

burying	his	claws	so	deep	that	he	couldn't	pull	them	out	in	a	hurry	.
埋葬	他的	爪子	所以	深的	那	他	不能	拉	他们	出去	在	一个	匆忙	.

他的爪子深深地扎进土里，一时半会儿也拔不出来。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['wiːzl] , [huː] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [jelɪŋ] ,

Just	at	that	very	minute	Mr	.	Weasel	,	who	sure	enough	had	heard	me	yelling	,
只是	在	那	非常	分钟	先生	.	黄鼠狼	,	WHO	当然	足够的	有	听到	我	大喊	,

[sniːkt] [ʌp] ,

sneaked	up	,
偷偷摸摸	向上	,

就在这时，果然听到我喊叫的黄鼠狼先生悄悄地走了过来。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['skwaɪər] ,

and	there's	no	need	of	saying	that	he	made	a	spring	for	the	'	Squire	,
和	有	不	需要	的	说	那	他	制成	一个	春天	为了	这	-	乡绅	,

毋庸赘言，他为“乡绅”赢得了一席之地。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] .

catching	him	by	the	neck	.
捕捉	他	经过	这	脖子	.

掐住他的脖子。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] ['mɪstər] . ['wiːzl] [wʌns] [gets] [ə; eɪ] [grɪp] [hiː; hi] ['dʌznt] [let] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]

"	Now	you	know	that	when	Mr	.	Weasel	once	gets	a	grip	he	doesn't	let	go	in	a
"	现在	你	知道	那	什么时候	先生	.	黄鼠狼	一次	获得	一个	紧握	他	不	让	去	在	一个

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

“现在你知道了，黄鼠狼先生一旦抓住了什么，就不会轻易松手。”

['liːstweɪz] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv] [huː'evər] [ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

leastways	,	not	until	he's	got	the	upper	hand	of	whoever	is	between	his	teeth	,
至少	,	不是	直到	他是	得到	这	上	手	的	谁	是	之间	他的	牙齿	,

至少，在他彻底制服被他咬住的那个人之前，他不会这么做。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

and	there	the	three	were	floundering	around	in	a	way	that	would	have
和	那里	这	三	是	挣扎	大约	在	一个	方式	那	会	有

于是，这三个人笨拙地四处乱窜，仿佛.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] ,

made	me	laugh	till	I	cried	,	if	it	hadn't	been	for	poor	little	Sonny	Bunny	,
制成	我	笑	直到	我	哭	,	如果	它	之前没有	到过	为了	贫穷的	小的	桑尼	兔子	,

如果不是可怜的小兔子桑尼，我真不知道该怎么笑到流泪。

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [oʊld] [hoʊm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt]

who	was	most	likely	crouching	in	his	uncle's	old	home	so	frightened	that	he	didn't
WHO	曾是	最多	可能	蹲伏	在	他的	叔叔的	老的	家	所以	害怕	那	他	没有

['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] .

even	know	what	his	name	was	.
甚至	知道	什么	他的	姓名	曾是	.

他很可能蜷缩在他叔叔的老房子里，吓得连自己的名字都不知道。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [mɪst] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]

"	I	said	to	myself	that	if	I	missed	this	chance	of	getting	away	I	might	not	have
"	我	说	到	我	那	如果	我	错过	这	机会	的	获得	离开	我	可能	不是	有

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我对自己说，如果我错过了这次逃跑的机会，我可能就没有第二次了。

[soʊ] [ɔːf] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ,

so	off	I	started	,
所以	离开	我	开始	,

于是我便开始了。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] .

but	feeling	mighty	sorry	that	I	couldn't	stop	to	see	the	end	of	the	row	.
但	感觉	强大的	对不起	那	我	不能	停止	到	看	这	结尾	的	这	排	.

但我很遗憾没能停下来看看这排车的尽头。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['brʌðɚz]

Do	you	know	that	I	had	to	go	to	the	very	lower	end	of	my	poor	brother's
做	你	知道	那	我	有	到	去	到	这	非常	降低	结尾	的	我的	贫穷的	兄弟

[haʊs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] ['sʌni] ['bʌni] ?

house	in	order	to	get	Sonny	Bunny	?
房子	在	命令	到	得到	桑尼	兔子	?

你知道吗？为了找到索尼兔，我不得不跑到我可怜的哥哥家最底层去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['hɔləd]

He	was	so	scared	that	it	didn't	seem	as	if	he	heard	me	when	I	hollered
他	曾是	所以	害怕的	那	它	没有	似乎	作为	如果	他	听到	我	什么时候	我	大声喊叫

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

for	him	to	come	out	,
为了	他	到	来	出去	,

他吓坏了，我喊他出来的时候他好像没听到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [soʊ][fɑːr]

and	I	was	forced	to	drag	the	little	fellow	by	the	back	of	the	neck	so	far
和	我	曾是	强制	到	拖	这	小的	同伴	经过	这	后退	的	这	脖子	所以	远的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ][dʒɔːz] [eɪk] ,

that	it	made	my	jaws	ache	,
那	它	制成	我的	下颚	疼痛	,

我被迫揪着那小家伙的后颈拖着他走，拖得我的下巴都疼了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

for	he	isn't	as	much	of	a	light	-	weight	as	he	used	to	be	.
为了	他	不是	作为	很多	的	一个	光	-	重量	作为	他	用过的	到	是	.

因为他已经不像以前那么轻浮了。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi]

"	After	a	while	I	managed	to	shake	some	sense	into	him	,	and	off	we
"	后	一个	尽管	我	管理	到	摇	一些	感觉	进入	他	,	和	离开	我们

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

started	for	home	,
开始	为了	家	,

“过了一会儿，我终于让他清醒过来，然后我们就启程回家了。”

['noʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jelps] [ænd; ənd] [huːtɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

knowing	by	the	yelps	and	hootings	that	the	fight	was	still	going	on	,
会心	经过	这	耶普斯	和	嘘声	那	这	斗争	曾是	仍然	去	在	,

从叫喊声和欢呼声中可以判断出打斗仍在继续。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wiːzl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

with	Mr	.	Weasel	holding	his	tongue	all	the	while	,
和	先生	.	黄鼠狼	保持	他的	舌头	全部	这	尽管	,

而黄鼠狼先生则始终保持沉默。

[bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʊd] .

but	most	likely	sawing	a	good	deal	of	wood	.
但	最多	可能	锯切	一个	好的	交易	的	木头	.

但很可能是在锯大量的木头。

[wiː; wi] [faʊnd] ['sʌniːz] ['mʌðər] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [wen]

We	found	Sonny's	mother	in	what	was	just	the	same	as	a	fainting	fit	when
我们	成立	桑尼的	母亲	在	什么	曾是	只是	这	相同的	作为	一个	昏厥	合身	什么时候

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ;

we	went	into	the	house	;
我们	去	进入	这	房子	;

我们进屋时发现桑尼的母亲昏倒了；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɜːrid] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

she	had	worried	so	much	about	us	both	that	she	couldn't	stand	it	any	longer	,
她	有	担心	所以	很多	关于	我们	两个都	那	她	不能	站立	它	任何	更长	,

她太担心我们俩了，再也忍受不了了。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['regjələr] [spel]

and	off	she	went	into	a	regular	spell
和	离开	她	去	进入	一个	常规的	拼写

于是她进入了常规的冥想状态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [liːvz] .

the	minute	she	heard	the	patter	of	our	feet	on	the	dry	leaves	.
这	分钟	她	听到	这	语调	的	我们的	脚	在	这	干燥	树叶	.

她一听到我们脚步踩在干枯落叶上的声音就来了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] ,

"	Of	course	it	took	some	time	to	bring	her	around	all	right	,
"	的	课程	它	采取	一些	时间	到	带来	她	大约	全部	正确的	,

当然，让她完全恢复过来需要一些时间。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hænd][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

for	I'm	not	a	very	good	hand	at	such	things	,
为了	我是	不是	一个	非常	好的	手	在	这样的	事物	,

因为我不太擅长做这些事。

[ænd; ənd] ['sʌni] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɪknəs] ,

and	Sonny	is	too	young	to	be	of	much	use	in	time	of	sickness	,
和	桑尼	是	也	年轻的	到	是	的	很多	使用	在	时间	的	疾病	,

桑尼年纪太小，在生病的时候帮不上什么忙。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['mætərz] ['streɪtnd] [aʊt][æt; ət]

so	I	suppose	the	fight	was	ended	before	we	had	matters	straightened	out	at
所以	我	认为	这	斗争	曾是	结束	前	我们	有	事情	拉直	出去	在

[hoʊm] ;

home	;
家	;

所以我想，在我们把家里的事情理顺之前，这场争吵就已经结束了；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wuːnd]

but	I	wanted	to	sneak	around	through	the	bushes	to	see	how	the	thing	wound
但	我	通缉	到	潜行	大约	通过	这	灌木丛	到	看	如何	这	事物	伤口

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但我很想偷偷溜进灌木丛里，看看事情最终是如何发展的。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] ['sʌniːz] ['mʌðər] ['hædnt] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,

and	I'd	have	done	it	,	too	,	if	Sonny's	mother	hadn't	caught	me	by	the	ear	,
和	ID	有	完毕	它	,	也	,	如果	桑尼的	母亲	之前没有	捕捉	我	经过	这	耳朵	,

如果不是桑尼的妈妈揪住我的耳朵，我也会那么做的。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiːd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

declaring	that	she'd	suffered	enough	for	one	night	,	and	I	must	stay	with
声明	那	棚	遭受	足够的	为了	一	夜晚	,	和	我	必须	停留	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

her	and	the	baby	.
她	和	这	婴儿	.

她宣称自己一夜受苦已经够多了，我必须留下来陪着她和孩子。

" [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [roʊ] ['endɪd] ;

"	I'd	have	given	a	good	deal	to	know	how	the	row	ended	;
"	ID	有	给定	一个	好的	交易	到	知道	如何	这	排	结束	;

“我非常想知道这场争吵最终是如何结束的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][tu:; tə]['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ,

but	it	was	no	use	to	argue	with	Mrs	.	Rabbit	,
但	它	曾是	不	使用	到	争论	和	太太	.	兔子	,

但跟兔太太争论是没用的。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['slɪpərz] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [help] [get] ['dɪnər] , [fɔ:r; fər] , ['gʊdnəs]

so	I	put	on	my	slippers	and	scurried	around	to	help	get	dinner	,	for	,	goodness
所以	我	放	在	我的	拖鞋	和	匆匆跑过	大约	到	帮助	得到	晚餐	,	为了	,	善良

[noʊz] ,

knows	,
知道	,

于是我穿上拖鞋，匆匆忙忙地去帮忙准备晚餐，因为，天知道，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

it	was	time	all	three	of	us	had	something	to	eat	.
它	曾是	时间	全部	三	的	我们	有	某物	到	吃	.

我们三个都该吃点东西了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['kærəts] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['i:tn] [tu:] ,

Nothing	could	have	been	better	than	those	carrots	,	and	I	had	eaten	two	,
没有什么	可以	有	到过	更好的	比	那些	胡萝卜	,	和	我	有	吃	二	,

没有什么比那些胡萝卜更好了，我已经吃了两根。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ'd] [bɪn] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [mɔ:r] ,

at	the	same	time	thinking	what	a	fool	I'd	been	for	not	bringing	back	more	,
在	这	相同的	时间	思维	什么	一个	傻子	ID	到过	为了	不是	带来	后退	更多的	,

与此同时，我心想自己真是个傻瓜，竟然没多带些回来。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌni:z] ['mʌðər] [θru:] [ʌp] [bəuθ] [pɔ:z] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] ,

when	suddenly	Sonny's	mother	threw	up	both	paws	as	if	she	were	dying	,
什么时候	突然	桑尼的	母亲	扔	向上	两个都	爪子	作为	如果	她	是	垂死	,

突然，桑尼的母亲像要死去一样举起了两只爪子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

and	before	there	was	time	to	ask	what	had	come	over	her	,
和	前	那里	曾是	时间	到	问	什么	有	来	超过	她	,

还没来得及问她怎么了，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [dɔ:r] .

I	heard	the	sound	of	some	one	scratching	at	our	front	door	.
我	听到	这	声音	的	一些	一	抓挠	在	我们的	正面	门	.

我听到有人在抓挠我们家前门。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

" [aɪ] ['dɪdnt] [der] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kwaɪət]['mɪsɪz] . ['bʌni] ,

"	I	didn't	dare	even	to	wait	long	enough	to	quiet	Mrs	.	Bunny	,
"	我	没有	敢	甚至	到	等待	长的	足够的	到	安静的	太太	.	兔子	,

我甚至不敢等到让邦妮太太安静下来。

[bʌt; bət][ɔ:f][aɪ][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

but	off	I	ran	through	the	hallway	,	which	is	very	long	in	our	house	,
但	离开	我	跑	通过	这	门厅	,	哪个	是	非常	长的	在	我们的	房子	,

但我还是跑开了，穿过我们家很长的走廊。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,
as **you** **may** **suppose** **,**
作为 你 可能 认为 ,

正如你可能猜到的那样，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [dɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] ['mɪstər] . ['fɑːksi][fɑːks][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ]
and **before** **reaching** **the** **door** **I** **could** **smell** **Mr** **.** **Foxy** **Fox** **as** **plainly** **as** **I**
和 前 到达 这 门 我 可以 闻 先生 . 狐狸 狐狸 作为 显然 作为 我
[smel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
smell **you** **this** **minute** **.**
闻 你 这 分钟 .

还没走到门口，我就能闻到狐狸先生的味道，就像我现在闻到你的味道一样。

['fraɪt(ə)nd] ?
Frightened **?**
害怕 ?

害怕吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [pʊt] [wʌn] [pɔː] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ,
It **seemed** **as** **if** **I** **couldn't** **put** **one** **paw** **before** **another** **,**
它 似乎 作为 如果 我 不能 放 一 爪子 前 其他 ,

我好像连一只爪子都迈不开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
and **for** **two** **or** **three** **minutes** **it** **looked** **as** **if** **I'd** **go** **home** **for** **supper**
和 为了 二 或者 三 分钟 它 看起来 作为 如果 ID 去 家 为了 晚餐
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [fɑːks] .
with **Mr** **.** **Fox** **.**
和 先生 . 狐狸 .

有那么两三分钟，我好像真的要和狐狸先生一起回家吃晚饭了。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['skwaɪər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wiːzl] [aɪ] ['kudnt]
How **he** **got** **out** **of** **the** **scrape** **with** **the** **'** **Squire** **and** **Mr** **.** **Weasel** **I** **couldn't**
如何 他 得到 出去 的 这 刮 和 这 - 乡绅 和 先生 . 黄鼠狼 我 不能
[ges] ,
guess **,**
猜测 ,

我猜不透他是怎么摆脱“乡绅”和“黄鼠狼先生”的纠缠的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf]
except **that** **those** **two** **were** **so** **busy** **with** **each** **other** **that** **he** **contrived** **to** **slip** **off**
除了 那 那些 二 是 所以 忙碌的 和 每个 其他 那 他 人为的 到 滑 离开
['kwaɪətli] ;
quietly **;**
悄悄 ;

只是那两个人正忙着彼此亲热，他才得以悄悄溜走；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
but **it** **didn't** **make** **very** **much** **difference** **to** **me** **just** **how** **it** **happened** **,**
但 它 没有 制作 非常 很多 不同之处 到 我 只是 如何 它 发生 ,

但对我来说，事情是如何发生的并不那么重要。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
for **I** **had** **troubles** **of** **my** **own** **to** **look** **after** **.**
为了 我 有 麻烦 的 我的 自己的 到 看 后 .

因为我自身也有很多事情要处理。

" [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] :
" **One** **thing** **was** **certain** **:**
" 一 事物 曾是 肯定 :

有一件事是肯定的：

[ðæt] ['ræskəli] [oʊld][fɑːks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [dɪgɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət]

that	rascally	old	fox	would	have	to	do	some	digging	before	he	could	get	at
那	赖皮	老的	狐狸	会	有	到	做	一些	挖掘	前	他	可以	得到	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

那只狡猾的老狐狸得先费一番功夫才能对付我们。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , [huː] [hæd; həd] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	I	ran	back	to	Mrs	.	Rabbit	,	who	had	pulled	herself	together	a	bit	,
和	我	跑	后退	到	太太	.	兔子	,	WHO	有	拉	她自己	一起	一个	少量	,

于是我跑回兔太太身边，她已经稍微镇定下来了。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

holding	her	gently	by	the	ears	as	I	explained	what	was	going	on	.
保持	她	轻轻地	经过	这	耳朵	作为	我	解释	什么	曾是	去	在	.

我轻轻地揪着她的耳朵，向她解释发生了什么事。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['bʌni] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][sæd] [θɔːts] ,

"	At	this	point	Bunny	stopped	as	if	overcome	by	sad	thoughts	,
"	在	这	观点	兔子	停止	作为	如果	克服	经过	伤心	想法	,

“这时，邦尼突然停了下来，似乎陷入了悲伤的情绪中。”

[ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] .

and	stroked	his	whiskers	softly	with	one	paw	.
和	抚摸	他的	胡须	轻轻	和	一	爪子	.

然后他用一只爪子轻轻抚摸着他的胡须。

[tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [dʒʌst] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

To	have	broken	in	on	his	train	of	thought	just	then	would	have	been
到	有	破碎的	在	在	他的	火车	的	想法	只是	然后	会	有	到过

['daʊnraɪt] ['kruːəlti] ;

downright	cruelty	;
彻头彻尾	残酷	;

那时打断他的思路简直就是残忍至极；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

therefore	it	seemed	necessary	to	wait	until	he	was	ready	to	continue	the
所以	它	似乎	必要的	到	等待	直到	他	曾是	准备好	到	继续	这

['peɪnf(ə)l] ['stɔːri] .

painful	story	.
痛苦	故事	.

因此，似乎有必要等到他准备好继续讲述这个痛苦的故事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]

A	MEETING	OF	THE	CLUB
一个	会议	的	这	俱乐部

俱乐部会议

['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l]

Mr	.	Bunny	Rabbit	remained	silent	a	long	while	,	as	if	occupied	with	painful
先生	.	兔子	兔子	剩余	沉默的	一个	长的	尽管	,	作为	如果	占领	和	痛苦

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

兔子先生沉默了许久，仿佛在想着什么痛苦的事情。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ['leɪtər] ,

although	in	view	of	what	he	said	later	,
虽然	在	看法	的	什么	他	说	之后	,

虽然考虑到他后来所说的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] ,

it	was	difficult	to	understand	why	he	should	have	been	sad	,
它	曾是	难的	到	理解	为什么	他	应该	有	到过	伤心	,

很难理解他为什么会感到悲伤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt]

for	there	have	been	but	few	of	his	family	who	,	having	received	a	visit
为了	那里	有	到过	但	很少	的	他的	家庭	WHO	,	拥有	已收到	一个	访问

[frʌm; frəm]['mɪstər] . [fɑːks] ,

from	Mr	.	Fox	,
从	先生	.	狐狸	,

因为他的家人中，只有极少数人曾受到福克斯先生的拜访。

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

live	to	tell	the	tale	.
居住	到	告诉	这	故事	.

活着回来讲述这段故事。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

Then	he	continued	:
然后	他	持续	:

然后他继续说道：

" ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ]

"	Mrs	.	Bunny	was	so	frightened	by	what	I	told	her	that	it	looked	very	much
"	太太	.	兔子	曾是	所以	害怕	经过	什么	我	讲述	她	那	它	看起来	非常	很多

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] ;

as	if	she	would	die	of	fright	;
作为	如果	她	会	死	的	惊吓	;

“我告诉邦妮太太的话把她吓坏了，她看起来好像要被吓死了；

[bʌt; bət] ['sʌni] ['bʌni] [ænd; ənd][aɪ] [rʌbd] [hɜːr; hər] [ɪrz] [hɑːrd] ,

but	Sonny	Bunny	and	I	rubbed	her	ears	hard	,
但	桑尼	兔子	和	我	摩擦	她	耳朵	难的	,

但是桑尼兔和我使劲揉了揉她的耳朵，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

until	we	finally	brought	her	around	to	that	point	where	she	was	able	to
直到	我们	最后	带来	她	大约	到	那	观点	在哪里	她	曾是	有能力的	到

[lʊk] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ,

look	danger	in	the	face	as	one	of	our	kind	should	,
看	危险	在	这	脸	作为	一	的	我们的	种类	应该	,

直到我们最终让她明白，她应该像我们同类一样直面危险。

[bʌt; bət] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , ['seldəm] [dʌz] .

but	,	I	am	sorry	to	say	,	seldom	does	.
但	,	我	是	对不起	到	说	,	很少	做	.

但很遗憾，这种情况很少发生。

" - [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ðə; ði][oʊld] ['rɑːbər] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

"	'	If	you	could	prevent	the	old	robber	from	getting	in	for	a	time	,
"	-	如果	你	可以	防止	这	老的	强盗	从	获得	在	为了	一个	时间	,

“如果你能暂时阻止那个老强盗进来，

['sʌni] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,

Sonny	and	I	might	be	able	to	dig	out	at	the	other	end	,
桑尼	和	我	可能	是	有能力的	到	挖	出去	在	这	其他	结尾	,

桑尼和我或许能在另一端挖到出路。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsɪd] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ;

'	she	said	at	length	,	and	I	fancied	her	idea	was	a	good	one	;
-	她	说	在	长度	,	和	我	幻想	她	主意	曾是	一个	好的	一	;

她最后说道，我觉得她的想法很好；

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['mɪstər] . ['fɑːksi][fɑːks] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd]

but	how	it	might	be	possible	to	keep	Mr	.	Foxy	Fox	back	was	a	hard
但	如何	它	可能	是	可能的	到	保持	先生	.	狐狸	狐狸	后退	曾是	一个	难的

['kwestʃən] [tuː; tə] ['ænsər] .

question	to	answer	.
问题	到	回答	.

但如何才能阻止狐狸先生的出现，却是一个难以回答的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [maɪ][best] [fʊt] ['fɔːrwərd] ,

"	However	,	it	was	a	case	of	putting	my	best	foot	forward	,
"	然而	,	它	曾是	一个	案件	的	推杆	我的	最好的	脚	向前	,

“然而，我必须全力以赴，做到最好。”

[ænd; ənd][aɪ] [krept] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

and	I	crept	back	down	the	hallway	,
和	我	悄悄地爬	后退	向下	这	门厅	,

于是我蹑手蹑脚地沿着走廊往回走。

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] .

so	frightened	that	I	had	the	hardest	kind	of	work	to	walk	straight	.
所以	害怕	那	我	有	这	最难	种类	的	工作	到	走	直的	.

当时我吓坏了，连走路都费劲。

[ðə; ði] ['məːdərɪŋ] [oʊld] ['skaʊndrəl] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [dɜːrt][æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] [wen] [aɪ] [keɪm]

The	murdering	old	scoundrel	was	scratching	dirt	at	a	lively	rate	when	I	came
这	谋杀	老的	恶棍	曾是	抓挠	污垢	在	一个	热闹	速度	什么时候	我	来了

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz][aɪ] [derd] ,

as	near	the	front	door	as	I	dared	,
作为	靠近	这	正面	门	作为	我	敢于	,

当我尽可能靠近前门时，那个杀人老恶棍正飞快地刨着地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['hiːd] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	it	didn't	take	more	than	half	an	eye	to	see	that	he'd	soon	be	able
和	它	没有	拿	更多的	比	一半	一个	眼睛	到	看	那	他会	很快	是	有能力的

[tuː; tə][get] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][noʊz][ˌɪn'saɪd] .

to	get	considerably	more	than	his	nose	inside	.
到	得到	相当	更多的	比	他的	鼻子	里面	.

只需一眼就能看出，他很快就能把比鼻子大得多的东西都伸进去。

" [ðen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,

"	Then	the	idea	came	to	me	that	I	might	do	a	little	scratching	,	and	,
"	然后	这	主意	来了	到	我	那	我	可能	做	一个	小的	抓挠	,	和	,

“然后我突然想到，我或许可以稍微挠挠痒，然后，

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

turning	around	until	my	tail	was	pointed	straight	for	the	front	door	,
转弯	大约	直到	我的	尾巴	曾是	尖	直的	为了	这	正面	门	,

转身，直到我的尾巴直指大门。

[aɪ] [kept] [maɪ] [haɪnd] [fiːt] [æt; ət] [wɜːrk] [tɪl] ['fɑːksi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt]

I	kept	my	hind	feet	at	work	till	Foxy	began	to	cough	and	choke	at	a	rate
我	保留	我的	后	脚	在	工作	直到	狐狸	开始	到	咳嗽	和	呛	在	一个	速度

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɑːb] .

that	made	me	feel	as	if	I	were	doing	a	pretty	good	job	.
那	制成	我	感觉	作为	如果	我	是	正在做	一个	漂亮的	好的	工作	.

我一直不停地工作，直到福克西开始频繁咳嗽和窒息，让我觉得我做得还不错。

" - [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [ɪrd] [oʊld] ['hɑːpər] , [juː; jʊ] !

"	'	Look	here	,	you	long	-	eared	old	hopper	,	you	!
"	-	看	这里	,	你	长的	-	耳朵	老的	料斗	,	你	!

“瞧瞧你这长耳朵的老家伙！”

[stɑːp] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌst] , [ɔːr] [aɪl] [tʃuː] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ʃuː] - [strɪŋz] [wen] [aɪ] [get] [æt; ət]

Stop	kicking	up	so	much	dust	,	or	I'll	chew	you	into	shoe	-	strings	when	I	get	at
停止	踢	向上	所以	很多	灰尘	,	或者	患病的	嚼	你	进入	鞋	-	字符串	什么时候	我	得到	在

[juː; jʊ] ! -

you	!	'
你	!	-

别扬起这么多尘土，不然等我找到你，就把你嚼成鞋带！

[hiː; hi] [kraɪd] ,

he	cried	,
他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [dɜːrt]

and	I	knew	from	the	sounds	that	he	was	trying	to	wipe	the	dirt
和	我	知道	从	这	声音	那	他	曾是	尝试	到	擦拭	这	污垢

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

从声音判断，他是在试图擦掉眼睛里的灰尘。

" - [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['weðər] [aɪ] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dʌst] [ɔːr] [nɑːt] ,

"	'	Yes	,	and	that's	what	you	count	on	doing	whether	I	kick	up	a	dust	or	not	,
"	-	是的	,	和	那就是	什么	你	数数	在	正在做	无论	我	踢	向上	一个	灰尘	或者	不是	,

“是的，不管我有没有惹事，你都会这么做。”

- [aɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [bɪg] [æz; əz] ['senətər] [ber] . -

'	I	said	,	speaking	as	if	I	were	as	brave	and	big	as	Senator	Bear	.	'
-	我	说	,	请讲	作为	如果	我	是	作为	勇敢的	和	大的	作为	参议员	熊	.	-

“我说，语气就好像我和熊参议员一样勇敢魁梧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] ['ræbɪt] [stuː] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	eat	rabbit	stew	for	supper	to	-	night	,	you'll	have	to	work	for	it	,
如果	你	吃	兔子	炖	为了	晚餐	到	-	夜晚	,	你会	有	到	工作	为了	它	,

[ðæts] [wʌt] ! -

that's	what	!	'
那就是	什么	!	-

如果你今晚想吃兔肉炖菜，那就得付出点努力才行！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk]

"	It	was	quite	a	spell	before	he	went	to	work
"	它	曾是	相当	一个	拼写	前	他	去	到	工作

他上班前过了好一阵子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

再次，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə][juːz][maɪ][haɪnd] [fiːt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][noʊz]
and I sat there ready to use my hind feet the minute he had his nose
和 我 卫星 那里 准备好 到 使用 我的 后 脚 这 分钟 他 有 他的 鼻子
['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
anywhere near the door ,
任何地方 靠近 这 门 ,

我坐在那里，随时准备用后腿攻击他，只要他的鼻子靠近门的那一刻。

['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf]
knowing all the while that Mrs . Bunny and Sonny were working for dear life
会心 全部 这 尽管 那 太太 . 兔子 和 桑尼 是 在职的 为了 亲爱的 生活
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
at the other end of the house .
在 这 其他 结尾 的 这 房子 .

与此同时，他知道邦妮太太和桑尼正在房子的另一头拼命干活。

" [aɪ] ['hædnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skrætʃ] ['græv(ə)l] [ə'gen] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
" I hadn't much more than begun to scratch gravel again when I heard the
" 我 之前没有 很多 更多的 比 开始 到 划痕 碎石 再次 什么时候 我 听到 这
['ʃɑːrpəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jelp] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [fɑːks] ,
sharpest kind of a yelp from Mr . Fox ,
最锋利 种类 的 一个 喊叫 从 先生 . 狐狸 ,

“我刚开始在碎石地上刨土没多久，就听到狐狸先生发出了一声极其尖锐的叫声。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,
and I couldn't help laughing out loud ,
和 我 不能 帮助 笑 出去 大声 ,

我忍不住大笑出声来。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][moʊst] ['laɪkli] [sent] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
for I thought I'd most likely sent a stone into his eye ;
为了 我 想法 ID 最多 可能 发送 一个 石头 进入 他的 眼睛 ;

因为我当时觉得我很有可能把石头打进了他的眼睛；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I soon found out that wasn't the cause of it .
但 我 很快 成立 出去 那 不是 这 原因 的 它 .

但我很快发现，这并不是原因所在。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
" Now what do you think had happened ?
" 现在 什么 做 你 思考 有 发生 ?

“你觉得现在发生了什么事？”

[waɪ] , ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmiːz] [dɔːg] ['taʊzər] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk]
Why , Mr . Man's boy Tommy's dog Towser had happened along just in the nick
为什么 , 先生 . 男人的 男生 汤米的 狗 托瑟 有 发生 沿着 只是 在 这 缺口
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

原来，曼先生的儿子汤米的狗托瑟正好及时出现。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ænd; ənd] [dɪr] [ˌem 'iː] !

so	far	as	I	was	concerned	,	and	dear	me	!
所以	远的	作为	我	曾是	担心的	,	和	亲爱的	我	!

就我而言，天哪!

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['fɑːksi][fɑːks] !

how	he	was	jumping	into	Mr	.	Foxy	Fox	!
如何	他	曾是	跳	进入	先生	.	狐狸	狐狸	!

他是如何跳进狐狸先生的怀抱的!

[tɔːk] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] !

Talk	about	fighting	!
讲话	关于	斗争	!

真是打起来了!

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] .

I	never	heard	such	a	row	.
我	绝不	听到	这样的	一个	排	.

我从没听过这样的争吵。

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] , ['nɪrli] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]

As	I	afterward	learned	,	nearly	every	member	of	our	club	was	awakened	by
作为	我	之后	学习	,	几乎	每一个	成员	的	我们的	俱乐部	曾是	觉醒	经过

[ðə; ði] ['rækɪt] ,

the	racket	,
这	球拍	,

后来我才知道，我们俱乐部几乎所有成员都被这噪音吵醒了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [səːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['pɪti] [fɔːr; fər]

and	you	might	have	searched	them	all	without	finding	anything	like	pity	for
和	你	可能	有	搜索	他们	全部	没有	寻找	任何事物	喜欢	遗憾	为了

['fɑːksi] .

Foxy	.
狐狸	.

你可能搜遍了所有地方，也找不到任何对福克西表示同情的人。

" [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['taʊzər] [bɪ'fɔːr] ;

"	We	never	had	any	love	for	Mr	.	Towser	before	;
"	我们	绝不	有	任何	爱	为了	先生	.	托瑟	前	;

“我们以前从来没有喜欢过托瑟先生；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][kaɪnd][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ðæt]

but	now	it	seemed	as	if	he	were	the	very	nicest	kind	of	animal	that
但	现在	它	似乎	作为	如果	他	是	这	非常	最友善的	种类	的	动物	那

['evər] [lɪvd] .

ever	lived	.
曾经	居住地	.

但现在看来，他好像是世上最善良的动物了。

[aɪ] [nuː] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	knew	Mr	.	Fox	was	bound	to	get	the	worst	of	it	,
我	知道	先生	.	狐狸	曾是	边界	到	得到	这	最差	的	它	,

我知道狐狸先生肯定会倒霉透顶。

[soʊ] [bæk] [aɪ][ræn][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌni] .

so	back	I	ran	to	tell	Mrs	.	Bunny	.
所以	后退	我	跑	到	告诉	太太	.	兔子	.

于是我跑回去告诉了兔太太。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

When	she	heard
什么时候	她	听到

当她听到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [læf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['riːəl] [ʃɑːrp] -
the good news , instead of sitting down with me to laugh , she said real sharp -
这 好的 消息 , 反而 的 坐着 向下 和 我 到 笑 , 她 说 真实的 锋利的 -
[laɪk] :
like :
喜欢 :

好消息是，她没有坐下来和我一起笑，而是尖锐地说道：

" - [dəunt] [get] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [gʊd] [tuː] [suːn] , ['bʌni] .
" ' Don't get to feeling good too soon , Bunny .
" - 不 得到 到 感觉 好的 也 很快 , 兔子 .

“别高兴得太早，小兔子。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['wɪkɪd] ['ænɪmlz] [wɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
Nobody knows how many wicked animals will come around to see what is going on ,
无人 知道 如何 许多 邪恶 动物 将要 来 大约 到 看 什么 是 去 在 ,

谁也不知道会有多少邪恶的动物过来看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['taʊzər] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði][dʒɑːb][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ]
and when Mr . Towser finishes the job we may find ourselves nearer to a
和 什么时候 先生 . 托瑟 完成 这 工作 我们 可能 寻找 我们自己 更近 到 一个
[stuː] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
stew than before .
炖 比 前 .

当托瑟先生完成这项工作后，我们或许会发现我们离炖菜更近了一步。

['sʌni] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [dɔːr] ,
Sonny and I have nearly finished making another door ,
桑尼 和 我 有 几乎 完成的 制作 其他 门 ,

Sonny和我差不多又做完了一扇门。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] [waɪl] ['mɪstər] .
and the best thing you can do is to close up the front one while Mr .
和 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 关闭 向上 这 正面 一 尽管 先生 .
['fɑːksi] [fɑːks] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['taʊzər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['bɪzi] .
Foxy Fox and Mr . Towser are so busy .
狐狸 狐狸 和 先生 . 托瑟 是 所以 忙碌的 .

趁着狐狸先生和托瑟先生忙着的时候，你最好把前面的门关上。

[ðen] [wiːl] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['kʌznz] [tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,
Then we'll go over and visit your cousins till we can build a new house ,
然后 出色地 去 超过 和 访问 你的 表兄弟姐妹 直到 我们 能 建造 一个 新的 房子 ,

然后我们会去拜访你的表亲，直到我们能盖起新房子为止。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] [naɪt] . -
for I wouldn't stay in this one another night . '
为了 我 不会 停留 在 这 一 其他 夜晚 . -

因为我一晚也不想再待在这里了。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌni] ['riːəli] [sets] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ,
" When Mrs . Bunny really sets her mind on anything ,
" 什么时候 太太 . 兔子 真的 套 她 头脑 在 任何事物 ,

“当兔太太真的下定决心要做某件事时，

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bæk] [aɪ] [went] ,
the easiest way for me is to give in to her , and back I went ,
这 最容易 方式 为了 我 是 到 给 在 到 她 , 和 后退 我 去 ,

对我来说最简单的办法就是顺从她，于是我又回去了。

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði][best] [aɪ] [nuː] [haʊ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ]

scratching	**the**	**dirt**	**against**	**the**	**door**	**the**	**best**	**I**	**knew**	**how**	**,**	**though**	**I**	**was**	**aching**
抓挠	这	污垢	反对	这	门	这	最好的	我	知道	如何	,	尽管	我	曾是	疼痛

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	**listen**	**,**
到	听	,

虽然我渴望倾听，但我还是尽我所能地用爪子抓挠着门上的污垢。

['soʊz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][held] [aʊt] .

so's	**to**	**know**	**how**	**long**	**Mr**	**.**	**Fox**	**held**	**out**	**.**
所以也是	到	知道	如何	长的	先生	.	狐狸	握住	出去	.

所以，我们才能知道福克斯先生坚持了多久。

" [aɪ]['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌn] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌni]

"	**I**	**hadn't**	**more**	**than**	**done**	**my**	**part**	**of**	**the**	**work**	**in**	**good**	**shape**	**when**	**Mrs**	**.**	**Bunny**
"	我	之前没有	更多的	比	完毕	我的	部分	的	这	工作	在	好的	形状	什么时候	太太	.	兔子

[keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sʌni] ['bʌni] [hæd; həd] [fɪkst] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

came	**to**	**tell**	**me**	**that**	**she**	**and**	**Sonny**	**Bunny**	**had**	**fixed**	**things**	**at**	**the**	**other**
来了	到	告诉	我	那	她	和	桑尼	兔子	有	固定的	事物	在	这	其他

[end] ,

end	**,**
结尾	,

“我刚好完成了自己的那部分工作，邦尼太太就来告诉我，她和桑尼·邦尼已经把另一边的事情处理好了。”

[soʊ][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][wʌn] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

so	**I**	**went**	**with**	**her**	**because**	**she**	**was**	**dragging**	**me**	**by**	**one**	**ear**	**in**	**a**	**way**
所以	我	去	和	她	因为	她	曾是	拖拽	我	经过	一	耳朵	在	一个	方式

[ðæt] ['wɔznt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

that	**wasn't**	**comfortable**	**.**
那	不是	舒服的	.

所以我跟她走了，因为她拽着我的耳朵拖着我走，让我很不舒服。

[wiː; wi] [faʊnd] [maɪ] ['kʌznz] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] ['lɪsnɪŋ]

We	**found**	**my**	**cousins**	**hopping**	**around**	**outside**	**their**	**home**	**listening**
我们	成立	我的	表兄弟姐妹	跳跃	大约	外部	他们的	家	聆听

我们发现我的表兄弟们在他们家外面蹦蹦跳跳地听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**55**	**]**
[	页	-	]

[第55页]

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] ,

to	**the**	**row**	**,**
到	这	排	,

到那一行，

[fɔːr; fər]['fɑːksi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

for	**Foxy**	**was**	**taking**	**on**	**at**	**such**	**a**	**rate**	**that**	**you**	**might**	**have**	**heard**	**him**
为了	狐狸	曾是	采取	在	在	这样的	一个	速度	那	你	可能	有	听到	他

[hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

half	**a**	**mile**	**away**	**,**
一半	一个	英里	离开	,

因为福克西的奔跑速度如此之快，以至于你在半英里外都能听到他的声音。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [went] [tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [toʊld] [ðæt] ['mɪstər] . ['fɑːksi]

and	**none**	**of**	**us**	**went**	**to**	**bed**	**until**	**the**	**sudden**	**stillness**	**told**	**that**	**Mr**	**.**	**Foxy**
和	没有任何	的	我们	去	到	床	直到	这	突然	寂静	讲述	那	先生	.	狐狸

[fɑːks] ['wʊdnt] [stiːl] [ə'nʌðər] ['tʃɪkɪn] ,

Fox	**wouldn't**	**steal**	**another**	**chicken**	**,**
狐狸	不会	偷	其他	鸡	,

直到突然的寂静告诉我们狐狸先生不会再偷鸡了，我们才都去睡觉。

[nɔːr]['evər] [dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

nor	ever	disturb	a	member	of	our	family	.
也不	曾经	打扰	一个	成员	的	我们的	家庭	.

也绝不会打扰我们的任何一位家人。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['deɪbreɪk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [sent] [wʌn][ʌv; əv]

"	It	wasn't	more	than	daybreak	next	morning	when	Mr	.	Crow	sent	one	of
"	它	不是	更多的	比	拂晓	下一个	早晨	什么时候	先生	.	乌鸦	发送	一	的

- ['brʌðərz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]

Cheeko's	brothers	around	to	tell	the	members	of	the	club	that	there	was	to
-	兄弟	大约	到	告诉	这	成员	的	这	俱乐部	那	那里	曾是	到

[biː; bi][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

be	a	meeting	,
是	一个	会议	,

“第二天清晨，克劳先生就派奇科的一个兄弟去告诉俱乐部成员们要开会。”

[ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

on	important	business	,
在	重要的	商业	,

在重要事务上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['skwaɪərz]

as	soon	as	the	sun	came	out	strong	enough	to	prevent	any	of	the	'	Squire's
作为	很快	作为	这	太阳	来了	出去	强的	足够的	到	防止	任何	的	这	-	乡绅的

['fæməli][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðəm'selvz] .

family	from	showing	themselves	.
家庭	从	显示	他们自己	.

当太阳出来后，阳光强烈到足以阻止“乡绅”一家人露面。

" [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][fɔːr; fər] ['brekfəst] , [bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ɔːf] ,

"	I	didn't	stop	for	breakfast	,	but	started	right	off	,
"	我	没有	停止	为了	早餐	,	但	开始	正确的	离开	,

“我没停下来吃早餐，就直接出发了。”

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [faʊnd] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] [nuː] ,

and	on	arriving	at	the	big	oak	found	almost	everybody	I	knew	,
和	在	抵达	在	这	大的	橡木	成立	几乎	大家	我	知道	,

到达大橡树那里时，我发现几乎所有我认识的人都在那里。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [klʌb] ['membər] [huː] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [miːl] [taɪm] .

except	those	club	members	who	don't	care	to	meet	at	meal	time	.
除了	那些	俱乐部	成员	WHO	不	关心	到	见面	在	一顿饭	时间	.

除了那些不愿在用餐时间聚会的俱乐部成员。

['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] - [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Mr	.	Crow	was	perched	on	the	very	tiptoppest	branch	of	the	tree	,
先生	.	乌鸦	曾是	栖息	在	这	非常	-	分支	的	这	树	,

乌鸦先生栖息在树顶最顶端的树枝上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [wɪ'ðaʊt]

looking	as	if	he	had	so	much	business	on	hand	that	he	couldn't	speak	without
寻找	作为	如果	他	有	所以	很多	商业	在	手	那	他	不能	说话	没有

[fə'getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

forgetting	some	of	it	,
遗忘	一些	的	它	,

他看起来好像有很多事情要处理，以至于说话时总会漏掉一些。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːki] ['rɑːbɪn] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held]

and	I	asked	little	Cocky	Robin	if	he	knew	why	the	meeting	was	to	be	held
和	我	问	小的	自大	罗宾	如果	他	知道	为什么	这	会议	曾是	到	是	握住

.

:

.

我问小公鸡罗宾是否知道为什么要召开这次会议。

" - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ? -

"	'	Don't	you	know	what	happened	last	night	?	'
" -		不	你	知道	什么	发生	最后的	夜晚	? -	

“你难道不知道昨晚发生了什么吗？”

[hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][maɪ] [hed] .

he	asked	,	looking	as	if	he	thought	something	was	wrong	in	my	head	.
他	问	,	寻找	作为	如果	他	想法	某物	曾是	错误的	在	我的	头	.

他问，看起来好像觉得我脑子里出了什么问题。

" - [aɪv] [gɑːt] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [noʊ] , [haʊ]

"	'	I've	got	good	reasons	to	know	,	seeing's	how
" -		我已经	得到	好的	原因	到	知道	,	看到	如何

“我有充分的理由知道，因为……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] ,

I	was	right	in	the	thick	of	it	,	'	I	said	,
我	曾是	正确的	在	这	厚的	的	它	,	-	我	说	,

“我当时就身处其中，”我说。

['brɪslɪŋ] [ʌp][maɪ][fɜːr] ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] ['maɪti] [fɪrs] .

bristling	up	my	fur	so's	to	make	me	look	mighty	fierce	.
竖起的	向上	我的	毛皮	所以也是	到	制作	我	看	强大的	凶猛的	.

我竖起毛发，让自己看起来威风凛凛。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['mɪstər] . ['taʊzər] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns]

'	If	it	hadn't	been	for	me	Mr	.	Towser	wouldn't	have	had	such	a	chance
-	如果	它	之前没有	到过	为了	我	先生	.	托瑟	不会	有	有	这样的	一个	机会

[æt; ət]['mɪstər] . [fɑːks] . -

at	Mr	.	Fox	.	'
在	先生	.	狐狸	.	-

“如果不是我，托瑟先生就不会有这样的机会追求福克斯先生了。”

" - [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	What	did	you	have	to	do	with	it	?	'
" -		什么	做过	你	有	到	做	和	它	? -	

“这跟你有什么关系？”

[hiː; hi] [æskt] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ə; eɪ][moʊst]['ɪmpjədənt] ['mænər] .

he	asked	,	cocking	his	head	in	what	I	always	thought	a	most	impudent	manner	.
他	问	,	上膛	他的	头	在	什么	我	总是	想法	一个	最多	厚颜无耻	方式	.

他歪着头问道，在我看来，这种姿态极其无礼。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn] [mɔːr] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ,

Do	you	know	,	he	puts	on	more	airs	and	graces	than	a	peacock	,
做	你	知道	,	他	放置	在	更多的	播出	和	恩典	比	一个	孔雀	,

你知道吗，他装腔作势的程度比孔雀还甚。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ðə; ðɪ]['oʊnli][bɜːrd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [red] [vest] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

simply	**because**	**he's**	**the**	**only**	**bird**	**that**	**has**	**a**	**red**	**vest**	**to**	**go**	**with**	**a**
简单地	因为	他是	这	仅有的	鸟	那	有	一个	红色的	背心	到	去	和	一个

[braʊn] [koʊt] ?

brown	**coat**	**?**
棕色的	外套	?

仅仅因为他是唯一一只穿着红色背心搭配棕色外套的鸟吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] ,

Of	**course**	**I**	**told**	**him**	**the**	**whole**	**story**	**,**
的	课程	我	讲述	他	这	所有的	故事	,

我当然把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [aʊt]

though	**there**	**wasn't**	**any**	**need**	**for**	**me**	**to**	**say**	**that**	**I'd**	**been**	**frightened**	**nearly**	**out**
尽管	那里	不是	任何	需要	为了	我	到	说	那	ID	到过	害怕	几乎	出去

[ʌv; əv][maɪ] [wɪts] ,

of	**my**	**wits**	**,**
的	我的	智慧	,

虽然我无需赘言，但我知道自己当时吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] .

and	**before**	**I'd**	**finished**	**Mr**	**.**	**Crow**	**called**	**the**	**meeting**	**to**	**order**	**.**
和	前	ID	完成的	先生	.	乌鸦	称为	这	会议	到	命令	.

我话还没说完，克劳先生就宣布会议开始。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wel] [ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] [lʌvz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	**You**	**know**	**how**	**well**	**the**	**old**	**fellow**	**loves**	**to**	**talk**	**,**
"	你	知道	如何	出色地	这	老的	同伴	爱	到	讲话	,

你知道这老家伙有多爱说话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ræn][ɑːn] [wiːlz] .

and	**it**	**seemed**	**on**	**this**	**morning**	**as**	**if**	**his**	**tongue**	**ran**	**on**	**wheels**	**.**
和	它	似乎	在	这	早晨	作为	如果	他的	舌头	跑	在	车轮	.

今天早上，他的舌头似乎跑得飞快。

[hiː; hi][brˈgæn][baɪ] ['telɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [roʊ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wiːzl] [kɪkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] -

He	**began**	**by**	**telling**	**all**	**about**	**the**	**row**	**which**	**Mr**	**.**	**Weasel**	**kicked**	**up**	**with**	**the**	**'**
他	开始	经过	讲述	全部	关于	这	排	哪个	先生	.	黄鼠狼	踢	向上	和	这	-

['skwaɪər] ,

Squire	**,**
乡绅	,

他首先讲述了黄鼠狼先生和乡绅之间发生的那场争吵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aʊl] ['fæməli]

and	**it**	**seems**	**,**	**according**	**to**	**his**	**story**	**,**	**that**	**the**	**head**	**of**	**the**	**Owl**	**family**
和	它	似乎	,	根据	到	他的	故事	,	那	这	头	的	这	猫头鹰	家庭

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

had	**been**	**killed**	**,**
有	到过	被杀	,

根据他的描述，猫头鹰家族的族长似乎已经被杀害了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['æftər]['mɪstər] . ['wiːzl] [gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][hɪz; ɪz]

as	**he**	**had**	**a**	**good**	**right**	**to**	**be**	**after**	**Mr**	**.**	**Weasel**	**got**	**a**	**grip**	**on**	**his**
作为	他	有	一个	好的	正确的	到	是	后	先生	.	黄鼠狼	得到	一个	紧握	在	他的

[nek] .

neck	**.**
脖子	.

在黄鼠狼先生掐住他的脖子之后，他有充分的理由感到害怕。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['mɪstər] . ['fɑːksi][fɑːks][hæd; həd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] ['membər] [ʌv; əv]

Then	he	spoke	about	the	trouble	Mr	.	Foxy	Fox	had	caused	us	members	of
然后	他	辐	关于	这	麻烦	先生	.	狐狸	狐狸	有	导致	我们	成员	的

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	club	,
这	俱乐部	,

然后他谈到了狐狸先生给我们俱乐部成员带来的麻烦，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['vɪlən] [wʌz; wəz] [ded] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

and	announced	that	the	long	-	tailed	villain	was	dead	,	too	,	with	his	skin	,
和	宣布	那	这	长的	-	有尾巴的	恶棍	曾是	死的	,	也	,	和	他的	皮肤	,

[moʊst] ['laɪkli] ,

most	likely	,
最多	可能	,

并宣布长尾巴的恶棍也死了，很可能连皮都剥掉了。

[neɪld] [ʌp] [ɑːn] ['mɪstər] . ['mænz] [bɑːrn] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] .

nailed	up	on	Mr	.	Man's	barn	that	very	minute	.
钉子	向上	在	先生	.	男人的	谷仓	那	非常	分钟	.

就在那一刻，它被钉在了曼先生的谷仓上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

" ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [dɪd] ['mɪstər] . [kroʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [tɔːrd] ['fɪksɪŋ] ['fɑːksi][soʊ][hiː; hi]

"	Never	a	word	did	Mr	.	Crow	say	about	what	I'd	done	toward	fixing	Foxy	so	he
"	绝不	一个	单词	做过	先生	.	乌鸦	说	关于	什么	ID	完毕	朝向	定影	狐狸	所以	他

['kudnt] [duː] ['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf] ,

couldn't	do	any	more	mischief	,
不能	做	任何	更多的	恶作剧	,

“克劳先生对我为治好福克西、让他不能再捣蛋所做的一切，只字未提。”

[ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] ,

and	try	as	I	might	,
和	尝试	作为	我	可能	,

尽管我竭尽全力，

[aɪ] ['kudnt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['edʒwaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn]

I	couldn't	get	in	a	word	edgewise	in	the	way	of	explaining	that	if	it	hadn't	been
我	不能	得到	在	一个	单词	边缘	在	这	方式	的	解释	那	如果	它	之前没有	到过

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmiːz] [dɔːg] ['taʊzər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns]

for	me	Mr	.	Man's	boy	Tommy's	dog	Towser	wouldn't	have	had	a	chance
为了	我	先生	.	男人的	男生	汤米的	狗	托瑟	不会	有	有	一个	机会

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fɑːksi][fɑːks] .

to	get	the	best	of	Mr	.	Foxy	Fox	.
到	得到	这	最好的	的	先生	.	狐狸	狐狸	.

我根本插不上话来解释，如果不是我，曼先生的儿子汤米的狗托瑟就不会有机会打败狐狸先生了。

" [ɔːl] [hændz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt] [raɪt] [daʊn]

"	All	hands	of	us	were	pretty	well	tired	out	before	Mr	.	Crow	got	right	down
"	全部	双手	的	我们	是	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	前	先生	.	乌鸦	得到	正确的	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

to	the	business	of	the	meeting	,
到	这	商业	的	这	会议	,

“在克劳先生正式开始会议正题之前，我们所有人都已经筋疲力尽了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪrɪəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['hɑːpɪŋ] [ɔːf] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ]

and	I	was	seriously	thinking	of	hopping	off	home	without	waiting	to	hear	why
和	我	曾是	严重地	思维	的	跳跃	离开	家	没有	等待	到	听到	为什么

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tə'geðər] ,

we	had	been	called	together	,
我们	有	到过	称为	一起	,

我当时真的在考虑要不要不等他们告诉我为什么把我们叫到一起就直接回家。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

when	he	came	to	the	point	.
什么时候	他	来了	到	这	观点	.

当他说到重点的时候。

" - [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [klʌb] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['feðər]

"	'	There's	no	more	influential	club	in	the	big	woods	than	the	Fur	and	Feather
"	-	有	不	更多的	有影响	俱乐部	在	这	大的	树林	比	这	毛皮	和	羽毛

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

“在广袤的森林里，没有比毛皮和羽毛协会更有影响力的俱乐部了。”

- [hiː; hi] [sed] ,

'	he	said	,
-	他	说	,

他说：

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dredfəli] [hɔːrs] [vɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

speaking	in	a	dreadfully	hoarse	voice	because	of	having	talked	so	long	that	his
请讲	在	一个	极其糟糕	嘶哑	嗓音	因为	的	拥有	谈话	所以	长的	那	他的

[θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] .

throat	was	dry	.
喉	曾是	干燥	.

由于说话时间过长，喉咙干涩，所以声音嘶哑得厉害。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ə'ferz] ,

'	It	is	time	we	took	an	active	part	in	outside	affairs	,
-	它	是	时间	我们	采取	一个	积极的	部分	在	外部	事务	,

“现在是我们积极参与外部事务的时候了。”

[els] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [luːz] ['meni] [ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] [æz; əz][wʌz; wəz]

else	we	may	expect	to	lose	many	a	night's	sleep	by	such	a	rumpus	as	was
别的	我们	可能	预计	到	失去	许多	一个	夜晚	睡觉	经过	这样的	一个	喧闹	作为	曾是

[kɪkt] [ʌp] [læst] [naɪt] . -

kicked	up	last	night	.	'
踢	向上	最后的	夜晚	.	-

否则，我们恐怕会因为昨晚发生的那场骚乱而彻夜难眠。

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

"	'	What	do	you	count	on	doing	about	it	?	'
"	-	什么	做	你	数数	在	正在做	关于	它	?	-

“你打算怎么做？”

['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [leɪt] , [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

Mr	.	Blue	Jay	,	who	had	come	in	late	,	asked	with	a	laugh	.
先生	.	蓝色的	杰伊	,	WHO	有	来	在	晚的	,	问	和	一个	笑	.

迟到的蓝鸟先生笑着问道。

- [ɪf] ['mɪstər] . ['wiːzl] [miːts] - ['skwaɪər] [aʊl] [wen] ['hiːz] [aʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋz] ,

'	If	Mr	.	Weasel	meets	'	Squire	Owl	when	he's	out	on	one	of	his	killings	,
-	如果	先生	.	黄鼠狼	满足	-	乡绅	猫头鹰	什么时候	他是	出去	在	一	的	他的	杀戮	,

“如果黄鼠狼先生在执行猎杀任务时遇到了猫头鹰乡绅，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈməːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [oʊld]

how	can	we	stop	him	from	murdering	the	pompous	old
如何	能	我们	停止	他	从	谋杀	这	傲慢	老的

我们该如何阻止他谋杀那个傲慢的老家伙?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[bɜːrd] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [sʌm; səm][hɑːrm][tuː; tə] [ˈnɪrli] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ?

bird	who	has	done	some	harm	to	nearly	every	one	of	us	?
鸟	WHO	有	完毕	一些	伤害	到	几乎	每一个	一	的	我们	?

哪种鸟几乎对我们每个人都造成过伤害?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈmænz] [bɔɪ] [ˈtɑːmiːz] [dɔːg] [ˈtaʊzər] [kʌmz] [əˈkrɔːs] [ˈmɪstər] . [ˈfɑːksi][fɑːks] [wen]

And	if	Mr	.	Man's	boy	Tommy's	dog	Towser	comes	across	Mr	.	Foxy	Fox	when
和	如果	先生	.	男人的	男生	汤米的	狗	托瑟	来	穿过	先生	.	狐狸	狐狸	什么时候

[ˈhiːz] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] ,

he's	up	to	mischief	,
他是	向上	到	恶作剧	,

如果曼先生的儿子汤米的狗托瑟碰巧遇到正在捣蛋的狐狸先生，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] ?

how	can	we	lend	a	hand	,	even	if	we	want	to	?
如何	能	我们	借	一个	手	,	甚至	如果	我们	想	到	?

即使我们想伸出援手，又该如何做呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [læst] [ˈnaɪts] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [ˈmembər]

It	seems	to	me	that	last	night's	work	was	a	good	thing	for	us	members
它	似乎	到	我	那	最后的	夜晚	工作	曾是	一个	好的	事物	为了	我们	成员

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] ,

of	the	Fur	and	Feathers	,
的	这	毛皮	和	羽毛	,

在我看来，昨晚的工作对我们“皮毛与羽毛”组织的成员来说是一件好事。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ðə; ði] [læst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] . -

and	we're	the	last	who	should	be	mourning	over	it	.	'
和	是	这	最后的	WHO	应该	是	丧	超过	它	.	-

我们是最不应该为此哀悼的人。

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] [ˈsævɪdʒli] ;

"	Mr	.	Crow	looked	at	Mr	.	Jay	savagely	;
"	先生	.	乌鸦	看起来	在	先生	.	杰伊	野蛮地	;

克劳先生恶狠狠地瞪了杰伊先生一眼;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] [ðæt] [bluː] - [ˈkoʊtɪd] [ˈfeloʊ] ,

but	it	takes	more	than	a	hard	look	to	disturb	that	blue	-	coated	fellow	,
但	它	需要	更多的	比	一个	难的	看	到	打扰	那	蓝色的	-	涂层	同伴	,

但光靠盯着看是无法惊动那个穿蓝色制服的家伙的。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [læft] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [feɪs] .

and	instead	of	being	frightened	,	he	actually	laughed	in	the	president's	face	.
和	反而	的	存在	害怕	,	他	实际上	笑了	在	这	总统的	脸	.

他非但没有感到害怕，反而当着总统的面大笑起来。

" - [wiː; wi] [ˈhævnt] [kʌm] [təˈgeðər] [tuː; tə] [mɔːrn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] - [ˈskwaɪər][ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈfɑːksi]

"	'	We	haven't	come	together	to	mourn	because	the	'	Squire	and	Mr	.	Foxy
"	-	我们	还没有	来	一起	到	哀悼	因为	这	-	乡绅	和	先生	.	狐狸

[fɑːks][gɑːt] [ðəmˈselvz] [kɪld] ,

Fox	got	themselves	killed	,
狐狸	得到	他们自己	被杀	,

“我们没有聚在一起哀悼，是因为乡绅和狐狸先生双双遇难了。”

- ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] , ['rʌflɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [laɪk] ['mɪstər] .

'	Mr	.	Crow	said	,	ruffling	up	his	feathers	till	he	looked	a	good	deal	like	Mr	.
-	先生	.	乌鸦	说	,	褶皱	向上	他的	羽毛	直到	他	看起来	一个	好的	交易	喜欢	先生	.

['pɔ:rkjupaɪn] .

Porcupine	.
豪猪	.

“乌鸦先生说着，抖了抖羽毛，让自己看起来很像豪猪先生。”

- ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['meʒərz] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] ['pi:p(ə)l] [laɪk] ['mɪstər] . ['wi:zl]

'	Our	duty	is	to	take	such	measures	as	will	prevent	people	like	Mr	.	Weasel
-	我们的	责任	是	到	拿	这样的	措施	作为	将要	防止	人们	喜欢	先生	.	黄鼠狼

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑ:mi:z] [dɔ:g] ['taʊzər] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] .

and	Mr	.	Man's	boy	Tommy's	dog	Towser	from	disturbing	the	peace	.
和	先生	.	男人的	男生	汤米的	狗	托瑟	从	令人不安	这	和平	.

“我们的职责是采取一切必要措施，防止像黄鼠狼先生和曼先生的儿子汤米的狗托瑟这样的人扰乱治安。”

[ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [bi'lɔŋz] [baɪ] [raɪts] [tu:; tə] [ðɪs] [klʌb] ,

This	part	of	the	big	woods	belongs	by	rights	to	this	club	,
这	部分	的	这	大的	树林	属于	经过	权利	到	这	俱乐部	,

这片大树林理应属于这个俱乐部所有。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [sʌtʃ] [steps] [æz; əz] [wɪl] [prɪ'vent] ['i:vəli] [dɪ'spoʊzd] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm]

and	we	must	take	such	steps	as	will	prevent	evilly	disposed	people	from
和	我们	必须	拿	这样的	步骤	作为	将要	防止	邪恶地	处置	人们	从

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] [maɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rm]

jumping	down	on	those	of	us	who	mind	our	own	business	without	working	harm
跳	向下	在	那些	的	我们	WHO	头脑	我们的	自己的	商业	没有	在职的	伤害

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [els] . -

to	any	one	else	.	'
到	任何	一	别的	.	-

我们必须采取措施，防止心怀不轨的人对我们这些安分守己、不伤害他人的人进行欺凌。

" [naʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [saʊnd]

"	Now	do	you	know	that	seemed	to	sound
"	现在	做	你	知道	那	似乎	到	声音

“现在你知道这听起来好像……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['veri] ['kɑ:mɪk(ə)l] [tu:; tə] ['mɪstər] . [dʒeɪ] ,

very	comical	to	Mr	.	Jay	,
非常	滑稽	到	先生	.	杰伊	,

杰伊先生觉得这很滑稽。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [læf] [raɪt] [aʊt] [ɪn] ['mi:tɪŋ] ,

and	he	didn't	have	any	better	manners	than	to	laugh	right	out	in	meeting	,
和	他	没有	有	任何	更好的	礼仪	比	到	笑	正确的	出去	在	会议	,

而且他毫无礼貌可言，竟然在会议上当场大笑。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r]

making	such	a	racket	with	that	shrill	voice	of	his	that	you'd	have	thought	more
制作	这样的	一个	球拍	和	那	尖锐	嗓音	的	他的	那	你会	有	想法	更多的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [nɔɪz] .

than	a	dozen	birds	were	trying	to	see	which	could	make	the	most	noise	.
比	一个	打	鸟类	是	尝试	到	看	哪个	可以	制作	这	最多	噪音	.

他那尖锐的嗓音吵得人人喊叫，仿佛十几只鸟在比赛谁叫得最大似的。

" ['mɪstər] . [kroʊ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪl] - ['mænərd] [dʒeɪ][hæd; həd]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	Mr	.	Crow	waited	till	the	ill	-	mannered	Jay	had	quieted	down	a	bit	,
"	先生	.	乌鸦	等待	直到	这	患病的	-	有礼貌的	杰伊	有	安静	向下	一个	少量	,

克劳先生等到那只没礼貌的杰伊安静下来一些后，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

and	I	could	see	that	the	old	fellow	had	all	he	could	do	to	keep	his
和	我	可以	看	那	这	老的	同伴	有	全部	他	可以	做	到	保持	他的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

我看得出来，那位老人竭尽全力才控制住自己的脾气。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

which	is	not	to	be	wondered	at	when	you	consider	that	the	president	of	the
哪个	是	不是	到	是	想知道	在	什么时候	你	考虑	那	这	总统	的	这

[klʌb] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ðɪ] ['membər] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ]

club	was	only	trying	to	protect	the	members	against	those	who	had	no
俱乐部	曾是	仅有的	尝试	到	保护	这	成员	反对	那些	WHO	有	不

['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [wʊdz] .

business	in	that	part	of	the	big	woods	.
商业	在	那	部分	的	这	大的	树林	.

考虑到俱乐部主席只是想保护会员免受那些不应该出现在那片大森林里的人的侵害，这也就不足为奇了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːr] ['sekʃ(ə)n] ,

Then	he	said	,	turning	to	some	of	us	of	the	Fur	section	,
然后	他	说	,	转弯	到	一些	的	我们	的	这	毛皮	部分	,

然后他转向我们这些皮草部门的人说：

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['ɪmpjədənt] [æz; əz][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] :

who	were	not	so	impudent	as	to	interrupt	:
WHO	是	不是	所以	厚颜无耻	作为	到	打断	:

他们没有那么无礼地打断别人：

" - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fər'bɪd] ['sɜːrt(ə)n][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]

"	'	There	is	no	reason	why	we	should	not	forbid	certain	birds	and	animals	from
"	-	那里	是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	禁止	肯定	鸟类	和	动物	从

['ventʃərɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] ,

venturing	on	these	premises	,
冒险	在	这些	前提	,

“我们没有任何理由不禁止某些鸟类和动物进入这些场所。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ,

and	once	that	has	been	done	we	shall	live	in	peace	,
和	一次	那	有	到过	完毕	我们	将	居住	在	和平	,

一旦这件事办妥，我们就能生活在和平之中。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] [θruː] [wɪ'ðaʊt]

to	say	nothing	of	being	able	to	sleep	the	whole	night	through	without
到	说	没有什么	的	存在	有能力的	到	睡觉	这	所有的	夜晚	通过	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . -

interruption	.	'
中断	.	-

更不用说能够一觉睡到天亮，不受任何打扰了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ] [klæpt] [maɪ] [pɔːz] [tuː; tə] [ʃoʊ]

"	There	was	so	much	good	sense	in	this	remark	that	I	clapped	my	paws	to	show
"	那里	曾是	所以	很多	好的	感觉	在	这	评论	那	我	鼓掌	我的	爪子	到	展示

[maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

my	appreciation	of	it	,
我的	欣赏	的	它	,

“这句话很有道理，我忍不住拍手表示赞同。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dredfəli] [rʌf] [vɔɪs] [kraɪ] :

when	suddenly	we	heard	a	dreadfully	rough	voice	cry	:
什么时候	突然	我们	听到	一个	极其糟糕	粗糙的	嗓音	哭	:

突然，我们听到一个极其粗犷的声音喊道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

" - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['kri:tʃərz] ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] ['itl] [du:] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [fər'bɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋ]

"	'	Are	you	foolish	creatures	really	thinking	it'll	do	any	good	to	forbid	our	doing
"	-	是	你	愚蠢	生物	真的	思维	它将	做	任何	好的	到	禁止	我们的	正在做

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ? -

this	or	that	?	'
这	或者	那	?	-

“你们这些愚蠢的家伙真的认为禁止我们做这个或那个会有什么好处吗？”

" ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

"	Looking	up	quickly	,	whom	should	I	see	but	the	Professor	,
"	寻找	向上	迅速地	,	谁	应该	我	看	但	这	教授	,

我猛地抬头，却发现是教授。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['sɜ:rklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

who	was	slowly	circling	around	the	tree	as	if	trying	to	make	up	his	mind
WHO	曾是	缓慢地	盘旋	大约	这	树	作为	如果	尝试	到	制作	向上	他的	头脑

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] ['brekfəst] .

which	of	us	he	would	invite	to	breakfast	.
哪个	的	我们	他	会	邀请	到	早餐	.

他绕着树慢慢地转圈，好像在考虑要邀请我们中的哪一个来吃早餐。

[oʊ] [ˌem 'i:] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪！

[oʊ] [maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] !

what	a	scurrying	there	was	to	get	under	cover	!
什么	一个	匆匆忙忙	那里	曾是	到	得到	在下面	覆盖	!

大家争先恐后地躲藏起来！

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] [hed] [fɜ:rst] , ['nɪrli] ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] ,

I	went	into	the	thorn	bushes	head	first	,	nearly	scratching	my	eyes	out	,
我	去	进入	这	刺	灌木丛	头	第一的	,	几乎	抓挠	我的	眼睛	出去	,

我一头扎进了荆棘丛里，差点把眼睛都划瞎了。

[ænd; ənd] - ['brʌðər] ['fɑ:loʊd] [kloʊz] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] , [waɪl] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . [dʒeɪ] ,

and	Cheeko's	brother	followed	close	at	my	heels	,	while	as	for	Mr	.	Jay	,
和	-	兄弟	随后	关闭	在	我的	高跟鞋	,	尽管	作为	为了	先生	.	杰伊	,

奇科的哥哥紧随其后，而杰伊先生则……

[hi:; hi] [flu:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skri:tʃ] ,

he	flew	off	with	a	screech	,
他	飞翔	离开	和	一个	尖叫	,

他尖叫着飞走了。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

for	more	than	one	member	of	his	family	had	gone	to	dinner	with	the
为了	更多的	比	一	成员	的	他的	家庭	有	已消失	到	晚餐	和	这

[prə'fesər] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

Professor	and	never	come	back	.
教授	和	绝不	来	后退	.

因为他家不止一个人和教授一起吃饭后就再也没有回来。

" [ðen] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [hɔːk] ['laɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [brænʧ]

"	Then	,	if	you'll	believe	it	,	that	miserable	hawk	lighted	on	the	very	lowest	branch
"	然后	,	如果	你会	相信	它	,	那	悲惨的	鹰	照明	在	这	非常	最低	分支

[ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

of	the	tree	,
的	这	树	,

“然后，如果你相信的话，那只可怜的鹰落在了树最低的树枝上，

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

where	he	could	have	an	eye	on	all	of	us	who	had	taken	to	cover	,
在哪里	他	可以	有	一个	眼睛	在	全部	的	我们	WHO	有	已采取	到	覆盖	,

他可以随时观察我们这些躲起来的人，

[ænd; ənd] - ['brʌðər] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	Cheeko's	brother	said	to	me	,
和	-	兄弟	说	到	我	,

奇科的哥哥对我说：

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ʧætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] :

his	teeth	chattering	with	fear	so	badly	that	I	could	hardly	understand	a	word	:
他的	牙齿	喋喋不休	和	害怕	所以	糟糕	那	我	可以	几乎	理解	一个	单词	:

他吓得牙齿打颤，我几乎听不懂他在说什么：

" - [naʊ] [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [suːp] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] !

"	'	Now	we're	in	the	soup	for	certain	!
"	-	现在	是	在	这	汤	为了	肯定	!

“现在我们肯定陷入困境了！”

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [muːv] [ðæt] ['vɪlənəs] [oʊld] [prə'fesər] [wɪl]

If	one	of	us	makes	the	littlest	kind	of	move	that	villainous	old	Professor	will
如果	一	的	我们	制作	这	最小的	种类	的	移动	那	邪恶的	老的	教授	将要

[paʊns] [daʊn] .

pounce	down	.
猛扑	向下	.

如果我们当中有人稍有不慎，那个邪恶的老教授就会扑上来对付我们。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['mætərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]

I	wish	Mr	.	Crow	had	attended	to	his	own	private	matters	instead	of	calling
我	希望	先生	.	乌鸦	有	参加	到	他的	自己的	私人的	事情	反而	的	呼叫

[juː 'es] [tə'geðər] [wer] ,

us	together	where	,
我们	一起	在哪里	,

我希望克劳先生能处理好自己的私事，而不是把我们召集到一起。

['ræðər]

rather
相当

相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðæn; ðən] [prə'tektɪŋ] [ɑːr'selvz] , [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [oʊld] ['skaʊndrəl] [ə; eɪ] ['brekfəst] . -

than	protecting	ourselves	,	we're	likely	to	give	that	old	scoundrel	a	breakfast	.	'
比	保护	我们自己	,	是	可能	到	给	那	老的	恶棍	一个	早餐	.	-

与其说是保护自己，我们更可能给那个老恶棍一顿早餐。

" - [kiːp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [θɔːrnz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['bædli] [jʊr; jər] [koʊt] [meɪ] [biː; bi] [tɔːrn] , - [aɪ]

"	'	Keep	under	the	sharpest	thorns	,	no	matter	how	badly	your	coat	may	be	torn	,	'	I
"	-	保持	在下面	这	最锋利	荆棘	,	不	事情	如何	糟糕	你的	外套	可能	是	撕裂	,	-	我

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

“无论你的外套撕得多么破烂，都要待在最锋利的荆棘下，”我低声说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [toʊld] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	the	Professor	cocked	his	eye	at	me	in	a	way	that	told	he	was
和	这	教授	上膛	他的	眼睛	在	我	在	一个	方式	那	讲述	他	曾是

['figəriŋ] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [best] [get] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn] [maɪ] [bæk] .

figuring	how	he	could	best	get	his	claws	in	my	back	.
计算	如何	他	可以	最好的	得到	他的	爪子	在	我的	后退	.

教授斜眼看了我一眼，那眼神仿佛在琢磨怎样才能最好地从我背后下手。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mɪstər] . ['bʌni] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['temptɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

"	At	this	moment	Mr	.	Bunny	chanced	to	see	a	particularly	tempting	bunch	of
"	在	这	片刻	先生	.	兔子	偶然	到	看	一个	特别	诱人的	束	的

['kloʊvər] ,

clover	,
三叶草	,

这时，兔先生偶然看到了一束特别诱人的三叶草，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	leaped	toward	it	,
和	他	跳跃	朝向	它	,

他纵身跃向它，

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pə'laɪt] [fɜːrst] [tuː; tə] [brɪŋ]

without	seeming	to	consider	that	it	would	have	been	more	polite	first	to	bring
没有	似乎	到	考虑	那	它	会	有	到过	更多的	有礼貌的	第一的	到	带来

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

his	story	to	a	close	.
他的	故事	到	一个	关闭	.

他似乎完全没有考虑到，先结束他的故事会更礼貌一些。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi]

MAN'S	BOY	TOMMY
男人的	男生	汤米

男子汉汤米

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][hæv; həv] [ʃoʊn] ['betər] ['mænərz] [ɪf] [aɪd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs]
" I suppose you think I'd have shown better manners if I'd asked you to excuse
" 我 认为 你 思考 ID 有 所示 更好的 礼仪 如果 ID 问 你 到 原谅
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kloʊvər] ,
me before I lit out for that clover ,
我 前 我 点燃 出去 为了 那 三叶草 ,

“我想你大概认为，如果我在去摘那株三叶草之前先跟你道别，我会更有礼貌吧？”

[eɪ] ? " ['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] [æskt] ,
eh ? " Mr . Bunny Rabbit asked ,
嗯 ? " 先生 . 兔子 兔子 问 ,

“嗯？”兔子先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kloʊvər] ['hedz] [ænd; ənd]
as he hopped up on the log with his mouth filled with clover heads and
作为 他 跳跃 向上 在 这 日志 和 他的 嘴 已填 和 三叶草 头部 和
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

他跳上圆木，嘴里塞满了三叶草的花头和叶子。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" The trouble is that you don't know much of anything about it , " he added ,
" 这 麻烦 是 那 你 不 知道 很多 的 任何事物 关于 它 , " 他 额外 ,

“问题是你对这方面几乎一无所知，”他补充道。

['tʃuːɪŋ] ['meditətivli] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['delɪkəsi] ,
chewing meditatively on the green delicacy ,
咀嚼 冥想地 在 这 绿色的 美味 ,

静静地咀嚼着这道绿色美味，

[waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɜːnz] [æz; əz] [ɪf] ['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [æn; ən] ['enəmi]
while he gazed at a clump of ferns as if fancying it concealed an enemy
尽管 他 凝视 在 一个 丛 的 蕨类植物 作为 如果 幻想 它 暗 一个 敌人
.
:
.

他凝视着一丛蕨类植物，仿佛觉得里面藏着敌人。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʊd] [foʊk] ,
" If you were better acquainted with us wood folk ,
" 如果 你 是 更好的 熟人 和 我们 木头 民间 ,

“如果你更了解我们这些林中居民，

[juːd] [noʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [ɪz] ['haɪdɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɜːnz] .
you'd know that Jimmy Hedgehog is hiding over there in the ferns .
你会 知道 那 吉米 刺猬 是 隐藏 超过 那里 在 这 蕨类植物 .

你会知道刺猬吉米就藏在那边的蕨类植物里。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['weɪvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Watch and you can see them waving directly against the wind ,
手表 和 你 能 看 他们 挥手 直接地 反对 这 风 ,

仔细观察，你会看到它们逆风而行。

[wɪtʃ] [telz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
which tells that something heavy is moving among them .
哪个 讲述 那 某物 重的 是 移动 之中 他们 .

这说明有重物在它们之间移动。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkloʊvər] [ˈhedz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [ˈhedʒhɔːg]

When	I	caught	sight	of	those	delicious	clover	heads	I	could	see	that	young	hedgehog
什么时候	我	捕捉	视线	的	那些	可口的	三叶草	头部	我	可以	看	那	年轻的	刺猬

[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	getting	ready	to	go	for	them	.
曾是	获得	准备好	到	去	为了	他们	.

当我看到那些美味的三叶草时，我看到那只小刺猬正准备去吃它们。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk]

The	only	thing	that	held	him	back	was	the	fear	that	you	might	try	to	make
这	仅有的	事物	那	握住	他	后退	曾是	这	害怕	那	你	可能	尝试	到	制作

['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

trouble	for
麻烦	为了

唯一让他犹豫的是，他害怕你会给他找麻烦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [skuːp] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈlaɪvli] ,

I	had	to	scoop	them	up	lively	,
我	有	到	舀	他们	向上	热闹	,

我不得不迅速地把它们捡起来。

[ɔːr] [ðeid] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈdʒɪmiːz] [ˈstʌmək] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

or	they'd	gone	into	Jimmy's	stomach	while	you	were	asking	questions	.
或者	他们会	已消失	进入	吉米的	胃	尽管	你	是	问	问题	.

或者在你问问题的时候，它们已经进入了吉米的胃里。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ;

I	may	not	be	able	to	make	such	a	terrible	show	of	fighting	;
我	可能	不是	是	有能力的	到	制作	这样的	一个	糟糕的	展示	的	斗争	;

我可能无法表现得那么狼狈不堪；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ɪz] ['biːɪŋ] [pæst] [əˈraʊnd]

but	when	it	comes	to	getting	the	best	of	whatever	is	being	passed	around
但	什么时候	它	来	到	获得	这	最好的	的	任何	是	存在	通过了	大约

[jʊr; jər]['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n][get] [left] ,

your	Mr	.	Bunny	Rabbit	doesn't	often	get	left	,
你的	先生	.	兔子	兔子	不	经常	得到	左边	,

但是，当涉及到如何从传递的东西中获得最好的东西时，你的兔子先生通常不会被落下。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [biːt] .

more	especially	if	Jimmy	Hedgehog	is	the	only	fellow	he	has	to	beat	.
更多的	尤其	如果	吉米	刺猬	是	这	仅有的	同伴	他	有	到	打	.

尤其是如果他唯一要打败的对手是吉米刺猬的话。

" [oʊ] , [jes] ,

"	Oh	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

“哦是的，

[aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [klʌb] ['miːtɪŋ] [wuːnd] [ʌp] [wen] [prə'fesər] [hɔːk] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]
I **was** **telling** **how** **the** **club** **meeting** **wound** **up** **when** **Professor** **Hawk** **came** **around** **to**
我 曾是 讲述 如何 这 俱乐部 会议 伤口 向上什么时候 教授 鹰 来了 大约 到
[meɪk] ['trʌb(ə)l] .
make **trouble** **.**
制作 麻烦 .

我正在讲述社团会议的结局，这时霍克教授过来捣乱。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['snʌgəld] [tə'geðər] ['ʌndər]
Well **,** **as** **I** **was** **saying** **,** **Cheeko's** **brother** **and** **I** **were** **snuggled** **together** **under**
出色地 , 作为 我 曾是 说 , - 兄弟 和 我 是 依偎着 一起 在下面
[ðə; ði] [θɔːrnz] ,
the **thorns** **,**
这 荆棘 ,

正如我刚才所说，我和奇科的哥哥依偎在荆棘丛下。

['wɑtʃɪŋ] [ðæt] ['wɪkɪd] [bɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌki] [stɑːrz] [ðæt]
watching **that** **wicked** **bird** **out** **of** **both** **eyes** **and** **thanking** **our** **lucky** **stars** **that**
观看 那 邪恶 鸟 出去 的 两个都 眼睛 和 谢谢 我们的 幸运的 明星 那
[ðə; ði][oʊld] - ['skwaɪər] ['wɔznt] [ə'laɪv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
the **old** **'** **Squire** **wasn't** **alive** **to** **take** **a** **hand** **in** **the** **game** **.**
这 老的 - 乡绅 不是 活 到 拿 一个 手 在 这 游戏 .

我们睁开双眼，看着那只邪恶的鸟，庆幸老乡绅已经不在人世，否则他就会插手其中。

[ðen] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['skwɜːrəl] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən]
Then **that** **foolish** **squirrel** **got** **it** **into** **his** **head** **that** **he** **could** **run** **faster** **than**
然后 那 愚蠢 松鼠 得到 它 进入 他的 头 那 他 可以 跑步 快点 比
[ðə; ði] [prə'fesər] [kʊd; kəd][flaɪ] ,
the **Professor** **could** **fly** **,**
这 教授 可以 飞 ,

那只愚蠢的松鼠竟然认为它跑得比教授飞得还快。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [laɪf] [skrætʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
and **declared** **that** **he** **wasn't** **going** **to** **get** **the** **life** **scratched** **out** **of** **him**
和 声明 那 他 不是 去 到 得到 这 生活 刮痕 出去 的 他
['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɜːrd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [iːt] [ˌjuː 'es] .
simply **because** **a** **hungry** **bird** **had** **made** **up** **his** **mind** **to** **eat** **us** **.**
简单地 因为 一个 饥饿的 鸟 有 制成 向上 他的 头脑 到 吃 我们 .

他宣称，他绝不会仅仅因为一只饥饿的鸟儿决心要吃掉我们，就被抓死。

" - [aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] ,
" **'** **I'm** **going** **right** **out** **,**
" - 我是 去 正确的 出去 ,

“我马上就出去，

[æz; əz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [huː] ['dʌznt] [wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
as **a** **decent** **fellow** **should** **who** **doesn't** **want** **others** **to** **call** **him** **a** **coward** **,**
作为 一个 体面的 同伴 应该 WHO 不 想 其他的 到 称呼 他 一个 懦夫 ,

一个正派的人应该这样做，他不想被别人称为懦夫。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [aɪl] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [hɔːk] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
and **you'll** **see** **how** **I'll** **get** **the** **best** **of** **the** **smartest** **hawk** **that** **ever** **lived** **,**
和 你会 看 如何 患病的 得到 这 最好的 的 这 最聪明的 鹰 那 曾经 居住地 ,

你会看到我是如何战胜有史以来最聪明的鹰的。

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [θɔːrnz] .
" **he** **said** **,** **shaking** **his** **tail** **as** **well** **as** **he** **could** **amid** **the** **thorns** **.**
" 他 说 , 摇晃 他的 尾巴 作为 出色地 作为 他 可以 之中 这 荆棘 .

“他一边说着，一边在荆棘丛中尽力摇着尾巴。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" - [naʊ] , [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] ,
" ' Now , you're talking like Cheeko and showing yourself to be just as foolish ,
" - 现在 , 你是 说 喜欢 脸颊 和 显示 你自己 到 是 只是 作为 愚蠢 ,
- [aɪ] [sed] ,
' I said ,
- 我 说 ,

“现在你说话的口气跟奇科一样，也显得自己很愚蠢，”我说。

['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['hædnt] ['betər]
trying hard not to let him see that I was angry because he hadn't better
尝试 难的 不是 到 让 他 看 那 我 曾是 生气的 因为 他 之前没有 更好的
[sens] .
sense .
感觉 .

我努力不让他看出我生气了，因为他太没常识了。

- [ɪf] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['hædnt] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi]
' If your brother hadn't tried to prove that he wasn't a coward he wouldn't be
- 如果 你的 兄弟 之前没有 尝试 到 证明 那 他 不是 一个 懦夫 他 不会 是
[sɪk] [ɪn][bed] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
sick in bed this very minute .
生病的 在 床 这 非常 分钟 .

“如果你的哥哥没有试图证明他不是个懦夫，他现在就不会躺在床上生病了。”

[juːd] ['betər] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] ['meni] [sʌtʃ] [snʌg] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz]
You'd better stay where you are , for you won't find many such snug hiding places
你会 更好的 停留 在哪里 你 是 , 为了 你 惯于 寻找 许多 这样的 舒适 隐藏 地方
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

你最好待在原地，因为你很难找到像这样舒适的藏身之处。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] . -
not if you search the big woods from one end to the other . '
不是 如果 你 搜索 这 大的 树林 从 一 结尾 到 这 其他 . -

即使你把整片大森林从一端搜到另一端，也找不到。

" - [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][aɪ'd][haɪd][maɪ] [hed] ,
" ' If I couldn't take care of myself better than you do I'd hide my head ,
" - 如果 我 不能 拿 关心 的 我 更好的 比 你 做 ID 隐藏 我的 头 ,

“如果我不能比你更好地照顾自己，我就会把头埋起来。”

- [hiː; hi] [sed] , [pɜːrt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . - [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' he said , pert as you please . ' Of course ,
- 他 说 , 活泼 作为 你 请 . - 的 课程 ,

“他轻佻地说，随你便。“当然，”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] [haɪnd][legz][ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz]
it isn't right to expect very much of a fellow whose hind legs are twice as
它 不是 正确的 到 预计 非常 很多 的 一个 同伴 谁 后 腿 是 两次 作为
[lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [wʌnz] ,
long as his front ones ,
长的 作为 他的 正面 一个 ,

对一个后腿比前腿长两倍的家伙抱有过高的期望是不公平的。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][help] ['biːɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] ['ʃædoʊ] . -

and	I	don't	suppose	you	can	help	being	afraid	of	your	own	shadow	.	'
和	我	不	认为	你	能	帮助	存在	害怕的	的	你的	自己的	阴影	.	-

我想，你难免会害怕自己的影子吧。

" [naʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['breɪvəst]['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ;

"	Now	,	I'm	willing	to	admit	that	I'm	not	the	bravest	animal	that	ever	lived	;
"	现在	,	我是	愿意的	到	承认	那	我是	不是	这	最勇敢的	动物	那	曾经	居住地	;

“现在，我愿意承认，我不是有史以来最勇敢的动物；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [baɪ][æn; ən] ['ɪmpjədənt]

but	it	isn't	pleasant	to	be	talked	to	in	such	a	manner	by	an	impudent
但	它	不是	令人愉快的	到	是	谈话	到	在	这样的	一个	方式	经过	一个	厚颜无耻

['jʌŋstər] [laɪk] - ['brʌðər] ,

youngster	like	Cheeko's	brother	,
青少年	喜欢	-	兄弟	,

但是被像奇科的哥哥那样无礼的年轻人这样说话，实在令人不快。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [ə'gen] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['fɑːli] [hiː; hi]

and	I	resolved	that	I	wouldn't	open	my	mouth	again	,	no	matter	what	folly	he
和	我	已解决	那	我	不会	打开	我的	嘴	再次	,	不	事情	什么	蠢事	他

[maɪt] [ə'tempt] .

might	attempt	.
可能	试图	.

我下定决心，无论他做出什么愚蠢的举动，我都不会再开口说话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][held][maɪ] [tʌŋ] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Because	I	held	my	tongue	he	thought	he'd	make	me	ashamed	of	myself	,
因为	我	握住	我的	舌头	他	想法	他会	制作	我	羞愧	的	我	,

因为我保持沉默，他以为能让我感到羞耻。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] ,

and	went	on	worse	than	ever	,	saying	that	he	wasn't	afraid	of	the	Professor	,
和	去	在	更糟	比	曾经	,	说	那	他	不是	害怕的	的	这	教授	,

而且他变本加厉，说他不怕教授。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli][bɪ'haɪnd]

with	all	his	family	behind
和	全部	他的	家庭	在后面

他的家人都在他身后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他;

[ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

that	he	wouldn't	stay	among	the	thorns	any	longer	than	he	pleased	and	a
那	他	不会	停留	之中	这	荆棘	任何	更长	比	他	高兴	和	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [tʃiːp] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪmpə'laɪt] [æz; əz]

lot	of	cheap	talk	like	that	which	went	to	prove	that	he	was	as	impolite	as
很多	的	便宜的	讲话	喜欢	那	哪个	去	到	证明	那	他	曾是	作为	不礼貌	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪli] .

he	was	silly	.
他	曾是	愚蠢的	.

他表示，他不会在荆棘丛中停留太久，诸如此类的轻率言论证明他既无礼又愚蠢。

" [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [θɔːrnz] ,

"	All	the	while	he	ran	on	like	that	he	kept	working	his	way	through	the	thorns	,
"	全部	这	尽管	他	跑	在	喜欢	那	他	保留	在职的	他的	方式	通过	这	荆棘	,

“他一边这样奔跑，一边努力穿过荆棘丛。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	I	could	see	that	the	Professor	had	his	eye	on	him	sharp	as	a
和	我	可以	看	那	这	教授	有	他的	眼睛	在	他	锋利的	作为	一个

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

我看得出来，教授的目光像针一样锐利地盯着他。

- ['fæməli] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] , [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [noʊ] ['mætər]

Cheeko's	family	are	all	alike	,	forever	thinking	they	must	do	something	,	no	matter
-	家庭	是	全部	同样	,	永远	思维	他们	必须	做	某物	,	不	事情

[haʊ] ['fuːlɪʃ] ,

how	foolish	,
如何	愚蠢	,

Cheeko一家人都一样，总是觉得自己必须做点什么，不管这些事多么愚蠢。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredfəli] [breɪv] , [wen] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

to	show	that	they	are	dreadfully	brave	,	when	,	according	to	my	way	of	thinking
到	展示	那	他们	是	极其糟糕	勇敢的	,	什么时候	,	根据	到	我的	方式	的	思维

,

,

,

为了表明他们非常勇敢，但依我看来，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] ['pruːviŋ] [ðəm'selvz] ['sɪli] .

they	are	only	proving	themselves	silly	.
他们	是	仅有的	证明	他们自己	愚蠢的	.

他们这样做只会显得自己很愚蠢。

" [wel] , - ['brʌðər] [kept] ['kriːpɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Well	,	Cheeko's	brother	kept	creeping	nearer	and	nearer	to	the	edge	of	the
"	出色地	,	-	兄弟	保留	爬行	更近	和	更近	到	这	边缘	的	这

[θɔːrnz] ,

thorns	,
荆棘	,

“嗯，奇科的哥哥一直慢慢地向荆棘边缘靠近。”

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

looking	back	at	me	every	once	in	a	while	,
寻找	后退	在	我	每一个	一次	在	一个	尽管	,

时不时回头看看我，

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ'd] [biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]

as	if	believing	I'd	be	scared	out	of	my	wits	because	he	was	so
作为	如果	相信	ID	是	害怕的	出去	的	我的	智慧	因为	他	曾是	所以

['ventʃərsəm] ;

venturesome	;
冒险	;

仿佛认为我会因为他如此大胆而吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɜːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] :

but	I	never	opened	my	mouth	and	finally	he	said	with	a	flirt	of	his	tail	:
但	我	绝不	打开	我的	嘴	和	最后	他	说	和	一个	调情	的	他的	尾巴	:

但我一直没开口，最后他摇了摇尾巴说道：

" - ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [oʊld] [hɔːk] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [əˈbaʊt]
" ' Now's the time when I will show that old hawk how much he knows about
" - 现在是 这 时间 什么时候 我 将要 展示 那 老的 鹰 如何 很多 他 知道 关于
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['skwirəlz] ! "
catching squirrels ! "
捕捉 松鼠 ! "

“现在正是我让那只老鹰见识见识它到底有多会抓松鼠的时候！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ,
" It was exactly as Cheeko would have spoken ,
" 它 曾是 确切地 作为 脸颊 会 有 说 ,

“这完全就像奇科会说的话一样。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [inˈsʌltid] [ˌem 'iː] .
and I could but feel sorry for him even though he had insulted me .
和 我 可以 但 感觉 对不起 为了 他 甚至 尽管 他 有 受辱 我 .

尽管他侮辱了我，但我还是忍不住同情他。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['twɪstɪŋ]
He stood at the edge of the thorn bushes a minute , twisting
他 站立 在 这 边缘 的 这 刺 灌木丛 一个 分钟 , 扭曲

他站在荆棘丛边缘站了一会儿，扭动着身子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri]
and turning his tail as if he wanted to attract the attention of every
和 转弯 他的 尾巴 作为 如果 他 通缉 到 吸引 这 注意力 的 每一个
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːli] ,
member of the club to his folly ,
成员 的 这 俱乐部 到 他的 蠢事 ,

他扭过头去，好像想让俱乐部里的每个成员都注意到他的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [hiː; hi] [went] ,
and then out he went ,
和 然后 出去 他 去 ,

然后他就出去了。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
running the best he knew how across the open space at the foot of the tree .
跑步 这 最好的 他 知道 如何 穿过 这 打开 空间 在 这 脚 的 这 树 .

他用尽全力，跑过树下的空地。

" [naʊ] [ɪf] [juːv] ['evər] [hæd; həd] ['eni] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" Now if you've ever had any acquaintance with the Professor ,
" 现在 如果 你已经 曾经 有 任何 熟人 和 这 教授 ,

“如果你曾经和这位教授有过任何交集，

[juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [nɑːt] [sloʊ] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
you know he's not slow by any means ,
你 知道 他是 不是 慢的 经过 任何 方法 ,

你知道他一点也不慢。

[ænd; ənd] - ['brʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]['noʊtɪs][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]
and Cheeko's brother had given him all the notice he needed that the
和 - 兄弟 有 给定 他 全部 这 注意 他 需要 那 这
['fuːlɪʃ] ['skwɜːrəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [foʊks] .
foolish squirrel was going to show off before the other wood folks .
愚蠢 松鼠 曾是 去 到 展示 离开 前 这 其他 木头 各位 .

奇科的哥哥已经提前通知他，这只愚蠢的松鼠要在其他森林居民面前炫耀一番。

['mɪstər] . ['wi:zl] [hɪm'self] ['kudnt] [hæv; həv] [mu:vd] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd] .

Mr	**.**	**Weasel**	**himself**	**couldn't**	**have**	**moved**	**more**	**quickly**	**than**	**the**	**Professor**	**did**	**.**
先生	.	黄鼠狼	他自己	不能	有	已搬	更多的	迅速地	比	这	教授	做过	.

即使是鼬鼠先生本人，也不可能比教授跑得更快。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vju:] ,

I	**saw**	**him**	**twist**	**his**	**head**	**as**	**if**	**to**	**get**	**a**	**better**	**view**	**,**
我	锯	他	捻	他的	头	作为	如果	到	得到	一个	更好的	看法	,

我看到他扭过头，好像想看得更清楚些。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [hi:; hi] [keɪm] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] [jʊr; jər] [aɪ] .

and	**then**	**down**	**he**	**came**	**faster**	**than**	**you**	**could**	**wink**	**your**	**eye**	**.**
和	然后	向下	他	来了	快点	比	你	可以	眨眼	你的	眼睛	.

然后他俯冲下来，速度快得令人目不暇接。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - ['brʌðər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] ;

"	**Of**	**course**	**Cheeko's**	**brother**	**didn't**	**have**	**half**	**a**	**chance**	**;**
"	的	课程	-	兄弟	没有	有	一半	一个	机会	;

“当然，奇科的哥哥连一半的机会都没有；

[hi:; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wel] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rʌn] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm]

he	**hadn't**	**much**	**more**	**than**	**well**	**begun**	**to**	**run**	**when**	**the**	**Professor**	**had**	**him**
他	之前没有	很多	更多的	比	出色地	开始	到	跑步	什么时候	这	教授	有	他

[ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] ,

in	**his**	**claws**	**,**
在	他的	爪子	,

他刚开始跑没多久，就被教授抓住了。

[ænd; ənd] [oʊ] [ˌem 'i:] !

and	**oh**	**me**	**!**
和	哦	我	!

哦，我的天！

[oʊ] [maɪ] !

oh	**my**	**!**
哦	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [ðæt] ['skwɜ:rəl] [dɪd] [skwi:l] !

how	**that**	**squirrel**	**did**	**squeal**	**!**
如何	那	松鼠	做过	尖叫	!

那只松鼠叫得可真响！

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni] [ju:z] [tu:; tə] [haʊl] ['æftər] ['hi:d] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [kəukst] [ðə; ði] [prə'fesər] [tu:; tə]

It	**wasn't**	**any**	**use**	**to**	**howl**	**after**	**he'd**	**just**	**the**	**same**	**as**	**coaxed**	**the**	**Professor**	**to**
它	不是	任何	使用	到	嗥	后	他会	只是	这	相同的	作为	哄骗	这	教授	到

[kætʃ] [hɪm; ɪm] ,

catch	**him**	**,**
抓住	他	,

他嚎叫也没用，因为他反倒诱使教授抓住了他。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [hu:] ['dɪdnt] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] [sɜ:rvd]

and	**there**	**wasn't**	**a**	**member**	**of**	**the**	**club**	**who**	**didn't**	**insist**	**that**	**he'd**	**been**	**served**
和	那里	不是	一个	成员	的	这	俱乐部	WHO	没有	坚持	那	他会	到过	服务

[ɪg'zæktli] [raɪt] .

exactly	**right**	**.**
确切地	正确的	.

俱乐部里没有一个成员不坚持说他得到的服务完全正确。

" - [ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [breɪv] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l]
" ' If an animal is brave there isn't any need of his running around telling people
" - 如果 一个 动物 是 勇敢的 那里 不是 任何 需要 的 他的 跑步 大约 讲述 人们
,
,
,

“如果一只动物很勇敢，它就没必要到处跑来告诉人们，

- ['mɪstər] . [kroʊ]
' Mr . Crow
- 先生 . 乌鸦

克劳先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[sed] [wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] - ['brʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
said when the Professor and Cheeko's brother had disappeared .
说 什么时候 这 教授 和 - 兄弟 有 消失 .

教授和奇可的哥哥失踪的时候，他说道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['ɪntuː]['deɪndʒər][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [foʊks]
' But if he sticks his nose into danger just for the sake of showing folks
- 但 如果 他 棍子 他的 鼻子 进入 危险 只是 为了 这 清酒 的 显示 各位
[haʊ] ['klevər] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ]
how clever he is he not only shows that he is mistaken as to the meaning
如何 聪明的 他 是 他 不是 仅有的 演出 那 他 是 错误 作为 到 这 意义
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [breɪv] ,
of the word brave ,
的 这 单词 勇敢的 ,

但是，如果他仅仅为了向人们炫耀自己的聪明才智而将自己置于危险之中，这不仅表明他对“勇敢”一词的含义理解有误，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['pruːvn] [hɪm'self] ['veri] ['fuːlɪʃ] . -
but has proven himself very foolish . '
但 有 已证实 他自己 非常 愚蠢 . -

但他已经证明自己非常愚蠢。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
" You may believe it or not ,
" 你 可能 相信 它 或者 不是 ,

信不信由你

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] ['sɑːləm] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [foʊk] [huː] [felt] ['sɑːri]
but it's the solemn truth that there wasn't one of the wood folk who felt sorry
但 它是 这 庄严 真相 那 那里 不是 一 的 这 木头 民间 WHO 毛毡 对不起
[fɔːr; fər] - ['brʌðər] ,
for Cheeko's brother ,
为了 - 兄弟 ,

但残酷的现实是，没有一个森林居民同情奇科的哥哥。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
and that's saying a good deal ,
和 那就是 说 一个 好的 交易 ,

这足以说明它的分量了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第3/6页

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪə(r)] [ɔːl]['broʊkən] [ʌp] [wen] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənz] ,

for	as	a	rule	we're	all	broken	up	when	anything	like	that	happens	,
为了	作为	一个	规则	是	全部	破碎的	向上	什么时候	任何事物	喜欢	那	发生	,

通常情况下，发生这种事我们都会崩溃。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['klʌbz] ['premɪsɪz] .

especially	when	it	is	done	right	on	the	club's	premises	.
尤其	什么时候	它	是	完毕	正确的	在	这	俱乐部的	前提	.

尤其是当这一切发生在俱乐部的场地内时。

" - [hɪm'self] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][end] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk]

"	'	Cheeko	himself	will	come	to	just	such	an	end	,	and	for	that	you	may	take
"	-	脸颊	他自己	将要	来	到	只是	这样的	一个	结尾	,	和	为了	那	你	可能	拿

[maɪ][wɜːrd] ,

my	word	,
我的	单词	,

“奇科本人也会落得如此下场，这一点你可以相信我。”

- ['mɪstər] . [dʒeɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] ,

'	Mr	.	Jay	said	as	he	straightened	out	his	feathers	,
-	先生	.	杰伊	说	作为	他	拉直	出去	他的	羽毛	,

“杰伊先生一边整理羽毛一边说道，”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfld] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [get] [aʊt]

which	had	been	ruffled	a	good	bit	when	he	flew	off	so	suddenly	to	get	out
哪个	有	到过	褶皱的	一个	好的	少量	什么时候	他	飞翔	离开	所以	突然	到	得到	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [wei] .

of	the	Professor's	way	.
的	这	教授们	方式	.

当他突然飞走躲开教授时，他的情绪受到了很大的冲击。

" - [wiːl] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

"	'	We'll	hope	that	the	lesson	he	has	just	had	will	teach	him	to	have
"	-	出色地	希望	那	这	课	他	有	只是	有	将要	教	他	到	有

['betər] [sens] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

better	sense	in	the	future	,
更好的	感觉	在	这	未来	,

“我们希望他刚刚经历的教训能让他以后更有分寸。”

- ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv]

'	Mr	.	Crow	replied	,	for	the	old	fellow	always	looks	on	the	bright	side	of
-	先生	.	乌鸦	回复	,	为了	这	老的	同伴	总是	看起来	在	这	明亮的	边	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

“克劳先生回答说，因为这位老先生总是能看到事物光明的一面。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] :

and	Mr	.	Jay	added	in	an	angry	tone	:
和	先生	.	杰伊	额外	在	一个	生气的	语气	:

杰伊先生愤怒地补充道：

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] .

"	'	But	it	won't	and	that	you	may	depend	on	.
"	-	但	它	惯于	和	那	你	可能	依赖	在	.

“但事实并非如此，而你可能依赖于此。”

[aɪv] [lɔːst] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['fæməli] .
I've lost all patience with the Squirrel family .
我已经丢失的全部 耐心 和 这 松鼠 家庭 .

我对松鼠一家彻底失去了耐心。

[ðeɪ] [goʊ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf]
They go chattering and scolding around as if
他们 去 喋喋不休 和 责骂 大约 作为 如果

他们叽叽喳喳、互相责骂，好像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðeɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,
they owned the whole of the big woods ,
他们 拥有 这 所有的 的 这 大的 树林 ,

他们拥有整片大森林，

[ænd; ənd] [aɪv] [jet] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪz] [ə; eɪ] [pɔː] [tɔːrd] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] . -
and I've yet to see one of them raise a paw toward helping a neighbor . '
和 我已经 然而 到 看 一 的 他们 增加 一个 爪子 朝向 帮助 一个 邻居 . -

我至今还没见过他们当中有谁伸出援手帮助邻居。

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
" Before any one else could speak we heard a terrible noise among the bushes
" 前 任何 一 别的 可以 说话 我们 听到 一个 糟糕的 噪音 之中 这 灌木丛
[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] ['hɪd(ə)n] [ɑːr'selvz] [wen] [ʌp] [kʌmz] ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ]
and had no more than well hidden ourselves when up comes Mr . Man's boy
和 有 不 更多的 比 出色地 隐 我们自己 什么时候 向上 来 先生 . 男人的 男生
['tɑːmi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [slɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrkt] [stɪk] ,
Tommy with one of those miserable slings on a forked stick ,
汤米 和 一 的 那些 悲惨的 吊索 在 一个 分叉 戳 ,

“还没等其他人开口，我们就听到灌木丛中传来一阵可怕的声响，我们刚躲好，曼先生的儿子汤米就拿着一根叉状棍子，上面挂着那种可怜的弹弓，冲了过来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [smɔːl] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and it went without saying that he had a lot of small stones in his
和 它 去 没有 说 那 他 有 一个 很多 的 小的 石头 在 他的
['pɑːkɪt] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,
pocket ready to shoot at the first one of us ,
口袋 准备好 到 射击 在 这 第一的 一 的 我们 ,

不言而喻，他口袋里装着许多小石子，随时准备射向我们当中的第一个人。

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm'self] .
even including Mr . Crow , who should show himself .
甚至 包括 先生 . 乌鸦 , WHO 应该 展示 他自己 .

甚至包括克劳先生，他应该露面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [kɑːnt] [kɪl] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ;
Of course , he can't kill anything with such a toy ;
的 课程 , 他 不能 杀 任何事物 和 这样的 一个 玩具 ;

当然，他不可能用这种玩具杀死任何东西；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ] ['feloʊ] ['maɪti] [bæd] ,
but it is possible for him to hurt a fellow mighty bad ,
但 它 是 可能的 为了 他 到 伤害 一个 同伴 强大的 坏的 ,

但他有可能对别人造成非常严重的伤害。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][maɪ][kɔːst] .

as	I	know	to	my	cost	.
作为	我	知道	到	我的	成本	.

我自己也为此付出了代价。

" [waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Why	,	do	you	know	,
"	为什么	,	做	你	知道	,

“为什么，你知道，

[nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [əˈgoʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmænz]

not	a	great	while	ago	I	was	hopping	across	the	path	that	leads	to	Mr	.	Man's
不是	一个	伟大的	尽管	前	我	曾是	跳跃	穿过	这	小路	那	线索	到	先生	.	男人的

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

不久前，我还在沿着通往曼先生谷仓的小路蹦蹦跳跳地走着。

[wen] [ðæt] [ˈretʃɪd] [bɔɪ] [eɪmd] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [wɒts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs]

when	that	wretched	boy	aimed	straight	for	me	,	and	,	what's	a	great	deal	worse
什么时候	那	可怜	男生	旨在	直的	为了	我	,	和	,	是什么	一个	伟大的	交易	更糟

,

,
,

那个可恶的男孩径直朝我开枪，更糟糕的是，

[hɪt][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪrz] .

hit	me	with	a	small	stone	just	behind	the	ears	.
打	我	和	一个	小的	石头	只是	在后面	这	耳朵	.

用小石头砸我的耳朵后面。

[aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [wʌt] [aɪˈd] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] !

I	really	thought	for	the	moment	that	I	had	got	what	I'd	never	recover	from	!
我	真的	想法	为了	这	片刻	那	我	有	得到	什么	ID	绝不	恢复	从	!

那一刻我真的以为自己遭遇了永远无法挽回的打击！

[aɪ][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][ˈhɑːb(ə)l] [əˈweɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [els] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ;

I	did	manage	to	hobble	away	,	of	course	,	else	I	wouldn't	be	here	to	-	day	;
我	做过	管理	到	跛行	离开	,	的	课程	,	别的	我	不会	是	这里	到	-	天	;

当然，我最终还是蹒跚着离开了，否则我今天就不会站在这里了；

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [eɪkt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [splɪt] [ˈoʊpən] .

but	my	head	ached	for	two	or	three	days	as	though	it	would	split	open	.
但	我的	头	疼痛	为了	二	或者	三	天	作为	尽管	它	会	分裂	打开	.

但是我的头疼了两三天，感觉好像要裂开了一样。

[aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [bɔɪz] [faɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [spɔːrt][ɪn] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈænɪmlz]

I	can't	for	the	life	of	me	imagine	why	boys	find	so	much	sport	in	hurting	animals
我	不能	为了	这	生活	的	我	想象	为什么	男孩们	寻找	所以	很多	运动	在	受伤	动物

.

:
.

我百思不得其解，为什么男孩子会觉得伤害动物是一件很有趣的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]

WE	HEARD	A	TERRIBLE	NOISE	AMONG	THE	BUSHES
我们	听到	一个	糟糕的	噪音	之中	这	灌木丛

我们听到灌木丛中传来可怕的巨响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɑːmi] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [slɪŋ] ,
" Well , there was the boy Tommy , and in his hand was the sling ,
" 出色地 , 那里 曾是 这 男生 汤米 , 和 在 他的 手 曾是 这 吊索 ,

“当时，男孩汤米就在那里，他手里拿着弹弓。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd] .
with a little stone in it ready to be fired .
和 一个 小的 石头 在 它 准备好 到 是 被解雇 .

里面放着一块小石头，准备烧制。

['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]
Mr . Crow had crept around the trunk of the tree , hoping to keep out of
先生 . 乌鸦 有 悄悄地爬 大约 这 树干 的 这 树 , 希望 到 保持 出去 的
[saɪt] ;
sight ;
视线 ;

克劳先生绕着树干悄悄爬行，希望能不被发现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , [ɪ'spaɪd] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] ,
but the boy , looking for something to shoot at , espied the old bird ,
但 这 男生 , 寻找 为了 某物 到 射击 在 , 窥视 这 老的 鸟 ,

但男孩四处寻找射击目标时，发现了那只老鸟。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [fluː] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] - [kɔː] , [kɔː] ,
and in another second the president of the club flew away crying ' Caw , caw ,
和 在 其他 第二 这 总统 的 这 俱乐部 飞翔 离开 哭泣 - 啼 , 啼 ,

又过了一秒钟，俱乐部主席就飞走了，叫声是“嘎嘎”。

[kɔː] - [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
caw ' with all his strength .
啼 - 和 全部 他的 力量 .

它用尽全力叫了一声。

['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [soʊ][hiː; hi]
Mr . Man's boy Tommy shot at him , but Mr . Crow wasn't there , so he
先生 . 男人的 男生 汤米 射击 在 他 , 但 先生 . 乌鸦 不是 那里 , 所以 他
['dɪdnt] [get] [hɪt] .
didn't get hit .
没有 得到 打 .

曼先生的儿子汤米向他开枪，但克劳先生不在那里，所以他没有被击中。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][maɪ]
" It seemed to me that the moment had come when I should take to my
" 它 似乎 到 我 那 这 片刻 有 来 什么时候 我 应该 拿 到 我的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

“我觉得是时候赶紧逃命了。”

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mʌlɪn] [liːvz] ,
for I was hidden only by a few mullein leaves ,
为了 我 曾是 隐 仅有的 经过 一个 很少 慕合怀特 树叶 ,

因为我只被几片毛蕊花叶子遮挡住了，

[ænd; ənd] ['tɑːmi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stʌmbld] [raɪt] ['oʊvər]

and	Tommy	wouldn't	have	to	hunt	very	long	before	he	stumbled	right	over
和	汤米	不会	有	到	打猎	非常	长的	前	他	踉跄	正确的	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

汤米不用找多久，就会直接撞见我。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'nʌðər] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [slɪŋ] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

While	he	was	putting	another	stone	in	the	sling	I	jumped	out	from	under	the
尽管	他	曾是	推杆	其他	石头	在	这	吊索	我	跳了起来	出去	从	在下面	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

当他往弹弓里放另一块石头时，我从树叶底下跳了出来。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	headed	straight	for	home	,	but	unluckily	for	me	,
和	标题	直的	为了	家	,	但	不幸的是	为了	我	,

然后径直回家，但不幸的是，我.....

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][teɪl] , [ʃɔːrt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

the	boy	got	a	glimpse	of	the	tip	of	my	tail	,	short	though	it	is	,
这	男生	得到	一个	一瞥	的	这	提示	的	我的	尾巴	,	短的	尽管	它	是	,

男孩瞥见了我的尾巴尖，虽然很短。

[æz; əz][aɪ]['dɑːrtɪd] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ɔːldər] .

as	I	darted	through	a	clump	of	alders	.
作为	我	飞镖	通过	一个	丛	的	桤木	.

我穿过一丛赤杨树。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

"	Now	it	so	happened	that	lying	on	the	ground	where	he	could	get	at	it
"	现在	它	所以	发生	那	说谎	在	这	地面	在哪里	他	可以	得到	在	它

['hændɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hæf] - [dɪ'keɪd] [wʊd] ,

handily	was	a	piece	of	half	-	decayed	wood	,
方便地	曾是	一个	片	的	一半	-	腐烂的	木头	,

“碰巧的是，地上正好躺着一块半腐烂的木头，他伸手就能拿到。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst] ['laɪkli] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [oʊk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ,

which	had	most	likely	fallen	from	the	big	oak	a	long	while	before	,	and	,
哪个	有	最多	可能	倒下	从	这	大的	橡木	一个	长的	尽管	前	,	和	,

它很可能是很久以前就从那棵大橡树上掉下来的，而且，

[ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	you'll	believe	it	,
如果	你会	相信	它	,

如果你相信的话，

[ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

that	boy	had	time	to	pick	it	up	and	shy	the	thing	at	me
那	男生	有	时间	到	挑选	它	向上	和	害羞的	这	事物	在	我

那男孩有时间捡起它，然后朝我晃了晃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

before	I	got	out	of	sight	.
前	我	得到	出去	的	视线	.

在我离开他们的视线之前。

[nɑːt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][hɪt][ˌem 'iː] ;

Not	**once**	**in**	**a**	**hundred**	**times**	**could**	**he**	**have**	**hit**	**me**	**;**
不是	一次	在	一个	百	时代	可以	他	有	打	我	;

一百次里，他一次也不可能打到我；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌns] ,

but	**it**	**so**	**happened**	**that**	**this**	**was**	**the**	**unfortunate**	**once**	**,**
但	它	所以	发生	那	这	曾是	这	不幸	一次	,

但不幸的是，这偏偏是那一次。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,

and	**I**	**was**	**knocked**	**head**	**over**	**heels**	**into**	**the**	**brook**	**,**
和	我	曾是	敲门	头	超过	高跟鞋	进入	这	溪	,

我被撞得头朝下翻进了小溪里。

[soʊ] ['nɪrli] [stʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .

so	**nearly**	**stunned**	**that**	**I**	**was**	**almost**	**drowned**	**before**	**I**	**came**	**to**	**myself**	**.**
所以	几乎	目瞪口呆	那	我	曾是	几乎	溺水	前	我	来了	到	我	.

我当时几乎惊呆了，差点被淹死才回过神来。

" [wen] [aɪ][dɪd][get][maɪ] ['sensɪz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

"	**When**	**I**	**did**	**get**	**my**	**senses**	**that**	**miserable**	**boy**	**was**	**just**	**reaching**	**out**	**his**	**hand**	**to**
"	什么时候	我	做过	得到	我的	感官	那	悲惨的	男生	曾是	只是	到达	出去	他的	手	到

[pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ,

pick	**me**	**up**	**,**
挑选	我	向上	,

“当我回过神来时，那个可怜的男孩正伸出手要把我拉起来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] !

and	**you**	**never**	**saw**	**a**	**rabbit**	**struggle**	**as**	**I**	**did**	**then**	**!**
和	你	绝不	锯	一个	兔子	斗争	作为	我	做过	然后	!

你肯定没见过兔子像我当时那样挣扎过！

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] ,

Being	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**not**	**knowing**	**how**	**to**	**swim**	**,**
存在	在	这	水	,	和	不是	会心	如何	到	游泳	,

身处水中，却不会游泳

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [get] [aʊt] ['kwɪkli] .

it	**was**	**quite**	**a**	**task**	**to**	**get**	**out**	**quickly**	**.**
它	曾是	相当	一个	任务	到	得到	出去	迅速地	.

迅速脱身可真不容易。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][maɪ] [ɪrz] ;

More	**than**	**once**	**he**	**had**	**his**	**fingers**	**on**	**my**	**ears**	**;**
更多的	比	一次	他	有	他的	手指	在	我的	耳朵	;

他不止一次把手指放在我的耳朵上；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rɪgl] [ə'weɪ] ,

but	**each**	**time**	**I**	**contrived**	**to**	**wriggle**	**away**	**,**
但	每个	时间	我	人为的	到	扭动	离开	,

但我每次都设法挣脱逃跑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd]

and	**at**	**the**	**very**	**moment**	**when**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**I**	**must**	**give**	**up**	**and**
和	在	这	非常	片刻	什么时候	它	似乎	作为	如果	我	必须	给	向上	和

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stuː] [ɔːr][paɪ] ,

go	**into**	**the**	**stew**	**or**	**pie**	**,**
去	进入	这	炖	或者	馅饼	,

就在我似乎必须放弃，准备投身炖菜或馅饼的那一刻，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][slɪp] .

as	his	mother	should	decide	,	I	gave	him	the	slip	.
作为	他的	母亲	应该	决定	,	我	给予	他	这	滑	.

按照他母亲的决定，我甩开了他。

" [aɪ][wʌz; wəz][wet][æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] ;

"	I	was	wet	as	a	drowned	rat	;
"	我	曾是	湿的	作为	一个	溺水	鼠	;

我浑身湿透，像只落汤鸡；

[ðə; ðɪ] [mʌd] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [her] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [koʊt] [wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz]

the	mud	stuck	to	my	hair	until	it	seemed	as	if	my	coat	were	twice	as
这	泥	卡住	到	我的	头发	直到	它	似乎	作为	如果	我的	外套	是	两次	作为

['hevi] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

heavy	as	usual	,
重的	作为	通常	,

泥巴粘在我的头发上，感觉我的外套比平时重了一倍。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bloʊ] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['fæstər]

and	I	was	sore	all	over	from	the	blow	;	but	yet	I	could	run	faster
和	我	曾是	疮	全部	超过	从	这	吹	;	但	然而	我	可以	跑步	快点

[ðæn; ðən][hiː; hi] ,

than	he	,
比	他	,

我被打得浑身疼痛；但我跑得却比他快。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [pʊt][hɪz; ɪz][best] [fʊt] ['fɔːrwərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] !

and	if	ever	a	rabbit	put	his	best	foot	forward	,	it	was	I	!
和	如果	曾经	一个	兔子	放	他的	最好的	脚	向前	,	它	曾是	我	!

如果说哪只兔子最努力地迈出了第一步，那一定是我！

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðen] ,

I	had	never	believed	he	could	move	as	quickly	as	he	did	then	,
我	有	绝不	相信	他	可以	移动	作为	迅速地	作为	他	做过	然后	,

我从未想过他当时能跑得那么快。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] ['strʌgld] [hiː; hi] [kept] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [maɪ] [hiːlz] [tɪl] [dʒʌst]

and	no	matter	how	I	struggled	he	kept	uncomfortably	near	my	heels	till	just
和	不	事情	如何	我	挣扎	他	保留	不舒服地	靠近	我的	高跟鞋	直到	只是

[æz; əz][aɪ]['dɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['mʌlɪn]

as	I	darted	around	a	clump	of	mullein
作为	我	飞镖	大约	一个	丛	的	慕合怀特

无论我如何挣扎，他都如影随形地紧跟在我脚后跟附近，直到我绕过一丛毛蕊花时，他才松手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[stɔːks] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [plʌmp] [ə'pɑːn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [hɜːr'self] .

stalks	whom	should	I	come	plump	upon	but	Mrs	.	Rabbit	herself	.
茎	谁	应该	我	来	丰满	之上	但	太太	.	兔子	她自己	.

我竟然在田野里遇到了胖乎乎的兔子太太本人。

" - ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ['bʌni] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ! -

"	'	Gracious	me	,	Bunny	,	what	a	disgraceful	condition	you	are	in	!	'
"	-	亲切	我	,	兔子	,	什么	一个	可耻	状况	你	是	在	!	-

“我的天哪，小兔子，你这副模样真是太丢人了！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

she	cried	,
她	哭	,

她哭了，

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ] [frʌnt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [riːd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ]

holding	up	both	front	paws	and	getting	ready	to	read	me	one	of	her	long
保持	向上	两个都	正面	爪子	和	获得	准备好	到	读	我	一	的	她	长的

['lektʃərz] ;

lectures	;
讲座	;

她举起两只前爪，准备给我上一堂冗长的课；

[bʌt; bət][aɪ] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [æz; əz][aɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['kwɪrli] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

but	I	swung	her	around	by	the	ears	as	I	said	,	speaking	queerly	,	I	suppose	,
但	我	摇摆	她	大约	经过	这	耳朵	作为	我	说	,	请讲	奇怪地	,	我	认为	,

但我一边说着（我猜我说话的方式有点怪异），一边揪着她的耳朵把她转了过来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [soʊ][hɑːrd]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [tʃeɪs] :

because	of	breathing	so	hard	after	the	long	chase	:
因为	的	呼吸	所以	难的	后	这	长的	追赶	:

因为长时间追逐后呼吸过于急促：

" - [dəunt][stɑːp] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [skɪn] !

"	'	Don't	stop	here	to	talk	if	you	want	to	save	your	skin	!
"	-	不	停止	这里	到	讲话	如果	你	想	到	节省	你的	皮肤	!

“如果你想保住性命，就别在这里停下来说话！”

['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] [hæz; həz] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ðɪs]

Mr	.	Man's	boy	Tommy	has	nearly	killed	me	,	and	he	can't	be	far	away	this
先生	.	男人的	男生	汤米	有	几乎	被杀	我	,	和	他	不能	是	远的	离开	这

['veri] ['mɪnɪt] .

very	minute	.
非常	分钟	.

曼先生的儿子汤米差点杀了我，他现在肯定就在附近。

[rʌn] , [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [laɪf] ! -

Run	,	run	for	your	life	!	'
跑步	,	跑步	为了	你的	生活	!	-

快跑，快逃命！

" ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

"	Sometimes	Mrs	.	Rabbit	is	a	very	sensible	animal	,	and	on	this	occasion	she	took
"	有时	太太	.	兔子	是	一个	非常	明智的	动物	,	和	在	这	场合	她	采取

[maɪ] [əd'vaɪs] ,

my	advice	,
我的	建议	,

“有时候，兔太太是一只非常明智的动物，这次她听取了我的建议。”

['rʌnɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tɑːmi] [kraɪ] :

running	at	full	speed	,	especially	when	she	heard	Tommy	cry	:
跑步	在	满的	速度	,	尤其	什么时候	她	听到	汤米	哭	:

她全速奔跑，尤其是在听到汤米哭声的时候：

" - [baɪ]['dʒɪməni] !

"	'	By	Jiminy	!
"	-	经过	吉米尼	!

“吉米尼啊！”

[naʊ] [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['ræbəts] !

Now	I've	got	two	rabbits	!
现在	我已经	得到	二	兔子	!

我现在有两只兔子了！

[kʌm] [ɑːn] , ['fɛlɚz] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] ! -

Come	on	,	fellers	,	the	woods	are	full	of	'	em	!	'
来	在	,	伙计们	,	这	树林	是	满的	的	-	呃	!	-

伙计们，快走吧，树林里到处都是！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [nuː] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔɪ] [aʊt]

"	Of	course	we	knew	by	the	words	that	there	was	more	than	one	boy	out
"	的	课程	我们	知道	经过	这	字	那	那里	曾是	更多的	比	一	男生	出去

[wɪð; wɪθ] [slɪŋz] ,

with	slings	,
和	吊索	,

“当然，我们从他们的言语中就知道，不止一个男孩拿着弹弓在外面。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'nʌðər] [ɪntʃ] !

and	I	was	so	tired	that	it	didn't	seem	as	if	I	could	run	another	inch	!
和	我	曾是	所以	疲劳的	那	它	没有	似乎	作为	如果	我	可以	跑步	其他	英寸	!

我当时累得感觉一寸都跑不动了！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

When	I	was	knocked	into	the	brook	I	somehow	was	turned	around	,
什么时候	我	曾是	敲门	进入	这	溪	我	不知何故	曾是	转向	大约	,

我被撞进小溪里后，不知怎么的就转过身去了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

so	that	I	was	headed	away	from	home	,	and	we	had	a	long	,
所以	那	我	曾是	标题	离开	从	家	,	和	我们	有	一个	长的	,

所以我离开了家，我们度过了一段漫长的时光。

[lɔːŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

long	distance	to	go	before	there	was	the
长的	距离	到	去	前	那里	曾是	这

在到达之前，还有很长的路要走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['lɪt(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

littlest	kind	of	a	show	for	safety	.
最小的	种类	的	一个	展示	为了	安全	.

最小的安全措施。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mætərz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;

It	seemed	as	if	matters	were	just	as	bad	as	they	could	be	;
它	似乎	作为	如果	事情	是	只是	作为	坏的	作为	他们	可以	是	;

事情似乎糟透了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ,

but	it	appears	that	they	were	not	,
但	它	出现	那	他们	是	不是	,

但事实似乎并非如此。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [græs] [bʌt; bət][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌni]

for	just	then	who	should	pop	out	of	some	tall	grass	but	my	poor	little	Sonny
为了	只是	然后	WHO	应该	流行音乐	出去	的	一些	高的	草	但	我的	贫穷的	小的	桑尼

['bʌni] ,

Bunny	,
兔子	,

就在这时，可怜的小兔子桑尼·邦尼突然从高高的草丛里窜了出来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [bɔɪz] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] [briːð] .

and	those	dreadful	boys	so	close	behind	that	I	could	almost	hear	them	breathe	.
和	那些	可怕	男孩们	所以	关闭	在后面	那	我	可以	几乎	听到	他们	呼吸	.

而那些可怕的男孩紧随其后，我几乎都能听到他们的呼吸声。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['bʌni] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] [strɔː] ,

"	At	this	point	Mr	.	Bunny	ceased	speaking	,	and	began	to	chew	a	straw	,
"	在	这	观点	先生	.	兔子	停止	请讲	,	和	开始	到	嚼	一个	稻草	,

“这时，邦尼先生停止了说话，开始嚼一根吸管。”

[æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] .

as	if	seeing	in	his	mind's	eye	the	picture	of	that	wild	race	for	life	.
作为	如果	看到	在	他的	心灵的	眼睛	这	图片	的	那	荒野	种族	为了	生活	.

仿佛在他的脑海中看到了那场为生存而疯狂的竞赛的画面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- [ˌkjʊri'ɑːsəti]

CHEEKO'S	CURIOSITY
-	好奇心

奇科的好奇心

['mɪstər] . ['bʌni] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

Mr	.	Bunny	remained	silent	a	long	while	,
先生	.	兔子	剩余	沉默的	一个	长的	尽管	,

兔先生沉默了许久。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['broʊkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	not	until	he	was	reminded	that	he	had	broken	off	his	story	at	a
和	不是	直到	他	曾是	提醒	那	他	有	破碎的	离开	他的	故事	在	一个

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt] [dɪd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] .

very	exciting	point	did	he	continue	.
非常	激动人心	观点	做过	他	继续	.

直到有人提醒他，他讲故事讲到非常精彩的部分时就中断了，他才继续讲下去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] :

Then	it	was	to	say	:
然后	它	曾是	到	说	:

然后就变成了这样：

" ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kæptʃərd] [baɪ]

"	Even	at	this	day	I	am	surprised	that	all	three	of	us	were	not	captured	by
"	甚至	在	这	天	我	是	惊讶	那	全部	三	的	我们	是	不是	捕获	经过

[ðæt] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

that	army	of	boys	,
那	军队	的	男孩们	,

“即使到了今天，我仍然感到惊讶，我们三个竟然没有被那群男孩俘虏。”

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [slɪŋ] - [ʃɑːts] , [piː] - ['ʃuːtɚz] ,

each	of	whom	was	armed	with	one	of	those	disagreeable	sling	-	shots	,	pea	-	shooters	,
每个	的	谁	曾是	武装	和	一	的	那些	令人不快的	吊索	-	镜头	,	豌豆	-	射击者	,

他们每个人都配备了一把令人讨厌的弹弓，也就是俗称的“豌豆射手”。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

or	whatever	you	choose	to	call	them	.
或者	任何	你	选择	到	称呼	他们	.

或者随便你怎么称呼它们。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['rʌnɪŋ] ,

I	was	panting	from	long	running	,
我	曾是	喘息	从	长的	跑步	,

我因为长时间跑步而气喘吁吁。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][soʊ][ɪk'saɪtɪd][æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt]

and	my	wife	so	excited	as	hardly	to	know	whether	she	was	on	her	feet
和	我的	妻子	所以	兴奋的	作为	几乎	到	知道	无论	她	曾是	在	她	脚

[ɔːr][hɜːr; hər] [ɪrz] ,

or	her	ears	,
或者	她	耳朵	,

我妻子兴奋得几乎分不清自己是站着还是耳朵着地了。

[waɪl] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'fjuːzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt]

while	poor	little	Sonny	Bunny	was	so	confused	by	seeing	us	in	such	a	state	that
尽管	贫穷的	小的	桑尼	兔子	曾是	所以	使困惑	经过	看到	我们	在	这样的	一个	状态	那

[hiː; hi] ['æktʃuəli] ['kwivəd] .

he	actually	quivered	.
他	实际上	颤抖	.

可怜的小兔子桑尼看到我们这副模样，感到非常困惑，甚至浑身颤抖。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sekənd]

"	Of	course	I	had	sense	enough	to	know	that	we	hadn't	a	single	second
"	的	课程	我	有	感觉	足够的	到	知道	那	我们	之前没有	一个	单身的	第二

[tuː; tə] [sper] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

to	spare	in	that	neighborhood	,
到	空闲的	在	那	邻里	,

“我当然有足够的常识，知道我们在那个街区一秒钟都不能耽搁。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['fæməli] ,

and	it	was	up	to	me	to	save	the	family	,
和	它	曾是	向上	到	我	到	节省	这	家庭	,

拯救这个家庭的重任就落在了我的肩上。

[ɔːr][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

or	go	down	into	the	stew	with	them	.
或者	去	向下	进入	这	炖	和	他们	.

或者和他们一起被炖死。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][boʊst] , [æz; əz][duː][ðə; ði] ['skwirəlz] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ,

I	don't	like	to	boast	,	as	do	the	Squirrels	;	but	yet	I	must	say	that	,
我	不	喜欢	到	夸	,	作为	做	这	松鼠	;	但	然而	我	必须	说	那	,

我不想像松鼠那样吹嘘；但我必须说，

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

except	when	we	come	face	to	face	with
除了	什么时候	我们	来	脸	到	脸	和

除非我们正面面对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

['mɪstər] . ['wiːzl] ,

Mr	.	Weasel	,
先生	.	黄鼠狼	,

黄鼠狼先生

[wiː; wi] ['ræbəts] [kæn; kən][duː][ə; eɪ]['pʌʊərf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [wiː; wi]

we	Rabbits	can	do	a	powerful	lot	of	thinking	in	a	short	time	when	we
我们	兔子	能	做	一个	强大的	很多	的	思维	在	一个	短的	时间	什么时候	我们

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] — [ɔːr] ,

are	in	a	hole	—	or	,
是	在	一个	洞	—	或者	,

我们兔子在洞里的时候，能在短时间内进行大量的思考——或者说，

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [hoʊl] .

perhaps	I	should	say	,	when	we	want	to	get	into	our	own	particular	hole	.
也许	我	应该	说	,	什么时候	我们	想	到	得到	进入	我们的	自己的	特别的	洞	.

或许我应该说，当我们想要钻进我们自己设定的陷阱时。

" [aɪ] ['twɪstɪd] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [ɪrz] [raɪt] [ʃɑːrp] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

"	I	twisted	one	of	Mrs	.	Rabbit's	ears	right	sharp	,	to	bring	her	to	her
"	我	扭曲	一	的	太太	.	兔子的	耳朵	正确的	锋利的	,	到	带来	她	到	她

['sensɪz] ['kwɪkli] ,

senses	quickly	,
感官	迅速地	,

“我狠狠地扭了一下兔太太的耳朵，让她赶紧清醒过来。”

[ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər] ['sʌni] ['bʌni] , [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][maɪ][noʊz] ,

and	jumping	straight	for	Sonny	Bunny	,	tossed	him	around	with	my	nose	,
和	跳	直的	为了	桑尼	兔子	,	抛掷	他	大约	和	我的	鼻子	,

[æz; əz][aɪ] ['wɪspəd] :

as	I	whispered	:
作为	我	低声说道	:

我径直扑向桑尼兔，用鼻子把他甩来甩去，同时低声说道：

" - [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .

"	'	Run	for	your	life	,	Sonny	,	and	run	as	you	never	did	before	.
"	-	跑步	为了	你的	生活	,	桑尼	,	和	跑步	作为	你	绝不	做过	前	.

“桑尼，快跑，拼了命地跑，跑得比以前任何时候都快。”

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [gets] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [kæn; kən]

It's	up	to	you	to	see	that	your	mother	gets	home	before	those	wicked	boys	can
它是	向上	到	你	到	看	那	你的	母亲	获得	家	前	那些	邪恶	男孩们	能

[leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ,

lay	their	hands	on	her	,
躺	他们的	双手	在	她	,

你必须确保你母亲在那些坏男孩对她动手之前安全回家。

[soʊ] [muːv] ['laɪvli] ! -

so	move	lively	!	'
所以	移动	热闹	!	-

所以，动起来！

" ['sʌni] ['bʌni] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

"	Sonny	Bunny	is	a	good	deal	like	me	in	some	things	,
"	桑尼	兔子	是	一个	好的	交易	喜欢	我	在	一些	事物	,

“索尼兔在某些方面和我非常相似。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [snɪf]

and	it	was	as	if	the	little	fellow	understood	the	whole	situation	in	a	sniff
和	它	曾是	作为	如果	这	小的	同伴	理解	这	所有的	情况	在	一个	嗅

[ʌv; əv][jʊr; jər][noʊz] .

of	your	nose	.
的	你的	鼻子	.

仿佛这小家伙只要闻一下你的鼻子就能明白整件事的来龙去脉。

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɔbinsn] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,

Before	you	could	say	Jack	Robinson	,	in	case	you	wanted	to	,
前	你	可以	说	杰克	罗宾逊	,	在	案件	你	通缉	到	,

在你还没来得及说出杰克·罗宾逊的名字之前（如果你想说的话），

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [legz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪk]

he	was	showing	his	mother	the	way	home	,	his	little	legs	twinkling	like
他	曾是	显示	他的	母亲	这	方式	家	,	他的	小的	腿	闪烁	喜欢

[ˈdrʌmstik] [əˈmɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

drumsticks	amid	the	bushes	.
鸡腿	之中	这	灌木丛	.

他正给妈妈带路回家，他的小腿在灌木丛中像鼓槌一样闪闪发光。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌni] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈmænz]

"	Mrs	.	Bunny	and	Sonny	hadn't	much	more	than	disappeared	when	Mr	.	Man's
"	太太	.	兔子	和	桑尼	之前没有	很多	更多的	比	消失	什么时候	先生	.	男人的

[bɔɪ] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] ,

boy	Tommy	was	almost	the	same	as	walking	all	over	me	,
男生	汤米	曾是	几乎	这	相同的	作为	步行	全部	超过	我	,

“邦尼太太和桑尼刚消失没多久，曼先生的儿子汤米就几乎要践踏我了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [ˈlaɪvli] [ˈhɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]

and	I	had	to	do	some	mighty	lively	hopping	to	keep	out	from	under
和	我	有	到	做	一些	强大的	热闹	跳跃	到	保持	出去	从	在下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

我不得不飞快地跳跃，以免踩到他的脚下。

[naʊ] [aɪm][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈfeloʊ] [ðæt] [ˈevər] [wɔːkt] ;

Now	I'm	not	trying	to	make	myself	out	the	bravest	fellow	that	ever	walked	;
现在	我是	不是	尝试	到	制作	我	出去	这	最勇敢的	同伴	那	曾经	步行	;

我并不是想把自己塑造成有史以来最勇敢的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

but	it	is	a	fact	that	I	had
但	它	是	一个	事实	那	我	有

但事实是，我曾

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[sens] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [streɪt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

sense	enough	not	to	run	straight	for	home	,
感觉	足够的	不是	到	跑步	直的	为了	家	,

足够理智，不会直接往家跑。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] ,

as	I	knew	the	rest	of	the	family	were	doing	,
作为	我	知道	这	休息	的	这	家庭	是	正在做	,

我知道其他家人也在这样做，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˈtɑːmi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

and	when	that	busy	Tommy	caught	a	glimpse	of	me	,
和	什么时候	那	忙碌的	汤米	捕捉	一个	一瞥	的	我	,

当忙碌的汤米瞥见我时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][swɑːmp] .

I	was	steaming	off	as	if	we	lived	in	the	very	middle	of	the	big	swamp	.
我	曾是	蒸煮	离开	作为	如果	我们	居住地	在	这	非常	中间	的	这	大的	沼泽	.

我当时气得直冒冷气，感觉我们就像住在大沼泽的正中央一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [keɪm] ['æftər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ,

Of	course	he	came	after	me	with	a	whoop	and	a	yell	and	,
的	课程	他	来了	后	我	和	一个	哇哦	和	一个	叫喊	和	,

他当然是冲着我大喊大叫的，然后……

[ɪf] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ,

if	the	noise	was	anything	to	be	judged	by	,
如果	这	噪音	曾是	任何事物	到	是	评判	经过	,

如果噪音大小可以作为判断标准的话，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [bɔɪz] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

there	were	more	than	a	hundred	other	boys	close	at	his	heels	.
那里	是	更多的	比	一个	百	其他	男孩们	关闭	在	他的	高跟鞋	.

他身后还有一百多个男孩紧随其后。

" [aɪ] ['wɔznt] ['fretɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] ,

"	I	wasn't	fretting	very	much	just	then	,	because	I'd	had	a	breathing	spell	,
"	我	不是	烦躁	非常	很多	只是	然后	,	因为	ID	有	一个	呼吸	拼写	,

“当时我并不太焦虑，因为我喘了口气。”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] [wɜːr; wər] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv]

to	say	nothing	of	knowing	that	Mrs	.	Bunny	and	Sonny	were	clean	out	of
到	说	没有什么	的	会心	那	太太	.	兔子	和	桑尼	是	干净的	出去	的

[ðə; ði] [mʌs] ,

the	muss	,
这	混乱	,

更不用说他知道邦妮太太和桑尼已经彻底摆脱了麻烦。

[soʊ] [ɔːf] [aɪ] [went] - , - , [lɪmp] ,

so	off	I	went	limperty	,	limperty	,	limp	,
所以	离开	我	去	-	,	-	,	跛行	,

于是我软绵绵地走了，软绵绵的，软绵绵的，

['teɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [slɪŋ] - [ʃɑːts] [streɪt]

taking	my	own	time	and	leading	that	crowd	of	boys	and	sling	-	shots	straight
采取	我的	自己的	时间	和	领导	那	人群	的	男孩们	和	吊索	-	镜头	直的

['ɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ,

into	the	swamp	,
进入	这	沼泽	,

我悠闲地带着那群男孩和弹弓径直走进了沼泽。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [ðeid] [pɪtʃ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

where	I	was	allowing	they'd	pitch	head	over	heels	into	the	mud	till	they	were	in
在哪里	我	曾是	允许	他们会	沥青	头	超过	高跟鞋	进入	这	泥	直到	他们	是	在

[sʌtʃ] [ʃeɪp] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['kudnt] [help] ['wɪpɪŋ] [ðem; ðəm] ['saʊndli] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]

such	shape	that	their	mothers	couldn't	help	whipping	them	soundly	when	they	got
这样的	形状	那	他们的	母亲们	不能	帮助	鞭打	他们	稳固地	什么时候	他们	得到

[hoʊm] .

home	.
家	.

在我任由他们玩耍的地方，他们会一头栽进泥潭里，直到浑身泥泞，以至于他们的母亲回家后忍不住要狠狠地鞭打他们。

" ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ'd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

"	Mr	.	Man's	boy	Tommy	wasn't	quite	so	simple	as	I'd	taken	him	to	be	,
"	先生	.	男人的	男生	汤米	不是	相当	所以	简单的	作为	ID	已采取	他	到	是	,

“曼先生的儿子汤米并不像我之前认为的那样单纯。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][hiː; hi]['faɪərd][wʌn] [ʃɑːt] [ðæt] ['nevər]

for	when	he	came	to	the	edge	of	the	swamp	he	fired	one	shot	that	never
为了	什么时候	他	来了	到	这	边缘	的	这	沼泽	他	被解雇	一	射击	那	绝不

[keɪm] ['eniwer] [nɪr] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

came	anywhere	near	touching	me	,
来了	任何地方	靠近	接触	我	,

当他走到沼泽边缘时，他开了一枪，但子弹根本没打中我。

[ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd] :

and	yelled	to	the	fellows	behind	:
和	大喊	到	这	伙伴们	在后面	:

然后朝后面的人喊道：

" - [hoʊld][ʌp] , [ɔːr] [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [neks] !

"	'	Hold	up	,	or	we'll	be	in	the	mud	up	to	our	necks	!
"	-	抓住	向上	,	或者	出色地	是	在	这	泥	向上	到	我们的	脖子	!

“等等，不然我们就要陷进泥里，泥都淹到脖子了！”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

What's	the	use	of	chasing	a	lot	of
是什么	这	使用	的	追逐	一个	很多	的

追逐很多东西有什么用呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['ræbəts] [ðæt] [ɑːnt] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

rabbits	that	aren't	worth	eating	at	this	time	of	year	,
兔子	那	不是	值得	吃	在	这	时间	的	年	,

这个季节不值得食用的兔子

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skwirəlz] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] -

when	we	can	catch	more'n	a	thousand	squirrels	between	now	and	to	-
什么时候	我们	能	抓住	更多	一个	千	松鼠	之间	现在	和	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ? -

morrow	morning	?	'
明天	早晨	?	-

我们什么时候才能在明天早上之前抓到一千多只松鼠?

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] — [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst] [meɪk]

"	Then	all	the	crowd	began	to	yell	—	I	wonder	why	it	is	that	boys	must	make
"	然后	全部	这	人群	开始	到	叫喊	—	我	想知道	为什么	它	是	那	男孩们	必须	制作

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ?

a	terrible	noise	whatever	they	are	doing	?
一个	糟糕的	噪音	任何	他们	是	正在做	?

“然后人群开始大喊大叫——我不明白为什么男孩们无论做什么都要发出那么大的噪音？”

— [ænd; ənd] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['truːpt] ,

—	and	back	the	whole	of	them	trooped	,
—	和	后退	这	所有的	的	他们	成群结队	,

——然后他们全体列队返回。

['hedɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['kroʊz] ['kɔːrnər] .

heading	as	if	they	counted	on	bringing	up	at	Crow's	Corner	.
标题	作为	如果	他们	计数	在	带来	向上	在	乌鸦的	角落	.

仿佛他们指望着在乌鸦角把人带回来似的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd][dʒʌst] [ðen] ,

"	I	didn't	have	any	very	important	business	on	hand	just	then	,
"	我	没有	有	任何	非常	重要的	商业	在	手	只是	然后	,

“当时我手头并没有什么特别重要的事情要处理。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ɪz][ɔːl] ['herd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

for	it	isn't	pleasant	to	go	home	when	Mrs	.	Bunny	is	all	haired	up	with
为了	它	不是	令人愉快的	到	去	家	什么时候	太太	.	兔子	是	全部	头发	向上	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

因为当兔太太兴奋得毛发蓬乱时，回家可不是一件愉快的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mætərz] [meɪ] [biː; bi] [smuːðd] [baɪ] ['skoʊldɪŋ]

because	at	such	times	she	seems	to	think	matters	may	be	smoothed	by	scolding
因为	在	这样的	时代	她	似乎	到	思考	事情	可能	是	平滑	经过	责骂

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

因为在这种时候，她似乎认为责骂我就能平息事态。

[soʊ] [ɔːf] [aɪ] [hɑːpt] ['æftər][ðə; ði] [jelɪŋ] , ['skriːmɪŋ] ['kænəbəlz] ,

so	off	I	hopped	after	the	yelling	,	screaming	cannibals	,
所以	离开	我	跳跃	后	这	大喊	,	尖叫	食人族	,

于是我便跳下车，追着那些叫喊尖叫的食人族跑去。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['ʌðər] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [bɔɪ] ['tɑːmi] [hæd; həd] [hætʃt] .

counting	on	finding	out	what	other	mischief	that	boy	Tommy	had	hatched	.
计数	在	寻找	出去	什么	其他	恶作剧	那	男生	汤米	有	孵化	.

指望着能发现那个叫汤米的男孩还策划了什么其他恶作剧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kept] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] ,

Of	course	I	kept	so	far	behind	that	they	couldn't	see	me	,
的	课程	我	保留	所以	远的	在后面	那	他们	不能	看	我	,

当然，我远远地躲在后面，他们根本看不到我。

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ,

and	my	mouth	was	stretched	from	ear	to	ear	in	a	broad	grin	,
和	我的	嘴	曾是	拉伸	从	耳朵	到	耳朵	在	一个	广阔	咧嘴笑	,

我的嘴巴咧到耳根，露出灿烂的笑容。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [sər'praɪzd] [ðeid] [biː; bi][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ][tɜːrn][æt; ət] ['tʃeɪsɪŋ]

thinking	how	surprised	they'd	be	to	know	I	was	taking	my	turn	at	chasing
思维	如何	惊讶	他们会	是	到	知道	我	曾是	采取	我的	转动	在	追逐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

心想如果他们知道我也要追着他们跑，该有多惊讶啊。

" [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] ['kwɔːrtərz] ,

"	They	struck	a	bee	-	line	for	the	club	quarters	,
"	他们	击	一个	蜜蜂	-	线	为了	这	俱乐部	四分之一	,

他们径直朝俱乐部总部走去，

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['lɔɪtəd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

and	on	arriving	there	loitered	around	with	never	a	thought	that	there	were
和	在	抵达	那里	徘徊	大约	和	绝不	一个	想法	那	那里	是

['plenti] [ʌv; əv] [tʃɔːrz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,

plenty	of	chores	to	be	done	at	the	farm	,
很多	的	家务	到	是	完毕	在	这	农场	,

到达那里后，她就四处闲逛，丝毫没有想到农场里有很多活儿要做。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [soʊ][ɔːf][aɪ] [hɑːpt] ,

till	I	was	tired	of	trying	to	see	what	was	going	on	,	so	off	I	hopped	,
直到	我	曾是	疲劳的	的	尝试	到	看	什么	曾是	去	在	,	所以	离开	我	跳跃	,

直到我厌倦了试图弄清发生了什么事，我才跳下车。

[kaʊntɪŋ] [ɑːn]
counting **on**
计数 在

指望

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['laɪvn][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
paying Cheeko a visit to liven him up a bit .
付费 脸颊 一个 访问 到 活 他 向上 一个 少量 .

去拜访一下奇科，让他开心一点。

[aɪ]['hædnt][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː]
I hadn't got more than half - way to his new home when whom should I see
我 之前没有 得到 更多的 比 一半 - 方式 到 他的 新的 家 什么时候 谁 应该 我 看
[bʌt; bət] [ðæt] [seɪm] ['skwɜːrəl][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][flɜːrt][hɪz; ɪz]
but that same squirrel I supposed was so sick he couldn't even flirt his
但 那 相同的 松鼠 我 据称 曾是 所以 生病的 他 不能 甚至 调情 他的
[teɪl] !
tail !
尾巴 !

我还没走到他新家一半的路程，就看到了那只松鼠。我猜它病得很重，连尾巴都摇不动了！

" - [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] [əˈbaʊt] ? -
" ' What's all this row about ? '
" - 是什么 全部 这 排 关于 ? -

“你们这是在吵什么？”

[hiː; hi] [æskt] , [krɔːs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] ,
he asked , cross as two sticks ,
他 问 , 叉 作为 二 棍子 ,

他问道，像两根棍子一样交叉，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bleɪmd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [retʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and acting as if he blamed me because the little wretches from the
和 表演 作为 如果 他 被指责 我 因为 这 小的 可怜虫 从 这
[fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
farm had been making so much noise .
农场 有 到过 制作 所以 很多 噪音 .

他好像在责怪我，因为农场里那些小家伙制造了太多噪音。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I told him all that had happened , and , if you'll believe it ,
" 我 讲述 他 全部 那 有 发生 , 和 , 如果 你会 相信 它 ,

“我把所有发生的事情都告诉了他，而且，如果你相信的话，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ]['fæməli] [aʊt]
instead of appreciating what I had done in the way of getting my family out
反而 的 欣赏 什么 我 有 完毕 在 这 方式 的 获得 我的 家庭 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] ,
of the scrape ,
的 这 刮 ,

他非但没有感激我为帮助家人摆脱困境所做的一切，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [tɜːrnd] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] :
he said , with his nose turned way up in the air :
他 说 , 和 他的 鼻子 转向 方式 向上 在 这 空气 :

他扬起鼻子，说道：

" - [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [juːv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [smɑːrt] , ['bʌni] .
" ' You're always trying to make out that you've done something mighty smart , Bunny .
" - 你是 总是 尝试 到 制作 出去 那 你已经 完毕 某物 强大的 聪明的 , 兔子 .

“你总是想方设法表现得好像你做了什么非常聪明的事情，兔子。”

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] ['eni] [weɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
I can't see how it was possible for you to act in any way different from
我 不能 看 如何 它 曾是 可能的 为了 你 到 行为 在 任何 方式 不同的 从
[wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .
what you did .
什么 你 做过 .

我实在想不明白，你还能做出和你实际做的不一样的事情吗?

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðoʊz] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tuːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]
If I'd been there those boys would be singing another kind of a tune by this time
如果 ID 到过 那里 那些 男孩们 会 是 歌唱 其他 种类 的 一个 调 经过 这 时间
. -
: '
. -

如果当时我在场，那些男孩现在唱的肯定又是另一首歌了。

" - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːv] ['braɪtnd] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [dɑs; dɔs]
" ' It seems to me that you've brightened up considerably since Mrs . Bunny dosed
" - 它 似乎 到 我 那 你已经 明亮 向上 相当 自从 太太 . 兔子 剂量
[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɜːrb] [tiː] ,
you with the herb tea ,
你 和 这 草本植物 茶 ,

“自从兔太太给你喝了草药茶之后，我感觉你精神好多了。”

- [aɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] ['krɔːsli] , [pər'hæps] ,
' I said , speaking a bit crossly , perhaps ,
- 我 说 , 请讲 一个 少量 生气 , 也许 ,

我说道，语气或许有些恼火。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [pɜːrt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
for it got on my nerves to have him so pert all of a sudden ,
为了 它 得到 在 我的 神经 到 有 他 所以 活泼 全部 的 一个 突然 ,

他突然变得这么傲慢，真让我心烦。

[ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gɑːt] [hɜːrt] .
and pitching into me just the same as before he got hurt .
和 投球 进入 我 只是 这 相同的 作为 前 他 得到 伤害 .

他像受伤前一样，继续向我投球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" - [ɪf] [aɪ'd] ['teɪkən] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['næsti] [tiː] [aɪ'd] [biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" ' If I'd taken very much of that nasty tea I'd be dead by this time ,
" - 如果 ID 已采取 非常 很多 的 那 可恶的 茶 ID 是 死的 经过 这 时间 ,

“如果我喝了很多那种难喝的茶，我现在可能已经死了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ðæt] [aɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wɪp] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
and I want you to tell Mrs . Bunny that I'll just about whip the life out of
和 我 想 你 到 告诉 太太 . 兔子 那 患病的 只是 关于 鞭 这 生活 出去 的
['sʌni] ['bʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [traɪz] [tuː; tə] [get] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] .
Sonny Bunny if she ever tries to get any more of that stuff down my throat .
桑尼 兔子 如果 她 曾经 尝试 到 得到 任何 更多的 的 那 东西 向下 我的 喉 .

还有，我要你告诉邦妮太太，如果她再敢往我嘴里塞那玩意儿，我就把桑尼邦妮打得半死。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃeɪkən] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['medlɪŋ] ['piːp(ə)l] [let]

I	was	only	shaken	up	a	little	,	and	as	soon	as	you	meddling	people	let
我	曾是	仅有的	摇晃	向上	一个	小的	,	和	作为	很快	作为	你	干预	人们	让

[ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

me	alone	,
我	独自的	,

我只是有点受惊，你们这些多管闲事的人一放过我就没事了。

[aɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

I	came	around	all	right	.
我	来了	大约	全部	正确的	.

我最终还是醒过来了。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðoʊz] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['premɪsɪz] .

Now	I'm	going	to	drive	those	boys	out	of	the	club	premises	.
现在	我是	去	到	驾驶	那些	男孩们	出去	的	这	俱乐部	前提	.

现在我要把那些小子赶出俱乐部。

[ɪf] [dʒeɪmz] [kroʊ] [kɑːnt] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ,

If	James	Crow	can't	look	after	things	at	such	a	time	,	as	a	president	should	,
如果	詹姆斯	乌鸦	不能	看	后	事物	在	这样的	一个	时间	,	作为	一个	总统	应该	,

如果詹姆斯·克劳在这种时候都不能像一位总统应该做的那样处理好事情，

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['les(ə)n] ! -

I'll	teach	him	a	lesson	!	'
患病的	教	他	一个	课	!	-

我要给他点教训!

" [ˌaɪ 'tiː] [prə'vəukt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['skwɜːrəl] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

"	It	provoked	me	to	hear	the	foolish	squirrel	talking	like	that	at	a	time	when
"	它	挑衅	我	到	听到	这	愚蠢	松鼠	说	喜欢	那	在	一个	时间	什么时候

['hiːd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

he'd	better	have	been	in	bed	attending	to	himself	;
他会	更好的	有	到过	在	床	参加	到	他自己	;

“听到那只愚蠢的松鼠在这个时候说那样的话，我真是气不打一处来，它最好还是待在床上好好休息吧；

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['bædli] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	I'm	so	soft	-	hearted	that	it	really	made	me	feel	badly	to	hear	of	his
但	我是	所以	柔软的	-	心地	那	它	真的	制成	我	感觉	糟糕	到	听到	的	他的

[æŋ'zaɪəti][tuː; tə][get]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪð; wɪθ]

anxiety	to	get	into	more	trouble	before	he	was	well	out	of	the	scrape	with
焦虑	到	得到	进入	更多的	麻烦	前	他	曾是	出色地	出去	的	这	刮	和

[ðə; ði] [prə'fesər] ,

the	Professor	,
这	教授	,

但我心肠太软，听到他还没摆脱和教授的麻烦就担心自己又惹上更多麻烦，我真的很难过。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] :

and	I	said	in	the	most	friendly	way	you	can	imagine	:
和	我	说	在	这	最多	友好的	方式	你	能	想象	:

我用你能想象到的最友好的方式说道：

" - [naʊ] [lʊk] [hɪr] , ,

"	'	Now	look	here	,	Cheeko	,
"	-	现在	看	这里	,	脸颊	,

“现在听着，奇科，

['itl] [bi:; bi]['waɪzər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [streɪt] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [jʊr; jər][koʊt]
it'll be wiser for you to go straight back home and stay there till your coat
它将 是 更明智 为了 你 到 去 直的 后退 家 和 停留 那里 直到 你的 外套
[ɪz] ['mɛndɪd] [ɪn] ['betər] [ʃeɪp] ,
is mended in better shape ,
是 已修复 在 更好的 形状 ,

你最好直接回家，待在家里直到你的外套修好为止。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [fer] [ʃɑ:t] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
for if one of those boys should get a fair shot at you ,
为了 如果 一 的 那些 男孩们 应该 得到 一个 公平的 射击 在 你 ,

如果那些男孩中的一个有机会和你公平对付你，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ˌem 'i:] , [ðɛəd] [bi:; bi][wʌn] ['skwɜ:rəl][ðə; ði] [les] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
as they did at me , there'd be one squirrel the less in the big woods .
作为 他们 做过 在 我 , 那里 是 一 松鼠 这 较少的 在 这 大的 树林 .

就像他们对待我那样，大森林里就会少一只松鼠。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [teɪk] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pʊr] ['brʌðɚz] [feɪt] ? -
Why don't you take warning from your poor brother's fate ? '
为什么 不 你 拿 警告 从 你的 贫穷的 兄弟 命运 ? -

你为什么不从你可怜的哥哥的遭遇中吸取教训呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

" [naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [frend] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
" Now I ask you if I said anything which one friend shouldn't have said to another
" 现在 我 问 你 如果 我 说 任何事物 哪个 一 朋友 不应该 有 说 到 其他
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
at such a time ,
在 这样的 一个 时间 ,

“现在我问你，在那种情况下，我说的话有没有一句朋友之间不应该说的话？”

[ænd; ənd] [jet] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [went] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
and yet , do you know , Cheeko went away into the air with anger .
和 然而 , 做 你 知道 , 脸颊 去 离开 进入 这 空气 和 愤怒 .

然而，你知道吗，奇科生气地飞向了天空。

[ju:d] [θɔ:t] [aɪ'd] ['ri:əli] [in'sʌltid] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] ['brɪsld] [ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] ,
You'd thought I'd really insulted him ; he bristled up his tail ,
你会 想法 ID 真的 受辱 他 ; 他 竖起的 向上 他的 尾巴 ,

你以为我真的侮辱了他；他竖起了尾巴。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:rt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]
swinging it around over his ears exactly as before he got hurt , and shouted
摇摆 它 大约 超过 他的 耳朵 确切地 作为 前 他 得到 伤害 , 和 喊叫
[æt; ət][ˌem 'i:] :
at me :
在 我 :

他像受伤前那样，把东西在他耳朵上方挥来挥去，然后冲我大喊：

" - [lʊk] [hɪr] , ['bʌni] ['ræbɪt] , [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [əd'vaɪs]
" ' Look here , Bunny Rabbit , I'll have you understand that I don't want any advice
" - 看 这里 , 兔子 兔子 , 患病的 有 你 理解 那 我 不 想 任何 建议
[frʌm; frəm][ju:; jʊ] !
from you !
从 你 !

“听着，兔子，我得让你明白，我不需要你的任何建议！”

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈfɛloʊz] [ɪn][maɪ]

What **does** **a** **burlesque** **imitation** **of** **a** **see** **-** **saw** **like** **you** **know** **about** **fellows** **in** **my**

什么 做 一个 滑稽剧 模仿 的 一个 看 - 锯 喜欢 你 知道 关于 伙伴们 在 我的

[klæs] ?

class **?**

班级 ?

你这种像跷跷板一样滑稽可笑的人，对我的同学又了解多少呢?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] [tʌŋ] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] [wen] [aɪm] ['eniwer]

From **this** **time** **on** **you'll** **keep** **your** **tongue** **between** **your** **teeth** **when** **I'm** **anywhere**

从 这 时间 在 你会 保持 你的 舌头 之间 你的 牙齿 什么时候 我是 任何地方

[əˈraʊnd] ,

around **,**

大约 ,

从现在起，只要我在你身边，你就得把舌头放在牙齿之间。

[els] [bəuθ][jʊr; jər] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [nɑːkt] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ! -

else **both** **your** **eyes** **will** **be** **knocked** **into** **one** **,** **and** **don't** **you** **forget** **it** **!** **'**

别的 两个都 你的 眼睛 将要 是 敲门 进入 一 , 和 不 你 忘记 它 ! -

否则你的双眼就会被打成一只，你给我记住!

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd] ['swɑːloʊ]

" **I** **had** **a** **good** **deal** **more** **than** **half** **a** **mind** **to** **tell** **him** **I** **could** **swallow**

" 我 有 一个 好的 交易 更多的 比 一半 一个 头脑 到 告诉 他 我 可以 吞

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪˈðaʊt] ['stændɪŋ] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈpepʃə] ,

such **as** **he** **without** **standing** **any** **chance** **of** **being** **troubled** **with** **dyspepsia** **,**

这样的 作为 他 没有 常设 任何 机会 的 存在 麻烦 和 消化不良 ,

“我当时很想告诉他，像他那样吃东西，我也不会有任何消化不良的可能。”

[ɔːr] [kɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] [wɪˈðaʊt] ['streɪnɪŋ] [maɪ][legz] ;

or **kick** **him** **into** **the** **middle** **of** **next** **week** **without** **straining** **my** **legs** **;**

或者 踢 他 进入 这 中间 的 下一个 星期 没有 紧张 我的 腿 ;

或者毫不费力地把他踢到下周中去;

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [roʊ] ,

but **I** **didn't** **want** **to** **stir** **up** **a** **row** **,**

但 我 没有 想 到 搅拌 向上 一个 排 ,

但我不想挑起争端。

[pərˈtɪkjələrli] [waɪl] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][hænd][ɪn]

particularly **while** **those** **boys** **were** **so** **near** **that** **they** **might** **have** **taken** **a** **hand** **in**

特别 尽管 那些 男孩们 是 所以 靠近 那 他们 可能 有 已采取 一个 手 在

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it **,**

它 ,

尤其是当那些男孩离得那么近，他们很可能也参与其中时，

[soʊ] [ɔːf] [aɪ] [hɑːpt] ;

so **off** **I** **hopped** **;**

所以 离开 我 跳跃 ;

于是我跳下了车;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]

but **you** **may** **be** **certain** **I** **didn't** **go** **very** **far** **away** **on** **account** **of** **wanting** **to**

但 你 可能 是 肯定 我 没有 去 非常 远的 离开 在 帐户 的 想要 到

[siː] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] .

see **what** **Cheeko** **would** **be** **foolish** **enough** **to** **do** **.**

看 什么 脸颊 会 是 愚蠢 足够的 到 做 .

但你可以肯定，我并没有走远，因为我想看看奇科会做出什么愚蠢的事情。

[aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌlɪn]

I	hid	behind	a	lot	of	mullein
我	隐藏	在后面	一个	很多	的	慕合怀特

我躲在很多毛蕊花后面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[liːvz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [nɪr] ['kroʊz] ['kɔːrnər] ,

leaves	,	where	it	was	possible	to	see	what	was	going	on	near	Crow's	Corner	,
树叶	,	在哪里	它	曾是	可能的	到	看	什么	曾是	去	在	靠近	乌鸦的	角落	,

从树叶间，可以看到乌鸦角附近发生的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['skwɜːrəl] [keɪm] [ʌp]

and	it	wasn't	necessary	to	wait	very	long	before	that	foolish	squirrel	came	up
和	它	不是	必要的	到	等待	非常	长的	前	那	愚蠢	松鼠	来了	向上

[ə'genst] [ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

against	all	he	was	looking	for	,
反对	全部	他	曾是	寻找	为了	,

没过多久，那只愚蠢的松鼠就找到了它想要的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

and	a	little	more	.
和	一个	小的	更多的	.

还有一些其他内容。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Cheeko	and	I	had	been	talking	quite	a	while	,
"	脸颊	和	我	有	到过	说	相当	一个	尽管	,

“我和奇科已经聊了很久了，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] ['premɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] ,

and	when	I	was	where	a	view	of	the	club	premises	could	be	had	,
和	什么时候	我	曾是	在哪里	一个	看法	的	这	俱乐部	前提	可以	是	有	,

当我站在可以俯瞰俱乐部场地的地方时，

[maɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

my	surprise	was	great	because	not	a	single	boy	was	to	be	seen	.
我的	惊喜	曾是	伟大的	因为	不是	一个	单身的	男生	曾是	到	是	已见	.

我非常惊讶，因为竟然一个男生都没看到。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [wiːd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,

I	had	supposed	we'd	have	them	loitering	around	nearly	all	day	,
我	有	据称	我们会	有	他们	游荡	大约	几乎	全部	天	,

我原以为他们会在附近闲逛几乎一整天，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] .

and	why	they	went	away	so	quickly	was	more	than	I	could	make	out	.
和	为什么	他们	去	离开	所以	迅速地	曾是	更多的	比	我	可以	制作	出去	.

至于他们为什么走得那么快，我始终没能弄明白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ,

It	was	while	I	was	trying	to	solve	the	mystery	that	I	saw	,
它	曾是	尽管	我	曾是	尝试	到	解决	这	神秘	那	我	锯	,

就在我试图解开这个谜团的时候，我看到了……

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][oʊk] , [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [bɪlt] .

at	the	very	foot	of	the	old	oak	,	the	dearest	little	house	that	ever	was	built	.
在	这	非常	脚	的	这	老的	橡木	,	这	亲爱的	小的	房子	那	曾经	曾是	建造	.

在老橡树脚下，建起了一座最可爱的小房子。

[sʌm; səm] ['kerləs] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][left][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Some	careless	person	had	left	the	door	wide	open	,	and	there	,
一些	粗心	人	有	左边	这	门	宽的	打开	,	和	那里	,

某个粗心的人把门敞开着，结果.....

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni] [dɪs'ɑːnɪst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['pæsɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪr]

in	full	view	of	any	dishonest	person	who	might	be	passing	,	was	a	large	ear
在	满的	看法	的	任何	不诚实	人	WHO	可能	是	通过	,	曾是	一个	大的	耳朵

[ʌv; əv][kɔːrn] .

of	corn	.
的	玉米	.

在任何可能路过的奸诈之人眼中，都赫然可见一根硕大的玉米穗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪr] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ;

It	seemed	queer	that	the	thing	should	have	appeared	there	so	suddenly	;
它	似乎	酷儿	那	这	事物	应该	有	出现	那里	所以	突然	;

那东西突然出现在那里，似乎很奇怪；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

but	yet	I	never	suspected	that	Mr	.	Man's	boy	Tommy	had	anything	to	do
但	然而	我	绝不	怀疑	那	先生	.	男人的	男生	汤米	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [kroʊ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪst] [vɔɪs] :

with	it	until	I	heard	Mr	.	Crow	calling	out	in	his	hoarsest	voice	:
和	它	直到	我	听到	先生	.	乌鸦	呼叫	出去	在	他的	最嘶哑	嗓音	:

但是，直到我听到克劳先生用他最沙哑的声音喊叫，我才怀疑曼先生的儿子汤米与此事有关：

" - [juːd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] , ['skwɜːrəl] ,

"	'	You'd	better	get	away	from	that	thing	,	Cheeko	Squirrel	,
"	-	你会	更好的	得到	离开	从	那	事物	,	脸颊	松鼠	,

“你最好离那东西远点，奇科松鼠。”

[ən'les] [jʊə(r)] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][dʒeɪl] ! -

unless	you're	aching	to	spend	the	rest	of	your	days	in	jail	!	'
除非	你是	疼痛	到	花费	这	休息	的	你的	天	在	监狱	!	-

除非你巴不得余生都在监狱里度过！

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]

"	Then	it	was	I	saw	Cheeko	running	around
"	然后	它	曾是	我	锯	脸颊	跑步	大约

然后我就看到奇可到处跑来跑去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] ,

and	around	the	house	,	looking	at	it	from	every	point	,
和	大约	这	房子	,	寻找	在	它	从	每一个	观点	,

绕着房子转一圈，从各个角度观察，

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kreɪzi] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər]

and	chattering	in	that	crazy	way	of	his	until	you	would	have	thought	there
和	喋喋不休	在	那	疯狂的	方式	的	他的	直到	你	会	有	想法	那里

[wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skwirəlz] [nɪr] [ə'baʊt] .

were	at	least	a	dozen	squirrels	near	about	.
是	在	至少	一个	打	松鼠	靠近	关于	.

他用那种疯狂的方式喋喋不休，仿佛附近至少有十几只松鼠似的。

" - [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['dʒɪm]
" ' I reckon I can do what I please without any interference from you , Jim
" - 我 估计 我 能 做 什么 我 请 没有 任何 干涉 从 你 , 吉姆
[kroʊ] ! -
Crow ! '
乌鸦 ! -

“我想，没有你这个种族隔离的吉姆·克劳的干涉，我可以为所欲为！”

[kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Cheeko cried with that exasperating chuckle of his .
脸颊 哭 和 那 可气 轻笑 的 他的 .

Cheeko 带着他那令人恼火的笑声哭了起来。

- [aɪ] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [skerd] [baɪ][æn; ən] [aʊl] , [ɔːr][ə; eɪ] [kroʊ] ['iːðər]
' I wasn't brought up in these woods to be scared by an owl , or a crow either
- 我 不是 带来 向上 在 这些 树林 到 是 害怕的 经过 一个 猫头鹰 , 或者 一个 乌鸦 任何一个
,
,
,

“我从小在这片树林里长大，可不会被猫头鹰或乌鸦吓到。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .

就此而言。

[wen] [aɪm] ['wɑːntɪŋ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [aɪl] [æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
When I'm wanting advice from you I'll ask for it . '
什么时候 我是 想要 建议 从 你 患病的 问 为了 它 . -

如果我以后需要你的建议，我会直接问你。

" - [juːd] ['betər] [æsk] ['kwɪkli] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [aɪ'diːə][ɪn][jʊr; jər] [hed] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs]
" ' You'd better ask quickly , if there's any idea in your head of going into that place
" - 你会 更好的 问 迅速地 , 如果 有 任何 主意 在 你的 头 的 去 进入 那 地方
,
,
,

“如果你脑子里有任何想去那个地方的想法，最好赶紧问问。”

- ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] , ['nevər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
' Mr . Crow said , never seeming to lose his temper ,
- 先生 . 乌鸦 说 , 绝不 似乎 到 失去 他的 脾气 ,

克劳先生说道，他似乎从未发过脾气。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ænd; ənd]
though it must have been terribly trying for one of his age and
尽管 它 必须 有 到过 可怕 尝试 为了 一 的 他的 年龄 和
[ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk] [spiːk] [soʊ] ['sɔːsɪli] .
experience to have a young thing like Cheeko speak so saucily .
经验 到 有 一个 年轻的 事物 喜欢 脸颊 说话 所以 俏皮地 .

对于他这样年纪和阅历的人来说，被像 Cheeko 这样年轻的小姑娘用如此轻佻的语气说话，肯定是一件非常难熬的事情。

- [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðæt] [haʊs] [ðer; ðər] ,
' I saw Mr . Man's boy Tommy when he put that house there ,
- 我 锯 先生 . 男人的 男生 汤米 什么时候 他 放 那 房子 那里 ,

“我亲眼看到曼先生的儿子汤米在那里盖房子。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eni] [huː] [pæst] .
and he took good care that the corn should be seen by any who passed .
和 他 采取 好的 关心 那 这 玉米 应该 是 已见 经过 任何 WHO 通过了 .

他精心安排，确保每个路过的人都能看到这些玉米。

[naʊ] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [duː] [foʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

Now	he	never	has	been	very	careful	to	do	folks	a	good	turn	,
现在	他	绝不	有	到过	非常	小心	到	做	各位	一个	好的	转动	,

他向来不太在意帮助别人，

[soʊ] [aɪm] [əd'vaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

so	I'm	advising	you	to	keep	your	nose	out	of	the	place	,
所以	我是	建议	你	到	保持	你的	鼻子	出去	的	这	地方	,

所以我劝你别多管闲事。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . -

for	it	must	be	a	trap	of	some	kind	.	'
为了	它	必须	是	一个	陷阱	的	一些	种类	.	-

因为这一定是某种陷阱。

" - [aɪ] ['rekən] [aɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒts] [wʌt] [æz; əz] ['eni] [oʊld] [kroʊ] [ðæt] ['evər] [kɔːd] ,

"	'	I	reckon	I	know	as	much	about	what's	what	as	any	old	crow	that	ever	cawed	,
"	-	我	估计	我	知道	作为	很多	关于	是什么	什么	作为	任何	老的	乌鸦	那	曾经	嘎嘎叫	,

“我觉得我对世事的了解程度，跟任何一只老乌鸦差不多。”

- [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

'	Cheeko	said	with	a	laugh	,	as	he	ran	around	to	the	front
-	脸颊	说	和	一个	笑	,	作为	他	跑	大约	到	这	正面

奇科笑着跑到前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

of	the	house	and	looked	in	.
的	这	房子	和	看起来	在	.

走进房子，往里看了看。

- ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

'	Mr	.	Man's	boy	Tommy	knows	too	much	to	set	a	trap	for	me	,
-	先生	.	男人的	男生	汤米	知道	也	很多	到	放	一个	陷阱	为了	我	,

“曼先生的儿子汤米知道的太多了，他不可能给我设陷阱。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [gʊd] [kɔːrn]

and	I'm	going	to	teach	him	a	lesson	on	the	folly	of	leaving	good	corn
和	我是	去	到	教	他	一个	课	在	这	蠢事	的	离开	好的	玉米

[wer] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ] [pɔːz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . -

where	I	can	get	my	paws	on	it	.	'
在哪里	我	能	得到	我的	爪子	在	它	.	-

我要给他一个教训，让他知道把好玉米留在我能轻易拿到的地方是多么愚蠢的事情。

" - [dəunt] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , ! -

"	'	Don't	go	in	there	,	Cheeko	!	'
"	-	不	去	在	那里	,	脸颊	!	-

“别进去，奇科！”

[aɪ] [kraɪd] , [fə'getiŋ] [haʊ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [felt]

I	cried	,	forgetting	how	impertinent	he	had	been	,	and	a	moment	later	felt
我	哭	,	遗忘	如何	无礼	他	有	到过	,	和	一个	片刻	之后	毛毡

['sɑːri] [aɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

sorry	I	had	spoken	,
对不起	我	有	说	,

我哭了起来，忘记了他刚才有多么无礼，片刻之后，我又后悔自己说了那些话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kraɪd][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][teɪl][wɪð; wɪθ][ðæt] ['siːsɪk] ['moʊʃ(ə)n] :

for	he	cried	as	he	shook	his	tail	with	that	seasick	motion	:
为了	他	哭	作为	他	摇晃	他的	尾巴	和	那	晕船	运动	:

他一边摇着尾巴，一边发出晕船般的哭声：

" - [maɪnd][jʊr; jər][oʊn] ['bɪznəs] , [oʊld] - - [skɪp] ! -

"	'	Mind	your	own	business	,	old	hopperty	-	skip	!	'
"	-	头脑	你的	自己的	商业	,	老的	-	-	跳过	!	-

“管好你自己的事，老家伙！”

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [liːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrn] , [kaʊntɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	Then	he	made	one	leap	for	the	corn	,	counting	,	I	suppose	,
"	然后	他	制成	一	飞跃	为了	这	玉米	,	计数	,	我	认为	,

然后他纵身一跃，扑向玉米地，我想他当时应该在数数吧。

[ɑːn] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

on	dragging	it	out	in	a	hurry	,	but	he	hadn't	much	more	than	touched	it
在	拖拽	它	出去	在	一个	匆忙	,	但	他	之前没有	很多	更多的	比	感动	它

[wen] [bæŋ] !

when	bang	!
什么时候	砰	!

他匆忙地把它拖了出来，但还没来得及轻轻一碰，砰！

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˌɪn'saɪd] ,

down	came	the	door	,	with	Mr	.	Cheeko	inside	,
向下	来了	这	门	,	和	先生	.	脸颊	里面	,

门开了，奇科先生在里面。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]

and	he	had	found	out	whether	Mr	.	Man's	boy	Tommy	knew	too	much	to
和	他	有	成立	出去	无论	先生	.	男人的	男生	汤米	知道	也	很多	到

[set] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

set	a	trap	for	him	.
放	一个	陷阱	为了	他	.

他已经查明曼先生的儿子汤米是否知道得太多了，所以才设下陷阱捉拿他。

" - [ðæt] ['setlz] ! -

"	'	That	settles	Cheeko	!	'
"	-	那	定居点	脸颊	!	-

“这下可算完了，奇科！”

['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

Mr	.	Crow	cried	from	his	perch	on	the	tree	.
先生	.	乌鸦	哭	从	他的	栖息	在	这	树	.

乌鸦先生在树上叫了起来。

- ['hiːl] [steɪ] [wer] [hiː; hi][ɪz] [tɪl] ['tɑːmi] [gets] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] . -

'	He'll	stay	where	he	is	till	Tommy	gets	ready	to	take	him	out	.	'
-	地狱	停留	在哪里	他	是	直到	汤米	获得	准备好	到	拿	他	出去	.	-

“他会一直待在原地，直到汤米准备好把他带出去。”

" - [kɑːnt] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði] [θɪŋ] ? -

"	'	Can't	we	open	the	thing	?	'
"	-	不能	我们	打开	这	事物	?	-

“我们不能打开它吗？”

[aɪ] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

I	cried	,	running	toward	the	foot	of	the	tree	,
我	哭	,	跑步	朝向	这	脚	的	这	树	,

我哭着跑向树下，

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔ:g] [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] [nɪr] [æt; ət]

arriving	there	just	as	Jimmy	Hedgehog	stuck	his	nose	out	of	a	hole	near	at
抵达	那里	只是	作为	吉米	刺猬	卡住	他的	鼻子	出去	的	一个	洞	靠近	在

[hænd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz]

hand	to	see	what	was
手	到	看	什么	曾是

就在这时，吉米刺猬把鼻子从附近的一个洞里探出来，想看看有什么事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['goʊɪŋ][ɑ:n] .

going	on	.
去	在	.

正在进行中。

- [tɪp][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , ['dʒɪmi] ; [ɪz][ˌɪn'saɪd] ! -

'	Tip	it	over	,	Jimmy	;	Cheeko	is	inside	!	'
-	提示	它	超过	,	吉米	;	脸颊	是	里面	!	-

“吉米，把它翻过来；奇科在里面！”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['ræbɪt] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [aʊt][frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [li:vz] [nɪr] [æt; ət]

"	Just	then	a	very	small	rabbit	thrust	his	ears	out	from	amid	the	leaves	near	at
"	只是	然后	一个	非常	小的	兔子	推力	他的	耳朵	出去	从	之中	这	树叶	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

就在这时，一只小兔子从附近的树叶间探出耳朵来。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌni] [li:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔ:g][æz; əz][hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

and	Mr	.	Bunny	leaped	down	from	the	log	as	he	cried	in	a	tone	of
和	先生	.	兔子	跳跃	向下	从	这	日志	作为	他	哭	在	一个	语气	的

['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] :

joyful	surprise	:
快乐	惊喜	:

兔先生从圆木上跳了下来，语气中充满了惊喜和喜悦：

" [waɪ] , [hɪəz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] !

"	Why	,	here's	my	little	Sonny	Bunny	!
"	为什么	,	这里是	我的	小的	桑尼	兔子	!

“瞧，这是我的小桑尼兔！”

[wət'evər] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ?

Whatever	is	he	doing	so	far	from	home	?
任何	是	他	正在做	所以	远的	从	家	?

他究竟在做什么？竟然离家这么远？

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	85	]
"	[	页	-	]

[第 85 页]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['dʒɪmi] ['hɛdʒˌhɑ:gz] [ɪ'skeɪp]

JIMMY	HEDGEHOG'S	ESCAPE
吉米	刺猬的	逃脱

吉米刺猬的逃脱

['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] [hɑːpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sʌni] , ['rʌbɪŋ] ['noʊzɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Mr	.	Bunny	Rabbit	hopped	around	his	little	Sonny	,	rubbing	noses	with	him	,
先生	.	兔子	兔子	跳跃	大约	他的	小的	桑尼	,	擦	鼻子	和	他	,

兔子先生围着他的小儿子蹦来蹦去，还用鼻子蹭着他。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['rʌmpld] [fɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

smoothing	the	rumpled	fur	on	his	back	,
平滑	这	皱巴巴的	毛皮	在	他的	后退	,

他抚平了背上蓬乱的毛发，

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]

and	otherwise	behaving	as	if	he	had	not	seen	him	for	a	very	long
和	否则	行为	作为	如果	他	有	不是	已见	他	为了	一个	非常	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

除此之外，他表现得好像很久没见过他一样。

[wen] [ðiːz] [maːrks][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spleɪd] ,

When	these	marks	of	affection	had	been	displayed	,
什么时候	这些	标记	的	感情	有	到过	显示	,

当这些示爱之举表达完毕后，

['sʌni] [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Sonny	rose	on	his	hind	feet	as	if	to	look	his	father	directly	in	the	face	,
桑尼	玫瑰	在	他的	后	脚	作为	如果	到	看	他的	父亲	直接地	在	这	脸	,

桑尼用后腿站了起来，仿佛要直视他父亲的脸。

[ænd; ənd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] , ['siːmɪŋli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['veri]

and	,	wrinkling	his	nose	in	a	peculiar	manner	,	seemingly	began	to	tell	a	very
和	,	皱纹	他的	鼻子	在	一个	奇特	方式	,	似乎	开始	到	告诉	一个	非常

[lɔːŋ] ['stɔːri] ,

long	story	,
长的	故事	,

他皱了皱鼻子，动作很怪异，似乎开始讲述一个很长的故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌni] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

to	which	Mr	.	Bunny	listened	attentively	,
到	哪个	先生	.	兔子	听着	认真地	,

邦尼先生认真地听着。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] .

wagging	his	ears	now	and	then	in	token	of	admiration	or	disapproval	.
摇尾巴	他的	耳朵	现在	和	然后	在	令牌	的	钦佩	或者	不赞成	.

它时不时地摇摇耳朵，以示赞赏或不赞同。

[wen] ['sʌni] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

When	Sonny	had	finally	come	to	an	end	of	the	recital	,
什么时候	桑尼	有	最后	来	到	一个	结尾	的	这	独奏会	,

当桑尼终于结束了独奏会时，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [noʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɪblɪŋ]

he	crouched	on	all	fours	directly	under	his	father's	nose	and	began	nibbling
他	蹲着	在	全部	四	直接地	在下面	他的	父亲的	鼻子	和	开始	轻咬

[æt; ət][sʌm; səm] [jʌŋ] ['ræzberi] [liːvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [kən'viːniəntli] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

at	some	young	raspberry	leaves	which	were	growing	conveniently	near	at	hand	,
在	一些	年轻的	覆盆子	树叶	哪个	是	生长	方便	靠近	在	手	,

他四肢着地，蹲在他父亲的鼻子底下，开始啃食附近长着的嫩覆盆子叶子。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri]

looking	very	much	as	if	he	was	waiting	for	an	answer	to	his	long	story
寻找	非常	很多	作为	如果	他	曾是	等待	为了	一个	回答	到	他的	长的	故事

[ɔ:r][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

or	explanation	,
或者	解释	,

他看上去很像是在等待别人对他的长篇故事或解释的回应。

[wɪtʃˈevər] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

whichever	it	may	have	been	.
任何	它	可能	有	到过	.

不管它是什么。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['mɪstər] . ['bʌni] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ;

Mr	.	Bunny	stroked	his	chin	as	if	in	deep	thought	for	several	seconds	;
先生	.	兔子	抚摸	他的	下巴	作为	如果	在	深的	想法	为了	一些	秒	;

邦尼先生抚摸着下巴，似乎陷入了沉思，持续了几秒钟；

[piəd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

peered	cautiously	around	for	signs	of	danger	,
窥视	谨慎地	大约	为了	标志	的	危险	,

小心翼翼地环顾四周，寻找危险的迹象。

['skru:tnˌaɪzd] ['kloʊsli] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɝ:nz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

scrutinized	closely	every	bush	and	clump	of	ferns	in	the	vicinity	,
仔细审查	密切	每一个	衬套	和	丛	的	蕨类植物	在	这	附近	,

仔细检查了附近每一丛灌木和每一丛蕨类植物，

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] ['sʌni] ['bʌni] .

after	which	he	began	to	talk	earnestly	to	Sonny	Bunny	.
后	哪个	他	开始	到	讲话	切实	到	桑尼	兔子	.

之后，他开始认真地和桑尼兔交谈。

[ˌaɪ ˈti:] ['ʃʊrli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'splɪsɪt][də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

It	surely	seemed	as	if	he	were	giving	him	certain	explicit	directions	concerning
它	一定	似乎	作为	如果	他	是	给予	他	肯定	显式	方向	有关

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ,

what	should	be	done	,
什么	应该	是	完毕	,

他似乎确实在明确指示他应该怎么做。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [rʌbd] ['noʊzɪz] [wʌns]

for	when	he	had	come	to	a	close	the	father	and	son	rubbed	noses	once
为了	什么时候	他	有	来	到	一个	关闭	这	父亲	和	儿子	摩擦	鼻子	一次

[mɔ:r] ,

more	,
更多的	,

当他讲完故事后，父子俩又一次互相蹭了蹭鼻子。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hɑ:pt] [ə'weɪ] [waɪl] ['mɪstər] . ['bʌni] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

after	which	the	youngster	hopped	away	while	Mr	.	Bunny	resumed	his	position	of
后	哪个	这	青少年	跳跃	离开	尽管	先生	.	兔子	恢复	他的	位置	的

['stɔ:ri] - ['telər] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] .

story	-	teller	on	the	log	.
故事	-	出纳员	在	这	日志	.

之后，小男孩蹦蹦跳跳地走开了，而兔先生则回到原木上继续讲故事。

" [naɪs] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ræbɪt] , ['ɪznt] [hiː; hi] ?
" Nice looking young rabbit , isn't he ?
" 好的 寻找 年轻的 兔子 , 不是 他 ?

“这只小兔子长得真好看，不是吗？”

" ['mɪstər] . ['bʌni] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [sə'lɪsɪtəsli] [ʌn'tɪl] ['sʌni] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
" Mr . Bunny asked as he watched solicitously until Sonny disappeared from
" 先生 . 兔子 问 作为 他 观看 殷勤 直到 桑尼 消失 从
[vjuː] [ə'mɪd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .
view amid the foliage .
看法 之中 这 叶子 .

“邦尼先生一边关切地看着，一边问道，直到桑尼消失在树叶丛中。

" [noʊ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [sʌn][ðæn; ðən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] ;
" No fellow could ask for a better son than my little Sonny Bunny ;
" 不 同伴 可以 问 为了 一个 更好的 儿子 比 我的 小的 桑尼 兔子 ;

“没有人能奢求比我的小儿子桑尼·邦尼更好的儿子了；

[aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,
I can count on his doing exactly what I tell him ,
我 能 数数 在 他的 正在做 确切地 什么 我 告诉 他 ,

我可以指望他完全按照我的指示去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and he never goes away from home without asking permission from his
和 他 绝不 去 离开 从 家 没有 问 允许 从 他的
['mʌðər] [ɔːr][ˌem 'iː] .
mother or me .
母亲 或者 我 .

他从来不会未经我或他妈妈的允许就离开家。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ?
" Why did he come ?
" 为什么 做过 他 来 ?

他为什么来?

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
his mother sent him to tell me that Mr . Man had just gone out with
他的 母亲 发送 他 到 告诉 我 那 先生 . 男人 有 只是 已消失 出去 和
[hɪz; ɪz] [gʌn] ,
his gun ,
他的 枪 ,

他母亲让他来告诉我，曼先生刚刚带着枪出去了。

[ænd; ənd] ['taʊzər] ['tægɪŋ] [ɑːn][bɪ'haɪnd] .
and Towser tagging on behind .
和 托瑟 标签 在 在后面 .

托瑟紧随其后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]
She was afraid he had started off to find me simply because I took a
她 曾是 害怕的 他 有 开始 离开 到 寻找 我 简单地 因为 我 采取 一个
[fjuː] ['kærəts] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['letɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
few carrots and some lettuce the other day .
很少 胡萝卜 和 一些 莴苣 这 其他 天 .

她担心他来找我只是因为我前几天拿了几根胡萝卜和一些生菜。

[aɪl] [hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm]
I'll have my eye on him
患病的 有 我的 眼睛 在 他

我会密切关注他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] ;
sharp enough ;
锋利的 足够的 ;

足够锋利；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] [tuː; tə] [send] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] [aʊt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
but it was taking a big risk to send little Sonny out at such a time .
但 它 曾是 采取 一个 大的 风险 到 发送 小的 桑尼 出去 在 这样的 一个 时间 .

但在这个时期派小桑尼出去冒险很大。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wen] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
I explained to him exactly the route he must take when going home ,
我 解释 到 他 确切地 这 路线 他 必须 拿 什么时候 去 家 ,

我向他详细解释了回家的路线。

[ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [dɪr] ['feloʊ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['meɪkɪŋ]
and cautioned the dear fellow about going into the open without first making
和 警告 这 亲爱的 同伴 关于 去 进入 这 打开 没有 第一的 制作
['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kræfti] [dɔːg] ['wɔznt] ['eniwer] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
certain that crafty dog wasn't anywhere near at hand .
肯定 那 狡猾 狗 不是 任何地方 靠近 在 手 .

并告诫这位好心人，在确定那条狡猾的狗不在附近之前，不要贸然进入开阔地带。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] .
" Oh , yes , you want to hear the rest of the story about Cheeko .
" 哦 , 是的 , 你 想 到 听到 这 休息 的 这 故事 关于 脸颊 .

“哦，是的，你想听听关于奇科的其余故事。”

[wel] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] ,
Well , there isn't a great deal more to tell , I'm sorry to say — that is ,
出色地 , 那里 不是 一个 伟大的 交易 更多的 到 告诉 , 我是 对不起 到 说 — 那 是 ,

很遗憾，也没什么太多可说的了——也就是说，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [træpt] [baɪ]['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi] ,
about his being trapped by Mr . Man's boy Tommy ,
关于 他的 存在 被困 经过 先生 . 男人的 男生 汤米 ,

关于他被曼先生的儿子汤米困住的事，

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [get] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔːt]
though he did get away after a long and painful experience which has taught
尽管 他 做过 得到 离开 后 一个 长的 和 痛苦 经验 哪个 有 教授
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['les(ə)n] ,
him a valuable lesson ,
他 一个 有价值的 课 ,

虽然他最终逃脱了，但经历了一段漫长而痛苦的时期，也从中吸取了宝贵的教训。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [sez] .
so Mr . Crow says .
所以 先生 . 乌鸦 说道 .

克劳先生如是说。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] ['sʌni] ['bʌni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌjuː 'es] ,
" As I was saying when Sonny Bunny interrupted us ,
" 作为 我 曾是 说 什么时候 桑尼 兔子 中断 我们 ,

“正当我说话的时候，索尼兔打断了我们，

[aɪ] [jeld] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [tuː; tə][tɪp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ;
I yelled for Jimmy Hedgehog to tip the little house over with his nose ;
我 大喊 为了 吉米 刺猬 到 提示 这 小的 房子 超过 和 他的 鼻子 ;

我大喊让刺猬吉米用鼻子把小房子推倒；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ,
but you know what a clumsy thing he is ,
但 你 知道 什么 一个 笨拙 事物 他 是 ,

但你知道他有多笨手笨脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] .
and it seemed as if I should fly before he got ready to make a try .
和 它 似乎 作为 如果 我 应该 飞 前 他 得到 准备好 到 制作 一个 尝试 .

看来我应该在他准备尝试之前就飞走了。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ,
While he was poking around to see how it could be done the easiest ,
尽管 他 曾是 戳 大约 到 看 如何 它 可以 是 完毕 这 最容易 ,

当他四处探寻最简单的实现方式时，

[aɪ] [skrætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][haɪnd] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
I scratched away the dirt with my hind feet , making a hole for it to
我 刮痕 离开 这 污垢 和 我的 后 脚 , 制作 一个 洞 为了 它 到
['tʌmb(ə)l]['ɪntuː] ,
tumble into ,
翻滚 进入 ,

我用后蹄刨开泥土，弄出一个洞让它滚进去。

[ænd; ənd] , [læst] , [wen] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and , last , when Jimmy had made up his mind ,
和 , 最后的 , 什么时候 吉米 有 制成 向上 他的 头脑 ,

最后，当吉米下定决心之后，

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] ,
I shouted for Cheeko to look after himself when the thing fell ,
我 喊叫 为了 脸颊 到 看 后 他自己 什么时候 这 事物 跌倒 ,

那东西掉下来的时候，我大声喊奇科要小心。

['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
so's to be ready to jump out the minute the door opened .
所以也是 到 是 准备好 到 跳 出去 这 分钟 这 门 打开 .

所以要做好准备，门一开就跳出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" [naʊ] [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] ,
" Now you'd better believe Jimmy and I worked hard and fast ,
" 现在 你会 更好的 相信 吉米 和 我 工作 难的 和 快速地 ,

“现在你最好相信，吉米和我工作非常努力、非常迅速。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [bɔɪz] [maɪt] [biː; bi] [bæk] ,
for there was no telling how soon those miserable boys might be back ,
为了 那里 曾是 不 讲述 如何 很快 那些 悲惨的 男孩们 可能 是 后退 ,

因为谁也说不准那些可怜的男孩什么时候会回来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triː] ,

and	all	the	time	old	Mr	.	Crow	was	perched	on	the	top	of	the	oak	tree	,
和	全部	这	时间	老的	先生	.	乌鸦	曾是	栖息	在	这	顶部	的	这	橡木	树	,

老乌鸦先生一直栖息在橡树顶上。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ves(ə)l] [ðæt] ['evər] ['floʊtɪd]

giving	orders	as	if	he	were	the	captain	of	the	biggest	vessel	that	ever	floated
给予	订单	作为	如果	他	是	这	队长	的	这	最大	血管	那	曾经	漂浮

.

:

.

他发号施令的样子，就像是史上最大船只的船长一样。

" - [get] [jʊr; jər]['noʊzɪz] ['fɜːrðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] ! -

"	-	Get	your	noses	further	under	the	house	!	-
"	-	得到	你的	鼻子	更远	在下面	这	房子	!	-

“把你们的鼻子再往房子底下挪挪！”

[hiː; hi] [skriːmd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hoʊl] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɜːrt]

he	screamed	when	it	seemed	to	me	as	if	my	whole	head	was	in	the	dirt
他	尖叫	什么时候	它	似乎	到	我	作为	如果	我的	所有的	头	曾是	在	这	污垢

,

,

,

我感觉自己的整个头都埋进了土里，他尖叫起来。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['stræŋgl] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ'd] ['ruːtɪd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [diːpər] .

and	I'd	strangle	to	death	if	I'd	rooted	the	least	bit	deeper	.
和	ID	扼杀	到	死亡	如果	ID	根	这	至少	少量	更深	.

如果我再往下扎一点，就会被勒死。

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? -

'	Why	don't	you	have	some	get	up	and	go	to	you	?	'
-	为什么	不	你	有	一些	得到	向上	和	去	到	你	?	-

你为什么不振作起来，走回你自己呢?

[hiː; hi] [jeld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

he	yelled	again	and	again	until	I	just	couldn't	stand	it	any	longer	,
他	大喊	再次	和	再次	直到	我	只是	不能	站立	它	任何	更长	,

他一遍又一遍地吼叫，直到我再也无法忍受为止。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

even	if	he	was	the	president	of	the	club	,
甚至	如果	他	曾是	这	总统	的	这	俱乐部	,

即使他是俱乐部的会长，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['wʊdnt] ['rʌf(ə)l] [ə; eɪ] [her] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]

and	up	and	told	him	I	wouldn't	ruffle	a	hair	till	he	got	through	with
和	向上	和	讲述	他	我	不会	褶边	一个	头发	直到	他	得到	通过	和

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [nɔɪz] .

his	foolish	noise	.
他的	愚蠢	噪音	.

我站起来告诉他，在他停止胡闹之前，我绝不会动他一根毫毛。

" [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['riːəl][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌfi] ,

"	That	made	him	real	kind	of	huffy	,
"	那	制成	他	真实的	种类	的	生气	,

“这让他有点生气，”

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [stænd] [aʊt] [laɪk] ['dʒɪmiːz]

and	while	he	was	shaking	himself	to	make	his	feathers	stand	out	like	Jimmy's
和	尽管	他	曾是	摇晃	他自己	到	制作	他的	羽毛	站立	出去	喜欢	吉米的

[kwɪlz] ,

quills	,
羽毛	,

他抖了抖身子，让自己的羽毛像吉米的刺一样竖起来。

[wiː; wi] ['ruːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [siːmd] [aɪ'd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ] [bæk] ,

we	rooted	at	the	house	till	it	surely	seemed	I'd	dropped	a	stitch	in	my	back	,
我们	根	在	这	房子	直到	它	一定	似乎	ID	掉落	一个	缝	在	我的	后退	,

我们在房子周围翻找，直到我感觉我的背好像都脱线了。

[ænd; ənd]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [went] , [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'd] [dʌg] .

and	over	she	went	,	plump	into	the	hole	I'd	dug	.
和	超过	她	去	,	丰满	进入	这	洞	ID	挖	.

于是她就这么掉了下去，胖乎乎地掉进了我挖的洞里。

[naʊ] ['wʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] ['oʊpən] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fel] ?

Now	wouldn't	you	have	thought	that	the	door	would	open	when	the	thing	fell	?
现在	不会	你	有	想法	那	这	门	会	打开	什么时候	这	事物	跌倒	?

难道你没想过，东西掉下来的时候门会打开吗?

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræk]

Cheeko	declared	that	he	couldn't	see	the	least	little	bit	of	a	crack
脸颊	声明	那	他	不能	看	这	至少	小的	少量	的	一个	裂缝

奇科宣称他连一丝裂缝都没看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɪpt] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['skwɜːrəl]

when	it	tipped	,	and	after	that	it	was	all	over	,	so	far	as	Cheeko	Squirrel
什么时候	它	倾斜	,	和	后	那	它	曾是	全部	超过	,	所以	远的	作为	脸颊	松鼠

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

当它翻倒的时候，一切就都结束了，至少对奇科松鼠来说是这样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɑːtəm] [ʌp] ,

because	the	house	was	bottom	up	,
因为	这	房子	曾是	底部	向上	,

因为房子是自下而上建造的，

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ræbəts] [ænd; ənd]

resting	on	the	top	of	the	door	in	such	a	way	that	a	dozen	rabbits	and
休息	在	这	顶部	的	这	门	在	这样的	一个	方式	那	一个	打	兔子	和

['hedʒˌhɔːgz] ,

hedgehogs	,
刺猬	,

它们栖息在门顶上，十几只兔子和刺猬就那样趴在那里。

[wɪð; wɪθ] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [krəuz][tuː; tə] [bɔːs] - [ɪm] , ['kudnt] [hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	more'n	a	hundred	crows	to	boss	'	em	,	couldn't	have	moved	it	.
和	更多	一个	百	乌鸦	到	老板	-	呃	,	不能	有	已搬	它	.

即使有上百只乌鸦指挥，也挪不动它。

" ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] ['ruːtɪd] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] ,

"	Jimmy	and	I	rooted	and	rooted	the	best	we	knew	how	,
"	吉米	和	我	根	和	根	这	最好的	我们	知道	如何	,

“吉米和我尽我们所能地努力地扎根，

[wɪð; wɪθ] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

with	Cheeko	coaxing	and	crying	all	the	time	,
和	脸颊	哄骗	和	哭泣	全部	这	时间	,

Cheeko 一直哄着她，哭闹不停。

['prɑːmɪsɪŋ] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

promising	never	to	be	impudent	to	us	again	if	we'd	only	get	him	out	of
有前途	绝不	到	是	厚颜无耻	到	我们	再次	如果	我们会	仅有的	得到	他	出去	的

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fɪks] ;

the	terrible	fix	;
这	糟糕的	使固定	;

他承诺以后再也不会对我们无礼了；只要我们帮他摆脱困境，他就一定会这么做。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .

but	it	was	no	use	.
但	它	曾是	不	使用	.

但这毫无用处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] [bɑːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [help]

He	was	in	a	bad	box	and	there	was	nothing	we	could	do	to	help
他	曾是	在	一个	坏的	盒子	和	那里	曾是	没有什么	我们	可以	做	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当时处境很糟糕，我们无能为力。

" - [wiːv] [bəuθ] [wɔːrn] [ðə; ði] [skɪn] [ɔːl] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [stɜːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

"	'	We've	both	worn	the	skin	all	off	our	noses	and	can't	stir	it	a	little	bit	,
"	-	我们已经	两个都	磨损	这	皮肤	全部	离开	我们的	鼻子	和	不能	搅拌	它	一个	小的	少量	,

“我们俩的鼻子皮都磨掉了，一点儿也搅不动了。”

- [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['maɪti] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

'	I	said	,	feeling	mighty	sorry	for	the	little	fellow	,
-	我	说	,	感觉	强大的	对不起	为了	这	小的	同伴	,

我说道，心里非常同情这个小家伙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen'evər] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

even	if	he	had	been	rude	to	me	whenever	I	had	tried	to	do	him	a
甚至	如果	他	有	到过	粗鲁的	到	我	每当	我	有	尝试	到	做	他	一个

[gʊd] [tɜːrn] .

good	turn	.
好的	转动	.

即使每次我好心帮他，他都对我无礼。

" - [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [wʌns] [mɔːr] , ['bʌni] , [dɪr] ! -

"	'	Try	it	just	once	more	,	Bunny	,	dear	!	'
"	-	尝试	它	只是	一次	更多的	,	兔子	,	亲爱的	!	-

“亲爱的兔子，再试一次吧！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	cried	,	and	his	voice	sounded	as	if	there	were	tears	in	it	.
他	哭	,	和	他的	嗓音	听起来	作为	如果	那里	是	眼泪	在	它	.

他哭了，声音里带着哭腔。

- [dəunt] [let] [ðæt] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , ['tɑːmi] , ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['prizənz] !

'	Don't	let	that	wicked	boy	,	Tommy	,	carry	me	off	to	one	of	his	miserable	prisons	!
-	不	让	那	邪恶	男生	,	汤米	,	携带	我	离开	到	一	的	他的	悲惨的	监狱	!

-
'
-
-

“别让那个坏小子汤米把我带到他那些可怕的监狱里去！”

" - [juː; jʊ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst]
" ' You wouldn't take the advice of those who were older and more experienced
" - 你 不会 拿 这 建议 的 那些 WHO 是 老 和 更多的 经验丰富的
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['hedstrɔːŋ] ,
in the world and now you must pay the price for being headstrong ,
在 这 世界 和 现在 你 必须 支付 这 价格 为了 存在 固执己见 ,

“你不听取那些比你年长、更有经验的人的建议，现在你必须为你的固执己见付出代价。”

- ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][proʊ]
' Mr . Crow cawed , and it made me pro
- 先生 . 乌鸦 嘎嘎叫 , 和 它 制成 我 专业

乌鸦先生嘎嘎叫了一声，这让我很生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[voʊkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə] [pʊr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]
voked to hear him reading a lesson to poor Cheeko when he was in such
撤销 到 听到 他 阅读 一个 课 到 贫穷的 脸颊 什么时候 他 曾是 在 这样的
[ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
a peck of trouble ,
一个 啄 的 麻烦 ,

当时可怜的奇科遇到了大麻烦，我特意去听他讲课。

[soʊ][aɪ] [sed] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] :
so I said , speaking as easy as I knew how :
所以 我 说 , 请讲 作为 简单的 作为 我 知道 如何 :

于是我尽可能用最简单的方式说道：

" - [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
" ' There's no use telling him about what has been done , Mr . President .
" - 有 不 使用 讲述 他 关于 什么 有 到过 完毕 , 先生 . 总统 .

“总统先生，告诉他已经发生的事情是没用的。”

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [wel] ,
He knows all that only too well ,
他 知道 全部 那 仅有的 也 出色地 ,

他对此心知肚明。

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [spend] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiːv] [gɑːt] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['mænz] [bɔɪ] ['tɑːmi]
and we'd better spend what little time we've got before Mr . Man's boy Tommy
和 我们会 更好的 花费 什么 小的 时间 我们已经 得到 前 先生 . 男人的 男生 汤米
[kʌmz] [bæk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['betər] . -
comes back in trying to make him feel better . '
来 后退 在 尝试 到 制作 他 感觉 更好的 . -

我们最好趁着曼先生的儿子汤米回来之前，抓紧时间让他感觉好一些。

" - [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][doʊs] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ænd; ənd] ,
" ' He would have the dose , no matter what we could say , and ,
" - 他 会 有 这 剂量 , 不 事情 什么 我们 可以 说 , 和 ,

“不管我们说什么，他都会接受注射，而且，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [its] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
according to my way of thinking , it's high time he was brought up with a
根据 到 我的 方式 的 思维 , 它是 高的 时间 他 曾是 带来 向上 和 一个
[ʃɑːrp] [tɜːrn] ,
sharp turn ,
锋利的 转动 ,

依我之见，是时候让他接受一次彻底的转变了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][hiː; hi] [oʊnd] ['prɪti] [nɪr] [ɔːl][ðə; ði][bɪg]
for **he** **had** **got** **it** **into** **his** **head** **that** **he** **owned** **pretty** **near** **all** **the** **big**
为了 他 有 得到 它 进入 他的 头 那 他 拥有 漂亮的 靠近 全部 这 大的
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

因为他一直认为他拥有几乎所有的大片森林。

- ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fluː] [ɔːf][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] ,
' **Mr** **.** **Crow** **said** **,** **and** **then** **he** **flew** **off** **to** **watch** **for** **Tommy** **,**
- 先生 . 乌鸦 说 , 和 然后 他 飞翔 离开 到 手表 为了 汤米 ,

“克劳先生说完，就飞走去寻找汤米了。”

['soʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [fer] ['wɔːrnɪŋ] ,
so's **to** **give** **us** **fair** **warning** **,**
所以也是 到 给 我们 公平的 警告 ,

这样做是为了给我们一个明确的警告。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] [ʃɑːrp] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [meɪ] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs]
for **however** **sharp** **the** **old** **fellow** **may** **talk** **his** **heart** **is** **always** **in** **the** **right** **place**
为了 然而 锋利的 这 老的 同伴 可能 讲话 他的 心 是 总是 在 这 正确的 地方
[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [foʊks] [huː] [bɪ'heɪv] [ɑːr'selvz] .
when **it** **comes** **to** **helping** **us** **wood** **folks** **who** **behave** **ourselves** **.**
什么时候 它 来 到 帮助 我们 木头 各位 WHO 表现 我们自己 .

尽管这位老先生说话可能有些尖刻，但他在帮助我们这些守规矩的伐木工人时，出发点总是好的。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][bɑːks]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] ['mɪstər] .
Jimmy **and** **I** **kept** **on** **trying** **to** **turn** **the** **box** **over** **again** **until** **we** **heard** **Mr** **.**
吉米 和 我 保留 在 尝试 到 转动 这 盒子 超过 再次 直到 我们 听到 先生 .
[kroʊ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es]
Crow **calling** **out** **that** **the** **boys** **were** **coming** **and** **then** **it** **was** **up** **to** **us**
乌鸦 呼叫 出去 那 这 男孩们 是 未来 和 然后 它 曾是 向上 到 我们
[tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ]
to **get** **out** **of** **the** **way** **unless** **we** **were** **willing** **to** **go** **further** **with** **Cheeko**
到 得到 出去 的 这 方式 除非 我们 是 愿意的 到 去 更远 和 脸颊
[ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ['plez(ə)nt] .
than **would** **be** **at** **all** **pleasant** **.**
比 会 是 在 全部 令人愉快的 .

吉米和我继续尝试把盒子翻过来，直到我们听到克劳先生喊孩子们来了，然后我们就得赶紧躲开，除非我们愿意和奇科一起做更糟糕的事情。

" - [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][skɪp] , - [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **'** **We've** **got** **to** **skip** **,** **'** **I** **whispered** **to** **him** **,**
" - 我们已经 得到 到 跳过 , - 我 低声说道 到 他 ,

“我们得跳过，”我低声对他说。

['pʊtɪŋ] [maɪ] [maʊθ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
putting **my** **mouth** **close** **to** **the** **crack** **of** **the** **door**
推杆 我的 嘴 关闭 到 这 裂缝 的 这 门

我把嘴凑近门缝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [hiː; hi][kraɪd] , [oʊ] !
and before I could get away he cried , oh !
和 前 我 可以 得到 离开 他 哭 , 哦 !

还没等我逃走，他就喊道：“哦！”

[soʊ] [ˈmɔːrnfəli] :
so mournfully :
所以 悲伤地 :

如此悲伤：

" - [pliːz] [dəunt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ˈbʌni] , [dɪr] , [wen] [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ! -
" ' Please don't leave me , Bunny , dear , when I'm in such terrible trouble ! '
" - 请 不 离开 我 , 兔子 , 亲爱的 , 什么时候 我是 在 这样的 糟糕的 麻烦 ! -

“亲爱的邦妮，请不要离开我，我遇到了这么大的麻烦！”

" [dɪr] [noʊz] ,
" Dear knows ,
" 亲爱的 知道 ,

“亲爱的知道，

[aɪˈd][hæv; həv] [steɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
I'd have stayed by him until the cows came home if I could have done the
ID 有 入住 经过 他 直到 这 牛 来了 家 如果 我 可以 有 完毕 这
[pʊr] [ˈfeloʊ] [ˈeni] [gʊd] ,
poor fellow any good ,
贫穷的 同伴 任何 好的 ,

如果我能帮到这个可怜的家伙，我愿意一直陪着他到天荒地老。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] ,
but I couldn't ,
但 我 不能 ,

但我做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˈɔːlmoʊst][ˈblaɪndɪd][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [hɑːpt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst][ɪn][taɪm]
and the tears almost blinded me as I hopped off into the bushes just in time
和 这 眼泪 几乎 失明 我 作为 我 跳跃 离开 进入 这 灌木丛 只是 在 时间
[tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈrʌfiːənz] [keɪm] [ʌp] .
to be well hidden before that gang of young ruffians came up .
到 是 出色地 隐 前 那 帮派 的 年轻的 恶棍 来了 向上 .

泪水几乎让我失明，我赶紧跳进灌木丛，及时躲了起来，躲过了那群小流氓的追赶。

" - [həˈrɑː] !
" ' Hurrah !
" - 欢呼 !

“'欢呼！

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈskwɜːrəl] ! -
We've got a squirrel ! '
我们已经 得到 一个 松鼠 ! -

我们抓到一只松鼠了！

[ˈmɪstər] . [ˈmænz] [bɔɪ] [ˈtɑːmi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [skwɪntid] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː]
Mr . Man's boy Tommy cried as he picked up the box and squinted into it
先生 . 男人的 男生 汤米 哭 作为 他 挑选 向上 这 盒子 和 眯着眼 进入 它
.
:
.

曼先生的儿子汤米拿起盒子，眯着眼睛往里看，哭了起来。

- [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðæt] [keɪdʒ][wiː; wi] [meɪd] [ˈjestərdeɪ] ! -
' Hurry and we'll put him into that cage we made yesterday ! '
- 匆忙 和 出色地 放 他 进入 那 笼 我们 制成 昨天 ! -

“快点，我们把他放进昨天做的那个笼子里！”

" [ðen] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ræn] , [ænd; ənd] [pʊr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Then	off	the	whole	crowd	ran	,	and	poor	Cheeko	with	them	.
"	然后	离开	这	所有的	人群	跑	,	和	贫穷的	脸颊	和	他们	.

“然后，人群四散奔逃，可怜的奇科也跟着他们跑了。”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

I'd	forgotten	all	about	Jimmy	Hedgehog	,	because	of	feeling	so	sorry	for	Cheeko	,
ID	被遗忘的	全部	关于	吉米	刺猬	,	因为	的	感觉	所以	对不起	为了	脸颊	,

我完全忘记了吉米刺猬，因为我太同情奇可了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] , [wen] [hiː; hi] [skwiːkt] ,

and	was	wiping	my	eyes	with	my	ears	,	when	he	squeaked	,
和	曾是	擦拭	我的	眼睛	和	我的	耳朵	,	什么时候	他	吱吱作响	,

我正用耳朵擦眼睛，这时他吱吱叫了一声。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːdʒd] ['ɪntuː] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] :

poking	his	nose	out	of	the	hole	he	had	dodged	into	when	the	boys	came	up	:
戳	他的	鼻子	出去	的	这	洞	他	有	躲避	进入	什么时候	这	男孩们	来了	向上	:

当男孩们走过来时，他躲进了一个小洞，然后把鼻子从洞里探了出来：

" - [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] ?

"	'	What's	the	reason	we	shouldn't	go	and	see	what	they	do	with	Cheeko	?
"	-	是什么	这	原因	我们	不应该	去	和	看	什么	他们	做	和	脸颊	?

“我们有什么理由不去看看他们对奇科做了什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]

It	won't	be	much	of	a	trick	to	keep	out	of	sight	and	follow	them
它	惯于	是	很多	的	一个	诡计	到	保持	出去	的	视线	和	跟随	他们

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

at	the	same	time	.	'
在	这	相同的	时间	.	-

要同时躲藏起来并跟踪他们，这并不难。

" [aɪ] ['hædnt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː][dʒʌst]

"	I	hadn't	anything	in	particular	to	do	just
"	我	之前没有	任何事物	在	特别的	到	做	只是

我当时也没什么特别的事要做，只是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ðen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ,

then	,	and	,	if	you'll	believe	it	,	I	forgot	that	Mrs	.	Bunny	had	told	me	,
然后	,	和	,	如果	你会	相信	它	,	我	忘了	那	太太	.	兔子	有	讲述	我	,

然后，说来你可能不信，我竟然忘了邦妮太太跟我说过，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

not	more	than	half	an	hour	before	,	that	Mr	.	Man	was	out	trying	to	kill
不是	更多的	比	一半	一个	小时	前	,	那	先生	.	男人	曾是	出去	尝试	到	杀

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

就在不到半小时前，这位先生还在外面试图杀死什么东西。

" [ɔːf] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [went] ,

"	Off	Jimmy	and	I	went	,
"	离开	吉米	和	我	去	,

“我和吉米就走了。”

['mɪstər] . [kroʊ] ['kɔːlɪŋ] ['æftər][juː 'es][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Mr	.	Crow	calling	after	us	as	he	saw	us	hopping	along	in	the	direction
先生	.	乌鸦	呼叫	后	我们	作为	他	锯	我们	跳跃	沿着	在	这	方向

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz][bɑːrn] :

of	Mr	.	Man's	barn	:
的	先生	.	男人的	谷仓	:

克劳先生看到我们蹦蹦跳跳地朝着曼先生的谷仓方向走去，便在后面喊道：

" - [juːd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['haɪdz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['fuːlɪʃ]

"	'	You'd	better	take	care	of	your	own	hides	,	instead	of	following	that	foolish	Cheeko
"	-	你会	更好的	拿	关心	的	你的	自己的	隐藏	,	反而	的	下列的	那	愚蠢	脸颊

,

,

,

“你最好管好自己的事，别跟着那个愚蠢的奇科瞎晃悠。”

[huː] ['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] ! -

who	hasn't	got	a	thing	more	than	he	deserved	!	'
WHO	还没有	得到	一个	事物	更多的	比	他	应得的	!	-

他得到的一切都是他应得的！

" - [jʊə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [oʊld][bɜːrd] ! -

"	'	You're	a	hard	-	hearted	old	bird	!	'
"	-	你是	一个	难的	-	心地	老的	鸟	!	-

“你真是个铁石心肠的老家伙！”

['dʒɪmi] [kraɪd] ,

Jimmy	cried	,
吉米	哭	,

吉米哭了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [def] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi]

and	a	deaf	man	could	have	told	by	the	sound	of	his	voice	that	he
和	一个	聋	男人	可以	有	讲述	经过	这	声音	的	他的	嗓音	那	他

[wʌz; wəz]['æŋgri] . -

was	angry	.	'
曾是	生气的	.	-

即使是聋子也能从他的声音中听出他很生气。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] . -

There's	just	a	chance	that	we	can	help	the	poor	fellow	.	'
有	只是	一个	机会	那	我们	能	帮助	这	贫穷的	同伴	.	-

我们或许能帮到这个可怜的家伙。

" - [help] ['nʌθɪŋ] ! -

"	'	Help	nothing	!	'
"	-	帮助	没有什么	!	-

“一点帮助都没有！”

['mɪstər] . [kroʊ] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [fluː] ,

Mr	.	Crow	cried	sharply	,	and	off	he	flew	,
先生	.	乌鸦	哭	尖锐地	,	和	离开	他	飞翔	,

乌鸦先生尖声叫了一声，然后飞走了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ʌv; əv][juː 'es][bəuθ] .

as	much	as	to	say	that	he	washed	his	claws	of	us	both	.
作为	很多	作为	到	说	那	他	洗过	他的	爪子	的	我们	两个都	.

可以说，他把爪子从我们俩身上洗掉了。

" [wel] , [aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəs] ['æftər][ðə; ði][oʊld][bɜːrd][hæd; həd] [wɔːrnd]
" Well , I couldn't help feeling just a bit nervous after the old bird had warned
" 出色地 , 我 不能 帮助 感觉 只是 一个 少量 紧张的 后 这 老的 鸟 有 警告
[ˌjuː 'es] ;
us ;
我们 ;

“嗯，老鸟警告我们之后，我不禁感到有点紧张；

[bʌt; bət] [jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
but yet , strange as it may seem ,
但 然而 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

然而，尽管这听起来很奇怪，

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mæn] .
even then I didn't think of what Mrs . Bunny had told me about Mr . Man .
甚至 然后 我 没有 思考 的 什么 太太 . 兔子 有 讲述 我 关于 先生 . 男人 .

即使在那时，我也没有想起邦妮太太跟我说过关于曼先生的事。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['dʒɪmi] , [ðoʊ] ,
I followed Jimmy , though ,
我 随后 吉米 , 尽管 ,

不过，我还是跟着吉米去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]
and it didn't take us long to come up so near the robbers that we could
和 它 没有 拿 我们 长的 到 来 向上 所以 靠近 这 强盗 那 我们 可以
[hɪr] [ðem; ðəm] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] .
hear them telling what they counted on doing with poor Cheeko .
听到 他们 讲述 什么 他们 计数 在 正在做 和 贫穷的 脸颊 .

没过多久，我们就走到了劫匪跟前，甚至能听到他们谈论打算如何处置可怜的奇科。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
From all I could make out , they had some kind of prison with a
从 全部 我 可以 制作 出去 , 他们 有 一些 种类 的 监狱 和 一个

据我所知，他们那里似乎有个监狱.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[wiːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
wheel in it ,
车轮 在 它 ,

把轮子放进去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hiːd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] ['kudnt] [rʌn] ['eni]
and there he'd be made to run round and round till he couldn't run any
和 那里 他会 是 制成 到 跑步 圆形的 和 圆形的 直到 他 不能 跑步 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .

然后他会被迫不停地跑，直到跑不动为止。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [wen] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,
" Of course we had to hang back when coming within sight of the barn ,
" 的 课程 我们 有 到 悬挂 后退 什么时候 未来 之内 视线 的 这 谷仓 ,

“当然，当我们看到谷仓的时候，就必须停下来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kəukst] ['dʒɪmi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [oʊk] ;
and then I coaxed Jimmy to go back to the old oak ;
和 然后 我 哄骗 吉米 到 去 后退 到 这 老的 橡木 ;

然后我哄着吉米回到那棵老橡树旁；

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈhiːd] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] ,

but	he	allowed	he'd	see	the	last	of	Cheeko	no	matter	what	might	happen	,
但	他	允许	他会	看	这	最后的	的	脸颊	不	事情	什么	可能	发生	,

但他承认，无论发生什么，他都要再见奇科一面了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] [ˈhiːd] [dʌn] [ɪn]

and	it	really	seemed	as	if	I	ought	to	stay	with	him	after	all	he'd	done	in
和	它	真的	似乎	作为	如果	我	应该	到	停留	和	他	后	全部	他会	完毕	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

the	way	of	helping	me	with	the	little	house	,
这	方式	的	帮助	我	和	这	小的	房子	,

而且，他帮我修缮小屋做了那么多事，我感觉自己真的应该和他待在一起。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈd] [hæŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ;

so	I	told	him	I'd	hang	round	for	a	spell	;
所以	我	讲述	他	ID	悬挂	圆形的	为了	一个	拼写	;

所以我告诉他我会待一会儿；

[bʌt; bət][aɪˈd] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət]['goʊɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [ðə; ði][bɑːrn] .

but	I'd	draw	the	line	at	going	any	nearer	the	barn	.
但	ID	画	这	线	在	去	任何	更近	这	谷仓	.

但我绝对不会再靠近谷仓了。

" [wel] , [wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['veri]

"	Well	,	we	stayed	there	in	the	bushes	a	while	without	being	able	to	see	very
"	出色地	,	我们	入住	那里	在	这	灌木丛	一个	尽管	没有	存在	有能力的	到	看	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“嗯，我们在灌木丛里待了一会儿，什么也看不见。”

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [sed] ,

although	we	could	hear	the	boys	talking	,	and	then	Jimmy	said	,
虽然	我们	可以	听到	这	男孩们	说	,	和	然后	吉米	说	,

虽然我们能听到男孩们在说话，然后吉米说：

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] :

speaking	as	if	he	were	all	out	of	patience	with	me	:
请讲	作为	如果	他	是	全部	出去	的	耐心	和	我	:

他说话的语气好像对我完全失去了耐心：

" - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ;

"	'	I'm	going	to	see	what	they	are	doing	;
"	-	我是	去	到	看	什么	他们	是	正在做	;

“我要去看看他们在做什么；

[ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][juː; jʊ][kæn; kən][weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] . -

if	you're	afraid	you	can	wait	here	till	I	come	back	.	'
如果	你是	害怕的	你	能	等待	这里	直到	我	来	后退	.	-

如果你害怕的话，可以在这里等我回来。

" [aɪ] [sed] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz]['ɪntuː]['deɪndʒər] ,

"	I	said	all	I	could	to	prevent	him	from	running	his	nose	into	danger	,
"	我	说	全部	我	可以	到	防止	他	从	跑步	他的	鼻子	进入	危险	,

“我尽我所能地阻止他误入险境，”

[æz; əz] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,

as	Cheeko	had	done	,	but	he	wouldn't	listen	,
作为	脸颊	有	完毕	,	但	他	不会	听	,

就像奇科那样，但他不听。

[soʊ][aɪ] [krept] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['tɔdld] .

so	I	crept	further	into	the	bushes	and	off	he	toddled	.
所以	我	悄悄地爬	更远	进入	这	灌木丛	和	离开	他	蹒跚学步	.

于是我蹑手蹑脚地钻进灌木丛深处，他蹒跚地走开了。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [seɪ] ,

How	long	I	stayed	there	it	would	be	hard	to	say	,
如何	长的	我	入住	那里	它	会	是	难的	到	说	,

我在那里待了多久，很难说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] .

but	it	seemed	as	if	two	or	three	hours	had	passed	when	I	heard	Mr	.
但	它	似乎	作为	如果	二	或者	三	小时	有	通过了	什么时候	我	听到	先生	.

[kroʊ] ['seɪɪŋ] ,

Crow	saying	,
乌鸦	说	,

但似乎过了两三个小时，我才听到克劳先生说：

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] :

his	voice	sounding	as	if	he	were	a	long	distance	away	:
他的	嗓音	听起来	作为	如果	他	是	一个	长的	距离	离开	:

他的声音听起来像是从很远的地方传来的：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

" - [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [haɪd] , ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] ,

"	'	Look	out	for	your	hide	,	Jimmy	Hedgehog	,
"	-	看	出去	为了	你的	隐藏	,	吉米	刺猬	,

“小心你的身子，刺猬吉米！”

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːg] ! -

for	here	comes	Mr	.	Man	with	a	gun	and	a	dog	!	'
为了	这里	来	先生	.	男人	和	一个	枪	和	一个	狗	!	-

瞧，那人带着枪和狗来了！

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ]

"	Then	of	course	I	remembered	what	Mrs	.	Bunny	had	told	me	and	although
"	然后	的	课程	我	记得	什么	太太	.	兔子	有	讲述	我	和	虽然

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] [aɪ] ['kudnt] [help] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə]

I	was	so	frightened	that	my	teeth	chattered	I	couldn't	help	creeping	out	a	bit	to
我	曾是	所以	害怕	那	我的	牙齿	喋喋不休	我	不能	帮助	爬行	出去	一个	少量	到

[siː] [wʌt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

see	what	Jimmy	was	doing	.
看	什么	吉米	曾是	正在做	.

“然后我当然想起了邦妮太太告诉我的话，虽然我吓得牙齿打颤，但我还是忍不住偷偷溜出去看看吉米在做什么。”

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː]

I	had	just	got	into	a	place	where	it	was	possible	to	have	a	full	view
我	有	只是	得到	进入	一个	地方	在哪里	它	曾是	可能的	到	有	一个	满的	看法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

of	the	barn	,
的	这	谷仓	,

我刚走到一个可以把谷仓全景看到的地方，

[wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['dʒɪmi] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ['lʊkɪŋ]

when	whom	should	I	see	but	that	foolish	Jimmy	standing	on	his	hind	legs	looking
什么时候	谁	应该	我	看	但	那	愚蠢	吉米	常设	在	他的	后	腿	寻找

[frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

from	one	side	to	the	other	,
从	一	边	到	这	其他	,

我怎么会看到那个傻瓜吉米，他用后腿站着，左右张望。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wer] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [mæn] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər]

but	never	behind	him	where	was	Mr	.	Man	creeping	along	as	if	he	were
但	绝不	在后面	他	在哪里	曾是	先生	.	男人	爬行	沿着	作为	如果	他	是

['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] .

making	ready	to	shoot	.
制作	准备好	到	射击	.

但始终没有看到他身后有人，那个人像准备射击一样悄悄地跟在他身后。

" [oʊ] [ˌem 'iː] !

"	Oh	me	!
"	哦	我	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ] [maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [maɪ] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri]

how	I	tried	to	scream	for	him	to	turn	around	,	but	my	lungs	are	not	very
如何	我	尝试	到	尖叫	为了	他	到	转动	大约	,	但	我的	肺	是	不是	非常

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

我拼命想喊他转过身来，但我肺活量不够。

[æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ,

as	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [hæf] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ]

and	I	couldn't	have	made	him	hear	me	if	he	hadn't	been	half	as	far	away
和	我	不能	有	制成	他	听到	我	如果	他	之前没有	到过	一半	作为	远的	离开

,

,

,

如果他不是离我这么远，我根本不可能让他听到我的声音。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ]

but	Mr	.	Crow	was	on	the	watch
但	先生	.	乌鸦	曾是	在	这	手表

但克劳先生一直在监视着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [skriːmd] [æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] ['dʒɪmiːz] [feɪs] :

and	he	screamed	as	he	flew	down	almost	directly	across	Jimmy's	face	:
和	他	尖叫	作为	他	飞翔	向下	几乎	直接地	穿过	吉米的	脸	:

他尖叫着飞了下来，几乎直接擦着吉米的脸飞了过去：

" - [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] [bæk] , ['sɪli] [biːst] ?

"	'	Can't	you	see	an	inch	behind	your	back	,	silly	beast	?
"	-	不能	你	看	一个	英寸	在后面	你的	后退	,	愚蠢的	兽	?

“你这蠢畜，难道看不见你背后一寸的东西吗？”

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

I've	been	telling	you	over	and	over	again	that	Mr	.	Man	was	out	looking	for
我已经	到过	讲述	你	超过	和	超过	再次	那	先生	.	男人	曾是	出去	寻找	为了

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ! -

such	as	you	!	'
这样的	作为	你	!	-

我已经跟你说过很多遍了，曼先生一直在寻找像你这样的人!

" [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [dʒʌmp][æz; əz] ['dʒɪmi] [dɪd] [ðen] !

"	You	never	saw	a	hedgehog	jump	as	Jimmy	did	then	!
"	你	绝不	锯	一个	刺猬	跳	作为	吉米	做过	然后	!

你肯定没见过像吉米那样跳跃的刺猬!

[hiː; hi] ['hædnt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

He	hadn't	paid	any	attention	to
他	之前没有	有薪酬的	任何	注意力	到

他根本没注意过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst]

anything	except	what	the	boys	were	doing	,	and	now	he	made	up	for	lost
任何事物	除了	什么	这	男孩们	是	正在做	,	和	现在	他	制成	向上	为了	丢失的

[taɪm] .

time	.
时间	.

除了男孩们正在做的事情之外，他什么都不管，现在他终于可以弥补失去的时间了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['sʌmərsɔːlt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

It	seemed	to	me	as	if	he	turned	more	than	four	somersaults	before	he
它	似乎	到	我	作为	如果	他	转向	更多的	比	四	空翻	前	他

[strʌk] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

struck	the	ground	,
击	这	地面	,

我觉得他落地前至少翻了四个空翻。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] [bæŋ] !

and	even	while	he	was	leaping	bang	!
和	甚至	尽管	他	曾是	跳跃	砰	!

即使他跳起来的时候，砰!

[went] ['mɪstər] . ['mænz] [gʌn] .

went	Mr	.	Man's	gun	.
去	先生	.	男人的	枪	.

曼先生的枪响了。

[aɪ] ['kudnt] [siː] ['weðər] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɔːr][nɑːt] — [dɪr] , [dɪr] ,

I	couldn't	see	whether	my	friend	had	been	hit	or	not	—	dear	,	dear	,
我	不能	看	无论	我的	朋友	有	到过	打	或者	不是	—	亲爱的	,	亲爱的	,

我看不清我的朋友是否被撞了——天哪，天哪

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔːr] ,

you'll	have	to	excuse	me	a	minute	more	,
你会	有	到	原谅	我	一个	分钟	更多的	,

请允许我再稍等片刻。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['mɪsɪz] . ['bʌni] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

for	there	is	Mrs	.	Bunny	shaking	her	ears	at	me	.
为了	那里	是	太太	.	兔子	摇晃	她	耳朵	在	我	.

因为兔太太正在对我摇耳朵呢。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ?

Now	,	what	do	you	suppose	she	has	got	on	her	mind	?
现在	,	什么	做	你	认为	她	有	得到	在	她	头脑	?

你觉得她现在在想什么呢?

" [ðen] ['mɪstər] . ['bʌni] [dʒʌmpt] [ɔːf][ðə; ði][lɔːg] ['hɜːrɪdli] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɝːnz]

"	Then	Mr	.	Bunny	jumped	off	the	log	hurriedly	running	toward	a	bunch	of	ferns
"	然后	先生	.	兔子	跳了起来	离开	这	日志	匆匆	跑步	朝向	一个	束	的	蕨类植物

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

which	were	swaying	to	and	fro	,
哪个	是	摇晃	到	和	弗	,

“然后，兔先生从圆木上跳下来，匆匆跑向一丛摇曳的蕨类植物。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

although	there	was	not	a	breath	of	wind	stirring	and	there	was	nothing
虽然	那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	搅拌	和	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [seɪv] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

to	be	done	save	wait	until	he	should	be	at	liberty	to	conclude	the	story	.
到	是	完毕	节省	等待	直到	他	应该	是	在	自由	到	结束	这	故事	.

虽然一丝风也没有，除了等待他可以自由地把故事讲完之外，别无他法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['fuːlɪŋ] ['mɪstər] .

FOOLING	MR	.
愚弄	先生	.

愚弄先生

[fɑːks]

FOX
狐狸

狐狸

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['bʌni] [brɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	was	fully	ten	minutes	before	Mr	.	Bunny	brought	the	conversation	with	his
它	曾是	完全	十	分钟	前	先生	.	兔子	带来	这	对话	和	他的

[waɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

wife	to	a	close	,
妻子	到	一个	关闭	,

过了整整十分钟，邦尼先生才结束了和妻子的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] ['veri] ['æŋgri] ,

and	then	she	hopped	away	as	if	very	angry	,
和	然后	她	跳跃	离开	作为	如果	非常	生气的	,

然后她好像很生气似的跳开了。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn]

looking	over	her	shoulder	now	and	then	at	him	as	he	jumped	up	on
寻找	超过	她	肩膀	现在	和	然后	在	他	作为	他	跳了起来	向上	在

[ðə; ði][lɔːg] [ə'gen] .

the	log	again	.
这	日志	再次	.

她不时回头看他，因为他又一次跳上了圆木。

" [jes] , [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['bʌni] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	that	is	Mrs	.	Bunny	,	"	he	said	with	a	sigh	,	as	he	stroked	his
"	是的	,	那	是	太太	.	兔子	,	"	他	说	和	一个	叹	,	作为	他	抚摸	他的

['wɪskərz] ['θɔːtfəli] .

whiskers	thoughtfully	.
胡须	深思熟虑	.

“是的，那是兔太太，”他叹了口气说道，一边若有所思地抚摸着自己的胡须。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['ræbɪt] [θɪŋks] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] ,

"	Do	you	know	,	that	foolish	rabbit	thinks	I'm	wasting	my	time	,
"	做	你	知道	,	那	愚蠢	兔子	思考	我是	浪费	我的	时间	,

你知道吗，那只愚蠢的兔子认为我是在浪费时间。

['sɪtɪŋ] [hɪr] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klʌb] ['membər] ,

sitting	here	telling	you	stories	about	the	club	members	,
坐着	这里	讲述	你	故事	关于	这	俱乐部	成员	,

我坐在这里给你讲俱乐部成员的故事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . ['mænz][fɑːrm][fɔːr; fər] [mɔːr] [jʌŋ]

because	she	wanted	me	to	run	over	to	Mr	.	Man's	farm	for	more	young
因为	她	通缉	我	到	跑步	超过	到	先生	.	男人的	农场	为了	更多的	年轻的

['kærəts] .

carrots	.
胡萝卜	.

因为她想让我去曼先生的农场摘些嫩胡萝卜。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪm]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] ;

Upon	my	word	I'm	almost	ashamed	to	call	on	him	so	often	;
之上	我的	单词	我是	几乎	羞愧	到	称呼	在	他	所以	经常	;

说实话，我都不好意思这么频繁地去拜访他；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] ,

it	really	seems	as	if	I	,	and	other	members	of	the	Rabbit	family	,
它	真的	似乎	作为	如果	我	,	和	其他	成员	的	这	兔子	家庭	,

感觉我和其他兔子家族成员好像真的……

[hæd; həd] ['gæðərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][hɪz; ɪz][krɑːp] [ɔːl'redi] ,

had	gathered	more	than	half	his	crop	already	,
有	聚集	更多的	比	一半	他的	庄稼	已经	,

他已经收割了一半以上的庄稼。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm]

and	surely	he	ought	to	have	a	few	after	he	has	spent	so	much	time
和	一定	他	应该	到	有	一个	很少	后	他	有	花费	所以	很多	时间

['plæntɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['tɑːmi] [hæz; həz] ['veri] ['nɪrli] ['broʊkən][hɪz; ɪz]

planting	them	for	us	and	his	boy	Tommy	has	very	nearly	broken	his
种植	他们	为了	我们	和	他的	男生	汤米	有	非常	几乎	破碎的	他的

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] .

back	at	the	weeding	.
后退	在	这	除草	.

他花了那么多时间为我们种植作物，他的儿子汤米在除草时差点把背弄断了，他当然应该得到一些奖励。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪn]

"	There	isn't	the	least	little	bit	of	danger	in
"	那里	不是	这	至少	小的	少量	的	危险	在

“这里一点危险都没有。”

['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['taʊzər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,

running	over	there	,	especially	if	he	has	gone	out	with	Towser	,	as	she	said	,
跑步	超过	那里	,	尤其	如果	他	有	已消失	出去	和	托瑟	,	作为	她	说	,

跑过去，尤其是如果他像她说的那样和托瑟出去过的话。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [laɪk] ['sʌni] ['bʌni] ['kudnt] [goʊ]['æftər]

and	I	asked	why	it	was	that	a	big	fellow	like	Sonny	Bunny	couldn't	go	after
和	我	问	为什么	它	曾是	那	一个	大的	同伴	喜欢	桑尼	兔子	不能	去	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['kærəts] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] .

a	few	carrots	when	his	father	had	other	business	on	hand	.
一个	很少	胡萝卜	什么时候	他的	父亲	有	其他	商业	在	手	.

我问，为什么像索尼兔这样的大块头，在他父亲有其他事情要忙的时候，就不能去抢几根胡萝卜呢?

[ðen] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	if	you'll	believe	it	,
然后	,	如果	你会	相信	它	,

那么，如果你相信的话，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [send] ['sʌni] ['ɪntuː]['deɪndʒər]

she	almost	the	same	as	accused	me	of	being	willing	to	send	Sonny	into	danger
她	几乎	这	相同的	作为	被告	我	的	存在	愿意的	到	发送	桑尼	进入	危险

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][maɪ'self] ,

because	I	was	afraid	to	go	myself	,
因为	我	曾是	害怕的	到	去	我	,

她几乎等同于指责我因为害怕自己去冒险，就愿意让桑尼身处险境。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['veri] ['ræbɪt] [huː] [kɪld] ['grænfɑːðər] [fɑːks] !

and	I	the	very	rabbit	who	killed	Grandfather	Fox	!
和	我	这	非常	兔子	WHO	被杀	祖父	狐狸	!

而我，正是杀死狐狸爷爷的那只兔子!

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [pɔːz] ;

"	Well	,	I	didn't	really	put	him	out	of	the	world	with	my	own	paws	;
"	出色地	,	我	没有	真的	放	他	出去	的	这	世界	和	我的	自己的	爪子	;

“嗯，我并没有亲手把他从这个世界上带走；

[bʌt; bət][aɪ][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] [wer] ['mɪstər] . [mæn] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['leɪtər] ,

but	I	led	him	into	a	trap	where	Mr	.	Man	found	him	later	,
但	我	引领	他	进入	一个	陷阱	在哪里	先生	.	男人	成立	他	之后	,

但我把他引入了一个陷阱，后来曼先生在那里找到了他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

and	if	that	isn't	the	same	as	killing	him	I'd	like	to	know	what	it	is	?
和	如果	那	不是	这	相同的	作为	杀	他	ID	喜欢	到	知道	什么	它	是	?

如果这和杀了他不一样，我想知道这到底是什么?

['mɪsɪz] . ['bʌni] [ɪz] [fər'evər] ['wɑːntɪŋ] ['kærəts] ; [ɪf] [hɜːr; hər] [hed] [eɪks] ,

Mrs	.	Bunny	is	forever	wanting	carrots	;	if	her	head	aches	,
太太	.	兔子	是	永远	想要	胡萝卜	;	如果	她	头	疼痛	,

兔太太总是想要胡萝卜；如果她头疼，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][get] [jʌŋ] ['kærəts] , [wen] [ðeə(r)] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [aɪ]

there's	nothing	to	be	done	but	get	young	carrots	,	when	they're	in	season	,	I
有	没有什么	到	是	完毕	但	得到	年轻的	胡萝卜	,	什么时候	它们是	在	季节	,	我

[miːn] .

mean	.
意思是	.

除了买当季的嫩胡萝卜之外，别无他法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['sʌni] ['bʌni] ,

If	she	gets	nervous	about	Sonny	Bunny	,
如果	她	获得	紧张的	关于	桑尼	兔子	,

如果她因为索尼兔而感到紧张，

[ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] ,

then	**the**	**only**	**thing**	**to**	**straighten**	**her**	**out**	**is**	**a**	**bunch**	**of**	**carrots**	**,**
然后	这	仅有的	事物	到	拉直	她	出去	是	一个	束	的	胡萝卜	,

那么唯一能让她清醒过来的办法就是给她一大堆胡萝卜了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

and	**so**	**it**	**goes**	**on**	**all**	**the**	**time**	**,**
和	所以	它	去	在	全部	这	时间	,

这样的事情一直不断发生。

[tɪl] [aɪm] ['æktʃuəli] [wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪmz] .

till	**I'm**	**actually**	**worn**	**down**	**to**	**skin**	**and**	**bones**	**ministering**	**to**	**her**	**whims**	**.**
直到	我是	实际上	磨损	向下	到	皮肤	和	骨头	服侍	到	她	心血来潮	.

直到我筋疲力尽，只剩皮包骨头，竭尽全力满足她的各种奇思妙想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第4/6页

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [kɪl] ['grænfɑːðər] [fɑːks] ?
" How did I kill Grandfather Fox ?
" 如何 做过 我 杀 祖父 狐狸 ?

“我是怎么杀死狐狸爷爷的？”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] ;
That's a long story ;
那就是 一个 长的 故事 ;

那说来话长；

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['hɛdʒˌhɑːgz] ['næroʊ]
but I'll tell it to you as soon as I finish with Jimmy Hedgehog's narrow
但 患病的 告诉 它 到 你 作为 很快 作为 我 结束 和 吉米 刺猬的 狭窄的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

但我会在讲完吉米刺猬的死里逃生之后立刻告诉你。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] ['slɪməst] [skwiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] ['evər] ['eni]
and surely he did have the slimmest squeak for his life that ever any
和 一定 他 做过 有 这 最苗条 吱 为了 他的 生活 那 曾经 任何
['ænɪm(ə)l][hæd; həd] !
animal had !
动物 有 !

而且，他发出的吱吱声绝对是动物界有史以来最细小的！

[wen] ['mɪstər] .
When Mr .
什么时候 先生 .

当先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

['mænz] [gʌn] [went] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['dʒɪmi] [dʒʌmpt] ,
Man's gun went off at the very minute Jimmy jumped ,
男人的 枪 去 离开 在 这 非常 分钟 吉米 跳了起来 ,

就在吉米跳下去的那一刻，那人的枪响了。

[aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gɔːn] ['hedʒhɔːg] ,
I thought for certain he was a gone hedgehog ,
我 想法 为了 肯定 他 曾是 一个 已消失 刺猬 ,

我当时确信他已经变成一只死刺猬了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ] ['kudnt] [get]['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [breɪk]
and was wondering whether I couldn't get Mr . Crow to go and break
和 曾是 好奇 无论 我 不能 得到 先生 . 乌鸦 到 去 和 休息
[ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;
the news to his family ;
这 消息 到 他的 家庭 ;

我当时就在想，能不能让克劳先生去把这个消息告诉他的家人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['weɪvɪŋ] ['fjʊriəsli] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] .

but	a	minute	later	I	saw	the	bushes	waving	furiously	over	by	the	stone	wall	.
但	一个	分钟	之后	我	锯	这	灌木丛	挥手	愤怒地	超过	经过	这	石头	墙	.

但一分钟后，我看到石墙那边的灌木丛剧烈地摇曳着。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['mɪstər] . [mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]

Then	I	looked	around	for	the	dead	body	,	and	so	did	Mr	.	Man	,	but	it
然后	我	看起来	大约	为了	这	死的	身体	,	和	所以	做过	先生	.	男人	,	但	它

['wɔznt] [ðer; ðər] .

wasn't	there	.
不是	那里	.

然后我和曼先生都四处寻找尸体，但并没有找到。

- [kɔ:z] [waɪ] ?

'	Cause	why	?
-	原因	为什么	?

为什么?

- [kɔ:z] ['dʒɪmi] ['wɔznt] ['eniwer] [nɪr] [ded] .

'	Cause	Jimmy	wasn't	anywhere	near	dead	.
-	原因	吉米	不是	任何地方	靠近	死的	.

因为吉米离死亡还远着呢。

" [haʊ] ['mɪstər] . [mæn][dɪd][skoʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] ['hedʒhɔ:g] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [lu:s] !

"	How	Mr	.	Man	did	scold	because	he	didn't	find	any	hedgehog	lying	around	loose	!
"	如何	先生	.	男人	做过	骂	因为	他	没有	寻找	任何	刺猬	说谎	大约	松动的	!

“曼先生因为没找到一只四处游荡的刺猬而大发雷霆！”

[hi:; hi] [bleɪmd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [gʌn] ;

He	blamed	it	on	the	gun	;
他	被指责	它	在	这	枪	;

他把这一切归咎于枪;

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] ,

then	he	declared	that	it	was	all	owing	to	old	Mr	.	Crow	,
然后	他	声明	那	它	曾是	全部	欠款	到	老的	先生	.	乌鸦	,

然后他宣称这一切都要归功于老克劳先生。

[ænd; ənd] ['vaʊd] ['hi:d] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

and	vowed	he'd	spend	the	rest	of	the	week	hunting	for	the	president	of
和	发誓	他会	花费	这	休息	的	这	星期	打猎	为了	这	总统	的

[ðə; ði] [klʌb] ,

the	club	,
这	俱乐部	,

他发誓要用接下来一周的时间找到俱乐部主席。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:rnd] ['dʒɪmi] .

just	because	he	had	warned	Jimmy	.
只是	因为	他	有	警告	吉米	.

就因为他警告过吉米。

[wel] , [hi:; hi] [maɪt] [hʌnt] [tu:] [wi:ks] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kroʊ] ,

Well	,	he	might	hunt	two	weeks	for	Mr	.	Crow	,
出色地	,	他	可能	打猎	二	周	为了	先生	.	乌鸦	,

他或许会花两周时间去寻找乌鸦先生。

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

and	unless	he	came	upon	him	when	the	old	fellow	was	asleep	,
和	除非	他	来了	之上	他	什么时候	这	老的	同伴	曾是	睡着了	,

除非他是在老人睡着的时候遇到他的，

[aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

I'll	answer	for	it	he	couldn't	kill	him	,
患病的	回答	为了	它	他	不能	杀	他	,

我会为此负责，他没能杀了他。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪd] [ə'weɪk] .

for	the	president	of	our	club	is	always	wide	awake	.
为了	这	总统	的	我们的	俱乐部	是	总是	宽的	醒	.

因为我们俱乐部的会长总是精神抖擞。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [siːn] ['mɪstər] . [mæn] , [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['tɑːmi] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Do	you	know	,	I've	seen	Mr	.	Man	,	his	boy	Tommy	,	and	two	of	the
"	做	你	知道	,	我已经	已见	先生	.	男人	,	他的	男生	汤米	,	和	二	的	这

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

“你知道吗，我见过曼先生、他的儿子汤米，还有两个仆人，

[aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] [oʊld] [kroʊ] ,

out	looking	for	that	same	old	crow	,
出去	寻找	为了	那	相同的	老的	乌鸦	,

还在寻找那只老乌鸦，

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['gʌnz] [tɪl] [juːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	shooting	off	their	guns	till	you'd	thought	it	was	Fourth	of	July	,
和	射击	离开	他们的	枪支	直到	你会	想法	它	曾是	第四	的	七月	,

他们鸣枪示威，让你以为已经是七月四日了。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [teɪl] ['feðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] .

and	yet	never	a	single	tail	feather	belonging	to	Mr	.	Crow	was	rumpled	.
和	然而	绝不	一个	单身的	尾巴	羽毛	属于	到	先生	.	乌鸦	曾是	皱巴巴的	.

然而，乌鸦先生的每一根尾羽却从未被弄皱过。

[wen] [juː; jʊ] [kætʃ]

When	you	catch
什么时候	你	抓住

当你抓住

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['mɪstər] . ['wiːzl] [ə'sliːp] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [ðæt] [bɜːrd] ; [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

Mr	.	Weasel	asleep	you	may	kill	that	bird	;	but	not	before	.
先生	.	黄鼠狼	睡着了	你	可能	杀	那	鸟	;	但	不是	前	.

黄鼠狼先生睡着后，你可以杀死那只鸟；但在此之前不行。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	Of	course	,	when	I	saw	that	Jimmy	had	got	away	I	started	off	after	him	,
"	的	课程	,	什么时候	我	锯	那	吉米	有	得到	离开	我	开始	离开	后	他	,

“当然，当我看到吉米逃走后，我就立刻追了上去。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl] ['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,

for	it	wasn't	pleasant	to	stay	there	while	Mr	.	Man	was	in	such	a	rage	,
为了	它	不是	令人愉快的	到	停留	那里	尽管	先生	.	男人	曾是	在	这样的	一个	愤怒	,

因为当曼先生如此愤怒时，待在那里并不愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəts] ,

because	he	might	try	to	get	even	with	me	on	account	of	the	carrots	,
因为	他	可能	尝试	到	得到	甚至	和	我	在	帐户	的	这	胡萝卜	,

因为他可能会因为胡萝卜的事报复我。

[soʊ][ɔːf][aɪ] ['tɔdld] , ['teɪkɪŋ] ['preʃəs] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

so	off	I	toddled	,	taking	precious	good	care	to	keep	under	cover	all	the	while	,
所以	离开	我	蹒跚学步	,	采取	宝贵的	好的	关心	到	保持	在下面	覆盖	全部	这	尽管	,

于是我蹒跚着走了，一路小心翼翼地躲在遮蔽处。

[tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][oʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] , ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

till	I	came	to	the	big	oak	,	and	there	was	Jimmy	,	washing	his	face	.
直到	我	来了	到	这	大的	橡木	,	和	那里	曾是	吉米	,	洗涤	他的	脸	.

直到我来到那棵大橡树下，才看到吉米正在洗脸。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nɪrli] ['kɪlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

I	can't	make	out	how	he	succeeds	in	doing	it	without	nearly	killing	himself	with
我	不能	制作	出去	如何	他	成功	在	正在做	它	没有	几乎	杀	他自己	和

[ðə; ði] [kwɪlz] [ðæt] [stɪk] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

the	quills	that	stick	up	all	over	his	body	.
这	羽毛	那	戳	向上	全部	超过	他的	身体	.

我实在想不明白，他是怎么做到不被身上到处扎的刺扎死的。

" - [hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ! -

"	'	He	never	touched	me	!	'
"	-	他	绝不	感动	我	!	-

“他根本没碰过我！”

['dʒɪmi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

Jimmy	said	with	a	grin	,	when	he	saw	me	,
吉米	说	和	一个	咧嘴笑	,	什么时候	他	锯	我	,

吉米看到我时咧嘴一笑说道：

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][ðə; ði]

and	I	thought	that	was	a	good	time	to	read	him	a	lecture	on	the
和	我	想法	那	曾是	一个	好的	时间	到	读	他	一个	演讲	在	这

['wɪkɪd] ['fɑːli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['kerləs] [wen] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt]

wicked	folly	of	being	so	careless	when	he	knew	as	well	as	I	do	that
邪恶	蠢事	的	存在	所以	粗心	什么时候	他	知道	作为	出色地	作为	我	做	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ['fæməli] ,

everybody	on	the	farm	is	ready	to	kill	one	of	the	Hedgehog	family	,
大家	在	这	农场	是	准备好	到	杀	一	的	这	刺猬	家庭	,

我认为这是个好时机，可以给他上一堂课，告诉他明明知道农场里的每个人都随时准备杀死刺猬家族的一员，却还如此粗心大意是多么愚蠢可笑。

[ðoʊ] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [daʊn] [ɑːn] ['dʒɪmiːz] [foʊks][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ,

though	why	people	should	be	so	down	on	Jimmy's	folks	I	can't	make	out	,
尽管	为什么	人们	应该	是	所以	向下	在	吉米的	各位	我	不能	制作	出去	,

虽然我不明白为什么人们要如此瞧不起吉米的家人，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪnd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

for	they	mind	their	business	as	a	general	rule	.
为了	他们	头脑	他们的	商业	作为	一个	一般的	规则	.

因为他们通常都安分守己，不干涉别人的事。

" - [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	'	You	needn't	talk	to	me	,
"	-	你	不必	讲话	到	我	,

“你不必跟我说话，

- ['dʒɪmi] [sed] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf]['spoʊkən] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .

'	Jimmy	said	before	I'd	more	than	half	spoken	what	was	in	my	mind	.
-	吉米	说	前	ID	更多的	比	一半	说	什么	曾是	在	我的	头脑	.

吉米在我还没说完心里想的一半之前就开口了。

- ['æftər] [ðæt] [dʒʌmp][ʌv; əv] [maɪn] [aɪl] [bæk] [maɪ'self] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [fɑːrm] [gæŋ] . -
' After that jump of mine I'll back myself against the whole farm gang . '
- 后 那 跳 的 矿 患病的 后退 我 反对 这 所有的 农场 帮派 . -

“我跳下去之后，就敢跟整个农场帮派对抗了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

" - [bʌt; bət] [juːd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [tɪl] [jʊr; jər] [hed] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" ' But you'd have stood there like a silly till your head was shot off if it
" - 但 你会 有 站立 那里 喜欢 一个 愚蠢的 直到 你的 头 曾是 射击 离开 如果 它
['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [kroʊ] ,
hadn't been for Mr . Crow ,
之前没有 到过 为了 先生 . 乌鸦 ,

“但如果不是克劳先生，你就会像个傻瓜一样站在那里，直到脑袋被爆掉为止。”

- [aɪ] [sed] ,
' I said ,
- 我 说 ,

我说，

[dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [prə'vəukt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒɪmi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
just a bit provoked because Jimmy seemed to take all the credit of the escape
只是 一个 少量 挑衅 因为 吉米 似乎 到 拿 全部 这 信用 的 这 逃脱
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

吉米似乎把逃脱的功劳全部揽到了自己身上，这让我有点恼火。

" - [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? -
" ' How do you know ? '
" - 如何 做 你 知道 ? -

“'你怎么知道？ '

[hiː; hi] [æskt] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [pɜːrt] [æz; əz] ['evər] [dɪd] .
he asked , speaking as pert as ever did Cheeko .
他 问 , 请讲 作为 活泼 作为 曾经 做过 脸颊 .

他用奇科一贯的俏皮语气问道。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ,
' You can't tell ,
- 你 不能 告诉 ,

你看不出来，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [dʒʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . [kroʊ] [keɪm]
but I was getting ready to jump at the very minute Mr . Crow came
但 我 曾是 获得 准备好 到 跳 在 这 非常 分钟 先生 . 乌鸦 来了
['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] ,
sailing around ,
帆船 大约 ,

但就在克劳先生划着小船绕过来的那一刻，我正准备跳下去。

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [gɔːn] ['kreɪzi] . -
as if he'd gone crazy . '
作为 如果 他会 已消失 疯狂的 . -

就好像他疯了一样。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd]

"	Now	what	do	you	think	of	such	talk	as	that	from	a	fellow	who	had
"	现在	什么	做	你	思考	的	这样的	讲话	作为	那	从	一个	同伴	WHO	有

['berli] [pʊld] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ?

barely	pulled	through	by	the	skin	of	his	teeth	?
仅仅	拉	通过	经过	这	皮肤	的	他的	牙齿	?

“那么，你觉得一个侥幸逃生的人说出这样的话怎么样？”

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɔːf] ,

I	didn't	waste	any	more	time	on	him	,	but	walked	off	,
我	没有	浪费	任何	更多的	时间	在	他	,	但	步行	离开	,

我没有再在他身上浪费时间，直接走开了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [kɪld] ['grænfɑːðər] [fɑːks] .

and	then	was	the	time	that	I	killed	Grandfather	Fox	.
和	然后	曾是	这	时间	那	我	被杀	祖父	狐狸	.

然后，我杀死了狐狸爷爷。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['æftər][maɪ][skælp] [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɑːt] [klɔːz]

You	see	the	old	fellow	had	been	after	my	scalp	more	times	than	I've	got	claws
你	看	这	老的	同伴	有	到过	后	我的	头皮	更多的	时代	比	我已经	得到	爪子

[ɑːn][maɪ] [pɔːz] ,

on	my	paws	,
在	我的	爪子	,

你看，那老家伙想剪掉我头皮的次数比我爪子上的爪子还多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ;

and	it	so	happened	that	I	always	gave	him	the	slip	without	trying	very	hard	;
和	它	所以	发生	那	我	总是	给予	他	这	滑	没有	尝试	非常	难的	;

结果，我总是毫不费力地就摆脱了他；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bʌni] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] :

but	Mrs	.	Bunny	had	said	to	me	over	and	over	again	:
但	太太	.	兔子	有	说	到	我	超过	和	超过	再次	:

但邦妮太太曾一遍又一遍地对我说：

" - [dəunt] [kroʊ] , ['bʌni] ; [æt; ət] [liːst] , [dəunt] [kroʊ] [soʊ] [laʊd] .

"	'	Don't	crow	,	Bunny	;	at	least	,	don't	crow	so	loud	.
"	-	不	乌鸦	,	兔子	;	在	至少	,	不	乌鸦	所以	大声	.

“别叫，兔子；至少，别叫得那么大声。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [praɪd] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [fɔːl] ?

Don't	you	know	that	pride	goeth	before	a	fall	?
不	你	知道	那	自豪	戈特	前	一个	落下	?

难道你不知道骄傲在跌倒之前吗?

[sʌm; səm] [deɪ] [juːl] [miːt] ['grænfɑːðər] [fɑːks] [wer] ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	day	you'll	meet	Grandfather	Fox	where	he'll	have	the	best	of	it	,
一些	天	你会	见面	祖父	狐狸	在哪里	地狱	有	这	最好的	的	它	,

总有一天你会遇到狐狸爷爷，他会过上最好的生活。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌni] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðər] . -

and	then	Sonny	will	be	without	a	father	.	'
和	然后	桑尼	将要	是	没有	一个	父亲	.	-

那样的话，桑尼就没父亲了。

" [aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [læf] , [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌni]

"	I	made	believe	laugh	,	when	Mrs	.	Bunny
"	我	制成	相信	笑	,	什么时候	太太	.	兔子

“我假装笑了，当邦妮太太……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[sed] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] - [wei] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
said such things , but ' way down in my heart I was frightened ,
说 这样的 事物 , 但 - 方式 向下 在 我的 心 我 曾是 害怕 ,

虽然说了这样的话，但“我内心深处却很害怕”。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spekt][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [best] [wen] [aɪ]
for it stood to reason that I couldn't always expect to come off best when I
为了 它 站立 到 原因 那 我 不能 总是 预计 到 来 离开 最好的 什么时候 我
[ræn] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən][oʊld] ['vɪlən] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
ran up against an old villain like him .
跑 向上 反对 一个 老的 恶棍 喜欢 他 .

因为理所当然地，当我遇到像他这样的老对手时，我不能总是指望自己能取得胜利。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
But what could I do ?
但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ'd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ['evri] ['mɪnɪt] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['biːɪŋ]
You wouldn't expect that I'd stay at home every minute just because of being
你 不会 预计 那 ID 停留 在 家 每一个 分钟 只是 因为 的 存在
[skerd] .
scared .
害怕的 .

你不会以为我会因为害怕就每分每秒都待在家里吧。

[waɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [wʊd] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər]
Why , everybody in the big woods would be laughing at me worse than ever
为什么 , 大家 在 这 大的 树林 会 是 笑 在 我 更糟 比 曾经
;
;
;

如果换作其他人，大森林里的所有人都会比以前更嘲笑我；

[ðeɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ʃædoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] ,
they say now that I'm afraid of my own shadow , but it isn't true ,
他们 说 现在 那 我是 害怕的 的 我的 自己的 阴影 , 但 它 不是 真的 ,

他们现在说我胆小如鼠，但这并非事实。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] ['evər] [sɔː] [ˌem 'iː] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .
as any one who ever saw me dancing in the moonlight can testify .
作为 任何 一 WHO 曾经 锯 我 跳舞 在 这 月光 能 作证 .

任何见过我在月光下跳舞的人都可以作证。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mɑːrkɪtɪŋ] ,
Besides , it is my business as the head of the family to do the marketing ,
除了 , 它 是 我的 商业 作为 这 头 的 这 家庭 到 做 这 营销 ,

此外，作为一家之主，我的职责就是负责市场营销。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][leɪd][æt; ət][hoʊm] [snʌg] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns]
and if I laid at home snug Mrs . Bunny and Sonny would stand a chance
和 如果 我 铺设 在 家 舒适 太太 . 兔子 和 桑尼 会 站立 一个 机会
[ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
of starving to death .
的 饥饿 到 死亡 .

如果我舒舒服服地待在家里，邦妮太太和桑尼就有可能饿死。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː][daʊn][ɪn][jʊr; jər][hæt][ðæt][aɪ][wʌz; wəz]['maɪti] ['kɔːʃəs] , [haʊ'evər] ,

"	You	can	put	it	down	in	your	hat	that	I	was	mighty	cautious	,	however	,
"	你	能	放	它	向下	在	你的	帽子	那	我	曾是	强大的	谨慎	,	然而	,

“你可以肯定地说，我当时非常谨慎。”

[wen'evər] [aɪ][went][aʊt] ,

whenever	I	went	out	,
每当	我	去	出去	,

每当我外出时，

[fɔːr; fər][aɪ][sed][tuː; tə][maɪ'self][ðæt] [ɪf] ['grænfɑːðər] [fɑːks]['evər][gɑːt][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['ɪntuː][maɪ][bæk][ˌaɪ 'tiː]

for	I	said	to	myself	that	if	Grandfather	Fox	ever	got	his	teeth	into	my	back	it
为了	我	说	到	我	那	如果	祖父	狐狸	曾经	得到	他的	牙齿	进入	我的	后退	它

['wʊdnt] [biː; bi] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ][oʊn] ['kerləsnəs] .

wouldn't	be	owing	to	my	own	carelessness	.
不会	是	欠款	到	我的	自己的	疏忽	.

因为我告诉自己，如果狐狸爷爷咬了我的背，那肯定不是因为我的粗心大意。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Well	,	as	I	was	saying	,
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	,

“嗯，正如我刚才所说，

[aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wen] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] ,

I	walked	away	when	Jimmy	Hedgehog	began	to	make	so	much	foolish	talk	,
我	步行	离开	什么时候	吉米	刺猬	开始	到	制作	所以	很多	愚蠢	讲话	,

当吉米刺猬开始胡说八道的时候，我就走开了。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [fɑːks] ,

and	just	for	the	moment	had	forgotten	all	about	that	miserable	fox	,
和	只是	为了	这	片刻	有	被遗忘的	全部	关于	那	悲惨的	狐狸	,

那一刻，他完全忘记了那只可怜的狐狸。

[wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siː] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hɪm'self] ,

when	whom	should	I	see	staring	straight	at	me	but	the	old	fellow	himself	,
什么时候	谁	应该	我	看	凝视	直的	在	我	但	这	老的	同伴	他自己	,

我突然发现，正盯着我的竟然是那位老人本人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ]

and	by	the	way	he	was	licking
和	经过	这	方式	他	曾是	舔舐

顺便说一句，他当时正在舔舐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hɪz; ɪz] [tʃɔps] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [miːt] [æt; ət][læst] .

his	chops	I	knew	he	felt	certain	I	was	his	meat	at	last	.
他的	排骨	我	知道	他	毛毡	肯定	我	曾是	他的	肉	在	最后的	.

他的肉排让我确信，他终于把我当成了他的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] ['wɔznt] ['setld] [baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

But	the	matter	wasn't	settled	by	considerable	,
但	这	事情	不是	定居	经过	大量	,

但此事并未就此解决，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [fens] [ænd; ənd][aɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	he	was	on	one	side	of	a	barbed	-	wire	fence	and	I	on	the	other	,
为了	他	曾是	在	一	边	的	一个	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	和	我	在	这	其他	,

因为他站在铁丝网的一边，而我站在另一边。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪ] .

so	there	was	something	to	be	done	before	he	could	put	me	into	a	pie	.
所以	那里	曾是	某物	到	是	完毕	前	他	可以	放	我	进入	一个	馅饼	.

所以在他把我做成馅饼之前，还有一些事情要做。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

"	You	can	make	up	your	mind	that	I	did	a	power	of	thinking	in	a	few
"	你	能	制作	向上	你的	头脑	那	我	做过	一个	力量	的	思维	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

“你可以在几秒钟内就得出结论，我运用了强大的思考能力。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] ['kaʊərdli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ]

and	even	if	I	am	just	the	least	little	bit	cowardly	when	it	comes	to	fighting
和	甚至	如果	我	是	只是	这	至少	小的	少量	胆小	什么时候	它	来	到	斗争

,

,

,

即使我在打架时有一点点胆怯，

[aɪm][ə; eɪ]['mæstər][hænd][æt; ət]['faɪndɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] .

I'm	a	master	hand	at	finding	my	way	out	of	a	bad	scrape	.
我是	一个	掌握	手	在	寻找	我的	方式	出去	的	一个	坏的	刮	.

我非常擅长摆脱困境。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['tɑːmi] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

That	very	morning	I	had	seen	Mr	.	Man	and	his	boy	Tommy	setting	a	big
那	非常	早晨	我	有	已见	先生	.	男人	和	他的	男生	汤米	环境	一个	大的

[stiːl] [træp] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [aɪ]

steel	trap	down	at	the	edge	of	the	swamp	on	the	very	side	of	the	fence	I
钢	陷阱	向下	在	这	边缘	的	这	沼泽	在	这	非常	边	的	这	栅栏	我

[ðen] [wʌz; wəz] ,

then	was	,
然后	曾是	,

就在那天早上，我看到曼先生和他的儿子汤米在沼泽边缘，也就是我当时所在的栅栏边，设置了一个大型钢制陷阱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] [dʒʌst]

and	it	seemed	to	me	as	if	it	might	do	me	a	world	of	good	just
和	它	似乎	到	我	作为	如果	它	可能	做	我	一个	世界	的	好的	只是

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

我觉得这在当时可能会对我大有裨益。

" - [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['grænfɑːðər] , - [aɪ] [sed] , [maɪld][æz; əz] [mɪlk] ,

"	'	Good	-	morning	,	Grandfather	,	'	I	said	,	mild	as	milk	,
"	-	好的	-	早晨	,	祖父	,	-	我	说	,	温和的	作为	牛奶	,

“‘早上好，爷爷，’我温和地说，语气像牛奶一样柔和。”

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] ['feloʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [frend] [ə; eɪ]

and	staring	at	the	wicked	old	fellow	as	if	he	were	the	best	friend	a
和	凝视	在	这	邪恶	老的	同伴	作为	如果	他	是	这	最好的	朋友	一个

[loʊn] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] .

lone	rabbit	could	possibly	have	.
孤独	兔子	可以	可能	有	.

它盯着那个邪恶的老家伙，仿佛他是孤兔所能拥有的最好的朋友。

" - [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] , ['bʌni] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	How	well	you	look	,	Bunny	,	'	he	said	,
"	-	如何	出色地	你	看	,	兔子	,	-	他	说	,

“你看起来气色真好，小兔子，”他说。

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['evri] [tuːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

opening	his	mouth	till	I	could	see	every	tooth	he	had	,
开幕	他的	嘴	直到	我	可以	看	每一个	齿	他	有	,

他张开嘴，直到我能看到他所有的牙齿。

[ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌem 'iː] .

and	knew	he	was	longing	to	stick	them	into	me	.
和	知道	他	曾是	渴望	到	戳	他们	进入	我	.

我知道他很想把它们塞进我身体里。

- [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ]['evər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪtiːɜ˞] [koʊt][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] .

'	I	don't	believe	I	ever	saw	a	prettier	coat	than	the	one	you	have	on	.
-	我	不	相信	我	曾经	锯	一个	更漂亮	外套	比	这	一	你	有	在	.

“我从未见过比你身上这件更漂亮的外套。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [met] [ðə; ði] - ['skwaɪər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər]

There	was	a	time	,	after	you	had	met	the	'	Squire	,	when	it	was	rather
那里	曾是	一个	时间	,	后	你	有	遇见	这	-	乡绅	,	什么时候	它	曾是	相当

['rægɪd] . -

ragged	.	'
破烂不堪	.	-

在你遇见“乡绅”之后，曾有一段时间，它相当破旧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

" - [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] [sɪns] [ðen] ,

"	'	I've	had	it	mended	since	then	,
"	-	我已经	有	它	已修复	自从	然后	,

“我之后把它修好了。”

- [ænd; ənd][aɪ] [læft] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['terəbli] ['fʌni] , [fɔːr; fər] ,

'	and	I	laughed	as	if	believing	he	had	said	something	terribly	funny	,	for	,
-	和	我	笑了	作为	如果	相信	他	有	说	某物	可怕	有趣的	,	为了	,

我笑了，好像觉得他说了什么特别好笑的话，因为

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['breɪvəst]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

even	if	I'm	not	the	bravest	animal	in	the	world	,
甚至	如果	我是	不是	这	最勇敢的	动物	在	这	世界	,

即使我不是世界上最勇敢的动物，

[aɪ] ['wʊdnt] [let] [ə; eɪ]['meɪndʒi][oʊld][fɑːks] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	wouldn't	let	a	mangy	old	fox	think	I	was	afraid	of	him	,
我	不会	让	一个	疥癣	老的	狐狸	思考	我	曾是	害怕的	的	他	,

我绝不会让那只脏兮兮的老狐狸以为我怕它。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [skerd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	how	scared	I	might	be	.
不	事情	如何	害怕的	我	可能	是	.

无论我多么害怕。

" - [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

"	'	You	and	I	haven't	been	very	good	friends	in	the	past	;
"	-	你	和	我	还没有	到过	非常	好的	朋友们	在	这	过去的	;

“你我过去并不是很好的朋友；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] ,

but	it	isn't	too	late	to	change	all	that	,
但	它	不是	也	晚的	到	改变	全部	那	,

但现在改变这一切还不算太晚。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

'	and	he	came	close	up	to	the	fence	as	he	spoke	,
-	和	他	来了	关闭	向上	到	这	栅栏	作为	他	辐	,

他一边说话一边靠近栅栏。

[waɪl] [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] ,

while	I	looked	over	my	shoulder	to	see	that	the	way	was	clear	for	running	,
尽管	我	看起来	超过	我的	肩膀	到	看	那	这	方式	曾是	清除	为了	跑步	,

当我回头确认前方道路畅通无阻时，

[æz; əz][aɪ] [sed] :

as	I	said	:
作为	我	说	:

正如我所说：

" - [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['bɪzi] [wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæt] ;

"	'	I've	always	been	busy	when	you	wanted	a	chat	;
"	-	我已经	总是	到过	忙碌的	什么时候	你	通缉	一个	聊天	;

“你想和我聊天的时候，我总是很忙；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] ,

but	now	that	we're	on	the	opposite	sides	of	a	fence	,
但	现在	那	是	在	这	对面的	侧面	的	一个	栅栏	,

但现在我们站在了栅栏的两边，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːbz][ɑːn][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɑːr; ər] ['maɪti] [ʃɑːrp] ,

and	the	barbs	on	the	wires	are	mighty	sharp	,
和	这	倒钩	在	这	电线	是	强大的	锋利的	,

铁丝上的倒刺非常锋利。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [get] ['betər] [ə'kweɪntɪd] . -

there's	no	reason	why	we	shouldn't	get	better	acquainted	.	'
有	不	原因	为什么	我们	不应该	得到	更好的	熟人	.	-

我们完全有理由加深彼此的了解。

" - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hæf] - [wei] [daʊn]

"	'	That's	what	I	would	like	,	'	and	he	grinned	till	I	could	see	half	-	way	down
"	-	那就是	什么	我	会	喜欢	,	-	和	他	咧嘴一笑	直到	我	可以	看	一半	-	方式	向下

[hɪz; ɪz] [θroʊt] . -

his	throat	.	'
他的	喉	.	-

“‘这正是我想要的，’他咧嘴一笑，笑容一直咧到我能看到他喉咙一半的位置。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [koʊld] ,

The	only	trouble	is	that	I've	got	a	dreadful	cold	,
这	仅有的	麻烦	是	那	我已经	得到	一个	可怕	寒冷的	,

唯一的麻烦是我得了重感冒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [terz] [ˌem 'iː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] .

and	it	tears	me	all	to	pieces	to	speak	loudly	enough	for	you	to	hear	.
和	它	眼泪	我	全部	到	件	到	说话	高声	足够的	为了	你	到	听到	.

让我难以开口让你听到我的声音，这让我痛苦万分。

[waɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ɔːr] [weɪt] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] ['oʊvər][ɑːn] [ðæt] ,

Why	not	come	on	this	side	,	or	wait	till	I	can	get	over	on	that	,
为什么	不是	来	在	这	边	,	或者	等待	直到	我	能	得到	超过	在	那	,

为什么不过来呢？还是等我过去之后再过来？

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] ? -

and	then	we	can	talk	at	our	leisure	?	'
和	然后	我们	能	讲话	在	我们的	闲暇	?	-

然后我们就可以慢慢聊了？

" - [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ,
" ' That's what I'd like to do ,
" - 那就是 什么 ID 喜欢 到 做 ,

“那正是我想要做的。”

- [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [ɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [nuː] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm] ;
' and I shook my ears in a way such as I knew provoked him ;
- 和 我 摇晃 我的 耳朵 在 一个 方式 这样的 作为 我 知道 挑衅 他 ;

我摇晃着耳朵，我知道这样做会激怒他；

- [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [sez] [ðæt] ['koʊldz] [ɑːr; ər] [kætʃ]
' but Mrs . Bunny says that colds are catch
- 但 太太 . 兔子 说道 那 感冒 是 抓住

但邦妮太太说感冒是会传染的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔːrz] . -
ing , and I wouldn't like to run the chances of taking yours . '
ing , 和 我 不会 喜欢 到 跑步 这 机会 的 采取 你的 . -

我不想冒失去你的机会的风险。

" [ðen] [hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]
" Then he wrinkled up his nose as he looked around to find a way to
" 然后 他 皱 向上 他的 鼻子 作为 他 看起来 大约 到 寻找 一个 方式 到
[dʒʌmp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tɔːrn] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn]
jump at me without taking the risk of getting torn pretty near to pieces on
跳 在 我 没有 采取 这 风险 的 获得 撕裂 漂亮的 靠近 到 件 在
[ðə; ði] [baːbz] ,
the barbs ,
这 倒钩 ,

“然后他皱了皱鼻子，环顾四周，想找到一个既能扑向我又不会冒着被倒刺撕成碎片的风险的方法。”

[ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [ɪrz] ['muːvɪŋ] ['maɪti] [fæst] ,
and don't forget that I kept my ears moving mighty fast ,
和 不 忘记 那 我 保留 我的 耳朵 移动 强大的 快速地 ,

别忘了，我的耳朵一直都在快速地转动。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wen] [maɪ] [legz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [skɪn] .
for there was no telling when my legs would be needed to save my skin .
为了 那里 曾是 不 讲述 什么时候 我的 腿 会 是 需要 到 节省 我的 皮肤 .

因为谁也说不准什么时候我的双腿会救我一命。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn]
It wasn't many seconds before I saw his tail begin to swing from one
它 不是 许多 秒 前 我 锯 他的 尾巴 开始 到 摇摆 从 一
[saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
side to the other ,
边 到 这 其他 ,

没过几秒钟，我就看到他的尾巴开始左右摇摆。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] ['hiːd] [meɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [plæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
and I knew he'd made up some plan in his mind ,
和 我 知道 他会 制成 向上 一些 计划 在 他的 头脑 ,

我知道他心里已经有了计划。

[soʊ] [aɪ] [sed] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [laɪk] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pæθ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] :
so I said free and easy like , but keeping my eye on the path all the while :
所以 我 说 自由的 和 简单的 喜欢 , 但 保持 我的 眼睛 在 这 小路 全部 这 尽管 :

所以我说要自由自在，但同时也要时刻关注前进的方向：

" - [aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] , ['grænfɑːðər] [fɑːks] ,
" ' I know you'd like to have me stay with you longer , Grandfather Fox ,
" - 我 知道 你会 喜欢 到 有 我 停留 和 你 更长 , 祖父 狐狸 ,

"我知道您想让我多陪陪您，狐狸爷爷，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]
but we're expecting company at our house to - night , and I must be
但 是 期待 公司 在 我们的 房子 到 - 夜晚 , 和 我 必须 是
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

但今晚家里要来客人，我得搬家了。

[els] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [roʊgz] .
else Mrs . Bunny will begin to think I've fallen in with rogues .
别的 太太 . 兔子 将要 开始 到 思考 我已经 倒下 在 和 流氓 .

否则，兔太太会认为我跟坏人混在一起了。

[pərˈhæps] [wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] [aɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] . -
Perhaps when we meet again I'll have more time . '
也许 什么时候 我们 见面 再次 患病的 有 更多的 时间 . -

或许下次见面时我会有更多时间。

" [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] - , - , [lɪmp] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wəːnt, weənt] [ɪn] ['eni] ['veri] [greɪt]
" Then I started off limperty , limperty , limp , as if I weren't in any very great
" 然后 我 开始 离开 - , - , 跛行 , 作为 如果 我 不是 在 任何 非常 伟大的
['hɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

"然后我迈着蹒跚的步伐，一瘸一拐的，好像并不着急似的。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ,
and the old fellow trotted along on the other side of the fence ,
和 这 老的 同伴 小跑 沿着 在 这 其他 边 的 这 栅栏 ,

而那老家伙则在栅栏的另一边小跑着。

['wɑtʃɪŋ] [aʊt] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [θruː] .
watching out sharp for a chance to get through .
观看 出去 锋利的 为了 一个 机会 到 得到 通过 .

时刻警惕，寻找机会突破口。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪɚz, 'waɪrz]
" It wasn't a great while before we came to where one of the wires
" 它 不是 一个 伟大的 尽管 前 我们 来了 到 在哪里 一 的 这 电线
[hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,
had been broken ,
有 到过 破碎的 ,

"没过多久，我们就找到了其中一根电线断裂的地方。"

[ænd; ənd] [aɪ]
and I
和 我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fæst] [wiː; wi] ['ræbəts] [kʊd; kəd] [rʌn] ,
knew that it was up to me to show how fast we rabbits could run ,
知道 那 它 曾是 向上 到 我 到 展示 如何 快速地 我们 兔子 可以 跑步 ,

我知道我有责任向大家展示我们兔子能跑多快。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [snaːrld] :

for	he	came	through	with	a	rush	,	as	he	snarled	:
为了	他	来了	通过	和	一个	匆忙	,	作为	他	纠缠	:

他咆哮着冲了过来:

" - [aɪ] ['rekən] [juːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , ['bʌni] .

"	'	I	reckon	you'd	better	go	home	with	me	this	time	,	Bunny	.
"	-	我	估计	你会	更好的	去	家	和	我	这	时间	,	兔子	.

“我想这次你最好跟我回家，小兔子。”

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] , [tuː] ,

It	so	happens	that	my	wife	is	expecting	company	,	too	,
它	所以	发生	那	我的	妻子	是	期待	公司	,	也	,

碰巧我妻子也正期待着客人到来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [niːdɪŋ] [ə; eɪ][fæt] ['ræbɪt] [laɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] . -

and	she	is	needing	a	fat	rabbit	like	you	for	dinner	.	'
和	她	是	需要	一个	胖的	兔子	喜欢	你	为了	晚餐	.	-

她需要一只像你这样的肥兔子做晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [aɪ]

"	It	would	really	have	done	your	heart	good	if	you	could	have	seen	how	I
"	它	会	真的	有	完毕	你的	心	好的	如果	你	可以	有	已见	如何	我

[skɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,

skipped	over	the	ground	,
跳过	超过	这	地面	,

“如果你能看到我是如何轻快地在地上跳跃，你一定会感到无比欣慰的。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [red] - [maʊðd] [oʊld] ['feloʊ] [soʊ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['æktʃuəli] ['rʌfld]

with	that	red	-	mouthed	old	fellow	so	close	behind	that	his	breath	actually	ruffled
和	那	红色的	-	嘴巴	老的	同伴	所以	关闭	在后面	那	他的	气息	实际上	褶皱的

[ðə; ði][fɜːr][ɑːn][maɪ] [bæk] .

the	fur	on	my	back	.
这	毛皮	在	我的	后退	.

那个红嘴老头紧随其后，他的呼吸甚至吹得我背上的毛都蓬松起来。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] ,

Just	for	a	minute	I	began	to	think	that	I	had	taken	too	many	chances	,
只是	为了	一个	分钟	我	开始	到	思考	那	我	有	已采取	也	许多	机会	,

那一瞬间，我开始怀疑自己是不是冒了太多风险。

[ænd; ənd] [wʊd] ['riːəli] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlən] ,

and	would	really	go	home	with	the	villain	,
和	会	真的	去	家	和	这	恶棍	,

而且真的会跟反派一起回家，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [straɪdz] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv] [maɪn] ,

for	one	of	his	strides	was	equal	to	three	or	four	of	mine	,
为了	一	的	他的	步幅	曾是	平等的	到	三	或者	四	的	矿	,

他迈出一步，就相当于我迈出三四步。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [lɪks] , [æz; əz][aɪ] [nuː] ['oʊnli][tuː] [wel] ,

and	he	was	putting	in	his	best	licks	,	as	I	knew	only	too	well	,
和	他	曾是	推杆	在	他的	最好的	舔	,	作为	我	知道	仅有的	也	出色地	,

我非常清楚，他当时正在使出浑身解数。

['hævɪŋ] [bɪn] [tʃeɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

having	been	chased	by	him	many	a	time	before	.
拥有	到过	追逐	经过	他	许多	一个	时间	前	.

之前曾多次被他追赶。

" [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['eni] [tuː] [suːn] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Then	,	and	it	wasn't	any	too	soon	,	I	can	tell	you	,
"	然后	,	和	它	不是	任何	也	很快	,	我	能	告诉	你	,

“然后，我可以告诉你，这来得正是时候，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [aɪ] [nuː] ['mɪstər] . [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ]

we	came	to	the	clump	of	bushes	where	I	knew	Mr	.	Man	and	his	boy
我们	来了	到	这	丛	的	灌木丛	在哪里	我	知道	先生	.	男人	和	他的	男生

['tɑːmi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][træp] ,

Tommy	had	hidden	the	trap	,
汤米	有	隐	这	陷阱	,

我们来到那丛灌木前，我知道曼先生和他的儿子汤米把陷阱藏在那里。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ] ['gæðərd] [maɪ][legz] ['ʌndər] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒʌmp][ʌv; əv][maɪ][laɪf]

and	you'd	better	believe	I	gathered	my	legs	under	me	for	the	jump	of	my	life
和	你会	更好的	相信	我	聚集	我的	腿	在下面	我	为了	这	跳	的	我的	生活

,

,

,

你最好相信，我当时已经收紧双腿，准备纵身一跃，跳出了我人生中最惊险的一跳。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ʃʊr] .

for	if	I	made	a	mistake	then	I	was	done	for	,	sure	.
为了	如果	我	制成	一个	错误	然后	我	曾是	完毕	为了	,	当然	.

如果我犯了错，那我就完了，真的。

" [juːd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

"	You'd	thought	I	had	wings	by	the	way	I	went	up	into	the	air	,
"	你会	想法	我	有	翅膀	经过	这	方式	我	去	向上	进入	这	空气	,

“你肯定会以为我长了翅膀，因为我飞到了空中。”

[kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

counting	on	striking	the
计数	在	引人注目	这

指望击中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ['soʊz] [nɑːt][tuː; tə][get] [kɔːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

bushes	near	the	top	so's	not	to	get	caught	,	and	as	luck	would	have	it	,
灌木丛	靠近	这	顶部	所以也是	不是	到	得到	捕捉	,	和	作为	运气	会	有	它	,

靠近顶部的灌木丛，以免被困住，而且幸运的是，

[aɪ][hɪt][ðə; ði][mɑːrk][dʒʌst] [raɪt] .

I	hit	the	mark	just	right	.
我	打	这	标记	只是	正确的	.

我击中了要害。

['oʊvər][aɪ] [went] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][aɪ'd] ['dʌbld] [bæk] ,

Over	I	went	quick	as	a	shot	,	and	in	a	jiffy	I'd	doubled	back	,
超过	我	去	快的	作为	一个	射击	,	和	在	一个	瞬间	ID	双倍	后退	,

我飞快地冲了过去，转眼间又折返回来。

['getɪŋ] ['ʌndər] ['kʌvər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['grænfɑːðər] [fɑːks] [traɪd] [ðə; ði][dʒʌmp] .

getting	under	cover	at	the	very	moment	when	Grandfather	Fox	tried	the	jump	.
获得	在下面	覆盖	在	这	非常	片刻	什么时候	祖父	狐狸	尝试	这	跳	.

就在老狐狸试图跳跃的那一刻，我躲了起来。

" [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['wɔznt] [æz; əz][spraɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst] [taɪm]

"	The	old	fellow	wasn't	as	spry	on	his	feet	as	he	had	been	the	last	time
"	这	老的	同伴	不是	作为	轻快	在	他的	脚	作为	他	有	到过	这	最后的	时间

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] ,

we	had	a	race	,
我们	有	一个	种族	,

“这位老先生的步伐不如上次我们比赛时那么轻快了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

and	when	he	came	down	,	instead	of	clearing	the	bushes	as	I	had	done	,
和	什么时候	他	来了	向下	,	反而	的	清理	这	灌木丛	作为	我	有	完毕	,

他下来后，没有像我一样清理灌木丛，

[hiː; hi] [flɔpt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	flopped	right	down	into	the	middle	of	them	.
他	失败	正确的	向下	进入	这	中间	的	他们	.

他直接扑倒在他们中间。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] ,

I	heard	a	sharp	click	,
我	听到	一个	锋利的	点击	,

我听到一声清脆的咔哒声，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] .

and	then	such	a	howl	as	never	was	in	the	big	woods	before	.
和	然后	这样的	一个	嗥	作为	绝不	曾是	在	这	大的	树林	前	.

然后，传来一声前所未有的、在大森林里都未曾听过的嚎叫。

['grænfɑːðər] [fɑːks][hæd; həd] ['lændɪd] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ] ['kaʊntɪd] [hiː; hi] [wʊd] !

Grandfather	Fox	had	landed	exactly	where	I	counted	he	would	!
祖父	狐狸	有	登陆	确切地	在哪里	我	计数	他	会	!

狐狸爷爷果然落在了我预想的位置！

" [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪt] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ]

"	and	Bunny	Rabbit	rocked	to	and	fro	on	the	log	,	hugging	his	knees	with
"	和	兔子	兔子	摇滚	到	和	弗	在	这	日志	,	拥抱	他的	膝盖	和

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ,

his	fore	paws	,
他的	前	爪子	,

“小兔子在圆木上摇来摇去，前爪抱着膝盖，

['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['stɔːri]

laughing	until	it	was	absolutely	impossible	for	him	to	continue	his	story
笑	直到	它	曾是	绝对地	不可能的	为了	他	到	继续	他的	故事

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

for	several	minutes	.
为了	一些	分钟	.

他笑个不停，以至于好几分钟都无法继续讲故事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['bɑːbi] [kuːnz] [trɪk]

BOBBY	COON'S	TRICK
鲍比	浣熊的	诡计

鲍比·库恩的诡计

['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] [læft] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi]

Mr	.	Bunny	Rabbit	laughed	so	long	and	so	hard	as	he	thought	of	how	he
先生	.	兔子	兔子	笑了	所以	长的	和	所以	难的	作为	他	想法	的	如何	他

[hæd; həd] [aʊt'wɪtɪd] ['grænfɑːðər] [fɑːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm]

had	outwitted	Grandfather	Fox	that	it	really	seemed	necessary	to	pat	him
有	被智胜	祖父	狐狸	那	它	真的	似乎	必要的	到	拍	他

['vɪgərəsli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stræŋgl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr]

vigorously	on	the	back	lest	he	should	strangle	and	then	two	or	three	minutes	more
大力	在	这	后退	免得	他	应该	扼杀	和	然后	二	或者	三	分钟	更多的

[wɜːr; wər] ['weɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

were	wasted	as	he	coughed	and	choked	.
是	浪费	作为	他	咳嗽	和	窒息	.

兔子先生想到自己是如何戏弄狐狸爷爷的，就笑得又笑又闹，笑声持续了很久，以至于人们觉得有必要用力拍拍他的背，以免他被勒住脖子。结果，他又咳嗽呛咳了两三分钟，白白浪费了时间。

[wen] [ðɪs] [læst] ['spæzəm][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

When	this	last	spasm	was	at	an	end	he	wiped	his	eyes	with	the	tips	of
什么时候	这	最后的	痉挛	曾是	在	一个	结尾	他	擦拭	他的	眼睛	和	这	尖端	的

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

最后一次痉挛结束后，他用耳尖擦了擦眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ə,pɑːlə'dʒetɪk][toʊn] :

as	he	said	in	an	apologetic	tone	:
作为	他	说	在	一个	道歉的	语气	:

他带着歉意的语气说道：

" [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	I	really	couldn't	help	it	,	you	know	.
"	我	真的	不能	帮助	它	,	你	知道	.

“我真的没办法，你知道的。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['grænfɑːðər] [fɑːks][hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ]

To	think	that	Grandfather	Fox	had	chased	me	three	or	four	times	a	year	since	I
到	思考	那	祖父	狐狸	有	追逐	我	三	或者	四	时代	一个	年	自从	我

[wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [baɪ][maɪ'self] ,

was	old	enough	to	run	by	myself	,
曾是	老的	足够的	到	跑步	经过	我	,

想想看，自从我能自己跑起来之后，狐狸爷爷每年都要追我三四次，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [læst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt]

and	that	at	last	I	should	lead	him	into	a	trap	from	which	he	couldn't
和	那	在	最后的	我	应该	带领	他	进入	一个	陷阱	从	哪个	他	不能

[get] [aʊt] !

get	out	!
得到	出去	!

最后，我竟然把他引入了一个他无法逃脱的陷阱！

" [ə'gen] ['bʌni] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] ,

"	Again	Bunny	gave	way	to	his	mirth	,
"	再次	兔子	给予	方式	到	他的	欢笑	,

“兔子又一次开怀大笑起来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['endɪd] ;

and	for	a	time	it	really	seemed	as	if	the	story	never	would	be	ended	;
和	为了	一个	时间	它	真的	似乎	作为	如果	这	故事	绝不	会	是	结束	;

有一段时间，这个故事似乎真的永远不会结束；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [druː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['soʊbərli] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	he	finally	drew	his	face	down	soberly	,	wiped	his	eyes	again	,	and	said	,
但	他	最后	画	他的	脸	向下	清醒地	,	擦拭	他的	眼睛	再次	,	和	说	,

但他最终还是严肃地低下头，再次擦了擦眼睛，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɑːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] :

as	he	continued	to	rock	back	and	forth	with	his	knees	in	his	paws	:
作为	他	持续	到	岩石	后退	和	前进	和	他的	膝盖	在	他的	爪子	:

他用爪子夹着膝盖，继续前后摇晃着身体：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [jelpɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

"	When	I	heard	the	old	fellow	yelping	the	way	he	never	did	before	,
"	什么时候	我	听到	这	老的	同伴	尖叫	这	方式	他	绝不	做过	前	,

“当我听到那位老人发出以前从未有过的哀嚎时，

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] ,

I	knew	there	wasn't	any	chance	of	his	getting	out	of	the	trap	,
我	知道	那里	不是	任何	机会	的	他的	获得	出去	的	这	陷阱	,

我知道他根本不可能逃脱陷阱。

[els] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [roʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['mɪstər] . [mæn]

else	he	wouldn't	have	made	such	a	terrible	row	for	fear	of	letting	Mr	.	Man
别的	他	不会	有	制成	这样的	一个	糟糕的	排	为了	害怕	的	出租	先生	.	男人

[noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

know	where	he	was	,
知道	在哪里	他	曾是	,

否则他不会因为害怕让曼先生知道自己的行踪而大吵大闹。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [aʊt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['ʌgli] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] !

so	I	came	out	where	he	could	see	me	,	and	oh	,	how	ugly	he	did	look	!
所以	我	来了	出去	在哪里	他	可以	看	我	,	和	哦	,	如何	丑陋的	他	做过	看	!

于是我走到他能看到我的地方，哦，他看起来真丑！

" - [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv] [trɪk] [juː; jʊ] [fɪkst] [ʌp][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][fɑːks]

"	'	So	this	is	the	mean	kind	of	trick	you	fixed	up	to	play	on	a	poor	old	fox
"	-	所以	这	是	这	意思是	种类	的	诡计	你	固定的	向上	到	玩	在	一个	贫穷的	老的	狐狸

[huː] ['nevər] [dɪd][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ? -

who	never	did	you	any	harm	?	'
WHO	绝不	做过	你	任何	伤害	?	-

“所以，这就是你精心策划的卑鄙伎俩，用来对付一只从未伤害过你的可怜老狐狸？”

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

he	said	with	a	whine	,	trying	to	look	as	if	he'd	always	been	a	friend	of
他	说	和	一个	抱怨	,	尝试	到	看	作为	如果	他会	总是	到过	一个	朋友	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他带着抱怨的语气说道，努力装出一副一直都是我朋友的样子。

" - [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] , ['grænfɑːðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kudnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ;

"	'	You	never	did	me	any	harm	,	Grandfather	,	because	you	couldn't	catch	me	;
"	-	你	绝不	做过	我	任何	伤害	,	祖父	,	因为	你	不能	抓住	我	;

“爷爷，你从来没有伤害过我，因为你抓不到我；

[bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [gɑːt][jʊr; jər] [tiːθ] [ɪn][maɪ] [bæk] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fens] ,

but	if	you'd	got	your	teeth	in	my	back	after	coming	across	the	fence	,
但	如果	你会	得到	你的	牙齿	在	我的	后退	后	未来	穿过	这	栅栏	,

但如果你翻过栅栏后，牙齿咬住了我的背，

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

I	reckon	there	isn't	any	question	but	that	I'd	been	introduced	to	the	company
我	估计	那里	不是	任何	问题	但	那	ID	到过	介绍	到	这	公司

[jʊr; jər] [waɪf] [hæz; həz] [æt; ət] [hoʊm] ,

your	wife	has	at	home	,
你的	妻子	有	在	家	,

我想毫无疑问，我被介绍认识了你妻子在家招待的那些人。

- [aɪ] [sed] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [bent] ['oʊvər] [maɪ] [bæk]

'	I	said	,	keeping	my	ears	bent	over	my	back
-	我	说	,	保持	我的	耳朵	弯曲	超过	我的	后退

我一边说着，一边把耳朵贴在背上。

['soʊz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wen] ['mɪstər] . [mæn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['taːmi] [keɪm] [ʌp] ,

so's	to	get	the	first	warning	of	when	Mr	.	Man	or	his	boy	Tommy	came	up	,
所以也是	到	得到	这	第一的	警告	的	什么时候	先生	.	男人	或者	他的	男生	汤米	来了	向上	,

这样就能第一时间知道曼先生或他的儿子汤米什么时候出现了。

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

as	I	know	they	would	after	a	little	while	.
作为	我	知道	他们	会	后	一个	小的	尽管	.

我知道过不了多久他们就会这么做。

" - [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [juː; jʊ] , ['bʌni] ,

"	'	I	was	only	trying	to	fool	you	,	Bunny	,
"	-	我	曾是	仅有的	尝试	到	傻子	你	,	兔子	,

“我只是想骗你，小兔子。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [grɪn] ['frendli] - [laɪk] . -

'	and	the	old	fellow	did	his	best	to	grin	friendly	-	like	.	'
-	和	这	老的	同伴	做过	他的	最好的	到	咧嘴笑	友好的	-	喜欢	.	-

“老头子努力挤出一个友好的笑容。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [noʊn] [juː; jʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evər]

Can't	you	take	a	bit	of	a	joke	from	one	who	has	known	you	almost	ever
不能	你	拿	一个	少量	的	一个	开玩笑	从	一	WHO	有	已知	你	几乎	曾经

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ?

since	you	were	born	?
自从	你	是	出生	?

难道你不能开得了从你出生起就认识你的人开个玩笑吗?

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪt] [rɪ'spektəbl] ['ræbɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] . -

I	knew	your	father	before	you	,	and	a	right	respectable	rabbit	he	was	.	'
我	知道	你的	父亲	前	你	,	和	一个	正确的	可敬	兔子	他	曾是	.	-

我认识你父亲比认识你早，他真是一只值得尊敬的兔子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

" - [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [juː; jʊ] [eɪt] [hɪm; ɪm] ! -

"	'	I	suppose	that	was	why	you	ate	him	!	'
"	-	我	认为	那	曾是	为什么	你	吃	他	!	-

“我想这就是你吃掉他的原因吧！”

[aɪ] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [oʊld] [retʃ] [huː] [hæd; həd] ['iːtn]

I	cried	,	suddenly	remembering	that	it	was	this	same	old	wretch	who	had	eaten
我	哭	,	突然	记住	那	它	曾是	这	相同的	老的	可怜虫	WHO	有	吃

['dædi] .

daddy	.
爸爸	.

我哭了起来，突然想起就是这个老恶棍吃了爸爸。

- [moʊst] ['laɪkli] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

'	Most	likely	you	tried	to	make	out	that	he	was	a	particular	friend	of	yours	,
-	最多	可能	你	尝试	到	制作	出去	那	他	曾是	一个	特别的	朋友	的	你的	,

“你很可能试图让他看起来像是你的一个特别的朋友。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . -

and	that's	why	you	did	it	.	'
和	那就是	为什么	你	做过	它	.	-

这就是你这么做的原因。

" - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪ] [eɪt] ? -

"	'	Was	it	your	father	I	ate	?	'
"	-	曾是	它	你的	父亲	我	吃	?	-

“我吃掉的是你父亲吗？”

[æskt] ['grænfɑːðər] [fɑːks][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] .

asked	Grandfather	Fox	as	if	in	surprise	.
问	祖父	狐狸	作为	如果	在	惊喜	.

狐狸爷爷惊讶地问道。

- ['riːəli] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['bædli] , ['bʌni] ,

'	Really	you	make	me	feel	badly	,	Bunny	,
-	真的	你	制作	我	感觉	糟糕	,	兔子	,

“你真的让我感觉很糟糕，兔子。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

for	I	wouldn't	hurt	a	single	hair	on	the	head	of	anybody	belonging	to	you	,
为了	我	不会	伤害	一个	单身的	头发	在	这	头	的	任何人	属于	到	你	,

因为我绝不会伤害你任何人一根头发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . -

and	you	ought	to	know	that	much	by	this	time	.	'
和	你	应该	到	知道	那	很多	经过	这	时间	.	-

到了现在，你应该明白这一点了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [fuːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

"	He	didn't	fool	me	a	little	bit	,
"	他	没有	傻子	我	一个	小的	少量	,

“他一点也没骗到我。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] ['maɪti] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [snæp][maɪ][noʊz] [ɔːf] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

for	I	knew	mighty	well	he	would	snap	my	nose	off	that	very	minute	if	I	should
为了	我	知道	强大的	出色地	他	会	折断	我的	鼻子	离开	那	非常	分钟	如果	我	应该

[biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .

be	so	foolish	as	to	give	him	the	chance	.
是	所以	愚蠢	作为	到	给	他	这	机会	.

因为我非常清楚，如果我愚蠢地给他这个机会，他立刻就会打断我的鼻子。

" - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ? -

"	'	Why	don't	you	try	to	tell	the	truth	for	once	in	your	life	?	'
"	-	为什么	不	你	尝试	到	告诉	这	真相	为了	一次	在	你的	生活	?	-

“你这辈子为什么就不能说一次真话呢？”

[aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

I	asked	,	and	before	he	could	answer	I	heard	somebody	coming	through	the
我	问	,	和	前	他	可以	回答	我	听到	某人	未来	通过	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

我问了，还没等他回答，就听到有人从灌木丛里钻了出来。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] — [ðæt] [ɪz] ,
making as much noise as an elephant — that is ,
制作 作为 很多 噪音 作为 一个 大象 — 那 是 ,

发出像大象一样大的噪音——也就是说，

[aɪ] ['rekən] [æn; ən] ['elɪfənt] [wʊd] [reɪz] [dʒʌst][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [wʌn]
I reckon an elephant would raise just about such a racket , though I never saw one
我 估计 一个 大象 会 增加 只是 关于 这样的 一个 球拍 , 尽管 我 绝不 锯 一
,
,
,

我想，大象发出的声音大概也会和这差不多，虽然我从没见过大象。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] - [ɪm] .
but Mr . Crow told me all about ' em .
但 先生 . 乌鸦 讲述 我 全部 关于 - 呃 .

但克劳先生把他们都告诉了我。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] [si:n] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
He says he's seen more'n a million in his day ,
他 说道 他是 已见 更多 一个 百万 在 他的 天 ,

他说他这辈子见过一百多万人。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .
and I wouldn't wonder if that was the truth .
和 我 不会 想知道 如果 那 曾是 这 真相 .

如果那是事实，我不会怀疑。

" [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [mʌtʃ]
" It don't make any difference how much
" 它 不 制作 任何 不同之处 如何 很多

“多少都无关紧要。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[nɔɪz] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ;
noise was being made ;
噪音 曾是 存在 制成 ;

周围一片嘈杂；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] ['grænfɑ:ðər] [fɑ:ks][maɪ] [hi:lz] — [ðæt] [aɪ] [nu:]
it was time for me to show Grandfather Fox my heels — that I knew
它 曾是 时间 为了 我 到 展示 祖父 狐狸 我的 高跟鞋 — 那 我 知道
[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [toʊld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
without being told more than once ,
没有 存在 讲述 更多的 比 一次 ,

是时候让狐狸爷爷见识见识我的厉害了——这一点我不用别人提醒也知道。

[soʊ] [ɔ:f] [aɪ] [went] , ['mu:vɪŋ] ['maɪti] ['sɔ:ftli] ,
so off I went , moving mighty softly ,
所以 离开 我 去 , 移动 强大的 轻轻 ,

于是我轻手轻脚地走了。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑ:n] ['letɪŋ] ['mɪstər] . [mæn][get][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ˌem 'i:] [tɪl] ['æftər][aɪ'd][hæd; həd]
for I didn't count on letting Mr . Man get his hands on me till after I'd had
为了 我 没有 数数 在 出租 先生 . 男人 得到 他的 双手 在 我 直到 后 ID 有
[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [oʊld]['fɑ:ksəz] [skɪn] [neɪld] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,
the pleasure of seeing that old fox's skin nailed on the side of the barn ,
这 乐趣 的 看到 那 老的 狐狸的 皮肤 钉子 在 这 边 的 这 谷仓 ,

因为我没想到，在我亲眼目睹那只老狐狸的皮被钉在谷仓墙上之前，会让曼先生有机会对我下手。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [its] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ'd] [ki:p] [maɪ] ['weðər] [aɪ] ['lɪftɪŋ] ['prɪti] ['laɪvli] [fɔ:r; fər]

and	even	then	it's	safe	to	say	I'd	keep	my	weather	eye	lifting	pretty	lively	for
和	甚至	然后	它是	安全的	到	说	ID	保持	我的	天气	眼睛	举重	漂亮的	热闹	为了

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

即使那样，我也会时刻保持警惕，密切关注天气变化，以防危险。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sʌni] ['bʌni] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

on	account	of	Sonny	Bunny	if	nothing	more	.
在	帐户	的	桑尼	兔子	如果	没有什么	更多的	.

即便没有其他原因，也得感谢索尼兔。

" ['æftər] ['getɪŋ] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] ['deɪndʒər]

"	After	getting	so	far	away	that	it	didn't	seem	as	if	there	could	be	any	danger
"	后	获得	所以	远的	离开	那	它	没有	似乎	作为	如果	那里	可以	是	任何	危险

,

,

,

“在远离危险的地方走了这么远之后，似乎已经没有任何危险了，”

[aɪ][hɪd] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	hid	snug	in	a	bush	and	waited	.
我	隐藏	舒适	在	一个	衬套	和	等待	.

我躲在灌木丛里，静静地等待着。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

It	wasn't	many	minutes	before	I	heard	the	noise	of	a	gun	,
它	不是	许多	分钟	前	我	听到	这	噪音	的	一个	枪	,

没过几分钟，我就听到了枪声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['grænfɑ:ðər] [fɑ:ks][wʌz; wəz] [kʌm] ;

and	then	I	said	that	the	end	of	Grandfather	Fox	was	come	;
和	然后	我	说	那	这	结尾	的	祖父	狐狸	曾是	来	;

然后我说，狐狸爷爷的末日到了；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌni]

but	I	couldn't	seem	to	make	up	my	mind	to	go	home	and	tell	Mrs	.	Bunny
但	我	不能	似乎	到	制作	向上	我的	头脑	到	去	家	和	告诉	太太	.	兔子

[ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [tɪl] [aɪ'd] [si:n] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] ,

the	good	news	till	I'd	seen	his	skin	on	the	barn	,
这	好的	消息	直到	ID	已见	他的	皮肤	在	这	谷仓	,

但是，直到我在谷仓里看到他的皮毛，我才下定决心回家告诉邦妮太太这个好消息。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə]

and	we	knew	there	wasn't	the	least	bit	of	a	chance	he	could	come	to
和	我们	知道	那里	不是	这	至少	少量	的	一个	机会	他	可以	来	到

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我们知道他根本不可能复活。

[soʊ] [ɔ:f] [aɪ] [went] - , - , [lɪmp] ,

so	off	I	went	limperty	,	limperty	,	limp	,
所以	离开	我	去	-	,	-	,	跛行	,

于是我软绵绵地走了，软绵绵的，软绵绵的，

[nɑːt]['goʊɪŋ][soʊ][fæst][bʌt; bət][ðæt][aɪ'd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]['piːp(ə)l]

not	going	so	fast	but	that	I'd	be	sure	to	hear	if	any	of	the	farm	people
不是	去	所以	快速地	但	那	ID	是	当然	到	听到	如果	任何	的	这	农场	人们

[wɜːr; wər]['noʊzɪŋ] [ə'baʊt] ,

were	nosing	about	,
是	嗅探	关于	,

虽然速度不快，但如果哪个农场的人在附近闲逛，我肯定能听到动静。

[wen] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kʌm] [plʌmp] [ʌp] [ə'genst] [bʌt; bət][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ,

when	whom	should	I	come	plump	up	against	but	the	president	himself	,
什么时候	谁	应该	我	来	丰满	向上	反对	但	这	总统	他自己	,

我还能和谁正面交锋呢？当然是总统本人！

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːr] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] .

hiding	among	the	leaves	as	if	he'd	joined	the	Fur	section	of	the	club	.
隐藏	之中	这	树叶	作为	如果	他会	加入	这	毛皮	部分	的	这	俱乐部	.

他藏身于树叶间，仿佛加入了皮草俱乐部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

" - [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪstər] .

"	'	What	in	the	name	of	goodness	are	you	doing	down	here	on	the	ground	,	Mr	.
"	-	什么	在	这	姓名	的	善良	是	你	正在做	向下	这里	在	这	地面	,	先生	.

[kroʊ] ? -

Crow	?	'
乌鸦	?	-

“克劳先生，你到底在干什么？你为什么会在这里？”

[aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

I	asked	,	and	you'd	better	believe	I	was	surprised	.
我	问	,	和	你会	更好的	相信	我	曾是	惊讶	.

我问了，你肯定能想象到我有多么惊讶。

" - ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɜːdz] ['skrætʃɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	'	Didn't	you	ever	hear	of	a	bird's	scratching	around	for	something	to	eat	,
"	-	没有	你	曾经	听到	的	一个	鸟类	抓挠	大约	为了	某物	到	吃	,

['mɪstər] . ['ræbɪt] ? -

Mr	.	Rabbit	?	'
先生	.	兔子	?	-

“兔子先生，您难道没听说过鸟儿四处觅食吗？”

[hiː; hi] [æskt] , ['kɑːkɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

he	asked	,	cocking	one	eye	up	at	me	in	the	queerest	kind	of	way	.
他	问	,	上膛	一	眼睛	向上	在	我	在	这	最酷儿的	种类	的	方式	.

他问道，同时用一种非常古怪的方式斜睨着我。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['regjələrli] ['haɪdɪŋ] , ['mɪstər] . [kroʊ] ! -

"	'	But	you	were	regularly	hiding	,	Mr	.	Crow	!	'
"	-	但	你	是	经常	隐藏	,	先生	.	乌鸦	!	-

“但是你经常躲藏起来，克劳先生！”

[aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	cried	,	and	do	you	know	,
我	哭	,	和	做	你	知道	,

我哭了，你知道吗？

[ðæt] [mɪkst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['fɛðɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪ] ['riːəli]
that mixed him up so much that if there hadn't been feathers on his head I really
那 混合 他 向上 所以 很多 那 如果 那里 之前没有 到过 羽毛 在 他的 头 我 真的
[bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] .
believe you could have seen that he was blushing .
相信 你 可以 有 已见 那 他 曾是 脸红 .

这让他非常困惑，如果他头上没有羽毛，我相信你一定能看出他脸红了。

" - [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪstər] . [mæn] , - [hiː; hi] [sed] ['æftər] [ə; eɪ]
" ' Well , to tell the truth , I was watching Mr . Man , ' he said after a
" - 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 曾是 观看 先生 . 男人 , - 他 说 后 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“说实话，我当时在看《曼先生》，”过了一会儿，他说道。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] ['evər] , [soʊ] [aɪ] [æskt] :
and that made me more surprised than ever , so I asked :
和 那 制成 我 更多的 惊讶 比 曾经 , 所以 我 问 :

这让我更加惊讶，于是我问道：

" - [waɪ] ['maitənt] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ['betər] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , [sɜːr] ?
" ' Why mightn't you do that better in a tree , sir ?
" - 为什么 可能不会 你 做 那 更好的 在 一个 树 , 先生 ?

“先生，为什么您在树上做这件事就做不好呢？”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [flai] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
If I could fly as you can , and wanted to see what was going on ,
如果 我 可以 飞 作为 你 能 , 和 通缉 到 看 什么 曾是 去 在 ,

如果我像你一样会飞，并且想看看外面发生了什么，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['weɪdʒər] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['dəunʌts] ['mɪsɪz] . [mæn] ['evər] [fraɪd] [ðæt] [aɪ'd] [biː; bi] [ʌp] [haɪ] [ɪn]
you can wager all the doughnuts Mrs . Man ever fried that I'd be up high in
你 能 赌注 全部 这 甜甜圈 太太 . 男人 曾经 油煎 那 ID 是 向上 高的 在
[ðə; ðiː] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

你可以用曼太太炸过的所有甜甜圈打赌，我肯定会飞到天上去。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stretʃiŋ] [maɪ]
where it would be possible to see what was going on without stretching my
在哪里 它 会 是 可能的 到 看 什么 曾是 去 在 没有 伸展 我的
[nek] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] . -
neck out of shape . '
脖子 出去 的 形状 . -

这样我就不用把脖子伸得僵硬也能看清发生了什么。

" - [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['bʌni] ; [bʌt; bət] ,
" ' As a rule I should do the same thing , Mr . Bunny ; but ,
" - 作为 一个 规则 我 应该 做 这 相同的 事物 , 先生 . 兔子 ; 但 ,

“按理说我也应该这样做，邦尼先生；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
although I'm really ashamed to admit it ,
虽然 我是 真的 羞愧 到 承认 它 ,

虽然我很不好意思承认，

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [deɪz] [wen] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mænz] [gʌn] .
this is one of the days when I'm afraid of Mr . Man's gun .
这 是 一 的 这 天 什么时候 我是 害怕的 的 先生 . 男人的 枪 .

今天我有点害怕曼先生的枪。

[naʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ]
Now I wouldn't have you
现在 我 不会 有 你

现在我不会要你了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[tel] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ,
tell that to any living creature ; but somehow ,
告诉 那 到 任何 活的 生物 ; 但 不知何故 ,

你把这话告诉任何一个生物；但不知为何，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [sent] [ðə; ði][koʊld] [tʃɪlz] [daʊn] ['evri] ['feðər] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] .
the sight of his gun sent the cold chills down every feather on my body .
这 视线 的 他的 枪 发送 这 寒冷的 寒意 向下 每一个 羽毛 在 我的 身体 .

看到他的枪，我浑身都起了鸡皮疙瘩。

['hiːz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
He's out for business this afternoon ,
他是 出去 为了 商业 这 下午 ,

他今天下午出差了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['bɑːbi] [kuːn] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,
and when I came across him he was carrying Bobby Coon by the tail ,
和 什么时候 我 来了 穿过 他 他 曾是 携带 鲍比 浣熊 经过 这 尾巴 ,

当我遇到他时，他正拎着小浣熊博比的尾巴。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [wei] . -
which shows he's ready to kill anything and everything that comes his way . '
哪个 演出 他是 准备好 到 杀 任何事物 和 一切 那 来 他的 方式 . -

这表明他准备杀掉任何挡在他面前的东西。

" - [pʊr] ['mɪstər] . [kuːn] ! -
" ' Poor Mr . Coon ! '
" - 贫穷的 先生 . 浣熊 ! -

“可怜的库恩先生！”

[aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['maɪti] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] ['bɑːbi] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd]
I cried , and I felt mighty sorry , for Bobby and I had always been good
我 哭 , 和 我 毛毡 强大的 对不起 , 为了 鲍比 和 我 有 总是 到过 好的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我哭了，我感到非常难过，因为我和鲍比一直是好朋友。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['hæbɪts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] . -
though I must admit that he has some habits of which I don't approve . '
尽管 我 必须 承认 那 他 有 一些 习惯 的 哪个 我 不 批准 . -

不过我必须承认，他的一些习惯我并不赞同。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːrd] [lʌk] , ['mɪstər] . [kroʊ] ? -
Do you know how he happened to play in such hard luck , Mr . Crow ? '
做 你 知道 如何 他 发生 到 玩 在 这样的 难的 运气 , 先生 . 乌鸦 ? -

克劳先生，您知道他为什么会遭遇如此不幸吗?

" - [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['mɜːrdər] [dʌn] ;
" ' I didn't see the murder done ;
" - 我 没有 看 这 谋杀 完毕 ;

“我没有亲眼目睹谋杀发生；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [aɪ] [fluː] [dʒʌst][ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [ˈmænz] [hed] ,

it	was	all	finished	when	I	flew	just	over	Mr	.	Man's	head	,
它	曾是	全部	完成的	什么时候	我	飞翔	只是	超过	先生	.	男人的	头	,

当我飞过曼先生头顶时，一切都结束了。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

not	knowing	he	was	so	near	,
不是	会心	他	曾是	所以	靠近	,

并不知道他就在附近，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈroʊmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsiːz] [wer] [aɪv] [spent] [soʊ]

because	at	the	time	my	mind	was	roaming	across	the	seas	where	I've	spent	so
因为	在	这	时间	我的	头脑	曾是	漫游	穿过	这	海域	在哪里	我已经	花费	所以

['meni] ['hæpi] [deɪz] !

many	happy	days	!
许多	快乐的	天	!

因为那时我的思绪飘向了大海，那里曾是我度过无数快乐时光的地方！

[hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][ˌem ˈiː] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][wæg][jʊr; jər] [ɪr] ,

He	fired	at	me	quicker	than	you	could	wag	your	ear	,
他	被解雇	在	我	更快	比	你	可以	摇摆	你的	耳朵	,

他开枪的速度比你摇耳朵的速度还快。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [hed] [ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt]['riːəl] ['nɜːrvəs] .

and	I	heard	the	shot	whistling	about	my	head	until	I	got	real	nervous	.
和	我	听到	这	射击	吹口哨	关于	我的	头	直到	我	得到	真实的	紧张的	.

我听到枪声在我耳边呼啸而过，直到我真的感到紧张起来。

[duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] ? -

Do	you	happen	to	know	what	he	was	up	to	a	few	minutes	ago	?	'
做	你	发生	到	知道	什么	他	曾是	向上	到	一个	很少	分钟	前	?	-

你知道他几分钟前在做什么吗?

" [ðen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['grænfɑːðər]

"	Then	I	told	the	president	all	that	had	happened	from	the	time	Grandfather
"	然后	我	讲述	这	总统	全部	那	有	发生	从	这	时间	祖父

[fɑːks][met][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

Fox	met	me	and	he	said	,
狐狸	遇见	我	和	他	说	,

“然后我把自从我遇见福克斯爷爷以来发生的一切都告诉了总统，他说，

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] :

when	I	had	finished	the	story	:
什么时候	我	有	完成的	这	故事	:

当我讲完故事时：

" - [aɪv] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] , ['bʌni] , [ðæt] [jʊə(r)]

"	'	I've	always	claimed	,	Bunny	,	that	you're
"	-	我已经	总是	声称	,	兔子	,	那	你是

“我一直都说，邦妮，你是.....”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[nɑːt][æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] ,

not	as	big	a	fool	as	you	look	,
不是	作为	大的	一个	傻子	作为	你	看	,

你没看起来那么傻，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr]

and	you	can	prove	it	by	going	straight	home	instead	of	hanging	around	here
和	你	能	证明	它	经过	去	直的	家	反而	的	绞刑	大约	这里

,

,

,

你可以直接回家而不是在这里闲逛来证明这一点。

[wer] [jʊə(r)] [ɪn]['deɪndʒər] ,

where	you're	in	danger	,
在哪里	你是	在	危险	,

你身处危险之中，

['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['fɑːksəz][skɪn] [neɪld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] .

simply	for	the	satisfaction	of	seeing	Mr	.	Fox's	skin	nailed	up	on	the	barn	.
简单地	为了	这	满意	的	看到	先生	.	狐狸的	皮肤	钉子	向上	在	这	谷仓	.

仅仅是为了看到狐狸先生的皮被钉在谷仓上，就感到很满足。

[bɪ'saɪdz] , ['ɪtl] [teɪk] ['mɪstər] . [mæn][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Besides	,	it'll	take	Mr	.	Man	a	good	hour	to	do	the	job	as	it	should	be
除了	,	它将	拿	先生	.	男人	一个	好的	小时	到	做	这	工作	作为	它	应该	是

[dʌn] . -

done	.	'
完毕	.	-

此外，曼先生要花整整一个小时才能把这项工作做好。

" - [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [əd'vaɪs] , ['mɪstər] . [kroʊ] ? -

"	'	Why	don't	you	take	your	own	advice	,	Mr	.	Crow	?	'
" -		为什么	不	你	拿	你的	自己的	建议	,	先生	.	乌鸦	? -	

“克劳先生，您为什么不听听自己的建议呢？”

[aɪ] [æskt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] :

I	asked	,	and	he	replied	with	a	flirt	of	his	tail	:
我	问	,	和	他	回复	和	一个	调情	的	他的	尾巴	:

我问了，他摇了摇尾巴作为回答：

" - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][ə'baʊt][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['bʌni] .

"	'	That's	just	what	I'm	about	to	do	,	Mr	.	Bunny	.
" -		那就是	只是	什么	我是	关于	到	做	,	先生	.	兔子	.

“我正打算这么做，兔子先生。”

[aɪ]['oʊnli] [stɑːpt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['bɑːbi]

I	only	stopped	here	to	see	what	Mr	.	Man	was	going	to	do	with	poor	Bobby
我	仅有的	停止	这里	到	看	什么	先生	.	男人	曾是	去	到	做	和	贫穷的	鲍比

[kuːn] ,

Coon	,
浣熊	,

我只是在这里停下来看看曼先生会怎么处置可怜的鲍比·库恩。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [sens] [ɪn][maɪ] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt]

but	there's	no	more	sense	in	my	doing	that	than	there	is	for	you	to	wait
但	有	不	更多的	感觉	在	我的	正在做	那	比	那里	是	为了	你	到	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [fɑːks] .

for	the	funeral	of	Grandfather	Fox	.
为了	这	葬礼	的	祖父	狐狸	.

但我这样做毫无意义，就像你等着参加福克斯爷爷的葬礼一样毫无意义。

[aɪm] [raɪt] [glæd]['hiːz] [ded] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [kɪld] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] ;

I'm	right	glad	he's	dead	,	even	though	he	never	killed	any	of	my	relatives	;
我是	正确的	高兴的	他是	死的	,	甚至	尽管	他	绝不	被杀	任何	的	我的	亲属	;

我很高兴他死了，尽管他从未杀害过我的任何亲戚；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] [wer] [ə; eɪ][fɑːks][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm][aɪ]

but	if	I	had	a	young	family	where	a	fox	could	get	at	them	I
但	如果	我	有	一个	年轻的	家庭	在哪里	一个	狐狸	可以	得到	在	他们	我

['ʃʊdənt] [fiːl] ['iːzi] [ɪn][maɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ,

shouldn't	feel	easy	in	mind	a	single	minute	when	he	was	around	,
不应该	感觉	简单的	在	头脑	一个	单身的	分钟	什么时候	他	曾是	大约	,

但是，如果我有一个年幼的家庭，而狐狸有可能接近他们，那么当狐狸在附近时，我一分钟都不会感到安心。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] ['riːəl] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

although	I've	heard	said	that	the	crows	are	not	what	you	might	call	real	good	eating	.
虽然	我已经	听到	说	那	这	乌鸦	是	不是	什么	你	可能	称呼	真实的	好的	吃	.

-
'
_
-

虽然我听说乌鸦肉并不怎么好吃。

" [ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

"	Then	Mr	.	Crow	stepped	out	into	the	open	,
"	然后	先生	.	乌鸦	步	出去	进入	这	打开	,

然后克劳先生走到了空地上，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [seɪld]

where	he	could	have	a	fair	chance	to	raise	his	wings	and	off	he	sailed
在哪里	他	可以	有	一个	公平的	机会	到	增加	他的	翅膀	和	离开	他	航行

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [kɔː] ,

without	a	single	'	caw	,
没有	一个	单身的	-	啼	,

在那里，他有机会展翅高飞，于是他一声不吭地扬帆起航。

- [wɪtʃ] [ʃoʊz] [haʊ] ['nɜːrvəs] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

'	which	shows	how	nervous	he	really	was	.
-	哪个	演出	如何	紧张的	他	真的	曾是	.

这说明他当时真的很紧张。

" [wel] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] , [smelɪŋ] [ðə; ði]

"	Well	,	I	began	to	turn	about	,	smelling	the
"	出色地	,	我	开始	到	转动	关于	,	闻起来	这

“嗯，我开始转身，闻到了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['seɪfɪst] [wei] [hoʊm] ,

safest	way	home	,
最安全	方式	家	,

最安全的回家方式

[fɔːr; fər] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [sed] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ]

for	what	Mr	.	Crow	had	said	gave	me	the	idea	that	perhaps	I	was	foolish
为了	什么	先生	.	乌鸦	有	说	给予	我	这	主意	那	也许	我	曾是	愚蠢

[tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] ,

to	spend	my	time	so	near	the	farm	,
到	花费	我的	时间	所以	靠近	这	农场	,

克劳先生的话让我觉得，也许我不该把时间都花在农场附近。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

especially	when	I	could	come	before	anybody	was	stirring	next	morning	to	see
尤其	什么时候	我	可以	来	前	任何人	曾是	搅拌	下一个	早晨	到	看

['grænfɑːðər] ['fɑːksəz] [skɪn] ,

Grandfather	Fox's	skin	,
祖父	狐狸的	皮肤	,

尤其是我可以在第二天早上任何人起床之前赶到，看看狐狸爷爷的皮毛。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [aɪ] [hæd; həd] [hʌntʃt] [maɪ'self] [tuː; tə] [dʒʌmp] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

and	just	at	the	very	minute	I	had	hunched	myself	to	jump	who	should
和	只是	在	这	非常	分钟	我	有	弓着背	我	到	跳	WHO	应该

[kʌm] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [bʌt; bət] ['bɑːbi] [kuːn] .

come	ambling	along	but	Bobby	Coon	.
来	漫步	沿着	但	鲍比	浣熊	.

就在我弯腰准备跳跃的那一刻，竟然看到鲍比·库恩悠闲地走过来。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

"	You	can't	think	what	a	start	it	gave	me	to	see	him	after	the	president	of
"	你	不能	思考	什么	一个	开始	它	给予	我	到	看	他	后	这	总统	的

['aʊər; ɑːr] [klʌb] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] !

our	club	had	said	he	was	dead	!
我们的	俱乐部	有	说	他	曾是	死的	!

“你无法想象，在我们俱乐部主席宣布他去世后，见到他本人让我有多么震惊！”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ded]

If	he	hadn't	called	in	a	way	that	would	have	been	very	unnatural	for	a	dead
如果	他	之前没有	称为	在	一个	方式	那	会	有	到过	非常	不自然	为了	一个	死的

[kuːn] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ'd] [steɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

coon	it	isn't	certain	I'd	stayed	to	meet	him	.
浣熊	它	不是	肯定	ID	入住	到	见面	他	.

如果他没有用一种对于一只死浣熊来说非常不自然的方式呼唤我，我不确定我是否会留下来见他。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [goʊst] [aɪ] [sɔː] .

I	was	afraid	it	was	nothing	but	his	ghost	I	saw	.
我	曾是	害怕的	它	曾是	没有什么	但	他的	鬼	我	锯	.

我害怕我看到的只是他的鬼魂。

" - [wʌt] [ɪz] [skeərɪŋ] [juː; jʊ] , ['bʌni] ?

"	'	What	is	scaring	you	,	Bunny	?
"	-	什么	是	吓人	你	,	兔子	?

“兔子，你害怕什么？”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? -

Don't	you	know	me	?	'
不	你	知道	我	?	-

你不认识我吗?

" - ['mɪstər] . [kroʊ] [dʒʌst] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ded] ;

"	'	Mr	.	Crow	just	told	me	you	were	dead	;
"	-	先生	.	乌鸦	只是	讲述	我	你	是	死的	;

“克劳先生刚刚告诉我你已经死了；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . [mæn] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,

that	he	had	seen	Mr	.	Man	carrying	you	home	by	the	tail	,
那	他	有	已见	先生	.	男人	携带	你	家	经过	这	尾巴	,

他看到曼先生拽着你的尾巴把你带回了家，

- [aɪ] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] [maɪ] [wɪts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] ['bɑːbi]

'	I	said	as	soon	as	I	could	gather	my	wits	and	much	to	my	surprise	Bobby
-	我	说	作为	很快	作为	我	可以	收集	我的	智慧	和	很多	到	我的	惊喜	鲍比

[sed] ,

said	,
说	,

我回过神来后立刻说道，令我惊讶的是，鲍比竟然说：

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['regjələrli] :

as	if	it	was	something	that	happened	to	him	regularly	:
作为	如果	它	曾是	某物	那	发生	到	他	经常	:

仿佛这是他经常遇到的事情一样：

" - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . [mæn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , ['bʌni] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ]

"	'	That's	just	what	Mr	.	Man	was	doing	,	Bunny	,	and	I	reckon	he	thought	I
"	-	那就是	只是	什么	先生	.	男人	曾是	正在做	,	兔子	,	和	我	估计	他	想法	我

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

“那位先生当时就是这么做的，兔子，我估计他以为我死了。”

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :

I'll	tell	you	how	it	happened	:
患病的	告诉	你	如何	它	发生	:

我来告诉你事情的经过：

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [brænʧ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [groʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

I	was	asleep	on	a	big	branch	that	happened	to	grow	near	the	ground	,
我	曾是	睡着了	在	一个	大的	分支	那	发生	到	生长	靠近	这	地面	,

我当时睡在一根长在地面附近的粗树枝上。

['nevər] ['driːmiŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]

never	dreaming	there	could	be
绝不	做梦	那里	可以	是

从未想过会有这样的事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

['eni] ['deɪndʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [wʊdz] ,

any	danger	,	because	I	was	in	the	very	middle	of	the	big	woods	,
任何	危险	,	因为	我	曾是	在	这	非常	中间	的	这	大的	树林	,

没有任何危险，因为我当时身处茂密森林的中央。

[wen] ['mɪstər] . [mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [ə'weɪkənd] [hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː]

when	Mr	.	Man	came	along	and	at	the	very	moment	I	awakened	he	hit	me
什么时候	先生	.	男人	来了	沿着	和	在	这	非常	片刻	我	觉醒	他	打	我

[ə; eɪ][klɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

a	clip	with	the	end	of	his	gun	.
一个	夹子	和	这	结尾	的	他的	枪	.

当曼先生走过来，就在我醒来的那一刻，他用枪托狠狠地打了我一枪。

[aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

I	had	sense	enough	to	understand	that	there	wasn't	any	chance	to	get	away
我	有	感觉	足够的	到	理解	那	那里	不是	任何	机会	到	得到	离开

[ðen] ,

then	,
然后	,

我当时还算清醒，明白自己根本没有逃脱的机会。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ] [fel] [plʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	instead	of	trying	to	run	I	fell	plump	on	the	ground	,
和	反而	的	尝试	到	跑步	我	跌倒	丰满	在	这	地面	,

结果我没跑，反而重重地摔在了地上。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ,

lying	there	as	if	the	breath	had	been	entirely	knocked	out	of	my	body	,
说谎	那里	作为	如果	这	气息	有	到过	完全	敲门	出去	的	我的	身体	,

我躺在那里，仿佛被抽走了全部的呼吸。

[wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] — [ðə; ði][klɪp][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]

which	came	near	being	the	truth	on	account	of	the	fall	—	the	clip	he	gave	me
哪个	来了	靠近	存在	这	真相	在	帐户	的	这	落下	—	这	夹子	他	给予	我

['wʊdnt] [hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [fliː] .

wouldn't	have	killed	a	flea	.
不会	有	被杀	一个	跳蚤	.

由于那次摔倒，这几乎就是事实——他给我的那把剪刀连跳蚤都打不死。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[fɔːr; fər][ɔːl]['mɪstər] . [mæn][ɪz][soʊ][bɪg]['hiːz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ]

for	all	Mr	.	Man	is	so	big	he's	considerable	of	a	fool	and	without	stopping
为了	全部	先生	.	男人	是	所以	大的	他是	大量	的	一个	傻子	和	没有	停止

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ded] [hiː; hi] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

to	see	if	I	were	really	dead	he	picked	me	up	by	the	tail	,
到	看	如果	我	是	真的	死的	他	挑选	我	向上	经过	这	尾巴	,

尽管曼先生身材高大，但他却是个十足的傻瓜，他甚至都没停下来确认我是否真的死了，就揪着我的尾巴把我拎了起来。

['wɔːkɪŋ] [ɔːf][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [breɪv] . -

walking	off	as	if	he	had	done	something	very	brave	.	'
步行	离开	作为	如果	他	有	完毕	某物	非常	勇敢的	.	-

他走开了，好像做了什么非常勇敢的事情一样。

" ['bɑːbi] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

"	Bobby	stopped	talking	then	,	as	if	he	had	told	the	whole	of	his	story	,
"	鲍比	停止	说	然后	,	作为	如果	他	有	讲述	这	所有的	的	他的	故事	,

[bʌt; bət][aɪ] [æskt] :

but	I	asked	:
但	我	问	:

“鲍比这时停止了说话，好像他已经把故事讲完了，但我还是问：

" - [dɪd] [juː; jʊ] ['wɪg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ? -

"	'	Did	you	wiggle	out	of	his	hands	?	'
"	-	做过	你	扭动	出去	的	他的	双手	?	-

“你从他手里挣脱出来了吗？”

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['bʌni] ,

"	'	There	was	no	chance	to	do	anything	like	that	,	Bunny	,
"	-	那里	曾是	不	机会	到	做	任何事物	喜欢	那	,	兔子	,

“根本没有机会做那样的事，邦妮。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wuːnd] [maɪ][teɪl] [əˈraʊnd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˈsɜːrt(ə)n]

for	he	had	wound	my	tail	around	two	of	his	fingers	till	I	thought	certain
为了	他	有	伤口	我的	尾巴	大约	二	的	他的	手指	直到	我	想法	肯定

[ˈhiːd] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ;

he'd	pull	it	out	by	the	roots	;
他会	拉	它	出去	经过	这	根	;

因为他把我的尾巴缠在他的两根手指上，我确信他会把我的尾巴连根拔起；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][peɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈgrɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [ˈwɔbli] - [laɪk] ,

but	I	had	to	bear	the	pain	without	grinning	,	and	I	hung	wabbly	-	like	,
但	我	有	到	熊	这	疼痛	没有	咧嘴笑	,	和	我	悬挂	摇摇晃晃	-	喜欢	,

但我不得不忍着疼痛，脸上没有一丝笑容，只能摇摇晃晃地站着。

[æz; əz][ə; eɪ] [ded] [kuːn] [wʊd] ,

as	a	dead	coon	would	,
作为	一个	死的	浣熊	会	,

就像一只死浣熊一样，

[tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ˈgrænfɑːðər] [fɑːks][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər]

till	we	came	to	where	Grandfather	Fox	was	caught	in	a	trap	and	then	Mr
直到	我们	来了	到	在哪里	祖父	狐狸	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	和	然后	先生

. [mæn][let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

.	Man	let	out	a	yell	as	if	he	had	just	found	a	long
.	男人	让	出去	一个	叫喊	作为	如果	他	有	只是	成立	一个	长的

直到我们来到狐狸爷爷被困在陷阱里的地方，曼先生才发出了一声大喊，好像他刚刚发现了一条长长的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

- [lɔːst] [ˈbrʌðər] .

-	lost	brother	.
-	丢失的	兄弟	.

失散多年的兄弟。

[kuːnz] [ˈdɪdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] ,

Coons	didn't	amount	to	very	much	just	then	,
库恩斯	没有	数量	到	非常	很多	只是	然后	,

当时库恩斯还算不上什么大人物。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːks][skɪn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɔːr]

when	there	was	a	fox	skin	to	be	taken	that	would	bring	in	ten	dollars	or
什么时候	那里	曾是	一个	狐狸	皮肤	到	是	已采取	那	会	带来	在	十	美元	或者

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

当有一张狐狸皮可以剥下来卖十美元或更多的时候，

[ænd; ənd] [daʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [drɑːpt] [soʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [mæn][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] .

and	down	I	was	dropped	so	that	Mr	.	Man	could	gather	in	the	fur	.
和	向下	我	曾是	掉落	所以	那	先生	.	男人	可以	收集	在	这	毛皮	.

然后我被放了下去，这样曼先生就可以收集毛皮了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [wel] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] ,

I	waited	till	I	saw	he	had	got	well	started	at	the	work	,
我	等待	直到	我	锯	他	有	得到	出色地	开始	在	这	工作	,

我等到看到他已经开始工作后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][aɪ] [sniːkt] .

and	then	off	I	sneaked	.
和	然后	离开	我	偷偷摸摸	.

然后我就偷偷溜走了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

If	it	hadn't	been	for	falling	out	of	the	tree	,
如果	它	之前没有	到过	为了	坠落	出去	的	这	树	,

如果不是从树上摔下来的话，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [maɪ] [teɪl] ['twɪstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'dʒentlmənli] ['mænər] , [aɪ'd] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd]

and	having	my	tail	twisted	in	such	an	ungentlemanly	manner	,	I'd	be	as	good
和	拥有	我的	尾巴	扭曲	在	这样的	一个	不绅士的	方式	,	ID	是	作为	好的

[æz; əz] [nuː] .

as	new	.
作为	新的	.

被人以如此不绅士的方式扭了尾巴，我感觉自己又恢复如初了。

[ðə; ði] [wʊd] [foʊk] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nevər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] ;

The	wood	folk	can	talk	about	never	catching	a	weasel	asleep	;
这	木头	民间	能	讲话	关于	绝不	捕捉	一个	黄鼠狼	睡着了	;

森林居民常说，他们从来没抓到过熟睡的黄鼠狼；

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [koʊld] [deɪ] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːrm]

but	I	tell	you	it's	a	pretty	cold	day	when	any	of	the	people	from	the	farm
但	我	告诉	你	它是	一个	漂亮的	寒冷的	天	什么时候	任何	的	这	人们	从	这	农场

[kæn; kən] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['brʌðər] [kuːn] ,

can	get	the	best	of	Brother	Coon	,
能	得到	这	最好的	的	兄弟	浣熊	,

但我告诉你，如果农场里的任何人能打败库恩兄弟，那这天肯定很冷。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]

unless	they	shoot	him	down	before	he's	had	a	chance	to	show	them	some
除非	他们	射击	他	向下	前	他是	有	一个	机会	到	展示	他们	一些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪks] . -

of	his	tricks	.	'
的	他的	技巧	.	-

除非他们在他有机会展示一些绝招之前就把他击落。

" [ðen] ['bɑːbi] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərfəli]

"	Then	Bobby	chuckled	and	grinned	as	if	he	had	done	something	wonderfully
"	然后	鲍比	轻笑	和	咧嘴一笑	作为	如果	他	有	完毕	某物	太棒了

[smɑːrt] ,

smart	,
聪明的	,

“然后鲍比轻笑一声，咧嘴一笑，好像他做了什么了不起的事情似的。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] ;

and	I'm	not	saying	that	he	didn't	;
和	我是	不是	说	那	他	没有	;

我并不是说他没有；

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃʌkɪŋ]

but	I	wanted	him	to	know	that	if	it	hadn't	been	for	my	chucking
但	我	通缉	他	到	知道	那	如果	它	之前没有	到过	为了	我的	投掷

['grænfɑːðər] [fɑːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [soʊ] ['iːzi] ,

Grandfather	Fox	into	the	trap	he	might	not	have	come	off	so	easy	,
祖父	狐狸	进入	这	陷阱	他	可能	不是	有	来	离开	所以	简单的	,

但我希望他知道，如果不是我把狐狸爷爷扔进陷阱，他可能不会这么轻易脱身。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

and	began	to	tell	the	story	,
和	开始	到	告诉	这	故事	,

然后开始讲述这个故事，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['soʊz] ['hi:d] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][foʊks][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz]

beginning	at	the	very	first	so's	he'd	know	that	some	folks	in	the	big	woods
开始	在	这	非常	第一的	所以也是	他会	知道	那	一些	各位	在	这	大的	树林

[wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][ðə; ði] [ku:n] ['fæməli] .

were	just	as	smart	as	the	Coon	family	.
是	只是	作为	聪明的	作为	这	浣熊	家庭	.

从一开始，他就知道大森林里有些人和库恩一家一样聪明。

" [aɪ] ['hædnt] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

"	I	hadn't	got	into	the	thrilling	part	of	it	when	suddenly	I	heard	the	sound	of
"	我	之前没有	得到	进入	这	惊险	部分	的	它	什么时候	突然	我	听到	这	声音	的

['sʌmˌbɑ:di:z]

somebody's
某人的

“我还没来得及享受其中的刺激，突然就听到有人……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] [tu:; tə] [jel] ,

coming	through	the	bushes	,	and	before	I	could	open	my	mouth	to	yell	,
未来	通过	这	灌木丛	,	和	前	我	可以	打开	我的	嘴	到	叫喊	,

他从灌木丛中钻了出来，还没等我张嘴喊叫，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [dɔ:g] ['taʊzər] !

who	should	show	himself	but	that	miserable	dog	Towser	!
WHO	应该	展示	他自己	但	那	悲惨的	狗	托瑟	!

竟然是那条可怜的狗托瑟出现了！

['fraɪt(ə)nd] !

Frightened	!
害怕	!

吓坏了！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][aɪ] ['nevər] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔ:] , [ænd; ənd] [ðen]

I	was	so	scared	that	for	five	seconds	I	never	raised	a	paw	,	and	then
我	曾是	所以	害怕的	那	为了	五	秒	我	绝不	提高	一个	爪子	,	和	然后

,

,

,

我当时吓坏了，足足有五秒钟爪子都没抬起来，然后，

[dʒʌst][æz; əz] ['bɑ:bi] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [best] [spi:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] , [aɪ] [keɪm]

just	as	Bobby	was	ambling	away	at	the	best	speed	he	could	make	,	I	came
只是	作为	鲍比	曾是	漫步	离开	在	这	最好的	速度	他	可以	制作	,	我	来了

[tu:; tə][maɪ'self] .

to	myself	.
到	我	.

就在鲍比以他所能达到的最快速度慢悠悠地离开的时候，我回过神来。

" [oʊ] [ˌem 'i:] !

"	Oh	me	!
"	哦	我	!

“哦，我的天哪！”

[oʊ][maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪！

[haʊ] [aɪ][dɪd] [rʌn] !
how I did run !
如何 我 做过 跑步 !

我跑得真快!

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['bɑːbi] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] ['taʊzər] [wʊd] ,
Instead of following Bobby , as I hoped Towser would ,
反而 的 下列的 鲍比 , 作为 我 希望 托瑟 会 ,

托瑟并没有像我希望的那样跟随鲍比，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [kuːn] ,
although I never had any grudge against a coon ,
虽然 我 绝不 有 任何 怨恨 反对 一个 浣熊 ,

虽然我从未对浣熊怀有任何怨恨，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][duː][bʌt; bət] [teɪk] ['æftər][ˌem 'iː] ,
what should that beast of a dog do but take after me ,
什么 应该 那 兽 的 一个 狗 做 但 拿 后 我 ,

那条恶犬除了像我还能做什么呢?

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] ;
and I was so mixed up that I didn't know which way to turn ;
和 我 曾是 所以 混合 向上 那 我 没有 知道 哪个 方式 到 转动 ;

我当时非常迷茫，不知道该往哪个方向走；

[bʌt; bət] [kept] [maɪ] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .
but kept my nose pointed in the same direction it was when I started .
但 保留 我的 鼻子 尖 在 这 相同的 方向 它 曾是 什么时候 我 开始 .

但我始终保持着鼻子朝向开始时的方向。

" ['bʌni] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,
" Bunny ceased speaking very suddenly , sitting there motionless ,
" 兔子 停止 请讲 非常 突然 , 坐着 那里 静止不动 ,

“兔子突然停止了说话，一动不动地坐在那里。”

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɝːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
gazing at the ferns which were being swayed to and fro by the gentle
凝视 在 这 蕨类植物 哪个 是 存在 摇摆 到 和 弗 经过 这 温和的
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

凝视着微风吹拂下摇曳的蕨类植物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,
and it seemed best to wait until he was in the mood to continue ,
和 它 似乎 最好的 到 等待 直到 他 曾是 在 这 情绪 到 继续 ,

最好还是等他心情好的时候再继续。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi]
for it was only natural that his thoughts should be unpleasant as he
为了 它 曾是 仅有的 自然的 那 他的 想法 应该 是 令人不快的 作为 他
['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['taʊzər] [ɪn] [ðʌs] ['teɪkɪŋ] [baɪ] [sər'praɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['bɑːbi]
contemplated the treachery of Towser in thus taking by surprise himself and Bobby
思考 这 背信弃义 的 托瑟 在 因此 采取 经过 惊喜 他自己 和 鲍比
[kuːn] .
Coon .
浣熊 .

因为他想到托瑟背叛了他，让他和鲍比·库恩措手不及，所以他自然会感到不快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['taʊzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətər]

TOWSER	AND	THE	SENATOR
拖车	和	这	参议员

托瑟和参议员

['mɪstər] . ['bʌni] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

Mr	.	Bunny	seemed	to	have	forgotten	that	he	was	telling	a	story	,
先生	.	兔子	似乎	到	有	被遗忘的	那	他	曾是	讲述	一个	故事	,

兔先生似乎忘记了自己正在讲故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fɜ:nz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['veri]

and	continued	to	gaze	at	the	waving	ferns	as	if	his	thoughts	were	very
和	持续	到	目光	在	这	挥手	蕨类植物	作为	如果	他的	想法	是	非常

[fɑ:r] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

他继续凝视着摇曳的蕨类植物，仿佛思绪飘向了遥远的地方。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][æsk] ['weðər] ['mɪstər] . ['taʊzər] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd]

until	it	appeared	absolutely	necessary	to	ask	whether	Mr	.	Towser	succeeded
直到	它	出现	绝对地	必要的	到	问	无论	先生	.	托瑟	成功了

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

in	making	very	great	trouble	for	him	.
在	制作	非常	伟大的	麻烦	为了	他	.

直到人们觉得有必要问问托瑟先生是否成功地给他制造了很大的麻烦。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv]

"	Oh	,	it	didn't	amount	to	anything	much	,	"	he	said	with	a	chuckle	as	of
"	哦	,	它	没有	数量	到	任何事物	很多	,	"	他	说	和	一个	轻笑	作为	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

“哦，也没什么大不了的，”他满意地笑着说。

['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

pulling	himself	up	with	a	start	such	as	he	might	have	given	at	the
拉	他自己	向上	和	一个	开始	这样的	作为	他	可能	有	给定	在	这

['moʊmənt][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['mɪstər] . ['taʊzər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] .

moment	he	made	the	unpleasant	discovery	that	Mr	.	Towser	was	on	his	track	.
片刻	他	制成	这	令人不快的	发现	那	先生	.	托瑟	曾是	在	他的	追踪	.

他猛地站起身来，就像他发现托瑟先生正在跟踪他时那样。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [greɪt] [fʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf][æt; ət][ə; eɪ]

"	Of	course	it	wasn't	very	great	fun	for	me	to	run	for	my	life	at	a
"	的	课程	它	不是	非常	伟大的	乐趣	为了	我	到	跑步	为了	我的	生活	在	一个

[taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['nɪrli] [tu:; tə] [deθ] ;

time	when	I	was	scared	nearly	to	death	;
时间	什么时候	我	曾是	害怕的	几乎	到	死亡	;

“当然，在我吓得魂飞魄散的时候拼命逃命，这对我来说一点也不好玩；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['endɪd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [fʌn] .

but	before	the	thing	was	ended	I	had	a	heap	of	fun	.
但	前	这	事物	曾是	结束	我	有	一个	堆	的	乐趣	.

但在事情结束之前，我玩得很开心。

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] , ['eniweɪ] ?

Say	,	what	do	you	think	of	the	Senator	,	anyway	?
说	,	什么	做	你	思考	的	这	参议员	,	反正	?

说说你对这位参议员的看法吧?

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Don't	you	know	him	?
"	不	你	知道	他	?

你不认识他吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ['senətər] [ber] !

Of	course	you	know	Senator	Bear	!
的	课程	你	知道	参议员	熊	!

你当然认识熊参议员!

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['senətər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

We	call	him	the	Senator	because	he	doesn't	amount	to	half	as	much	as
我们	称呼	他	这	参议员	因为	他	不	数量	到	一半	作为	很多	作为

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [dʌz] ,

he	thinks	he	does	,
他	思考	他	做	,

我们称他为参议员，因为他的实际能力远不及他自己认为的那么强。

[ænd; ənd] [goʊz] [ə'raʊnd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [aʊt]

and	goes	around	pushing	his	chest	out
和	去	大约	推动	他的	胸部	出去

然后他挺着胸膛四处走动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] ,

as	if	he	were	the	most	dangerous	thing	in	the	big	woods	,
作为	如果	他	是	这	最多	危险的	事物	在	这	大的	树林	,

仿佛他是大森林里最危险的存在。

[wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [fɜːr] [ðæt]

when	all	of	us	at	the	club	know	that	he's	only	a	big	bunch	of	fur	that
什么时候	全部	的	我们	在	这	俱乐部	知道	那	他是	仅有的	一个	大的	束	的	毛皮	那

['dʌznt] [der] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [faɪt] ,

doesn't	dare	to	make	any	kind	of	fight	,
不	敢	到	制作	任何	种类	的	斗争	,

我们俱乐部所有人都知道，他不过是一团毛茸茸的家伙，根本不敢反抗。

[lɑːrdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

large	as	he	is	,
大的	作为	他	是	,

尽管他身材高大，

['ənles] ['mɪstər] . [mæn] [gets] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [wer] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]

unless	Mr	.	Man	gets	him	in	a	corner	where	it's	a	case	of	putting	in	the	big
除非	先生	.	男人	获得	他	在	一个	角落	在哪里	它是	一个	案件	的	推杆	在	这	大的

[lɪks] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .

licks	to	save	his	own	skin	.
舔	到	节省	他的	自己的	皮肤	.

除非曼先生把他逼到绝境，让他不得不使出全力才能保住性命。

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ber] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [moʊst] ['juːsləs] ['kriːtʃər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

I	do	think	a	bear	is	about	the	most	useless	creature	we	have	among	us	;
我	做	思考	一个	熊	是	关于	这	最多	无用	生物	我们	有	之中	我们	;

我认为熊是我们人类中最没用的动物之一;

[hiː; hi] [sˈpendz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] [lɔːŋ] [ˈsliːpɪŋ] ,

he	spends	the	whole	winter	long	sleeping	,
他	花费	这	所有的	冬天	长的	睡眠	,

他整个冬天都在睡觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [den] [ɔːl] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ˈpɔtərɪŋ]

and	when	he	finally	comes	out	of	his	den	all	he	does	is	to	go	pottering
和	什么时候	他	最后	来	出去	的	他的	丹	全部	他	做	是	到	去	闲逛

[əˈraʊnd] [ˈstiːlɪŋ] [ˈhʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːz] ,

around	stealing	honey	from	the	bees	,
大约	偷窃	蜂蜜	从	这	蜜蜂	,

当他最终走出巢穴时，他所做的只是四处闲逛，偷蜜蜂的蜂蜜。

[ɔːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wʌt] [sʌm; səm] [ˈsmɔːlər] [ˈfeloʊ] [hæz; həz]

or	watching	for	a	chance	to	get	hold	of	what	some	smaller	fellow	has
或者	观看	为了	一个	机会	到	得到	抓住	的	什么	一些	较小的	同伴	有

[ˈgæðərd] [ɪn] .

gathered	in	.
聚集	在	.

或者伺机夺取一些小人物已经积累起来的东西。

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [sez] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [berz] [huː] [ˈriːəli] [duː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] — [bɪg] ,

"	Mr	.	Crow	says	there	are	bears	who	really	do	amount	to	something	—	big	,
"	先生	.	乌鸦	说道	那里	是	熊	WHO	真的	做	数量	到	某物	—	大的	,

克劳先生说，有些熊确实体型庞大，相当了不起。

[bɪg] [ˈfɛloʊz] [huː] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [baɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ˈtɑːmi]

big	fellows	who	wouldn't	think	anything	of	making	one	bite	of	a	boy	like	Tommy
大的	伙伴们	WHO	不会	思考	任何事物	的	制作	一	咬	的	一个	男生	喜欢	汤米

[mæn] ,

Man	,
男人	,

那些身材魁梧的家伙，连咬一口像汤米·曼这样的男孩都觉得是小事一桩。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] ;

and	who	are	the	very	worst	kind	of	fighters	;
和	WHO	是	这	非常	最差	种类	的	战士	;

他们是最差劲的那种战士；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] .

but	we	don't	have	any	such	in	these	woods	.
但	我们	不	有	任何	这样的	在	这些	树林	.

但我们这片树林里并没有这样的树。

[waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,

Why	,	do	you	know	,
为什么	,	做	你	知道	,

为什么，你知道吗?

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [aɪv] [ˈriːəli] [felt] [əˈʃeɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsenətər]

there	have	been	lots	of	times	when	I've	really	felt	ashamed	for	the	Senator
那里	有	到过	很多	的	时代	什么时候我已经		真的	毛毡	羞愧	为了	这	参议员

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] !

because	of	his	showing	himself	to	be	such	a	coward	!
因为	的	他的	显示	他自己	到	是	这样的	一个	懦夫	!

很多时候，我都真心为这位参议员感到羞耻，因为他表现得如此懦弱!

['bɑːbi] [kuːn] [hæz; həz] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][moʊst] [skerd]
Bobby Coon has thrown it in my face more than once that I'm the most scared
鲍比 浣熊 有 抛掷 它 在 我的 脸 更多的 比 一次 那 我是 这 最多 害怕的
[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,
thing to be found in the big woods ,
事物 到 是 成立 在 这 大的 树林 ,

鲍比·库恩不止一次地当面指出，我是这片大森林里最胆小的人。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['senətər] [rʌn] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [wen]
but I've seen the Senator run many a time at the littlest kind of noise when
但 我已经 已见 这 参议员 跑步 许多 一个 时间 在 这 最小的 种类 的 噪音 什么时候
[aɪ'd] [held]
I'd held
ID 握住

但我见过这位参议员很多次因为一点点动静就逃跑，而当时我明明已经握着他的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[maɪ] [graʊnd] , [æt; ət] [liːst] , [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
my ground , at least , until I'd found out what really was the matter .
我的 地面 , 在 至少 , 直到 ID 成立 出去 什么 真的 曾是 这 事情 .

至少在我弄清楚到底发生了什么事之前，我是这么认为的。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['senətər] [ber] [wen] [aɪ'd] ['stɑːrtɪd]
" You can't make out why I should be talking about Senator Bear when I'd started
" 你 不能 制作 出去 为什么 我 应该 是 说 关于 参议员 熊 什么时候 ID 开始
[tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
to tell about Mr . Towser's chasing me ,
到 告诉 关于 先生 . - 追逐 我 ,

“你搞不懂我为什么一开始要说托瑟先生追我的事，突然就提到了贝尔参议员。”

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['senətər] [gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊzər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]
it's because the Senator got mixed up with Mr . Towser and me a good bit
它是 因为 这 参议员 得到 混合 向上 和 先生 . 托瑟 和 我 一个 好的 少量
[bɪ'fɔːr] [ðæt] [tʃeɪs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [end] .
before that chase came to an end .
前 那 追赶 来了 到 一个 结尾 .

那是因为在那场追逐结束之前，参议员和托瑟先生以及我纠缠了很久。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wʌt] ['mɪstər] . [kroʊ]
I suppose you want me to go back and tell about it in what Mr . Crow
我 认为 你 想 我 到 去 后退 和 告诉 关于 它 在 什么 先生 . 乌鸦
[wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] - ['prɑːpər] ['mænər] ,
would call a ' proper manner ,
会 称呼 一个 - 恰当的 方式 ,

我想你是想让我回去用克劳先生所谓的“恰当的方式”把这件事说出来吧。

- — ['hiːz] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

' — he's mighty particular about the way he tells a story ,

- — 他是 强大的 特别的 关于 这 方式 他 讲述 一个 故事 ,

“——他对讲故事的方式非常讲究。”

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [fʌs] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wægz] [æn; ən]

and always kicks up a terrible fuss if one of us so much as wags an

和 总是 踢 向上 一个 糟糕的 大惊小怪 如果 一 的 我们 所以 很多 作为 摇尾巴 一个

[ɪr] [wen] ['hiːz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [jɑːnz] .

ear when he's holding forth with one of his long - winded yarns .

耳朵 什么时候 他是 保持 前进 和 一 的 他的 长的 - 喘息 纱线 .

当他滔滔不绝地讲述他那冗长的故事时，如果我们中有人动了动耳朵，他总是会大发雷霆。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , [aɪ'd] [gɑːt] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . ['taʊzər] [tʊk] ['æftər] [ˌem 'iː] ,

" Let me see , I'd got to where Mr . Towser took after me ,

" 让 我 看 , ID 得到 到 在哪里 先生 . 托瑟 采取 后 我 ,

“让我想想，我找到了托瑟先生跟我长相相似的地方，”

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɑːbi] [kuːn] ,

without paying any attention to Bobby Coon ,

没有 付费 任何 注意力 到 鲍比 浣熊 ,

没有理会鲍比·库恩，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [legz] [muːv] [ðə; ði] [best] [aɪ] [nuː] [haʊ] ,

and I was making my legs move the best I knew how ,

和 我 曾是 制作 我的 腿 移动 这 最好的 我 知道 如何 ,

我尽我所能地让双腿动起来，

['biːɪŋ] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

being all out of breath at the beginning of the race because of having

存在 全部 出去 的 气息 在 这 开始 的 这 种族 因为 的 拥有

['stɑːrtɪd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

started so suddenly .

开始 所以 突然 .

由于起跑太突然，比赛开始时就气喘吁吁。

[wel] , [aɪ] [kept] [maɪ] [noʊz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] ,

Well , I kept my nose pointed straight ahead ,

出色地 , 我 保留 我的 鼻子 尖 直的 前方 ,

我一直保持鼻子直指前方。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [rʌn] [fɑːr] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ'd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [swɑːmp] [wer] [aɪ'd]

and if I'd run far in that direction I'd brought up in the swamp where I'd

和 如果 ID 跑步 远的 在 那 方向 ID 带来 向上 在 这 沼泽 在哪里 ID

[faʊnd] [mɔːr] ['wɔːtər] [ðæn; ðən] [draɪ] [lænd] ,

found more water than dry land ,

成立 更多的 水 比 干燥 土地 ,

如果我朝着那个方向跑很远，我就会来到那片沼泽地，那里水比陆地多。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

though I didn't think of anything like that at the time .

尽管 我 没有 思考 的 任何事物 喜欢 那 在 这 时间 .

虽然我当时并没有想到这一点。

" ['mɪstər] . ['taʊzər] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːd] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [bæk]

" Mr . Towser made certain he'd got me that time and once , when I looked back

" 先生 . 托瑟 制成 肯定 他会 得到 我 那 时间 和 一次 , 什么时候 我 看起来 后退

['oʊvər] [maɪ]

over my

超过 我的

“托瑟先生确保他那一次就抓住了我，还有一次，当我回头看我的……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['ʃoʊldər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
shoulder , I saw that he was laughing .
肩膀 , 我 锯 那 他 曾是 笑 .

我看到他站在我身后，笑了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg] [lɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
do you know that helped me to put in the big licks more than anything else
做 你 知道 那 帮助 我 到 放 在 这 大的 舔 更多的 比 任何事物 别的
[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ?
could have done ?
可以 有 完毕 ?

你知道吗，这比任何其他方法都更能帮助我演奏出精彩的乐句?

[aɪ]['foʊldɪd][maɪ] [ɪrz] [bæk]
I folded my ears back
我 折叠 我的 耳朵 后退

我把耳朵向后翻了下来

['soʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hoʊld][ðə; ði] [wɪnd] ,
so's they wouldn't hold the wind ,
所以也是 他们 不会 抓住 这 风 ,

所以它们挡不住风。

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [maɪ'self] [aʊt] [tɪl] [aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt]
and straightened myself out till I wasn't much thicker than a streak of daylight
和 拉直 我 出去 直到 我 不是 很多 较厚 比 一个 条纹 的 日光
,
,
,

然后我挺直身子，直到我变得比一道日光还要细。

['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wen'evər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
jumping through the bushes whenever I saw a chance ,
跳 通过 这 灌木丛 每当 我 锯 一个 机会 ,

只要有机会，我就会跳进灌木丛里。

['soʊz] ['mɪstər] . ['taʊzər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [raʊnd] ,
so's Mr . Towser would be forced to go a good ways round ,
所以也是 先生 . 托瑟 会 是 强制 到 去 一个 好的 方式 圆形的 ,

所以托瑟先生将被迫绕很远的路。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['mɪnɪts] [went] [baɪ][aɪ][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
and before many minutes went by I had all my wits about me .
和 前 许多 分钟 去 经过 我 有 全部 我的 智慧 关于 我 .

没过几分钟，我就完全恢复了意识。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [saʊnd] [laɪk] ['brægɪŋ] ,
" I don't want to say anything that may sound like bragging ,
" 我 不 想 到 说 任何事物 那 可能 声音 喜欢 吹嘘 ,

“我不想说任何听起来像是在吹嘘的话，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wen] [aɪ][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] [ɑːnt]

but	it's	a	fact	that	when	I	get	right	down	to	business	in	the	woods	there	aren't
但	它是	一个	事实	那	什么时候	我	得到	正确的	向下	到	商业	在	这	树林	那里	不是

['meni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] [kæn; kən] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [spiːd] —

many	members	of	the	club	who	can	come	anywhere	near	me	for	speed	—
许多	成员	的	这	俱乐部	WHO	能	来	任何地方	靠近	我	为了	速度	—

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [fæst][aɪ][kæn; kən] [rʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

there's	no	telling	how	fast	I	can	run	when	it	gets	right	down	to	a	pinch	,
有	不	讲述	如何	快速地	我	能	跑步	什么时候	它	获得	正确的	向下	到	一个	捏	,

但事实是，当我在树林里真正开始行动时，俱乐部里很少有人能在速度上与我匹敌——在危急关头，谁也无法预料我能跑多快。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [niːdɪŋ] [ɔːl][maɪ] [fiːt] [dʒʌst] [ðen] ,

and	I	was	needing	all	my	feet	just	then	,
和	我	曾是	需要	全部	我的	脚	只是	然后	,

当时我正需要我的双脚。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['taʊzər] ['iznt] ['ɛniːbədiːz] [fuːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] ,

for	Mr	.	Towser	isn't	anybody's	fool	when	it	comes	to	a	race	,
为了	先生	.	托瑟	不是	任何人的	傻子	什么时候	它	来	到	一个	种族	,

因为托瑟先生在赛跑方面可不是好对付的傻瓜。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][legz] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] .

owing	to	his	legs	being	so	long	.
欠款	到	他的	腿	存在	所以	长的	.

因为他的腿很长。

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	Well	,	as	I	was	saying	,
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	,

“嗯，正如我刚才所说，

[aɪ] [went] [θruː] ['evri] [bʊʃ] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp]

I	went	through	every	bush	that	stood	in	the	way	and	had	just	made	a	leap
我	去	通过	每一个	衬套	那	站立	在	这	方式	和	有	只是	制成	一个	飞跃

[ðæt] [biːt] ['eniθɪŋ] ['evər] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [wen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

that	beat	anything	ever	done	by	a	member	of	my	family	when	what	do	you	think	?
那	打	任何事物	曾经	完毕	经过	一个	成员	的	我的	家庭	什么时候	什么	做	你	思考	?

我拨开挡路的每一丛灌木，纵身一跃，这一跃超过了我家族任何成员曾经做过的任何事，你觉得呢?

[aɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['senətər] [ber] ,

I	came	within	half	an	inch	of	jumping	down	the	throat	of	Senator	Bear	,
我	来了	之内	一半	一个	英寸	的	跳	向下	这	喉	的	参议员	熊	,

我差点就跳进熊参议员的喉咙里了，差点就进了他的喉咙。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] [mɔːs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

who	was	lying	on	the	dry	moss	in	the	sun	,	enjoying	himself	.
WHO	曾是	说谎	在	这	干燥	苔藓	在	这	太阳	,	享受	他自己	.

他躺在阳光下的干苔藓上，享受着惬意的时光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]

Of	course	,	he
的	课程	,	他

当然，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[keɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [wen] [aɪ] [fluː] [pæst] [hɪm; ɪm] ;

came	up	on	his	feet	like	a	steel	spring	when	I	flew	past	him	;
来了	向上	在	他的	脚	喜欢	一个	钢	春天	什么时候	我	飞翔	过去的	他	;

当我飞速掠过他身边时，他像钢弹簧一样迅速站了起来；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['klʌmzi] [tuː; tə] [duː] [ˌem 'iː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pʊld] [ʌp]

but	he	was	too	clumsy	to	do	me	any	mischief	and	then	I	pulled	up
但	他	曾是	也	笨拙	到	做	我	任何	恶作剧	和	然后	我	拉	向上

['maɪti] [ʃɔːrt] ,

mighty	short	,
强大的	短的	,

但他太笨拙了，没能对我造成任何伤害，然后我就急刹车停了下来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ðɛəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [wen] ['mɪstər] . ['taʊzər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

for	I	knew	there'd	be	quite	a	surprise	party	when	Mr	.	Towser	came	along	.
为了	我	知道	那里	是	相当	一个	惊喜	派对	什么时候	先生	.	托瑟	来了	沿着	.

因为我知道当托瑟先生出现时，一定会有一个惊喜派对。

" [aɪ] [dɑːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [bed] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ,

"	I	dodged	into	a	big	bed	of	ferns	,
"	我	躲避	进入	一个	大的	床	的	蕨类植物	,

我躲进了一大片蕨类植物里，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɔːf] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

for	it	stood	to	reason	that	my	race	had	been	called	off	on	account	of
为了	它	站立	到	原因	那	我的	种族	有	到过	称为	离开	在	帐户	的

['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

general	conditions	,
一般的	状况	,

我的比赛被取消，很可能是因为当时的社会状况。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] ['weɪtɪd] , ['stʌfɪŋ] [maɪ] [pɔːz] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ]

and	there	I	waited	,	stuffing	my	paws	into	my	mouth
和	那里	我	等待	,	馅	我的	爪子	进入	我的	嘴

于是我就在那儿等着，把爪子塞进嘴里。

['soʊz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [rɔːr] [raɪt] [aʊt] [laʊd] ,

so's	I	shouldn't	roar	right	out	loud	,
所以也是	我	不应该	吼	正确的	出去	大声	,

所以，我不应该大声咆哮。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒər] [aɪ'd] [bɜːrst] .

for	I	was	laughing	till	it	really	seemed	as	if	there	was	danger	I'd	burst	.
为了	我	曾是	笑	直到	它	真的	似乎	作为	如果	那里	曾是	危险	ID	爆裂	.

因为我笑得好像真的有爆炸的危险。

[ðə; ði] ['senətər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] ['oʊpən] ,

The	Senator	was	standing	with	his	mouth	half	open	,
这	参议员	曾是	常设	和	他的	嘴	一半	打开	,

参议员站在那里，嘴巴半张着。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt]

wondering	if	it	were	actually	a	rabbit	or	only	a	little	bit	of	sunlight	that
好奇	如果	它	是	实际上	一个	兔子	或者	仅有的	一个	小的	少量	的	阳光	那

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ənd] [ðen] ['taʊzər] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

had	given	him	such	a	start	and	then	Towser	came	around	the	edge	of
有	给定	他	这样的	一个	开始	和	然后	托瑟	来了	大约	这	边缘	的

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [fʊl] [tɪlt] ,

the	bushes	full	tilt	,
这	灌木丛	满的	倾斜	,

他心想，究竟是只兔子吓了他一跳，还是只是一丝阳光让他如此惊慌？这时，托瑟从灌木丛边缘全速冲了过来。

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['maɪti] [kwɪk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] .

but	pulling	himself	in	mighty	quick	when	he	saw	what	he	was	up	against	.
但	拉	他自己	在	强大的	快的	什么时候	他	锯	什么	他	曾是	向上	反对	.

但当他意识到自己面临的是什么时，他很快就收敛了。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [ɪrz] [twɪtʃ] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] ;

"	I	saw	the	Senator's	ears	twitch	,	and	knew	he	wanted	to	run	;
"	我	锯	这	参议员的	耳朵	抽搐	,	和	知道	他	通缉	到	跑步	;

“我看到那位参议员的耳朵动了一下，就知道他想参选；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['hedweɪ] [ɑːn] ,

but	there	wasn't	any	time	to	get	headway	on	,
但	那里	不是	任何	时间	到	得到	进展	在	,

但是根本没有时间取得进展。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] .

so	he	had	to	stop	and	do	the	best	he	knew	how	.
所以	他	有	到	停止	和	做	这	最好的	他	知道	如何	.

所以他不得不停下来，尽自己所能做到最好。

['mɪstər] . ['taʊzər] ['dɪdnt] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [ber] [dɔːg] ,

Mr	.	Towser	didn't	claim	to	be	any	bear	dog	,
先生	.	托瑟	没有	宣称	到	是	任何	熊	狗	,

托瑟先生并没有声称自己是熊犬。

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] ['hiːd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bɪgɪst] [boʊn] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

and	I	reckon	he'd	have	given	the	biggest	bone	he	ever	saw	to	have	been
和	我	估计	他会	有	给定	这	最大	骨	他	曾经	锯	到	有	到过

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

out	of	the	scrape	without	actually	running	away	.
出去	的	这	刮	没有	实际上	跑步	离开	.

我估计他宁愿付出他见过的最大骨头，也要摆脱困境而不真的逃跑。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [tuː] [stʊd] , [wʌn] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

There	the	two	stood	,	one	afraid	and	the	other
那里	这	二	站立	,	一	害怕的	和	这	其他

两人站在那里，一个害怕，另一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[skerd] ,

scared	,
害怕的	,

害怕的，

[bʌt; bət] [bəuθ] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [wɪ'ðaʊt] ['oʊnɪŋ]

but	both	knowing	there	wasn't	any	chance	of	keeping	the	peace	without	owning
但	两个都	会心	那里	不是	任何	机会	的	保持	这	和平	没有	拥有

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kaʊədz] .

right	up	to	being	cowards	.
正确的	向上	到	存在	懦夫	.

但双方都知道，如果不承认自己是懦夫，就不可能维持和平。

[aɪl] [bet] [sɪks] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mænz] [bɪgɪst] ['kærəts] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd] [gɔːn] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [kəukst]

I'll	bet	six	of	Mr	.	Man's	biggest	carrots	that	if	I'd	gone	right	out	and	coaxed
患病的	赌注	六	的	先生	.	男人的	最大	胡萝卜	那	如果	ID	已消失	正确的	出去	和	哄骗

[ðem; ðəm] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪt] [ðeid] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ]

them	not	to	fight	they'd	thanked	me	with	tears	in	their	eyes	for	helping
他们	不是	到	斗争	他们会	谢谢	我	和	眼泪	在	他们的	眼睛	为了	帮助

[ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [hoʊl] .

them	out	of	a	bad	hole	.
他们	出去	的	一个	坏的	洞	.

我敢用曼先生最大的六根胡萝卜打赌，如果我当时出去劝他们不要打架，他们一定会热泪盈眶地感谢我，感谢我帮他们摆脱了困境。

" [ðə; ði] ['senətər] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,

"	The	Senator	came	up	on	his	hind	legs	,
"	这	参议员	来了	向上	在	他的	后	腿	,

参议员用后腿站了起来，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [fɜːr] [flaɪ] ,

waving	his	fore	paws	in	the	air	as	if	all	he	wanted	was	to	make	fur	fly	,
挥手	他的	前	爪子	在	这	空气	作为	如果全部		他	通缉	曾是	到	制作	毛皮	飞	,

他挥舞着前爪，仿佛只想让毛发飞扬。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['taʊzər] [grauld] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] ;

and	Mr	.	Towser	growled	in	a	way	that	would	make	your	blood	run	cold	;
和	先生	.	托瑟	咆哮	在	一个	方式	那	会	制作	你的	血	跑步	寒冷的	;

托瑟先生的咆哮声令人不寒而栗；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træks] .

but	neither	of	them	moved	out	of	his	tracks	.
但	两者都不	的	他们	已搬	出去	的	他的	轨道	.

但他们两人都没有离开他。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːnz] ,

I	was	looking	over	the	tops	of	the	ferns	,
我	曾是	寻找	超过	这	最高额	的	这	蕨类植物	,

我当时正从蕨类植物的顶端往下看，

['wʌndərɪŋ] ['huːd] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] [soʊ]

wondering	who'd	make	the	first	move	when	suddenly	somebody	came	up	against	me	so
好奇	谁会	制作	这	第一的	移动	什么时候	突然	某人	来了	向上	反对	我	所以

[strɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nɑːkt] ['oʊvər] ,

strong	that	I	was	nearly	knocked	over	,
强的	那	我	曾是	几乎	敲门	超过	,

我正在想谁会先出手，突然有人用力撞了我一下，力道之大几乎把我撞倒在地。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [skerd] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] .

and	a	great	deal	more	scared	than	I'd	be	willing	to	admit	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	害怕的	比	ID	是	愿意的	到	承认	.

而且我比我愿意承认的要害怕得多。

[huː] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ?

Who	do	you	think	it	was	?
WHO	做	你	思考	它	曾是	?

你觉得是谁?

[waɪ] , ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] ['bɑːbi] [kuːn] ,

Why	,	nobody	but	Bobby	Coon	,
为什么	,	无人	但	鲍比	浣熊	,

除了鲍比·库恩，还能有谁?

[ænd; ənd][aɪ][felt] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['riːəl][hɑːrd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] .

and	I	felt	like	pulling	his	tail	real	hard	because	he'd	given	me	such	a	scare	.
和	我	毛毡	喜欢	拉	他的	尾巴	真实的	难的	因为	他会	给定	我	这样的	一个	吓	.

我当时真想狠狠拽他的尾巴，因为他吓了我一跳。

[moʊst] ['laɪkli] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪm] ['ɔːfli] ['rekləs] [wen] [aɪm]['æŋgri] ,

Most	likely	I	would	have	done	it	,	for	I'm	awfully	reckless	when	I'm	angry	,
最多	可能	我	会	有	完毕	它	,	为了	我是	非常	鲁莽	什么时候	我是	生气的	,

我很有可能会那么做，因为我生气的时候非常鲁莽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['senətər] [ænd; ənd]['mɪstər] .

if	it	hadn't	been	that	I	wanted	to	keep	my	eyes	on	the	Senator	and	Mr	.
如果	它	之前没有	到过	那	我	通缉	到	保持	我的	眼睛	在	这	参议员	和	先生	.

['taʊzər] .

Towser	.
托瑟	.

如果不是因为我想密切关注参议员和托瑟先生的话。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] ['bɑːbi] [kuːn] [kæn; kən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ,

"	Well	,	you	know	how	foolish	Bobby	Coon	can	be	without	trying	very	hard	,
"	出色地	,	你	知道	如何	愚蠢	鲍比	浣熊	能	是	没有	尝试	非常	难的	,

“你知道鲍比·库恩不用费多大力气就能有多愚蠢。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [fɪks] [θɪŋz] ,

and	instead	of	waiting	to	find	out	how	the	two	would	fix	things	,
和	反而	的	等待	到	寻找	出去	如何	这	二	会	使固定	事物	,

与其等待观察两人如何解决问题，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

he	whispered	to	me	:
他	低声说道	到	我	:

他低声对我说：

- [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] [breθ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] ['niniz] [ðə; ði]

'	Just	hold	your	breath	a	minute	and	see	me	give	those	two	great	ninnies	the
-	只是	抓住	你的	气息	一个	分钟	和	看	我	给	那些	二	伟大的	傻瓜	这

[sker] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ! -

scare	of	their	lives	!	'
吓	的	他们的	生活	!	-

“屏住呼吸一分钟，看看我是如何把那两个笨蛋吓得魂飞魄散的！”

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Then	,	before	I	could	say	a	word	to	stop	him	,
然后	,	前	我	可以	说	一个	单词	到	停止	他	,

然后，还没等我开口阻止他，

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] ,

he	scratched	around	among	the	leaves	at	a	furious	rate	,
他	刮痕	大约	之中	这	树叶	在	一个	狂怒	速度	,

他飞快地在落叶间刨来刨去，

['sɪŋɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['regjələrli] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmˌbɑːdiːz] [blʌd] : - [let]

singing	out	as	if	he	were	just	regularly	thirsting	for	somebody's	blood	:	'	Let
歌唱	出去	作为	如果	他	是	只是	经常	口渴	为了	某人的	血	:	-	让

[ˌem 'iː][æt; ət] - [ɪm] !

me	at	'	em	!
我	在	-	呃	!

他唱着歌，仿佛他一直渴望着某人的鲜血：“让我揍他们！”

[aɪm] [niːdɪŋ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [mʌtʃ] [miːt] ! -
I'm needing just about that much meat ! '
我是 需要 只是 关于 那 很多 肉 ! -

我需要差不多那么多肉!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv] [ˈbɑːbi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌp] ;
" It was mean of Bobby to break the meeting up ;
" 它 曾是 意思是 的 鲍比 到 休息 这 会议 向上 ;

“鲍比破坏会议的做法太卑鄙了;

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈlæfɪŋ] [tɪl] [maɪ][saɪdz]
but even though I was furious with him I couldn't help laughing till my sides
但 甚至 尽管 我 曾是 狂怒 和 他 我 不能 帮助 笑 直到 我的 侧面
[ˈriːəli] [eɪkt] .
really ached .
真的 疼痛 .

尽管我当时对他非常生气，但我还是忍不住大笑，直到肚子都疼了。

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[haʊ] [ðoʊz] [ˈstuːpɪd] [θɪŋz] [dɪd] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [kuːn] [spoʊk] !
how those stupid things did run at the first word that foolish coon spoke !
如何 那些 愚蠢的 事物 做过 跑步 在 这 第一的 单词 那 愚蠢 浣熊 辐 !

那些蠢东西一听到那只愚蠢的浣熊说的第一个字就跑了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
They were in such a hurry to get away that they tumbled over each other ,
他们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 离开 那 他们 翻滚 超过 每个 其他 ,

他们急于逃走，结果互相绊倒在地。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] [ˈrɔbinsn] , - [prəˈvaɪdɪd] [juːd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and before you could say ' Jack Robinson , ' provided you'd wanted to say it ,
和 前 你 可以 说 - 杰克 罗宾逊 , - 假如 你会 通缉 到 说 它 ,

在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”这个名字之前——前提是你想说的话——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðer; ðər][haɪnd] [fiːt] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪpt] [ˌaɪ ˈtiː]
there was nothing to be seen but their hind feet as they clipped it
那里 曾是 没有什么 到 是 已见 但 他们的 后 脚 作为 他们 剪辑 它
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] !
through the bushes !
通过 这 灌木丛 !

除了它们的后脚，什么也看不见，它们径直穿过灌木丛!

" [aɪ] [geɪv] [ˈbɑːbi] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsɪriəs] [ˈskoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] [soʊ] [suːn] ,
" I gave Bobby a real serious scolding for breaking up the fun so soon ,
" 我 给予 鲍比 一个 真实的 严肃的 责骂 为了 打破 向上 这 乐趣 所以 很快 ,

“我狠狠地训斥了鲍比一顿，因为他这么快就破坏了气氛。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
for I had been aching to see how much of a fight they would have made
为了 我 有 到过 疼痛 到 看 如何 很多 的 一个 斗争 他们 会 有 制成
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因为我一直很想看看他们会反抗到什么程度，

[bɪˈsaɪdz] ,
besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['senətər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ʌp]

I	had	the	least	little	bit	of	a	hope	that	the	Senator	might	have	done	up
我	有	这	至少	小的	少量	的	一个	希望	那	这	参议员	可能	有	完毕	向上

['mɪstər] . ['taʊzər] ,

Mr	.	Towser	,
先生	.	托瑟	,

我曾抱有一丝希望，认为参议员或许已经解决了托瑟先生的问题。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðæt] [dɔːg] [meɪks] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][juː 'es] [klʌb] ['membər] [ə; eɪ]

for	there	are	times	when	that	dog	makes	the	lives	of	us	club	members	a
为了	那里	是	时代	什么时候	那	狗	制作	这	生活	的	我们	俱乐部	成员	一个

['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] .

burden	with	sticking	his	nose	in	where	it	doesn't	belong	.
负担	和	粘性	他的	鼻子	在	在哪里	它	不	属于	.

因为有时候，那条狗会到处乱插手，给我们这些俱乐部成员带来麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

" [let] [ˌem 'iː][æt; ət] - [ɪm]

"	LET	ME	AT	'	EM
"	让	我	在	-	EM

让我来对付他们

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	126	]
"	[	页	-	]

[第126页]

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['bɑːbi] [kuːn] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər][ðə; ðɪ] ['senətər] [ænd; ənd]

"	If	you	could	have	seen	Bobby	Coon	capering	around	after	the	Senator	and
"	如果	你	可以	有	已见	鲍比	浣熊	嬉戏	大约	后	这	参议员	和

['mɪstər] . ['taʊzər] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [juːd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [hoʊl]

Mr	.	Towser	ran	away	from	each	other	you'd	thought	he	had	done	the	whole
先生	.	托瑟	跑	离开	从	每个	其他	你会	想法	他	有	完毕	这	所有的

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

"如果你能看到鲍比·库恩在参议员和托瑟先生逃跑后四处乱窜的样子，你就会以为他已经成功骗过了所有人。"

[hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

He	threw	out	his	chest	as	if	he	were	the	biggest	thing	in	the	woods	,
他	扔	出去	他的	胸部	作为	如果	他	是	这	最大	事物	在	这	树林	,

他挺起胸膛，仿佛自己是这片森林里最大的生物。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [kuːn] ['fæməli][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [deɪz] [pæst] ,

and	began	telling	about	what	the	Coon	family	had	done	in	days	past	,
和	开始	讲述	关于	什么	这	浣熊	家庭	有	完毕	在	天	过去的	,

然后开始讲述库恩一家过去所做的事情，

[tɪl] [aɪ][gɑːt] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [sed] [raɪt] ['ʃɑːrpli] :

till	I	got	provoked	and	said	right	sharply	:
直到	我	得到	挑衅	和	说	正确的	尖锐地	:

直到我被激怒，才厉声说道：

" - ['eni] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [der] [duː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . -

"	'	Any	one	to	hear	you	talk	would	think	you	dare	do	almost	anything	.	'
"	-	任何	一	到	听到	你	讲话	会	思考	你	敢	做	几乎	任何事物	.	-

"任何听你说话的人都会认为你几乎什么都敢做。"

" - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [sker] [ʌp] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [der] [duː] , - [hiː; hi] [kraɪd] ,

" ' I'd like to know what you can scare up that I don't dare do , ' he cried ,

" - ID 喜欢 到 知道 什么 你 能 吓 向上 那 我 不 敢 做 , - 他 哭 ,

“我想知道你能吓唬出什么我不敢做的事，”他喊道。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tɪl] [ðə; ði] [draɪ] [liːvz] [fluː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['mænz] ['bɑːnɪt] .

swinging his tail till the dry leaves flew around his head like Mrs . Man's bonnet .

摇摆 他的 尾巴 直到 这 干燥 树叶 飞翔 大约 他的 头 喜欢 太太 . 男人的 引擎盖 .

它的尾巴甩来甩去，枯叶像曼太太的帽子一样在它头顶飞舞。

" - ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] ['haɪər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['mɪstər] . ['mænz] [bɑːrn] [θriː] [taɪmz] , - [aɪ] [sed] ,

" ' Nobody could hire you to walk around Mr . Man's barn three times , ' I said ,

" - 无人 可以 聘请 你 到 走 大约 先生 . 男人的 谷仓 三 时代 , - 我 说 ,

“没人会雇你绕着曼先生的谷仓走三圈，”我说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第5/6页

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz]['hædnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][left][maɪ] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['sɑːri] [ðæt]
and **the** **words** **hadn't** **much** **more** **than** **left** **my** **mouth** **before** **I** **was** **sorry** **that**
和 这 字 之前没有 很多 更多的 比 左边 我的 嘴 前 我 曾是 对不起 那
[aɪ] [spoʊk] ,
I **spoke** **,**
我 辐 ,

话音未落，我就后悔开口了。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ʃʊrli] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['bɑːbi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] ,
for **I** **surely** **didn't** **want** **Bobby** **to** **come** **to** **any** **harm** **,**
为了 我 一定 没有 想 鲍比 到 来 到 任何 伤害 ,

因为我当然不希望鲍比受到任何伤害。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn]['mɪstər] . [mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
and **after** **the** **trick** **he** **had** **played** **on** **Mr** **.** **Man** **it** **would** **be** **all** **his** **life**
和 后 这 诡计 他 有 玩 在 先生 . 男人 它 会 是 全部 他的 生活
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,
was **worth** **to** **go** **near** **the** **farm** **buildings** **,**
曾是 值得 到 去 靠近 这 农场 建筑物 ,

在他捉弄了曼先生之后，他再靠近农场建筑群对他来说就如同丢了性命一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
because **even** **if** **it** **could** **be** **done** **without** **his** **being** **seen** **by** **some** **of** **the**
因为 甚至 如果 它 可以 是 完毕 没有 他的 存在 已见 经过 一些 的 这
['piːp(ə)l] [ðer; ðər]['mɪstər] . ['taʊzər] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [smel] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
people **there** **Mr** **.** **Towser** **would** **be** **certain** **to** **smell** **him** **out** **.**
人们 那里 先生 . 托瑟 会 是 肯定 到 闻 他 出去 .

因为即使他能在不被那里的某些人看到的情况下完成这件事，托瑟先生也一定会嗅出他的踪迹。

" - [aɪ'd][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrn][ə; eɪ] [her] !
" **'** **I'd** **go** **round** **the** **miserable** **old** **house** **a** **dozen** **times** **and** **never** **turn** **a** **hair** **!**
" - ID 去 圆形的 这 悲惨的 老的 房子 一个 打 时代 和 绝不 转动 一个 头发 !
-
'
-
-

“我绕着那栋破旧的老房子转十几圈，也丝毫不会觉得有什么不妥！”

[hiː; hi] [kraɪd] ,
he **cried** **,**
他 哭 ,

他哭了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['maɪti] [breɪv] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər]
trying **to** **speak** **mighty** **brave** **,** **but** **I** **could** **see** **that** **he** **wasn't** **hankering** **for**
尝试 到 说话 强大的 勇敢的 , 但 我 可以 看 那 他 不是 渴望 为了
['eni] [sʌtʃ] [dʒɑːb] ,
any **such** **job** **,**
任何 这样的 工作 ,

他试图表现得非常勇敢，但我看得出来，他并不渴望从事这样的工作。

[soʊ][aɪ] [sed] ['suːðɪŋ] - [laɪk] :

so	I	said	soothing	-	like	:
所以	我	说	舒缓	-	喜欢	:

所以我说，像舒缓一样：

" - [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɑːbi] .

"	-	I	was	only	fooling	with	you	,	Bobby	.
"	-	我	曾是	仅有的	愚弄	和	你	,	鲍比	.

“我只是在跟你开玩笑，鲍比。”

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['huːd] [der] [tuː; tə][duː]

Both	you	and	I	know	there	isn't	a	member	of	the	club	who'd	dare	to	do
两个都	你	和	我	知道	那里	不是	一个	成员	的	这	俱乐部	谁会	敢	到	做

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] ,

such	a	trick	as	that	,
这样的	一个	诡计	作为	那	,

你我都清楚，俱乐部里没有一个人敢做这种事。

[ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] ['mɪstər] . ['taʊzər] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['maɪti] [sɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]

especially	just	now	,	when	Mr	.	Towser	is	feeling	mighty	sore	over	his	meeting	with
尤其	只是	现在	,	什么时候	先生	.	托瑟	是	感觉	强大的	疮	超过	他的	会议	和

[ðə; ði] ['senətər] . -

the	Senator	.	'
这	参议员	.	-

尤其是现在，托瑟先生因为与参议员的会面而感到非常懊恼。

" [aɪ] ['truːli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['bɑːbi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [baɪ][ðə; ði]

"	I	truly	believe	that	Bobby	thought	I	was	scared	nearly	out	of	my	wits	by	the
"	我	真的	相信	那	鲍比	想法	我	曾是	害怕的	几乎	出去	的	我的	智慧	经过	这

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]['brɪs(ə)l] [ʌp] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

idea	of	such	a	thing	and	that	made	him	bristle	up	worse	than	ever	,
主意	的	这样的	一个	事物	和	那	制成	他	鬃	向上	更糟	比	曾经	,

“我真的相信鲍比认为我被这种想法吓得魂飞魄散，这让他更加恼火。”

[soʊ][aɪ'd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [breɪv] .

so	I'd	think	he	was	terribly	brave	.
所以	ID	思考	他	曾是	可怕	勇敢的	.

所以我认为他非常勇敢。

" - [aɪ] [der] [goʊ][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [fɑːrm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ! -

"	-	I	dare	go	all	over	this	farm	this	very	night	!	'
"	-	我	敢	去	全部	超过	这	农场	这	非常	夜晚	!	-

“我今晚就敢把这整个农场都逛一遍！”

[hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

he	cried	as	bold	as	a	lion	.
他	哭	作为	大胆的	作为	一个	狮子	.

他像狮子一样勇敢地嚎叫着。

- [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['taʊzər] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['hiːl] [wɪʃ] [hiː; hi] ['nevər]

-	And	if	Mr	.	Towser	tries	to	be	funny	with	me	,	he'll	wish	he	never
-	和	如果	先生	.	托瑟	尝试	到	是	有趣的	和	我	,	地狱	希望	他	绝不

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

had	been	born	,
有	到过	出生	,

“如果托瑟先生想跟我开玩笑，他会后悔来到这个世上。”

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt][stænd] ['eni] ['nɑːnsens] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɔːg] ,

for	I	won't	stand	any	nonsense	from	that	dog	,
为了	我	惯于	站立	任何	废话	从	那	狗	,

因为我绝不容忍那条狗的任何胡闹行为。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['elifənts] ['mɪstər] .

and	I	wouldn't	if	he	were	as	big	as	seven	of	the	elephants	Mr	.
和	我	不会	如果	他	是	作为	大的	作为	七	的	这	大象	先生	.

[kroʊ] [telz] [ə'baʊt] . -

Crow	tells	about	.	'
乌鸦	讲述	关于	.	-

如果他真像克劳先生说的那七头大象那么大，我就不会这么做了。

" - [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jʊr; jər][hæt] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	Now	you're	talking	through	your	hat	,	'	I	said	,
"	-	现在	你是	说	通过	你的	帽子	,	-	我	说	,

“你现在简直是在胡说八道，”我说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]

and	to	tell	the	truth	I	was	trembling	all	over	at	the	thought	of	going
和	到	告诉	这	真相	我	曾是	发抖	全部	超过	在	这	想法	的	去

[wer] ['mɪstər] . ['taʊzər] [kʊd; kəd][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] ['traɪɪŋ] .

where	Mr	.	Towser	could	get	the	best	of	me	without	more	than	half	trying	.
在哪里	先生	.	托瑟	可以	得到	这	最好的	的	我	没有	更多的	比	一半	尝试	.

说实话，一想到要去托瑟先生可以轻松把我打败的地方，我就浑身发抖。

" - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][nɑːt] ! -

"	'	You	shall	see	whether	I	am	or	not	!	'
"	-	你	将	看	无论	我	是	或者	不是	!	-

“你们很快就会知道我是否真的存在！”

[hiː; hi] [kraɪd] ,

he	cried	,
他	哭	,

他哭了，

['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][æz; əz] [ɪf] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

washing	his	face	and	smoothing	his	fur	as	if	getting	ready	to	go	to	a
洗涤	他的	脸	和	平滑	他的	毛皮	作为	如果	获得	准备好	到	去	到	一个

[kuːn] ['pɑːrti] .

coon	party	.
浣熊	派对	.

它洗着脸，捋着毛，好像准备去参加浣熊派对似的。

- [aɪl] ['ræmb(ə)l]

'	I'll	ramble
-	患病的	漫谈

我会胡言乱语

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ,

all	over	the	place	as	soon	as	it	is	dark	,
全部	超过	这	地方	作为	很快	作为	它	是	黑暗的	,

天一黑，到处都是。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [spʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [fuːl] ['mɪstər] .

and	if	you've	got	the	spunk	of	a	flea	you'll	come	to	see	me	fool	Mr	.
和	如果	你已经	得到	这	胆量	的	一个	跳蚤	你会	来	到	看	我	傻子	先生	.

['mænz][foʊks] . -

Man's	folks	.	'
男人的	各位	.	-

如果你胆子够大，就来看看我怎么戏弄曼先生的父母吧。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['fu:lhɑ:rdi] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv]

"	I	was	so	frightened	at	the	idea	of	his	being	so	foolhardy	that	I'd	have
"	我	曾是	所以	害怕	在	这	主意	的	他的	存在	所以	蛮干	那	ID	有

[gɔ:n] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [tu:; tə][beg] [ðæt] [hi:; hi][stɑ:p][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] ,

gone	right	down	on	my	knees	to	beg	that	he	stop	his	nonsense	,
已消失	正确的	向下	在	我的	膝盖	到	求	那	他	停止	他的	废话	,

“我当时非常害怕他竟然如此鲁莽，我恨不得跪下来求他停止这种胡闹的行为。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['dʒɪmi] ['hedʒhɔ:g] ,

but	just	then	who	should	come	up	but	his	cousin	,	Jimmy	Hedgehog	,
但	只是	然后	WHO	应该	来	向上	但	他的	表哥	,	吉米	刺猬	,

但就在这时，他的表弟，刺猬吉米出现了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:d] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

and	of	course	he	had	to	know	what	we'd	been	talking	about	.
和	的	课程	他	有	到	知道	什么	我们会	到过	说	关于	.

他当然必须知道我们一直在谈论什么。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət] ,

"	I	wanted	to	keep	the	whole	thing	a	secret	,
"	我	通缉	到	保持	这	所有的	事物	一个	秘密	,

“我想把整件事都保密。”

[soʊ] ['bɑ:bi:z] [foʊks] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['spektək(ə)l]['hi:d] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

so	Bobby's	folks	shouldn't	know	what	a	spectacle	he'd	been	making	of	himself	,
所以	鲍比的	各位	不应该	知道	什么	一个	奇观	他会	到过	制作	的	他自己	,

所以鲍比的父母不应该知道他之前闹出了多大的丑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['feloʊ] ,

but	that	didn't	satisfy	the	foolish	fellow	,
但	那	没有	满足	这	愚蠢	同伴	,

但这并没有让那个愚蠢的家伙满意。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [ʌp][ænd; ənd] [tel] ['dʒɪmi] [ɔ:l] [wi:d] [sed] .

and	he	must	needs	up	and	tell	Jimmy	all	we'd	said	.
和	他	必须	需求	向上	和	告诉	吉米	全部	我们会	说	.

他必须起来把我们说的话都告诉吉米。

" [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔ:g] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

"	Now	if	you	know	Jimmy	Hedgehog	a	little	bit	,
"	现在	如果	你	知道	吉米	刺猬	一个	小的	少量	,

“如果你对吉米刺猬略知一二的话，

[ju:; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [fər'evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [soʊ] [ðæt] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] ,

you	know	he's	forever	trying	to	stir	up	other	people	so	that	there'll	be	a	row	,
你	知道	他是	永远	尝试	到	搅拌	向上	其他	人们	所以	那	将会	是	一个	排	,

你知道他总是想方设法挑拨离间，制造争吵。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [get] [hɜ:rt] ,

and	then	if	there's	the	least	bit	of	a	chance	that	he	may	get	hurt	,
和	然后	如果	有	这	至少	少量	的	一个	机会	那	他	可能	得到	伤害	,

如果哪怕只有一丝他可能受伤的可能，

[hi:; hi][roʊlz] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] ,

he	rolls	himself	up	into	a	little	ball	,	with	all	his	quills	sticking	straight	out	,
他	卷	他自己	向上	进入	一个	小的	球	,	和	全部	他的	羽毛	粘性	直的	出去	,

他把自己卷成一个小球，所有的刺都直直地竖了起来。

[wen] ['i:v(ə)n] ['bʊtʃər] ['wi:zl] ['wʊdnt] [der] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

when	even	Butcher	Weasel	wouldn't	dare	to	touch	him	.
什么时候	甚至	屠夫	黄鼠狼	不会	敢	到	触碰	他	.

就连屠夫鼬鼠都不敢碰他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz]

Of	course	it	didn't	take	him	many	seconds	to	understand	that	here	was
的	课程	它	没有	拿	他	许多	秒	到	理解	那	这里	曾是

[ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [pʊr] [ˈbɑːbi] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] ,

the	best	kind	of	chance	for	getting	poor	Bobby	into	a	scrape	,
这	最好的	种类	的	机会	为了	获得	贫穷的	鲍比	进入	一个	刮	,

当然，他很快就明白，这是让可怜的鲍比陷入困境的最佳机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

and	he	said	,
和	他	说	,

他说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði]

as	if	he	thought	I	was	to	blame	for	having	said	anything	against	the
作为	如果	他	想法	我	曾是	到	责备	为了	拥有	说	任何事物	反对	这

['fuːlɪʃ] [skiːm] :

foolish	scheme	:
愚蠢	方案	:

仿佛他认为我应该为反对这个愚蠢的计划而受到责备：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

" - ['bɑːbi] ['iznt] [ðə; ði] ['kaʊərd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['bʌni] ['ræbɪt] ,

"	'	Bobby	isn't	the	coward	you	are	,	Bunny	Rabbit	,
"	-	鲍比	不是	这	懦夫	你	是	,	兔子	兔子	,

“鲍比不像你这么胆小，兔子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊzər] [tuː; tə] - [naɪt] , [hiː; hi] [miːnz]

and	if	he	says	he'll	have	fun	with	Mr	.	Towser	to	-	night	,	he	means
和	如果	他	说道	地狱	有	乐趣	和	先生	.	托瑟	到	-	夜晚	,	他	方法

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

如果他说今晚要和托瑟先生玩得开心，那他可不是说说而已。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːn] ['fæməli][goʊ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

I'd	like	to	see	one	of	the	Coon	family	go	back	on	his	word	.
ID	喜欢	到	看	一	的	这	浣熊	家庭	去	后退	在	他的	单词	.

我倒想看看库恩家族里谁会食言。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	he	goes	,	you	and	I	will	go	with	him	,
如果	他	去	,	你	和	我	将要	去	和	他	,

如果他走，你我都会跟他一起走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [klʌb] ['membər] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][ɪz] . -

and	then	we	can	tell	all	the	club	members	how	brave	he	is	.	'
和	然后	我们	能	告诉	全部	这	俱乐部	成员	如何	勇敢的	他	是	.	-

然后我们就可以告诉所有俱乐部成员他有多勇敢了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə] [meɪk] ['bɑːbi] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

"	Of	course	this	was	the	kind	of	talk	to	make	Bobby	stick	to	his	word	,
"	的	课程	这	曾是	这	种类	的	讲话	到	制作	鲍比	戳	到	他的	单词	,

当然，这种谈话是为了让鲍比信守诺言。

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi]

though	he	must	have	begun	to	understand	by	that	time	how	foolish	he
尽管	他	必须	有	开始	到	理解	经过	那	时间	如何	愚蠢	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然他那时肯定已经开始意识到自己有多愚蠢了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

and	if	you'll	believe	me	,
和	如果	你会	相信	我	,

如果你相信我的话，

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː]

I	didn't	dare	to	say	straight	up	and	down	that	I	wouldn't	have	anything	to	do
我	没有	敢	到	说	直的	向上	和	向下	那	我	不会	有	任何事物	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪli] ['bɪznəs] ,

with	the	silly	business	,
和	这	愚蠢的	商业	,

我不敢直截了当地说我绝不会参与这种愚蠢的事情。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi] [fər'evər] ['telɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd]

for	fear	Jimmy	would	be	forever	telling	at	the	club	that	I	was	the	worst	kind
为了	害怕	吉米	会	是	永远	讲述	在	这	俱乐部	那	我	曾是	这	最差	种类

[ʌv; əv] ['kaʊərd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] — [wɪtʃ] [aɪm] [friː] [tuː; tə][æd'mɪt] ['praɪvətli] [ɪz]

of	coward	to	be	found	in	the	big	woods	—	which	I'm	free	to	admit	privately	is
的	懦夫	到	是	成立	在	这	大的	树林	—	哪个	我是	自由的	到	承认	私下	是

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

我害怕吉米会在俱乐部里到处说我是大森林里最胆小的那种人——虽然我私下里承认这确实是事实。

" [wʌns] [mɔːr] ['mɪstər] . ['bʌni] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] - ['telɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði]

"	Once	more	Mr	.	Bunny	paused	in	his	story	-	telling	to	gaze	pensively	at	the
"	一次	更多的	先生	.	兔子	暂停	在	他的	故事	-	讲述	到	目光	若有所思地	在	这

['fɜːnz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

“兔先生再次停下讲故事的脚步，若有所思地凝视着蕨类植物，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bendɪŋ] [ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pluːmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]

which	were	now	bending	the	tips	of	their	plumes	beneath	the	heat	of	the	sun
哪个	是	现在	弯曲	这	尖端	的	他们的	羽流	下面	这	热	的	这	太阳

,

,
,

在阳光的炙烤下，它们的羽尖微微弯曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ]

and	it	seemed	no	more	than	right	that	he	should	have	ample	time	in	which
和	它	似乎	不	更多的	比	正确的	那	他	应该	有	充足	时间	在	哪个

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ['bɑːbi] [kuːnz] ['fɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɪ'mɪdəti] .

to	reflect	upon	Bobby	Coon's	folly	and	his	own	timidity	.
到	反映	之上	鲍比	浣熊的	蠢事	和	他的	自己的	胆怯	.

他有充足的时间反思鲍比·库恩的愚蠢行为和他自己的胆怯，这似乎是理所当然的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['fɑːli] , [nɑːt] ['breɪvəri]
FOLLY , NOT BRAVERY
蠢事 , 不是 勇敢

愚蠢，而非勇敢

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
There was no necessity of reminding Mr . Bunny Rabbit that he had been
那里 曾是 不 必要性 的 提醒 先生 . 兔子 兔子 那 他 有 到过
['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
telling a story ,
讲述 一个 故事 ,

完全没有必要提醒兔子先生他刚才是在讲故事。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['fɝːnz] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
for , after gazing pensively at the ferns a few seconds , he continued
为了 , 后 凝视 若有所思地 在 这 蕨类植物 一个 很少 秒 , 他 持续
['meditətivli] ,
meditatively ,
冥想地 ,

他若有所思地凝视了蕨类植物几秒钟后，继续沉思着。

[æz; əz] [ɪf] ['gɪvɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] :
as if giving words to his thoughts rather than speaking to any one :
作为 如果 给予 字 到 他的 想法 相当 比 请讲 到 任何 一 :

仿佛是在表达自己的想法，而不是在和任何人说话：

" ['nevər] [ə'gen] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ,
" Never again , not if I live to be as old as an elephant ,
" 绝不 再次 , 不是 如果 我 居住 到 是 作为 老的 作为 一个 大象 ,

“绝不再犯，就算我活到大象那么老也不会再犯。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kroʊ] [di'klɛəz] [ðæt] ['elifənts] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [hɪlz] [groʊ]
and Mr . Crow declares that elephants stay and stay alive till the hills grow
和 先生 . 乌鸦 声明 那 大象 停留 和 停留 活 直到 这 丘陵 生长
[tuː; tə][biː; bi] ['maʊntnz] ,
to be mountains ,
到 是 山脉 ,

克劳先生宣称，大象会一直生存下去，直到小山变成大山。

[wɪl] [aɪ]['evər][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] ['eni] ['sɪli] [θɪŋ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
will I ever be so foolish as to take part in any silly thing simply because of
将要 我 曾经 是 所以 愚蠢 作为 到 拿 部分 在 任何 愚蠢的 事物 简单地 因为 的
['biːɪŋ] [ə'freɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [der] [stɪk] [maɪ][noʊz][ɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] .
being afraid to say that I don't dare stick my nose in where it doesn't belong .
存在 害怕的 到 说 那 我 不 敢 戳 我的 鼻子 在 在哪里 它 不 属于 .

我是否会愚蠢到仅仅因为害怕说“我不敢多管闲事”就参与任何愚蠢的事情？

[ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
A fellow like me , who is moving about through the big woods a good deal ,
一个 同伴 喜欢 我 , WHO 是 移动 关于 通过 这 大的 树林 一个 好的 交易 ,

像我这样经常在茂密的森林里穿行的人，

[ænd; ənd] [huː] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,
and who keeps his ears and eyes wide open ,
和 WHO 保持 他的 耳朵 和 眼睛 宽的 打开 ,

而且他总是耳聪目明，

[ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

is	certain	to	learn	a	good	many	things	in	the	course	of	his	life	,
是	肯定	到	学习	一个	好的	许多	事物	在	这	课程	的	他的	生活	,

他一生中肯定会学到很多东西。

[ænd; ənd] [sɪns] ['bɑːbi] [kuːn] [led][ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [tʃeɪs] ,

and	since	Bobby	Coon	led	me	on	that	terrible	chase	,
和	自从	鲍比	浣熊	引领	我	在	那	糟糕的	追赶	,

自从鲍比·库恩让我经历了那场可怕的追逐之后，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] , [nɑːt] ['breɪvəri] ,

I	have	come	to	understand	that	it	is	folly	,	not	bravery	,
我	有	来	到	理解	那	它	是	蠢事	,	不是	勇敢	,

我逐渐明白，那是愚蠢，不是勇敢。

[tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

to	venture	into	danger	simply	for	the	sake	of	trying	to
到	风险投资	进入	危险	简单地	为了	这	清酒	的	尝试	到

仅仅为了尝试而冒险

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['iznt] [ə'freɪd] ,

prove	that	a	fellow	isn't	afraid	,
证明	那	一个	同伴	不是	害怕的	,

证明一个人并不害怕，

[wen] [wei] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [skerd] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

when	way	down	in	his	heart	he	knows	that	he	is	scared	nearly	out	of	his	wits	.
什么时候	方式	向下	在	他的	心	他	知道	那	他	是	害怕的	几乎	出去	的	他的	智慧	.

但他内心深处明白，他已经吓得魂飞魄散了。

" [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [seɪ] [aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] ['kaʊərd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer]

"	All	the	members	of	the	club	say	I'm	the	biggest	coward	to	be	found	anywhere
"	全部	这	成员	的	这	俱乐部	说	我是	这	最大	懦夫	到	是	成立	任何地方

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“俱乐部所有成员都说我是附近最大的懦夫，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

and	suppose	I	am	?
和	认为	我	是	?

假设我是呢?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [goʊ][æt; ət] [ðæt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [maɪ'self]

Isn't	it	better	to	let	the	matter	go	at	that	than	for	me	to	prove	myself
不是	它	更好的	到	让	这	事情	去	在	那	比	为了	我	到	证明	我

['fuːlɪʃ] [æz; əz] [wel] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] ?

foolish	as	well	by	doing	what	I	know	I've	got	no	business	to	do	?
愚蠢	作为	出色地	经过	正在做	什么	我	知道	我已经	得到	不	商业	到	做	?

难道就此作罢不是更好吗？总比我明知自己不该做却还是去做，显得自己很愚蠢要好得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

Of	course	it	is	;
的	课程	它	是	;

当然是这样；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [æz; əz][waɪz] [wen] ['bɑːbi] [kuːn] [dɪ'klerd] ['hiːd]['ræmb(ə)l][ɔːl]['oʊvər]['mɪstər] . ['mænz]

but	I	wasn't	as	wise	when	Bobby	Coon	declared	he'd	ramble	all	over	Mr	.	Man's
但	我	不是	作为	明智的	什么时候	鲍比	浣熊	声明	他会	漫谈	全部	超过	先生	.	男人的

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

但当时我并不那么明智，鲍比·库恩宣称他要去曼先生的农场里到处闲逛。

[waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [ðæt] [dɔːg] ['taʊzər] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [wɑːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

while	all	of	us	knew	that	Dog	Towser	would	be	on	watch	as	soon	as	the	sun
尽管	全部	的	我们	知道	那	狗	托瑟	会	是	在	手表	作为	很快	作为	这	太阳

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

虽然我们都知道，太阳一下山，狗狗托瑟就会开始值班。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɑːli] ,

and	instead	of	saying	that	I	wouldn't	have	anything	to	do	with	such	folly	,
和	反而	的	说	那	我	不会	有	任何事物	到	做	和	这样的	蠢事	,

但他并没有说我绝不会参与这种愚蠢的行为，

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi]

I	made	it	look	as	if	I	were	aching	to	be	just	as	foolish	as	he
我	制成	它	看	作为	如果	我	是	疼痛	到	是	只是	作为	愚蠢	作为	他

[wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .

was	showing	himself	to	be	.
曾是	显示	他自己	到	是	.

我装出一副渴望像他一样愚蠢的样子。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [hæd; həd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ,

"	I'm	thinking	that	if	Jimmy	Hedgehog	had	minded	his	own	business	,
"	我是	思维	那	如果	吉米	刺猬	有	有思想	他的	自己的	商业	,

“我在想，如果吉米刺猬当初管好自己的事，

[pʊr] ['bɑːbi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɑːrm] ['wɔznt] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

poor	Bobby	would	have	come	to	realize	that	the	farm	wasn't	any	place	for	him
贫穷的	鲍比	会	有	来	到	意识到	那	这	农场	不是	任何	地方	为了	他

,

’
’

可怜的鲍比最终会意识到，农场并不适合他。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['hiːd] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn]['mɪstər] . [mæn] ;

especially	after	he'd	played	such	a	trick	on	Mr	.	Man	;
尤其	后	他会	玩	这样的	一个	诡计	在	先生	.	男人	;

尤其是在他捉弄了曼先生之后；

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [mʌst; məst] [niːdz] [kiːp] [ɑːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [breɪv] ['bɑːbi] [wʌz; wəz] ,

but	Jimmy	must	needs	keep	on	telling	me	how	brave	Bobby	was	,
但	吉米	必须	需求	保持	在	讲述	我	如何	勇敢的	鲍比	曾是	,

但吉米非要跟我说鲍比有多勇敢，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] ['hiːd] [sed] ['hiːd][duː]

and	making	the	talk	only	to	keep	the	poor	fellow	up	to	what	he'd	said	he'd	do
和	制作	这	讲话	仅有的	到	保持	这	贫穷的	同伴	向上	到	什么	他会	说	他会	做

.

:
.

而这番谈话只是为了督促那个可怜的家伙履行他所承诺的事情。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['sɪli] [kuːn] [strʌtid] [ə'raʊnd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] - [wei] [aʊt] ,

Do	you	know	,	that	silly	coon	strutted	around	,	throwing	his	chest	'	way	out	,
做	你	知道	,	那	愚蠢的	浣熊	昂首阔步	大约	,	投掷	他的	胸部	-	方式	出去	,

你知道吗，那只愚蠢的浣熊昂首阔步地走来走去，挺着胸膛大摇大摆。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌt] ['hiːd] [duː] [ɪf]

and	telling	what	he'd	do	if
和	讲述	什么	他会	做	如果

并讲述他如果……会怎么做。

['mɪstər] .

Mr	.
先生	.

先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['taʊzər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Towser	interfered	with	him	,
托瑟	干扰	和	他	,

托瑟干扰了他，

[wen] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɔgz] [pɔːz] .

when	we	all	know	that	he	couldn't	go	up	against	one	of	that	dog's	paws	.
什么时候	我们	全部	知道	那	他	不能	去	向上	反对	一	的	那	狗的	爪子	.

我们都知道，他连那条狗的一只爪子都打不过。

[wʌns] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] ,

Once	I	got	him	away	from	Jimmy	,
一次	我	得到	他	离开	从	吉米	,

我把他从吉米身边带走之后，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv]

and	tried	to	show	him	that	he	would	still	be	running	the	biggest	kind	of
和	尝试	到	展示	他	那	他	会	仍然	是	跑步	这	最大	种类	的

['tʃænsɪz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sniːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . -

chances	even	if	he	contrived	to	sneak	around	the	place	without	Mr	.	Towser's
机会	甚至	如果	他	人为的	到	潜行	大约	这	地方	没有	先生	.	-

[smelɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

smelling	him	;
闻起来	他	;

并试图向他证明，即使他设法偷偷摸摸地在托瑟先生不闻到他的情况下四处走动，他仍然会有很大的机会；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['breɪvəri] ['bɪznəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr]

but	he	had	the	bravery	business	on	his	mind	and	it	was	a	clear
但	他	有	这	勇敢	商业	在	他的	头脑	和	它	曾是	一个	清除

[weɪst] [ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

waste	of	breath	to	say	anything	.
浪费	的	气息	到	说	任何事物	.

但他满脑子想的都是勇敢的事，说什么都是白费口舌。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] ['maɪti] [bæd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went]

"	I	can	tell	you	that	I	was	trembling	all	over	mighty	bad	when	the	sun	went
"	我	能	告诉	你	那	我	曾是	发抖	全部	超过	强大的	坏的	什么时候	这	太阳	去

[daʊn] ;

down	;
向下	;

"我可以告诉你，太阳落山的时候，我浑身都在颤抖；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] ,

but	yet	I	didn't	dare	go	back	home	as	I	ought	to	have	done	,
但	然而	我	没有	敢	去	后退	家	作为	我	应该	到	有	完毕	,

但我却不敢像我应该做的那样回家。

[fɔːr; fər] [fɪr] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wʊd] [tel] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [aɪ'd] [ʃoʊn] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

for	fear	Jimmy	and	Bobby	would	tell	at	the	club	that	I'd	shown	myself	a	coward	,
为了	害怕	吉米	和	鲍比	会	告诉	在	这	俱乐部	那	ID	所示	我	一个	懦夫	,

我怕吉米和鲍比会在俱乐部里说我表现得像个懦夫，

[soʊ] [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [sed] ,

so	I	waited	with	those	two	till	it	was	real	dark	,	and	then	Jimmy	said	,
所以	我	等待	和	那些	二	直到	它	曾是	真实的	黑暗的	,	和	然后	吉米	说	,

于是我就和他们俩一起等到天完全黑下来，然后吉米说：

['brɪslɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [θɪŋ] [ɑːn] [fiːt] :

bristling	up	his	quills	to	make	himself	look	like	the	fiercest	thing	on	feet	:
竖起的	向上	他的	羽毛	到	制作	他自己	看	喜欢	这	最凶猛	事物	在	脚	:

他竖起身上的刺，让自己看起来像个最凶猛的生物：

" - ['naʊz] [jʊr; jər] [taɪm] , ['bɑːbi] .

"	'	Now's	your	time	,	Bobby	.
"	-	现在是	你的	时间	,	鲍比	.

“现在是你的时代了，鲍比。”

[get] [ɑːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dʒɑːb] ,

Get	on	to	your	job	,
得到	在	到	你的	工作	,

赶紧去工作。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wʊd] [foʊks] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kuːn] [blʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [veɪnz] ! -

and	show	the	wood	folks	that	you've	got	the	good	old	Coon	blood	in	your	veins	!	'
和	展示	这	木头	各位	那	你已经	得到	这	好的	老的	浣熊	血	在	你的	静脉	!	-

让那些伐木工们看看，你血管里流淌着纯正的黑帮血统！

" [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [hoʊpt] ['bɑːbi] [wʊd] [bæk] [aʊt] ,

"	Just	for	a	minute	I	hoped	Bobby	would	back	out	,
"	只是	为了	一个	分钟	我	希望	鲍比	会	后退	出去	,

“我曾有一瞬间希望鲍比会退出。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [snɪft] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] ,

for	he	sniffed	in	the	wind	quite	a	spell	until	Jimmy	,
为了	他	嗅了嗅	在	这	风	相当	一个	拼写	直到	吉米	,

因为他嗅了好一会儿风，直到吉米.....

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fʌn] ['hiːd] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

beginning	to	fear	that	he	wasn't	going	to	have	the	fun	he'd	laid	out	for	himself	,
开始	到	害怕	那	他	不是	去	到	有	这	乐趣	他会	铺设	出去	为了	他自己	,

他开始担心自己无法享受到自己精心安排的乐趣。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :

began	to	laugh	in	a	mighty	disagreeable	way	as	he	said	:
开始	到	笑	在	一个	强大的	令人不快的	方式	作为	他	说	:

他一边说着，一边发出一种极其令人不快的笑声：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

" - [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['brægɪŋ] [wen] [juː; jʊ][toʊld] [ə'baʊt] ['ræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
" ' If I'd thought you were only bragging when you told about rambling over the
" - 如果 ID 想法 你 是 仅有的 吹嘘 什么时候 你 讲述 关于 漫无边际 超过 这
[fɑːrm] ,
farm ,
农场 ,

“如果我以为你只是在吹嘘你漫步农场的经历，

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] . -
I wouldn't have wasted my time around here . '
我 不会 有 浪费 我的 时间 大约 这里 . -

我本来不会把时间浪费在这里的。

" - [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] ['eni] [bræg][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - [pʊr] ['bɑːbi] [sed] ,
" ' You didn't get any brag from me , ' poor Bobby said ,
" - 你 没有 得到 任何 吹牛 从 我 , - 贫穷的 鲍比 说 ,

“‘你没从我这儿听到任何吹嘘的话，’可怜的鲍比说道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .
his voice trembling as if he wanted to cry .
他的 嗓音 发抖 作为 如果 他 通缉 到 哭 .

他的声音颤抖着，仿佛要哭出来。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ]
' I'm going to do just as I allowed , and you two fellows want to follow
- 我是 去 到 做 只是 作为 我 允许 , 和 你 二 伙伴们 想 到 跟随
[ˌem 'iː] [kloʊz] ,
me close ,
我 关闭 ,

“我打算按我允许的方式去做，你们两个小家伙想紧紧跟着我。”

['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][aɪ] [waɪp] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊzər] ,
so's to make certain I wipe up the earth with Mr . Towser ,
所以也是 到 制作 肯定 我 擦拭 向上 这 地球 和 先生 . 托瑟 ,

所以，我一定要确保我和托瑟先生把地球彻底抹去。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] . -
if he has the nerve to show himself where I am . '
如果 他 有 这 神经 到 展示 他自己 在哪里 我 是 . -

如果他胆敢现身我所在的位置。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ðæt] ?
" Did you ever hear anything so foolish as that ?
" 做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 愚蠢 作为 那 ?

你听过比这更愚蠢的话吗?

[ə; eɪ] [kuːn] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔːg][laɪk]['mɪstər] . ['taʊzər] !
A coon allowing that he could get away with a dog like Mr . Towser !
一个 浣熊 允许 那 他 可以 得到 离开 和 一个 狗 喜欢 先生 . 托瑟 !

一只浣熊竟然允许他带着像托瑟先生那样的狗逍遥法外!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wen] ['bɑːbi] ['stɑːrtɪd] ;
I had to follow when Bobby started ;
我 有 到 跟随 什么时候 鲍比 开始 ;

鲍比开始的时候，我只能跟着他；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] ['træv(ə)l] ['veri] [fæst] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [left] [haɪnd] [fʊts] ['bi:ɪŋ]

but	I	made	out	that	I	couldn't	travel	very	fast	owing	to	my	left	hind	foot's	being
但	我	制成	出去	那	我	不能	旅行	非常	快速地	欠款	到	我的	左边	后	脚的	存在

[sɔ:r] ,

sore	,
疮	,

但我假装因为左后脚疼痛，所以无法走得很快。

[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [frʌnt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	you'd	better	believe	that	I	didn't	try	very	hard	to	get	a	front	place	in	the
和	你会	更好的	相信	那	我	没有	尝试	非常	难的	到	得到	一个	正面	地方	在	这

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

你最好相信，我并没有费尽心思去争取在游行队伍中占据前排位置。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɪf] [aɪ'd] [traɪd] .

though	I	could	have	run	all	around	Bobby	and	Jimmy	if	I'd	tried	.
尽管	我	可以	有	跑步	全部	大约	鲍比	和	吉米	如果	ID	尝试	.

如果我愿意，我完全可以绕着鲍比和吉米跑来跑去。

[ju:; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ʌndər] [jʊr; jər]['kɑ:lər] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [smel] [maɪ] [wei]

You	can	set	it	down	under	your	collar	that	I	took	good	care	to	smell	my	way
你	能	放	它	向下	在下面	你的	衣领	那	我	采取	好的	关心	到	闻	我的	方式

[ə'lɔ:ŋ] ['maɪti] ['kɔ:ʃəs] ,

along	mighty	cautious	,
沿着	强大的	谨慎	,

你可以把它放在你的衣领下面，我小心翼翼地一路闻着，非常谨慎。

- [kɔ:z] [aɪ] ['wɔznt] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aʊt'klɑ:st] [ˌem 'i:] .

'	cause	I	wasn't	aching	to	come	up	against	anything	that	outclassed	me	.
-	原因	我	不是	疼痛	到	来	向上	反对	任何事物	那	实力悬殊	我	.

因为我并不想遇到比我实力更强的对手。

" [wel] , ['bɑ:bi] [kept] [streɪt] [ɑ:n] , ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['mænz][bɑ:rn] ,

"	Well	,	Bobby	kept	straight	on	,	heading	for	Mr	.	Man's	barn	,
"	出色地	,	鲍比	保留	直的	在	,	标题	为了	先生	.	男人的	谷仓	,

“鲍比径直往前走，朝着曼先生的谷仓走去。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['hi:d] [straɪk] [ðə; ði][fɑ:rm]

and	I	knew	enough	about	the	lay	of	the	land	to	see	that	he'd	strike	the	farm
和	我	知道	足够的	关于	这	躺	的	这	土地	到	看	那	他会	罢工	这	农场

我对当地情况略知一二，知道他会袭击农场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['prɪti] [nɪr] [tu:; tə] [wer] ['mɪstər] . - [haʊs] [stʊd] , [soʊ][maɪ] [fi:t] [gɑ:t]['sɔ:rər][ænd; ənd]['sɔ:rər]

pretty	near	to	where	Mr	.	Towser's	house	stood	,	so	my	feet	got	sorer	and	sorer
漂亮的	靠近	到	在哪里	先生	.	-	房子	站立	,	所以	我的	脚	得到	更痛	和	更痛

[tɪl] ,

till	,
直到	,

离托瑟先生家很近，所以我的脚越来越疼，直到.....

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

before	we	were	very	far	from	the	bushes	,
前	我们	是	非常	远的	从	这	灌木丛	,

我们还没走远就离开了灌木丛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hɑːp] .

it	was	about	as	much	as	I	could	do	to	hop	.
它	曾是	关于	作为	很多	作为	我	可以	做	到	跳	.

我当时只能勉强跳起来。

['dʒɪmi] [kept] ['ɛgɪŋ] ['bɑːbi] [ɑːn] ,

Jimmy	kept	egging	Bobby	on	,
吉米	保留	鸡蛋	鲍比	在	,

吉米不断怂恿鲍比，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [gɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

and	this	took	up	his	attention	so	much	that	he	didn't	give	any	heed	to	me
和	这	采取	向上	他的	注意力	所以	很多	那	他	没有	给	任何	注意	到	我

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ,

for	quite	a	spell	,
为了	相当	一个	拼写	,

这件事占据了他全部的注意力，以至于他有好一阵子都没理我。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspərɪŋ] :

when	I	heard	him	whispering	:
什么时候	我	听到	他	耳语	:

当我听到他低声说：

" - [kʌm] [ɑːn] , ['bʌni] ; [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] ? -

"	'	Come	on	,	Bunny	;	do	you	want	to	miss	all	the	fun	?	'
"	-	来	在	,	兔子	;	做	你	想	到	错过	全部	这	乐趣	?	-

“来吧，小兔子；你想错过所有的乐趣吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [tʌŋz] [end][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [wiːd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]

"	It	was	on	my	tongue's	end	to	tell	him	that	all	the	fun	we'd	be	likely	to
"	它	曾是	在	我的	舌头	结尾	到	告诉	他	那	全部	这	乐趣	我们会	是	可能	到

[hæv; həv] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [pʊr] ['bɑːbi] [kɪld] ;

have	that	night	would	be	what	we	might	get	out	of	seeing	poor	Bobby	killed	;
有	那	夜晚	会	是	什么	我们	可能	得到	出去	的	看到	贫穷的	鲍比	被杀	;

“我实在说不出口，才告诉他，那天晚上我们能得到的乐趣，可能就是看到可怜的鲍比被杀；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiːd] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜːr][ʌp]

but	I	thought	we'd	soon	be	having	trouble	enough	without	my	trying	to	stir	up
但	我	想法	我们会	很快	是	拥有	麻烦	足够的	没有	我的	尝试	到	搅拌	向上

['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [ðen] ,

any	more	just	then	,
任何	更多的	只是	然后	,

但我认为我们很快就会遇到不少麻烦，我没必要再惹是生非了。

[soʊ][aɪ] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] :

so	I	said	,	talking	as	if	it	were	all	I	could	do	to	keep	from	crying	:
所以	我	说	,	说	作为	如果	它	是	全部	我	可以	做	到	保持	从	哭泣	:

于是我说道，说话的语气仿佛我竭尽全力才忍住不哭：

" - [ɪf] [jʊr; jər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [fʊt] [ɪz] , [juː; jʊ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [jɪp] . -

"	'	If	your	tongue	was	aching	same	as	my	foot	is	,	you	couldn't	even	yip	.	'
"	-	如果	你的	舌头	曾是	疼痛	相同的	作为	我的	脚	是	,	你	不能	甚至	耶普	.	-

“如果你的舌头像我的脚一样疼，你连叫都叫不出来。”

" [ðen] [aɪ] [hʌŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

"	Then	I	hung	back	a	little	more	,
"	然后	我	悬挂	后退	一个	小的	更多的	,

然后我又退后了一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['bɑːbi] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [əˈhed] [kənˈsɪdərəbli] ['fæstər] ,

and	it	seemed	as	if	poor	Bobby	must	have	run	ahead	considerably	faster	,
和	它	似乎	作为	如果	贫穷的	鲍比	必须	有	跑步	前方	相当	快点	,

看起来可怜的鲍比似乎跑得更快。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈtaʊzər] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈfjʊriəsli] ,

for	in	another	minute	I	heard	Mr	.	Towser	growling	furiously	,
为了	在	其他	分钟	我	听到	先生	.	托瑟	咆哮	愤怒地	,

又过了一会儿，我听到托瑟先生愤怒地咆哮起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [skwiːk] [wɪtʃ] [toʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˈbɑːbi]

and	at	the	same	time	came	a	squeak	which	told	for	a	certainty	that	Bobby
和	在	这	相同的	时间	来了	一个	吱	哪个	讲述	为了	一个	肯定	那	鲍比

[kuːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈræmblɪŋ] .

Coon	had	come	to	an	end	of	his	rambling	.
浣熊	有	来	到	一个	结尾	的	他的	漫无边际	.

与此同时，传来一声吱吱声，这肯定地表明鲍比·库恩的絮叨已经结束了。

[ðæt] [dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns]

That	dog	must	have	got	the	scent	of	us	while	we	were	a	long	distance
那	狗	必须	有	得到	这	香味	的	我们	尽管	我们	是	一个	长的	距离

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

那条狗肯定在我们离得很远的时候就闻到我们的气味了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ænd; ənd][leɪd] [loʊ] [tɪl] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][snæp][hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] [ɑːn] [ˈbɑːbiːz]

and	laid	low	till	all	he	had	to	do	was	snap	his	teeth	together	on	Bobby's
和	铺设	低的	直到	全部	他	有	到	做	曾是	折断	他的	牙齿	一起	在	鲍比的

[bæk] .

back	.
后退	.

他蛰伏起来，直到只需一口咬住鲍比的背。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈbɑːbi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [fuːld]

"	There	was	no	chance	for	Bobby	to	play	the	same	trick	that	had	fooled
"	那里	曾是	不	机会	为了	鲍比	到	玩	这	相同的	诡计	那	有	被骗了

[ˈmɪstər] . [mæn] ,

Mr	.	Man	,
先生	.	男人	,

“鲍比没有机会使出同样的伎俩来愚弄曼先生了。”

[fɔːr; fər][aɪm] [əˈlaʊɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][let] [aʊt][ðə; ði] [skwiːk]

for	I'm	allowing	he	didn't	have	time	to	do	more	than	let	out	the	squeak
为了	我是	允许	他	没有	有	时间	到	做	更多的	比	让	出去	这	吱

[wiːd] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ded] .

we'd	heard	before	he	was	really	and	truly	dead	.
我们会	听到	前	他	曾是	真的	和	真的	死的	.

因为我认为他来不及做更多的事情，只是发出了一声我们听到的吱吱声，然后他就真的死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə][ˈræmb(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] ;

He	had	shown	Jimmy	and	me	that	he	dared	to	ramble	around	the	farm	;
他	有	所示	吉米	和	我	那	他	敢于	到	漫谈	大约	这	农场	;

他向吉米和我展示了他敢在农场里四处闲逛；

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

but	how	much	had	he	gained	by	it	?
但	如何	很多	有	他	获得	经过	它	?

但他从中获得了多少好处?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː] ['dʌznt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi]
there isn't a member of the club who doesn't say that he deserved to be
那里 不是 一个 成员 的 这 俱乐部 WHO 不 说 那 他 应得的 到 是
[kɪld] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
killed for making such a simpleton of himself ,
被杀 为了 制作 这样的 一个 傻瓜 的 他自己 ,

俱乐部里没有一个成员不认为他活该被杀，因为他把自己搞得如此愚蠢。

[ðoʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] ,
though according to my idea ,
尽管 根据 到 我的 主意 ,

不过按照我的想法，

['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [mɪks] - [ʌp] .
Jimmy Hedgehog is the one who ought to have got the worst of that mix - up .
吉米 刺猬 是 这 一 WHO 应该 到 有 得到 这 最差 的 那 混合 - 向上 .

吉米刺猬才是这场混乱中应该受到最大伤害的人。

" [wel] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] ['bɑːbi] ['dɪdnt] ['sætɪsfaɪ]['mɪstər] . ['taʊzər] .
" Well , the killing of poor Bobby didn't satisfy Mr . Towser .
" 出色地 , 这 杀 的 贫穷的 鲍比 没有 满足 先生 . 托瑟 .

“可怜的鲍比被杀，但这并没有让托瑟先生满意。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][juː 'es] ,
He had the scent of us ,
他 有 这 香味 的 我们 ,

他身上有我们的气味。

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] ['bɑːbi] [ə; eɪ] [tɔːs] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n]
and after giving what was left of Bobby a toss in the air to make certain
和 后 给予 什么 曾是 左边 的 鲍比 一个 折腾 在 这 空气 到 制作 肯定
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪf] [left] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] ,
there was no life left in any of the pieces ,
那里 曾是 不 生活 左边 在 任何 的 这 件 ,

在将鲍比残骸抛向空中，确认所有碎片中都已没有生命迹象之后，

[hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət] [fʊl] [tɪlt] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
he came for us at full tilt , thinking to make a clean job of the party .
他 来了 为了 我们 在 满的 倾斜 , 思维 到 制作 一个 干净的 工作 的 这 派对 .

他全力以赴地来找我们，想把这场聚会彻底搞定。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [maɪ] [left] [haɪnd] [fʊt] [gɑːt] [wel] ['maɪti] [kwɪk]
You can put it down as a fact that my left hind foot got well mighty quick
你 能 放 它 向下 作为 一个 事实 那 我的 左边 后 脚 得到 出色地 强大的 快的
[dʒʌst] [ðen] ,
just then ,
只是 然后 ,

你可以把这件事记下来，那就是我的左后脚当时恢复得非常快。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [lɪt] [aʊt] ,
and without waiting to see how Jimmy was getting along , I lit out ,
和 没有 等待 到 看 如何 吉米 曾是 获得 沿着 , 我 点燃 出去 ,

我没等看吉米的情况如何，就溜走了。

['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
knowing I was up against the race of my life .
会心 我 曾是 向上 反对 这 种族 的 我的 生活 .

我知道我正面临着人生中最艰难的挑战。

" [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , ['mɪstər] . ['taʊzər]
" As nearly as I can make out , Mr . Towser
" 作为 几乎 作为 我 能 制作 出去 , 先生 . 托瑟

据我所知，托瑟先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'faʊl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
must have come afoul of Jimmy when he first started for me ,
必须 有 来 犯规 的 吉米 什么时候 他 第一的 开始 为了 我 ,

他肯定是在刚开始为我工作的时候得罪了吉米。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər][hæt] [ðæt] [ðæt] ['hedʒhɔːg] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]
and you can put it down in your hat that that hedgehog knew how to take
和 你 能 放 它 向下 在 你的 帽子 那 那 刺猬 知道 如何 到 拿
[ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
care of himself ,
关心 的 他自己 ,

你可以肯定地说，那只刺猬懂得如何照顾自己。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [eg] ['ʌðər] ['ɪntuː]['deɪndʒər] ,
even if he did egg others into danger ,
甚至 如果 他 做过 蛋 其他的 进入 危险 ,

即使他确实唆使他人陷入危险，

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] [streɪt]
so I suppose that he rolled himself into a ball with all his quills sticking straight
所以 我 认为 那 他 滚动 他自己 进入 一个 球 和 全部 他的 羽毛 粘性 直的
[ʌp] .
up .
向上 .

所以我想他大概是把自己蜷成一团，所有的刺都直直地竖了起来。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [smelɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪkli] [bʌntʃ] ,
Then you can guess that the dog didn't do much smelling of that prickly bunch ,
然后 你 能 猜测 那 这 狗 没有 做 很多 闻起来 的 那 带刺的 束 ,

那么你就能猜到，那只狗并没有怎么闻那堆带刺的东西了。

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [fuːl] ; [bʌt; bət] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɜːrnd] [ɔːl]
for he's nobody's fool ; but , after looking at it a minute , turned all
为了 他是 没有人 傻子 ; 但 , 后 寻找 在 它 一个 分钟 , 转向 全部
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
his attention to me .
他的 注意力 到 我 .

因为他可不是傻瓜；但是，看了看之后，他把所有的注意力都转向了我。

" [naʊ] [its] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['dʒɪmi] ['wʊdnt] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
" Now it's a fact that Jimmy wouldn't do me a good turn if he had the
" 现在 它是 一个 事实 那 吉米 不会 做 我 一个 好的 转动 如果 他 有 这
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;

“现在看来，即使吉米有机会，他也不会帮我一个忙；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [seɪvd] [maɪ][laɪf][baɪ] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
but this time he surely saved my life by being just where he was ,
但 这 时间 他 一定 已保存 我的 生活 经过 存在 只是 在哪里 他 曾是 ,

但这一次，他恰好在那里，救了我的命。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['mɪstər] . ['taʊzər] ['hædnt] [stɑːpt] ['hiːd] ['ʃʊrli] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [wer]

for	if	Mr	.	Towser	hadn't	stopped	he'd	surely	caught	me	on	the	meadow	where
为了	如果	先生	.	托瑟	之前没有	停止	他会	一定	捕捉	我	在	这	草地	在哪里

[ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

there	isn't	the	least	little	bit	of	a	chance	to	dodge	.
那里	不是	这	至少	小的	少量	的	一个	机会	到	躲闪	.

如果托瑟先生没有停下来，他肯定会在草地上抓住我，在那里我根本没有一丝一毫的躲避机会。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Even	as	it	was	,
甚至	作为	它	曾是	,

即便如此，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [maɪ] [fiːt] ['maɪti] [fæst][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

I	had	to	move	my	feet	mighty	fast	in	order	to	keep	ahead	of	him	,
我	有	到	移动	我的	脚	强大的	快速地	在	命令	到	保持	前方	的	他	,

为了保持领先，我必须加快脚步。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [aɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [leŋθs] ,

and	when	we	came	to	the	edge	of	the	woods	I	was	leading	by	four	or	five	lengths	,
和	什么时候	我们	来了	到	这	边缘	的	这	树林	我	曾是	领导	经过	四	或者	五	长度	,

当我们走到树林边缘时，我已经领先了四五个身位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [bɪg][ɪn][maɪ]['feɪvər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

with	the	odds	big	in	my	favor	because	of	the	bushes	.
和	这	赔率	大的	在	我的	偏爱	因为	的	这	灌木丛	.

由于有灌木丛遮挡，我的胜算很大。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

But	I	had	to	keep	on	moving	all	the	time	,	just	the	same	,
但	我	有	到	保持	在	移动	全部	这	时间	,	只是	这	相同的	,

但我仍然必须不停地奔波。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['preʃəs] [nɪr] ['biːɪŋ] ['wɪndɪd] [wen] , - , [bæŋ] !

and	was	precious	near	being	winded	when	,	slaperty	,	bang	!
和	曾是	宝贵的	靠近	存在	喘息	什么时候	,	-	,	砰	!

正当我快要喘不过气来的时候，突然，砰！

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] , ['nɪrli] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][skɪn][frʌm; frəm][wʌn] [ɪr] [æz; əz][aɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

I	fell	into	a	hole	,	nearly	scraping	the	skin	from	one	ear	as	I	struck	the	bottom	.
我	跌倒	进入	一个	洞	,	几乎	刮擦	这	皮肤	从	一	耳朵	作为	我	击	这	底部	.

我掉进了一个洞里，撞到洞底时，一只耳朵的皮差点被刮掉。

" [juːd] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv]

"	You'd	thought	that	I'd	naturally	have
"	你会	想法	那	ID	自然	有

你以为我自然会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['tʃʌkld] ['maɪtɪli] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['taʊzər] [ðə; ði][slɪp][soʊ] ['niːtli] ;

chuckled	mightily	at	giving	Mr	.	Towser	the	slip	so	neatly	;
轻笑	非常	在	给予	先生	.	托瑟	这	滑	所以	整齐地	;

想到自己如此巧妙地摆脱了托瑟先生，不禁哈哈大笑；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] [felt] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] ,

but	**it's**	**a**	**fact**	**that**	**I**	**felt**	**really**	**ashamed**	**,**
但	它是	一个	事实	那	我	毛毡	真的	羞愧	,

但我确实感到非常羞愧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] [waɪl]

for	**it**	**did**	**seem**	**ridiculous**	**that**	**one**	**of**	**my**	**family**	**would**	**fall**	**into**	**a**	**hole**	**while**
为了	它	做过	似乎	荒谬的	那	一	的	我的	家庭	会	落下	进入	一个	洞	尽管

['rʌnɪŋ] .

running	**.**
跑步	.

因为我的家人中有人跑步时掉进坑里，这看起来确实很荒谬。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where	**was**	**I**	**?**
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[wel] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd] [strʌk] ['grænfɑːðər] ['fɑːksəz][hoʊl] ,

Well	**,**	**if**	**you'll**	**believe**	**it**	**,**	**I'd**	**struck**	**Grandfather**	**Fox's**	**hole**	**,**
出色地	,	如果	你会	相信	它	,	ID	击	祖父	狐狸的	洞	,

说真的，我竟然打中了狐狸爷爷的洞。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪd] [neɪld] [ʌp] [ɑːn]['mɪstər] .

and	**he**	**wasn't**	**at**	**home**	**on**	**account**	**of**	**having**	**his**	**hide**	**nailed**	**up**	**on**	**Mr**	**.**
和	他	不是	在	家	在	帐户	的	拥有	他的	隐藏	钉子	向上	在	先生	.

['mænz][bɑːrn] ,

Man's	**barn**	**,**
男人的	谷仓	,

他不在家，因为他的皮被钉在了曼先生的谷仓上。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ][maɪ] ['loʊnsəm] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['taʊzər] ['skrætʃɪŋ] ['græv(ə)l][æt; ət]

so	**there**	**I**	**was**	**all**	**by**	**my**	**lonesome**	**,**	**with**	**Mr**	**.**	**Towser**	**scratching**	**gravel**	**at**
所以	那里	我	曾是	全部	经过	我的	寂寞	,	和	先生	.	托瑟	抓挠	碎石	在

[ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ;

a	**great**	**rate**	**;**
一个	伟大的	速度	;

于是，我就孤身一人待在那里，看着托瑟先生飞快地刮擦着碎石；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wer] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] [ɪn] ,

but	**I**	**knew**	**he**	**could**	**wear**	**his**	**claws**	**way**	**down**	**to**	**the**	**flesh**	**before**	**getting**	**in**	**,**
但	我	知道	他	可以	穿	他的	爪子	方式	向下	到	这	肉	前	获得	在	,

但我知道他可以先把爪子磨得只剩皮肉才能进去。

[fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [fɑːks] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

for	**Grandfather**	**Fox**	**knew**	**how**	**to**	**dig**	**a**	**house**	**that**	**would**	**protect**	**him**	**from**
为了	祖父	狐狸	知道	如何	到	挖	一个	房子	那	会	保护	他	从

[dɔːgz] .

dogs	**.**
狗	.

因为狐狸爷爷知道如何挖一个房子来保护自己免受狗的侵害。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['taʊzər] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ]

"	**I**	**didn't**	**have**	**to**	**wait**	**so**	**very**	**long**	**before**	**Mr**	**.**	**Towser**	**got**	**tired**	**of**	**scratching**
"	我	没有	有	到	等待	所以	非常	长的	前	先生	.	托瑟	得到	疲劳的	的	抓挠

,

,
,

“没过多久，托瑟先生就挠累了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [krept] [aʊt] , [kaʊntɪŋ] [ɑːn]['goʊɪŋ] [streɪt] [hoʊm] ,
and then I crept out , counting on going straight home ,
和 然后 我 悄悄地爬 出去 , 计数 在 去 直的 家 ,

然后我悄悄溜了出去，想着直接回家。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd] ['sʌni] ['bʌni] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːrid]
for it stood to reason that Mrs . Bunny and Sonny Bunny would be worried
为了 它 站立 到 原因 那 太太 . 兔子 和 桑尼 兔子 会 是 担心
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [bɪn] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ;
because I'd been away so long ;
因为 ID 到过 离开 所以 长的 ;

因为兔太太和兔宝宝会担心，这很正常，毕竟我离开这么久了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd]['teɪkən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [hɑːps] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hɪr] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][bʌt; bət]
but before I'd taken half a dozen hops whom should I hear calling me but
但 前 ID 已采取 一半 一个 打 酒花 谁 应该 我 听到 呼叫 我 但
- ['oʊldɪst] [bɔɪ] .
Cheeko's oldest boy .
- 最老 男生 .

但我还没跳六七步，就听到有人在叫我，原来是奇科的大儿子。

" - [jʊə(r)] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,
" ' You're to go straight up to the club , Mr . Rabbit ,
" - 你是 到 去 直的 向上 到 这 俱乐部 , 先生 . 兔子 ,

“兔子先生，你直接去俱乐部。”

- [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ] [left] ['ʃoʊldər] [fɔːr; fər] [lʌk] .
' he said when I stopped short to look over my left shoulder for luck .
- 他 说 什么时候 我 停止 短的 到 看 超过 我的 左边 肩膀 为了 运气 .

“当我突然停下脚步，回头向左肩望去寻求好运时，他说道。”

- ['mɪstər] . [kroʊ] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] ,
' Mr . Crow has called a meeting right away ,
- 先生 . 乌鸦 有 称为 一个 会议 正确的 离开 ,

克劳先生立即召集了会议。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][bəuθ] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .
and all the members of both sections are expected to be on hand .
和 全部 这 成员 的 两个都 部分 是 预期的 到 是 在 手 .

两个部门的所有成员都必须到场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['bɑːbi] [kuːn] [ɪz] [ded] ,
Bobby Coon is dead ,
鲍比 浣熊 是 死的 ,

鲍比·库恩去世了。

[ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . ['sloʊli] ['tɜːrt(ə)l][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg]
and old Mr . Slowly Turtle is ready to swear that he heard Jimmy Hedgehog
和 老的 先生 . 缓慢地 龟 是 准备好 到 发誓 那 他 听到 吉米 刺猬
['stʌmpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [tuː; tə]['tæk(ə)l]['mɪstər] . ['taʊzər] . -
stumping the poor fellow to tackle Mr . Towser . '
拦网 这 贫穷的 同伴 到 处理 先生 . 托瑟 . -

老慢龟先生发誓说他听到刺猬吉米把可怜的家伙难住了，让他去对付托瑟先生。

" [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [oʊk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]

"	When	I	got	to	the	big	oak	it	seemed	as	if	every	member	of	the	club
"	什么时候	我	得到	到	这	大的	橡木	它	似乎	作为	如果	每一个	成员	的	这	俱乐部

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

was	waiting	for	me	,
曾是	等待	为了	我	,

“当我走到那棵大橡树旁时，感觉好像俱乐部的每个成员都在等着我。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['riːəli] ['bæʃfl] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [krəʊkt] :

and	I	felt	really	bashful	when	the	president	croaked	:
和	我	毛毡	真的	害羞的	什么时候	这	总统	呱呱叫	:

总统去世时，我感到非常羞愧：

" - [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ,

"	-	Here	comes	Mr	.	Rabbit	,
"	-	这里	来	先生	.	兔子	,

“兔子先生来了，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

and	now	we	shall	be	able	to	get	at	the	truth	of	the	matter	,
和	现在	我们	将	是	有能力的	到	得到	在	这	真相	的	这	事情	,

现在我们终于能够弄清事情的真相了。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['hæznt] ['veri] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . -

for	even	though	he	hasn't	very	much	courage	,	he	will	always	tell	the	truth	.	'
为了	甚至	尽管	他	还没有	非常	很多	勇气	,	他	将要	总是	告诉	这	真相	.	-

虽然他勇气不足，但他总是会说真话。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	Just	think	of	that	!
"	只是	思考	的	那	!

想想看！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['æftər][ɔːl][aɪ'd] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	the	same	as	being	called	a	coward	after	all	I'd	done	to	prevent	it	,
它	曾是	这	相同的	作为	存在	称为	一个	懦夫	后	全部	ID	完毕	到	防止	它	,

这就像我为了阻止这件事做了那么多，结果却被人骂作懦夫一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪ'heɪvd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

and	if	I'd	behaved	myself	in	the	first	place	,
和	如果	ID	表现	我	在	这	第一的	地方	,

如果我一开始就安分守己的话，

[pʊr] ['bɑːbi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] !

poor	Bobby	might	have	been	alive	at	that	very	minute	!
贫穷的	鲍比	可能	有	到过	活	在	那	非常	分钟	!

可怜的鲍比当时可能还活着！

[jes] , ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

Yes	,	Jimmy	Hedgehog	was	there	,	and	you	could	see	that	he	was	feeling
是的	,	吉米	刺猬	曾是	那里	,	和	你	可以	看	那	他	曾是	感觉

['maɪti] ['graʊtʃi] ,

mighty	grouchy	,
强大的	脾气暴躁的	,

是的，吉米刺猬也在那里，你可以看出他心情非常糟糕。

[fɔːr; fər] ['hiːd] [roʊld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri]

for	he'd	rolled	himself	into	a	ball	,	with	his	quills	sticking	out	in	every
为了	他会	滚动	他自己	进入	一个	球	,	和	他的	羽毛	粘性	出去	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

因为他把自己蜷成了一团，身上的刺向四面八方伸展开来。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ,

I	could	just	see	the	tip	of	his	nose	and	one	eye	,
我	可以	只是	看	这	提示	的	他的	鼻子	和	一	眼睛	,

我只能看到他的鼻尖和一只眼睛。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈθretnɪŋ]

and	by	the	way	he	looked	at	me	I	knew	he	was	practically	threatening
和	经过	这	方式	他	看起来	在	我	我	知道	他	曾是	几乎	威胁

[tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] .

to	serve	me	out	if	I	should	say	anything	he	didn't	like	.
到	服务	我	出去	如果	我	应该	说	任何事物	他	没有	喜欢	.

从他看我的眼神，我就知道他几乎是在威胁我，如果我说了什么他不爱听的话，他就要把我赶出去。

" [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ˈæftər][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ˈaɪɪŋ]

"	Mr	.	Crow	didn't	give	me	any	chance	to	look	around	after	he	saw	me	eyeing
"	先生	.	乌鸦	没有	给	我	任何	机会	到	看	大约	后	他	锯	我	觊觎

[ˈdʒɪmi] ,

Jimmy	,
吉米	,

“克劳先生看到我盯着吉米看后，根本没给我任何环顾四周的机会。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]

for	he
为了	他

因为他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[kɔːld] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [ˈkraʊdɪd] [nɪr] ,

called	me	up	to	the	foot	of	the	tree	,	and	all	hands	crowded	near	,
称为	我	向上	到	这	脚	的	这	树	,	和	全部	双手	挤	靠近	,

他叫我到树下，所有人都围了过来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈfeloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .

as	if	I	were	the	fellow	who	was	having	a	trial	,	instead	of	being	only	a	witness	.
作为	如果	我	是	这	同伴	WHO	曾是	拥有	一个	审判	,	反而	的	存在	仅有的	一个	证人	.

就好像我是受审的人，而不是仅仅是证人。

" - [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [jʌŋ] [ˈhedʒhɔːg] [ɜːrdʒɪŋ] [ˈbɑːbi] [kuːn] [tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtaʊzər] ,

"	-	It	has	been	reported	to	me	as	the	president	of	this	club	that	you	heard	young	Hedgehog	urging	Bobby	Coon	to	trifle	with	Mr	.	Towser	,
"	-	它	有	到过	据报道	到	我	作为	这	总统	的	这	俱乐部	那	你	听到	年轻的	刺猬	敦促	鲍比	浣熊	到	琐事	和	先生	.	托瑟	,

“作为本俱乐部的会长，我已收到报告，你听到小刺猬怂恿鲍比·库恩去戏弄托瑟先生，

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

by	doing	which	he	lost	his	life	.
经过	正在做	哪个	他	丢失的	他的	生活	.

因此他失去了生命。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [kuːnz] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

You	are	accused	of	being	in	Mr	.	Coon's	company	at	the	time	,
你	是	被告	的	存在	在	先生	.	浣熊的	公司	在	这	时间	,

你被指控当时与库恩先生在一起。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [juː; jʊ] [kleɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [jʊr; jər]

and	those	who	saw	you	claim	that	you	did	not	even	so	much	as	raise	your
和	那些	WHO	锯	你	宣称	那	你	做过	不是	甚至	所以	很多	作为	增加	你的

[vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .

voice	against	the	advice	which	Jimmy	Hedgehog	was	giving	his	cousin	.
嗓音	反对	这	建议	哪个	吉米	刺猬	曾是	给予	他的	表哥	.

目睹这一切的人声称，你甚至没有对吉米刺猬给他表弟的建议提出任何异议。

[wiː; wi] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [fɔːr; fər] ,

We	demand	from	you	a	straightforward	account	of	the	whole	matter	,	for	,
我们	要求	从	你	一个	直截了当	帐户	的	这	所有的	事情	,	为了	,

我们要求你对整件事做出坦诚的解释，因为：

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [ænd; ənd] ['feðər] [klʌb] ,

as	members	of	the	Fur	and	Feather	Club	,
作为	成员	的	这	毛皮	和	羽毛	俱乐部	,

作为皮毛羽毛俱乐部的成员，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [wʌn] ['membər] [hæz; həz] ['æktɪd] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['membər] [ɪn]

it	is	our	duty	to	learn	if	one	member	has	acted	toward	another	member	in
它	是	我们的	责任	到	学习	如果	一	成员	有	行动	朝向	其他	成员	在

[æn; ən] [ˌʌn'brʌðəli] ['fæʃ(ə)n] . -

an	unbrotherly	fashion	.	'
一个	不兄弟般的	时尚	.	-

我们有责任了解是否有成员对其他成员采取了不兄弟般的行为。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [kroʊ]

"	You	might	have	knocked	me	down	with	a	feather	by	the	time	Mr	.	Crow
"	你	可能	有	敲门	我	向下	和	一个	羽毛	经过	这	时间	先生	.	乌鸦

['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [spiːtʃ] .

finished	his	long	-	winded	speech	.
完成的	他的	长的	-	喘息	演讲	.

“克劳先生冗长的演讲还没结束，你可能就已经用一根羽毛把我打倒了。”

[aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [blaɪnd] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dʒɪmi] ['wɔznt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [wʊd] [get]

I	wasn't	so	blind	but	that	I	could	see	Jimmy	wasn't	the	only	one	who	would	get
我	不是	所以	瞎的	但	那	我	可以	看	吉米	不是	这	仅有的	一	WHO	会	得到

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] ,

it	warm	,
它	温暖的	,

我并非完全盲目，我看得出来，吉米并不是唯一一个能把炉子弄暖和起来的人。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['sɑːləm] [wɜːrd] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

and	yet	I	give	you	my	solemn	word	I	hadn't	the	slightest	idea	of	telling
和	然而	我	给	你	我的	庄严	单词	我	之前没有	这	丝毫	主意	的	讲述

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] .

anything	but	the	honest	truth	.
任何事物	但	这	诚实的	真相	.

但我向你郑重保证，我丝毫没有想过要说谎，我说的都是实话。

[aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [wen] ['mɪstər] . [dʒeɪ] ['ʃaʊtɪd] ,

I	got	up	on	my	hind	legs	to	answer	the	president	,	when	Mr	.	Jay	shouted	,
我	得到	向上	在	我的	后	腿	到	回答	这	总统	,	什么时候	先生	.	杰伊	喊叫	,

[ɪk'saɪtɪdli] :

excitedly	:
兴奋地	:

我站起身来准备回答总统的问题，这时杰伊先生激动地喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

" - [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [skɪnz] !
" ' Look out for your skins !
" - 看 出去 为了 你的 皮肤 !

“小心你的皮肤！”

[hɪr] [kʌmz] [ðæt] [dɪsˈrepjətəbl] [prəˈfesər] [hɔːk] ! -
Here comes that disreputable Professor Hawk ! '
这里 来 那 声名狼藉的 教授 鹰 ! -

那个声名狼藉的霍克教授来了！

" [ˈmɪstər] . [ˈbʌni] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Mr . Bunny had no more than ceased speaking as if to take a long
" 先生 . 兔子 有 不 更多的 比 停止 请讲 作为 如果 到 拿 一个 长的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“邦尼先生仿佛突然停下说话，长长地吸了一口气，

[wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [seɪld] [ˈsloʊli] [baɪ] ,
when the Professor sailed slowly by ,
什么时候 这 教授 航行 缓慢地 经过 ,

当教授缓缓驶过时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈtelər] [wɑːtʃt] [ˈkjʊriəsli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː]
and the story - teller watched curiously until he had disappeared from view
和 这 故事 - 出纳员 观看 奇怪的是 直到 他 有 消失 从 看法
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
in the distance .
在 这 距离 .

讲故事的人好奇地看着，直到他消失在远处的视线中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈdisiplinɪŋ] [ˈdʒɪmi]
DISCIPLINING JIMMY
纪律处分 吉米

管教吉米

" [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪŋ] [ðæt] [oʊld] [ˈfɛloʊz] [nek] !
" I just wish I could wring that old fellow's neck !
" 我 只是 希望 我 可以 拧 那 老的 同伴们 脖子 !

“我真想拧断那个老家伙的脖子！”

" [ˈmɪstər] . [ˈbʌni] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [wʌn] [pɔː] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv]
" Mr . Bunny cried angrily as he shook one paw in the direction of
" 先生 . 兔子 哭 愤怒地 作为 他 摇晃 一 爪子 在 这 方向 的
[prəˈfesər] [hɔːk] ,
Professor Hawk ,
教授 鹰 ,

“兔子先生愤怒地叫着，一边朝霍克教授的方向挥舞着一只爪子，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [ˈsɜːrklɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpærəntli] [fɪkst] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] .
who was slowly circling around with his eyes apparently fixed on Mr . Rabbit .
WHO 曾是 缓慢地 盘旋 大约 和 他的 眼睛 显然 固定的 在 先生 . 兔子 .

他缓缓地绕着圈走，眼睛似乎一直盯着兔子先生。

" - ['skwaɪər] [aʊl] , [ðə; ði][oʊld][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ,

"	-	Squire	Owl	,	the	old	one	as	well	as	the	young	one	,
"	-	乡绅	猫头鹰	,	这	老的	一	作为	出色地	作为	这	年轻的	一	,

“猫头鹰乡绅，无论是老的还是年轻的，

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][wiː; wi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['sekʃ(ə)n] [ker] [tuː; tə] [miːt] ;

is	about	as	bad	a	bird	as	we	members	of	the	Fur	section	care	to	meet	;
是	关于	作为	坏的	一个	鸟	作为	我们	成员	的	这	毛皮	部分	关心	到	见面	;

对于我们皮毛部门的成员来说，这只鸟简直糟糕透了；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] ['paɪrət] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [aʊl] ['fæməli] [pʊt] [tə'geðər] ,

but	yet	I	think	that	old	pirate	is	worse	than	all	the	Owl	family	put	together	,
但	然而	我	思考	那	老的	海盗	是	更糟	比	全部	这	猫头鹰	家庭	放	一起	,

但我认为那个老海盗比猫头鹰一家加起来都可怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['skwaɪərz][foʊks] [kɑːnt][duː] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	'	Squire's	folks	can't	do	much	mischief	except	in	the	night	,
为了	这	-	乡绅的	各位	不能	做	很多	恶作剧	除了	在	这	夜晚	,

因为乡绅的人除了在夜里，也干不了什么坏事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] [gæŋ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	Hawk	gang	are	at	it	all	the	time	.
和	这	鹰	帮派	是	在	它	全部	这	时间	.

鹰帮的人总是这样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr]

"	Of	course	I	couldn't	wring	his	neck	even	if	I	got	a	good	hold	with	all	four
"	的	课程	我	不能	拧	他的	脖子	甚至	如果	我	得到	一个	好的	抓住	和	全部	四

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

“当然，即使我用四只爪子牢牢抓住他的脖子，我也扭不断他的脖子。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['drʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ;

because	he	can	give	a	fellow	a	terrible	drubbing	with	his	wings	;
因为	他	能	给	一个	同伴	一个	糟糕的	痛击	和	他的	翅膀	;

因为他可以用翅膀把对手打得落花流水；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪt][æz; əz] ['bʊtʃər] ['wiːzl] [kæn; kən] ,

but	if	I	were	strong	enough	,	and	could	bite	as	Butcher	Weasel	can	,
但	如果	我	是	强的	足够的	,	和	可以	咬	作为	屠夫	黄鼠狼	能	,

但如果我足够强壮，并且能像屠夫鼬那样咬人，

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi] ['wɑːntɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] , [naɪt] [ænd; ənd]

I'd	give	him	all	he	wanted	,	even	if	I	had	to	spend	my	time	,	night	and
ID	给	他	全部	他	通缉	,	甚至	如果	我	有	到	花费	我的	时间	,	夜晚	和

[deɪ] ,

day	,
天	,

我会给他他想要的一切，即使这意味着我要日夜不停地陪伴他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

for	a	week	in	order	to	do	it	.
为了	一个	星期	在	命令	到	做	它	.

为了完成这件事，我花了一周时间。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [taɪmz] [aɪv] [tɔːrn][maɪ][koʊt] ['maɪti]

More	than	twenty	times	I've	torn	my	coat	mighty
更多的	比	二十	时代	我已经	撕裂	我的	外套	强大的

我的外套被我撕破过二十多次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

['bædli] [θruː] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɛloʊz] [weiˌ]
badly through jumping into a thorn bush to get out of that fellow's wayˌ
糟糕 通过 跳 进入 一个 刺 衬套 到 得到 出去 的 那 同伴们 方式 ,

为了躲开那家伙，结果跳进了荆棘丛里，伤得很重。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [gets] ['taɪərsəm] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
and such sort of business gets tiresome after a while.
和 这样的 种类 的 商业 获得 令人厌烦 后 一个 尽管 .

而这种生意做久了就会让人厌烦。

" [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv] [prə'fesər] [hɔːk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['sekʃ(ə)n]
"The worst part of Professor Hawk, so far as we members of the Fur section
" 这 最差 部分 的 教授 鹰 , 所以 远的 作为 我们 成员 的 这 毛皮 部分
[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
are concerned,
是 担心的 ,

“就我们毛皮部门的成员而言，霍克教授最糟糕的地方在于……”

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɑːrp] .
is that his eyes are so sharp.
是 那 他的 眼睛 是 所以 锋利的 .

是因为他的眼睛非常敏锐。

[hiː; hi][kæn; kən][seɪl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [haɪ] [ʌp] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
He can sail around in the sky so high up that a fellow can't see him,
他 能 帆 大约 在 这 天空 所以 高的 向上 那 一个 同伴 不能 看 他 ,

他可以翱翔于高空，高到人根本看不见他。

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wɑːtʃ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] !
and yet keep a mighty good watch on all that takes place beneath him!
和 然而 保持 一个 强大的 好的 手表 在 全部 那 需要 地方 下面 他 !

然而，他却时刻密切关注着脚下发生的一切！

[flai] !
Fly!
飞 !

飞!

[hiː; hi][kæn; kən] [biːt] ['eni] [bɜːrd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][æt; ət] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] ,
He can beat any bird I know of at that way of getting around,
他 能 打 任何 鸟 我 知道 的 在 那 方式 的 获得 大约 ,

他在这方面能胜过我所知的任何鸟类。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][drɑːps] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,
and when he drops down for a young rabbit or a squirrel,
和 什么时候 他 滴 向下 为了 一个 年轻的 兔子 或者 一个 松鼠 ,

当他俯身捕食小兔子或松鼠时，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [its] [gʊd] - [baɪ] [ðen] .
the chances are that it's good - bye then.
这 机会 是 那 它是 好的 - 再见 然后 .

那很可能就是永别了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː] [ˈeni] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][skoʊld] [əˈbaʊt]
" Of course it doesn't do any good for me to sit here and scold about
" 的 课程 它 不 做 任何 好的 为了 我 到 坐 这里 和 骂 关于
[ðə; ði] [prəˈfesər] ;
the Professor ;
这 教授 ;

“当然，我坐在这里责备教授是没有任何好处的；

['hiːl] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] ['bɪznəs] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [ɪn]
he'll keep on at his murderous business just as long as there are animals in
地狱 保持 在 在 他的 杀人犯 商业 只是 作为 长的 作为 那里 是 动物 在
[ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,
the big woods for him to eat ,
这 大的 树林 为了 他 到 吃 ,

只要大森林里还有动物可供他食用，他就会继续他的杀戮勾当。

[soʊ] [aɪl] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [wen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn]
so I'll get on with the story I was trying to tell when he stuck his beak in
所以 患病的 得到 在 和 这 故事 我 曾是 尝试 到 告诉 什么时候 他 卡住 他的 喙 在
[wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] .
where it didn't belong .
在哪里 它 没有 属于 .

所以，我还是继续讲我刚才想讲的故事吧，结果他却把喙伸到了不该伸的地方。

[dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,
Just keep your eye out for the old fellow ,
只是 保持 你的 眼睛 出去 为了 这 老的 同伴 ,

你就留意一下那个老头子吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [pɪk] [ˌem ˈiː][ɔːf] [ðɪs] [lɔːg][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ]
for it wouldn't bother him a bit to pick me off this log with you sitting
为了 它 不会 打扰 他 一个 少量 到 挑选 我 离开 这 日志 和 你 坐着
[kloʊz] [baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

因为就算你坐在附近，他也不会介意把我从这根圆木上打下来。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
and call it a good joke .
和 称呼 它 一个 好的 开玩笑 .

就当是个好笑的笑话吧。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] — [aɪˈd] [kʌm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [klʌb] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
" Let me see — I'd come to where the club meeting was broken up by the
" 让 我 看 — ID 来 到 在哪里 这 俱乐部 会议 曾是 破碎的 向上 经过 这
[prəˈfesər] ,
Professor ,
教授 ,

“让我想想——我来到了教授打断俱乐部会议的地方，

[ænd; ənd][aɪˈd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] [hed] [fɜːrst] .
and I'd gone into a thorn bush head first .
和 ID 已消失 进入 一个 刺 衬套 头 第一的 .

我一头扎进了荆棘丛里。

[wel] , [juː; jʊ]
Well , you
出色地 , 你

嗯，你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['hɜːri] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
can 能 **set** 放 **it** 它 **down** 向下 **as** 作为 **a** 一个 **fact** 事实 **that** 那 **I** 我 **wasn't** 不是 **in** 在 **any** 任何 **hurry** 匆忙 **about** 关于 **coming** 未来 **out** 出去 **from** 从
['kʌvər] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ,
cover 覆盖 **till** 直到 **the** 这 **word** 单词 **had** 有 **been** 到过 **given** 给定 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **gone** 已消失 **,** ,

我可以肯定地说，直到接到他已经离开的消息，我才急着从掩体里出来。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['ʃoʊɪŋ]
and 和 **even** 甚至 **then** 然后 **I** 我 **took** 采取 **good** 好的 **care** 关心 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **sharp** 锋利的 **look** 看 **around** 大约 **before** 前 **showing** 显示
['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] .
even 甚至 **so** 所以 **much** 很多 **as** 作为 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **my** 我的 **nose** 鼻子 **.** .

即使那样，我还是会仔细环顾四周，才肯露出哪怕一小截鼻子。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [aʊt] ,
I 我 **was** 曾是 **the** 这 **last** 最后的 **one** 一 **out** 出去 **,** ,

我是最后一个出去的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt]
and 和 **when** 什么时候 **I** 我 **hopped** 跳跃 **through** 通过 **the** 这 **bushes** 灌木丛 **Jimmy** 吉米 **Hedgehog** 刺猬 **set** 放 **up** 向上 **a** 一个 **great** 伟大的 **shout** 喊
[ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kaʊərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
about 关于 **my** 我的 **being** 存在 **the** 这 **biggest** 最大 **coward** 懦夫 **of** 的 **the** 这 **crowd** 人群 **.** .

当我跳过灌木丛时，刺猬吉米大声喊叫说我是人群中最大的胆小鬼。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
What 什么 **was** 曾是 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **answering** 回答 **him** 他 **back** 后退 **?** ?

跟他顶嘴有什么用?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['terəbli] [breɪv] [ðæt] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən]
It 它 **wasn't** 不是 **because** 因为 **of** 的 **being** 存在 **so** 所以 **terribly** 可怕 **brave** 勇敢的 **that** 那 **he** 他 **stayed** 入住 **out** 出去 **in** 在 **the** 这 **open** 打开
[waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌvər] ;
while 尽管 **all** 全部 **the** 这 **other** 其他 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **club** 俱乐部 **were** 是 **hunting** 打猎 **for** 为了 **cover** 覆盖 **;** ;

他之所以留在空旷的地方，而俱乐部的其他成员都在寻找掩体，并不是因为他胆大包天；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [roʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
but 但 **he** 他 **knew** 知道 **that** 那 **so** 所以 **long** 长的 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **rolled** 滚动 **into** 进入 **a** 一个 **ball** 球 **,** ,

但他知道，只要他蜷成一团，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə]
with 和 **his** 他的 **quills** 羽毛 **sticking** 粘性 **out** 出去 **in** 在 **every** 每一个 **direction** 方向 **,** , **the** 这 **Professor** 教授 **wouldn't** 不会 **dare** 敢 **to** 到
['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
meddle 插手 **with** 和 **him** 他 **.** .

教授不敢招惹他，因为他浑身长满了刺。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd]

"	I'm	thinking	one	reason	why	he	made	so	much	noise	about	my	being	a	coward
"	我是	思维	一	原因	为什么	他	制成	所以	很多	噪音	关于	我的	存在	一个	懦夫

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [fər'get] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl]

was	that	he	hoped	to	make	the	others	forget	they	had	met	to	overhaul
曾是	那	他	希望	到	制作	这	其他的	忘记	他们	有	遇见	到	大修

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['ɛgɪŋ] [pʊr] ['bɑːbi] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] .

him	for	egging	poor	Bobby	on	to	his	death	.
他	为了	鸡蛋	贫穷的	鲍比	在	到	他的	死亡	.

“我认为他大肆宣扬我是懦夫的原因之一，是希望让其他人忘记他们聚在一起是为了惩罚他怂恿可怜的鲍比走向死亡。”

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] ,

If	that	was	the	scheme	in	his	mind	,	it	didn't	work	,
如果	那	曾是	这	方案	在	他的	头脑	,	它	没有	工作	,

如果那是他心中的计划，那它并没有奏效。

[fɔːr; fər] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ'self] ,

for	in	less	than	half	a	minute	after	I	showed	myself	,
为了	在	较少的	比	一半	一个	分钟	后	我	显示	我	,

在我现身不到半分钟后，

['mɪstər] . [kroʊ] [gɑːt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

Mr	.	Crow	got	right	down	to	business	,
先生	.	乌鸦	得到	正确的	向下	到	商业	,

克劳先生立刻进入正题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ɔːl] [hændz] [nuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

and	it	wasn't	so	very	long	before	all	hands	knew	the	story	as	well	as	I	did	.
和	它	不是	所以	非常	长的	前	全部	双手	知道	这	故事	作为	出色地	作为	我	做过	.

没过多久，所有人都和我一样了解了这个故事。

['mɪstər] . [bluː] [dʒeɪ] [pɜːrtʃt] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði]

Mr	.	Blue	Jay	perched	himself	on	the
先生	.	蓝色的	杰伊	栖息	他自己	在	这

蓝鸟先生栖息在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊk] [triː] ,

very	top	of	the	oak	tree	,
非常	顶部	的	这	橡木	树	,

橡树的顶端，

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə'gen] ,

where	he	could	sound	the	alarm	in	case	the	Professor	showed	himself	again	,
在哪里	他	可以	声音	这	警报	在	案件	这	教授	显示	他自己	再次	,

他可以在那里发出警报，以防教授再次出现。

[ænd; ənd] - ['oʊldɪst] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Cheeko's	oldest	child	was	stationed	in	a	bush	at	the	edge	of	the
和	-	最老	孩子	曾是	驻	在	一个	衬套	在	这	边缘	的	这

['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ɪf] ['bʊtʃər] ['wiːzl] [keɪm] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

clearing	to	give	warning	if	Butcher	Weasel	came	sneaking	along	,
清理	到	给	警告	如果	屠夫	黄鼠狼	来了	鬼鬼祟祟	沿着	,

奇科的大儿子被安排在林间空地边缘的灌木丛里，以便在屠夫鼬偷偷摸摸地靠近时发出警告。

[soʊ] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .

so	we	weren't	afraid	of	being	taken	by	surprise	.
所以	我们	不是	害怕的	的	存在	已采取	经过	惊喜	.

所以我们不怕被突袭。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['dʌznt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]

"	Some	of	the	animals	say	that	Mr	.	Crow	doesn't	know	as	much	as	he
"	一些	的	这	动物	说	那	先生	.	乌鸦	不	知道	作为	很多	作为	他

[traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ;

tries	to	make	out	;
尝试	到	制作	出去	;

“有些动物说，克劳先生其实并不像他表现得那么博学；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪn][ɔːl][ðə; ði][fækts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

but	he	was	sharp	enough	to	get	in	all	the	facts	concerning	the	murder	of
但	他	曾是	锋利的	足够的	到	得到	在	全部	这	事实	有关	这	谋杀	的

[pʊr] ['bɑːbi] ,

poor	Bobby	,
贫穷的	鲍比	,

但他足够机敏，查明了可怜的鲍比被谋杀的所有事实。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [nuː] [dʒʌst] [huː]

and	when	the	matter	was	ended	every	member	of	the	club	knew	just	who
和	什么时候	这	事情	曾是	结束	每一个	成员	的	这	俱乐部	知道	只是	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

was	to	blame	for	what	had	happened	over	on	the	farm	.
曾是	到	责备	为了	什么	有	发生	超过	在	这	农场	.

事情结束后，俱乐部的每个成员都知道农场里发生的事情应该归咎于谁。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] ,

More	than	once	while	I	was	answering	the	question	the	president	asked	,
更多的	比	一次	尽管	我	曾是	回答	这	问题	这	总统	问	,

在我回答总统提出的问题时，不止一次地

['dʒɪmi] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Jimmy	wrinkled	up	his	nose	at	me	,
吉米	皱	向上	他的	鼻子	在	我	,

吉米朝我皱了皱鼻子，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [aʊt] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːn]

as	much	as	to	say	that	he	would	serve	me	out	for	telling	tales	on
作为	很多	作为	到	说	那	他	会	服务	我	出去	为了	讲述	故事	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他甚至扬言要报复我告发他；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [maɪ'self] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

but	I	couldn't	help	myself	,	could	I	?
但	我	不能	帮助	我	,	可以	我	?

但我情不自禁，不是吗?

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

They	called	me	a	coward	,	and	perhaps	there's	some	truth	in	what	they	say	,
他们	称为	我	一个	懦夫	,	和	也许	有	一些	真相	在	什么	他们	说	,

他们说我是懦夫，也许他们说的也有几分道理。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd] [ðæts]

but	I'll	never	give	one	of	them	the	right	to	say	I'm	a	liar	and	that's
但	患病的	绝不	给	一	的	他们	这	正确的	到	说	我是	一个	说谎者	和	那就是

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	could	have	been	said	if	I	hadn't	told	the	story	just	as	it	was	.
什么	可以	有	到过	说	如果	我	之前没有	讲述	这	故事	只是	作为	它	曾是	.

但我绝不会给他们任何人说我是个骗子的权利，如果我没有如实讲述这个故事，他们就可能会这么说。

" [wel] , ['æftər][ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" Well , after the trial was over ,
" 出色地 , 后 这 审判 曾是 超过 ,

“嗯，审判结束后，

['mɪstər] . [kroʊ] [hɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] - [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt]
Mr . Crow hopped to the very tiptoppest branch of the tree and gave out
先生 . 乌鸦 跳跃 到 这 非常 - 分支 的 这 树 和 给予 出去
[wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [ju:d] [kɔ:l][ðə; ði] ['sentəns] .
what I suppose you'd call the sentence .
什么 我 认为 你会 称呼 这 句子 .

乌鸦先生跳到树顶最顶端的树枝上，然后说出了我想你可以称之为判决的话。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔ:g] ['wɔznt]
He said that Jimmy Hedgehog wasn't
他 说 那 吉米 刺猬 不是

他说吉米刺猬不是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tɪl] ['hi:d] [ʃoʊn] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪvli]
to be considered a member of the club till he'd shown plainly and positively
到 是 经过考虑的 一个 成员 的 这 俱乐部 直到 他会 所示 显然 和 积极地
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['ɝ:dʒd] ['bɑ:bi] [tu:; tə][goʊ] [wer] ['mɪstər] .
that he was sorry because he had urged Bobby to go where Mr .
那 他 曾是 对不起 因为 他 有 敦促 鲍比 到 去 在哪里 先生 .
['taʊzər] [wʌz; wəz] ,
Towser was ,
托瑟 曾是 ,

只有当他明确且肯定地表示后悔，因为他曾怂恿鲍比去托瑟先生那里时，他才能被视为俱乐部成员。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and that while he was deprived of the club privileges ,
和 那 尽管 他 曾是 被剥夺的 的 这 俱乐部 特权 ,

虽然他被剥夺了俱乐部特权，

[noʊ] ['membər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
no member would be allowed so much as to speak to him .
不 成员 会 是 允许 所以 很多 作为 到 说话 到 他 .

任何成员都不允许与他交谈。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi] ['wɔznt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɔ:] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] [oʊk] .
More than that , he wasn't to put his paw anywhere near the big oak .
更多的 比 那 , 他 不是 到 放 他的 爪子 任何地方 靠近 这 大的 橡木 .

不仅如此，他还不准把爪子伸到那棵大橡树附近。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] ['dʒɪmi] [mɔ:r] ['æŋgri][ðæn; ðən]
It was that part of it which seemed to make Jimmy more angry than
它 曾是 那 部分 的 它 哪个 似乎 到 制作 吉米 更多的 生气的 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

正是这一点似乎比其他任何事情都更让吉米愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][hi:; hi] ['æktʃuəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['prezɪdənt] :
and he cried out , as he actually shook his fist at the president :
和 他 哭 出去 , 作为 他 实际上 摇晃 他的 拳头 在 这 总统 :

他大声叫喊，甚至还向总统挥舞拳头：

" - [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [oʊld]

"	'	I'd	like	to	know	how	you	can	stop	me	from	coming	near	this	blooming	old
"	-	ID	喜欢	到	知道	如何	你	能	停止	我	从	未来	靠近	这	盛开	老的

[triː] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hʌvər] [raʊnd] ?

tree	in	case	I	take	a	notion	to	hover	round	?
树	在	案件	我	拿	一个	概念	到	徘徊	圆形的	?

“我想知道，如果我一时兴起想在这棵盛开的老树周围徘徊，该如何阻止我靠近它呢？”

[aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪm] [kroʊ] ,

I'll	have	you	know	,	Jim	Crow	,
患病的	有	你	知道	,	吉姆	乌鸦	,

我得告诉你，吉姆·克劳

[ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [der] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

that	you	don't	dare	to	lay	the	weight	of	your	wings	on	me	,
那	你	不	敢	到	躺	这	重量	的	你的	翅膀	在	我	,

你不敢将你翅膀的重量压在我身上，

- [les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪlz] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər]

'	less	you	want	to	be	filled	so	full	of	quills	that	you'd	have	to	draw	your
-	较少的	你	想	到	是	已填	所以	满的	的	羽毛	那	你会	有	到	画	你的

[breθ] ['krɔːswaɪz] !

breath	crosswise	!
气息	横向	!

除非你想被羽毛笔扎得满身都是，以至于你只能横着呼吸！

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	think	I	won't	come	here	if	I	feel	like	it	?
做	你	思考	我	惯于	来	这里	如果	我	感觉	喜欢	它	?

你觉得如果我想来这里，我就不会来吗?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪərd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [klʌb] [tɔːk] ,

You	make	me	tired	with	your	club	talk	,
你	制作	我	疲劳的	和	你的	俱乐部	讲话	,

你老是说些俱乐部的事，真让我厌烦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪst] [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] ! -

and	the	sooner	you	take	my	name	off	the	list	the	better	I'll	be	pleased	!	'
和	这	很快	你	拿	我的	姓名	离开	这	列表	这	更好的	患病的	是	高兴	!	-

你越早把我的名字从名单上移除，我就越高兴！

" [ðen] ['dʒɪmi] [ʃʊk] [hɪm'self] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['rætld] ,

"	Then	Jimmy	shook	himself	till	his	quills	rattled	,
"	然后	吉米	摇晃	他自己	直到	他的	羽毛	摇晃	,

“然后吉米抖了抖身子，直到身上的刺都发出嘎嘎的响声。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] ['sekʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

and	looked	around	to	see	if	any	members	of	the	Fur	section	were	going	to
和	看起来	大约	到	看	如果	任何	成员	的	这	毛皮	部分	是	去	到

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ;

call	him	to	account	for	what	he	had	said	;
称呼	他	到	帐户	为了	什么	他	有	说	;

他环顾四周，看看皮毛部门的成员是否会就他所说的话质问他；

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [roʊl] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl]

but	I	noticed	that	he	was	all	ready	to	roll	himself	into	a	ball
但	我	注意到	那	他	曾是	全部	准备好	到	卷	他自己	进入	一个	球

但我注意到他已经准备好把自己蜷成一团了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

at	the	first	move	that	might	be	made	toward	him	.
在	这	第一的	移动	那	可能	是	制成	朝向	他	.

在可能对他采取的第一个行动中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [juː 'es][ɔːl] [ʌp][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] [raɪt] [ɪn] ['miːtɪŋ] ;

Of	course	,	it	mixed	us	all	up	to	have	such	talk	as	that	right	in	meeting	;
的	课程	,	它	混合	我们	全部	向上	到	有	这样的	讲话	作为	那	正确的	在	会议	;

当然，在会议上谈论这样的事情，让我们所有人都感到困惑；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hɪt][ɑːn]

but	there	wasn't	any	use	in	making	a	row	with	a	fellow	you	couldn't	hit	on
但	那里	不是	任何	使用	在	制作	一个	排	和	一个	同伴	你	不能	打	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] ,

account	of	his	quills	,
帐户	的	他的	羽毛	,

但是跟一个浑身长满羽毛、你根本打不到的人争吵是没用的。

[soʊ][noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] [hɑːpt] [ə'baʊt] ['maɪti] ['laɪvli]

so	no	one	said	anything	,	though	I	noticed	that	Mr	.	Crow	hopped	about	mighty	lively
所以	不	一	说	任何事物	,	尽管	我	注意到	那	先生	.	乌鸦	跳跃	关于	强大的	热闹

,

,
,

所以没人说话，不过我注意到克劳先生蹦蹦跳跳的，非常活跃。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['æŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

which	showed	how	angry	he	was	.
哪个	显示	如何	生气的	他	曾是	.

这足以说明他当时有多生气。

" ['dʒɪmi] [sweld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	Jimmy	swelled	around	a	few	minutes	,
"	吉米	肿胀	大约	一个	很少	分钟	,

“吉米肿胀了几分钟，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

shaking	himself	every	once	in	a	while	as	if	he	were	the	only	thing	of	any
摇晃	他自己	每一个	一次	在	一个	尽管	作为	如果	他	是	这	仅有的	事物	的	任何

[ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

account	in	the	big	woods	,
帐户	在	这	大的	树林	,

他时不时地抖抖身子，仿佛自己是这片大森林里唯一重要的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf][hiː; hi] [strʌtid] ,

and	then	off	he	strutted	,
和	然后	离开	他	昂首阔步	,

然后他就趾高气扬地走了。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv]

looking	over	his	shoulder	now	and	then	to	learn	if	any	one	had	the	nerve
寻找	超过	他的	肩膀	现在	和	然后	到	学习	如果	任何	一	有	这	神经

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

to	follow	him	.
到	跟随	他	.

他时不时回头张望，看看有没有人胆敢跟踪他。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nʌt] [drɑːp][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ;

You	could	have	heard	a	nut	drop	just	so	long	as	he	was	in	sight	;
你	可以	有	听到	一个	坚果	降低	只是	所以	长的	作为	他	曾是	在	视线	;

只要他在视线范围内，你就能听到坚果掉在地上的声音；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːl][hændz][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	when	it	was	certain	he	couldn't	hear	what	was	said	all	hands	began	to
但	什么时候	它	曾是	肯定	他	不能	听到	什么	曾是	说	全部	双手	开始	到

[tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ]

talk	about	what	ought	to	be	done	with	a	fellow	who	had	made	himself	so
讲话	关于	什么	应该	到	是	完毕	和	一个	同伴	WHO	有	制成	他自己	所以

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

但当确定他听不到别人说话时，所有人都开始讨论该如何处置这个如此令人讨厌的人。

" - [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	'	Leave	him	to	me	,
"	-	离开	他	到	我	,

“把他交给我吧。”

- ['mɪstər] . [kroʊ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['jʌŋ^ist] [vɔɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

'	Mr	.	Crow	said	in	his	very	youngest	voice	as	soon	as	it	was	possible
-	先生	.	乌鸦	说	在	他的	非常	最小的	嗓音	作为	很快	作为	它	曾是	可能的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

to	make	himself	heard	.
到	制作	他自己	听到	.

“克劳先生用他最稚嫩的声音说道，声音一能被听到就立刻开口了。”

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['eni] [bʌmp] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

'	I	want	you	to	understand	that	I'm	not	any	bump	on	a	log	,
-	我	想	你	到	理解	那	我是	不是	任何	撞	在	一个	日志	,

我想让你们明白，我可不是什么无足轻重的小人物。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] ['hiːl] [wɪʃ] ['hiːd] [kept] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

and	before	I'm	through	with	Jimmy	Hedgehog	he'll	wish	he'd	kept	his	tongue
和	前	我是	通过	和	吉米	刺猬	地狱	希望	他会	保留	他的	舌头

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

between	his	teeth	.
之间	他的	牙齿	.

等我收拾完吉米刺猬，他就会后悔当初没把舌头放在牙齿之间了。

[aɪm][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt]

I'm	the	president	of	this	club	,	and	there	isn't
我是	这	总统	的	这	俱乐部	,	和	那里	不是

我是这个俱乐部的会长，而且没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['eni] ['ɔːrd(ə)neri] - [saɪzd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːr] ['sekʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] ['bʊldoʊz] [ˌem 'iː] . -

any	ordinary	-	sized	member	of	the	Fur	section	who	can	bulldoze	me	.	'
任何	普通的	-	尺寸	成员	的	这	毛皮	部分	WHO	能	推土机	我	.	-

任何一个体型正常的皮草区成员，只要能把我撞倒就行。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [fɔːr; fər] ,

"	It	almost	frightened	me	to	hear	the	president	speak	in	that	way	,	for	,
"	它	几乎	害怕	我	到	听到	这	总统	说话	在	那	方式	,	为了	,

“听到总统那样讲话，我几乎感到害怕，因为，

[waɪl] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [lʌv] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ,

while	I	haven't	any	love	for	Jimmy	,
尽管	我	还没有	任何	爱	为了	吉米	,

虽然我对吉米没有任何好感，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['ræðər] [bæd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen]

it	made	me	feel	rather	bad	to	think	how	tough	it	would	be	for	him	when
它	制成	我	感觉	相当	坏的	到	思考	如何	艰难的	它	会	是	为了	他	什么时候

['mɪstər] . [kroʊ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .

Mr	.	Crow	started	out	on	his	trail	.
先生	.	乌鸦	开始	出去	在	他的	踪迹	.

想到克劳先生开始追踪他时，他会面临多么艰难的处境，我就感到很难过。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [foʊks] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Every	one	of	the	wood	folks	seemed	to	think	that	something	more	than
每一个	一	的	这	木头	各位	似乎	到	思考	那	某物	更多的	比

[sə'spɛndɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [huː] [hæd; həd]

suspending	him	from	the	club	should	be	done	to	the	member	who	had
暂停	他	从	这	俱乐部	应该	是	完毕	到	这	成员	WHO	有

['spoʊkən] [aʊt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] ,

spoken	out	in	meeting	as	Jimmy	had	,
说	出去	在	会议	作为	吉米	有	,

所有木工界人士似乎都认为，对于像吉米这样在会议上直言不讳的成员，除了暂停其俱乐部会员资格之外，还应该采取更严厉的措施。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [kroʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ] [slɪpt] [ɔːf] ,

and	while	they	were	telling	Mr	.	Crow	what	he	ought	to	do	I	slipped	off	,
和	尽管	他们	是	讲述	先生	.	乌鸦	什么	他	应该	到	做	我	滑倒了	离开	,

当他们告诉克劳先生他应该怎么做的时候，我悄悄溜走了。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd]

for	I	knew	that	Mrs	.	Bunny	was	probably	getting	a	bit	angry	because	I'd
为了	我	知道	那	太太	.	兔子	曾是	大概	获得	一个	少量	生气的	因为	ID

[bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] .

been	away	from	home	so	long	.
到过	离开	从	家	所以	长的	.

因为我知道，兔太太可能有点生气了，因为我离家太久了。

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Now	do	you	know	,
"	现在	做	你	知道	,

现在你知道吗，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd]

it	never	came	into	my	head	that	Jimmy	Hedgehog	would	try	to	do	me	a	bad
它	绝不	来了	进入	我的	头	那	吉米	刺猬	会	尝试	到	做	我	一个	坏的

[tɜːrn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][toʊld] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pʊr] ['bɑːbi] .

turn	because	I	had	told	what	he	said	to	poor	Bobby	.
转动	因为	我	有	讲述	什么	他	说	到	贫穷的	鲍比	.

我做梦也没想到，吉米刺猬会因为我把吉米说的话告诉了可怜的鲍比而对我不利。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [æskt] ,

I	had	to	answer	the	questions	which	the	president	asked	,
我	有	到	回答	这	问题	哪个	这	总统	问	,

我必须回答总统提出的问题。

[ɔːr][aɪ'd] [ʃʊr] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɜːrn] ,

or	I'd	sure	been	brought	up	with	a	round	turn	,
或者	ID	当然	到过	带来	向上	和	一个	圆形的	转动	,

或者说，我肯定从小就接受了圆滑的教育。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstər] . [kroʊ] ;

and	I	never	said	a	word	more	than	just	enough	to	satisfy	Mr	.	Crow	;
和	我	绝不	说	一个	单词	更多的	比	只是	足够的	到	满足	先生	.	乌鸦	;

我从没说过一句话，只是说了足够让克劳先生满意的话；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dʒɪmi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːt] .

but	for	all	that	it	seems	Jimmy	had	it	in	for	me	good	and	hot	.
但	为了	全部	那	它	似乎	吉米	有	它	在	为了	我	好的	和	热的	.

但即便如此，吉米似乎还是对我怀有很深的敌意。

" [aɪ] [hɑːpt] [əˈlɔːŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪrz] [wel] [bæk] ['oʊvər][maɪ] [ˈʃəuldəz] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]

"	I	hopped	along	home	with	my	ears	well	back	over	my	shoulders	so	I	could	hear
"	我	跳跃	沿着	家	和	我的	耳朵	出色地	后退	超过	我的	肩膀	所以	我	可以	听到

[ɪf]

if
如果

我一路蹦蹦跳跳地回家，耳朵高高地竖在肩膀后面，这样就能听到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['enibɑːdi] [wʌz; wəz]['æftər][ˌem 'iː] ,

anybody	was	after	me	,
任何人	曾是	后	我	,

有人在追杀我吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [aɪ'd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mænz]

and	was	thinking	what	a	nice	time	I'd	have	with	some	of	Mr	.	Man's
和	曾是	思维	什么	一个	好的	时间	ID	有	和	一些	的	先生	.	男人的

['kærəts] [ðæt] [aɪ'd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

carrots	that	I'd	brought	in	the	day	before	,
胡萝卜	那	ID	带来	在	这	天	前	,

我当时在想，要是能用上我前一天从曼先生那里带来的胡萝卜，该有多好啊。

[wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['stʌmb(ə)l]['oʊvər][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

when	what	should	I	stumble	over	but	a	place	on	the	moss	which	looked	as	if
什么时候	什么	应该	我	绊倒	超过	但	一个	地方	在	这	苔藓	哪个	看起来	作为	如果

[ðɛəd] [bɪn] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [dʌn] [ðer; ðər] ['leɪtli] .

there'd	been	mischief	of	some	kind	done	there	lately	.
那里	到过	恶作剧	的	一些	种类	完毕	那里	最近	.

当我绊倒在苔藓上时，我却发现那里好像最近发生过什么恶作剧。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [blʌd] ['evər][soʊ] ['feɪntli] ,

I	had	an	idea	I	could	smell	blood	ever	so	faintly	,
我	有	一个	主意	我	可以	闻	血	曾经	所以	淡淡的	,

我隐约觉得我闻到了血腥味。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [aɪ] [krept] [ɪn]

but	even	then	I	didn't	suspect	anything	was	wrong	at	home	till	I	crept	in
但	甚至	然后	我	没有	怀疑	任何事物	曾是	错误的	在	家	直到	我	悄悄地爬	在

[θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

through	the	hallway	,
通过	这	门厅	,

但即便如此，直到我蹑手蹑脚地穿过走廊回到家，我才怀疑家里出了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] ['bʌni] [ɔːl] [kɜːrld] [ʌp][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [taɪd][ɪn][ə; eɪ]

and	there	was	poor	little	Sonny	Bunny	all	curled	up	as	if	he'd	been	tied	in	a
和	那里	曾是	贫穷的	小的	桑尼	兔子	全部	卷曲	向上	作为	如果	他会	到过	系	在	一个

[nɑːt] ,

knot	,
结	,

可怜的小兔子桑尼蜷缩成一团，好像被人打了个结似的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [spɑːts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

while	his	mother	was	washing	the	blood	spots	off	his	coat	.
尽管	他的	母亲	曾是	洗涤	这	血	地点	离开	他的	外套	.

当时他母亲正在帮他清洗外套上的血迹。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

"	'	What's	the	matter	?	'
"	-	是什么	这	事情	?	-

“'怎么了？ '

[aɪ] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [feɪnt] [æz; əz] ['evər] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [sed] ,

I	asked	,	feeling	as	faint	as	ever	a	rabbit	could	,	and	Mrs	.	Bunny	said	,
我	问	,	感觉	作为	头晕的	作为	曾经	一个	兔子	可以	,	和	太太	.	兔子	说	,

我问，当时我感觉像兔子能感觉到的那么虚弱，兔太太说：

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] :

speaking	as	if	it	were	all	my	fault	:
请讲	作为	如果	它	是	全部	我的	过错	:

说得好像都是我的错一样：

" - [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['preʃəs] [klʌb] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	'	It's	something	to	do	with	that	precious	club	of	yours	,
"	-	它是	某物	到	做	和	那	宝贵的	俱乐部	的	你的	,

“这跟你那根宝贝球杆有关。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['sʌni] ['bʌni]

and	if	you	don't	take	yourself	out	of	it	this	very	day	Sonny	Bunny
和	如果	你	不	拿	你自己	出去	的	它	这	非常	天	桑尼	兔子

如果你今天不退出，索尼兔就完蛋了。

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ðɪs] [hoʊl] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ! -

and	I'll	leave	this	hole	for	good	and	all	!	'
和	患病的	离开	这	洞	为了	好的	和	全部	!	-

我会永远离开这个鬼地方！

" ['mɪsɪz] . ['bʌni] ['nevər] [dɪd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [maɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] ;

"	Mrs	.	Bunny	never	did	like	the	idea	of	my	joining	the	club	;
"	太太	.	兔子	绝不	做过	喜欢	这	主意	的	我的	加入	这	俱乐部	;

“邦妮太太一直都不喜欢我加入俱乐部的想法；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] [kwaɪt] [soʊ] [strɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['stægərd] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ]

but	she	hadn't	come	out	quite	so	strong	before	,	and	it	staggered	me	so	much
但	她	之前没有	来	出去	相当	所以	强的	前	,	和	它	交错	我	所以	很多

[ðæt] ,

that	,
那	,

但她以前从未如此强势过，这让我非常震惊。

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [aɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sʌni] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

just	for	the	moment	,	I	forgot	that	my	poor	little	Sonny	seemed	to	be	in	trouble
只是	为了	这	片刻	,	我	忘了	那	我的	贫穷的	小的	桑尼	似乎	到	是	在	麻烦

.

:

.

那一刻，我竟然忘记了我可怜的小桑尼似乎遇到了麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [koʊks] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

It	was	quite	a	spell	before	I	could	coax	her	to	tell	what	had	happened
它	曾是	相当	一个	拼写	前	我	可以	哄	她	到	告诉	什么	有	发生

,

,

,

我费了好大劲才哄她说出发生了什么事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk]
and **when** **she** **did** **speak**
和 什么时候 她 做过 说话

当她开口说话时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] [sniːk] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .
I found out how mean a sneak Jimmy Hedgehog could be without trying very hard .
我 成立 出去 如何 意思是 一个 潜行 吉米 刺猬 可以 是 没有 尝试 非常 难的 .

我发现，即使不费吹灰之力，偷偷摸摸的刺猬吉米也能变得多么卑鄙。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [pʊr] ['sʌni] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ,
" It seems that poor Sonny was lying on the moss sunning himself ,
" 它 似乎 那 贫穷的 桑尼 曾是 说谎 在 这 苔藓 日光浴 他自己 ,

“看来可怜的桑尼正躺在苔藓上晒太阳呢。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [smel] [blʌd] , [wen] [ə'lɔːŋ]
at the very place where I fancied it was possible to smell blood , when along
在 这 非常 地方 在哪里 我 幻想 它 曾是 可能的 到 闻 血 , 什么时候 沿着
[keɪm] ['dʒɪmi] .
came Jimmy .
来了 吉米 .

就在我以为能闻到血腥味的地方，吉米出现了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌni] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Of course , Sonny stayed where he was ,
的 课程 , 桑尼 入住 在哪里 他 曾是 ,

当然，桑尼还是留在了原地。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] ['fæməli] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] ,
never thinking one of the Hedgehog family would do him any harm ,
绝不 思维 一 的 这 刺猬 家庭 会 做 他 任何 伤害 ,

他从未想过刺猬家族的成员会伤害他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ['dʒɪmi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
and without saying a word Jimmy lay down on the poor little fellow ,
和 没有 说 一个 单词 吉米 躺 向下 在 这 贫穷的 小的 同伴 ,

吉米一言不发，就躺在了那个可怜的小家伙身上。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] [taɪmz] .
rolling over on him as many as six times .
滚动 超过 在 他 作为 许多 作为 六 时代 .

他翻身压在他身上多达六次。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [lʊkt] , [wen] ['dʒɪmi] [gɑːt]
There's no need for me to say that my dear little rabbit looked , when Jimmy got
有 不 需要 为了 我 到 说 那 我的 亲爱的 小的 兔子 看起来 , 什么时候 吉米 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

无需我赘述，当吉米起床时，我亲爱的小兔子看着我，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mænz][pɪn] - ['kuʃənz] , [fɔːr; fər] [kwɪlz] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
a good deal like one of Mrs . Man's pin - cushions , for quills were sticking out
一个 好的 交易 喜欢 一 的 太太 . 男人的 别针 - 靠垫 , 为了 羽毛 是 粘性 出去
[ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
all over him .
全部 超过 他 .

他看起来就像曼太太的针垫一样，浑身上下都扎满了羽毛笔。

" - [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [gets] [fɔːr; fər] ['tætlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	'	You	can	tell	your	father	that	that's	what	he	gets	for	tattling	about	me	,
"	-	你	能	告诉	你的	父亲	那	那就是	什么	他	获得	为了	告密	关于	我	,

“你可以告诉你父亲，这就是他告发我的下场。”

- ['dʒɪmi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['terəbli] ['ʌgli] [vɔɪs] ,

'	Jimmy	said	in	a	terribly	ugly	voice	,
-	吉米	说	在	一个	可怕	丑陋的	嗓音	,

吉米用极其难听的声音说道：

- [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fɪks]

'	and	if	he	doesn't	mind	his	business	from	now	on	I'll	come	and	fix
-	和	如果	他	不	头脑	他的	商业	从	现在	在	患病的	来	和	使固定

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ！ -

your	mother	the	same	way	!	'
你的	母亲	这	相同的	方式	！	-

“如果他以后再不老实，我就用同样的方法教训你妈！”

" [pʊr] ['sʌni] [wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd]

"	Poor	Sonny	was	so	frightened	and	hurt	that	he	couldn't	say	a	word	,	and
"	贫穷的	桑尼	曾是	所以	害怕	和	伤害	那	他	不能	说	一个	单词	,	和

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ,

there	he	lay	,
那里	他	躺	,

可怜的桑尼又害怕又伤心，一句话也说不出来，就那样躺在那里。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ðə; ði] [kwɪlz]

not	daring	to	move	because	every	time	he	wiggled	the	least	little	bit	the	quills
不是	大胆	到	移动	因为	每一个	时间	他	扭动	这	至少	小的	少量	这	羽毛

[wʊd] [stɪk] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] ,

would	stick	into	him	worse	than	ever	,
会	戳	进入	他	更糟	比	曾经	,

他不敢动弹，因为每次稍微扭动一下，刺就会扎得他更疼。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

till	his	mother	found	him	.
直到	他的	母亲	成立	他	.

直到他母亲找到他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kwɪlz]

She	had	just	finished	pulling	out	the	quills
她	有	只是	完成的	拉	出去	这	羽毛

她刚刚拔完刺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] ;

when	I	came	in	,	and	,	of	course	,	felt	a	good	deal	excited	;
什么时候	我	来了	在	,	和	,	的	课程	,	毛毡	一个	好的	交易	兴奋的	;

我进来的时候，当然感到非常兴奋；

['wʊdnt] ['iːv(ə)n][let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] ['sʌni] ,

wouldn't	even	let	me	touch	Sonny	,
不会	甚至	让	我	触碰	桑尼	,

他甚至不让我碰桑尼。

[bʌt; bət] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ'd] [left] [ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] ['kudnt] [kʌm] [wer]

but	declared	that	until	I'd	left	the	club	for	good	and	all	I	couldn't	come	where
但	声明	那	直到	ID	左边	这	俱乐部	为了	好的	和	全部	我	不能	来	在哪里

[ʃiː; ʃi] [ɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .

she	or	the	children	were	.
她	或者	这	孩子们	是	.

但他宣称，在我彻底离开俱乐部之前，我不能去她和孩子们所在的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɔːf]

"	It	wasn't	the	least	little	use	for	me	to	promise	that	I'd	take	my	name	off
"	它	不是	这	至少	小的	使用	为了	我	到	承诺	那	ID	拿	我的	姓名	离开

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['membər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

the	list	of	members	next	morning	;
这	列表	的	成员	下一个	早晨	;

“我承诺第二天早上就从会员名单上撤下我的名字，但这丝毫没有用处；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

she	insisted	that	I	do	it	that	very	same	minute	,	and	,	if	you'll	believe	me	,
她	坚持	那	我	做	它	那	非常	相同的	分钟	,	和	,	如果	你会	相信	我	,

她坚持要我立刻照做，而且，如果你相信我的话，

['nɪrli] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,

nearly	drove	me	out	of	my	own	home	,
几乎	驾驶	我	出去	的	我的	自己的	家	,

差点把我逼出家门，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [hɑːt] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [raɪt] [ə'weɪ]

threatening	to	pour	hot	water	on	me	if	I	didn't	notify	the	president	right	away
威胁	到	倒	热的	水	在	我	如果	我	没有	通知	这	总统	正确的	离开

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪnɪŋ] [klʌbz] .

that	I	was	through	with	joining	clubs	.
那	我	曾是	通过	和	加入	俱乐部	.

他们威胁说，如果我不立即通知主席我不再参加社团活动，就要往我身上泼热水。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [gets] ['riːəli] [mæd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ]

"	When	Mrs	.	Bunny	gets	really	mad	there	isn't	any	sense	in	trying	to	argue	with
"	什么时候	太太	.	兔子	获得	真的	疯狂的	那里	不是	任何	感觉	在	尝试	到	争论	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“当兔太太真的生气时，跟她争论是没有任何意义的。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,

for	she	won't	listen	,	and	,	seeing	that	I	was	driven	out	of	the	hole	,
为了	她	惯于	听	,	和	,	看到	那	我	曾是	驱动	出去	的	这	洞	,

因为她根本不听，而且，眼见我被赶出了洞，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

there	was	nothing	left	but	to	do	as	she	had	said	.
那里	曾是	没有什么	左边	但	到	做	作为	她	有	说	.

除了照她说的做，别无他法。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [bæd] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can't	think	how	bad	I	felt	about	being	obliged	to	do	it	,
你	不能	思考	如何	坏的	我	毛毡	关于	存在	有义务	到	做	它	,

你无法想象我被迫去做这件事时有多么难受。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,

for	I	knew	all	the	members	would	laugh	at	me	,
为了	我	知道	全部	这	成员	会	笑	在	我	,

因为我知道所有成员都会嘲笑我，

[ɔːr] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] [raɪts] ;

or	say	I	didn't	dare	to	stand	up	for	my	rights	;
或者	说	我	没有	敢	到	站立	向上	为了	我的	权利	;

或者说我不敢维护自己的权利;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skreɪp] , [æz; əz] [aɪ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	there	wasn't	any	other	way	out	of	the	scrape	,	as	I	figured	it	,
但	那里	不是	任何	其他	方式	出去	的	这	刮	,	作为	我	想	它	,

但我估计没有其他办法摆脱困境了。

[soʊ] [ɔːf] [aɪ] [went] , ['hɑːpɪŋ] ['maɪti] [sloʊ] ,

so	off	I	went	,	hopping	mighty	slow	,
所以	离开	我	去	,	跳跃	强大的	慢的	,

于是我出发了，跳得非常慢。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [bɪ'liːv] [aɪ'd]

and	trying	to	think	up	what	I	could	say	to	make	the	other	fellows	believe	I'd
和	尝试	到	思考	向上	什么	我	可以	说	到	制作	这	其他	伙伴们	相信	ID

[gɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] ['miːtiŋz] .

got	tired	of	going	to	the	club	meetings	.
得到	疲劳的	的	去	到	这	俱乐部	会议	.

我努力想出该怎么说才能让其他伙计们相信我已经厌倦了参加俱乐部会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

" [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['æftər] [maɪ'self]

"	I	suppose	because	I	was	so	mixed	up	in	my	mind	I	didn't	look	after	myself
"	我	认为	因为	我	曾是	所以	混合	向上	在	我的	头脑	我	没有	看	后	我

[æz; əz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

as	I	would	have	done	at	almost	any	other	time	,
作为	我	会	有	完毕	在	几乎	任何	其他	时间	,

“我想是因为我当时脑子里一片混乱，所以没有像往常那样照顾好自己。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] ['fɑːksəz] ['græn'tʃɪldrən]

and	all	of	a	sudden	there	was	one	of	Grandfather	Fox's	grandchildren
和	全部	的	一个	突然	那里	曾是	一	的	祖父	狐狸的	孙辈

['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

standing	right	in	front	of	me	,
常设	正确的	在	正面	的	我	,

突然间，福克斯爷爷的一个孙子就站在我面前了。

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɔː] !

so	near	that	I	could	have	touched	him	with	my	paw	!
所以	靠近	那	我	可以	有	感动	他	和	我的	爪子	!

近到我都能用爪子碰到他了!

[naʊ] [juːd] ['betər] [bɪ'liːv] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Now	you'd	better	believe	I	was	frightened	,	and	I	had	good	reason	to	be	,
现在	你会	更好的	相信	我	曾是	害怕	,	和	我	有	好的	原因	到	是	,

你最好相信我当时很害怕，而且我有充分的理由害怕。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [snæp] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɔːn] ['ræbɪt] ,

for	if	he	made	one	snap	I	was	a	gone	rabbit	,
为了	如果	他	制成	一	折断	我	曾是	一个	已消失	兔子	,

因为他只要打个响指，我就像只兔子一样动弹不得。

[æz; əz] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒʌmp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['næbɪŋ] [ˌem 'iː] !

as	I	couldn't	make	the	first	jump	without	his	nabbing	me	!
作为	我	不能	制作	这	第一的	跳	没有	他的	抓捕	我	!

因为我第一次跳跃就被他抓住了!

" [hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [freʃ] ['ræbɪt] [wʊd] [teɪst]
" He licked his chops , thinking , I suppose , that a bit of fresh rabbit would taste
" 他 舔过 他的 排骨 , 思维 , 我 认为 , 那 一个 少量 的 新鲜的 兔子 会 品尝
['maɪti] [gʊd] ,
mighty good ,
强大的 好的 ,

“他舔了舔嘴唇，我猜他是在想，一块新鲜的兔肉肯定味道好极了。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['frɛʃəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg]
and I couldn't help saying to myself that I was the freshest thing in the big
和 我 不能 帮助 说 到 我 那 我 曾是 这 最新鲜的 事物 在 这 大的
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

我忍不住对自己说，我是这片大森林里最酷炫的存在。

[els] [aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['betər] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [rʌn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɪmpjədənt]
else I'd have had better sense than to have run straight into that impudent
别的 ID 有 有 更好的 感觉 比 到 有 跑步 直的 进入 那 厚颜无耻
[jʌŋ] [fɑːks] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] .
young fox as I had .
年轻的 狐狸 作为 我 有 .

否则我就不会像那样径直撞上那个厚颜无耻的小狐狸了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɔznt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
He was a member of the family with which I wasn't very well acquainted ,
他 曾是 一个 成员 的 这 家庭 和 哪个 我 不是 非常 出色地 熟人 ,

他是我不太熟悉的一位家庭成员。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]
but when I understood by the swinging of his tail that he was getting ready
但 什么时候 我 理解 经过 这 摇摆 的 他的 尾巴 那 他 曾是 获得 准备好
[tuː; tə] [paʊns] [ɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] [sed] ,
to pounce on me I said ,
到 猛扑 在 我 我 说 ,

但是，当我从他摆动的尾巴判断出他准备扑向我时，我说：

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] :
as if he were the best friend I ever had in the world :
作为 如果 他 是 这 最好的 朋友 我 曾经 有 在 这 世界 :

就好像他是我这辈子最好的朋友一样：

" - [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [fɑːks] .
" ' Good afternoon , Mr . Fox .
" - 好的 下午 , 先生 . 狐狸 .

“下午好，福克斯先生。”

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [maɪn] ,
Your grandfather was an old acquaintance of mine ,
你的 祖父 曾是 一个 老的 熟人 的 矿 ,

你祖父是我的老相识。

[ænd; ənd] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]
and I'm mighty glad to meet a grandson of his who looks so much like
和 我是 强大的 高兴的 到 见面 一个 孙子 的 他的 WHO 看起来 所以 很多 喜欢
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

我很高兴见到他的孙子，他长得和他非常像。

" ['mɪstər] . [fɑːks] [grɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	Mr	.	Fox	grinned	,	but	he	never	said	a	word	,
"	先生	.	狐狸	咧嘴一笑	,	但	他	绝不	说	一个	单词	,

狐狸先生咧嘴一笑，却一句话也没说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [raɪt] [ɔːf] [kwɪk] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [niːd] [fɔːr; fər]

and	I	made	up	my	mind	right	off	quick	that	there	wouldn't	be	any	need	for
和	我	制成	向上	我的	头脑	正确的	离开	快的	那	那里	不会	是	任何	需要	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [neɪm] [ɔːf][ðə; ði] [klʌb] [lɪst] ,

me	to	tell	Mr	.	Crow	to	take	my	name	off	the	club	list	,
我	到	告诉	先生	.	乌鸦	到	拿	我的	姓名	离开	这	俱乐部	列表	,

我很快就下定决心，没必要让克劳先生把我的名字从俱乐部名单上除名。

[fɔːr; fər][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk]

for	in	two	or	three	minutes	more	there	wouldn't	be	enough	left	of	me	to	talk
为了	在	二	或者	三	分钟	更多的	那里	不会	是	足够的	左边	的	我	到	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

再过两三分钟，我就没什么可说的了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstər] . ['ræbɪt] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [ə'brʌptli] ,

"	At	this	point	Mr	.	Rabbit	ceased	speaking	abruptly	,
"	在	这	观点	先生	.	兔子	停止	请讲	突然	,

“这时，兔子先生突然停止了说话。”

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ]

moving	his	ears	to	and	fro	nervously	as	if	he	had	heard	something
移动	他的	耳朵	到	和	弗	紧张地	作为	如果	他	有	听到	某物

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

他紧张地来回转动耳朵，好像听到了什么不愉快的事情。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kɜːrtəsi] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən] [seɪv] [baɪ]

and	common	courtesy	demanded	that	the	silence	should	not	be	broken	save	by
和	常见的	礼貌	要求	那	这	沉默	应该	不是	是	破碎的	节省	经过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

出于礼貌，除了他自己，不应该打破沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['kroʊz] [plɑːt]
CROW'S **PLOT**
乌鸦的 阴谋

乌鸦的阴谋

[waɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
While **one** **might** **have** **counted** **twenty** **Mr** **.** **Rabbit** **remained** **in** **a** **listening** **attitude** **,**
尽管 一 可能 有 计数 二十 先生 . 兔子 剩余 在 一个 聆听 态度 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

虽然数出来可能有二十个人，但兔子先生始终保持着倾听的态度，然后，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [rɪ'liːf] ,
shaking **his** **ears** **with** **a** **gesture** **which** **was** **very** **like** **that** **of** **mental** **relief** **,**
摇晃 他的 耳朵 和 一个 手势 哪个 曾是 非常 喜欢 那 的 精神的 宽慰 ,

他摇了摇耳朵，那动作很像是如释重负。

[sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['swægərɪŋli] :
said **with** **a** **smile** **as** **he** **stroked** **his** **whiskers** **swaggeringly** **:**
说 和 一个 微笑 作为 他 抚摸 他的 胡须 趾高气扬地 :

他一边趾高气扬地抚摸着胡须，一边笑着说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Do** **you** **know** **,**
" 做 你 知道 ,

“你知道吗，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
just **for** **a** **minute** **I** **thought** **the** **smell** **of** **young** **Mr** **.** **Fox** **was** **in** **the** **air** **.**
只是 为了 一个 分钟 我 想法 这 闻 的 年轻的 先生 . 狐狸 曾是 在 这 空气 .

刚才有一瞬间，我以为空气中弥漫着小狐狸先生的味道。

[wen] [aɪ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['fɛloʊz] ['grænfɑːðər] [aɪ] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌni] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf]
When **I** **got** **rid** **of** **that** **fellow's** **grandfather** **I** **said** **to** **Mrs** **.** **Bunny** **that** **a** **full** **half**
什么时候 我 得到 摆脱 的 那 同伴们 祖父 我 说 到 太太 . 兔子 那 一个 满的 一半
[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [wʊdz] ,
of **all** **our** **troubles** **had** **disappeared** **out** **of** **the** **big** **woods** **,**
的 全部 我们的 麻烦 有 消失 出去 的 这 大的 树林 ,

当我除掉那家伙的祖父后，我对邦妮太太说，我们一半的烦恼都从那片大森林里消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [neɪld] [ʌp] [ɑːn]['mɪstər] . ['mænz][bɑːrn] ;
with **the** **evidence** **of** **the** **good** **fortune** **nailed** **up** **on** **Mr** **.** **Man's** **barn** **;**
和 这 证据 的 这 好的 财富 钉子 向上 在 先生 . 男人的 谷仓 ;

好运的证明就钉在曼先生的谷仓上；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ræskl] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['regjələr]
but **I** **had** **entirely** **forgotten** **that** **the** **old** **rascal** **left** **behind** **him** **a** **regular**
但 我 有 完全 被遗忘的 那 这 老的 恶棍 左边 在后面 他 一个 常规的
[gæŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ,
gang **of** **children** **and** **grandchildren** **,**
帮派 的 孩子们 和 孙辈 ,

但我完全忘记了，这个老家伙去世后还留下了一群子孙后代。

[ænd; ənd][aɪ] ['truːli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
and **I** **truly** **believe** **they** **are** **the** **worst** **to** **be** **found** **anywhere** **in** **this** **world** **,**
和 我 真的 相信 他们 是 这 最差 到 是 成立 任何地方 在 这 世界 ,

我真心认为他们是全世界最糟糕的人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]

to	say	nothing	of	their	being	able	to	run	twice	as	fast	as	their
到	说	没有什么	的	他们的	存在	有能力的	到	跑步	两次	作为	快速地	作为	他们的

['grænfɑːðər] ['evər][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] .

grandfather	ever	could	even	in	his	best	days	.
祖父	曾经	可以	甚至	在	他的	最好的	天	.

更不用说，他们的奔跑速度是他们祖父巅峰时期的两倍了。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks]['fæməli][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ræbɪt] [paɪ] ,

"	I	wonder	why	it	is	that	the	Fox	family	have	such	a	hankering	for	rabbit	pie	,
"	我	想知道	为什么	它	是	那	这	狐狸	家庭	有	这样的	一个	渴望	为了	兔子	馅饼	,

“我很好奇为什么福克斯一家如此钟爱兔肉馅饼。”

[stuː] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

stew	,	or	even
炖	,	或者	甚至

炖菜，或者甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[pleɪn] ['ræbɪt] ?

plain	rabbit	?
清楚的	兔子	?

普通的兔子?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dəunt][tɜːrn] [ʌp][ðer; ðər]['noʊzɪz][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [plʌmp] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

Of	course	,	they	don't	turn	up	their	noses	at	a	good	plump	partridge	,
的	课程	,	他们	不	转动	向上	他们的	鼻子	在	一个	好的	丰满	鹧鸪	,

当然，他们不会对肥美的鹧鸪嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] ;

and	they	know	how	to	catch	him	,	too	,	when	the	snow	is	deep	;
和	他们	知道	如何	到	抓住	他	,	也	,	什么时候	这	雪	是	深的	;

他们也知道在积雪很深的时候如何抓住他；

[bʌt; bət][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [goʊz] [kwaɪt][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][ɪn][ə; eɪ]['fɑːksəz]

but	I	verily	believe	there's	nothing	goes	quite	so	near	the	right	spot	in	a	fox's
但	我	确实	相信	有	没有什么	去	相当	所以	靠近	这	正确的	点	在	一个	狐狸的

['stʌmək] [æz; əz] ['ræbɪt] [miːt] .

stomach	as	rabbit	meat	.
胃	作为	兔子	肉	.

但我坚信，没有什么比兔肉更能迎合狐狸的胃口了。

['mɪstər] . [kroʊ] [sez] [ðæt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['oʊnli]

Mr	.	Crow	says	that	years	and	years	ago	,	when	the	mountains	were	only
先生	.	乌鸦	说道	那	年	和	年	前	,	什么时候	这	山脉	是	仅有的

[groʊn] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [hɪlz] ,

grown	into	little	hills	,
生长	进入	小的	丘陵	,

克劳先生说，很久很久以前，当这些山还只是小山丘的时候，

[kloʊt] [skɑːrp] , [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

Clote	Scarpe	,	the	Great	Spirit	who	made	all	the	birds	and	animals	,
布料	鞋子	,	这	伟大的	精神	WHO	制成	全部	这	鸟类	和	动物	,

克洛特·斯卡普，创造所有飞禽走兽的伟大神灵，

[juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [kəm'pleɪnt] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [maɪt] [meɪk] .

used	to	walk	around	listening	to	any	complaint	his	creatures	might	make	.
用过的	到	走	大约	聆听	到	任何	抱怨	他的	生物	可能	制作	.

过去他常常四处走动，倾听他的动物们可能会提出的任何抱怨。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [naʊ] !

I	wish	he	would	come	around	the	big	woods	now	!
我	希望	他	会	来	大约	这	大的	树林	现在	!

我希望他现在就能绕过这片大森林!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [aɪˈd] [beg] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

You	can	set	it	down	as	a	fact	that	I'd	beg	him	to	fix	it	so	that	the
你	能	放	它	向下	作为	一个	事实	那	ID	求	他	到	使固定	它	所以	那	这

[fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈræbɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɑːks] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [ˈhiːd] [kʌm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈtɜːrnɪŋ]

first	taste	of	rabbit	would	make	a	fox	so	sick	that	he'd	come	pretty	near	turning
第一的	品尝	的	兔子	会	制作	一个	狐狸	所以	生病的	那	他会	来	漂亮的	靠近	转弯

[hɪmˈself] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,

himself	inside	out	,
他自己	里面	出去	,

你可以把这件事记下来，我会求他改正，让狐狸第一次尝到兔肉就会恶心到几乎把自己翻个底朝天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈfæməli] .

and	then	there'd	be	a	little	peace	for	my	family	.
和	然后	那里	是	一个	小的	和平	为了	我的	家庭	.

那样我的家人就能享受片刻安宁了。

" [noʊ] ; [ɪts] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [kloʊt] [skɑːrp] [ˈdʌznt] [peɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [wʊd]

"	No	;	it's	as	you	say	,	Clote	Scarpe	doesn't	pay	very	much	attention	to	us	wood
"	不	;	它是	作为	你	说	,	布料	鞋子	不	支付	非常	很多	注意力	到	我们	木头

[foʊks] [naʊ] ,

folks	now	,
各位	现在	,

“不，正如你所说，克洛特·斯卡普现在不太关注我们这些搞木工的人了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .

and	it	wouldn't	surprise	me	a	little	bit	if	it	were	all	one	of	Mr	.
和	它	不会	惊喜	我	一个	小的	少量	如果	它	是	全部	一	的	先生	.

[ˈkroʊz] [jɑːnz] — [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪts] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] ,

Crow's	yarns	—	I	mean	about	the	Great	Spirit's	listening	to	our	troubles	,
乌鸦的	纱线	—	我	意思是	关于	这	伟大的	精神的	聆听	到	我们的	麻烦	,

如果这一切都是克劳先生编造的故事——我是指关于伟大的神灵倾听我们的烦恼——我一点也不会感到惊讶。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˈevər] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

for	if	anything	like	that	ever	had	happened	,
为了	如果	任何事物	喜欢	那	曾经	有	发生	,

如果真发生过类似的事情，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [lɔːŋ]

it	seems	as	if	some	of	my	people	would	have	fixed	it	for	us	long
它	似乎	作为	如果	一些	的	我的	人们	会	有	固定的	它	为了	我们	长的

[əˈgoʊ] .

ago	.
前	.

感觉我们当中有些人早就应该帮我们解决这个问题了。

[jet] , [ɪf] [juːd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrt(ə)l] , [ˈhiːd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

Yet	,	if	you'd	listen	to	Mr	.	Turtle	,	he'd	tell	you	that	years	and	years	ago	,
然而	,	如果	你会	听	到	先生	.	龟	,	他会	告诉	你	那	年	和	年	前	,

然而，如果你听听龟先生怎么说，他会在很多年前就告诉你，

[bɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði]

before	even	the
前	甚至	这

甚至在……之前

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['rɑːks] [hæd; həd] [groʊn] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] , ['gretɪst] ['grændˌfɑːðəz] ,
rocks had grown , one of his greatest , greatest grandfathers ,
岩石 有 生长 , 一 的 他的 最 , 最 祖父们 ,

岩石已经长出来了，那是他最伟大的祖父之一。

[huː] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hɑːrd] [ʃel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
who didn't have any hard shell on his back ,
WHO 没有 有 任何 难的 壳 在 他的 后退 ,

他背上没有任何坚硬的外壳，

[went] [tuː; tə] [kloʊt] [skɑːrp] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz]
went to Clote Scarpe and had himself fixed so that none of the animals
去 到 布料 鞋子 和 有 他自己 固定的 所以 那 没有任何 的 这 动物
[kʊd; kəd] [baɪt] [hɪm; ɪm] ,
could bite him ,
可以 咬 他 ,

他去了克洛特·斯卡普那里，做了个手术，这样任何动物都咬不了他。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['dʒɪmi]
and that's the reason why he's got a house to live in this day that even Jimmy
和 那就是 这 原因 为什么 他是 得到 一个 房子 到 居住 在 这 天 那 甚至 吉米
['hedʒhɔːg] [kɑːnt] [hɑːrm] .
Hedgehog can't harm .
刺猬 不能 伤害 .

这就是为什么他今天能住进连刺猬吉米都伤不了的房子里的原因。

" [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] [aɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
" Don't be afraid that I won't finish my story I began a while ago .
" 不 是 害怕的 那 我 惯于 结束 我的 故事 我 开始 一个 尽管 前 .

“别担心我不会完成我之前开始写的故事。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks]['fæməli] [brɔːt] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [ænd; ənd][aɪ]
Speaking of the Fox family brought my mind to what Mrs . Bunny and I
请讲 的 这 狐狸 家庭 带来 我的 头脑 到 什么 太太 . 兔子 和 我
[hæv; həv] [tɔːkt] ['oʊvər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
have talked over many and many a time ,
有 谈话 超过 许多 和 许多 一个 时间 ,

说到福克斯一家，我就想起了我和邦妮太太讨论过很多次的话题。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [help] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I couldn't seem to help telling you about it .
和 我 不能 似乎 到 帮助 讲述 你 关于 它 .

我忍不住想把这件事告诉你。

[naʊ] [aɪl] [goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪks] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
Now I'll go on about the fix I found myself in when I was going up to the
现在 患病的 去 在 关于 这 使固定 我 成立 我 在 什么时候 我 曾是 去 向上 到 这
[klʌb] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
club to tell the president that I'd have to give over being a member because
俱乐部 到 告诉 这 总统 那 ID 有 到 给 超过 存在 一个 成员 因为
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [hoʊm] .
it was making so much trouble for me at home .
它 曾是 制作 所以 很多 麻烦 为了 我 在 家 .

现在我要继续说说我当时的处境：我要去俱乐部告诉主席，我不得不放弃会员资格，因为它给我的家庭带来了太多麻烦。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

And	do	you	know	,
和	做	你	知道	,

你知道吗?

[ðæt] ['veri] [skreɪp] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][wʌz; wəz] [wʌt] [broʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [æt; ət]

that	very	scrape	with	young	Mr	.	Fox	was	what	broke	up	our	meetings	at
那	非常	刮	和	年轻的	先生	.	狐狸	曾是	什么	打破	向上	我们的	会议	在

['kroʊz] ['kɔːrnər] ?

Crow's	Corner	?
乌鸦的	角落	?

正是和年轻的狐狸先生的那次小冲突，导致我们在乌鸦角的聚会中断了?

[its] [ə; eɪ][fækt] , [ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]

It's	a	fact	,	though	perhaps	the	same	thing	might	have	happened	in	some	other
它是	一个	事实	,	尽管	也许	这	相同的	事物	可能	有	发生	在	一些	其他

[wei] .

way	.
方式	.

这是事实，尽管同样的事情或许也会以其他方式发生。

" [wel] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɪstər] . [fɑːks] ,

"	Well	,	there	I	was	standing	face	to	face	with	young	Mr	.	Fox	,
"	出色地	,	那里	我	曾是	常设	脸	到	脸	和	年轻的	先生	.	狐狸	,

“当时，我就和年轻的狐狸先生面对面站着。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sed] [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [wɜːrdz] [kʊd; kəd]

and	he	grinning	at	me	in	a	way	that	said	just	as	plain	as	words	could
和	他	咧嘴笑	在	我	在	一个	方式	那	说	只是	作为	清楚的	作为	字	可以

[hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['hiːd] [hæv; həv] ['iːtɪŋ] [ˌem 'iː] .

have	done	what	a	good	time	he'd	have	eating	me	.
有	完毕	什么	一个	好的	时间	他会	有	吃	我	.

他咧嘴冲我笑，那笑容比任何言语都更能说明问题：他要是能把我吃掉，该有多开心啊。

['gʊdnəs] , [aɪm] ['tremblɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt]

Goodness	,	I'm	trembling	even	now	to	think	of	what
善良	,	我是	发抖	甚至	现在	到	思考	的	什么

天哪，我现在一想到那件事就浑身发抖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wæg][maɪ] [ɪr] [ɪf] ['hiːd] [noʊn]

he	might	have	done	before	I	had	a	chance	to	wag	my	ear	if	he'd	known
他	可能	有	完毕	前	我	有	一个	机会	到	摇摆	我的	耳朵	如果	他会	已知

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [led][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði][træp] [wer] ['mɪstər] . [mæn]

that	I	was	the	one	who	led	his	grandfather	into	the	trap	where	Mr	.	Man
那	我	曾是	这	一	WHO	引领	他的	祖父	进入	这	陷阱	在哪里	先生	.	男人

[kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] !

could	get	hold	of	him	so	easily	!
可以	得到	抓住	的	他	所以	容易地	!

如果他知道是我把他爷爷引入了陷阱，让曼先生能如此轻易地抓住他，他可能在我有机会摇耳朵之前就这么做了!

[wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [spiːk] ['æftər][aɪ'd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['swiːtli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [keɪm]

When	he	didn't	even	speak	after	I'd	talked	to	him	so	sweetly	the	idea	came
什么时候	他	没有	甚至	说话	后	ID	谈话	到	他	所以	甜蜜地	这	主意	来了

['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [dʒʌmp] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk]

into	my	head	that	perhaps	I	might	jump	right	over	his	back
进入	我的	头	那	也许	我	可能	跳	正确的	超过	他的	后退

我跟他说话那么温柔，他却一句话也不说，我脑子里突然冒出一个念头：或许我可以直接从他背上跳过去。

[ænd; ənd][soʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn] [ðæt] [wei] ;
and **so** **get** **out** **of** **the** **hole** **in** **that** **way** **;**
和 所以 得到 出去 的 这 洞 在 那 方式 ;

这样就能摆脱困境；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ,
but **it** **seemed** **as** **if** **he** **must** **have** **known** **what** **was** **in** **my** **mind** **,**
但 它 似乎 作为 如果 他 必须 有 已知 什么 曾是 在 我的 头脑 ,

但他似乎早就看穿了我的心思。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːstli] [grɪnz] :
for **he** **said** **with** **another** **of** **his** **beastly** **grins** **:**
为了 他 说 和 其他 的 他的 兽 咧嘴笑 :

他咧嘴一笑，露出了野兽般的笑容，说道：

" - [dəunt][traɪ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈbʌni] [ˈræbɪt] ,
" **'** **Don't** **try** **to** **do** **anything** **like** **that** **,** **Bunny** **Rabbit** **,**
" - 不 尝试 到 做 任何事物 喜欢 那 , 兔子 兔子 ,

“别想做那种事，小兔子。”

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [spraɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ðæn; ðən]['evər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ,
for **I'm** **a** **good** **deal** **more** **spry** **with** **my** **feet** **than** **ever** **grandfather** **was** **,**
为了 我是 一个 好的 交易 更多的 轻快 和 我的 脚 比 曾经 祖父 曾是 ,

因为我的脚步比我祖父当年灵活得多。

[ænd; ənd][aɪˈd] [kætʃ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][flai] . -
and **I'd** **catch** **you** **on** **the** **fly** **.** **'**
和 ID 抓住 你 在 这 飞 . -

我会当场抓住你。

" - [pərˈhæps] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [misˈteik] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] , - [aɪ] [sed]
" **'** **Perhaps** **you're** **making** **a** **mistake** **as** **to** **what** **I** **was** **thinking** **about** **,** **'** **I** **said**
" - 也许 你是 制作 一个 错误 作为 到 什么 我 曾是 思维 关于 , - 我 说
['ɪnəs(ə)nt] - [laɪk] ,
innocent **-** **like** **,**
清白的 - 喜欢 ,

“也许你误解了我的意思，”我装作无辜地说。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] .
as **if** **I** **didn't** **have** **sense** **enough** **to** **go** **home** **when** **it** **rained** **.**
作为 如果 我 没有 有 感觉 足够的 到 去 家 什么时候 它 下雨了 .

好像我下雨天没脑子回家似的。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl][aɪ]['evər] [sɔː]
' **I** **was** **saying** **to** **myself** **that** **you** **had** **quite** **the** **most** **beautiful** **tail** **I** **ever** **saw**
- 我 曾是 说 到 我 那 你 有 相当 这 最多 美丽的 尾巴 我 曾经 锯
[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] . -
on **one** **of** **your** **family** **.** **'**
在 一 的 你的 家庭 . -

我当时就在想，你是我见过的家族成员里尾巴最漂亮的一个。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [raɪt] ,
" **Do** **you** **know** **,** **that** **struck** **him** **just** **right** **,**
" 做 你 知道 , 那 击 他 只是 正确的 ,

“你知道吗，那句话正中他的下怀。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and **for** **the** **life** **of** **him** **he** **couldn't** **help** **turning** **his** **head** **to** **look** **at**
和 为了 这 生活 的 他 他 不能 帮助 转弯 他的 头 到 看 在
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

他无论如何也忍不住转头去看它。

[ðoʊ] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['ekstrə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl]

though	,	between	you	and	me	,	it	wasn't	anything	extra	in	the	way	of	a	tail
尽管	,	之间	你	和	我	,	它	不是	任何事物	额外的	在	这	方式	的	一个	尾巴

;

;

;

不过，说实话，它并没有什么额外的尾巴之类的东西；

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] — [mɔ:r] ['bʊʃi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

except	for	the	size	,	Cheeko	had	a	better	one	—	more	bushy	and	with
除了	为了	这	尺寸	,	脸颊	有	一个	更好的	一	—	更多的	茂密的	和	和

[mʌtʃ] ['faɪnər] [her] .

much	finer	hair	.
很多	更精细	头发	.

除了尺寸之外，奇科的毛发更好——更浓密，毛发也更细密。

[jʌŋ]

Young
年轻的

年轻的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['mɪstər] . [fɑ:ks] [tʊk] [ɔ:l][aɪ] [sed] [ɪn]['soʊbər] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ðæt] [flai] - [brʌʃ] [ʌv; əv]

Mr	.	Fox	took	all	I	said	in	sober	earnest	and	began	waving	that	fly	-	brush	of
先生	.	狐狸	采取	全部	我	说	在	清醒	认真	和	开始	挥手	那	飞	-	刷子	的

[hɪz; ɪz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]

his	to	and	fro
他的	到	和	弗

狐狸先生认真地听完了我说的话，开始来回挥舞着他的苍蝇刷。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [kʌm] [ðə; ði][taɪm][aɪ'd] [bɪn]

so	he	could	see	it	the	more	plainly	and	then	was	come	the	time	I'd	been
所以	他	可以	看	它	这	更多的	显然	和	然后	曾是	来	这	时间	ID	到过

['pleɪɪŋ] [fɔ:r; fər] !

playing	for	!
玩耍	为了	!

这样他就能更清楚地看到它，然后就到了我一直演奏的那个时候！

" [ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][dʒʌmp][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

"	The	very	minute	he	turned	his	head	I	gave	the	jump	of	my	life	,
"	这	非常	分钟	他	转向	他的	头	我	给予	这	跳	的	我的	生活	,

“他一转头，我就纵身一跃，跳了起来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ten] [fi:t] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	it	was	as	many	as	ten	feet	straight	in	the	air	,
和	它	曾是	作为	许多	作为	十	脚	直的	在	这	空气	,

它直插云霄，足足有十英尺高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乌鸦角俱乐部(The Club at Crow's Corner)
第6/6页

['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪntʃɪz] .

beating	the	Rabbit	record	by	more	than	five	inches	.
殴打	这	兔子	记录	经过	更多的	比	五	英寸	.

比兔子的纪录高出五英寸多。

[aɪ] [seɪld] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg]['ɔːldər] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

I	sailed	right	over	a	big	alder	bush	,	and	when	I	came	down	on	my	feet	,
我	航行	正确的	超过	一个	大的	桤木	衬套	,	和	什么时候	我	来了	向下	在	我的	脚	,

我径直越过一棵大桤木树丛，落地时，

[jʌŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [aɪ'd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] .

young	Mr	.	Fox	had	just	got	it	into	his	head	that	I'd	played	him	a	trick	.
年轻的	先生	.	狐狸	有	只是	得到	它	进入	他的	头	那	ID	玩	他	一个	诡计	.

小狐狸先生认定我耍了他。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['eni] ['veri]

Now	you	can	set	it	down	as	a	fact	that	I	didn't	linger	around	there	any	very
现在	你	能	放	它	向下	作为	一个	事实	那	我	没有	萦绕	大约	那里	任何	非常

[greɪt] [waɪl] !

great	while	!
伟大的	尽管	!

现在你可以确定，我并没有在那里逗留太久！

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

"	I	was	off	like	a	runaway	streak	of	lightning	the	very	instant	I	had	the
"	我	曾是	离开	喜欢	一个	逃跑	条纹	的	闪电	这	非常	立即的	我	有	这

[graʊnd] ['ʌndər] [maɪ] [pɔːz] ,

ground	under	my	paws	,
地面	在下面	我的	爪子	,

“我一踏上地面，就如同脱缰的闪电般飞奔而去。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʌŋ] ['mɪstər] . [fɑːks] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ˌem 'iː] ;

and	,	of	course	,	young	Mr	.	Fox	started	after	me	;
和	,	的	课程	,	年轻的	先生	.	狐狸	开始	后	我	;

当然，小狐狸先生也紧随其后出发了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [ja:dz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	I	had	a	good	three	yards	the	start	of	him	,
但	我	有	一个	好的	三	码	这	开始	的	他	,

但我起跑时领先了他足足三码，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ræbɪt] [huː] [hoʊldz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

and	to	a	rabbit	who	holds	the	record	for	running	,	as	I	do	,
和	到	一个	兔子	WHO	持有	这	记录	为了	跑步	,	作为	我	做	,

而对于像我一样保持着跑步纪录的兔子来说，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

that	was	a	mighty	long	distance	.
那	曾是	一个	强大的	长的	距离	.

那可是相当远的距离。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [krʊks] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,

Then	again	I	knew	all	the	crooks	and	turns	in	our	part	of	the	big	woods	,
然后	再次	我	知道	全部	这	骗子	和	转弯	在	我们的	部分	的	这	大的	树林	,

不过，我对我们这片大森林里的所有弯道和岔路都了如指掌。

[waɪl] ['grænfɑːðər] ['fɑːksəz] ['grænsʌn] ['wɔznt] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

while	Grandfather	Fox's	grandson	wasn't	very	well	acquainted	in	that	part	of	the
尽管	祖父	狐狸的	孙子	不是	非常	出色地	熟人	在	那	部分	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

而福克斯爷爷的孙子对那个地区却不太熟悉。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [strʌk] [maɪ][geɪt][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][slɪp]

"	Before	I'd	much	more	than	struck	my	gait	I	knew	I	could	give	him	the	slip
"	前	ID	很多	更多的	比	击	我的	步态	我	知道	我	可以	给	他	这	滑

[wen'evər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ,

whenever	I	wanted	to	,
每当	我	通缉	到	,

“我还没来得及迈开步伐，就知道只要我想，随时都能甩掉他。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ðə; ðɪ]

and	it	seemed	as	if	it	would	do	the
和	它	似乎	作为	如果	它	会	做	这

而且看起来它似乎会这样做

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

['fuːlɪʃ] ['feloʊ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fər'get]

foolish	fellow	a	world	of	good	to	teach	him	a	lesson	that	he	wouldn't	forget
愚蠢	同伴	一个	世界	的	好的	到	教	他	一个	课	那	他	不会	忘记

[raɪt] [ə'weɪ] ,

right	away	,
正确的	离开	,

真是个愚蠢的家伙，给他一个终生难忘的教训绝对是件好事。

[soʊ][aɪ][set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwiːnz] [teɪst] .

so	I	set	about	doing	it	to	the	Queen's	taste	.
所以	我	放	关于	正在做	它	到	这	女王大学	品尝	.

于是我开始按照女王的喜好来做。

[fɜːrst][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn]['oʊvər][baɪ][ðə; ðɪ][pɑːnd] ,

First	I	took	a	turn	over	by	the	pond	,
第一的	我	采取	一个	转动	超过	经过	这	池塘	,

我先在池塘边转了个弯，

[wer] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [wet] [ɪn][spɑːts] [ðæt] ['hiːd] [sɪŋk] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [æt; ət]

where	the	ground	was	so	wet	in	spots	that	he'd	sink	in	two	or	three	inches	at
在哪里	这	地面	曾是	所以	湿的	在	地点	那	他会	下沉	在	二	或者	三	英寸	在

['evri] [liːp] ,

every	leap	,
每一个	飞跃	,

有些地方地面非常潮湿，他每次跳跃都会陷进两三英寸深。

[waɪl] , [baɪ] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] , [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

while	,	by	skimming	along	the	edge	,	I	was	tiring	him	out	,
尽管	,	经过	撇脂	沿着	这	边缘	,	我	曾是	令人疲惫	他	出去	,

我沿着边缘滑行，让他疲惫不堪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [tɪl] ['hi:d] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪdərəbli] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]

which	was	what	I	didn't	want	to	do	till	he'd	got	it	considerably	harder	than
哪个	曾是	什么	我	没有	想	到	做	直到	他会	得到	它	相当	更难	比

[hi:; hi][hæd; həd][ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm] .

he	had	up	to	that	time	.
他	有	向上	到	那	时间	.

而我原本不想这么做，直到他比之前经历的要艰难得多。

[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [er]

STRAIGHT	IN	THE	AIR
直的	在	这	空气

直冲云霄

" [ðen] [aɪ] [tɔ:r] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [paɪn] [tri:] , [wer] ['senətər] [ber] [laɪvz; lɪvz] ,

"	Then	I	tore	round	by	the	head	pine	tree	,	where	Senator	Bear	lives	,
"	然后	我	撕裂	圆形的	经过	这	头	松树	树	,	在哪里	参议员	熊	生活	,

然后我绕到熊参议员居住的那棵松树旁，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hɪm'self] [maɪt] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm]

thinking	that	perhaps	the	old	fellow	himself	might	like	to	take	a	hand	in	the	game
思维	那	也许	这	老的	同伴	他自己	可能	喜欢	到	拿	一个	手	在	这	游戏

,

,

,

心想或许这位老先生本人也想参与其中，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] .

but	he	wasn't	at	home	.
但	他	不是	在	家	.

但他不在家。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [haikt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ['hemlɑ:k] [hɪl] ,

After	that	I	hiked	it	up	Hemlock	Hill	,
后	那	我	徒步旅行	它	向上	铁杉	爬坡道	,

之后我徒步登上了铁杉山。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] ,

where	I	could	run	under	the	fallen	timber	and	through	the	thorn	bushes	,
在哪里	我	可以	跑步	在下面	这	倒下	木材	和	通过	这	刺	灌木丛	,

我可以跑过倒下的树木，穿过荆棘丛，

[waɪl] ['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ,

while	he'd	have	to	show	what	he	was	able	to	do	in	the	way	of	jumping	,
尽管	他会	有	到	展示	什么	他	曾是	有能力的	到	做	在	这	方式	的	跳	,

他需要展示一下自己的跳跃能力，

[ɔ:r][goʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪt] [ə'raʊnd] .

or	go	a	long	bit	around	.
或者	去	一个	长的	少量	大约	.

或者绕很远的路。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

"	That	was	the	part	of	the	race	that	broke	his	heart	,
"	那	曾是	这	部分	的	这	种族	那	打破	他的	心	,

“那是比赛中最让他心碎的部分。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ]['sə:kld]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] ,

and	when	I	circled	over	the	top	,
和	什么时候	我	圈起来	超过	这	顶部	,

当我绕到山顶上方时，

[əˈlaʊɪŋ] [aɪˈd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌbz] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] ,

allowing	I'd	give	him	a	sight	of	the	club's	meeting	place	,
允许	ID	给	他	一个	视线	的	这	俱乐部的	会议	地方	,

如果允许的话，我会让他参观一下俱乐部的聚会场所。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [θɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [haɪnd] [fʊt] .

I	saw	him	sitting	down	trying	to	pull	a	thorn	out	of	his	left	hind	foot	.
我	锯	他	坐着	向下	尝试	到	拉	一个	刺	出去	的	他的	左边	后	脚	.

我看到他坐着，试图把左后脚上的刺拔出来。

[ðen] [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈkeipəz] [tɪl] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [əˈgen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]

Then	I	laughed	and	cut	capers	till	he	started	down	the	hill	again	on	his	way
然后	我	笑了	和	切	刺山柑	直到	他	开始	向下	这	爬坡道	再次	在	他的	方式

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后我笑着切了些刺山柑，直到他再次下山回家为止。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [ɔːf] - - [hɑːp] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [pʊr]

after	which	I	went	off	hipperty	-	hop	,	saying	to	myself	that	it	would	do	poor
后	哪个	我	去	离开	-	-	跳	,	说	到	我	那	它	会	做	贫穷的

之后我就不再听嘻哈音乐了，心想它肯定不行。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni] [ˈbʌni] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] [wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

little	Sonny	Bunny	a	world	of	good	when	I	told	the	story	to	him	.
小的	桑尼	兔子	一个	世界	的	好的	什么时候	我	讲述	这	故事	到	他	.

当我把这个故事讲给小兔子桑尼听时，他高兴极了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [pæst][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [hoʊm] ,

"	Of	course	I	had	to	go	right	past	the	big	oak	in	order	to	get	home	,
"	的	课程	我	有	到	去	正确的	过去的	这	大的	橡木	在	命令	到	得到	家	,

“当然，我回家的时候必须经过那棵大橡树。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp]

and	when	I	was	there	the	most	sensible	thing	I	could	do	was	to	stop
和	什么时候	我	曾是	那里	这	最多	明智的	事物	我	可以	做	曾是	到	停止

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] [kroʊ] ,

and	have	a	chat	with	President	Crow	,
和	有	一个	聊天	和	总统	乌鸦	,

而我当时在那里的时候，最明智的做法就是停下来和克劳总统聊聊。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [aɪˈd] [sɜːrvd] [aʊt] [jʌŋ] ['mɪstər] . [fɑːks] .

for	I	wanted	to	tell	him	how	well	I'd	served	out	young	Mr	.	Fox	.
为了	我	通缉	到	告诉	他	如何	出色地	ID	服务	出去	年轻的	先生	.	狐狸	.

因为我想告诉他，我把小狐狸先生照顾得多么好。

" [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [wʌz; wəz] [ruːstɪŋ] ['maɪti] [loʊ] [ðæt] [deɪ] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [kuːnz]

"	Old	Mr	.	Crow	was	roosting	mighty	low	that	day	,	talking	with	Bobby	Coon's
"	老的	先生	.	乌鸦	曾是	栖息	强大的	低的	那	天	,	说	和	鲍比	浣熊的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“那天老乌鸦栖息在很低的地方，正和鲍比·库恩的兄弟聊天呢。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [gɑːt][ɔːl]
and **when** **I** **told** **him** **what** **had** **happened** **he** **laughed** **till** **the** **tears** **got** **all**
和 什么时候 我 讲述 他 什么 有 发生 他 笑了 直到 这 眼泪 得到 全部
[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
mixed **up** **with** **feathers** **on** **his** **cheeks** **,**
混合 向上 和 羽毛 在 他的 脸颊 ,

当我告诉他发生了什么事时，他笑得眼泪都和脸颊上的羽毛混在一起了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [jʌŋ] [fɑːks] ['telɪŋ] - ['skwaɪər] [aʊl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
for **he** **had** **heard** **young** **Fox** **telling** **'** **Squire** **Owl** **that** **he** **was** **going** **to**
为了 他 有 听到 年轻的 狐狸 讲述 - 乡绅 猫头鹰 那 他 曾是 去 到
[meɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['fæməli] [lʊk] ['maɪti] [sɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend]
make **the** **Rabbit** **family** **look** **mighty** **sick** **as** **soon** **as** **he** **had** **time** **to** **attend**
制作 这 兔子 家庭 看 强大的 生病的 作为 很快 作为 他 有 时间 到 出席
[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .
to **the** **matter** **.**
到 这 事情 .

因为他曾听小狐狸告诉猫头鹰先生，他一有时间处理这件事，就要让兔子一家看起来病入膏肓。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['æftər] [wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] [ænd; ənd] [wen] ['bɑːbiːz] ['brʌðər]
after **we'd** **had** **a** **good** **time** **over** **what** **I'd** **done** **and** **when** **Bobby's** **brother**
后 我们会 有 一个 好的 时间 超过 什么 ID 完毕 和 什么时候 鲍比的 兄弟
[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [klʌb]
had **gone** **away** **I** **up** **and** **told** **Mr** **.** **Crow** **that** **I** **had** **to** **leave** **the** **club**
有 已消失 离开 我 向上 和 讲述 先生 . 乌鸦 那 我 有 到 离开 这 俱乐部
[ðæt] ['veri] [deɪ] ,
that **very** **day** **,**
那 非常 天 ,

在我们为我所做的事情好好庆祝了一番之后，鲍比的哥哥也离开了，我便起身告诉克劳先生，我必须当天就离开俱乐部。

[els] [ðɛəd] ['nevər] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
else **there'd** **never** **be** **any** **more** **peace** **at** **home** **for** **me** **.**
别的 那里 绝不 是 任何 更多的 和平 在 家 为了 我 .

否则，我的家就再也没有安宁可言了。

[ðə; ði] [nuːz] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ['terəbli] ,
The **news** **surprised** **him** **terribly** **,**
这 消息 惊讶 他 可怕 ,

这个消息让他非常震惊。

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kept] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['fɛðɚz] ,
as **I** **understood** **by** **the** **way** **he** **kept** **smoothing** **out** **his** **tail** **feathers** **,**
作为 我 理解 经过 这 方式 他 保留 平滑 出去 他的 尾巴 羽毛 ,

从他不停抚平尾羽的方式来看，我明白了这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
and **it** **was** **quite** **a** **spell** **before** **he** **could** **seem** **to** **say** **anything** **,**
和 它 曾是 相当 一个 拼写 前 他 可以 似乎 到 说 任何事物 ,

他过了好一会儿才开口说话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] ['kaʊntɪd] .
but **when** **he** **did** **speak** **it** **was** **the** **kind** **of** **talk** **that** **counted** **.**
但 什么时候 他 做过 说话 它 曾是 这 种类 的 讲话 那 计数 .

但他开口说话时，说的都是些重要的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

" - [wiːl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌb] , ['bʌni] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' We'll be sorry to lose you from the club , Bunny , ' he said ,
" - 出色地 是 对不起 到 失去 你 从 这 俱乐部 , 兔子 , - 他 说 ,

“兔子，我们会很遗憾失去你，”他说。

- [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][dəunt] [kʌt] ['eni] [greɪt] ['fɪgjər] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi]
' for even though you don't cut any great figure in helping the business along we
- 为了 甚至 尽管 你 不 切 任何 伟大的 数字 在 帮助 这 商业 沿着 我们
[kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [kə'mɪti]
can always count on you to do the running about when the House Committee
能 总是 数数 在 你 到 做 这 跑步 关于 什么时候 这 房子 委员会
[wɑːnt][tuː; tə] [send] [aʊt] ['noʊtɪsɪz] ,
want to send out notices ,
想 到 发送 出去 通知 ,

“虽然你在帮助公司发展方面并没有什么突出贡献，但每当众议院委员会想要发出通知时，我们总能指望你四处奔走。”

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] .
or if it is necessary for me to call a special meeting .
或者如果 它 是 必要的 为了 我 到 称呼 一个 特别的 会议 .

或者，如果我觉得有必要召开特别会议的话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] ['trʌb(ə)l]
Of course I don't want to advise you to do anything which may make trouble
的 课程 我 不 想 到 建议 你 到 做 任何事物 哪个 可能 制作 麻烦
[æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] ;
at your home ;
在 你的 家 ;

当然，我并不是想建议你做任何可能会给你的家庭带来麻烦的事情；

[bʌt; bət] [its] [maɪ] ['sɑːləm] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz] [tɪl] [aɪv]
but it's my solemn advice for you to leave your name on the rolls till I've
但 它是 我的 庄严 建议 为了 你 到 离开 你的 姓名 在 这 卷 直到我已经
[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌni] .
had a chance to talk with Mrs . Bunny .
有 一个 机会 到 讲话 和 太太 . 兔子 .

但我郑重建议你，在我有机会和邦妮太太谈谈之前，最好先把你的名字留在名册上。

[pər'hæps] [ʃiːl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [wen] [aɪv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ]
Perhaps she'll look at it in a different light when I've shown her how much
也许 壳 看 在 它 在 一个 不同的 光 什么时候我已经 所示 她 如何 很多
[gʊd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [foʊks] . -
good you're getting from keeping company with the other wood folks . '
好的 你是 获得 从 保持 公司 和 这 其他 木头 各位 . -

或许当我向她展示你和其他伐木工人在一起能获得多少好处时，她会改变看法。

" [naʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bruːm] [tuː; tə]
" Now , I had a pretty good idea that Mrs . Bunny would take a broom to
" 现在 , 我 有 一个 漂亮的 好的 主意 那 太太 . 兔子 会 拿 一个 扫帚 到
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the president ,
这 总统 ,

“当时我就觉得，兔太太肯定会拿着扫帚去找总统。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
instead of listening to him ,
反而 的 聆听 到 他 ,

相反，我没有听他的，

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [waɪl] ['sʌni] ['bʌni] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

if	he	went	to	my	home	while	Sonny	Bunny	was	so	sick	and	I	told	him
如果	他	去	到	我的	家	尽管	桑尼	兔子	曾是	所以	生病的	和	我	讲述	他

[æz; əz] [mʌtʃ] ,

as	much	,
作为	很多	,

如果他趁着小兔桑尼生病的时候来我家，而我也告诉了他这件事，

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [get] ['æŋgri] ; [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm]

breaking	it	gently	so	he	wouldn't	get	angry	;	but	,	bless	you	,	he	didn't	seem
打破	它	轻轻地	所以	他	不会	得到	生气的	;	但	,	保佑	你	,	他	没有	似乎

[tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	mind	it	.
到	头脑	它	.

我轻轻地掰开它，以免他生气；但谢天谢地，他似乎并不介意。

['hiːz] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ]

He's	been	around	the	world	so	much	that	he's	got	a	mighty	good	idea	of	how
他是	到过	大约	这	世界	所以	很多	那	他是	得到	一个	强大的	好的	主意	的	如何

[θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [hoʊm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bjuːzd]

things	may	be	at	a	fellow's	home	when	one	of	the	children	has	been	abused
事物	可能	是	在	一个	同伴们	家	什么时候	一	的	这	孩子们	有	到过	受虐

.

:
.

他周游世界很多地方，所以他对一个家庭中如果有一个孩子遭受虐待，那里的情况可能会是什么样子，有着非常深刻的了解。

" - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstər] . ['bʌni] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I'll	tell	you	what	it	is	,	Mr	.	Bunny	,	'	he	said	,
"	-	患病的	告诉	你	什么	它	是	,	先生	.	兔子	,	-	他	说	,

“我来告诉你那是什么，兔子先生，”他说。

['rʌflɪŋ] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

ruffling	the	feathers	on	his	neck	as	he	always
褶皱	这	羽毛	在	他的	脖子	作为	他	总是

他像往常一样抖了抖脖子上的羽毛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[dʌz] [wen] ['hiːz][gɑːt][sʌm; səm][bɪg] [skiːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

does	when	he's	got	some	big	scheme	in	his	mind	,
做	什么时候	他是	得到	一些	大的	方案	在	他的	头脑	,

当他脑子里有了什么大计划时，就会这么做。

- ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] ,

'	Jimmy	Hedgehog	is	the	one	who's	responsible	for	all	the	trouble	we've	been	having	,
-	吉米	刺猬	是	这	一	谁是	负责任的	为了	全部	这	麻烦	我们已经	到过	拥有	,

“吉米刺猬才是造成我们所有麻烦的罪魁祸首。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [aɪl] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][plæn] ['ðætəl] [meɪk]

and	if	I	can	find	Mr	.	Turtle	at	home	I'll	rig	up	a	plan	that'll	make
和	如果	我	能	寻找	先生	.	龟	在	家	患病的	钻井平台	向上	一个	计划	那将	制作

['mɪstər] . ['hedʒhɔːg] [wɪʃ] ['hiːd] ['nevər] [bɪn] [kwaɪt] [soʊ][pɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr]

Mr	.	Hedgehog	wish	he'd	never	been	quite	so	pert	with	the	president	of	the	Fur
先生	.	刺猬	希望	他会	绝不	到过	相当	所以	活泼	和	这	总统	的	这	毛皮

[ænd; ənd] ['feðər] [klʌb] .

and	Feather	Club	.
和	羽毛	俱乐部	.

如果我能在家找到乌龟先生，我就会想办法让刺猬先生后悔当初对毛皮羽毛俱乐部的会长那么轻佻。

[aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['letɪŋ] [ðæt] ['prɪkli] [jʌŋ] [tʃæp] [rʌn] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə'raʊnd] ['kroʊz]

I	don't	count	on	letting	that	prickly	young	chap	run	things	his	own	way	around	Crow's
我	不	数数	在	出租	那	带刺的	年轻的	小伙子	跑步	事物	他的	自己的	方式	大约	乌鸦的

['kɔːrnər] ! -

Corner	!	'
角落	!	-

我可不打算让那个脾气古怪的小伙子在克罗角为所欲为！

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] ['duːɪŋ] ? -

"	'	What	do	you	count	on	doing	?	'
"	-	什么	做	你	数数	在	正在做	?	-

“你打算怎么做？”

[aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['kjʊriəs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] [gɑːt] [θruː] ['tɔːkɪŋ] .

I	asked	,	for	I	was	dreadfully	curious	by	the	time	he'd	got	through	talking	.
我	问	,	为了	我	曾是	极其糟糕	好奇的	经过	这	时间	他会	得到	通过	说	.

我问了，因为他讲完之后，我非常好奇。

" - [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['bʌni] ['ræbɪt] .

"	'	Leave	it	to	me	,	Bunny	Rabbit	.
"	-	离开	它	到	我	,	兔子	兔子	.

“交给我吧，小兔子。”

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ;

I've	been	out	of	the	shell	too	long	to	stand	such	nonsense	from	a	hedgehog	;
我已经	到过	出去	的	这	壳	也	长的	到	站立	这样的	废话	从	一个	刺猬	;

我已经离开壳太久了，无法忍受一只刺猬说这种蠢话；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ɑːn] ['letɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['siːkrɪts] [tɪl]

but	at	the	same	time	I	don't	count	on	letting	you	into	one	of	my	secrets	till
但	在	这	相同的	时间	我	不	数数	在	出租	你	进入	一	的	我的	秘密	直到

[ðə; ði][plænz][ɑːr; ər][ɔːl] [leɪd] .

the	plans	are	all	laid	.
这	计划	是	全部	铺设	.

但与此同时，在计划完全制定之前，我不会指望让你知道我的任何秘密。

[wiːl] [goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] ,

We'll	go	around	by	the	way	of	your	home	,
出色地	去	大约	经过	这	方式	的	你的	家	,

我们会绕道你家，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪl] [tel] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wʌt] [juːv] [sed] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] .

and	there	I'll	tell	Mrs	.	Bunny	what	you've	said	about	leaving	the	club	.
和	那里	患病的	告诉	太太	.	兔子	什么	你已经	说	关于	离开	这	俱乐部	.

到时候我会把你说的关于离开俱乐部的话告诉邦妮太太。

['ðætəl] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [kɑːm][hɜːr; hər] [daʊn]

That'll	keep	her	quiet	for	a	while	,	or	,	at	least	,	calm	her	down
那将	保持	她	安静的	为了	一个	尽管	,	或者	,	在	至少	,	冷静的	她	向下

这样能让她安静一会儿，或者至少能让她平静下来。

[soʊ][juː; jʊ]
so **you**
所以 你

所以你

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] ,
and **she** **can** **live** **in** **the** **same** **house** **a** **bit** **longer** **,**
和 她 能 居住 在 这 相同的 房子 一个 少量 更长 ,

这样她就可以在同一所房子里多住一段时间了。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][plæn] [wɜːrks] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃiːl] [biː; bi][soʊ] [ˈtɪk(ə)ld] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt]
and **if** **my** **plan** **works** **as** **I** **think** **it** **will** **she'll** **be** **so** **tickled** **that** **you** **won't**
和 如果 我的 计划 作品 作为 我 思考 它 将要 壳 是 所以 挠痒 那 你 惯于
[hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈwɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈkroʊz] [ˈkɔːrnər] . -
hear **anything** **more** **about** **her** **wanting** **you** **to** **keep** **away** **from** **Crow's** **Corner** **.** **'**
听到 任何事物 更多的 关于 她 想要 你 到 保持 离开 从 乌鸦的 角落 . -

如果我的计划像我预想的那样奏效，她会高兴得不得了，你以后就不会再听到她让你远离乌鸦角的话了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [fɔːr; fər] ,
" **Of** **course** **I** **let** **him** **have** **his** **own** **way** **,** **for** **,**
" 的 课程 我 让 他 有 他的 自己的 方式 , 为了 ,

“我当然让他随心所欲，因为，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **163** **]**
[页 -]

[第163页]

[ˈbiːɪŋ] [oʊld] ,
being **old** **,**
存在 老的 ,

年纪大了，

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈhedstrɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ˈhiːz] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn]
he's **so** **headstrong** **that** **you** **can't** **stop** **him** **from** **doing** **what** **he's** **set** **his** **mind** **on**
他是 所以 固执己见 那 你 不能 停止 他 从 正在做 什么 他是 放 他的 头脑 在
,
,
,

他非常固执，你根本阻止不了他去做他下定决心要做的事。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] ,
no **matter** **how** **foolish** **it** **may** **be** **;** **but** **I** **wasn't** **much** **surprised** **,**
不 事情 如何 愚蠢 它 可能 是 ; 但 我 不是 很多 惊讶 ,

无论这多么愚蠢，我都并不感到惊讶。

[ˈæftər][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm]
after **we** **came** **to** **my** **home**
后 我们 来了 到 我的 家

我们来到我家之后

[ænd; ənd][aɪˈd] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] ,
and **I'd** **called** **Mrs** **.** **Bunny** **out** **of** **her** **hole** **,**
和 ID 称为 太太 . 兔子 出去 的 她 洞 ,

我把兔太太从洞里叫了出来，

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] [kwaɪt] [ˌdɪsrɪˈspektfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klʌb] ,
to **hear** **her** **talk** **quite** **disrespectfully** **to** **him** **about** **the** **club** **,**
到 听到 她 讲话 相当 不尊重 到 他 关于 这 俱乐部 ,

听到她用非常不尊重的语气谈论俱乐部，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][juː ˈes]

which	she	declared	was	nothing	more	nor	less	than	an	excuse	for	us
哪个	她	声明	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	原谅	为了	我们

['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][tuː; tə]['aɪd(ə)l]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [əˈweɪ] [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm]

animals	and	birds	to	idle	our	time	away	when	we	should	be	at	home
动物	和	鸟类	到	闲置的	我们的	时间	离开	什么时候	我们	应该	是	在	家

[əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ˈhaʊshoʊld] [əˈferz] .

attending	to	household	affairs	.
参加	到	家庭	事务	.

她宣称，这只不过是我们这些动物和鸟类游手好闲的借口，而我们本应该待在家里处理家务。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ðə; ði][moʊst]

"	He	didn't	seem	to	lose	his	temper	a	little	bit	,	even	when	she	talked	the	most
"	他	没有	似乎	到	失去	他的	脾气	一个	小的	少量	,	甚至	什么时候	她	谈话	这	最多

,

,

,

“即使她话最多的时候，他似乎也丝毫没有发脾气。”

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wiːd] [ˈevər]

but	kept	on	trying	to	soothe	her	by	saying	that	the	only	trouble	we'd	ever
但	保留	在	尝试	到	舒缓	她	经过	说	那	这	仅有的	麻烦	我们会	曾经

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ˈdʒɪmi] [ˈhedʒhɔːg] ,

had	in	the	big	woods	among	ourselves	had	been	caused	by	Jimmy	Hedgehog	,
有	在	这	大的	树林	之中	我们自己	有	到过	导致	经过	吉米	刺猬	,

但他不停地安抚她，说我们在大森林里发生的唯一一次冲突都是刺猬吉米造成的。

[bʌt; bət] [wiːd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ˈæftər][hɪz; ɪz][plæn][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] .

but	we'd	hear	nothing	more	of	that	kind	after	his	plan	had	been	worked	out	.
但	我们会	听到	没有什么	更多的	的	那	种类	后	他的	计划	有	到过	工作	出去	.

但他的计划制定完成后，我们就再也没有听到过这类消息了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌni] [smuːðd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] ,

"	Mrs	.	Bunny	smoothed	down	a	little	before	he	left	,
"	太太	.	兔子	平滑	向下	一个	小的	前	他	左边	,

“邦尼太太在他离开前稍微平静了一些。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ɔːf] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [siː] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌni]

and	when	he	flew	off	I	went	into	the	bedroom	to	see	poor	little	Sonny
和	什么时候	他	飞翔	离开	我	去	进入	这	卧室	到	看	贫穷的	小的	桑尼

['bʌni] ,

Bunny	,
兔子	,

他飞走后，我走进卧室去看可怜的小兔子桑尼。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈferli] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [kroʊ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn]

though	I	was	just	fairly	dying	to	know	what	it	was	Mr	.	Crow	counted	on
尽管	我	曾是	只是	相当	垂死	到	知道	什么	它	曾是	先生	.	乌鸦	计数	在

['duːɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ,

doing	to	Jimmy	,
正在做	到	吉米	,

虽然我当时非常想知道克劳先生打算对吉米做什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrt(ə)l] .

and	why	it	was	necessary	for	him	to	see	Mr	.	Turtle	.
和	为什么	它	曾是	必要的	为了	他	到	看	先生	.	龟	.

以及他为什么必须去见龟先生。

" ['sʌni] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [bæd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] ;

"	Sonny	Bunny	was	looking	pretty	bad	when	I	went	in	;
"	桑尼	兔子	曾是	寻找	漂亮的	坏的	什么时候	我	去	在	;

“我进去的时候，索尼兔看起来情况很糟糕；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɜːkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['æftər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ'd] [sɜːrvd] [aʊt] [jʌŋ] ['mɪstər] .

but	he	perked	up	a	good	bit	after	I	told	him	how	I'd	served	out	young	Mr	.
但	他	有	向上	一个	好的	少量	后	我	讲述	他	如何	ID	服务	出去	年轻的	先生	.

[fɑːks] ,

Fox	,
狐狸	,

但是当我告诉他我是如何制服小狐狸先生之后，他精神振奋了很多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [dʒʌst][æz; əz]['evər] ,

and	before	a	great	while	he	began	to	play	around	just	as	ever	,
和	前	一个	伟大的	尽管	他	开始	到	玩	大约	只是	作为	曾经	,

没过多久，他又像往常一样开始玩耍起来。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [rʌb] [ʌp] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ,

though	he	was	mighty	careful	not	to	rub	up	against	anything	,
尽管	他	曾是	强大的	小心	不是	到	擦	向上	反对	任何事物	,

虽然他非常小心，避免碰到任何东西。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] [sɔːr] [ɪn][ðə; ðiː]['pleɪsɪz] [wer] ['dʒɪmiːz] [kwɪlz] [hæd; həd] [stʌk] ['ɪntuː]

on	account	of	being	so	sore	in	the	places	where	Jimmy's	quills	had	stuck	into
在	帐户	的	存在	所以	疮	在	这	地方	在哪里	吉米的	羽毛	有	卡住	进入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为吉米的刺扎到他身上的地方很疼。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['lɔːŋgɪst] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]

"	It	was	the	longest	while	before	Mrs	.	Bunny	would	so	much	as	listen	to	my
"	它	曾是	这	最长	尽管	前	太太	.	兔子	会	所以	很多	作为	听	到	我的

['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mɪstər] . ['kroʊz] [trɪk] [maɪt] [biː; bi] ;

going	out	again	to	see	what	Mr	.	Crow's	trick	might	be	;
去	出去	再次	到	看	什么	先生	.	乌鸦的	诡计	可能	是	;

“过了很久，邦妮太太才肯听我再出去看看乌鸦先生又耍了什么花招；

[bʌt; bət]['æftər][aɪ'd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs]

but	after	I'd	talked	so	much	about	it	that	she	began	to	grow	a	bit	curious
但	后	ID	谈话	所以	很多	关于	它	那	她	开始	到	生长	一个	少量	好奇的

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

但是，在我滔滔不绝地谈论这件事之后，她自己也开始有点好奇了。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

she	agreed	that	it	would	be	all	right	if	I	didn't	stay	more	than	an	hour	,
她	同意	那	它	会	是	全部	正确的	如果	我	没有	停留	更多的	比	一个	小时	,

她同意如果我停留时间不超过一个小时的话，应该没问题。

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɑːks]['fæməli] .

and	took	good	care	to	keep	away	from	the	Fox	family	.
和	采取	好的	关心	到	保持	离开	从	这	狐狸	家庭	.

并小心翼翼地远离福克斯一家。

" [wel] , [aɪ] [kɪst] ['sʌni] ['bʌni] , [huː] [kraɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

"	Well	,	I	kissed	Sonny	Bunny	,	who	cried	to	go	with	me	,
"	出色地	,	我	亲吻	桑尼	兔子	,	WHO	哭	到	去	和	我	,

“嗯，我亲吻了桑尼兔，它哭着要跟我走。”

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːf]

as	he	might	have	done	if	only	his	mother	had	been	willing	,	and	then	off
作为	他	可能	有	完毕	如果	仅有的	他的	母亲	有	到过	愿意的	,	和	然后	离开

[aɪ] [hɑːpt] ,

I	hopped	,
我	跳跃	,

如果他母亲愿意的话，他或许会这么做，然后我就跳下了车。

['pʌzlɪŋ] [maɪ] [breɪn] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [pɑːrt]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]['mɪstər] . ['kroʊz]

puzzling	my	brain	to	guess	what	part	Mr	.	Turtle	could	have	in	Mr	.	Crow's
令人费解	我的	脑	到	猜测	什么	部分	先生	.	龟	可以	有	在	先生	.	乌鸦的

[plɑːt] .

plot	.
阴谋	.

我绞尽脑汁地想，乌龟先生在乌鸦先生的阴谋中究竟扮演着什么角色。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	165	]
"	[	页	-	]

[第165页]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]

MR	.	TURTLE
先生	.	龟

龟先生

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['feðər] [klʌb] [æz; əz]

"	Now	if	you	had	known	the	president	of	the	Fur	and	Feather	Club	as
"	现在	如果	你	有	已知	这	总统	的	这	毛皮	和	羽毛	俱乐部	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [foʊks][hæv; həv] [juːd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [hiː; hi][leɪd] [hɪm'self] [raɪt] [aʊt]

long	as	we	wood	folks	have	you'd	believe	that	when	he	laid	himself	right	out
长的	作为	我们	木头	各位	有	你会	相信	那	什么时候	他	铺设	他自己	正确的	出去

[tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

to	do	a	thing	,
到	做	一个	事物	,

“如果你像我们这些搞木工的人一样认识皮毛羽毛俱乐部的会长，你就会相信，当他全力以赴去做某件事的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] - [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

it	would	come	pretty	near	to	being	finished	'	way	down	to	the	ground	,
它	会	来	漂亮的	靠近	到	存在	完成的	-	方式	向下	到	这	地面	,

它几乎就要完工了，一直到地面。

" ['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

"	Mr	.	Bunny	Rabbit	said	as	he	continued	his	story	,
"	先生	.	兔子	兔子	说	作为	他	持续	他的	故事	,

“兔子先生一边继续讲故事一边说道：”

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [noʊ][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

after	a	pause	no	longer	than	might	be	necessary	in	which	to	draw	a	long
后	一个	暂停	不	更长	比	可能	是	必要的	在	哪个	到	画	一个	长的

[breθ] .

breath	.
气息	.

稍作停顿，时间不过足以让人深吸一口气。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sed] [ðæt] [wiː; wi][foʊks][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ['wʊdnt] [hæv; həv]['eni]

"	Mr	.	Crow	as	well	as	said	that	we	folks	in	the	big	woods	wouldn't	have	any
"	先生	.	乌鸦	作为	出色地	作为	说	那	我们	各位	在	这	大的	树林	不会	有	任何

[mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] ['æftər][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

more	trouble	with	Jimmy	Hedgehog	after	he	got	through	with	him	,
更多的	麻烦	和	吉米	刺猬	后	他	得到	通过	和	他	,

克劳先生还说，在他解决了吉米刺猬之后，我们这些住在大森林里的人就不会再受他的困扰了。

[ænd; ənd][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðæt] ['hiːd] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	I	counted	that	he'd	come	pretty	near	keeping	his	word	.
和	我	计数	那	他会	来	漂亮的	靠近	保持	他的	单词	.

我认为他基本信守了承诺。

" [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [wɜːrk][hɪz; ɪz][plæn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,

"	If	he	hadn't	said	that	he	couldn't	work	his	plan	without	Mr	.	Turtle	,
"	如果	他	之前没有	说	那	他	不能	工作	他的	计划	没有	先生	.	龟	,

“如果他没说过没有龟先生他就无法实施他的计划，

[aɪ'd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][dʒɑːb] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

I'd	been	perfectly	willing	to	stay	at	home	till	he	finished	the	job	,	whatever	it
ID	到过	完美	愿意的	到	停留	在	家	直到	他	完成的	这	工作	,	任何	它

[maɪt] [biː; bi] ;

might	be	;
可能	是	;

我完全愿意待在家里，直到他完成工作，不管是什么工作；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['sloʊli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][help]

but	when	he	talked	as	if	old	Slowly	was	the	only	one	who	could	help
但	什么时候	他	谈话	作为	如果	老的	缓慢地	曾是	这	仅有的	一	WHO	可以	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当他说话的口气好像只有老斯洛利才能帮他时，

[aɪ][gɑːt]['ædʒɪteɪtɪd] .

I	got	agitated	.
我	得到	激动	.

我变得焦躁不安。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Just	think	of	it	!
只是	思考	的	它	!

想想看！

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] -

Getting	a	fellow	to	help	you	who	makes	a	two	-	days	'
获得	一个	同伴	到	帮助	你	WHO	制作	一个	二	-	天	-

找个帮你的人，他两天就能挣够钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːnd][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [oʊk] !

journey	of	it	from	the	pond	to	the	big	oak	!
旅行	的	它	从	这	池塘	到	这	大的	橡木	!

它从池塘到大橡树的旅程！

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ˌem 'iː] ['terəbli] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help][ðə; ði]

It	twisted	me	terribly	to	figure	out	what	Mr	.	Turtle	could	do	to	help	the
它	扭曲	我	可怕	到	数字	出去	什么	先生	.	龟	可以	做	到	帮助	这

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

我一直在纠结龟先生究竟能为总统做些什么，这让我非常痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hoʊm][ðə; ði]['veri] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['bʌni] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ,

and	I	really	had	to	leave	home	the	very	minute	Mrs	.	Bunny	was	willing	,
和	我	真的	有	到	离开	家	这	非常	分钟	太太	.	兔子	曾是	愿意的	,

邦妮太太一愿意，我就得立刻离开家。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] .

to	see	how	the	thing	was	going	to	be	worked	.
到	看	如何	这	事物	曾是	去	到	是	工作	.

看看这东西是怎么运作的。

" [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [strʌk] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] [oʊk] ,

"	The	first	place	I	struck	for	was	the	big	oak	,
"	这	第一的	地方	我	击	为了	曾是	这	大的	橡木	,

我首先瞄准的是那棵大橡树，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . [kroʊ] [ruːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] - [bræntʃ] ,

and	there	was	Mr	.	Crow	roosting	on	the	very	tiptoppest	branch	,
和	那里	曾是	先生	.	乌鸦	栖息	在	这	非常	-	分支	,

只见乌鸦先生栖息在最顶端的树枝上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

looking	as	if	he'd	been	asleep	for	a	month	.
寻找	作为	如果	他会	到过	睡着了	为了	一个	月	.

他看起来好像睡了一个月似的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	didn't	pay	the	least	little	bit	of	attention	when	I	spoke	to	him	,
他	没有	支付	这	至少	小的	少量	的	注意力	什么时候	我	辐	到	他	,

我跟他说话的时候，他根本没在听。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][best][goʊ] [bæk] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] [maɪ]

and	just	for	the	minute	I	thought	I'd	best	go	back	home	without	sticking	my
和	只是	为了	这	分钟	我	想法	ID	最好的	去	后退	家	没有	粘性	我的

[noʊz]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] [plænz] ;

nose	into	any	of	the	old	fellow's	plans	;
鼻子	进入	任何	的	这	老的	同伴们	计划	;

那一刻，我心想最好还是回家，别去插手那位老先生的任何计划；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [rest][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]

but	if	I	did	that	there	wouldn't	be	any	rest	for	me	the	whole	of	that	night
但	如果	我	做过	那	那里	不会	是	任何	休息	为了	我	这	所有的	的	那	夜晚

,

,

,

但如果我那样做，那一整夜我就别想睡了。

[soʊ][ɔːf][aɪ] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

so	off	I	hopped	into	the	open	,
所以	离开	我	跳跃	进入	这	打开	,

于是我跳到空地上，

[wer] [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] :

where	he	couldn't	help	seeing	me	if	he	lifted	his	head	,	and	then	I	shouted	:
在哪里	他	不能	帮助	看到	我	如果	他	抬起	他的	头	,	和	然后	我	喊叫	:

他只要抬起头就能看到我，然后我就喊道：

" - [haɪ][ðer; ðər] !
" ' Hi there !
" - 你好 那里 !

“'你好呀!

['prezɪdənt] [kroʊ] !
President Crow !
总统 乌鸦 !

克劳总统!

[hə'loʊ] ! -
Hello ! '
你好 ! -

你好! '

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][læst] ,
" I must have made considerable noise toward the last ,
" 我 必须 有 制成 大量 噪音 朝向 这 最后的 ,

“我最后肯定制造了相当大的噪音,”

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][oʊld][bɜːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
for suddenly the old bird raised his head with a jerk ,
为了 突然 这 老的 鸟 提高 他的 头 和 一个 混蛋 ,

突然，那只老鸟猛地抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [hɜːrd] ['bʊtʃər] ['wiːzl] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
as if he'd heard Butcher Weasel coming after him ,
作为 如果 他会 听到 屠夫 黄鼠狼 未来 后 他 ,

仿佛他听到了屠夫鼬鼠正朝他走来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
and looked around as if frightened till he saw me .
和 看起来 大约 作为 如果 害怕 直到 他 锯 我 .

他惊恐地四处张望，直到看到我。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɛðɝz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ['rʌfld] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
Then he shook himself so that the feathers on his neck ruffled up as if he
[wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,
were ready for a fight ,
是 准备好 为了 一个 斗争 ,

然后他抖了抖身子，脖子上的羽毛也随之竖了起来，仿佛准备战斗一般。

[ænd; ənd] [æskt] ['krɔːsli] :
and asked crossly :
和 问 生气 :

他恼怒地问道:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

" - [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ? -
" ' Is that you , Mr . Rabbit ? '
" - 是 那 你 , 先生 . 兔子 ? -

“是你吗，兔子先生？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ,
" Of course I told him it was I ,
" 的 课程 我 讲述 他 它 曾是 我 ,

“我当然告诉他是我，

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [raɪt] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə] [siː] ,

as	I	stood	right	out	there	for	all	hands	to	see	,
作为	我	站立	正确的	出去	那里	为了	全部	双手	到	看	,

我当时就站在那儿，让所有人都能看到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	if	it	hadn't	been	for	making	trouble	when	it	didn't	seem	to	be
和	如果	它	之前没有	到过	为了	制作	麻烦	什么时候	它	没有	似乎	到	是

['nesəseri] [aɪ'd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [æz; əz]

necessary	I'd	have	something	to	say	about	the	president	of	such	a	club	as
必要的	ID	有	某物	到	说	关于	这	总统	的	这样的	一个	俱乐部	作为

['aʊərz] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wen] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [wʌt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɜːr; wər] .

ours	asking	questions	when	he	knew	full	well	what	the	answers	were	.
我们的	问	问题	什么时候	他	知道	满的	出色地	什么	这	答案	是	.

如果不是因为他总是在没有必要的时候制造麻烦，我本想对我们这样一个俱乐部的会长提出一些意见，因为他明明知道答案却还要问问题。

" - [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

"	'	Why	are	you	loitering	around	here	?
"	-	为什么	是	你	游荡	大约	这里	?

“你为什么在这里闲逛？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][duː] [ʌp] [jʊr; jər] [tʃɔːrz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ? -

Why	don't	you	go	home	and	do	up	your	chores	before	dark	?	'
为什么	不	你	去	家	和	做	向上	你的	家务	前	黑暗的	?	-

你为什么不在天黑前回家把家务做完呢?

[hiː; hi] [krəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['dɪdnt] [pliːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ,

he	croaked	in	a	way	that	didn't	please	me	a	little	bit	,
他	呱呱叫	在	一个	方式	那	没有	请	我	一个	小的	少量	,

他嗓音沙哑，这让我很不高兴。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræbɪt] [ðæt] [ni'glekts] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

for	I'm	not	the	kind	of	rabbit	that	neglects	his	family	,	except	,	perhaps	,
为了	我是	不是	这	种类	的	兔子	那	疏忽	他的	家庭	,	除了	,	也许	,

因为我不是那种会忽略家人的兔子，除非，也许，

[wen] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][toʊld]

when	there's	something	important	on	hand	for	me	to	watch	and	I	told
什么时候	有	某物	重要的	在	手	为了	我	到	手表	和	我	讲述

[hɪm; ɪm][soʊ] ['pleɪnli] ;

him	so	plainly	;
他	所以	显然	;

当我有重要的事情需要我关注时，我已经明确地告诉他了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [krəʊkt] [ə'gen] :

but	he	croaked	again	:
但	他	呱呱叫	再次	:

但他又咽气了：

" - [aɪm] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][goʊ] [hoʊm] ?

"	'	I'm	still	wanting	to	know	why	you	don't	go	home	?
"	-	我是	仍然	想要	到	知道	为什么	你	不	去	家	?

“我还是想知道你为什么不回家？”

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb] [tɪl] ['nɪrli] ['sʌnset] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [ðen]

There	won't	be	any	meeting	of	this	club	till	nearly	sunset	,	and	perhaps	not	then
那里	惯于	是	任何	会议	的	这	俱乐部	直到	几乎	日落	,	和	也许	不是	然后

,

;

,

这个俱乐部要到日落时分才会开会，而且也许到那时也不会开会。

[ən'les] ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . -
unless Jimmy Hedgehog gets into trouble . '
除非 吉米 刺猬 获得 进入 麻烦 . -

除非吉米刺猬惹上麻烦。

" - [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , ['mɪstər] . [kroʊ] , - [aɪ] [sed] ['kwɪkli] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] .
" ' That's why I'm here , Mr . Crow , ' I said quickly , getting excited again .
" - 那就是 为什么 我是 这里 , 先生 . 乌鸦 , - 我 说 迅速地 , 获得 兴奋的 再次 .

“这就是我来这里的原因，克劳先生，”我又兴奋起来，赶紧说道。

- [aɪm][dʒʌst] ['regjələrli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [oʊld] ['sloʊli] ['tɜːrt(ə)l][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help]
' I'm just regularly dying to know how old Slowly Turtle can do anything to help
- 我是 只是 经常 垂死 到 知道 如何 老的 缓慢地 龟 能 做 任何事物 到 帮助
[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][plæn][juː; jʊ] [sed] [juːd] [wɜːrkt] [aʊt] . -
along the plan you said you'd worked out . '
沿着 这 计划 你 说 你会 工作 出去 . -

“我一直很想知道，‘慢龟’到底多大年纪了，还能帮上什么忙，才能实现你所说的那个计划。”

" - [kʌm] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [ænd; ənd][pər'hæps]
" ' Come around about sunset and perhaps
" - 来 大约 关于 日落 和 也许

“日落时分过来，也许……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[juːl] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] ,
you'll see a thing or two , ' he said ,
你会 看 一个 事物 或者 二 , - 他 说 ,

“你会看到一两件事，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ded] [fɔːr; fər]
and then stuck his head under his wing as if he were nearly dead for
和 然后 卡住 他的 头 在下面 他的 翼 作为 如果 他 是 几乎 死的 为了
[wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .
want of sleep .
想 的 睡觉 .

然后他把头伸到翅膀底下，好像快要因为睡眠不足而死了似的。

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [sens] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['æftər] [ðæt] ,
" There didn't seem to be any sense in hanging around after that ,
" 那里 没有 似乎 到 是 任何 感觉 在 绞刑 大约 后 那 ,

“在那之后，继续待在那里似乎没有任何意义了。”

[fɔːr; fər] [wen] ['mɪstər] . [kroʊ] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['mɪstər] . [mæn] [hɪm'self] ['kudnt]
for when Mr . Crow makes up his mind not to talk Mr . Man himself couldn't
为了 什么时候 先生 . 乌鸦 制作 向上 他的 头脑 不是 到 讲话 先生 . 男人 他自己 不能
[dræg][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
drag a word out of him ,
拖 一个 单词 出去 的 他 ,

当乌鸦先生决定不说话时，就连人类先生也无法从他口中套出一个字。

[ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [went] - - [hɑːp][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ɪn][maɪ] [hed] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer]
and off I went hipperty - hop as if it weren't in my head to go anywhere
和 离开 我 去 - - 跳 作为 如果 它 不是 在 我的 头 到 去 任何地方
[ɪn] [pər'tɪkjələr] ;
in particular ;
在 特别的 ;

于是我便开始蹦蹦跳跳地走开了，仿佛我根本没想过要去哪里；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd] ,

but	**I**	**was**	**headed**	**for**	**the**	**pond**	**,**
但	我	曾是	标题	为了	这	池塘	,

但我当时正要去池塘边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

because	**I'd**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**know**	**what**	**was**	**to**	**be**	**done**	**,**
因为	ID	制成	向上	我的	头脑	到	知道	什么	曾是	到	是	完毕	,

因为我已经下定决心要知道该怎么做，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

and	**that**	**before**	**it**	**happened**	**,**	**even**	**if**	**I**	**had**	**to**	**hang**	**around**	**all**	**night**	**.**
和	那	前	它	发生	,	甚至	如果	我	有	到	悬挂	大约	全部	夜晚	.

即便是在事情发生之前，我也愿意，哪怕要熬夜守候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [aɪ] [felt] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

It	**was**	**well**	**that**	**I**	**felt**	**so**	**determined**	**,**
它	曾是	出色地	那	我	毛毡	所以	决定	,

幸好我当时意志坚定。

[els] [aɪ'd][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,

else	**I'd**	**have**	**missed**	**the**	**biggest**	**part**	**of**	**the**	**fun**	**,**
别的	ID	有	错过	这	最大	部分	的	这	乐趣	,

否则我就会错过最大的乐趣。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] !

and	**don't**	**you**	**think**	**that**	**we**	**didn't**	**have**	**lots**	**of**	**it**	**before**	**dark**	**!**
和	不	你	思考	那	我们	没有	有	很多	的	它	前	黑暗的	!

你难道以为我们在天黑之前没有很多吗！

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] ,

"	**It**	**didn't**	**take**	**me**	**many**	**minutes**	**to**	**go**	**to**	**the**	**pond**	**,**
"	它	没有	拿	我	许多	分钟	到	去	到	这	池塘	,

“我没花多少时间就走到了池塘边。”

[fɔːr; fər][aɪ] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][maɪ][best] [spiːd] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ]

for	**I**	**skipped**	**along**	**at**	**my**	**best**	**speed**	**after**	**I**	**was**	**so**	**far**	**away**	**that**	**Mr**	**.**	**Crow**
为了	我	跳过	沿着	在	我的	最好的	速度	后	我	曾是	所以	远的	离开	那	先生	.	乌鸦

['kudnt] [siː] [ˌem 'iː] ,

couldn't	**see**	**me**	**,**
不能	看	我	,

因为我跑得远远的，乌鸦先生再也看不见我了，所以我便以最快的速度飞奔而去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [oʊld] ['sloʊli] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]

and	**there**	**I**	**found**	**old**	**Slowly**	**lying**	**out**	**on**	**the**	**sand**	**as**	**if**	**he**	**were**	**in**	**the**
和	那里	我	成立	老的	缓慢地	说谎	出去	在	这	沙	作为	如果	他	是	在	这

[læst] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

last	**stages**	**of**	**consumption**	**.**
最后的	阶段	的	消耗	.

我发现老斯洛利躺在沙滩上，好像已经到了肺结核的最后阶段。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ? -

"	**'**	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Mr**	**.**	**Turtle**	**?**	**'**
"	-	是什么	这	事情	,	先生	.	龟	?	-

“怎么了，龟先生？”

[aɪ] [æskt] ,

I	**asked**	**,**
我	问	,

我问，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['eni] [tuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] ,

for	even	though	I	don't	like	the	old	fellow	any	too	well	it	pays	to	be	polite	,
为了	甚至	尽管	我	不	喜欢	这	老的	同伴	任何	也	出色地	它	支付	到	是	有礼貌的	,

虽然我不太喜欢这位老先生，但礼貌待人总是没错的。

[ænd; ənd] ['riːəli] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['hiːd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]

and	really	,	just	for	a	minute	,	I	was	afraid	he'd	make	up	his	mind	to
和	真的	,	只是	为了	一个	分钟	,	我	曾是	害怕的	他会	制作	向上	他的	头脑	到

[daɪ] .

die	.
死	.

真的，就那么一瞬间，我害怕他会下定决心去死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

" - [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tuːθeɪk] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ! -

"	'	I've	got	a	terrible	toothache	,	Mr	.	Rabbit	!	'
"	-	我已经	得到	一个	糟糕的	牙疼	,	先生	.	兔子	!	-

“兔子先生，我牙疼得厉害！”

[hiː; hi] [sed] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

he	said	,	stretching	his	neck	out	of	the	shell	till	it	looked	like	a	snake	,
他	说	,	伸展	他的	脖子	出去	的	这	壳	直到	它	看起来	喜欢	一个	蛇	,

他说着，把脖子从壳里伸出来，看起来像条蛇。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	when	he'd	got	as	far	as	that	I	couldn't	help	laughing	right	in	his	face	,
和	什么时候	他会	得到	作为	远的	作为	那	我	不能	帮助	笑	正确的	在	他的	脸	,

当他说到那一步时，我忍不住当面嘲笑他。

[fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [huː] ['evər] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn]

for	anybody	who	ever	heard	Mr	.	Turtle	knows	that	he	hasn't	got	a	tooth	in
为了	任何人	WHO	曾经	听到	先生	.	龟	知道	那	他	还没有	得到	一个	齿	在

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] .

his	jaws	and	never	had	.
他的	下颚	和	绝不	有	.

凡是听过乌龟先生说话的人都知道，他嘴里没有一颗牙，也从来没有过。

" - [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	'	I'm	in	a	bad	way	,	Mr	.	Rabbit	,	'	he	went	on	,
"	-	我是	在	一个	坏的	方式	,	先生	.	兔子	,	-	他	去	在	,

“‘兔子先生，我情况很糟糕，’”他继续说道。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] ['læfɪŋ] ,

making	as	if	he	didn't	see	me	laughing	,
制作	作为	如果	他	没有	看	我	笑	,

装作没看见我笑的样子，

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] ['betər] ['maɪti] [suːn] . -

'	and	I	don't	know	what'll	happen	if	I	can't	get	better	mighty	soon	.	'
-	和	我	不	知道	什么会	发生	如果	我	不能	得到	更好的	强大的	很快	.	-

“如果我不能尽快好起来，我不知道会发生什么。”

" - [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? -

"	'	Is	there	anything	I	can	do	to	help	you	?	'
"	-	是	那里	任何事物	我	能	做	到	帮助	你	?	-

“我能帮上什么忙吗？”

[aɪ] [æskt] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] ,
I asked , though I knew there wasn't ,
我 问 , 尽管 我 知道 那里 不是 ,

虽然我知道没有，但我还是问了。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kjʊr] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] ['nevər] [hæd; həd] ['eni]
for how can you cure the toothache for a fellow who never had any
为了 如何 能 你 治愈 这 牙疼 为了 一个 同伴 WHO 绝不 有 任何
[tiːθ] ?
teeth ?
牙齿 ?

如何治一个从未长过牙的人的牙痛呢?

" - [aɪ][dəunt] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['mɪstər] . ['ræbɪt] ;
" ' I don't reckon you can , Mr . Rabbit ;
" - 我 不 估计 你 能 , 先生 . 兔子 ;

“我认为你做不到，兔子先生；

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [huː] [kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [maɪt]
there's only one person in all the big woods who could do me the least little mite
有 仅有的 一 人 在 全部 这 大的 树林 WHO 可以 做 我 这 至少 小的 螨虫
[ʌv; əv] [gʊd] ,
of good ,
的 好的 ,

在这片广袤的森林里，只有一个人能帮上我哪怕一点点忙。

- [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd]
' he said with a groan that sounded as if a spring inside of him had
- 他 说 和 一个 呻吟 那 听起来 作为 如果 一个 春天 里面 的 他 有
['broʊkən][ænd; ənd][wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .
broken and was whirling around to beat the band .
破碎的 和 曾是 旋转 大约 到 打 这 乐队 .

“他呻吟着说，那声音听起来就像他体内的弹簧断了，正在疯狂地旋转，仿佛要把乐队打垮一样。”

" - [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? -
" ' Who is it you want ? '
" - WHO 是 它 你 想 ? -

“你想要谁？”

[aɪ] [æskt] , ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['driːmiŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] ['hiːd] [meɪk] ,
I asked , never so much as dreaming what kind of an answer he'd make ,
我 问 , 绝不 所以 很多 作为 做梦 什么 种类 的 一个 回答 他会 制作 ,

我问了，却丝毫没有想到他会给出什么样的答案。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][daɪ] :
and he sobbed out as if he had already begun to die :
和 他 啜泣 出去 作为 如果 他 有 已经 开始 到 死 :

他嚎啕大哭，仿佛已经开始死去一般:

" - ['dʒɪmi] ['hedʒhɔːg] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['feloʊ] [huː]
" ' Jimmy Hedgehog is the only fellow who
" - 吉米 刺猬 是 这 仅有的 同伴 WHO

“吉米刺猬是唯一一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] ;
could do me any good ;
可以 做 我 任何 好的 ;

对我没有任何好处；

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [drɔ:] [maɪ][læst] [breθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] . -

but	**I'm**	**afraid**	**I'll**	**draw**	**my**	**last**	**breath**	**before**	**he**	**comes**	**around**	**this**	**way**	**.**	**'**
但	我是	害怕的	患病的	画	我的	最后的	气息	前	他	来	大约	这	方式	.	-

但我恐怕在他过来之前，我就已经咽气了。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] ,

"	**You**	**could**	**have**	**knocked**	**me**	**down**	**with**	**a**	**feather**	**when**	**he**	**said**	**that**	**,**
"	你	可以	有	敲门	我	向下	和	一个	羽毛	什么时候	他	说	那	,

“他这么说的时候，我简直震惊得说不出话来。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn]['mɪstər] . [kroʊ] [hæd; həd] [hætʃt] [ʌp] ,

for	**I**	**knew**	**it**	**was**	**some**	**part**	**of**	**the**	**plan**	**Mr**	**.**	**Crow**	**had**	**hatched**	**up**	**,**
为了	我	知道	它	曾是	一些	部分	的	这	计划	先生	.	乌鸦	有	孵化	向上	,

因为我知道这是克劳先生精心策划的一部分。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ðæn; ðən]['evər][ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] .

but	**I**	**was**	**more**	**in**	**the**	**dark**	**than**	**ever**	**and**	**so**	**would**	**you**	**have**	**been**	**.**
但	我	曾是	更多的	在	这	黑暗的	比	曾经	和	所以	会	你	有	到过	.

但我比以往任何时候都更加一无所知，换作是你也会如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['dɪdnt] [let][ɑ:n] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn]

Of	**course**	**I**	**didn't**	**let**	**on**	**that**	**I**	**knew**	**the**	**president**	**of**	**the**	**club**	**had**	**been**	**down**
的	课程	我	没有	让	在	那	我	知道	这	总统	的	这	俱乐部	有	到过	向下

[ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [æskt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['eni] [læm] :

that	**way**	**and**	**asked**	**as**	**innocent**	**as**	**any**	**lamb**	**:**
那	方式	和	问	作为	清白的	作为	任何	羊肉	:

当然，我没有透露我知道俱乐部主席去过那边，而是装作一副天真无邪的样子问道：

" - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['dʒɪmi] [kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l] ? -

"	**'**	**How**	**is**	**it**	**possible**	**that**	**Jimmy**	**can**	**help**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Turtle**	**?**	**'**
"	-	如何	是	它	可能的	那	吉米	能	帮助	你	,	先生	.	龟	?	-

“吉米怎么可能帮到您，龟先生？”

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [ɪn]

"	**'**	**I**	**was**	**eating**	**a**	**snail**	**and**	**must**	**have**	**got**	**a**	**piece**	**of**	**his**	**shell**	**in**
"	-	我	曾是	吃	一个	蜗牛	和	必须	有	得到	一个	片	的	他的	壳	在

[maɪ] [ti:θ] ;

my	**teeth**	**;**
我的	牙齿	;

“我当时在吃蜗牛，肯定是把一块蜗牛壳卡在牙缝里了；

[ɪf] ['dʒɪmi] [wʊd] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tu:θpɪk] [aɪ] [maɪt] [get]

if	**Jimmy**	**would**	**let**	**me**	**have**	**one**	**of**	**his**	**quills**	**for**	**a**	**toothpick**	**I**	**might**	**get**
如果	吉米	会	让	我	有	一	的	他的	羽毛	为了	一个	牙签	我	可能	得到

[ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . -

it	**out**	**.**	**'**
它	出去	.	-

如果吉米能借我一根他的羽毛笔做牙签，我或许就能把它弄出来。

" [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	**Now**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**
"	现在	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['tu:θˌpɪks] [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:θ] [tu:; tə]

Talking	**about**	**toothpicks**	**when**	**he**	**didn't**	**have**	**even**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**tooth**	**to**
说	关于	牙签	什么时候	他	没有	有	甚至	这	阴影	的	一个	齿	到

[ju:z][ðem; ðəm][ɑ:n] !

use	**them**	**on**	**!**
使用	他们	在	!

他连一颗牙齿的影子都没有，却在谈论牙签！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ræbɪt][tuː; tə][mɪs]['eni][fʌn][ænd; ənd]['noʊɪŋ]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l]['wʊdnt]
I'm not the kind of rabbit to miss any fun and knowing Mr . Turtle wouldn't
我是 不是 这 种类 的 兔子 到 错过 任何 乐趣 和 会心 先生 . 龟 不会
[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ˌem 'iː][haʊ'evər][hɑːrd][aɪ][maɪt][koʊks][aɪ][sed][æz; əz][ɪf][aɪ]['biliːvd][ɔːl]
explain his plan to me however hard I might coax I said as if I believed all
解释 他的 计划 到 我 然而 难的 我 可能 哄 我 说 作为 如果 我 相信 全部
[ðə; ði][hɑːt][er]['hiːd][bɪn]['gɪvɪŋ][ˌem 'iː] :
the hot air he'd been giving me :
这 热的 空气 他会 到过 给予 我 :

我不是那种会错过任何乐趣的兔子，而且我知道无论我怎么哄骗，龟先生都不会向我解释他的计划，所以我装作相信了他之前说的那些花言巧语：

" - [ɪf][juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəli][siː]['dʒɪmi][aɪl][duː][wʌt][aɪ][kæn; kən][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]
" ' If you think you must really see Jimmy I'll do what I can to find him
" - 如果 你 思考 你 必须 真的 看 吉米 患病的 做 什么 我 能 到 寻找 他
. -
: '
. -

“如果你真的想见吉米，我会尽我所能找到他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

" - [maɪ][dɪr]['bʌni] ,
" ' My dear Bunny ,
" - 我的 亲爱的 兔子 ,

“我亲爱的兔子，

[ɪf][juːd][duː][ðæt][mʌtʃ][fɔːr; fər][ə; eɪ][pʊr]['feloʊ][laɪk][ˌem 'iː][huː][kɑːnt][get]['oʊvər][ðə; ði][graʊnd]
if you'd do that much for a poor fellow like me who can't get over the ground
如果 你会 做 那 很多 为了 一个 贫穷的 同伴 喜欢 我 WHO 不能 得到 超过 这 地面
[æz; əz][juː; jʊ][kən; kən][aɪ'd]['nevər][fər'get][ðə; ði]['feɪvər][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
as you can I'd never forget the favor as long as I live .
作为 你 能 ID 绝不 忘记 这 偏爱 作为 长的 作为 我 居住 .

如果你能为像我这样行动不便、无法像你一样在地面上行走的穷人做这么多事，我将终生铭记你的恩情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɪg][wʊdz][huː][kæn; kən][get][ə'raʊnd]['kwɪkli][ɪ'nʌf]
You are the one person in all the big woods who can get around quickly enough
你 是 这 一 人 在 全部 这 大的 树林 WHO 能 得到 大约 迅速地 足够的
[tuː; tə][seɪv][maɪ][laɪf] ! -
to save my life ! '
到 节省 我的 生活 ! -

在这片茂密的森林里，只有你行动足够迅速，能救我的命！

" [aɪ]['dɪdnt][weɪt][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['eni][lɔːŋgər] ,
" I didn't wait to talk with him any longer ,
" 我 没有 等待 到 讲话 和 他 任何 更长 ,

我没再等了，就直接和他谈了起来。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]

for	what	would	be	the	use	when	he	was	ready	to	tell	me	anything	for
为了	什么	会	是	这	使用	什么时候	他	曾是	准备好	到	告诉	我	任何事物	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [maɪ] [aɪ] ,

the	sake	of	shutting	my	eye	,
这	清酒	的	关闭	我的	眼睛	,

如果他为了让我闭嘴什么都愿意说，那又有什么用呢?

[soʊ] [ɔːf] [aɪ] [went] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [best] [lɪks] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gæn] .

so	off	I	went	,	putting	in	my	best	licks	to	be	on	hand	when	the	fun	began	.
所以	离开	我	去	,	推杆	在	我的	最好的	舔	到	是	在	手	什么时候	这	乐趣	开始	.

于是我出发了，尽我所能地练习，以便在好戏开始时能够及时到场。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ['faɪndɪŋ] ['dʒɪmi] ?

"	Do	you	know	,	I	had	the	job	of	my	life	finding	Jimmy	?
"	做	你	知道	,	我	有	这	工作	的	我的	生活	寻找	吉米	?

“你知道吗，我一生中最重大的任务就是找到吉米？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	as	if	he	knew	I	was	looking	for	him	,
它	似乎	作为	如果	他	知道	我	曾是	寻找	为了	他	,

他似乎知道我在找他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] .

and	he	was	doing	his	best	to	keep	out	of	my	way	.
和	他	曾是	正在做	他的	最好的	到	保持	出去	的	我的	方式	.

他竭尽全力避开我。

['lʌkɪli] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [dʒeɪ] ,

Luckily	I	happened	to	see	Mr	.	Jay	,
幸运的是	我	发生	到	看	先生	.	杰伊	,

幸好我碰巧遇到了杰伊先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː]['hiːd] [siːn] ['dʒɪmi] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fɜːr] [bʊʃɪz] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]

and	he	told	me	he'd	seen	Jimmy	under	a	lot	of	fir	bushes	over	by	the
和	他	讲述	我	他会	已见	吉米	在下面	一个	很多	的	冷杉	灌木丛	超过	经过	这

[swɑːmp] ,

swamp	,
沼泽	,

他告诉我，他看到吉米躲在沼泽边的很多杉树丛下。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌlks] ,

acting	as	if	he'd	been	taken	with	a	bad	fit	of	the	sulks	,
表演	作为	如果	他会	到过	已采取	和	一个	坏的	合身	的	这	生闷气	,

他装作很生气的样子，

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

and	sure	enough	I	found	him	there	,
和	当然	足够的	我	成立	他	那里	,

果然，我在那里找到了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

but	he	didn't	look	as	if	he	were	very	glad	to	see	me	.
但	他	没有	看	作为	如果	他	是	非常	高兴的	到	看	我	.

但他看起来好像并不太高兴见到我。

" - ['haʊdi] , ['dʒɪmi] , - [aɪ] [sed] , [sɔːft][æz; əz][sɪlk] ,

"	-	Howdy	,	Jimmy	,	'	I	said	,	soft	as	silk	,
"	-	你好	,	吉米	,	-	我	说	,	柔软的	作为	丝绸	,

“你好，吉米，”我轻声说道，声音像丝绸般柔和。

[wen] [aɪ'd] ['gɑːtn] ['oʊvər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

when	I'd	gotten	over	making	believe	I	was	surprised	to	see	him	there	.
什么时候	ID	获得	超过	制作	相信	我	曾是	惊讶	到	看	他	那里	.

当我不再假装的时候，看到他站在那里，我感到很惊讶。

- ['eniθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [hɪr] [wer] ['iːv(ə)n] [prə'fesər] [hɔːk] [wʊd]

'	Anything	gone	wrong	that	you're	tucked	away	here	where	even	Professor	Hawk	would
-	任何事物	已消失	错误的	那	你是	塞进去	离开	这里	在哪里	甚至	教授	鹰	会

[hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ? -

have	hard	work	to	find	you	?	'
有	难的	工作	到	寻找	你	?	-

“是不是出了什么事，才让你躲到这里来，连霍克教授都很难找到你？”

" - [naʊ] [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] ! -

"	'	Now	don't	try	to	be	funny	!	'
"	-	现在	不	尝试	到	是	有趣的	!	-

“别想耍宝！”

[hiː; hi] [grauld] ,

he	growled	,
他	咆哮	,

他低吼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊ] [ðen] [ænd; ənd]

and	just	for	the	minute	I	was	afraid	we	might	have	a	row	then	and
和	只是	为了	这	分钟	我	曾是	害怕的	我们	可能	有	一个	排	然后	和

[ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['tempər] .

there	because	he	was	in	such	a	bad	temper	.
那里	因为	他	曾是	在	这样的	一个	坏的	脾气	.

那一刻，我真怕我们当场会吵起来，因为他当时脾气很坏。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [juːv] [gɑːt] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

'	I'd	like	to	know	what	business	you've	got	running	all	over	the	country	looking	for
-	ID	喜欢	到	知道	什么	商业	你已经	得到	跑步	全部	超过	这	国家	寻找	为了

[ˌem 'iː] ? -

me	?	'
我	?	-

我想知道你们在全国各地开展的是什么业务，都在找我?

" - [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒɪmi] , - [aɪ] [sed] ,

"	'	But	I	haven't	been	running	all	over	the	country	,	Jimmy	,	'	I	said	,
"	-	但	我	还没有	到过	跑步	全部	超过	这	国家	,	吉米	,	-	我	说	,

“但我并没有跑遍全国各地，吉米，”我说。

['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

speaking	softly	because	I	didn't	want	to	have	any	trouble	.
请讲	轻轻	因为	我	没有	想	到	有	任何	麻烦	.

我轻声细语，因为不想惹麻烦。

- [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [juːv] [ri'maindid] [ˌem 'iː] ,

'	Come	to	think	of	it	,	now	that	you've	reminded	me	,
-	来	到	思考	的	它	,	现在	那	你已经	提醒	我	,

“仔细想想，你这么一提醒，我倒是觉得……”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sloʊli] ['tɜːrt(ə)l] . -

I	did	want	to	find	you	on	account	of	Slowly	Turtle	.	'
我	做过	想	到	寻找	你	在	帐户	的	缓慢地	龟	.	-

我的确是因为“慢龟”才想找到你的。

" - [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sna:rld] ,
" ' I've had enough of you , ' he snarled ,
" - 我已经 有 足够的 的 你 , - 他 纠缠 ,

“我受够你了！”他咆哮道。

['brɪslɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ['stɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:][ˌem 'i:]
bristling up his quills as if he counted on sticking some of them into me
竖起的 向上 他的 羽毛 作为 如果 他 计数 在 粘性 一些 的 他们 进入 我
. -
: '
. -

他竖起身上的刺，好像打算用它们扎我似的。

['æftər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [went] [bæk] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [skreɪp] ['bɑ:bi] [ku:n] [gɑ:t][ˌem 'i:]['ɪntu:] ,
After the way you went back on me in that scrape Bobby Coon got me into ,
后 这 方式 你 去 后退 在 我 在 那 刮 鲍比 浣熊 得到 我 进入 ,

自从鲍比·库恩让我陷入那场麻烦事之后，你就一直背叛我。

[aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['ræbɪt] ['fæməli] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] .
I'm through with the whole Rabbit family , from this out .
我是 通过 和 这 所有的 兔子 家庭 , 从 这 出去 .

从今以后，我跟整个兔子家族都断绝关系了。

[dʒʌst] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
Just keep your eye on me ,
只是 保持 你的 眼睛 在 我 ,

你只要看着我就行了。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðæt] [aɪl] ['i:v(ə)n][ʌp] [ðæt] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [aɪm] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] . -
and you'll see that I'll even up that business before I'm many days older . '
和 你会 看 那 患病的 甚至 向上 那 商业 前 我是 许多 天 老 . -

你很快就会看到，在我年纪渐长之前，我会把那份事业做得更好。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðæt] ,
" Of course I couldn't have him holding out against me like that ,
" 的 课程 我 不能 有 他 保持 出去 反对 我 喜欢 那 ,

“我当然不能让他那样对我冷嘲热讽。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] ['veri] [hɑ:rd] ,
for I knew he might make lots of trouble if he tried very hard ,
为了 我 知道 他 可能 制作 很多 的 麻烦 如果 他 尝试 非常 难的 ,

因为我知道如果他太努力，可能会惹出很多麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [raɪt] [tu:; tə] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] ['kudnt]
and then again it didn't seem right to blame me for what I really couldn't
和 然后 再次 它 没有 似乎 正确的 到 责备 我 为了 什么 我 真的 不能
[help] ,
help ,
帮助 ,

但转念一想，把我无法控制的事情归咎于我，似乎也不太合适。

[soʊ][aɪ] [tɔ:kt] [æz; əz] ['sɔ:ftli] [æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] , ['smu:ðɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər] [tɪl] [hi:; hi] [sed] ,
so I talked as softly as I knew how , smoothing things over till he said ,
所以 我 谈话 作为 轻轻 作为 我 知道 如何 , 平滑 事物 超过 直到 他 说 ,

于是我尽量轻声细语地和他说话，缓和气氛，直到他说：

[stɪl] ['æktɪŋ] ['grʌmpi] :
still acting grumpy :
仍然 表演 脾气暴躁 :

依然一副闷闷不乐的样子：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

" - [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" ' Well , what do you want of me ?
" - 出色地 , 什么 做 你 想 的 我 ?

“那么，你想要我做什么？”

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ðɪs] [pæst] ['aʊər] ,
I happen to know that you've been hunting high and low this past hour ,
我 发生 到 知道 那 你已经 到过 打猎 高的 和 低的 这 过去的 小时 ,

我知道你过去一个小时一直在四处寻找，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['medlɪŋ] [dʒeɪ] ['hædnt] [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː][baɪ]['æksɪdənt] ,
and if that meddling Jay hadn't run across me by accident ,
和 如果 那 干预 杰伊 之前没有 跑步 穿过 我 经过 事故 ,

如果不是那个爱管闲事的杰伊偶然撞见我，

[juːd] [stɪl] [biː; bi] ['skɜːriːɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [frend] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]
you'd still be scurrying around as if I were the best friend you had in the
你会 仍然 是 匆匆忙忙 大约 作为 如果 我 是 这 最好的 朋友 你 有 在 这
[wɜːrld] . -
world . '
世界 . -

你还是会像对待世界上最好的朋友一样，忙前忙后地围着我转。

" - [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kaʊnt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['dʒɪmi] ,
" ' That's just what I count you are , Jimmy ,
" - 那就是 只是 什么 我 数数 你 是 , 吉米 ,

“在我看来，你就是这样的人，吉米。”

- [ænd; ənd][aɪ] ['nesəld] [æz; əz] [nɪr] [hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [maɪ'self] [fʊl] [ʌv; əv]
' and I nestled as near his nose as I could without filling myself full of
- 和 我 依偎 作为 靠近 他的 鼻子 作为 我 可以 没有 填充 我 满的 的
[kwɪlz] .
quills .
羽毛 .

于是我尽可能地靠近他的鼻子，但又不想被他的刺扎得满身都是。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
That seemed to quiet him down a little
那 似乎 到 安静的 他 向下 一个 小的

这似乎让他安静了一些。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ; ['telɪŋ] ['dʒɪmi] [haʊ] [sɪk] [ðə; ði][oʊld]
and I went on to explain about Mr . Turtle ; telling Jimmy how sick the old
和 我 去 在 到 解释 关于 先生 . 龟 ; 讲述 吉米 如何 生病的 这 老的
['feloʊ] [lʊkt] .
fellow looked .
同伴 看起来 .

然后我继续向吉米解释龟先生的情况，告诉他这位老人看起来病得很重。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] ['hiːd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][hɑːrd][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stʌf] [hɪm; ɪm]
I expected every minute that he'd give it to me hard for trying to stuff him
我 预期的 每一个 分钟 那 他会 给 它 到 我 难的 为了 尝试 到 东西 他
[wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [jɑːrn][æz; əz] [ðæt] [oʊld] ['sloʊli] [hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] ,
with any such yarn as that old Slowly had the toothache ,
和 任何 这样的 纱 作为 那 老的 缓慢地 有 这 牙疼 ,

我每时每刻都预料到他会因为我试图编造诸如老斯洛利牙疼之类的故事而狠狠地责骂我。

[bʌt; bət] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tɝːtəlz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [tiːθ] ,

but	,	do	you	know	,	he	never	thought	about	Mr	.	Turtle's	not	having	teeth	,
但	,	做	你	知道	,	他	绝不	想法	关于	先生	.	乌龟的	不是	拥有	牙齿	,

[ænd; ənd] [æskt] ,

and	asked	,
和	问	,

但是，你知道吗，他从来没想过乌龟先生没有牙齿，然后问道：

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [gɑːt] ['riːəl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] :

as	if	he'd	got	real	interested	in	the	story	:
作为	如果	他会	得到	真实的	感兴趣的	在	这	故事	:

就好像他对这个故事真的产生了兴趣：

" - [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] ?

"	'	What	does	he	think	I	can	do	?
"	-	什么	做	他	思考	我	能	做	?

“他觉得我能做什么？”

[aɪm][noʊ] ['dentists] [ʃɑːp] . -

I'm	no	dentist's	shop	.	'
我是	不	牙医	店铺	.	-

我这里可不是牙医诊所。

" [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sloʊli] [bi'liːvd] [ðə; ðɪ][peɪn][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

"	When	I	told	him	that	Slowly	believed	the	pain	was	caused	by	his	getting	a
"	什么时候	我	讲述	他	那	缓慢地	相信	这	疼痛	曾是	导致	经过	他的	获得	一个

[piːs] [ʌv; əv] ['sneɪlz] [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

piece	of	snail's	shell	in	his	teeth	,
片	的	蜗牛	壳	在	他的	牙齿	,

当我告诉他，斯洛利认为疼痛是因为牙齿里卡了一块蜗牛壳造成的时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [kwɪl]

and	that	he	could	fix	himself	up	all	right	if	he	had	a	hedgehog	quill
和	那	他	可以	使固定	他自己	向上	全部	正确的	如果	他	有	一个	刺猬	鹅毛笔

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ,

for	a	toothpick	,
为了	一个	牙签	,

他觉得，如果他有一根刺猬刺当牙签，就能把自己收拾好。

[ðæt] ['fuːlɪʃ] ['dʒɪmi] ['swɑːloʊd] [ðə; ðɪ]['stɔːri] , [ʃel] [ænd; ənd][ɔːl] .

that	foolish	Jimmy	swallowed	the	story	,	shell	and	all	.
那	愚蠢	吉米	吞咽	这	故事	,	壳	和	全部	.

愚蠢的吉米竟然把这个故事连壳都吞了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

" - [aɪm] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [foʊks] [huː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə]

"	'	I'm	allowing	that	I'm	the	only	one	of	the	wood	folks	who	really	amounts	to
"	-	我是	允许	那	我是	这	仅有的	一	的	这	木头	各位	WHO	真的	金额	到

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

anything	in	the	way	of	usefulness	,
任何事物	在	这	方式	的	用处	,

“我承认，在木工圈子里，只有我一个人真正有用。”

- [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk][oʊ] - ['læntərn] ,

'	he	said	,	grinning	like	a	jack	o	'	lantern	,
-	他	说	,	咧嘴笑	喜欢	一个	杰克	o	-	灯笼	,

“他咧嘴一笑，像个南瓜灯似的，”他说。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən][fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm]

and	shaking	his	quills	till	I	had	to	get	out	in	the	open	for	fear	some
和	摇晃	他的	羽毛	直到	我	有	到	得到	出去	在	这	打开	为了	害怕	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [streɪk] [ˌem ˈiː] .

of	them	would	strike	me	.
的	他们	会	罢工	我	.

他不停地抖动身上的刺，直到我不得不跑到空旷的地方，以免被刺伤。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

'	If	I	can	help	old	Mr	.	Turtle	,	of	course	I	must	do	it	;
-	如果	我	能	帮助	老的	先生	.	龟	,	的	课程	我	必须	做	它	;

“如果我能帮助老乌龟先生，我当然一定要帮他；

[bʌt; bət][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] [oʊld][klʌb] [gets]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt]

but	you	wait	till	the	president	of	your	blooming	old	club	gets	into	trouble	that
但	你	等待	直到	这	总统	的	你的	盛开	老的	俱乐部	获得	进入	麻烦	那

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ˌem 'iː][kæn; kən] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ,

nobody	but	me	can	pull	him	out	of	,
无人	但	我	能	拉	他	出去	的	,

但你等着瞧吧，等到你那破烂俱乐部的会长遇到麻烦，而只有我能帮他脱身的时候，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪft][ə; eɪ] [pɔː] !

and	see	how	long	it'll	be	before	I	so	much	as	lift	a	paw	!
和	看	如何	长的	它将	是	前	我	所以	很多	作为	举起	一个	爪子	!

看看我多久才会动一下爪子！

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ðæt] ['begər] ['dʒɪm] [kroʊ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kwɪlz] ,

I	wouldn't	give	that	beggar	Jim	Crow	one	of	my	quills	,
我	不会	给	那	乞丐	吉姆	乌鸦	一	的	我的	羽毛	,

我连一支羽毛笔都不会给那个乞丐吉姆·克劳。

[nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ! -

not	if	he	was	starving	to	death	!	'
不是	如果	他	曾是	饥饿	到	死亡	!	-

除非他快饿死了！

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ['dʒɪmi] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪlz] [wʊd] [duː]

"	I	wanted	to	ask	Jimmy	how	much	good	he	thought	one	of	his	quills	would	do
"	我	通缉	到	问	吉米	如何	很多	好的	他	想法	一	的	他的	羽毛	会	做

[tuː; tə][ə; eɪ] [kroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;

to	a	crow	who	was	starving	to	death	;
到	一个	乌鸦	WHO	曾是	饥饿	到	死亡	;

“我想问问吉米，他觉得他的一根羽毛对一只快要饿死的乌鸦能有多大帮助；

[bʌt; bət] [held] [maɪ] [tʌŋ] ,

but	held	my	tongue	,
但	握住	我的	舌头	,

但我保持沉默。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

because	I	didn't	want	to	stir	him	up	while	he	was	in	such	a	good	humor	,
因为	我	没有	想	到	搅拌	他	向上	尽管	他	曾是	在	这样的	一个	好的	幽默	,

因为我不想在他心情这么好的时候惹他生气。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [poʊkt] [ðə; ðɪ] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hiː; hi]

and	if	I	poked	the	least	little	bit	of	fun	at	him	he	might	decide	that	he
和	如果	我	戳	这	至少	小的	少量	的	乐趣	在	他	他	可能	决定	那	他

['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,

wouldn't	go	to	Mr	.	Turtle	,
不会	去	到	先生	.	龟	,

如果我稍微取笑他一下，他可能就会决定不去见龟先生了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ'd] [mɪs] [ðə; ðɪ] [fʌn] [aɪ] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] .

in	which	case	I'd	miss	the	fun	I	was	counting	on	.
在	哪个	案件	ID	错过	这	乐趣	我	曾是	计数	在	.

那样的话，我就会错过我所期待的乐趣。

" [wel] , ['dʒɪmi] [strʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [fɜːr] [bʊʃɪz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [bɪg]

"	Well	,	Jimmy	strutted	out	from	under	the	fir	bushes	,	shaking	himself	to	look	big
"	出色地	,	吉米	昂首阔步	出去	从	在下面	这	冷杉	灌木丛	,	摇晃	他自己	到	看	大的

,

,

“吉米大摇大摆地从杉树丛下走了出来，抖了抖身子，让自己看起来更魁梧。”

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [wʊdz] ,

and	walking	as	if	he	thought	he	was	the	only	thing	in	the	big	woods	,
和	步行	作为	如果	他	想法	他	曾是	这	仅有的	事物	在	这	大的	树林	,

他走路的样子，仿佛觉得自己是这片大森林里唯一的生物。

[waɪl] [aɪ] - - [hɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['maɪti] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get]

while	I	hipperty	-	hopped	at	his	side	,	but	taking	mighty	good	care	not	to	get
尽管	我	-	-	跳跃	在	他的	边	,	但	采取	强大的	好的	关心	不是	到	得到

我一边在他身边蹦蹦跳跳，一边非常小心地避免撞到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skrætʃt] .

so	near	that	there	was	any	danger	of	being	scratched	.
所以	靠近	那	那里	曾是	任何	危险	的	存在	刮痕	.

距离如此之近，以至于有被划伤的危险。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['eni] [tuː] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

You	don't	want	to	think	that	he	was	feeling	any	too	friendly	with	me	,
你	不	想	到	思考	那	他	曾是	感觉	任何	也	友好的	和	我	,

你肯定不想认为他对我太过热情吧。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['piːsəbli] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ]

even	though	we	two	were	getting	along	so	peaceably	and	every	now
甚至	尽管	我们	二	是	获得	沿着	所以	和平地	和	每一个	现在

尽管我们俩相处得非常融洽，而且时不时地

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [stɑːp] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd][toʊld]

and	then	he'd	stop	to	threaten	what	he	was	going	to	do	because	I'd	told
和	然后	他会	停止	到	威胁	什么	他	曾是	去	到	做	因为	ID	讲述

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['bɑːbi] [kuːn] ['bɪznəs] .

the	truth	about	the	Bobby	Coon	business	.
这	真相	关于	这	鲍比	浣熊	商业	.

然后他会停下来威胁我说，因为我说了关于鲍比·库恩事件的真相，他要对我做什么。

" [aɪ] [let] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn][æz; əz]['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ,

"	I	let	him	go	on	as	wildly	as	he	pleased	,
"	我	让	他	去	在	作为	疯狂地	作为	他	高兴	,

我任由他随心所欲地胡闹，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

for	I	was	thinking	to	myself	all	the	time	that	Jimmy	would	soon	be	having	a
为了	我	曾是	思维	到	我	全部	这	时间	那	吉米	会	很快	是	拥有	一个

[hɑːrd] [taɪm] [ɪf] [θɪŋz] [went] [ðə; ðɪ] [wei] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][oʊld] ['sloʊli] [hæd; həd] ['fɪgjərd] ,

hard	time	if	things	went	the	way	Mr	.	Crow	and	old	Slowly	had	figured	,
难的	时间	如果	事物	去	这	方式	先生	.	乌鸦	和	老的	缓慢地	有	想	,

因为我一直在想，如果事情真像克劳先生和老斯洛利预料的那样发展，吉米很快就会遇到麻烦了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [raɪt] [aʊt] [laʊd] ,

and	it	was	all	I	could	do	to	keep	myself	from	laughing	right	out	loud	,
和	它	曾是	全部	我	可以	做	到	保持	我	从	笑	正确的	出去	大声	,

我费了九牛二虎之力才忍住没笑出声来。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['tɪk(ə)ld] .

I	felt	so	tickled	.
我	毛毡	所以	挠痒	.

我感觉痒痒的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . [kroʊ] ['wʊdnt] [hætʃ] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [kʊd; kəd][goʊ]

It	seemed	to	me	that	Mr	.	Crow	wouldn't	hatch	out	a	plan	that	could	go
它	似乎	到	我	那	先生	.	乌鸦	不会	孵化	出去	一个	计划	那	可以	去

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

我觉得克劳先生不会制定一个可能会出错的计划。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	Mr	.	Turtle	was	so	terribly	in	earnest	about	playing	his	part	of	it
和	先生	.	龟	曾是	所以	可怕	在	认真	关于	玩耍	他的	部分	的	它

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][hɑːt][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk]

that	I	had	good	reason	to	think	Jimmy	would	have	the	hot	end	of	the	stick
那	我	有	好的	原因	到	思考	吉米	会	有	这	热的	结尾	的	这	戳

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

before	long	,
前	长的	,

龟先生演戏演得非常认真，所以我完全有理由相信吉米很快就会倒霉。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [raɪt] [ɑːn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] .

with	me	right	on	hand	to	see	the	whole	game	.
和	我	正确的	在	手	到	看	这	所有的	游戏	.

我当时就在现场，可以观看整场比赛。

" [jes] , [aɪ][dɪd]['tremb(ə)l][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	Yes	,	I	did	tremble	once	in	a	while	,
"	是的	,	我	做过	颤抖	一次	在	一个	尽管	,

“是的，我偶尔会发抖。”

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɑːt] ['dʒɪmi] [wʊd] [biː; bi] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][get]['ɪntuː][ə; eɪ]

when	I	thought	of	how	hot	Jimmy	would	be	against	me	if	he	did	get	into	a
什么时候	我	想法	的	如何	热的	吉米	会	是	反对	我	如果	他	做过	得到	进入	一个

[skreɪp] ,

scrape	,
刮	,

一想到如果吉米真的跟我起了冲突，他会有多生气，我就觉得

[fɔːr; fər][baɪ][maɪ] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt][ə; eɪ]

for	by	my	hunting	him	up	it	looked	a	good	deal	as	if	I	had	quite	a
为了	经过	我的	打猎	他	向上	它	看起来	一个	好的	交易	作为	如果	我	有	相当	一个

['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði][paɪ] ,

finger	in	the	pie	,
手指	在	这	馅饼	,

因为我一路追踪他，看起来好像我在这件事里起了很大的作用。

[wət'evər] [kaɪnd][ʌv; əv][paɪ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ðoʊ] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [sed] , [aɪ]['hædnt][ðə; ði]

whatever	kind	of	pie	it	might	be	,	though	,	as	I've	already	said	,	I	hadn't	the
任何	种类	的	馅饼	它	可能	是	,	尽管	,	作为	我已经	已经	说	,	我	之前没有	这

不过，不管它是什么类型的馅饼，正如我之前所说，我并没有……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,
littlest bit of an idea as to what was really in the wind ,
最小的 少量 的 一个 主意 作为 到 什么 曾是 真的 在 这 风 ,

对风向的真正走向略知一二，

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hʌm] ,
but I knew it was about time for things to begin to hum ,
但 我 知道 它 曾是 关于 时间 为了 事物 到 开始 到 哼 ,

但我知道，事情差不多该开始步入正轨了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['sloʊli] [kept] [ɑːn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
especially if Slowly kept on doing his part as well as he had begun .
尤其 如果 缓慢地 保留 在 正在做 他的 部分 作为 出色地 作为 他 有 开始 .

尤其是如果斯洛利能像他开始时那样继续做好自己的本职工作的话。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 177]
" [页 -]

[第177页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klʌb]
TROUBLE IN THE CLUB
麻烦 在 这 俱乐部

俱乐部里出了麻烦

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɑːnd] ,
" It took Jimmy a long time to get down to the pond ,
" 它 采取 吉米 一个 长的 时间 到 得到 向下 到 这 池塘 ,

吉米花了很长时间才走到池塘边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ɑːn]
because he had to stop every now and then to rub it into me on
因为 他 有 到 停止 每一个 现在 和 然后 到 擦 它 进入 我 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːbi] [kuːn] ['bɪznəs] ,
account of the Bobby Coon business ,
帐户 的 这 鲍比 浣熊 商业 ,

因为他时不时要停下来，拿鲍比·库恩的事来嘲讽我。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] [juːd] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɪg]
and by the way he talked you'd thought I was the only thing in the big
和 经过 这 方式 他 谈话 你会 想法 我 曾是 这 仅有的 事物 在 这 大的
[wʊdz] ['huːd] [nɑːt] [dʌn] [raɪt] ,
woods who'd not done right ,
树林 谁会 不是 完毕 正确的 ,

听他说话的口气，你会觉得我是这片大森林里唯一做错事的人。

" ['mɪstər] . ['bʌni] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [nəːst] [hɪz; ɪz] [niː] ['kerfəli] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [tuː; tə]
" Mr . Bunny said as he nursed his knee carefully , swaying his body to
" 先生 . 兔子 说 作为 他 护理 他的 膝盖 小心 , 摇晃 他的 身体 到
[ænd; ənd] [froʊ] ['sloʊli] ,
and fro slowly ,
和 弗 缓慢地 ,

“邦尼先生一边小心翼翼地揉着膝盖，一边缓缓地摇晃着身体说道，”

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ə'raʊnd] [lest] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['meni] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]

but	keeping	a	sharp	watch	around	lest	some	one	of	his	many	enemies	should
但	保持	一个	锋利的	手表	大约	免得	一些	一	的	他的	许多	敌人	应该

[kriːp] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] .

creep	upon	him	unawares	.
潜行者	之上	他	不知情	.

但他时刻保持警惕，以免被众多敌人中的某个人悄悄接近。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

"	If	it	had	been	at	any	other	time	,
"	如果	它	有	到过	在	任何	其他	时间	,

“如果换作其他任何时间，

[ɪk'sept] [wen] [aɪ] ['kaʊntɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːt] ['maɪti] [suːn] ,

except	when	I	counted	he	was	going	to	get	it	good	and	hot	mighty	soon	,
除了	什么时候	我	计数	他	曾是	去	到	得到	它	好的	和	热的	强大的	很快	,

但我数了数，他很快就要遭殃了。

[aɪ'd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

I'd	have	had	it	out	with	him	then	and	on	the	spot	,
ID	有	有	它	出去	和	他	然后	和	在	这	点	,

我当时就会当场跟他理论一番。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['hedʒhɔːg] [ðæt] ['evər] [wɔːkt] [huːl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

for	there	isn't	any	hedgehog	that	ever	walked	who'll	be	allowed	to	give	me
为了	那里	不是	任何	刺猬	那	曾经	步行	谁会	是	允许	到	给	我

[tʃiːp] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] ['hædnt] ['eni] ['fɪŋgər] [ɪn] ,

cheap	talk	about	what	I	hadn't	any	finger	in	,
便宜的	讲话	关于	什么	我	之前没有	任何	手指	在	,

因为没有哪只刺猬有资格对我没插手的事情妄加评论。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tæg] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['mænz]

except	to	tag	on	behind	when	the	two	of	'	em	were	going	toward	Mr	.	Man's
除了	到	标签	在	在后面	什么时候	这	二	的	-	呃	是	去	朝向	先生	.	男人的

[bɑːrn] ,

barn	,
谷仓	,

除了当他们俩一起前往曼先生的谷仓时跟在后面之外，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪf] [aɪ]

and	I	wouldn't	have	done	even	as	much	as	that	if	I
和	我	不会	有	完毕	甚至	作为	很多	作为	那	如果	我

如果我……我甚至都不会做到那样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['hædnt] [noʊn] [ðeid] [kɔːl] [ˌem 'iː] - - [freɪd] [kæt] - [ən'les] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] .

hadn't	known	they'd	call	me	'	'	fraid	cat	'	unless	I	stayed	with	the	crowd	.
之前没有	已知	他们会	称呼	我	-	-	害怕	猫	-	除非	我	入住	和	这	人群	.

如果我不待在人群中，我不知道他们会叫我“胆小鬼”。

" [oʊ] [maɪ] !

"	Oh	my	!
"	哦	我的	!

“哦，我的天哪！”

[haʊ] [bɪg] ['dʒɪmi] [dɪd] [fiːl] ,

how	big	Jimmy	did	feel	,
如何	大的	吉米	做过	感觉	,

吉米当时觉得自己有多强大?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɑːnd] ,

and	how	he	threw	out	his	chest	while	we	were	going	to	the	pond	,
和	如何	他	扔	出去	他的	胸部	尽管	我们	是	去	到	这	池塘	,

当我们走向池塘时，他突然挺起胸膛。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ðɪ] ['ʃʊrɝ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	the	more	he	talked	the	surer	he	was	that	there	wasn't	anything	in	the
和	这	更多的	他	谈话	这	确定	他	曾是	那	那里	不是	任何事物	在	这

[bɪg] [wʊdz] [ðæt] [kʊd; kəd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

big	woods	that	could	so	much	as	hold	a	candle	to	him	!
大的	树林	那	可以	所以	很多	作为	抓住	一个	蜡烛	到	他	!

他越说越觉得，在这片大森林里，没有什么东西能与他相提并论！

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɑːn] ,

As	I	told	you	,	I	let	him	run	on	,
作为	我	讲述	你	,	我	让	他	跑步	在	,

正如我之前跟你说的，我让他继续跑下去了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,

because	I	had	a	mighty	good	idea	of	what	was	going	to	happen	,
因为	我	有	一个	强大的	好的	主意	的	什么	曾是	去	到	发生	,

因为我非常清楚接下来会发生什么，

[ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [aɪ] [krept] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	whenever	we	came	to	a	big	bunch	of	ferns	I	crept	among	them
和	每当	我们	来了	到	一个	大的	束	的	蕨类植物	我	悄悄地爬	之中	他们

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

to	have	a	chance	for	laughing	without	his	seeing	me	,
到	有	一个	机会	为了	笑	没有	他的	看到	我	,

每当我们遇到一大丛蕨类植物时，我就会偷偷溜进去，这样他就能看到我，而我就可以趁他不注意偷偷笑。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['hiːd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [grɪn] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] ['hiːd]

for	if	he'd	caught	a	glimpse	of	the	littlest	kind	of	grin	on	my	face	he'd
为了	如果	他会	捕捉	一个	一瞥	的	这	最小的	种类	的	咧嘴笑	在	我的	脸	他会

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

have	suspected	that	something	was	up	,
有	怀疑	那	某物	曾是	向上	,

因为如果他瞥见我脸上哪怕一丝丝微笑，他就会怀疑有什么事发生了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kroʊz] [plænz] .

when	it	would	have	been	good	-	bye	to	Mr	.	Crow's	plans	.
什么时候	它	会	有	到过	好的	-	再见	到	先生	.	乌鸦的	计划	.

那时，克劳先生的计划就彻底泡汤了。

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['nevər] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

"	As	luck	would	have	it	he	never	tumbled	to	a	thing	and	when	we
"	作为	运气	会	有	它	他	绝不	翻滚	到	一个	事物	和	什么时候	我们

[gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɑːnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [oʊld] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

got	to	the	pond	there	was	old	Mr	.	Turtle	lying	out	in	the	sun	as	if	his
得到	到	这	池塘	那里	曾是	老的	先生	.	龟	说谎	出去	在	这	太阳	作为	如果	他的

['veri] [læst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

very	last	day	had	come	.
非常	最后的	天	有	来	.

“幸运的是，他没有摔倒，当我们到达池塘边时，老乌龟先生正躺在阳光下，仿佛他生命的最后一天已经到来。”

[hiː; hi] ['æktɪd] [soʊ] [sɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['hiːd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed]

He	acted	so	sick	that	even	though	I	knew	he'd	never	had	a	tooth	in	his	head
他	行动	所以	生病的	那	甚至	尽管	我	知道	他会	绝不	有	一个	齿	在	他的	头

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['tuːθeɪk] .

I	almost	began	to	believe	he	really	did	have	the	toothache	.
我	几乎	开始	到	相信	他	真的	做过	有	这	牙疼	.

他装得病怏怏的，虽然我知道他从来没长过牙，但我几乎都开始相信他真的牙疼了。

" - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ? -
" ' What's the matter , Mr . Turtle ? '
" - 是什么 这 事情 , 先生 . 龟 ? -

“怎么了，龟先生？”

['dʒɪmi] [æskt] , ['rʌflɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['soʊz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [hiː; hi]
Jimmy asked , ruffling up his quills so's to make himself look as big as he
吉米 问 , 褶皱 向上 他的 羽毛 所以也是 到 制作 他自己 看 作为 大的 作为 他
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

吉米一边问，一边抖了抖身上的刺，让自己看起来和感觉起来一样高大。

[ænd; ənd] [oʊld] ['sloʊli] [sed] ,
and old Slowly said ,
和 老的 缓慢地 说 ,

老索利说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] :
speaking as if the breath had about gone out of his body :
请讲 作为 如果 这 气息 有 关于 已消失 出去 的 他的 身体 :

说话的语气仿佛已经精疲力竭：

" - [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [wei] , ['mɪstər] . ['hedʒhɔːg] ,
" ' I'm in a mighty bad way , Mr . Hedgehog ,
" - 我是 在 一个 强大的 坏的 方式 , 先生 . 刺猬 ,

“刺猬先生，我的情况非常糟糕。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'laʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɪft]
and I allow you're the only one in all the big woods who can give me a lift
和 我 允许 你是 这 仅有的 一 在 全部 这 大的 树林 WHO 能 给 我 一个 举起
.
:
.

而且我承认，在这片茂密的森林里，只有你能载我一程。

[aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I've never done anything wrong to you ,
我已经 绝不 完毕 任何事物 错误的 到 你 ,

我从未做过任何对不起你的事，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [huːz] [gɑːt]
and a young chap ought to be willing to help a poor old fellow who's got
和 一个 年轻的 小伙子 应该 到 是 愿意的 到 帮助 一个 贫穷的 老的 同伴 谁是 得到
[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːθ] [ðæt] [aɪm] ['hævɪŋ] . -
the misery in his tooth that I'm having . '
这 苦难 在 他的 齿 那 我是 拥有 . -

一个年轻人应该乐意帮助一个牙疼得厉害的老人，就像我一样。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] , ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ,
" ' Of course , I'll do what I can , Mr . Turtle ,
" - 的 课程 , 患病的 做 什么 我 能 , 先生 . 龟 ,

“当然，我会尽我所能，龟先生。”

- [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['brɪsld] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['ɔːtoʊ] [ðæts] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪts]

'	and	Jimmy	bristled	around	like	a	red	and	green	auto	that's	gone	wrong	in	its
-	和	吉米	竖起的	大约	喜欢	一个	红色的	和	绿色的	汽车	那就是	已消失	错误的	在	它是

['stɪrɪŋ] - [gɪr] . -

steering	-	gear	.	'
转向	-	齿轮	.	-

“吉米像一辆转向系统出了故障的红绿相间的汽车一样，焦躁不安地四处乱窜。”

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

Suppose	you	show	me	the	tooth	and	perhaps	I	can	pull	the	thing	out	for
认为	你	展示	我	这	齿	和	也许	我	能	拉	这	事物	出去	为了

[juː; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

如果你把牙齿给我看看，也许我可以帮你把它拔出来。

" [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [ðen] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kroʊz]

"	I	thought	for	sure	Jimmy	had	the	old	fellow	then	and	that	Mr	.	Crow's
"	我	想法	为了	当然	吉米	有	这	老的	同伴	然后	和	那	先生	.	乌鸦的

[plæn] [hæd; həd] [feɪld] ,

plan	had	failed	,
计划	有	失败的	,

“我当时确信吉米已经抓住了那个老家伙，克劳先生的计划失败了。”

[bʌt; bət] [oʊld] ['sloʊli] ['tɜːrt(ə)l] ['iznt] [hæf] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [tɜːrnd]

but	old	Slowly	Turtle	isn't	half	as	foolish	as	he	looks	for	he	never	turned
但	老的	缓慢地	龟	不是	一半	作为	愚蠢	作为	他	看起来	为了	他	绝不	转向

[ə; eɪ] [her] [wen] [hiː; hi] [sed] :

a	hair	when	he	said	:
一个	头发	什么时候	他	说	:

但老慢龟其实并不像他看起来那么愚蠢，他说这话时连眉头都没皱一下：

" - [its] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['hedʒhɔːg] ,

"	'	It's	no	use	for	me	to	try	to	show	it	,	Mr	.	Hedgehog	,
"	-	它是	不	使用	为了	我	到	尝试	到	展示	它	,	先生	.	刺猬	,

“刺猬先生，我试着展示也没用。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [peɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪv] ['regjələrli] [gɑːt] [ðə; ði] [lɑːk] - [dʒɔː] .

because	I've	had	the	pain	so	long	that	I've	regularly	got	the	lock	-	jaw	.
因为	我已经	有	这	疼痛	所以	长的	那	我已经	经常	得到	这	锁	-	颚	.

因为我疼痛的时间太长了，经常出现下巴脱臼的情况。

[ɪf] [juːd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['staʊtɪst] [kwɪlz] [aɪm] [moʊst] ['sɜːrt(ə)n]

If	you'd	be	willing	to	let	me	have	one	of	your	stoutest	quills	I'm	most	certain
如果	你会	是	愿意的	到	让	我	有	一	的	你的	最粗壮的	羽毛	我是	最多	肯定

[aɪ] [kʊd; kəd] [fɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [maɪ'self] .

I	could	fix	the	thing	up	myself	.
我	可以	使固定	这	事物	向上	我	.

如果你愿意借给我一支你最结实的羽毛笔，我非常有信心我自己就能把它修好。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [θɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sneɪlz] [ʃel] [ɪn] [maɪ] [tuːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] [ɪz] [aʊt]

I've	got	the	thick	part	of	a	snail's	shell	in	my	tooth	and	the	minute	that	is	out
我已经	得到	这	厚的	部分	的	一个	蜗牛	壳	在	我的	齿	和	这	分钟	那	是	出去

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . -

I'll	be	all	right	.	'
患病的	是	全部	正确的	.	-

我的牙缝里卡着一块很厚的蜗牛壳，只要把它取出来我就没事了。

" - [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kwɪlz] , [ɪf] [ðæts]
" ' You're welcome to a dozen quills , if that's
" - 你是 欢迎 到 一个 打 羽毛 , 如果 那就是

“如果你愿意，可以拿走一打羽毛笔。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ; [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['bʌni] [tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [aʊt] ,
what you want ; but you'll have to get Bunny to pull ' em out ,
什么 你 想 ; 但 你会 有 到 得到 兔子 到 拉 - 呃 出去 ,

你想要什么；但你得让邦尼把它们拿出来。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
for I can't do it ,
为了 我 不能 做 它 ,

因为我做不到，

- [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θrʌst]
' and Jimmy looked around at me as if expecting I was going to thrust
- 和 吉米 看起来 大约 在 我 作为 如果 期待 我 曾是 去 到 推力
[maɪ] [pɔːz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] ['tuːθˌpɪks] .
my paws among all those sharp - pointed toothpicks .
我的 爪子 之中 全部 那些 锋利的 - 尖 牙签 .

吉米环顾四周看着我，好像觉得我会把爪子伸进那些尖尖的牙签里。

" - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [ker] [tuː; tə] [trʌst] ['bʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [ðæt] ,
" ' I don't believe I'd care to trust Bunny in such a job as that ,
" - 我 不 相信 ID 关心 到 相信 兔子 在 这样的 一个 工作 作为 那 ,

“我不认为我会信任邦妮去做那样的工作。”

- ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [sed] ,
' Mr . Turtle said ,
- 先生 . 龟 说 ,

“龟先生说，”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
looking out of the corner of his eye at me as if to say that I was
寻找 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 我 作为 如果 到 说 那 我 曾是
[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pɔːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪz] ,
to keep my paws out of his pies ,
到 保持 我的 爪子 出去 的 他的 馅饼 ,

他用眼角瞥了我一眼，好像在说我不该碰他的馅饼。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] .
which I was perfectly willing to do .
哪个 我 曾是 完美 愿意的 到 做 .

我完全愿意这样做。

- [ɪf] [juːd] [tɜːrn] [ə'raʊnd] , ['mɪstər] . ['hedʒhɔːg] ,
' If you'd turn around , Mr . Hedgehog ,
- 如果 你会 转动 大约 , 先生 . 刺猬 ,

“如果你能转过身来，刺猬先生，

['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [kwɪl] [aɪ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get] [wʌt]
so's I could see just which quill I wanted it wouldn't take me long to get what
所以也是 我 可以 看 只是 哪个 鹅毛笔 我 通缉 它 不会 拿 我 长的 到 得到 什么
[aɪ] ['niːdɪd] . -
I needed . '
我 需要 . -

这样我就能清楚地看到我想要哪支羽毛笔，很快就能拿到我需要的东西。

" ['dʒɪmi] [stɪl] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['feloʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

" Jimmy still believed that he must be the biggest kind of fellow among the

" 吉米 仍然 相信 那 他 必须 是 这 最大 种类 的 同伴 之中 这

[wʊd] [foʊks] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪv] ['mɪstər] . ['tɜ:təlz] [laɪf] ,

wood folks if he was the only one who could save Mr . Turtle's life ,

木头 各位 如果 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 节省 先生 . 乌龟的 生活 ,

“吉米仍然认为，如果只有他能救龟先生的命，那他一定是森林里最善良的人。”

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hi:; hi] [swʌŋ] , [hɪz; ɪz] [kwɪlz] ['rʌslɪŋ] [laɪk] [draɪ] [li:vz] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] .

and around he swung , his quills rustling like dry leaves in a strong wind .

和 大约 他 摇摆 , 他的 羽毛 沙沙声 喜欢 干燥 树叶 在 一个 强的 风 .

他挥舞着羽毛，羽毛像干枯的树叶在强风中沙沙作响。

[aɪ] [kɔ:t] [dʒʌst][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][oʊld] - [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [wiŋkt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪdli] ,

I caught just one glimpse of old Slowly's eye as he winked it wickedly ,

我 捕捉 只是 一 一瞥 的 老的 - 眼睛 作为 他 眨眼 它 邪恶地 ,

我只瞥见老斯洛利眨了一下眼睛，他狡黠地眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [kʌm] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒɪmi:z] [teɪl] ,

and then I saw his jaws come together on the middle of Jimmy's tail ,

和 然后 我 锯 他的 下颚 来 一起 在 这 中间 的 吉米的 尾巴 ,

然后我看到他的下颚咬住了吉米的尾巴中间。

[wer] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [prɪkt] .

where there wasn't a chance of his being pricked .

在哪里 那里 不是 一个 机会 的 他的 存在 刺痛 .

在那里他根本不可能被刺伤。

[naʊ] [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['dʒɪmi] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n]

Now don't you think there was any need of telling Jimmy that things had gone

现在 不 你 思考 那里 曾是 任何 需要 的 讲述 吉米 那 事物 有 已消失

[rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] !

wrong in the rear !

错误的 在 这 后部 !

难道你不觉得有必要告诉吉米后方出了问题吗！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [oʊld] ['sloʊli] [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] ,

It was just the same as if old Slowly had telegraphed ,

它 曾是 只是 这 相同的 作为 如果 老的 缓慢地 有 电报 ,

这就像老斯洛利提前发了电报一样。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] ['mɪstər] . ['tɜ:rt(ə)l][gɑ:t]

for at the very minute Mr . Turtle got

为了 在 这 非常 分钟 先生 . 龟 得到

就在龟先生抓住的那一刻

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 181]

[页 -]

[第181页]

[ðə; ði][hoʊld][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,

the hold he wanted ,

这 抓住 他 通缉 ,

他想要的那种掌控，

[ðæt] ['hedʒhɔ:g] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv]

that hedgehog let out a yell which you could have heard from one end of

那 刺猬 让 出去 一个 叫喊 哪个 你 可以 有 听到 从 一 结尾 的

[ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the big woods to the other ,

这 大的 树林 到 这 其他 ,

那只刺猬发出了一声叫喊，从大森林的一端到另一端都能听到。

[ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

and	off	he	started	at	full	speed	.
和	离开	他	开始	在	满的	速度	.

于是他全速出发了。

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

Mr	.	Turtle	never	said	a	word	,	and	he	couldn't	on	account	of	his	mouth
先生	.	龟	绝不	说	一个	单词	,	和	他	不能	在	帐户	的	他的	嘴

['biːɪŋ] [soʊ] [fʊl] .

being	so	full	.
存在	所以	满的	.

龟先生一句话也没说，因为他的嘴里塞满了东西，所以也说不出话来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɪŋk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hwiskɪŋ] [θruː]

He	didn't	have	time	to	wink	at	me	again	before	I	saw	him	whisking	through
他	没有	有	时间	到	眨眼	在	我	再次	前	我	锯	他	搅拌	通过

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

the	bushes	just	as	if	he	were	flying	.
这	灌木丛	只是	作为	如果	他	是	飞行	.

他还没来得及再次向我眨眼，我就看到他像飞一样嗖地穿过灌木丛。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz]

It	was	as	much	as	a	minute	before	I	came	to	understand	what	was
它	曾是	作为	很多	作为	一个	分钟	前	我	来了	到	理解	什么	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	,
发生	,

我过了足足一分钟才明白发生了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [best] [lɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn]

and	then	you	can	make	up	your	mind	that	I	put	in	my	best	licks	to	be	on
和	然后	你	能	制作	向上	你的	头脑	那	我	放	在	我的	最好的	舔	到	是	在

[hænd] [wen] [ðə; ði] [end] [keɪm] ,

hand	when	the	end	came	,
手	什么时候	这	结尾	来了	,

然后你就可以确定，我已使出浑身解数，在最后关头全力以赴了。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['iznt] [greɪt] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] ,

for	Jimmy	isn't	great	at	running	,
为了	吉米	不是	伟大的	在	跑步	,

因为吉米并不擅长跑步，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [peɪs] ['veri] [lɔːŋ] .

and	it	stood	to	reason	he	couldn't	keep	up	that	pace	very	long	.
和	它	站立	到	原因	他	不能	保持	向上	那	步伐	非常	长的	.

很显然，他不可能一直保持这种速度。

" [aɪ] [dəunt] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hedʒhɔːg] [nuː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər]

"	I	don't	allow	that	the	frightened	hedgehog	knew	where	he	was	aiming	for
"	我	不	允许	那	这	害怕	刺猬	知道	在哪里	他	曾是	瞄准	为了

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

when	he	started	.
什么时候	他	开始	.

“我不认为这只受惊的刺猬在开始攻击时就知道自己的目标是什么。”

[juː; jʊ] [siː] [oʊld] ['sloʊli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,

You	see	old	Slowly	must	have	hurt	him	a	good	bit	,
你	看	老的	缓慢地	必须	有	伤害	他	一个	好的	少量	,

你看，老斯洛利肯定伤了他不少伤。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [tə'geðər] [raɪt] [hɑːrd] , [æz; əz] ['dʒɪmi] [sed] [hiː; hi][dɪd] ,

if	he	shut	his	jaws	together	right	hard	,	as	Jimmy	said	he	did	,
如果	他	关闭	他的	下颚	一起	正确的	难的	,	作为	吉米	说	他	做过	,

如果他像吉米说的那样，用力地把下巴合上，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [kroʊ] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [stɪk]

for	Mr	.	Crow	declares	that	he	could	bite	off	the	end	of	an	oak	stick
为了	先生	.	乌鸦	声明	那	他	可以	咬	离开	这	结尾	的	一个	橡木	戳

[ænd; ənd][nɑːt] [streɪn] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

and	not	strain	himself	very	much	.
和	不是	拉紧	他自己	非常	很多	.

克劳先生宣称，他可以毫不费力地咬断一根橡木棍的末端。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , [ðoʊ] ,

It	so	happened	,	though	,
它	所以	发生	,	尽管	,

事情确实发生了。

[ðæt] [wen] ['dʒɪmi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['mɪnɪt] [klɪp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	when	Jimmy	struck	his	two	-	minute	clip	he	was	heading	straight	for	the
那	什么时候	吉米	击	他的	二	-	分钟	夹子	他	曾是	标题	直的	为了	这

[bɪg] [oʊk] ,

big	oak	,
大的	橡木	,

当吉米剪辑完两分钟的视频时，他的目标是那棵大橡树。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['suːtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['eni] ['betər] .

and	nothing	could	have	suited	the	president	of	the	club	any	better	.
和	没有什么	可以	有	适合	这	总统	的	这	俱乐部	任何	更好的	.

没有什么比这更适合俱乐部主席的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [wel] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	It	wasn't	very	hard	for	me	to	get	well	up	with	the	procession	before	the
"	它	不是	非常	难的	为了	我	到	得到	出色地	向上	和	这	游行	前	这

[reɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [rʌn] ,

race	was	more	than	half	run	,
种族	曾是	更多的	比	一半	跑步	,

“比赛还没过半，我就很容易跟上队伍的步伐。”

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [oʊk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['nɪrli] ['evri] ['membər]

and	as	we	came	within	sight	of	the	big	oak	I	saw	that	nearly	every	member
和	作为	我们	来了	之内	视线	的	这	大的	橡木	我	锯	那	几乎	每一个	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

of	the	club	was	there	,
的	这	俱乐部	曾是	那里	,

当我们走到那棵大橡树跟前时，我发现俱乐部几乎所有成员都在那里。

[æz; əz] [ɪf] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] .

as	if	notices	of	a	special	meeting	had	been	sent	out	.
作为	如果	通知	的	一个	特别的	会议	有	到过	发送	出去	.

就好像已经发出了召开特别会议的通知一样。

[aɪ] ['æftərwərd] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl] - [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]

I	afterward	heard	that	all	Cheeko's	boys	had	been	running	around	the	country	a
我	之后	听到	那	全部	-	男孩们	有	到过	跑步	大约	这	国家	一个

[fʊl] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [wʊd] [foʊks] ['gæðərd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fʌn] ,

full	hour	to	get	the	wood	folks	gathered	where	they	could	see	the	fun	,
满的	小时	到	得到	这	木头	各位	聚集	在哪里	他们	可以	看	这	乐趣	,

后来我听说，奇科的所有手下都跑遍了全国各地，整整一个小时才把伐木工们召集到一起，让他们能看到热闹的场面。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] ,

and	surely	those	young	fellows	had	done	their	work	well	,
和	一定	那些	年轻的	伙伴们	有	完毕	他们的	工作	出色地	,

当然，那些年轻人肯定把工作做得很好。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] ['æbsənt] ,

for	it	didn't	seem	as	if	any	one	was	absent	,
为了	它	没有	似乎	作为	如果	任何	一	曾是	缺席的	,

因为看起来好像没有人缺席。

[ðoʊ] [aɪm] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [wɪʃt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

though	I'm	allowing	that	more	than	one	wished	,	before	the	day	was	over	,
尽管	我是	允许	那	更多的	比	一	希望	,	前	这	天	曾是	超过	,

虽然我允许这种情况比人们希望的要多，但在一天结束之前，

[ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [prɑːmpt] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

that	he	hadn't	been	so	prompt	in	answering	the	president's	invitation	.
那	他	之前没有	到过	所以	迅速的	在	回答	这	总统的	邀请	.

他并没有及时回应总统的邀请。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	As	near	as	I	could	figure	it	out	,
"	作为	靠近	作为	我	可以	数字	它	出去	,

“据我所能理解，

['dʒɪmi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

Jimmy	didn't	have	an	idea	that	any	one	was	near	until	he	found	himself	in	the
吉米	没有	有	一个	主意	那	任何	一	曾是	靠近	直到	他	成立	他自己	在	这

['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

very	midst	of	the	crowd	,
非常	中间	的	这	人群	,

吉米直到发现自己身处人群之中，才意识到附近有人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [stɑːp] ['kwɪkli] , [wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	then	he	swung	around	in	order	to	stop	quickly	,	when	,	of	course	,
和	然后	他	摇摆	大约	在	命令	到	停止	迅速地	,	什么时候	,	的	课程	,

然后他猛地转身想迅速停下来，当然，就在这时，

[oʊld] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [fluː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

old	Mr	.	Turtle	flew	out	like	a	rock	on	the	end	of	a	string	,
老的	先生	.	龟	飞翔	出去	喜欢	一个	岩石	在	这	结尾	的	一个	细绳	,

老乌龟先生像被绳子拴住的石头一样飞了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wer] ['hiːd] [brɪŋ] [ʌp] .

without	any	idea	of	where	he'd	bring	up	.
没有	任何	主意	的	在哪里	他会	带来	向上	.

他完全不知道自己会在哪里提起这件事。

['kɑːki] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒeɪ] [wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Cocky	Robin	and	Mr	.	Jay	were	roosting	quite	near	the	ground	,
自大	罗宾	和	先生	.	杰伊	是	栖息	相当	靠近	这	地面	,

傲慢的罗宾和杰伊先生栖息在离地面很近的地方。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃ] [wəːmz, vɔːrms] [wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [ðæt]

where	they	could	keep	an	eye	out	for	foolish	worms	which	might	happen	that
在哪里	他们	可以	保持	一个	眼睛	出去	为了	愚蠢	蠕虫	哪个	可能	发生	那

[wei] ,

way	,
方式	,

在那里，他们可以留意那些可能因此而来的愚蠢的蠕虫。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [swept] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [brænʧ] [laɪk] ['naɪnpɪnz] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [tuː]

and	Mr	.	Turtle	swept	them	off	the	branch	like	ninepins	,	knocking	the	two
和	先生	.	龟	扫荡	他们	离开	这	分支	喜欢	九柱戏	,	敲门	这	二

['sensləs] .

senseless	.
无意义的	.

龟先生像打保龄球一样把他们从树枝上打了下来，两人都被打得不省人事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,

"	Mr	.	Jay	let	out	a	screech	as	he	fell	,	and	Jimmy	,
"	先生	.	杰伊	让	出去	一个	尖叫	作为	他	跌倒	,	和	吉米	,

杰伊先生摔倒时发出了一声尖叫，吉米也跟着尖叫起来。

[huː] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [oʊld] ['sloʊli] ,

who	couldn't	seem	to	understand	how	hard	he	was	swinging	old	Slowly	,
WHO	不能	似乎	到	理解	如何	难的	他	曾是	摇摆	老的	缓慢地	,

他似乎不明白自己挥杆有多用力，慢慢地，

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

turned	the	other	way	like	a	flash	,
转向	这	其他	方式	喜欢	一个	闪光	,

像闪电般转向另一边，

['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] ['hɪtɪŋ] ['bɑːbi] [kuːnz] ['mʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]

Mr	.	Turtle	hitting	Bobby	Coon's	mother	such	a	clip	on	the	head	that	I	thought
先生	.	龟	击中	鲍比	浣熊的	母亲	这样的	一个	夹子	在	这	头	那	我	想法

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] .

for	certain	she	was	dead	.
为了	肯定	她	曾是	死的	.

龟先生狠狠地打了鲍比·库恩的母亲的头，我当时确信她已经死了。

[ðen] ['mɪstər] . [kroʊ] [hɑːpt] [daʊn] [tuː; tə] [tel] ['sloʊli] [tuː; tə] [let] [ʌp] , [wen] ['dʒɪmi] [tɜːrnd] [ə'gen] ,

Then	Mr	.	Crow	hopped	down	to	tell	Slowly	to	let	up	,	when	Jimmy	turned	again	,
然后	先生	.	乌鸦	跳跃	向下	到	告诉	缓慢地	到	让	向上	,	什么时候	吉米	转向	再次	,

然后克劳先生跳下来告诉斯洛利放慢速度，这时吉米又转过身来。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [went] [laɪk] [ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] .

and	over	the	old	fellow	went	like	the	down	of	a	thistle	.
和	超过	这	老的	同伴	去	喜欢	这	向下	的	一个	蓟	.

老人像蓟绒一样飘落下来。

" [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [oʊld] ['sloʊli] [kʊd; kəd]

"	I	really	haven't	the	time	to	tell	you	all	that	happened	before	old	Slowly	could
"	我	真的	还没有	这	时间	到	告诉	你	全部	那	发生	前	老的	缓慢地	可以

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt]

be	made	to	understand	that	he	had	carried	out	his	part	of	the	plot
是	制成	到	理解	那	他	有	携带	出去	他的	部分	的	这	阴谋

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

and	a	little	more	.
和	一个	小的	更多的	.

“我真的没有时间告诉你们在老斯洛利明白他已经完成了他那部分阴谋，甚至更多之前发生的一切。

['dʒɪmi] [hæd; həd] ['regjələrli] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [kɔːzd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɝːtəlz]

Jimmy	had	regularly	lost	his	head	,	what	with	the	pain	caused	by	Mr	.	Turtle's
吉米	有	经常	丢失的	他的	头	,	什么	和	这	疼痛	导致	经过	先生	.	乌龟的

[dʒɔːz] ,

jaws	,
下颚	,

吉米经常被乌龟先生的血盆大口咬得头破血流，疼痛难忍。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðæt] [bɪ'gæn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [ə'pɪrd] ,

together	with	the	uproar	that	began	when	he	first	appeared	,
一起	和	这	骚动	那	开始	什么时候	他	第一的	出现	,

以及他首次亮相时引起的轩然大波，

[ænd; ənd] [kept] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn]

and	kept	swinging	around	and	around	like	a	windmill	that	has	suddenly	gone
和	保留	摇摆	大约	和	大约	喜欢	一个	风车	那	有	突然	已消失

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

它像一辆突然失控的风车一样不停地旋转着。

[wɪð; wɪθ][oʊld] ['sloʊli] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['nɔkiŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ]

with	old	Slowly	flying	out	at	the	end	of	his	tail	knocking	down	everything
和	老的	缓慢地	飞行	出去	在	这	结尾	的	他的	尾巴	敲门	向下	一切

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	everybody	in	his	way	.
和	大家	在	他的	方式	.

老家伙慢悠悠地从尾巴尖飞出来，撞倒了沿途的一切人和物。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['splɪntəd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts] ,

"	It	seemed	as	if	Mr	.	Turtle	must	have	been	splintered	into	little	bits	,
"	它	似乎	作为	如果	先生	.	龟	必须	有	到过	破碎的	进入	小的	比特	,

“看起来，乌龟先生好像被炸成了碎片。”

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [strʌk] [wʌz; wəz][hɪt][hɑːrd] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

for	whatever	he	struck	was	hit	hard	;	but	yet	he	really	seemed	to	enjoy
为了	任何	他	击	曾是	打	难的	;	但	然而	他	真的	似乎	到	享受

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他击打的任何东西都威力十足；但他似乎真的很享受这种感觉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rʌmpəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][kwaɪt]

and	when	the	rumpus	was	over	the	old	fellow	acted	as	if	he	were	quite
和	什么时候	这	喧闹	曾是	超过	这	老的	同伴	行动	作为	如果	他	是	相当

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəs]['oʊvər][soʊ] [suːn] .

disappointed	at	having	the	circus	over	so	soon	.
失望的	在	拥有	这	马戏团	超过	所以	很快	.

骚动过后，那位老人表现得好像对马戏团这么快就结束感到非常失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

" [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" If you'll believe me ,
" 如果 你会 相信 我 ,

“如果你相信我的话，

['fʊli] ['sev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] ['oʊvər]
fully seven out of every ten of the club members had been knocked over
完全 七 出去 的 每一个 十 的 这 俱乐部 成员 有 到过 敲门 超过
[frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] ['eni] [sens] ['ɪntuː] ['dʒɪmiːz] [waɪld] [hed] ,
from one to three times before we got any sense into Jimmy's wild head ,
从 一 到 三 时代 前 我们 得到 任何 感觉 进入 吉米的 荒野 头 ,

在我们让吉米那狂野的头脑清醒过来之前，俱乐部十名成员中足足有七名被撞倒过一到三次。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['hædnt] [ɔːl'redi] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːrm] [wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] ['maɪti] [haɪ] ,
and those who hadn't already come to harm were roosting mighty high ,
和 那些 WHO 之前没有 已经 来 到 伤害 是 栖息 强大的 高的 ,

而那些尚未遭受伤害的人则栖息在极高的地方。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] ['sloʊli] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ænd; ənd] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
as if afraid that Slowly might lose his grip and come sailing up among the
作为 如果 害怕的 那 缓慢地 可能 失去 他的 紧握 和 来 帆船 向上 之中 这
['bræntʃɪz] ,
branches ,
分支 ,

仿佛害怕“慢点”会失去控制，飘落到树枝间。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['dʒɪmiːz] [teɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
as he would have done if any part of Jimmy's tail had come off suddenly .
作为 他 会 有 完毕 如果 任何 部分 的 吉米的 尾巴 有 来 离开 突然 .

如果吉米的尾巴突然掉了一截，他也会这么做。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
It didn't seem to me as if I had any call to mix up in the show ,
它 没有 似乎 到 我 作为 如果 我 有 任何 称呼 到 混合 向上 在 这 展示 ,

我觉得自己没有理由插手这场演出。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kept] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]
even though the president kept singing out for me to jump in and catch the
甚至 尽管 这 总统 保留 歌唱 出去 为了 我 到 跳 在 和 抓住 这
['kreɪzi] ['hedʒhɔːg] ,
crazy hedgehog ,
疯狂的 刺猬 ,

尽管总统一直在喊着让我跳进去抓住那只疯狂的刺猬，

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['mɪksɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kwɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ]
for when you find me mixing myself up with a lot of quills that are moving
为了 什么时候 你 寻找 我 混合 我 向上 和 一个 很多 的 羽毛 那 是 移动
[ə'raʊnd] [æz; əz] ['dʒɪmiːz] [wɜːr; wər] [ðen] [juːl] [kætʃ] ['bʊtʃər] ['wiːzl] [ə'sliːp] .
around as Jimmy's were then you'll catch Butcher Weasel asleep .
大约 作为 吉米的 是 然后 你会 抓住 屠夫 黄鼠狼 睡着了 .

当你发现我和许多像吉米那样四处游动的羽毛混在一起时，你就会发现屠夫鼬正在睡觉。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd] [ɪf] ['senətər] [ber] ,
" There's no telling how long the performance would have lasted if Senator Bear ,
" 有 不 讲述 如何 长的 这 表现 会 有 持续 如果 参议员 熊 ,

“如果贝尔参议员在场，谁也说不准这场表演会持续多久。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] , [ˈhædnt] [kʌm] [ʌp][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

who	had	been	awakened	by	the	uproar	,	hadn't	come	up	just	when	he	did	,
WHO	有	到过	觉醒	经过	这	骚动	,	之前没有	来	向上	只是	什么时候	他	做过	,

被骚动惊醒的人，并没有和他同时出现。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][oʊld] [ˈsloʊli] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ˈferli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ;

and	he	got	there	in	time	to	have	old	Slowly	strike	him	fairly	on	the	side	;
和	他	得到	那里	在	时间	到	有	老的	缓慢地	罢工	他	相当	在	这	边	;

他及时赶到，老斯洛利狠狠地打了他一拳；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [ˈsenətər] [aʊt] ,

but	it	takes	quite	a	blow	to	knock	the	Senator	out	,
但	它	需要	相当	一个	吹	到	敲	这	参议员	出去	,

但要击倒这位参议员，需要相当大的打击。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [əˈraʊnd] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ber] [pʊt]

and	Jimmy	didn't	have	time	enough	to	swing	around	again	before	Mr	.	Bear	put
和	吉米	没有	有	时间	足够的	到	摇摆	大约	再次	前	先生	.	熊	放

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

one	of	his	big	paws	on	him	.
一	的	他的	大的	爪子	在	他	.

吉米还没来得及再次转身，熊先生就用一只大爪子按住了他。

" [ðæt] [held] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈhedʒhɔːg] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [kroʊ] [jeld]

"	That	held	the	crazy	hedgehog	down	for	a	minute	,	and	President	Crow	yelled
"	那	握住	这	疯狂的	刺猬	向下	为了	一个	分钟	,	和	总统	乌鸦	大喊

[ˈsævɪdʒli] :

savagely	:
野蛮地	:

“这让那只疯狂的刺猬安静了一会儿，克劳总统凶狠地吼道：”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

" - [let] [goʊ][hɪz; ɪz][teɪl] , [juː; jʊ] [ˈfuːlɪʃ] [oʊld][ˈtɜːrt(ə)l] !

"	-	Let	go	his	tail	,	you	foolish	old	turtle	!
"	-	让	去	他的	尾巴	,	你	愚蠢	老的	龟	!

“放开他的尾巴，你这愚蠢的老乌龟！”

[duː][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] ? -

Do	you	count	on	killing	the	whole	club	?	-
做	你	数数	在	杀	这	所有的	俱乐部	?	-

你打算把整个俱乐部都杀光吗?

" - [aɪm][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ,

"	-	I'm	only	doing	what	you	asked	me	to	do	,
"	-	我是	仅有的	正在做	什么	你	问	我	到	做	,

“我只是在做你让我做的事。”

- ['sloʊli] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][grɪp] ,

-	Slowly	grumbled	as	he	let	go	his	grip	,
-	缓慢地	咕哝	作为	他	让	去	他的	紧握	,

他松开手时，缓缓咕哝了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt]

and	the	minute	his	mouth	was	opened	you	can	set	it	down	as	a	fact
和	这	分钟	他的	嘴	曾是	打开	你	能	放	它	向下	作为	一个	事实

[ðæt] ['dʒɪmi] [tʊk] ['maɪti] [gʊd] [ker] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][aʊt][ʌv; əv]['hɑːrmz] [wei] .

that	Jimmy	took	mighty	good	care	to	get	his	tail	in	out	of	harm's	way	.
那	吉米	采取	强大的	好的	关心	到	得到	他的	尾巴	在	出去	的	伤害	方式	.

吉米一开口，你就可以断定他非常小心地把自己的尾巴藏了起来，以免受到伤害。

" [naʊ] , [æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] ,
" Now , as I've told you before ,
" 现在 , 作为 我已经 讲述 你 前 ,

“正如我之前告诉过你的，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][klʌb] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [əˈraʊnd] [baɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd]
more than half the club members had been knocked around by Slowly and
更多的 比 一半 这 俱乐部 成员 有 到过 敲门 大约 经过 缓慢地 和
['dʒɪmi] ,
Jimmy ,
吉米 ,

超过一半的俱乐部成员都被斯洛利和吉米揍过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [baɪ]['mɪstər] . [kroʊ] [ðeɪ]
and the minute they heard that the job had been put up by Mr . Crow they
和 这 分钟 他们 听到 那 这 工作 有 到过 放 向上 经过 先生 . 乌鸦 他们
[seɪld] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ,
sailed into him ,
航行 进入 他 ,

他们一听说克劳先生发布了招聘信息，就立刻赶去应聘了。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [mɔːr] [neɪmz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .
calling the old fellow more names than there are days in the month .
呼叫 这 老的 同伴 更多的 姓名 比 那里 是 天 在 这 月 .

骂那个老家伙的脏话比一个月的天数还多。

['dʒɪmi] [leɪ] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɛnətɚz] [pɔː] , [bʌt; bət] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ;
Jimmy lay there under the Senator's paw , but never said a word ;
吉米 躺 那里 在下面 这 参议员的 爪子 , 但 绝不 说 一个 单词 ;

吉米躺在参议员的爪子下，却一句话也没说；

['hiːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [breθ] ['æftər] ['skræmblɪŋ] [əˈraʊnd] [soʊ][fæst] ,
he'd lost his breath after scrambling around so fast ,
他会 丢失的 他的 气息 后 争抢 大约 所以 快速地 ,

他慌忙奔跑了一会儿，已经喘不过气来了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
which was one reason why he had nothing to say ,
哪个 曾是 一 原因 为什么 他 有 没有什么 到 说 ,

这也是他沉默不语的原因之一。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
and I reckon he was so frightened that he didn't dare to move his tongue
和 我 估计 他 曾是 所以 害怕 那 他 没有 敢 到 移动 他的 舌头
[fɔːr; fər] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [wʊd] ['hæpən] .
for fear something worse would happen .
为了 害怕 某物 更糟 会 发生 .

我估计他当时吓坏了，不敢动舌头，生怕发生更糟糕的事情。

" [wel] , [seɪ] , [aɪv] [hɜːrd] ['roʊz; 'raʊz] [bɪˈfɔːr] ,
" Well , say , I've heard rows before ,
" 出色地 , 说 , 我已经 听到 行 前 ,

“嗯，这么说吧，我以前也听说过争吵，

[bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [raɪt] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg]
but never anything that came up to what we had right there under the big
但 绝不 任何事物 那 来了 向上 到 什么 我们 有 正确的 那里 在下面 这 大的
[oʊk] .
oak .
橡木 .

但从来没有什么东西能比得上我们在那棵大橡树下拥有的东西。

[ðə; ði] ['membər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bru:zd] ['kudnt] [faɪnd][hɑ:rd][wɜ:rdz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [slɪŋ] [æt; ət]

The	members	who	had	been	bruised	couldn't	find	hard	words	enough	to	sling	at
这	成员	WHO	有	到过	瘀伤	不能	寻找	难的	字	足够的	到	吊索	在

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	president	,
这	总统	,

那些受伤的成员们找不到足够狠毒的言辞来攻击总统。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skræʧ] [wɜ:r; wər] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	those	who	came	off	without	a	scratch	were	cross	because
和	那些	WHO	来了	离开	没有	一个	划痕	是	叉	因为

那些毫发无损的人则很生气，因为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[ðeid] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

they'd	been	obliged	to	move	around	so	vigorously	in	order	to	keep	out	of	Mr	.
他们会	到过	有义务	到	移动	大约	所以	大力	在	命令	到	保持	出去	的	先生	.

['tɜ:təlz] [weɪ] .

Turtle's	way	.
乌龟的	方式	.

为了不挡住乌龟先生的路，他们不得不如此剧烈地移动。

" ['mɪstər] . [kroʊ] [stʊd] [ðə; ði][ə'bju:s][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [bæk] [tɔ:k] ,

"	Mr	.	Crow	stood	the	abuse	for	quite	a	while	without	making	any	back	talk	,
"	先生	.	乌鸦	站立	这	虐待	为了	相当	一个	尽管	没有	制作	任何	后退	讲话	,

“克劳先生忍受了相当长一段时间的辱骂，没有一一反驳。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði][´blaindist] ['ræbɪt] [ðæt] ['evər] [lɪvd]

and	then	he	lost	his	temper	,	as	even	the	blindest	rabbit	that	ever	lived
和	然后	他	丢失的	他的	脾气	,	作为	甚至	这	盲人	兔子	那	曾经	居住地

[kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] ,

could	have	seen	,
可以	有	已见	,

然后他就发脾气了，就连最瞎的兔子都能看出来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɑ:pt] [ə'raʊnd] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	he	hopped	around	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	,
为了	他	跳跃	大约	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	,

因为他先是用一只脚跳来跳去，然后又换另一只脚跳来跳去。

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ʧoʊkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['kudnt] [get][ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [fæst]

acting	as	if	he	were	choking	because	he	couldn't	get	the	words	out	fast
表演	作为	如果	他	是	窒息	因为	他	不能	得到	这	字	出去	快速地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

他装作哽咽的样子，因为他无法快速说出话来。

" - [aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ! -

"	'	I'm	through	with	every	one	of	you	!	'
"	-	我是	通过	和	每一个	一	的	你	!	-

“我受够你们所有人了！”

[hi:; hi] [krəʊkt] , ['rʌflɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

he	croaked	,	ruffling	up	the	feathers	on	his	neck	,	and	flapping	his	wings	.
他	呱呱叫	,	褶皱	向上	这	羽毛	在	他的	脖子	,	和	扑	他的	翅膀	.

他发出嘶哑的叫声，抖动着脖子上的羽毛，拍打着翅膀。

- [juːl] ['nevər] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ə'gen] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] ['dʌmiːz] [æz; əz] [ðɪs]
' You'll never catch me being president again of such a club of dummies as this
- 你会 绝不 抓住 我 存在 总统 再次 的 这样的 一个 俱乐部 的 假人 作为 这
,
,
,

“你绝不会再看到我担任这种蠢货俱乐部的会长了。”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ! -
not if I live to be a thousand years old ! '
不是 如果 我 居住 到 是 一个 千 年 老的 ! -

就算我能活到一千岁，也不会!

" - [juː; jʊ][wəʊnt][get][ðə; ði] [tʃæns] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
" ' You won't get the chance in this section of the country even if you should
" - 你 惯于 得到 这 机会 在 这 部分 的 这 国家 甚至 如果 你 应该
[lɪv; laɪv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ! -
live two thousand years ! '
居住 二 千 年 ! -

“即使你活到两千年，在这个地区你也不会有这样的机会！”

[kraɪd] ['mɪstər] . [dʒeɪ] , ['ferli] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ræθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]
cried Mr . Jay , fairly boiling over with wrath because one of his eyes had
哭 先生 . 杰伊 , 相当 沸腾 超过 和 愤怒 因为 一 的 他的 眼睛 有
[bɪn] ['blækənd] ,
been blackened ,
到过 变黑 ,

“杰伊先生大叫起来，他几乎怒火中烧，因为他的一只眼睛被打青了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [tɔːrn] [ə'weɪ] .
and the greater portion of his tail torn away .
和 这 更大的 部分 的 他的 尾巴 撕裂 离开 .

他的尾巴大部分都被撕掉了。

" [its] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [waɪl] ['evri] [wʌn]
" It's no use for me to try to tell you all that was said while every one
" 它是 不 使用 为了 我 到 尝试 到 告诉 你 全部 那 曾是 说 尽管 每一个 一
[wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp]['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒoʊk]
was so worked up over what I had counted was going to be the joke
曾是 所以 工作 向上 超过 什么 我 有 计数 曾是 去 到 是 这 开玩笑
[ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
of the season .
的 这 季节 .

“我没必要跟你们细说当时大家都在说什么，因为我一直觉得那件事会成为本季最大的笑话。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [hɑːrʃ] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɔːl]['mɪstər] . [kroʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
If there were any harsh names which they didn't call Mr . Crow , it was
如果 那里 是 任何 残酷的 姓名 哪个 他们 没有 称呼 先生 . 乌鸦 , 它 曾是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
because
因为

如果说他们用了什么难听的外号，而没有用“乌鸦先生”来称呼，那是因为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
they were forgotten in the excitement ,
他们 是 被遗忘的 在 这 激动 ,

在兴奋之中，他们被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skoʊldɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɪf] [ðə; ði] [prə'fesər] ,

and	the	scolding	might	have	been	kept	up	to	this	very	day	if	the	Professor	,
和	这	责骂	可能	有	到过	保留	向上	到	这	非常	天	如果	这	教授	,

如果教授继续这样做，这种责骂可能一直持续到今天。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

hearing	the	noise	,
听力	这	噪音	,

听到噪音，

['hædnt] [kʌm] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['teɪbl]

hadn't	come	snooping	around	to	see	what	he	could	pick	up	in	the	way	of	table
之前没有	来	窥探	大约	到	看	什么	他	可以	挑选	向上	在	这	方式	的	桌子

['deɪntiz] .

dainties	.
精致小点心	.

他并非前来窥探，看看能不能找到什么美味佳肴。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][ænd; ənd] ['feðər] [klʌb] .

"	Yes	,	that	was	the	end	of	the	Fur	and	Feather	Club	.
"	是的	,	那	曾是	这	结尾	的	这	毛皮	和	羽毛	俱乐部	.

“是的，皮毛羽毛俱乐部就此结束了。”

['mɪstər] . [kroʊ] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][soʊl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ]

Mr	.	Crow	wouldn't	speak	to	a	single	soul	of	us	for	ever	and	ever	so
先生	.	乌鸦	不会	说话	到	一个	单身的	灵魂	的	我们	为了	曾经	和	曾经	所以

[lɔːŋ] ;

long	;
长的	;

克劳先生很久很久很久都不肯和我们任何人说话；

['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][foʊks][wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri][æt; ət][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [daʊn]

Jimmy	and	his	folks	were	so	angry	at	us	all	that	they	moved	away	down
吉米	和	他的	各位	是	所以	生气的	在	我们	全部	那	他们	已搬	离开	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

to	the	lower	end	of	the	swamp	,
到	这	降低	结尾	的	这	沼泽	,

吉米和他的家人对我们都非常生气，于是他们搬到了沼泽地的下游。

[waɪl] [oʊld]['mɪstər] . ['tɜːrt(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [hed] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['triːtɪd]

while	old	Mr	.	Turtle	took	it	into	his	foolish	head	that	he	hadn't	been	treated
尽管	老的	先生	.	龟	采取	它	进入	他的	愚蠢	头	那	他	之前没有	到过	治疗

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

老乌龟先生却愚蠢地认为自己没有受到应有的待遇。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [huː]

and	threatened	to	make	it	hot	for	the	first	member	of	the	club	who
和	威胁	到	制作	它	热的	为了	这	第一的	成员	的	这	俱乐部	WHO

[derd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][pɑːnd] ,

dared	come	near	the	pond	,
敢于	来	靠近	这	池塘	,

并威胁说，谁要是敢靠近池塘，就让他尝尝苦头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] .

which	he	claimed	was	his	private	property	.
哪个	他	声称	曾是	他的	私人的	财产	.

他声称那是他的私人财产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm][oʊld][taɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt]['siːz(ə)n] ,

There	was	a	warm	old	time	in	the	big	woods	during	the	rest	of	that	season	,
那里	曾是	一个	温暖的	老的	时间	在	这	大的	树林	期间	这	休息	的	那	季节	,

那段时间剩下的日子里，大森林里充满了温暖的旧时光。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bʌni] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt]['evər] ['hæpənd] [ɪn]

and	Mrs	.	Bunny	says	it	was	the	most	fortunate	thing	that	ever	happened	in
和	太太	.	兔子	说道	它	曾是	这	最多	幸运	事物	那	曾经	发生	在

['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n] ,

our	section	,
我们的	部分	,

邦妮太太说，这是我们区发生过的最幸运的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['membər] [hæd; həd] [bɪn] ['regjələrli] ['aɪdlɪŋ]['aʊər; ɑːr][taɪm] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['priːtens]

because	we	members	had	been	regularly	idling	our	time	away	under	pretense
因为	我们	成员	有	到过	经常	怠速	我们的	时间	离开	在下面	虚伪

[ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] [klʌb] ['bɪznəs] ,

of	transacting	club	business	,
的	交易	俱乐部	商业	,

因为我们这些会员经常假借处理俱乐部事务的名义虚度光阴，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['strɔːŋli] .

but	of	course	you	and	I	know	that	she	puts	it	altogether	too	strongly	.
但	的	课程	你	和	我	知道	那	她	放置	它	共	也	强烈	.

但你我都清楚，她把事情说得太绝对了。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['fɝːnz] !

Look	over	in	the	ferns	!
看	超过	在	这	蕨类植物	!

快看蕨类植物那边！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌni] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] .

"	and	Mr	.	Bunny	pointed	excitedly	with	one	paw	.
"	和	先生	.	兔子	尖	兴奋地	和	一	爪子	.

“兔子先生兴奋地用一只爪子指着。”

" [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['bʌni] [hɜːr'self] !

"	There's	Mrs	.	Bunny	herself	!
"	有	太太	.	兔子	她自己	!

“看，那就是兔太太本人！”

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi]

I	reckon	she
我	估计	她

我估计她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[θɪŋks] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə'nʌðər] [klʌb] ,

thinks	you	may	be	here	with	the	idea	of	starting	another	club	,
思考	你	可能	是	这里	和	这	主意	的	开始	其他	俱乐部	,

认为你来这里可能是为了成立另一个俱乐部，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	she	has	come	after	me	.
和	她	有	来	后	我	.

她追着我来了。

[ʃiːz] [gɑːt] ['sʌni] ['bʌni] [baɪ][ðə; ði] [pɔː] ,

She's	got	Sonny	Bunny	by	the	paw	,
她是	得到	桑尼	兔子	经过	这	爪子	,

她抓住了桑尼兔的爪子，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ɪf] [aɪ][dəunt][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ʃiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

which	is	the	same	as	saying	if	I	don't	do	as	she	wants	she'll	take	him	and
哪个	是	这	相同的	作为	说	如果	我	不	做	作为	她	想要	壳	拿	他	和

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ,

go	to	her	mother's	,
去	到	她	母亲的	,

这相当于说，如果我不按她说的做，她就会带他回她妈妈家去。

[soʊ][aɪ] [ges] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [aɪ'd] ['betər] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

so	I	guess	,	in	order	to	keep	peace	in	the	family	,	I'd	better	say	good	-	bye	.
所以	我	猜测	,	在	命令	到	保持	和平	在	这	家庭	,	ID	更好的	说	好的	-	再见	.

所以我想，为了家庭和睦，我最好还是说再见吧。

" [ðen] ['mɪstər] . ['bʌni] ['ræbɪt] - - [hɑːpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'weitid]

"	Then	Mr	.	Bunny	Rabbit	hipperty	-	hopped	away	to	where	his	family	awaited
"	然后	先生	.	兔子	兔子	-	-	跳跃	离开	到	在哪里	他的	家庭	等待中

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，兔子先生蹦蹦跳跳地跑开了，他的家人正在那里等着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

and	there	could	be	no	question	but	that	the	long	story	had	come	to
和	那里	可以	是	不	问题	但	那	这	长的	故事	有	来	到

毫无疑问，漫长的故事终于走到了尽头。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神